

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”理论，为英语学习者提供了全新的学习方法和思路，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果得到了社会各界的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生表示，将继续秉承教育初心，不断探索英语教育的新方法、新路径，为提升我国英语教育水平贡献智慧和力量。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的“双语音标”和“注音阅读”理论，为英语学习者提供了全新的学习方法和思路，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”理论，为英语学习者提供了全新的学习方法和思路，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果得到了社会各界的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生表示，将继续秉承教育初心，不断探索英语教育的新方法、新路径，为提升我国英语教育水平贡献智慧和力量。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000001

2. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000002

3. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000003

4. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000004

5. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000005

6. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000006

7. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000007

8. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000008

9. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000009

10. 吉米阿姨的遗嘱(aunt Jimmy's Will) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第1/10页

[ænt] [ˈdʒɪmiːz] [wɪl] “
AUNT JIMMY'S WILL”
阿姨 吉米的 将要

吉米阿姨的遗嘱

- [hem] !
‘ **Hem** !
- 下摆 !

哼！

- [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
‘ **The lawyer cleared his throat** .
- 这 律师 已清除 他的 喉 .

律师清了清嗓子。

” ([siː] [piː] . - .)
” (**See p . 52 .**)
” (看 p . - .)

(见第52页。)

[ænt] [ˈdʒɪmiːz] [wɪl]
AUNT JIMMY'S WILL
阿姨 吉米的 将要

吉米阿姨的遗嘱

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmeɪbəl] [ˈɑːsgʊd] [raɪt]
MABEL OSGOOD WRIGHT
梅布尔 奥斯古德 赖特

梅布尔·奥斯古德·赖特

[ˈɔːθər] [ˈɒv; əv] “ [ˈbɜːrdˌkræft] , ”
AUTHOR OF “ BIRDCRAFT , ”
作者 的 “ 鸟类工艺 , ”

《鸟类学》的作者

” [wəˈbiːnʊʊ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,
” **WABENO THE MAGICIAN** ,
” 和贝诺 这 魔术师 ,

“魔术师瓦贝诺，

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **ETC** : , **ETC** :
” ETC : , ETC :

“等等，等等。”

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['flɒrəns] ['skɑ:vəl] ['ʃɪn]
FLORENCE SCOVELL SHINN
佛罗伦萨 斯科维尔 辛恩

弗洛伦斯·斯科维尔·辛恩

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mæk'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[mæk'mɪlən] & [si: 'oʊ] . , ['limitɪd] . -
MACMILLAN & CO . , Ltd . 1903
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1903年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɔ:praɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ][ðə; ði] [mæk'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 :

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] , [ɪ'lektroʊ,taɪpt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪft] [ɑ:k'toʊbər] , - .
Set up , electrotyped , and published October , 1903 .
放 向上 , 电铸 , 和 已发布 十月 , - .

1903 年 10 月，版画制作完成，电铸并出版。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [si: 'oʊ] . — ['berɪk] & [smɪθ] [si: 'oʊ] .
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith Co.

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 :

美国马萨诸塞州诺伍德

[tu;; tə][maɪ][gɑ:d] - [tʃaɪld]
To my God - child
到 我的 上帝 - 孩子

致我的教子

[ˈmɛrɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmɪləɹ]
MARY ELIZABETH MILLER
玛丽 伊丽莎白 磨坊主

玛丽·伊丽莎白·米勒

“ [eɪm] [æɪt; əɪt][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ænd; ənd][ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] .
” **Aim at the highest , and never mind the money .**
” 目的 在 这 最高 , 和 绝不 头脑 这 钱 .
“志存高远，不要在意金钱。”

” — [el] . [em] . [ˈɔːlkət] .
” — **L . M . Alcott .**
” — L . M . 奥尔科特 .

——L.M. 奥尔科特

[ˌviː,ɑːˈaɪ]
[**vii**]
[七]

[vii]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [red] [ˈpaɪnɪ] [wʌn]
I . Red Pineys 1
我 红色的 派尼人 1

I. 红松树 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] -
Her Uncle John 23
她 叔叔 约翰 -

她的叔叔约翰 23

[ɑːˈɑːˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ænt] [ˈdʒɪmi] -
Aunt Jimmy 38
阿姨 吉米 -

吉米阿姨 38

[ɑɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ][keɪdʒd] [bɜːrd] -
A Caged Bird 58
一个 笼中 鸟 -

笼中鸟 58

[ˈviː] . [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪn] [ˈpleɪz] [dɪˈtektɪv] -
V . **Mrs** . **Lane** **plays** **Detective** **77**
V . 太太 . 车道 演出 侦探 -

V. 莱恩夫人扮演77号侦探

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈbɜːdz] [ˈkʌznz] -
Bird's **Cousins** **103**
鸟类 表兄弟 -

鸟的表亲 103

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈsʌməɹ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] -
Summer **in** **New** **York** **131**
夏天 在 新的 约克 -

纽约之夏 131

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈflaʊəɹ] [ˈmɪʃənəri] -
The **Flower** **Missionary** **146**
这 花 传教士 -

花之传教士 146

[ɑɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

- [ræm] [ˈslɒkəmz] [tɔːnt] -
' Ram **Slocum's** **Taunt** **162**
- 内存 斯洛克姆的 嘲讽 -

拉姆·斯洛克姆的嘲讽 162

[eks] . [ˈlæmi] [kənˈsʌltz] [oʊld] [ˈlʌki] -
X . **Lammy** **consults** **Old** **Lucky** **181**
X . 拉米 咨询 老的 幸运的 -

X. Lammy 咨询 Old Lucky 181

[saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈpjʊːtəɹ] [tiː] - [pɑːt] -
The **Pewter** **Tea** - **pot** **202**
这 锡 茶 - 锅 -

锡制茶壶 202

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [wɔːr] -
The Tug of War 217
这 拖船 的 战争 -

拔河比赛 217

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈtelteɪl] [ˈtraʊzərz] -
Telltale Trousers 225
蛛丝马迹 裤子 -

泄露秘密的裤子 225

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] -
The Fire - escape 242
这 火 - 逃脱 -

242号防火逃生梯

[ˈeksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz] [friːd] -
The Bird is freed 258
这 鸟 是 自由 -

鸟儿被释放了 258

[[viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ɑɪˈeks]]
[ix]
[九]

[ix]

[,ɪləˈstreɪfəns] “
ILLUSTRATIONS “
插图 ”

插图

- [hem] !
! Hem !
- 下摆 !

哼！

- [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] " ([piː] . -) [ˈfrʌntɪspiːs]
! The lawyer cleared his throat " (p . 52) Frontispiece
- 这 律师 已清除 他的 喉 " (p . -) 卷首插图

“律师清了清嗓子”(第52页) 卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [bɜ:rd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [hi:p] ” [eɪt]

“ Bird crouched in a black heap ” 8

“ 鸟 蹲着 在 一个 黑色的 堆 ” 8

“鸟儿蜷缩在一堆黑色的东西里” 8

[bɜ:rd] , [ˈlæmi] , [ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)] - “

Bird , Lammy , and Twinkle 13 “

鸟 , 拉米 , 和 闪烁 - ”

Bird、Lammy 和 Twinkle 13“

- [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

' Buy something to - day ?

- 买 某物 到 - 天 ?

今天买点东西吗？

[naɪs] - [vɜ:r] - [tʃi:p] - ” -

Nice goots ver ' cheap ' ” 99

好的 - 版本 - 便宜的 - ” -

好东西，很便宜” 99

[bɜ:rd][ænd; ənd] [ˈbɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] - “

Bird and Billy on the fire - escape 137 “

鸟 和 比利 在 这 火 - 逃脱 - ”

伯德和比利在防火梯上 137“

- [ðeɪ] [eɪnt] [ˈfɜ:, ˈfer][em ˈi:] , [ˈfɜ:, ˈfer] [ʃʊr] ? - ” - “

' They ain't fer me , fer sure ? ' ” 158 “

- 他们 不是 fer 我 , fer 当然 ? - ” - ”

“它们肯定不适合我吧？”158

- [aɪ ˈti:] [mi:nz] , [ˈlæmi] [leɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:rd] [dəunt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] - ” -

' It means , Lammy Lane , that the Lord don't forget the orphan ' ” 230

- 它 方法 , 拉米 车道 , 那 这 主 不 忘记 这 孤儿 - ” -

“这意味着，拉米·莱恩，上帝不会忘记孤儿。”230

“ [bɜ:rd][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][læst] ” - [[wʌn]]

“ Bird was found at last ” 267 [1]

“ 鸟 曾是 成立 在 最后的 ” - [1]

“终于找到鸟了” 267[1]

[ænt] [ˈdʒɪmi:z] [wɪl]

Aunt Jimmy's Will

阿姨 吉米的 将要

吉米阿姨的遗嘱

[aɪ]

I

我

我

[red] [ˈpaɪnɪ]

RED PINEYS

红色的 派尼人

红松树

[bɜ:rd] - [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hi:p] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ðæt] [stʊd]

Bird O'More crouched in a little black heap in the corner of the sofa that stood

鸟 - 蹲着 在 一个 小的 黑色的 堆 在 这 角落 的 这 沙发 那 站立

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .

between the closed windows in the farmhouse sitting room .

之间 这 关闭 视窗 在 这 农家 坐着 房间 .

Bird O'More蜷缩成一小团黑色的东西，蜷缩在农舍客厅里两扇紧闭的窗户之间的沙发角落里。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [jet] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [wɜːr; wər]
Her eyes , that looked straight before her , yet without seeing anything , were
她 眼睛 , 那 看起来 直的 前 她 , 然而 没有 看到 任何事物 , 是
[kwɔːt] [draɪ] ;
quite dry ;
相当 干燥 ;

她的眼睛直直地望着前方，却什么也看不见，而且非常干涩；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfiːvəriʃ] [tʃiːks] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kuːl] [ˈheəkloʊθ] ,
but her feverish cheeks , that she pressed against the cool haircloth ,
但 她 发烧 脸颊 , 那 她 按下 反对 这 凉爽的 发巾 ,
但她发烫的双颊，紧紧贴着冰凉的毛巾，
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði][fɔʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] , [təʊld][ʌv; əv] [ɡriːf]
and the twisting of her fingers in the folds of her gown , told of grief
和 这 扭曲 的 她 手指 在 这 折叠 的 她 袍 , 讲述 的 悲伤
,
:
,

她手指在裙摆间不停地扭动，诉说着悲伤。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [blæk] [frɑːk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] .
as well as her black frock and the closed blinds .
作为 出色地 作为 她 黑色的 连衣裙 和 这 关闭 百叶窗 .
还有她身上的黑色连衣裙和紧闭的百叶窗。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkʌntri] [tiːmz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə]
Outside the house , in the road , half a dozen country teams were hitched to
外部 这 房子 , 在 这 路 , 一半 一个 打 国家 团队 是 搭便车 到
[ðə; ði] [ˈrɪkəti] [fens] ,
the rickety fence ,
这 摇摇晃晃的 栅栏 ,

房子外面的路上，有五六辆乡村马车拴在摇摇欲坠的栅栏上。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [rəʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][jɑːrd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvoɪsɪz] ,
while their owners roamed about the yard , talking in low voices ,
尽管 他们的 所有者 漫游 关于 这 院子 , 说 在 低的 声音 ,
它们的主人在院子里走来走去，低声交谈着。

[ænd; ʌnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈwʌndəriŋ] [əˈlaʊd] “ [wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [foʊks] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ]
and occasionally wondering aloud “ when the women folks would be ready to go
和 偶尔 好奇 大声 “ 什么时候 这 女性 各位 会 是 准备好 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

偶尔还会大声地问：“女人们什么时候才能回家呢？ ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [foʊks][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [jet] , [ænd; ʌnd] [smɔːl] [ˈwʌndər] ,
” **But the women folks had no idea of going yet , and small wonder ,**
” 但 这 女性 各位 有 不 主意 的 去 然而 , 和 小的 想知道 ,
“但是妇女们还完全没有去那里的想法，这也不足为奇。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [pɔːr] [bɜːrd][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ;
for they had come from a funeral that had made poor Bird an orphan ;
为了 他们 有 来 从 一个 葬礼 那 有 制成 贫穷的 鸟 一个 孤儿 ;
因为他们刚参加完一场葬礼，可怜的伯德因此成了孤儿；

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [[tuːˈtuː]]
they had much to [2]
他们 有 很多 到 [2]

他们有很多[2]

[dɪ'skʌs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
discuss , **and** **without** **them** , **also** ,
讨论 , 和 没有 他们 , 还 ,
讨论, 如果没有他们, 也一样。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [krɔːs] - [roʊd][ə; eɪ][maɪl]
she would be all alone at the farm that lay on a straggling cross - road a mile
她 会 是 全部 独自的 在 这 农场 那 躺 在 一个 零散的 叉 - 路 一个 英里
[frʌm; frəm] ['neɪbəz] ,
from **neighbours** ,
从 邻居 ,
她将独自一人待在离邻居一英里远、位于一条偏僻十字路口的农场里。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] , [laɪk] [ɪts][ˈriːs(ə)nt] ['oʊnərz] ,
as if it , like its recent owners ,
作为 如果 它 , 喜欢 它是 最近的 所有者 ,
仿佛它就像它最近的主人一样，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'tiː][ɪn] ['betər] [deɪz] .
had tried to hide from those who had known it in better days .
有 尝试 到 隐藏 从 那些 WHO 有 已知 它 在 更好的 天 .
曾试图向那些了解它过去辉煌岁月的人隐瞒此事。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['bɜːrθə] , [ˈæftər][hɜːr; hər] ['grænməðər] , [bʌt; bət][æz; əz] ,
The little girl had been christened Bertha , after her grandmother , but as ,
这 小的 女孩 有 到过 受洗 伯莎 , 后 她 祖母 , 但 作为 ,
小女孩受洗时取名为伯莎，取自她祖母的名字，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
from the time she could speak a word , she was always singing ,
从 这 时间 她 可以 说话 一个 单词 , 她 曾是 总是 歌唱 ,
她从会说话起就一直在唱歌，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [bɜːrd] .
her father had called her “ Bird .
她 父亲 有 称为 她 “ 鸟 .
她父亲曾叫她“小鸟”。

” [jet] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [mjuːt] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]
” **Yet this day the little bird in her throat was mute and only made a**
” 然而 这 天 这 小的 鸟 在 她 喉 曾是 沉默的 和 仅有的 制成 一个
[streɪndʒ] ['flʌtərɪŋ] ;
strange fluttering ;
奇怪的 飘动 ;

“然而今天，她喉咙里的小鸟却沉默不语，只是发出奇怪的扑腾声；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪbəz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwɪspəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ðɪ] [tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] ,
so that the neighbours , talking in whispers as they drank the tea that a stout ,
所以 那 这 邻居 , 说 在 低语 作为 他们 喝 这 茶 那 一个 肥硕 ,
于是邻居们一边喝着茶，一边低声交谈，茶里还夹杂着黑啤的味道。

[ˈroʊzi] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [sed] , “
rosy woman , who seemed to be in charge , was serving in the kitchen , said , “
红润 女士 , WHO 似乎 到 是 在 收费 , 曾是 服务 在 这 厨房 , 说 , “
[pʊr] [tʃaɪld] ,
Poor child ,
贫穷的 孩子 ,
一位面色红润、看起来像是负责人的女子正在厨房里忙碌，她说：“可怜的孩子，

[ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli] [let] [goʊ][ænd; ənd][kraɪ][aɪ 'tiː] [aʊt] ['næt(ə)rəl] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] ;
if she'd only let go and cry it out natural , it would do her good ;
如果 棚 仅有的 让 去 和 哭 它 出去 自然的 , 它 会 做 她 好的 ;
如果她能放开自己，自然地哭出来，对她有好处；

[bʌt; bət] [ðæt] [draɪ] ['sɒbɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:di:z] [hɑ:rt] .
but that dry sobbing is enough to break a body's heart .
但 那 干燥 啜泣 是 足够的 到 休息 一个 身体的 心 .

但那种干涩的啜泣足以让人心碎。

" [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['grædʒuəli] [gru:] ['kwaiət] , [dʌld] [baɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , as she gradually grew quiet , dulled by fatigue and the heat of the
" 然后 , 作为 她 逐步地 生长 安静的 , 迟钝 经过 疲劳 和 这 热 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“然后，随着她渐渐安静下来，疲惫和房间里的热气让她变得迟钝，

[hɜ:r; hər] [hed] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn] ['hevi] [sli:p] ,
her head sliding down on her arm in heavy sleep ,
她 头 滑动 向下 在 她 手臂 在 重的 睡觉 ,

她睡得很沉，头滑落到手臂上。

[ðeɪ] [dru:] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'rouz][ɪn] [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv]
they drew sighs of relief and their voices arose in chat about the happenings of
他们 画 叹息 的 宽慰 和 他们的 声音 出现 在 聊天 关于 这 事件 的
[ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'klʌm]
the last few days and the natural question as to what was to become
这 最后的 很少 天 和 这 自然的 问题 作为 到 什么 曾是 到 变得
[ʌv; əv][bɜ:rd] .
of Bird .
的 鸟 .

他们松了一口气，开始闲聊最近几天发生的事情，以及一个很自然的问题：伯德的命运将会如何？

" ['hæznt] [ʃi:; ʃɪ][gʌ:t] ['eni] [foʊks] ['i:ðər] [saɪd] ?
Hasn't she got any folks either side ?
" 还没有 她 得到 任何 各位 任何一个 边 ?

“她两边难道都没有支持者吗？ ”

" [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] [mu:vd] ['ɪntu:] ['b:ɹəlvi] ,
asked a young woman who had but recently moved into Laurelville ,
" 问 一个 年轻的 女士 WHO 有 但 最近 已搬 进入 劳雷尔维尔 ,

一位刚搬到劳雷尔维尔不久的年轻女子问道：“

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['klʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][ænd; ənd] [kiθ] [ænd; ənd][kɪn][ʌv; əv]
and did not yet know the comings and goings and kith and kin of
和 做过 不是 然而 知道 这 来访 和 行进 和 亲 和 亲属 的
[hɜ:r; hər] ['neɪbərz] . [[θri:]]
her neighbours . [3]
她 邻居 . [3]

她还了解邻居们的来来往往和亲朋好友。[3]

" ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [hæf] - ['brʌðər] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði]['rouzi] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [leɪn] [baɪ] [neɪm]
Only her father's half - brother , " spoke up the rosy woman , Mrs . Lane by name
" 仅有的 她 父亲的 一半 - 兄弟 , " 辐 向上 这 红润 女士 , 太太 . 车道 经过 姓名
,
,
,

“只有她父亲的同父异母兄弟，”那位面色红润的妇人开口说道，她名叫莱恩太太。

" [ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; livz] [wei] [daʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
and he lives way down in New York City .
" 和 他 生活 方式 向下 在 新的 约克 城市 .

“他住在纽约市的南部。”

[ˈdʒɔʃwə] [roʊt] [hɪm; ɪm][ten] [deɪz] [bæk] [wen] [ˈmɪstər] . [mɔːr] [tʊk] [sɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər]
Joshua wrote him ten days back when Mr . More took sick ; but he never
约书亚 写道 他 十 天 后退 什么时候 先生 : 更多的 采取 生病的 ; 但 他 绝不
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

十天前, 莫尔先生生病时, 约书亚给他写信, 但他一直没有回复。

[soʊ] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [roʊt] [əˈɡen] .
so two days ago he wrote again .
所以 二 天 前 他 写道 再次 .

两天前他又写了一封信。

[ˈdʒɔʃwə] [sez] [hiː; hi] [ˈɡesɪz] [ˈmeɪbi] [ðeɪv] [muːvd] , [fɔːr; fər][fəʊks][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)l] [ˈrestləs] [daʊn] [ɪn]
Joshua says he guesses maybe they've moved , for folks are awful restless down in
约书亚 说道 他 猜测 或许 他们有 已搬 , 为了 各位 是 可怕 不安 向下 在
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

约书亚说他猜测他们可能已经搬走了, 因为约克那边的人都非常躁动不安。

[ænd; ənd] [ɪft] [əˈraʊnd] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈevri] [fjuː] [ˈjɪrz] — [sez] [hiː; hi] [ˈrekənz] [juː; jʊ][hæv; həv]
and shift around as often as every few years — says he reckons you have
和 转移 大约 作为 经常 作为 每一个 很少 年 — 说道 他 估计 你 有
[tuː; tə] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈenɪbəːdi] ,
to if you're anybody ,
到 如果 你是 任何人 ,

而且要经常搬家, 可能每隔几年就得搬一次——他说, 如果你想出人头地, 就必须这样做。

[kɔːz] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfæʃənz] [ɪn] [ˈbɪldɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kloʊðz] ,
cause there's sudden fashions in buildings down there as well as in clothes ,
原因 有 突然 时尚 在 建筑物 向下 那里 作为 出色地 作为 在 衣服 ,
因为那里的建筑和服装都会突然出现新的时尚潮流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [meɪd] [ˈoʊvər] [ˈfriːkwənt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [staɪl] , [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [striːts] .
and they get made over frequent to keep in style , likewise the streets .
和 他们 得到 制成 超过 频繁 到 保持 在 风格 , 同样地 这 街道 .

为了保持时尚, 它们经常被过度生产, 街头也是如此。

“ [jes] ,
“ **Yes ,**
” 是的 ,

“是的,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪːv(ə)n][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [em aɪ ˈes] - [mɔːr] [ˈhædnt][toʊld][em ɪː] [əˈbaʊt]
I wouldn't even have known his name if Mis ' More hadn't told me about
我 不会 甚至 有 已知 他的 姓名 如果 误 - 更多的 之前没有 讲述 我 关于
[hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
him before she died ,
他 前 她 死亡 ,

如果不是莫尔太太在去世前告诉我, 我甚至都不知道他的名字。

[tuː] [ˈjɪrz] [bæk] .
two years back .
二 年 后退 .

两年前。

[juː; jʊ] [siː] , “ [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . , [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈserə] [ˈtɜːrnər] ,
You see , “ turning to Mrs . Tilby , the newcomer , “ she was Sarah Turner ,
你 看 , “ 转弯 到 太太 . 蒂尔比 , 这 新人 , “ 她 曾是 莎拉 车工 ,
你看, “她转向新来的蒂尔比太太说, “她就是莎拉·特纳。”

[bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzd] ['ʊʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪl,təʊn] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [æŋ; əŋ]['ʊʊnli][tʃaɪld] ,
born and raised over at the Milltown , and , being an only child ,
出生 和 提高 超过 在 这 米尔敦 , 和 , 存在 一个 仅有的 孩子 ,
我在米尔敦出生长大, 是独生子,

[wʌz; wəz] [gɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
was give her own head a good deal .
曾是 给 她 自己的 头 一个 好的 交易 .
她狠狠地教训了自己的脑袋。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,
I must allow she was pretty ,
我 必须 允许 她 曾是 漂亮的 ,
我必须承认她很漂亮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʊz] [bɪɡ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ges] [wʌt] [ðeə(r)] ['si:ɪŋ] , [seɪm]
and had those big black eyes that you can't guess what they're seeing , same
和 有 那些 大的 黑色的 眼睛 那 你 不能 猜测 什么 它们是 看到 , 相同的
[æz; əz]['bɜ:dz][ɡɑ:t] .
as Bird's got .
作为 鸟类 得到 .
它有着那种让人猜不透它眼里在想什么的黑色大眼睛, 就像伯德的眼睛一样。

[hɜ:r; hər][fʊʊks] [felt] ['dredf(ə)] [bæd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd]
Her folks felt dreadful bad when she wouldn't take up with any of the solid
她 各位 毛毡 可怕 坏的 什么时候 她 不会 拿 向上 和 任何 的 这 坚硬的
['felɜ:z] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [mɪl] ['bɪznəs] ,
fellers who would have taken pride in the farm and mill business ,
伙计们 WHO 会 有 已采取 自豪 在 这 农场 和 磨 商业 ,
当她不愿与那些会以农场和磨坊生意为荣的可靠男子交往时, 她的父母感到非常难过。

[bʌt; bət] ['mærid] [jʌŋ] - [ðæt] ['noʊbə:di] [nu:] [ə; eɪ] [spek] [ə'baʊt] ,
but married young O'More that nobody knew a speck about ,
但 已婚 年轻的 - 那 无人 知道 一个 斑点 关于 ,
但他娶了年轻的奥莫尔, 一个谁也不知道她是谁的人。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; əŋ]['ɑ:rtɪst] , [bʌt; bət][fʊʊks] ['dɪdnt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
except that he claimed to be an artist , but folks didn't buy his pictures ,
除了 那 他 声称 到 是 一个 艺术家 , 但 各位 没有 买 他的 图片 ,
只不过他自称是艺术家, 但人们并不买他的画。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] , [[fɔ:r]]
and I don't wonder , [4]
和 我 不 想知道 , [4]
我并不感到奇怪[4]

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ʌp] ['ætɪk] [naʊ] ,
for there's some up attic now ,
为了 有 一些 向上 阁楼 现在 ,
因为阁楼上现在有一些东西,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][stænd] [wei] [bæk] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [si:] [ə; eɪ] [feɪp] [tu:; tə] - [ɪm] ,
and you have to stand way back to even see a shape to ' em ,
和 你 有 到 站立 方式 后退 到 甚至 看 一个 形状 到 - 呃 ,
你必须站得很远才能看到它们的轮廓。

['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [nɪr] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðʊz] [ðæt] [kʌm] [ekstri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] .
being not near as clear as those that come extry with the Sunday papers .
存在 不是 靠近 作为 清除 作为 那些 那 来 外 和 这 星期日 文件 .
远不如周日报纸附赠的那些报纸清晰。

“ [nɒʊ] , [ɛm aɪ 'es] - [ˈsləʊkəm] , [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepəɹz] , [ɑ:n] - [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔʃu:əz] [ˈænts, ˈɒnts]
“ **No** , **Mis** ' **Slocum** , **I don't take Sunday papers** , **on** ' **count of Joshua's aunt's**
“ 不 , 误 - 斯洛克姆 , 我 不 拿 星期日 文件 , 在 - 数数 的 约书亚的 姑姑的
[ˈhʌzbənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdi:kən] ,
husband being deacon ,
丈夫 存在 执事 ,
“不, 斯洛克姆小姐, 我不看周日的报纸, 因为约书亚的姑姑丈夫是执事。”

[ænd; ənd][nɑ:t] - - [tu:; tə][kɔ:l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [aɪ] [wʊd] ,
and not desirin ' **to call trouble on the family** ; **but if he wasn't I would** ,
和 不是 - - 到 称呼 麻烦 在 这 家庭 ; 但 如果 他 不是 我 会 ,
并不想给家里带来麻烦; 但如果他不是那样, 我就会那样做。

[fɔ:r; fəɹ] [br'saɪdz] [ðem; ðəm] [ˈpɪktʃəɹz] [æŋ; ən] - [ˈri:dɪŋ] - [æŋ; ən] - [ˈædvɜ:taɪzmənts] , [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l]
for besides them pictures an ' **readin** ' **an** ' **advertisements** , **that wonderful**
为了 除了 他们 图片 一个 - 阅读 - 一个 - 广告 , 那 精彩的
[ðeid] [reɪz] [ˌkjəri'a:səti][ɪn] [froʊz] [doʊ] ,
they'd raise curiosity in froze dough ,
他们会 增加 好奇心 在 冻住了 面团 ,
除了图片、阅读和广告之外, 它们还能激起人们对冷冻面团的好奇心, 真是太棒了。

[ðeəz; ðəz][jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] [oʊ] - [ˈpeɪpəɹ][fɔ:r; fəɹ][ˈkɑ:rpɪt][ˈlaɪnɪŋ] - [ɔ:r] - [ˈoʊvəɹ][ænd; ənd]
there's your money's worth o ' **paper for carpet linin** ' **or kindlin** ' **over and**
有 你的 钱的 值得 o - 纸 为了 地毯 亚麻因 - 或者 亲切 - 超过 和
[əˈbʌv] .
above .
多于 .
里面还有物超所值的纸, 可以用来做地毯衬里或引火物。

“ [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
“ **Where was I** ?
“ 在哪里 曾是 我 ?
我刚才说到哪儿了?

[ɛm aɪ 'es] - [ˈsləʊkəm] , [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] - [ə; eɪ] - [set][ɛm 'i:][ɔ:f][ðə; ði] [træk] ,
Mis ' **Slocum** , **you shouldn't** ' **a** ' **set me off the track** ,
误 - 斯洛克姆 , 你 不应该 - 一个 - 放 我 离开 这 追踪 ,
斯洛克姆小姐, 你不该让我偏离轨道。
[ˈsoʊz] [aɪm][nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ɛm aɪ 'es] - [ə; eɪ] [klɪɹ] [ˈi:'deɪ][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
so's I'm not giving Mis ' **Tilby a clear idee of how it was** .
所以也是 我是 不是 给予 误 - 蒂尔比 一个 清除 想法 的 如何 它 曾是 .

所以, 我没能让蒂尔比小姐清楚地了解事情的经过。
“ [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membəɹ] , — [hɪz; ɪz] [wɔ:l] [ˈpɪktʃəɹz] [nɑ:t] [ˈselɪŋ] - ,
“ **Ah , yes , I remember , — his wall pictures not sellin** ' ,
“ 啊 , 是的 , 我 记住 , — 他的 墙 图片 不是 销售 - ,
“啊, 是的, 我记得, ——他的挂画卖不出去。”

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [peɪnt] [ˈpəʊzi:z][ænd; ənd] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [vju:z] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][hænd]
he got a job to paint posies and neat little views the size of your hand
他 得到 一个 工作 到 画 花束 和 整洁的 小的 浏览 这 尺寸 的 你的 手
[ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] [ˈkʌvəɹz] [ʌv; əv] [ˈsju:ɪn] - - [məʃi:n] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [treɪz] [ænd; ənd][wɜ:rk] - [teɪblz]]
on the inside covers of sewin ' - **machine boxes and trays and work - tables**
在 这 里面 封面 的 缝合 - - 机器 盒子 和 托盘 和 工作 - 表格
[ˈoʊvəɹ][ɪn][ˈnɔ:rθbɜ:roʊ] .
over in Northboro .
超过 在 北博罗 .
他在北博罗找到了一份工作, 在缝纫机盒子、托盘和工作台的内盖上绘制手掌大小的花束和精致的小风景。

[aɪ 'ti:] [peɪd] [fɜ:rst] - [reɪt] , [aɪ] [ges] , [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [spel] , [soʊ][ˈæftər][ðə; ði][oʊld][foʊks][daɪd] ,
It paid first - rate , I guess , for a spell , so after the old folks died ,
它 有薪酬的 第一的 - 速度 , 我 猜测 , 为了 一个 拼写 , 所以 后 这 老的 各位 死亡 ,
我想, 那份工作曾经收入颇丰, 所以在老人们去世后,

[ðeɪ] [soʊld][aʊt][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [mɪl] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈɪntu:] [taʊn] .
they sold out the farm and mill and moved into town .
他们 卖 出去 这 农场 和 磨 和 已搬 进入 镇 .
他们卖掉了农场和磨坊, 搬进了城里。

“ [wen] [bɜ:rd] [hɪr] [wʌz; wəz][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][ɔ:r][soʊ] , - [hæd; həd][ə; eɪ] [nɑ:k] - [daʊn] ,
“ **When Bird here was five years old or so , O'More had a knock - down ,**
” 什么时候 鸟 这里 曾是 五 年 老的 或者 所以 , - 有 一个 敲 - 向下 ,
“当伯德五岁左右的时候, 奥莫尔被撞倒了,

[fɜ:r; fər] [ðeɪ] [gɑ:t][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [məʃi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ðæt] [kʊd; kəd][du:] [ˈpɪktʃərz]
for they got some kind of a machine in the factory that could do pictures
为了 他们 得到 一些 种类 的 一个 机器 在 这 工厂 那 可以 做 图片
[ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hi; hi] ,
quicker than he ,
更快 比 他 ,
因为他们工厂里有一台机器, 拍照速度比他快得多。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ]
and at the same time the folks that had bought the place on a mortgage
和 在 这 相同的 时间 这 各位 那 有 买 这 地方 在 一个 抵押
[ˈkeɪvd] [ɪn] ,
caved in ,
坍塌 在 ,
与此同时, 那些通过抵押贷款购买房产的人也屈服了。

[ænd; ənd] , [bɪˈtwi:n] [[faɪv]]
and , between [5]
和 , 之间 [5]
并且, 在[5]之间

[ˈhævɪn] - [noʊ] [sens] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˈlɔjəz, 'lɔɪəz] , [moʊst] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [eɪt] [ʌp][ænd; ənd]
havin ' no sense themselves and lawyers , most everything was ate up and
拥有 - 不 感觉 他们自己 和 律师 , 最多 一切 曾是 吃 向上 和
[mɪkst]
mixed
混合
由于他们自己和律师都缺乏常识, 大部分东西都被吞噬和混淆了。

[ˈsoʊz] [em aɪ 'es] - - [lɔ:st][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [aʊt] [hɪr] .
so's Mis ' O'More lost the mill and all , and they moved out here .
所以也是 误 - - 丢失的 这 磨 和 全部 , 和 他们 已搬 出去 这里 .
所以奥莫尔小姐失去了磨坊和所有的一切, 他们搬到了这里。

“ [em aɪ 'es] - [mɔ:r] — [foʊks] [raʊnd] [hɪr] [ˈnevər][kʊd; kəd] [swɔləʒ] [ðə; ði][oʊ] - , [aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][saɪn] ,
“ **Mis ' More — folks round here never could swaller the O ' , it being the sign ,**
” 误 - 更多的 — 各位 圆形的 这里 绝不 可以 吞咽者 这 哦 - , 它 存在 这 符号 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
“莫尔小姐——这附近的人总是听不懂O'这个词, 因为它就像一个标志一样。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌrɪn] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] — [dʒʌst] [dru:] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][tɜ:rt(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] , ['loʊzɪn] -
of a furrin race and religion — just drew in like a turtle in a shell , losin '
的 一个 弗林 种族 和 宗教 — 只是 画 在 喜欢 一个 龟 在 一个 壳 , 损失 -
[hoʊp] [ɔ:ltə'geðər] ,
hope altogether ,
希望 共 ,

一个外来种族和宗教——就像乌龟缩在壳里一样，彻底失去了希望。

[ænd; ənd][ˈnevər] [went] ['eni] [pleɪs] .
and never went any place .
和 绝不 去 任何 地方 .

而且从未去过任何地方。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜ:r; fər] ['terəns] , — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [bɜ:rd] [ˈɔ:lweɪz] ['kælɪn] - [hɪm; ɪm] - ['teri] -
And as for Terence , — that was him , Bird always callin ' him ' Terry '
和 作为 为了 特伦斯 , — 那 曾是 他 , 鸟 总是 卡林 - 他 - 特里 -
[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
like he was her brother ,
喜欢 他 曾是 她 兄弟 ,

至于特伦斯——那就是他，伯德总是叫他“特里”，就像叫他哥哥一样。

— [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌt] - - [foʊks] [laɪk] [ju: 'es] [wʊd] [kɔ:l] [slæk] ;
— I suppose he was always what bustlin ' folks like us would call slack ;
— 我 认为 他 曾是 总是 什么 - - 各位 喜欢 我们 会 称呼 松弛 ;
— 我想他一直都是我们这些忙碌的人会称之为懒散的人；

[bʌt; bət][ˈæftər][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] ,
but after he came here ,
但 后 他 来了 这里 ,

但他来到这里之后，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['hæpi] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [ʃɑ:p] ,
he seemed to grow happy in spite of the fact that only one shop ,
他 似乎 到 生长 快乐的 在 尽管如此 的 这 事实 那 仅有的 一 店铺 ,
尽管只有一家店，他似乎还是感到很开心。

[ðə; ði][wɜ:rk] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪm] [wʌn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒɑ:bz] .
the work - box and the picture - frame one , gave him jobs .
这 工作 - 盒子 和 这 图片 - 框架 一 , 给予 他 工作 .
工作箱和相框箱给他带来了工作机会。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [æz; əz] ['kerf(ə)] , [noʊ] [tu:] ['pɪktʃərz] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed]
He painted out his flowers as careful , no two pictures alike , and when I said
他 绘 出去 他的 花朵 作为 小心 , 不 二 图片 同样 , 和 什么时候 我 说
,
,
,

他细致地描绘他的花朵，每一幅画都独一无二。当我说，

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:] [wʌn][ænd; ənd]['kɑ:pi][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['trʌb(ə)] ,
' Why don't you do one and copy it — it would be less trouble ,
- 为什么 不 你 做 一 和 复制 它 — 它 会 是 较少的 麻烦 ,
你为什么自己不自己做一个然后照着做呢？这样会省事得多。

- [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'prɒʊtʃfl] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['hæpi] [tu:; tə][du:]
' he looked up sort of reproachful and said , ' It makes me happy to do
- 他 看起来 向上 种类 的 责备的 和 说 , - 它 制作 我 快乐的 到 做
[gʊd] [wɜ:rk] ,
good work ,
好的 工作 ,

他抬起头，带着几分责备的神情说：“做好工作让我感到快乐。”

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] ; [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [ˈlðər] [kaɪnd] . -
Mrs . Lane ; a machine can do the other kind . '
太太 . 车道 ; 一个 机器 能 做 这 其他 种类 . -

莱恩夫人说：“机器可以做另一种事。”

“ [em aɪ 'es] - [mɔːr] ['fretɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] , - , [seɪm] [æz; əz] [snəʊ] [ˌdisə'piəz] ,
“ **Mis ' More fretted herself to death , dumblike , same as snow disappears ,**
“ 误 - 更多的 有格纹的 她自己 到 死亡 , - , 相同的 作为 雪 消失 ,
“莫尔小姐忧虑过度，最终像雪一样消逝，变得麻木不仁。”

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] [ðæt] [bɜːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][get]
and it's two years now that Bird and her father have made out to get
和 它是 二 年 现在 那 鸟 和 她 父亲 有 制成 出去 到 得到
[ə'bːŋ] [ə'loʊn] .
along alone .
沿着 独自的 .

两年来，伯德和她的父亲一直单独相处。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [oʊld] [ˈdaɪnə] ['lʌki] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɔːr] [skrʌb] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Once in a time old Dinah Lucky would come up and wash or scrub a day ,
一次 在 一个 时间 老的 迪娜 幸运的 会 来 向上 和 洗 或者 擦洗 一个 天 ,
从前，老黛娜·拉基每天都会来洗漱打扫。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][bɜːrd] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [tə'geðər] ,
and he and Bird always was together ,
和 他 和 鸟 总是 曾是 一起 ,
他和伯德总是形影不离。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hɜːrt]
and he learned her to be what I call a real lady , and never hurt
和 他 学习 她 到 是 什么 我 称呼 一个 真实的 女士 , 和 绝不 伤害
[ˈeniːbədiːz] ['fiːlɪnz] , [[sɪks]]
anybody's feelin's , [6]
任何人的 感觉 , [6]

他教会了她如何做一个真正的淑女，从不伤害任何人的感情。[6]

[tuː; tə] [seɪ] [ˈpoʊətri][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [hænd] ,
to say poetry and write a fine hand ,
到 说 诗 和 写 一个 美好的 手 ,
能吟诗作赋，字迹优美

[ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ˈflaʊərz] [soʊ] [juːd] [noʊ] - [ɪm] [raɪt] [ɔːf] .
and draw out flowers so you'd know ' em right off .
和 画 出去 花朵 所以 你会 知道 - 呃 正确的 离开 .
把花画出来，这样你就能一眼认出它们了。

[ðə; ði] - [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm] - [kɔːz] [ˈhiːd] [ˈnevər] [sent] [ðə; ði][gɜːrɪl][tuː; tə] [skuːl] ,
The s'lectmen went after him onct ' cause he'd never sent the girl to school ,
这 - 去 后 他 仅限 - 原因 他会 绝不 发送 这 女孩 到 学校 ,
那些警察追杀他，是因为他从未送那个女孩去上学。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mə'ren] [ðə; ði] [ˈgræməɪ] [greɪd] , [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][hændz] [ɔːf]
but when they found she knew more'n the grammar grade , they kept their hands off
但 什么时候 他们 成立 她 知道 更多 这 语法 年级 , 他们 保留 他们的 双手 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
from her ;
从 她 ;
但当他们发现她掌握的语法知识超过了年级要求时，他们就对她避而远之了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪn] - , — [sɪnz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [pleɪn] , [ʃiːz] [spoʊk] [ˈnaɪsər] ,
and as for speakin ' , — since she talked plain , she's spoke nicer ,
和 作为 为了 说话 - , — 自从 她 谈话 清楚的 , 她是 辐 更漂亮 ,
至于说话方面，——自从她说话直白之后，她说话也变得更好了。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ˈbətərən] [ˈenibɑ:di] [bʌt; bət] [ˈsto:ri] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
and chose her words better'n anybody but story - books and the parson ,
和 选择 她 字 比 任何人 但 故事 - 图书 和 这 牧师 ,
[wɪtʃ] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
which come natural ,
哪个 来 自然的 ,
她遣词造句比除了故事书和牧师以外的任何人都好，这都是她与生俱来的天赋。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈbi:n] - [wel] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [nɑ:t]
her mother bein ' well learned and her father havin ' a tone of voice not
她 母亲 是 - 出色地 学习 和 她 父亲 拥有 - 一个 语气 的 嗓音 不是
[brɪˈb:ŋɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] .
belonging in these parts .
属于 在 这些 部分 .
她母亲学识渊博，而她父亲的说话方式却与这片土地格格不入。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd][dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] ,
Never a cross word did he speak or a complaint ,
绝不 一个 叉 单词 做过 他 说话 或者 一个 抱怨 ,
他从未说过一句坏话，也从未抱怨过。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
so I guess it was true he was born a gentleman on one side ,
所以 我 猜测 它 曾是 真的 他 曾是 出生 一个 绅士 在 一 边 ,
所以，我猜他天生就是个绅士的说法是真的。

[æz; əz] [pʊr] [ˈserə] [ˈɔ:lweɪz] [kleɪmd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] , [tu:] ,
as poor Sarah always claimed , and it stuck to him all through , too ,
作为 贫穷的 莎拉 总是 声称 , 和 它 卡住 到 他 全部 通过 , 也 ,
正如可怜的莎拉一直声称的那样，而且这件事也一直萦绕在他心头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [ˈwɜ:rid] [fɔ:r; fər] - - [em ˈi:][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ku:l]
for the day he died he worried for troublin ' me to draw him a cool
为了 这 天 他 死亡 他 担心 为了 - - 我 到 画 他 一个 凉爽的
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
他去世那天，还担心打扰我给他倒杯凉水。

[ˈseɪɪŋ] , - [ðə; ði] [wel] - [swi:p] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈper] , - [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [em aɪ ˈes] -
saying , ' The well - sweep was out of repair , ' which it was , Mis '
说 , - 这 出色地 - 扫 曾是 出去 的 维修 , - 哪个 它 曾是 , 误 -
[ˈsləʊkəm] , [ˈɔ:f(ə)l] ,
Slocum , awful ,
斯洛克姆 , 可怕 ,
她说：“井筒清扫器坏了”，确实如此，斯洛克姆太太，糟透了。

- [ænd; ənd] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] ,
' and too heavy for a woman to handle ,
- 和 也 重的 为了 一个 女士 到 处理 ,
“而且太重了，女人搬不动。”

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɔ:lweɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' as if I wasn't always stronger than two of him .
- 作为 如果 我 不是 总是 更强 比 二 的 他 :
仿佛我不是一直都比他两个人强似的。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] , [hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
But then I never was , and never will be , his kind of a lady ,
但 然后 我 绝不 曾是 , 和 绝不 将要 是 , 他的 种类 的 一个 女士 ,
但我从来都不是，也永远不会是他喜欢的那种女人。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][fʊks] [huːz] [ˈfiːlɪnz] [aɪm][dʒʌst][ˈætʃɪn] - [tuː; tə][hɜːrt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ʃɒr] [wei] .
for there's folks whose feelin's I'm just achin ' to hurt if I knew a sure way .
为了 有 各位 谁 感觉 我是 只是 阿钦 - 到 伤害 如果 我 知道 一个 当然 方式 -
因为如果我知道确切的方法，我真想伤害一些人的感情。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
And now to think of it ,
和 现在 到 思考 的 它 ,
现在想想，

[bɜːrd] [left] [æt; ət][ˈoʊnli] [ˌθɜːrˈtiːn] [wɪð; wɪθ][naʊ] [oʊn] [fʊks][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈbetərən] [ˈnʌθɪŋ] . "
Bird left at only thirteen with no own folks and little better'n nothing . "
鸟 左边 在 仅有的 十三 和 不 自己的 各位 和 小的 比 没有什么 - "
伯德十三岁就离开了家，孤苦伶仃，一无所有。

" [les] [ðæn; ðən] [ˈnɑːθɪn] - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈsləʊkəm] ,
" **Less than nothin ' , I should say , " put in Mrs . Slocum ,**
" 较少的 比 什么也没有 - , 我 应该 说 , " 放 在 太太 : 斯洛克姆 ,
"应该说，比什么都没有还少，"斯洛克姆太太插嘴道。

[ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər][kʌp] [ɪn][ɪts] [ˈsɔːsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [klæʃ] , " [fɔːr; fər] [wɒts] [hɪr] [wəʊnt]
setting her cup in its saucer with an unnecessary clash , " for what's here won't
环境 她 杯子 在 它是 碟子 和 一个 不必要 冲突 , " 为了 是什么 这里 惯于
[peɪ] [ˈmɪstər] . [[ˈsevən]]
pay Mr . [7]
支付 先生 : [7]
她把杯子放在碟子上，发出了一声不必要的碰撞声，“因为这里的东西对先生来说毫无意义。”[7]

[ˈsləʊkəm][hɪz; ɪz] [bæk] [rent] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [lɑːt] [ðæt]
Slocum his back rent on the place and the fence rails of the south lot that
斯洛克姆 他的 后退 租 在 这 地方 和 这 栅栏 铁轨 的 这 南 很多 那
[ðeɪv] [ˈsiːmɪŋli] [juːst] [fɔːr; fər][ˈfaɪrɪn] - .
they've seemingly used for firin ' .
他们有 似乎 用过的 为了 开火 - .
斯洛克姆拖欠了房租，还砸坏了南边那块地的围栏，他们似乎用那里的围栏开火了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [bæk] [ˈdɪdnt] [ˈferli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I should say that the clothes on the girl's back didn't fairly belong to her ,
我 应该 说 那 这 衣服 在 这 女孩们 后退 没有 相当 属于 到 她 ,
我应该说，女孩身上穿的衣服并不完全属于她。

[ˈmɔːnɪn] - [ænd; ənd][ɔːl] .
mournin ' and all .
哀悼 - 和 全部 .
哀悼等等。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɜːrnd] [ˌθɜːrˈtiːn] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈskuːlɪn] -
" **If she is only a little turned thirteen from what you say she has schoolin '**
" 如果 她 是 仅有的 一个 小的 转向 十三 从 什么 你 说 她 有 学校 -
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ˌθɜːrˈtiːn] [ænd; ənd][get] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
enough to pass for fourteen and get work in the factory .
足够的 到 经过 为了 十四 和 得到 工作 在 这 工厂 .

“如果她像你所说的那样只有十三岁，那么她受过的教育足以让她看起来像十四岁，并在工厂里找到工作。”
[aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːl] [help] [em ˈiː] [iːˈvɪnɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gets] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fʊl] [bɔːrd]
I'll keep her if she'll help me evenings and she gets enough to pay full board
患病的 保持 她 如果 壳 帮助 我 晚上 和 她 获得 足够的 到 支付 满的 木板
,
.
,
如果她晚上愿意帮我，而且收入足以支付她的全部食宿费用，我就留着她。

— [grəu in] - [ˈgɜːlz] [i:ts] [ˈhɑ:rti] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] : [ˈsləukəm] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
— growin ' girls eats hearty , " and Mrs . Slocum settled back in her chair ,
— 成长中 - 女孩们 吃 爽朗 , " 和 太太 : 斯洛克姆 定居 后退 在 她 椅子 ,
“正在长身体的女孩吃得饱饱的,”斯洛克姆太太说完, 靠回椅背上。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspi:tʃləs] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
folding her arms as if she expected Mrs . Lane to be speechless at her
折叠式的 她 武器 作为 如果 她 预期的 太太 : 车道 到 是 无言 在 她
[dʒenəˈrɑ:səti] .
generosity .
慷慨 :

她抱起双臂, 仿佛觉得莱恩太太会被她的慷慨感动得说不出话来。
[ˈspi:tʃləs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
Speechless she was for a few moments ,
无言 她 曾是 为了 一个 很少 时刻 ,
她一时语塞, 说不出话来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔ:z] — [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk]
but for a different cause — a struggle between prudence and a quick
但 为了 一个 不同的 原因 — 一个 斗争 之间 谨慎 和 一个 快的
[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈtempər] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] :
but just temper — then she said very slowly and distinctly :
但 只是 脾气 — 然后 她 说 非常 缓慢地 和 明显地 :
但由于另一个原因——谨慎与急躁但公正的脾气之间的斗争——她缓缓而清晰地说:

" [em aɪ ˈes] - [ˈsləukəm] , [ðə; ði] [bæk] [rent] [ɪz][na:t][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][dɪˈnaɪ][ju:; jʊ] ,
“ Mis ' Slocum , the back rent is not for me to deny you ,
“ 误 - 斯洛克姆 , 这 后退 租 是 不是 为了 我 到 否定 你 ,
“斯洛克姆小姐, 我无权拒绝支付您拖欠的房租。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fens] [reɪlz] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [kloʊðz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlæmz] [ˈwɛrɪn] - [ˈɔ:lsoʊ] .
but the fence rails is and the few clothes the poor lamb's wearin ' also .
但 这 栅栏 铁轨 是 和 这 很少 衣服 这 贫穷的 羊羔的 穿着 - 还 .
但是栅栏还在, 可怜的小羊羔身上穿的几件衣服也还在。

[ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeni] [fens] [tu:; tə] [ðæt] [saʊθ] [lɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈsæmi]
There hasn't been any fence to that south lot since the summer before my Sammy
那里 还没有 到过 任何 栅栏 到 那 南 很多 自从 这 夏天 前 我的 萨米
[wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] - - [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [reɪlz] [wʌz; wəz] [rɒtɪd]
was born and I was there berryin ' and noticed the rails was rotted
曾是 出生 和 我 曾是 那里 - - 和 注意到 这 铁轨 曾是 腐烂的
[ænd; ənd] [fel] ,
and fell ,
和 跌倒 ,

自从我儿子萨米出生前那个夏天, 我去南边那块地采浆果的时候, 就发现围栏的栏杆腐烂倒塌了, 那块南边的地就一直
没有围栏。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] !
and that's fifteen years !
和 那就是 十五 年 !
那可是十五年啊!

[æz; əz][tu:; tə] [kloʊðz] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [waɪtʃ] [wʌz; wəz][em ˈi:]
As to clothes , they was give her outside of the family , which was me
作为 到 衣服 , 他们 曾是 给 她 外部 的 这 家庭 , 哪个 曾是 我
, [mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
, 女士 ,

至于衣服, 都是从家人以外的地方给她的, 也就是我, 夫人。

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə][maɪ][ˈdʒeɪni][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
made out of those that belonged to my Janey and for her sake ,
制成 出去 的 那些 那 属于 到 我的 珍妮 和 为了 她 清酒 ,
用我珍妮的遗物制成, 为了她,

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [wɪt] [ə; eɪ][ˈmaɪnər][tʃaɪld] [ˈɪznt] [ˈlaɪəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈdets] , - [aɪ ˈtiː]
and besides which a minor child isn't liable for her father's debts , ' **it**
和 除了 哪个 一个 次要的 孩子 不是 容易 为了 她 父亲的 债务 , - 它
[ˈbiːn] - [ðə; ðɪ] [lɔː] ,
bein ' the law ,
是 - 这 法律 ,

而且, 根据法律规定, 未成年子女无需承担父亲的债务。

- [æz; əz][ˈdʒɔʃwə] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] . [[eɪt]]
' as Joshua says , and he knows . [8]
- 作为 约书亚 说道 , 和 他 知道 . [8]

正如约书亚所说, 他知道。[8]

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
“ I wouldn't have mentioned this in public ,
” 我 不会 有 提及 这 在 民众 ,
“我本来不会公开提及此事,

[ɪk'sept] [sʌm; səm][foʊks] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪtnɪsɪz] [əˈraʊnd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn]
except some folks needs to have witnesses around before they can take in
除了 一些 各位 需求 到 有 证人 大约 前 他们 能 拿 在
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但有些人需要有证人在场才能理解事情。

[em aɪ ˈes] - [dʒɛdʒ] [oʊ] - [ˈproʊbərt] [ˈrɪkər] [ˈbiːn] - [hɪr] [ˈmækɪn] - [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
Mis ' Judge o ' Probate Ricker bein ' here makin ' it quite suitable for me to
误 - 边缘 o - 遗嘱认证 里克 是 - 这里 制造 - 它 相当 合适的 为了 我 到
[ˈtestɪfaɪ] .
testify .
作证 .

里克遗嘱认证官杰奇小姐在此, 使我非常适合作证。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [huːl] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ðeəz; ðəz] [ðoʊz] [ˈðætəl] [æsk][noʊ] [bɔːrd] ,
“ As for who'll take her , there's those that'll ask no board ,
” 作为 为了 谁会 拿 她 , 有 那些 那将 问 不 木板 ,
至于谁会接收她, 有些人甚至不需要董事会批准。

[bʌt; bət][ˈdʒɔʃwə] [sez] - [noʊ] [wʌnz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈiːðər] [tɜːrnz] [ʌp][ɔːr] [els]
but Joshua says ' no one's got a right until the uncle either turns up or else
但 约书亚 说道 - 不 一个人的 得到 一个 正确的 直到 这 叔叔 任何一个 转弯 向上或者 别的
[ˈdʌznt] ,
doesn't ,
不 ,

但约书亚说, “在叔叔出现或不出现之前, 任何人都没有权利这样做。”

- [wɪt] [aɪˈd] [mʌt] [prɪˈfɜːr] .
' which I'd much prefer .
- 哪个 ID 很多 更喜欢 .

我更喜欢这种方式。

[ænd; ənd] ['ðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] - [hɜːr; həɪ][fɔːr; fəɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; həɪ][eɪdʒ]
And there'll be no talk of factory and passin ' her for above her age
和 将会 是 不 讲话 的 工厂 和 帕辛 - 她 为了 多于 她 年龄
, [em aɪ 'es] - ['sləukəm] ,
, Mis ' Slocum ,
, 误 - 斯洛克姆 ,

斯洛克姆小姐，别跟我提什么工厂工作，也别提让她冒充未成年女性了。

[aɪ] ['biːn] - [ðə; ði] [niːs] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːkən] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [brɪfɔːr] ,
I bein ' the niece - in - law to a deacon , as I've said before ,
我 是 - 这 侄女 - 在 - 法律 到 一个 执事 , 作为 我已经 说 前 ,
正如我之前所说，我是执事的侄媳妇。

[ʊd; əd] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['erɪŋ] .
should feel called upon to testify and give the truth a full airing .
应该 感觉 称为 之上 到 作证 和 给 这 真相 一个 满的 播出 .
应该感到自己有义务作证，并将真相充分公之于众。

" [wət'evər] ['ækʃ(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['sləukəm] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['saɪdtrækt] [baɪ][ðə; ði]
" Whatever action Mrs . Slocum would have taken , it was sidetracked by the
" 任何 行动 太太 . 斯洛克姆 会 有 已采取 , 它 曾是 跑题了 经过 这
['mɪnɪstɜːz] [waɪf] , [huː] ,
minister's wife , who ,
部长 妻子 , WHO ,

“无论斯洛克姆夫人原本打算采取什么行动，都被部长的妻子转移了方向，她.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] ['wɔːrniŋ] [kɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] “ - , [ʃiːz] [ə'weɪk] ,
with a sharp warning cough and a hurried “ s'h'ush , she's awake ,
和 一个 锋利的 警告 咳嗽 和 一个 慌忙 “ - , 她是 醒 ,
伴随着一声尖锐的咳嗽和一声急促的“嘘，她醒了”，

" [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] [ə'gen] .
" turned the attention toward the darkened room again .
" 转向 这 注意力 朝向 这 变暗 房间 再次 .
他的注意力再次转向了昏暗的房间。

[bɜːrd] [rʌbd] [hɜːr; həɪ] [aɪz] ['draʊzɪli] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['mɜːrməɪŋ] , “ [jes] , [ˈteri] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Bird rubbed her eyes drowsily , then started up murmuring , “ Yes , Terry , I'm coming ,
鸟 摩擦 她 眼睛 昏昏欲睡地 , 然后 开始 向上 淙淙 , “ 是的 , 特里 , 我是 未来 ,
伯德迷迷糊糊地揉了揉眼睛，然后开始喃喃自语：“是的，特里，我来了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] , “ [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜːr'self] [kɔːld] , [ˈstʌmbld] [tɔːrd]
I didn't mean to fall asleep , “ as if she fancied herself called , stumbled toward
我 没有 意思是 到 落下 睡着了 , “ 作为 如果 她 幻想 她自己 称为 , 踉跄 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“我不是故意睡着的，”她仿佛觉得自己被召唤了一般，跌跌撞撞地走向门口。

[sɔː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
saw the kitchen full of people ,
锯 这 厨房 满的 的 人们 ,
看到厨房里挤满了人，

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [ˌæftərˈnuːn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
while the bright light and lilac perfume of the May afternoon came through the
尽管 这 明亮的 光 和 紫丁香 香水 的 这 可能 下午 来了 通过 这
['oʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .
五月午后的明媚阳光和丁香花香透过敞开的大门飘了进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] .
Then she remembered .
然后 她 记得 .

然后她想起来了。

“ [hɪr] , [let] [em 'iː] [wɑːʃ] [jɔː; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['freʃn] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [leɪn] ,
“ **Here , let me wash your face and freshen you up a bit ,** ” **said Mrs . Lane ,**
“ 这里 , 让 我 洗 你的 脸 和 清新 你 向上 一个 少量 , ” 说 太太 : 车道 ,
“来, 我帮你洗洗脸, 让你清爽一下。”莱恩太太说道。

[hwɪskɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bʌkɪt] , [waɪl] [æt; ət]
whisking out a clean handkerchief and dipping it in the water bucket , while at
搅拌 出去 一个 干净的 手帕 和 浸渍 它 在 这 水 桶 , 尽管 在
[ðə; ði] [[naɪn]]
the [9]
这 [9]

迅速拿出一块干净的手帕, 将其浸入水桶中, 同时在[9]

[seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [bɜːrd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .
same time she put her arm around Bird to cut off her retreat .
相同的 时间 她 放 她 手臂 大约 鸟 到 切 离开 她 撤退 .
与此同时, 她用手臂搂住伯德, 阻止她逃跑。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['betər] .
“ **Now , that is better** .
“ 现在 , 那 是 更好的 .

“现在这样好多了。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [tiː] , ['dɪrɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] ,
Just a sip of tea , dearie , and a bite ,
只是 一个 啜饮 的 茶 , 亲爱的 , 和 一个 咬 ,
亲爱的, 就喝一小口茶, 吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] , [waɪl] [aɪ] ['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and then go out and get a mouthful of air , while I open up the windows ,
和 然后 去 出去 和 得到 一个 一口气 的 空气 , 尽管 我 打开 向上 这 视窗 ,
然后出去透透气, 我则打开窗户。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['sɪzɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [læk] [tuː] [deɪz] [jet] [ʌv; əv] [ælmənæk] ['sʌmə] . “
for it's sizzling in here if it does lack two days yet of almanac summer . ”
为了 它是 炙热 在 这里 如果 它 做 缺少 二 天 然而 的 年鉴 夏天 . ”
虽然距离正式进入夏季还有两天, 但这里已经热得像蒸笼一样了。

“ [bɜːrd] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [hiːp] .
“ **Bird crouched in a black heap** .
“ 鸟 蹲着 在 一个 黑色的 堆 .
“鸟儿蜷缩在一堆黑色的东西里。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [təʊld] , [geɪv] [hɜːr; hər] [frend] [wʌn] ['ɡreɪtf(ə)l] [lʊk] ,
“ **The child did as she was told , gave her friend one grateful look ,**
“ 这 孩子 做过 作为 她 曾是 讲述 , 给予 她 朋友 一 感激的 看 ,
孩子照做了, 感激地看了朋友一眼。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] , [mʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and slipped out the door without speaking , much to the relief of the others ,
和 滑倒了 出去 这 门 没有 请讲 , 很多 到 这 宽慰 的 这 其他的 ,
他一言不发地溜出了门, 其他人这才松了口气。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəːz] [waɪf] ['nɑːdɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [huː] [sed] : “ [seɪks] [ə'laɪv] !
the minister's wife nodding caution to Mrs . Tilby who said : “ Sakes alive !
这 部长 妻子 点头 警告 到 太太 : 蒂尔比 WHO 说 : “ 清酒 活 !
部长的妻子向蒂尔比夫人点头示意, 蒂尔比夫人说道: “我的天哪! ”

[ʃiː ʃi][skɑːrt][em ˈiː] [ˈsɪli] , - - [ɪn] [ðæt] [wei] .
she scart me silly , gropin ' in that way .
她 疤痕 我 愚蠢的 , - - 在 那 方式 .

她那样摸索，把我吓得魂飞魄散。

[aɪ][duː] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] .
I do wonder how much she heard .
我 做 想知道 如何 很多 她 听到 .

我很好奇她到底听到了多少。

" [ˈmiːnwaɪl] [æz; əz][bɜːrd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ]
" Meanwhile as Bird disappeared around the house a tall boy , carrying a big
" 同时 作为 鸟 消失 大约 这 房子 一个 高的 男生 , 携带 一个 大的
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈpiːəniːz] ,
bunch of red peonies ,
束 的 红色的 牡丹 ,

“与此同时，当伯德在房子周围消失时，一个高个男孩抱着一大束红色的牡丹花，

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pæθ] .
came up the track in the grass that served as a path .
来了 向上 这 追踪 在 这 草 那 服务 作为 一个 小路 .

沿着草地上的小路走来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsæmi] , [ɔːr] [ˈlæmi] [leɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] ,
It was Sammy , or Lammy Lane , as he was usually called ,
它 曾是 萨米 , 或者 拉米 车道 , 作为 他 曾是 通常 称为 ,

他叫萨米，或者像人们通常称呼他的那样，拉米·莱恩。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] ,
clad in his best clothes and red with running ,
覆膜 在 他的 最好的 衣服 和 红色的 和 跑步 ,

他身着最好的衣服，通红奔跑着，

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɒl] [stɑːp][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
having only come to a full stop as he reached the kitchen door ,
拥有 仅有的 来 到 一个 满的 停止 作为 他 达到 这 厨房 门 ,

他走到厨房门口才完全停了下来。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [klʌtʃt] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][bəʊθ][hændz] .
where he stood looking anxiously in , the flowers clutched nervously in both hands .
在哪里 他 站立 寻找 焦虑地 在 , 这 花朵 紧握 紧张地 在 两个都 双手 .

他站在那里，焦急地向里张望，双手紧张地紧紧攥着鲜花。

" [ˈlæmi] [leɪn] , [ˈhweərəv] [juː; jʊ] [bɪn] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ænd; ənd][ɔːl] ,
" Lammy Lane , where've you bin , to go and miss the funeral and all ,
" 拉米 车道 , 在哪里? 你 垃圾桶 , 到 去 和 错过 这 葬礼 和 全部 ,

“拉米巷，你跑哪儿去了，竟然错过了葬礼什么的？”

[wen] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [kloʊz] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈfɪrslɪ] ,
when I started you out close after breakfast ? " asked his mother , fiercely ,
什么时候 我 开始 你 出去 关闭 后 早餐 ? " 问 他的 母亲 , 激烈地 ,

“我早餐后不久就带你出去了？”他母亲厉声问道。

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
yet with an air of relief .
然而 和 一个 空气 的 宽慰 .

但语气中却带着一丝如释重负的意味。

" [ˈkætʃɪn] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ] [ˈrekən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsləʊkəm] ,
" Catchin ' fish in the brook with his eyes , I reckon , " said Mrs . Slocum ,
" 捕捉 - 鱼 在 这 溪 和 他的 眼睛 , 我 估计 , " 说 太太 . 斯洛克姆 ,

“我猜他是用眼睛在小溪里捕鱼呢，”斯洛克姆太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]
with a glittering smile , which was [10]
和 一个 闪闪发光 微笑 , 哪个 曾是 [-]
带着灿烂的笑容, [10]

[ˈveri] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [leɪn] , [fɔːr; fər] [ˈlæmi] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] ,
very trying to Mrs . Lane , for Lammy , the youngest of her three sons ,
非常 尝试 到 太太 . 车道 , 为了 拉米 , 这 最小的 的 她 三 儿子们 ,
这对莱恩太太来说非常难熬, 因为拉米是她三个儿子中最小的。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈstiːmd] [ˈoʊvər] [ˈkleɪvər] , [ɪn][fækt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒɑːni] - [lʊk] - [ɪn] - [ðə; ði] -
was not esteemed over clever , in fact a sort of village Johnny - Look - in - the -
曾是 不是 尊敬的 超过 聪明的 , 在 事实 一个 种类 的 村庄 约翰尼 - 看 - 在 - 这 -
[er] ,
Air ,
空气 ,
他并不以聪明著称, 实际上, 他就像个村里的傻瓜, 只会抬头看天。

[ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
always going to do something that he never did , and lacking in courage to
总是 去 到 做 某物 那 他 绝不 做过 , 和 缺乏 在 勇气 到
[buːt] .
boot .
启动 .
他总是要做自己从未做过的事, 而且还缺乏勇气。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsæmi] [ˈɪntuː] [ˈlæmi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][slɜːr][əˈpɑːn]
In fact the twisting of the name of Sammy into Lammy was really a slur upon
在 事实 这 扭曲 的 这 姓名 的 萨米 进入 拉米 曾是 真的 一个 污点 之上
[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [bɔɪ] .
his lack of sand and the fighting spirit natural to the average boy .
他的 缺少 的 沙 和 这 斗争 精神 自然的 到 这 平均的 男生 .
事实上, 把 Sammy 的名字改成 Lammy 实际上是对他缺乏勇气和普通男孩天生的斗志的一种侮辱。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [ˈlæmi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It is perfectly true that Lammy at this time was not a beauty with his
它 是 完美 真的 那 拉米 在 这 时间 曾是 不是 一个 美丽 和 他的
[ˈtaʊzld] [ˈredɪʃ] [her] ,
tousled reddish hair ,
蓬乱的 微红 头发 ,
拉米当时的确算不上俊美, 他那蓬乱的红棕色头发就是个例子。

[ˈfreklz] , [ænd; ənd] [liːn] [ˈkoʊltz] [legz] ,
freckles , and lean colt's legs ,
雀斑 , 和 倾斜 小马驹的 腿 ,
雀斑, 还有小马驹精瘦的腿,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ɡreɪ]
but no one who was a judge of faces could look in his straightforward gray
但 不 一 WHO 曾是 一个 法官 的 面孔 可以 看 在 他的 直截了当 灰色的
[aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrm][laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]
eyes and at the firm line of his chin without feeling that here was the
眼睛 和 在 这 公司 线 的 他的 下巴 没有 感觉 那 这里 曾是 这
[ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
makings of a man ,
气质 的 一个 男人 ,
但凡懂识相的人, 看到他那双笔直的灰色眼睛和线条分明的下巴, 都会觉得他具备成为男人的潜质。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ɡɑːd][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
if people did not meddle with the plan God had for his work .
如果 人们 做过 不是 插手 和 这 计划 上帝 有 为了 他的 工作 .
如果人们不干预上帝为他的工作所制定的计划。

- [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['si:ŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , ['ænsər]
Lammy's eyes roved about , and , not seeing the object he wanted , answered
- 眼睛 漫游 关于 , 和 , 不是 看到 这 目的 他 通缉 , 回答
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sləʊli] ,
his mother slowly ,
他的 母亲 缓慢地 ,

拉米的目光四处游移，没找到自己想要的东西，便缓缓地回答母亲：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
as if it was hard to remember exactly where he had been .
作为 如果 它 曾是 难的 到 记住 确切地 在哪里 他 有 到过 .

仿佛他很难记起自己究竟去过哪里。

“ [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [ænt] ['dʒɪmi:z] [moʊst][ɔ:l] [deɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ I've been at Aunt Jimmy's most all day until now , ” he answered .
“ 我已经 到过 在 阿姨 吉米的 最多 全部 天 直到 现在 , ” 他 回答 .

“我今天几乎一整天都待在吉米阿姨家，”他回答道。

“ [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌtər] [daʊn] ['æftər] ['brekfəst] ,
“ When I took the butter down after breakfast ,
“ 什么时候 我 采取 这 黄油 向下 后 早餐 ,

“早餐后我把黄油拿下来的时候，

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [fɪks] [ʌp] [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fi:l] [sma:rt] ,
she wanted me to help her fix up cause she didn't feel smart ,
她 通缉 我 到 帮助 她 使固定向上 原因 她 没有 感觉 聪明的 ,

她想让我帮她整理一下，因为她觉得自己不够聪明。

- [en] - [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə] [fi:d] ,
' n ' then there was the chickens to feed ,
- n - 然后 那里 曾是 这 鸡 到 喂养 ,

然后还得喂鸡。

[ænd; ənd][dʒeɪk][hi:; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [græs] [ʌndər] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] ,
and Jake he didn't go yesterday to spread the grass under the strawberries ,
和 杰克 他 没有 去 昨天 到 传播 这 草 在下面 这 草莓 ,

杰克昨天没去给草莓苗铺草皮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnd] , [ðeid] [spɔɪl] , [soʊ][aɪ][dɪd] [ðæt] ; - [en] - [ðen] [aɪ] [eɪt] ['dɪnər] ,
and she said if it rained , they'd spoil , so I did that ; ' n ' then I ate dinner ,
和 她 说 如果 它 下雨了 , 他们会 剧透 , 所以 我 做过 那 ; - n - 然后 我 吃 晚餐 ,

她说如果下雨它们就会坏掉，所以我照做了；然后我就吃了晚饭。

- [en] - [drest] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] .
' n ' dressed up again and started .
- n - 穿着 向上 再次 和 开始 .

'n' 再次穿戴整齐，开始了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [-]
Then I remembered [11]
然后 我 记得 [-]

然后我想起来了[11]

[aɪ][tuʊld][bɜ:rd][aɪ'd] [kʌt] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][oʊ] - [ænt] ['dʒɪmi:z] [red] ['paɪnɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk]
I told Bird I'd cut her some o ' Aunt Jimmy's red pineys for her to take
我 讲述 鸟 ID 切 她 一些 o - 阿姨 吉米的 红色的 派尼人 为了 她 到 拿

[ə'lɔ:ŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
along up there ,
沿着 向上 那里 ,

我告诉伯德，我会给她砍一些吉米阿姨的红松枝，让她带上去。

" [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbækwərd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
" **nodding his head backward toward the hillside graveyard** .
" 点头 他的 头 落后 朝向 这 山坡 墓地 .

他朝山坡上的墓地方向点了点头。

" [ænt] [ˈdʒɪmiːz] [ˈɔːf(ə)] [pərˈtɪkjələər] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [red] [ˈpaɪnɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː] [kʌt]
" **Aunt Jimmy's awful particular about those red pineys , and she wouldn't let me cut**
" 阿姨 吉米的 可怕 特别的 关于 那些 红色的 派尼人 , 和 她 不会 让 我 切
- [ɪm] .
' **em** .
- 呃 .

“吉米阿姨对那些红松树特别讲究，她不让我砍它们。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
She came out in the yard to do it herself , but it took her a long while ,
她 来了 出去 在 这 院子 到 做 它 她自己 , 但 它 采取 她 一个 长的 尽管 ,
她走到院子里自己动手，但花了很长时间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːd] [ɡɑːt][ðem; ðəm][taɪd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and when she'd got them tied up , she said ,
和 什么时候 棚 得到 他们 系 向上 , 她 说 ,
当她把他们绑好之后，她说：

- [best] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] ,
' **Best go to the house now for they'll be back ,**
- 最好的 去 到 这 房子 现在 为了 他们会 是 后退 ,
“最好现在就回家，因为他们很快就会回来。”

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][maː][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [naɪt] ,
and tell your ma to come over to - night ,
和 告诉 你的 玛 到 来 超过 到 - 夜晚 ,
告诉你妈妈今晚过来，

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
for somehow I feel all strange and worked up as if I was going to
为了 不知何故 我 感觉 全部 奇怪的 和 工作 向上 作为 如果 我 曾是 去 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [spel] ,
have a spell ,
有 一个 拼写 ,
不知为何，我感觉浑身怪异，心神不宁，好像要发疯似的。

- [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [leɪt] , [ænd; ənd][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][bɜːrd] ?
' **and that's why I'm late , and where's Bird ?**
- 和 那就是 为什么 我是 晚的 , 和 在哪里? 鸟 ?
这就是我迟到的原因，还有，伯德在哪儿？

" [hiː; hi] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] .
" **he ended abruptly** .
" 他 结束 突然 .

他突然结束了谈话。

" [ˈlæmi] [leɪn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ænt] [ɪz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] ,
" **Lammy Lane , do you mean that aunt is threatened with a spell ,**
" 拉米 车道 , 做 你 意思是 那 阿姨 是 威胁 和 一个 拼写 ,
“拉米·莱恩，你是说你姑妈被施了魔法吗？”

[ænd; ənd] [juːv] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] , [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːvɪŋ]
and you've took all this time to tell me ? " said Mrs . Lane , hardly believing
和 你已经 采取 全部 这 时间 到 告诉 我 ? " 说 太太 . 车道 , 几乎 相信
[hɜːr; hər] [ɪrz] .
her ears .
她 耳朵 .

“你花了这么长时间才告诉我？”莱恩太太难以置信地说道。

“ [ˈneɪbəɪz] , [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [hɪr] , [ˈdʒɔʊwə] [ˈbiːn] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
“ **Neighbours** , **I'll have to close up here** , **Joshua bein ' in charge** , **as it**
“ 邻居 , 患病的 有 到 关闭 向上 这里 , 约书亚 是 - 在 收费 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

“邻居们，我得关门了，现在约书亚负责一切。”

[æz; əz][em aɪ ˈes] - [dʒɛdʒ] [oʊ] - [ˈproʊbeɪt] [ˈrɪkər] [ˌʌndəˈstændz] , [ˌnˈtɪl] [ə; eɪ] - [fɪkst] [ɑːn] ,
as Mis ' Jedge o ' Probate Ricker understands , **until a ' ministrator's fixed on** ,
作为 误 - 边缘 o - 遗嘱认证 里克 明白 , 直到 一个 - - 固定的 在 ,
正如遗嘱认证官里克小姐所理解的那样，在“部长确定下来之前，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈfɔːrnuːn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
but we can meet to - morrow forenoon to wash up and discuss the
但 我们 能 见面 到 - 明天 午前 到 洗 向上 和 讨论 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

但我们可以明天上午见面，洗漱一下，然后讨论一下情况。

[ˈgʊdnəs] [em ˈiː] , [aɪ] [hoʊp] [ænt] [ˈdʒɪmiːz] [noʊ] [məˈren] [oʊvərˈtaɪərd] ! " "
Goodness me , **I hope Aunt Jimmy's no more'n overtired** ! " "
善良 我 , 我 希望 阿姨 吉米的 不 更多 过度疲劳 ! " "

天哪，我希望吉米阿姨只是没太累！

- - [biː; bi] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,
' Twouldn't be surprisin ' if you was resigned to the worst ,
- - - - 如果 你 曾是 辞职 到 这 最差 ,

如果你已经接受了最坏的结果，那也不足为奇。

[ˈsiːɪn] - [jʊr; jər][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɛvərɪt] [ˈnɛfjuːz] [waɪf] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
seein ' your expectations through being the favourite nephew's wife , **" said Mrs** .
看到 - 你的 期望 通过 存在 这 最喜欢的 侄子的 妻子 , " 说 太太 .
[ˈsləʊkəm] , [ˈslaɪli] .
Slocum , **slyly** .
斯洛克姆 , 狡猾地 .

“做最受宠的侄子的妻子就能实现你的期望，”斯洛克姆太太狡黠地说。

" [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ˈfɪdlstɪks] ! " [snɔːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [lɛrn] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [em aɪ ˈes] -
“ **Expectations** , **fiddlesticks** ! ” **snorted Mrs . Lane** , “ **you know perfectly well** , **Mis** ' ”
“ 期望 , 胡说八道 ! ” 哼了一声 太太 : 车道 , “ 你 知道 完美 出色地 , 误 -
[ˈsləʊkəm] , [ðæt]
Slocum , **that**
斯洛克姆 , 那

“什么期望，胡扯！”莱恩太太嗤之以鼻，“斯洛克姆小姐，您心里很清楚，

[ðə; ði] [-]
the [12]
这 [-]

[12]

[ɔːrd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [ænt]
Lord and I are working together as hard as we can to give Aunt
主 和 我 是 在在职的 一起 作为 难的 作为 我们 能 到 给 阿姨
[ˈdʒɪmi] [ˈɛvri] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Jimmy every breath of life that's coming to her ,
吉米 每一个 气息 的 生活 那就是 未来 到 她 ,

我和上帝正竭尽全力，共同努力，让吉米阿姨能够好好活下去。

[ænd; ənd] ['si:ɪn] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪz] [aɪ 'ti:] [tu:] ,
and seen ' that she enjoys it too ,
和 看到 - 那 她 享受 它 也 ,
看到她也很享受，

[hɜ:r; hær] [oʊnɪn] - [ðə; ði] [best] - [fru:t] ['gɑ:rdn] [bɪ'twi:n] ['mɪl,təʊn] [ænd; ənd] ['nɔ:rθbɜ:roʊ]
her ownin ' the best southslope fruit garden between Milltown and Northboro
她 拥有 - 这 最好的 - 水果 花园 之间 米尔敦 和 北博罗
[hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
having nothing to do with it .
拥有 没有什么 到 做 和 它 .
她拥有米尔敦和诺斯伯勒之间最好的南坡果园，但这与此事无关。

" ['læmi] , [du:][ju:; jʊ] [goʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ju:l] [faɪnd] [bɜ:rd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,
" Lammy , do you go round , and I guess you'll find Bird back of the shed ,
" 拉米 , 做 你 去 圆形的 , 和 我 猜测 你会 寻找 鸟 后退 的 这 棚 ,
“拉米，你绕一圈看看，我猜你会在棚子后面找到伯德。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hær] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['pəʊzi:z] [ʌp] ['jɑ:ndər] ,
and you can take her a walk to fetch the posies up yonder ,
和 你 能 拿 她 一个 走 到 拿来 这 花束 向上 远处 ,
你可以带她去散步，让她去摘那边的花。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜ:r; hær] [daʊn] [tu:; tə] [aʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get]
and then bring her down to our house for supper ; and if I don't get
和 然后 带来 她 向下 到 我们的 房子 为了 晚餐 ; 和 如果 我 不 得到
[bæk] [fɜ:rst] ,
back first ,
后退 第一的 ,
然后带她来我们家吃晚饭；如果我没能先回去，

[ðə; ði] - [ki:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kla:k] ,
the butt'ry key is in the kitchen clock ,
这 - 钥匙 是 在 这 厨房 钟 ,
厨房的钥匙在厨房的钟里。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [pa:] [kæn; kən] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['teɪbl] .
and you and pa can set out a full table .
和 你 和 帕 能 放 出去 一个 满的 桌子 .
你和爸爸可以摆满一桌东西。

" [jʌŋ] ['kʌmpəni:z] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] ['sa:roʊ] ,
" Young company's best for the young in sorrow ,
" 年轻的 公司的 最好的 为了 这 年轻的 在 悲哀 ,
“年轻的公司最适合悲伤中的年轻人，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] [æz; əz] ['læmi] [ʃɑ:t] [ɔ:f] .
" she added to the group as Lammy shot off .
" 她 额外 到 这 团体 作为 拉米 射击 离开 .
“她一边说着，一边跟着拉米飞奔而去。”

" [jes] , [em aɪ 'es] - ['sləʊkəm] , [ðoʊz] [spu:nz] [ɪz] ['ri:əl] ['sɪlvər] ,
" Yes , Mis ' Slocum , those spoons is real silver ,
" 是的 , 误 - 斯洛克姆 , 那些 勺子 是 真实的 银 ,
“是的，斯洛克姆小姐，那些勺子是真银的。”

[bʌt; bət] ['baɪtɪŋ] - [ɪm] - [əl] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] [nu:] [ti:θ] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [ænd; ənd] [na:t] ['pra:fɪt]
but biting ' em ' ll injure them new teeth o ' yourn , and not profit
但 咬 - 呃 - 二 损伤 他们 新的 牙齿 o - 你的 , 和 不是 利润
[ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
you anything ,
你 任何事物 ,
但是咬它们会伤到你新长出来的牙齿，而且对你没有任何好处。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [maɪ] [spuːnz] [aɪ] [fetʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
for they're my spoons I fetched up for the funeral ,
为了 它们是 我的 勺子 我 已获取 向上 为了 这 葬礼 ,
因为那是我为葬礼特意拿来的勺子,

[ˈmaɪndɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈtəːnəz] [ˈɔːlweɪz] [set] [aʊt] [θɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
minding how well the Turners always set out things at such times in the old days .
介意 如何 出色地 这 特纳斯 总是 放 出去 事物 在 这样的 时代 在 这 老的 天 .
回想起特纳一家过去在这种时候总是把事情安排得井井有条。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈjuːd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aʊt][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **With this parting shot Mrs . Lane shooed the women out and locked the door** ,
" 和 这 离别 射击 太太 : 车道 被赶走 这 女性 出去 和 已锁定 这 门 ,
说完这番话, 莱恩太太把女人们赶了出去, 然后锁上了门。

[kɔːld] [ˈdʒɔʃwə][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] - [daʊn]
called Joshua from the group of men who were examining a broken - down
称为 约书亚 从 这 团体 的 男人 WHO 是 检查 一个 破碎的 - 向下
[ˈgraɪndstoʊn][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
grindstone for lack of better occupation ,
磨石 为了 缺少 的 更好的 职业 ,
一群人正在检查一块破旧的磨石, 因为他们没有更好的消遣, 于是叫来了约书亚。

[klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈbʌɡi] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
climbed into the old buggy , and disappeared in a cloud of dust ,
攀登 进入 这 老的 有缺陷的 , 和 消失 在 一个 云 的 灰尘 ,
他爬进那辆旧马车, 消失在一阵尘土中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈskætərd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] . [-]
the others following until they scattered at the four corners . [13]
这 其他的 下列的 直到 他们 疏散 在 这 四 角落 : [-]
其他人也跟着走, 直到他们分散到四个角落。[13]

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] [sed] , [bɜːrd][wʌz; wəz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [fed] .
As Mrs . Lane had said , Bird was behind the shed .
作为 太太 : 车道 有 说 , 鸟 曾是 在后面 这 棚 :
正如莱恩太太所说, 伯德在棚子后面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg] , [hɜːr; hər] [feɪs] [brˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] ,
She was sitting on an old log , her face between her hands ,
她 曾是 坐着 在 一个 老的 日志 , 她 脸 之间 她 双手 ,
她坐在一根枯木上, 双手捂着脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [freʃ] [ɡriːn] [ɡræs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] - [ænd; ənd]
as she looked across the fresh green grass to where the ragged spiræas and
作为 她 看起来 穿过 这 新鲜的 绿色的 草 到 在哪里 这 破烂不堪 - 和
[ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlaɪlæks; ˈlaɪləks] [weɪvd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
purple and white lilacs waved against the sky .
紫色的 和 白色的 丁香 挥手 反对 这 天空 :
她望向翠绿的草地, 只见参差不齐的绣线菊和紫白相间的丁香在天空中摇曳生姿。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [niːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [rʌf] - [ˈherd] , [braʊn] [ˈterɪər] [wɪð; wɪθ]
Leaning against her knees was a queer little rough - haired , brown terrier with
倾斜 反对 她 膝盖 曾是 一个 酷儿 小的 粗糙的 - 头发 , 棕色的 梗犬 和
[ʌnˈkempt] , [ˈlɑːpɪŋ] [ɪrz] ,
unkempt , lopping ears ,
蓬头垢面 , 修剪 耳朵 ,
一只古怪的小棕狗倚靠在她膝盖上, 它毛发粗糙, 耳朵蓬乱下垂。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɪnˈtent] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
his keen eyes intent on her face as if he knew that she was in trouble ,
他的 敏锐的 眼睛 意图 在 她 脸 作为 如果 他 知道 那 她 曾是 在 麻烦 ,
他锐利的目光紧紧盯着她的脸, 仿佛知道她遇到了麻烦。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][səm; səm][ˈsɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndərˈstænd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]
and only waited for some signal that he might understand to go to
和 仅有的 等待 为了 一些 信号 那 他 可能 理解 到 去 到
[hɜːr; hər][eɪd] ,
her aid ,
她 援助 ,

他只是在等待一个信号，让他明白他可以去帮助她。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈveɪnli] [lɪkt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
while he vainly licked her hands to attract her attention .
尽管 他 徒劳地 舔过 她 双手 到 吸引 她 注意力 .

他徒劳地舔着她的手，试图引起她的注意。

[æz; əz] [ˈlæmi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] ,
As Lammy came around the corner suddenly , at first the dog gave a growl ,
作为 拉米 来了 大约 这 角落 突然 , 在 第一的 这 狗 给予 一个 咆哮 ,

拉米突然从拐角处出现，起初那条狗低吼了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbaʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈferli] [liːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər]
and then bounding toward the boy fairly leaped into his arms in joy , for
和 然后 边界 朝向 这 男生 相当 跳跃 进入 他的 武器 在 喜悦 , 为了
[ˈtwɪŋk(ə)l] ,
Twinkle ,
闪烁 ,

然后她蹦蹦跳跳地朝男孩走去，高兴地扑进他的怀里，因为小星星！

[neɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈtwɪtʃɪŋ] [aɪz] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn] - [best] - [brɪˈlʌvɪd] [pʌp] ,
named for his keen twitching eyes , had once been Lammy's best - beloved pup ,
命名 为了 他的 敏锐的 抽搐 眼睛 , 有 一次 到过 - 最好的 - 心爱 小狗 ,

它因眼睛敏锐且容易抽搐而得名，曾是拉米最心爱的幼犬。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][bɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
that he had given to Bird for a companion .
那 他 有 给定 到 鸟 为了 一个 伴侣 .

他把它送给了小鸟作伴。

“ [həˈloʊ] , [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈhwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] [ðiːz] [deɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Hello , Twinkle , where've you been these days ? ” said the boy ,
“ 你好 , 闪烁 , 在哪里? 你 到过 这些 天 ? ” 说 这 男生 ,

“你好，小闪闪，你这些天都去哪儿了？”男孩问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
holding the flowers at arm's - length with one hand ,
保持 这 花朵 在 武器 - 长度 和 一 手 ,

用一只手将花举到手臂伸直的位置，

[waɪl] [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while he tucked the little dog between his shoulder and neck with the other .
尽管 他 塞进去 这 小的 狗 之间 他的 肩膀 和 脖子 和 这 其他 .

他用另一只手把小狗夹在肩膀和脖子之间。

“ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [juːv] [ɡɑːt] [ˈprɪti] [θɪn] [werˈevər] [juːv] [træmp] [tuː; tə] .
“ Seems to me you've got pretty thin wherever you've tramped to .
“ 似乎 到 我 你已经 得到 漂亮的 薄的 无论 你已经 践踏 到 .

“依我看，你走到哪儿，哪儿就变得很瘦弱。”

“ [bɜːrd] , [ˈlæmi] , [ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l] .
“ Bird , Lammy , and Twinkle .
“ 鸟 , 拉米 , 和 闪烁 .

“小鸟、拉米和闪闪。”

“ [ɔːr] “ [lʊk] - [ʌp] - [ˈlæmi] , “ [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]
“ **or** “ **Look - up - Lammy** , “ **and seemed to understand the way in which he saw**
“ 或者 “ 看 - 向上 - 拉米 , “ 和 似乎 到 理解 这 方式 在 哪个 他 锯
[θɪŋz] .
things .
事物 :

“或者“查拉米”，而且似乎理解他看待事物的方式。

[æɪt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈhelpləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [hiː; ɪz] [ˈmʌðər]
At first he looked around helplessly , and then remembering that his mother
在 第一的 他 看起来 大约 无助地 , 和 然后 记住 那 他的 母亲
[hæd; həd] [gɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,
起初他无助地环顾四周，然后才想起母亲已经离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][bɜːrd] [daʊn] [tuː; tə][hiː; ɪz] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] - [taɪm] , [hiː; hi]
and that he must get Bird down to his home before supper - time , he
和 那 他 必须 得到 鸟 向下 到 他的 家 前 晚餐 - 时间 , 他
[bləːtid] [aʊt] :
blurted out :
脱口而出 出去 :

他脱口而出，必须在晚饭前把伯德送回家：

“ [seɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekən] [-] [ˈprɪti] [ˈhʌŋɡri] [baɪ] [ðɪs] ?
“ **Say , don't you reckon Twinkle's pretty hungry by this ?**
“ 说 , 不 你 估计 闪闪的 漂亮的 饥饿的 经过 这 ?

“我说，你不觉得小星星现在饿坏了吗？ ”

[aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fiːd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
I guess we'd better get him some feed down to my house ,
我 猜测 我们会 更好的 得到 他 一些 喂养 向下 到 我的 房子 ,
看来我们最好给他弄点饲料送到我家去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðɪːz] [red] [ˈpaɪni] [ˈoʊvər][ˈjɑːndər][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ]
and you can leave these red pineys over yonder as we go along if you
和 你 能 离开 这些 红色的 派尼人 超过 远处 作为 我们 去 沿着 如果 你
[laɪk] .
like .
喜欢 :

如果你愿意，我们可以把那边的红松树留在那里。

“ [ˈlæmi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] , [fɔːr; fər][bɜːrd] [spræŋ] [ʌp] [ˈɪnstəntli] ,
“ **Lammy could not have done better , for Bird sprang up instantly** ,
“ 拉米 可以 不是 有 完毕 更好的 , 为了 鸟 弹簧 向上 即刻 ,
“拉米不可能做得更好了，因为伯德立刻就跳了起来。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪti] [əˈraʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [sed] : “ [haʊ]
all the pity aroused for the dog , and , turning toward the house , said : “ How
全部 这 遗憾 被唤醒 为了 这 狗 , 和 , 转弯 朝向 这 房子 , 说 : “ 如何
[ˈselfɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
selfish of me ;
自私 的 我 ;

他对那条狗充满了怜悯，转身面向房子说：“我真是太自私了；

[wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] .
we'll go in and get him something right away .
出色地 去 在 和 得到 他 某物 正确的 离开 .
我们这就进去给他拿点东西。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [gɒ:n] [jet] ?
Do you think the people have gone yet ?
做 你 思考 这 人们 有 已消失 然而 ?
你觉得人们都走了吗?

- [ðei] [mi:n] ['kaɪndli] , - ['teri] [ju:st] [tu:; tə] [sei] .
' They mean kindly , ' Terry used to say .
- 他们 意思是 亲切地 , - 特里 用过的 到 说 .
“他们是好意,”特里过去常说。

[aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðei] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['kʊdnt] [si:m] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:]
I must never forget that , but they talked so much I couldn't seem to bear it
我 必须 绝不 忘记 那 , 但 他们 谈话 所以 很多 我 不能 似乎 到 熊 它
“ ” [-]
“ ” [15]
“ ” [-]

我永远不能忘记这件事,但是他们说了太多话,我实在无法忍受。”[15]
“ [jes] , [ðeɪv] [gɒ:n] ; ['mʌðər] ['wʊdnt] [li:v] [ðem; ðəm][br'haɪnd] - [kɔ:z] [ʌv; əv][em aɪ 'es] - ['sləʊkəm]
“ Yes , they've gone ; mother wouldn't leave them behind ' cause of Mis ' Slocum
“ 是的 , 他们有 已消失 ; 母亲 不会 离开 他们 在后面 - 原因 的 误 - 斯洛克姆
,
,
“是的, 他们走了; 母亲不会因为斯洛克姆小姐就把他们留下。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ænt] ['dʒɪmi:z] [ɪl] [tɜ:rn][ænd; ənd][ʌv; əv]
“ and he began to tell her about his Aunt Jimmy's ill turn and of
“ 和 他 开始 到 告诉 她 关于 他的 阿姨 吉米的 患病的 转动 和 的
[hɪz; ɪz] [dr'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] .
his delay in getting back with the flowers .
他的 延迟 在 获得 后退 和 这 花朵 .

于是他开始向她讲述他姨妈吉米的病情恶化以及他迟迟未能带着鲜花回来的事情。
[bɜ:rd] ['lɪsnd] ['kwaiətli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [stʊd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] , ['empti]
Bird listened quietly , and as they stood before the door of the silent , empty
鸟 听着 悄悄 , 和 作为 他们 站立 前 这 门 的 这 沉默的 , 空的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

伯德静静地听着, 他们站在那间寂静空荡的房子门口。
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [krɔ:st] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [feɪs] [ðæt] ['frʌt(ə)nd] [pʊr] ['dʒent(ə)l] ['læmi] ,
a strange look crossed the girl's face that frightened poor gentle Lammy ,
一个 奇怪的 看 交叉 这 女孩们 脸 那 害怕 贫穷的 温和的 拉米 ,
女孩脸上闪过一丝奇怪的神色, 吓坏了可怜善良的拉米。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [streɪt] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] :
as she gazed straight before her and said :
作为 她 凝视 直的 前 她 和 说 :
她直视前方, 说道:

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] [ðɪs] [æftər'nu:n] , ['oʊnli] [dʌl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
“ Now I know that I was not asleep this afternoon , only dull and faint ,
“ 现在 我 知道 那 我 曾是 不是 睡着了 这 下午 , 仅有的 乏味的 和 头晕的 ,
“现在我知道我今天下午并没有睡着, 只是昏昏沉沉的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [tru:] .
and that what I thought was a dream was partly true .
和 那 什么 我 想法 曾是 一个 梦 曾是 部分 真的 .
我原以为是梦的事情, 其实有一部分是真的。

[ˈteri] [dɪd] [oʊ] [rent] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈsləʊkəm] ,
Terry did owe rent to Mrs . Slocum .
特里 做过 欠 租 到 太太 : 斯洛克姆 ;

特里确实欠斯洛克姆太太房租。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [wen] [hiː; hi] [sed]
and that was what he tried to tell me and couldn't when he said
和 那 曾是 什么 他 尝试 到 告诉 我 和 不能 什么时候 他 说
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [bæŋk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ,
there was only a little bit of money in the Centre bank to pay for things ,
那里 曾是 仅有的 一个 小的 少量 的 钱 在 这 中心 银行 到 支付 为了 事物 ,

他想告诉我的就是这个，但他没能告诉我，他说中央银行里只有一点点钱来支付各种费用。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn]
so that I must be sure and keep his paint - box and the pictures in
所以 那 我 必须 是 当然 和 保持 他的 画 - 盒子 和 这 图片 在
[ðə; ði] [bɪg] [pɔːrtˈfoʊliʊ] .
the big portfolio .
这 大的 文件夹 .

所以我必须确保把他的颜料盒和画作都保存在那个大画册里。

[ðə; ði] [sləʊkəmz] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
The Slocums might try to take them .
这 斯洛克姆斯 可能 尝试 到 拿 他们 .

斯洛克姆一家可能会试图夺取它们。

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [goʊ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
That's why your mother made the people go and locked the door .
那就是 为什么 你的 母亲 制成 这 人们 去 和 已锁定 这 门 .

所以你妈妈才让人离开，然后把门锁上了。

[oʊ] , [ˈlæmi] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [hoʊm] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈveri] [oʊn] [bʌt; bət] [ˈtwɪŋk(ə)l] ,
Oh , Lammy , I haven't any home or anything of my very own but Twinkle ,
哦 , 拉米 , 我 还没有 任何 家 或者 任何事物 的 我的 非常 自己的 但 闪烁 ,

哦，拉米，我没有家，也没有属于自己的任何东西，只有闪闪。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] .
but I could work and learn to paint .
但 我 可以 工作 和 学习 到 画 .

但我可以边工作边学习绘画。

[ˈteri] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [geɪv] [aʊt] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈkiːpsək] [bæg] .
Terry said I could and if everything gave out , I can open the keepsake bag .
特里 说 我 可以 和 如果 一切 给予 出去 , 我 能 打开 这 纪念品 包 .

特里说我可以，如果一切都结束了，我可以打开纪念袋。

[siː] , [aɪv] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ænd; ənd] [bɜːrd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] , [ˈleðər] [keɪs] ,
See , I've got it now , " and Bird pulled out a small , flat , leather case ,
看 , 我已经 得到 它 现在 , " 和 鸟 拉 出去 一个 小的 , 平坦的 , 皮革 案件 ,

“你看，我拿到了，”说着，伯德掏出一个小巧扁平的皮套。

[ˈstrɔːŋli] [ˈsoʊd] [təˈgeðər] , [ðæt] [hʌŋ] [kloʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] .
strongly sewed together , that hung close around her neck on a thin gold chain .
强烈 缝制的 一起 , 那 悬挂 关闭 大约 她 脖子 在 一个 薄的 金子 链 .

用细金链子紧紧地缝在一起，挂在她脖子上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈlæmi] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkjʊriəsli] . [-]
" Do you know what's in it ? " asked Lammy , fingering it curiously . [16]
" 做 你 知道 是什么 在 它 ? " 问 拉米 , 指法 它 奇怪的是 . [-]

“你知道里面是什么吗？”拉米好奇地摸着它问道。[16]

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] [ˈmʌni] ; [fɔ:r; fər] [ɪts] [raʊnd] ,
“ **No** , **but I think it's a piece of gold money ; for it's round** ,
“ 不 , 但 我 思考 它是 一个 片 的 金子 钱 ; 为了 它是 圆形的 ,
“不, 但我认为它是一块金币; 因为它是圆形的,

[ðoo] [wʌn][saɪd][ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
though one side is thicker than the other .
尽管 一 边 是 较厚 比 这 其他 .
虽然一侧比另一侧厚。

[ˈmʌðər] [wɔ:r] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:ðər] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] ,
Mother wore it , and then father put it about my neck for me to keep ,
母亲 穿着 它 , 和 然后 父亲 放 它 关于 我的 脖子 为了 我 到 保持 ,
母亲戴着它, 后来父亲把它戴在我脖子上, 让我留着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and he said his mother gave it to him when he came away from
和 他 说 他的 母亲 给予 它 到 他 什么时候 他 来了 离开 从
[hoʊm] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] .
home long ago .
家 长的 前 .

他说这是他很久以前离家时母亲送给他的。

“ [æz; əz][bɜ:rd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **As Bird stood looking at the house** ,
“ 作为 鸟 站立 寻找 在 这 房子 ,
“当伯德站在那里望着房子时,

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈæ,douz] [bɪˈgæn][tu:; tə][fɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
the afternoon shadows began to fall and a change came over her .
这 下午 阴影 开始 到 落下 和 一个 改变 来了 超过 她 .
午后的阴影开始笼罩她, 她也随之发生了变化。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] ,
That morning the thought of leaving the place frightened her ,
那 早晨 这 想法 的 离开 这 地方 害怕 她 ,
那天早上, 一想到要离开这个地方, 她就感到害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ji][moʊst] [ˈwa:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [əˈweɪ] .
but now the thing she most wanted was to get away .
但 现在 这 事物 她 最多 通缉 曾是 到 得到 离开 .
但现在她最想做的是逃离。

“ [ˈləmi] , “ [ʃi:; ji] [kraɪd] [ˈprez(ə)ntli] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ðooz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] -
“ **Lammy** , “ **she cried presently** , “ **we must get those pictures and the paint** -
“ 拉米 , “ 她 哭 目前 , “ 我们 必须 得到 那些 图片 和 这 画 -
[bɔ:ks] [naʊ] ;
box now ;
盒子 现在 ;
“拉米,”她随即喊道, “我们现在必须去拿那些画和颜料盒;

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [kʌm] [bæk] . “
to - morrow the people may come back . “
到 - 明天 这 人们 可能 来 后退 . “
明天人们或许会回来。

“ [bʌt; bət] [ˈmʌðə-z] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ki:] . “
“ **But mother's taken the key** . “
“ 但 母亲的 已采取 这 钥匙 . “
“可是妈妈把钥匙拿走了。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ,
“ **That doesn't matter** ,
“ 那 不 事情 ,

“那没关系，

[ðə; ði] [ˈselər] - [dɔːr] [flæp] [ˈdʌznt] [ˈfæsn] — [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæz; həz] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] —
the cellar - door flap doesn't fasten — it never has since I can remember —
这 地窖 - 门 瓣膜 不 系 — 它 绝不 有 自从 我 能 记住 —

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɡoʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
we can go in that way ,
我们 能 去 在 那 方式 ,

地窖门的挡板扣不上——我记忆中它就一直扣不上——我们可以从那里进去。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈlæmi] , [ˈkweɪkɪŋ] [ˈmaɪtɪli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ˈfɑːloʊd] [bɜːrd]
“ **and then Lammy, quaking mightily, though he didn't know why, followed Bird**
“ 和 然后 拉米 , 震动 非常 , 尽管 他 没有 知道 为什么 , 随后 鸟

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

然后，拉米浑身颤抖，虽然他不知道为什么，但还是跟着伯德进了屋。

[lʌv] [laɪts] [ʌp] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [ˈjæbi] [ruːm] ,
Love lights up many a dark, shabby room ,
爱 灯 向上 许多 一个 黑暗的 , 破旧 房间 ,

爱能照亮许多昏暗破旧的房间。

[ænd; ʌnd] [bɜːrd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈloʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
and Bird had never been lonely with her father for a companion ,
和 鸟 有 绝不 到过 孤独 和 她 父亲 为了 一个 伴侣 ,

伯德从未感到孤独，因为她有父亲陪伴。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪftləsnəs] [ænd; ʌnd] [ˈpɑːvərti] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]
and in spite of his own shiftlessness and poverty he had taught her
和 在 尽管如此 的 他的 自己的 懒散 和 贫困 他 有 教授 她

[mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [fərˈget] ;
much that she never would forget ;
很多 那 她 绝不 会 忘记 ;

尽管他自己游手好闲、贫穷，但他教会了她许多她永远不会忘记的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [lʌv] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [sterz] [hʌɡɪŋ]
but now love had gone, and as she crept down the rickety stairs hugging
但 现在 爱 有 已消失 , 和 作为 她 悄悄地爬 向下 这 摇摇晃晃的 楼梯 拥抱

[ðə; ði] [bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

但现在爱情已逝，她抱着盒子，蹑手蹑脚地走下摇摇晃晃的楼梯。

[ˈlæmi] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈæftər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔːrtˈfoʊliəʊ] , [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ]
Lammy stumbling after with the portfolio, her only desire was to go
拉米 踉跄 后 和 这 文件夹 , 她 仅有的 欲望 曾是 到 去

[ˈsʌmwər] , [ˈeniwər] [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] ,
somewhere, anywhere to get away ,
某处 , 任何地方 到 得到 离开 ,

拉米踉跄着跟在后面，手里拿着作品集，她唯一的愿望就是离开这里，去任何地方都行。

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [-]
lingering only a [17]
挥之不去的 仅有的 一个 [-]

仅残留[17]

[ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [sɒm; səm][skræps][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
moment in the kitchen to collect some scraps of food for the dog .
片刻 在 这 厨房 到 收集 一些 碎屑 的 食物 为了 这 狗 .

趁着在厨房的空档，我去收集了一些剩饭剩菜喂狗。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
When they reached the porch ,
什么时候 他们 达到 这 门廊 ,

当他们走到门廊时，

[ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [θɪŋz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sɒm; səm] [twain] [frʌm; frəm] -
they stopped to fasten the things together with some twine from Lammy's
他们 停止 到 系 这 事物 一起 和 一些 缠绕 从 -
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他们停下来，从拉米的口袋里掏出一些绳子，把这些东西绑在一起。

[ðə; ði][pɔːrtˈfoʊliʊs][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][sɒm; səm] [dɪˈzaɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːl] -
The portfolio was full of flower pictures and some designs such as wall -
这 文件夹 曾是 满的 的 花 图片 和 一些 设计 这样的 作为 墙 -
[ˈpepərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] .
papers are made from .
文件 是 制成 从 .

作品集里全是花卉图片，有些设计作品，比如壁纸，就是用这些花卉图案制作的。

[bɜːrd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈlʌvɪŋli] ,
Bird turned them over lovingly ,
鸟 转向 他们 超过 深情地 ,

鸟儿爱怜地翻过它们，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [nuː] [ɔːk] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈteri] [ðæt] [ɪf]
explaining as she did so that a man in New York had written to Terry that if
解释 作为 她 做过 所以 那 一个 男人 在 新的 约克 有 书面 到 特里 那 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðiːz] [wel] ,
he could do these well ,
他 可以 做 这些 出色地 ,

她一边解释一边说，纽约有个男人写信给特里，说如果他能把这些都做好，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz]
he could earn money , and that he was only waiting for spring flowers
他 可以 赚 钱 , 和 那 他 曾是 仅有的 等待 为了 春天 花朵
[tuː; tə] [brˈɡɪn] .
to begin .
到 开始 .

他可以挣钱，他只是在等待春天百花盛开。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊliʊs] .
The letter was still in the portfolio .
这 信 曾是 仍然 在 这 文件夹 .

那封信还放在文件夹里。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **See** , ” **she said** ,
” 看 , ” 她 说 ,

“你看,”她说。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [red] [ˈpiːəniːz] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ləst] [ˈkʌlər] [ɪn] ,
“ **here is one of red peonies all ready to put the last color in** ,
” 这里 是 一 的 红色的 牡丹 全部 准备好 到 放 这 最后的 颜色 在 ,
“这是一束红色的牡丹花，已经准备好上最后一道工序了。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bluːm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt]
and father was only waiting for them to bloom , but it is too late
和 父亲 曾是 仅有的 等待 为了 他们 到 盛开 , 但 它 是 也 晚的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

父亲一直在等待它们绽放，但现在已经太晚了。

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [buˈkeɪ] [frʌm; frəm] [ˈlæmi]
so we will take them to him , " and she took the bouquet from Lammy
所以 我们 将要 拿 他们 到 他 , " 和 她 采取 这 花束 从 拉米
,
.
,

所以我们会把它们带给他，”说着，她从拉米手中接过花束。

[ˈdʒentli] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɑːrd]
gently kissing each of the glowing flowers ; and then they went out of the yard
轻轻地 接吻 每个 的 这 发光 花朵 ; 和 然后 他们 去 出去 的 这 院子
[ɪn] [ˈsaɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

他们轻轻地亲吻每一朵盛开的花朵；然后，他们默默地走出了院子。

[ˈtwɪŋk(ə)] [fɜːrst] , [ðen] [ˈlæmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈbʌnd(ə)] , [waɪl] [bɜːrd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
Twinkle first , then Lammy with the bundle , while Bird hesitated a moment
闪烁 第一的 , 然后 拉米 和 这 捆 , 尽管 鸟 犹豫了一下 一个 片刻
;
.
.
;

先是闪闪，然后是拉米抱着包裹，而伯德犹豫了一会儿；

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsæɡɪŋ] [geɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdræɡd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] ,
lifting the sagging gate she dragged it to ,
举重 这 下垂 门 她 拖拽 它 到 ,

她抬起摇摇欲坠的大门，把它拖了过去。

[ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈbærəl] [huːp] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ]
fastened it to the post with the old barrel hoop that had replaced the
系紧 它 到 这 邮政 和 这 老的 桶 箍 那 有 替换 这
[lətʃ] ,
latch ,
门锁 ,

用替换了门锁的旧桶箍把它固定在柱子上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈpɑːrtɪŋ] [lʊk] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd]
and with one parting look shook the tears from her long lashes and
和 和 一 离别 看 摇晃 这 眼泪 从 她 长的 睫毛 和
[wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
walked straight down the road .
步行 直的 向下 这 路 .

她临别时回头看了一眼，甩了甩长睫毛上的泪水，径直沿着路走去。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ˈlæmi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbʌnd(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
At the gate of the little graveyard Lammy put down the bundle , and they
在 这 门 的 这 小的 墓地 拉米 放 向下 这 捆 , 和 他们
[went] [ɪn] [təˈgeðər] .
went in together .
去 在 一起 .

拉米把包裹放在小墓园门口，然后他们一起走了进去。

“ [si:] , [aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [naɪs] [ʌn'tɪl] [dæd][kæən; kən][tɜ:rfr][aɪ 'ti:] [-]
“ **See , I've made it look nice until dad can turf it [18]**
“ 看 , 我已经 制成 它 看 好的 直到 爸爸 能 草皮 它 [-]

“你看，我把它弄得漂漂亮亮的，直到爸爸把它铲掉为止[18]

[ˈoʊvər] , “ [sed] [ˈlæmi] , “ [ænd; ʌnd][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] - [mɑ:rk] ,
over , “ said Lammy , “ and put a little Christmas tree for a head - mark ,
超过 , “ 说 拉米 , “ 和 放 一个 小的 圣诞节 树 为了 一个 头 - 标记 ,
“结束了,”拉米说, “然后放了一棵小圣诞树作为标志。”

“ [ænd; ʌnd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [maʊnd] [ðæt][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [rʌf]
“ **and sure enough the mound that a few hours before was a heap of rough**
“ 和 当然 足够的 这 冢 那 一个 很少 小时 前 曾是 一个 堆 的 粗糙的
[ˈgræv(ə)l][wʌz; wəz] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈbeɪberi] [ˈtwɪgz] [ænd; ʌnd] [spru:s] [ˈbræntɪz] ,
gravel was green with young bayberry twigs and spruce branches ,
碎石 曾是 绿色的 和 年轻的 杨梅 树枝 和 云杉 分支 ,
果然, 几个小时前还是一堆粗糙碎石的小土堆, 现在已经长满了嫩绿的杨梅枝和云杉枝。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɜ:rsəri] [ʌv; əv]
for on the upper side of the hill had once been a great nursery of
为了 在 这 上 边 的 这 爬坡道 有 一次 到过 一个 伟大的 苗圃 的
[ˈevəɡri:nz] ,
evergreens ,
常绿植物 ,

因为山坡上曾经有一个大型常绿植物苗圃,

[ðə; ði] [si:d] [hæd; həd] [ˈskætərd] ,
the seed had scattered ,
这 种子 有 疏散 ,

种子已经散落一地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [tri:z] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ʌnd]
and the fragrant little Christmas trees had run all down the hill and
和 这 香 小的 圣诞节 树木 有 跑步 全部 向下 这 爬坡道 和
[ˈklʌstərd] [ɪn] [ɡru:ps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fens] [pəʊsts] .
clustered in groups around the fence posts .
聚类 在 团体 大约 这 栅栏 帖子 .

芬芳的小圣诞树沿着山坡蔓延而下, 成群结队地聚集在栅栏柱周围。

[ˈni:lɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [bɜ:rd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈpi:əni:z] .
Kneeling very carefully , Bird arranged the crimson peonies .
跪着 非常 小心 , 鸟 安排 这 赤红 牡丹 .

伯德跪在地上, 小心翼翼地摆放着深红色的牡丹花。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [fʊlk] [θɔ:t] [ˈoʊnli] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
The country folk thought only white flowers proper for such a place ,
这 国家 民间 想法 仅有的 白色的 花朵 恰当的 为了 这样的 一个 地方 ,

乡下人认为只有白色的花才适合这种地方。

[bʌt; bət][bɜ:rd] [lʌvd] [ˈkʌlər] [ænd; ʌnd] - [ɡɪft] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜ:rdz] .
but Bird loved colour and Lammy's gift cheered her more than any words .
但 鸟 喜爱 颜色 和 - 礼物 欢呼 她 更多的 比 任何 字 .

但伯德喜欢色彩, 拉米的礼物比任何言语都更能让她开心。

“ [ˈdʒeɪni:z] [kloʊz] [baɪ] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ˈɡrænmə:] , “ [sed] [ˈlæmi] , [ˈprez(ə)ntli] ,
“ **Janey's close by here and grandma , “ said Lammy , presently ,**
“ 珍妮的 关闭 经过 这里 和 奶奶 , “ 说 拉米 , 目前 ,

“珍妮和奶奶就在附近,”拉米这时说道。

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪt] [ˈloʊnsəm] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈfa:ðər] ,
“ **so it won't be a bit lonesome for your father ,**
“ 所以 它 惯于 是 一个 少量 寂寞 为了 你的 父亲 ,

“这样你父亲就不会感到孤单了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈhi:d] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒeɪni] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ]
and I was hoping to - day that he'd remember to tell Janey that you're going
和 我 曾是 希望 到 - 天 那 他会 记住 到 告诉 珍妮 那 你是 去
[tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈsɪstər] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
to be my sister now and come down and live at our house ,
到 是 我的 姐姐 现在 和 来 向下 和 居住 在 我们的 房子 ,
我今天希望他能记得告诉珍妮, 你以后就是我的妹妹了, 来我们家住吧。

[fɔːr; fər] [ʃi:l] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈloʊnsəm] [æz; əz] [wi:v] [bɪn]
for she'll be glad that mother and I won't be so lonesome as we've been
为了 壳 是 高兴的 那 母亲 和 我 惯于 是 所以 寂寞 作为 我们已经 到过
[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
at our home since she went to heaven .
在 我们的 家 自从 她 去 到 天堂 .
因为她会很高兴, 自从她去了天堂, 我和妈妈就不会再像以前那样孤单寂寞了。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
' Cause you will stop with us , won't you ?
- 原因 你 将要 停止 和 我们 , 惯于 你 ?
因为你会和我们一起停下来, 对吗?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɜːrniːstli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɜːrd] [ˈhezɪteɪt] .
" **he added earnestly as he saw Bird hesitate .**
" 他 额外 切实 作为 他 锯 鸟 犹豫 .
他看到伯德犹豫不决, 便认真地补充道。

" [ˈmʌðəːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [wɜːrd][frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] .
" **Mother's going to fix it just as soon as she gets word from your uncle .**
" 母亲的 去 到 使固定 它 只是 作为 很快 作为 她 获得 单词 从 你的 叔叔 .
“妈妈一收到你叔叔的消息就会去处理这件事。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [raɪt] , [ˈoʊnli][dæd] [sed] [ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr]
She didn't want to write , only dad said she'd ought to because of the law or
她 没有 想 到 写 , 仅有的 爸爸 说 棚 应该 到 因为 的 这 法律 或者
[ˈsʌmθɪŋ] . " [-]
something . " [19]
某物 . " [-]
她不想写, 只是爸爸说 she 应该写, 因为法律或其他什么原因。”[19]

" [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈlæmi] , " [sed] [bɜːrd] , [ˈsloʊli] , [ðə; ði] [terz] [ˈgæðərɪŋ] [əˈgen] ,
" **I'll always love you , Lammy , " said Bird , slowly , the tears gathering again ,**
" 患病的 总是 爱 你 , 拉米 , " 说 鸟 , 缓慢地 , 这 眼泪 采集 再次 ,
“我永远爱你, 拉米,”伯德缓缓说道, 眼泪再次涌上眼眶。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [laɪk] [ˈeni] [pleɪs] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **and I never can like any place so much as this ,**
" 和 我 绝不 能 喜欢 任何 地方 所以 很多 作为 这 ,
“我再也找不到比这里更让我喜欢的地方了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈpiːəniːz] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp]
and I'll never forget to - day and the red peonies and your covering up
和 患病的 绝不 忘记 到 - 天 和 这 红色的 牡丹 和 你的 覆盖 向上
[ðə; ði] [ˈʌgli] [stoʊnz] ,
the ugly stones ,
这 丑陋的 石头 ,
我永远不会忘记今天, 还有那些红色的牡丹花, 以及你用它们遮盖住那些丑陋的石头。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][dræg][ɑːn] [ˈenɪbəːdi] .
but I've got to earn my living and I can't be a drag on anybody .
但 我已经 得到 到 赚 我的 活的 和 我 不能 是 一个 拖 在 任何人 .
但我得谋生, 不能拖累任何人。

[aɪ] [θɔ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] , — [nu:]
I thought , you know , if there was enough left to get to a city , — New
我 想法 , 你 知道 , 如果 那里 曾是 足够的 左边 到 得到 到 一个 城市 , — 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

我想, 你知道, 如果还有足够的钱到达一座城市——比如纽约,

[pər'hæps] , — [aɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə][peɪnt] ['kwɪkər] ,
perhaps , — I might learn to paint quicker ,
也许 , — 我 可能 学习 到 画 更快 ,

或许, 我能学会更快地画画。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['wa:ntɪd] ['teri] [tu:; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][wɔ:l] - ['peɪpər] [maɪt]
and perhaps the man that wanted Terry to make pictures for wall - paper might
和 也许 这 男人 那 通缉 特里 到 制作 图片 为了 墙 - 纸 可能
[tel] [em 'i:] [haʊ] ,
tell me how ,
告诉 我 如何 ,

或许那位想让特里为壁纸创作画作的人会告诉我该怎么做。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , ['taɪərd][ænd; ʌnd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [streɪn] [ænd; ʌnd]
" **and then the poor child , tired and overcome with the long strain and**
" 和 然后 这 贫穷的 孩子 , 疲劳的 和 克服 和 这 长的 拉紧 和
[ðə; ði] [nu:] ['loʊnlɪnəs] ,
the new loneliness ,
这 新的 孤独 ,

然后, 可怜的孩子, 疲惫不堪, 被长时间的压力和新的孤独感压垮了。

[kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ʌnd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] - [nek] , ['sɒbd]
could keep up no longer , and , throwing her arms about Lammy's neck , sobbed
可以 保持 向上 不 更长 , 和 , 投掷 她 武器 关于 - 脖子 , 啜泣
" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

她再也跟不上节奏了, 于是搂住拉米的脖子, 抽泣着说: “哦,

[teɪk] [em 'i:] ['sʌmwər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] — [wei]
take me somewhere out of sight , for I feel as if I was all falling — way
拿 我 某处 出去 的 视线 , 为了 我 感觉 作为 如果 我 曾是 全部 坠落 — 方式
[daʊn] [ə; eɪ] — [di:p] — [wel] .
down a — deep — well .
向下 一个 — 深的 — 出色地 .

带我去一个看不见的地方, 因为我觉得自己好像正在坠落——坠入一口——深井。

" [pʊr] ['lɪt(ə)][bɜ:rd] !
" **Poor little Bird !**
" 贫穷的 小的 鸟 !

“可怜的小鸟!”

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz]
All that she knew of the great city was from the pictures in the papers
全部 那 她 知道 的 这 伟大的 城市 曾是 从 这 图片 在 这 文件
[ænd; ʌnd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['mæɡəzi:n] ,
and an occasional magazine ,
和 一个 偶然 杂志 ,

她对这座大城市的了解仅限于报纸上的图片和偶尔翻阅的杂志。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ][big][ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]
and it seemed to her so big and gay and busy that there must
和 它 似乎 到 她 所以 大的 和 同性恋 和 忙碌的 那 那里 必须
[bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
be some place in it for her ,
是 一些 地方 在 它 为了 她 ,
在她看来, 那里如此繁华热闹, 一定有她的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [felt] [soʊ] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [tu:; tə]
and now that night was coming , the country felt so empty and lonely to
和 现在 那 夜晚 曾是 未来 , 这 国家 毛毡 所以 空的 和 孤独 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
the little girl ,
这 小的 女孩 ,
夜幕降临, 小女孩感到这片土地如此空旷寂寥。

[feɪnt] [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn]
faint from weariness , and with the door of all the home she had known
头晕的 从 疲劳 , 和 和 这 门 的 全部 这 家 她 有 已知
[kloʊzɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
closed upon her .
关闭 之上 她 :
她疲惫得几乎晕倒, 她所熟悉的一切家园的大门都对她关闭了。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈlæmi] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:əli] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] ,
For no one but Lammy had had time to really comfort her ,
为了 不 一 但 拉米 有 有 时间 到 真的 舒适 她 ,
除了拉米之外, 没有人有时间真正安慰她。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈhæpɪnəs] [gɔ:d] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [əˈweɪ]
and in her unhappiness God seemed to have taken her parents away
和 在 她 不快乐 上帝 似乎 到 有 已采取 她 父母 离开
[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] .
and then hidden Himself .
和 然后 隐 他本人 :
在她的不幸中, 上帝似乎带走了她的父母, 然后把自己藏了起来。

[ɪf] [ˈoʊnli] [-]
If only [20]
如果 仅有的 [-]
如果[20]

[ænt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][ðə; ði] [spel] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [leɪd]
Aunt Jimmy had not had the spell just then and she could have laid
阿姨 吉米 有 不是 有 这 拼写 只是 然后 和 她 可以 有 铺设
[hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] [ˈmʌðərli] [ˈbʊzəm] ,
her head on Mrs . Lane's motherly bosom ,
她 头 在 太太 . 车道 母性 怀 ,
吉米阿姨当时还没有中了魔法, 她本可以把头靠在莱恩太太温暖的胸膛上。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈti:] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] .
how different it might all have been .
如何 不同的 它 可能 全部 有 到过 :
一切原本可能会截然不同。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
A carriage passed as they turned into the highway ,
一个 运输 通过了 作为 他们 转向 进入 这 公路 ,
他们转入公路时, 一辆马车经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [meɪd] [bɜ:rd][lɪft][hɜ:r; həɹ] [hed] [frʌm; frəm] -
and the clanking of the harness made Bird lift her head from Lammy's
和 这 叮当作响 的 这 马具 制成 鸟 举起 她 头 从 -
[ˈʃoʊldər] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː] ,
shoulder where she had hidden it ;
肩膀 在哪里 她 有 隐 它 ;
挽具的叮当声让伯德从拉米的肩膀上抬起头来，她一直把头藏在那里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ji] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n]
and looking up she met the eyes of a young girl who was sitting alone on
和 寻找 向上 她 遇见 这 眼睛 的 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 坐着 独自的 在
[ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [vɪk'tɔ:riə] .
the back seat of the handsome victoria .
这 后退 座位 的 这 英俊的 维多利亚 .
她抬起头，与坐在那辆漂亮的维多利亚轿车后座上的一个年轻女孩的目光相遇。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][pər'hæps] [sɪks'ti:n] , [ɔ:r][ə; eɪ][lɪt(ə)]['oʊvər] ,
She was perhaps sixteen , or a little over ;
她 曾是 也许 十六 ; 或者 一个 小的 超过 ;
她大概十六岁，或者刚过十六岁。

— [ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv] [peɪl] ['goʊldən] [her] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ʌp] ['lu:slɪ]
— the braids of pale golden hair were fastened up loosely
— 这 辫子 的 苍白 金的 头发 是 系紧 向上 松散地
——那几缕浅金色的辫子松松地扎了起来。

[bɪ'hɑɪnd] , — [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['bju:tɪflɪ] [drest] ;
behind , — and she was beautifully dressed ;
在后面 ; — 和 她 曾是 非常漂亮 穿着 ;
身后，——她穿着漂亮的衣服；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kloʊðz] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [swɪ:t] [feɪs] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)] [bɪg] [greɪ] [aɪz]
but it was not the clothes but her sweet face and wistful big gray eyes
但 它 曾是 不是 这 衣服 但 她 甜的 脸 和 怅惘 大的 灰色的 眼睛
[ðæt] [meɪd] [bɜ:rd] [lʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
that made Bird look a second time ,
那 制成 鸟 看 一个 第二 时间 ;
但吸引伯德第二次看向她的，不是她的衣服，而是她甜美的脸庞和忧郁的大灰色眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
and then the carriage had passed by .
和 然后 这 运输 有 通过了 经过 .
然后，马车就驶过了。

“ [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] , ” [θɔ:t] [bɜ:rd] .
“ How happy she must be , ” thought Bird .
” 如何 快乐的 她 必须 是 , ” 想法 鸟 .
“她一定很高兴,”伯德心想。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [wɔ:k] [ðæn; ðən][raɪd] , [ænd; ənd] [wer] ['stʌbi] [ʃu:z] , [ɔ:r][goʊ] ['berfʊt] ,
“ I'd rather walk than ride , and wear stubby shoes , or go barefoot ,
” ID 相当 走 比 骑 , 和 穿 矮胖的 鞋 , 或者 去 赤脚 ,
“我宁愿走路也不愿骑车，而且宁愿穿短靴，或者光着脚。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][ə'loʊn] ,
if I only had a brother so that I need not go alone ,
如果 我 仅有的 有 一个 兄弟 所以 那 我 需要 不是 去 独自的 ,
如果我有个兄弟就好了，这样我就不用孤身一人了。

“ [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [θɔ:t] .
“ was what the other girl thought .
” 曾是 什么 这 其他 女孩 想法 .
“那是另一个女孩的想法。”

“ [ðæts] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['klɑ:rk] [ðæt] [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
” **That's Miss Marion Clarke that lives in the big stone house on the hill**
” 那就是 错过 玛丽昂 克拉克 那 生活 在 这 大的 石头 房子 在 这 爬坡道
[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]['nɔ:rθbɜ:roʊ] ,
before you come to Northboro ,
前 你 来 到 北博罗 ,
“那是玛丽昂·克拉克小姐，她住在北博罗镇入口前山上的那栋大石头房子里。”

” [kwʊʊθ] ['læmi] .
” **quoth Lammy .**
” 引用 拉米 .
“拉米说道。”

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] .
” **There's only one of her , and she can have everything she wants .**
” 有 仅有的 一 的 她 , 和 她 能 有 一切 她 想要 .
“她是独一无二的，她可以拥有她想要的一切。”

” [ðen] [hi:; hi] ['streɪtweɪ] [fær'gɑ:t][hɜ:r; hær] .
” **Then he straightway forgot her .**
” 然后 他 立刻 忘了 她 .
然后他就立刻把她忘了。

[bɜ:rd][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
Bird did not , however ,
鸟 做过 不是 , 然而 ,
然而，伯德并没有这样做。

[fɔ:r; fær][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][let] [ðəm'selvz] [bi:; bi]
for there was something in the gray eyes that would not let themselves be
为了 那里 曾是 某物 在 这 灰色的 眼睛 那 会 不是 让 他们自己 是
[fær'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .
因为那双灰色的眼睛里似乎藏着某种东西，它不愿被人遗忘。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪn] ['fɑ:rmhaʊs] [-]
By the time they reached the Lane farmhouse [21]
经过 这 时间 他们 达到 这 车道 农家 [-]
当他们到达莱恩农舍时[21]

[bɜ:rd][wʌz; wəz]['kwaiət] [ə'gen] , [ðoʊ] [hɜ:r; hær] [aɪz] [dru:pt] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
Bird was quiet again , though her eyes drooped with sleep ,
鸟 曾是 安静的 再次 , 尽管 她 眼睛 下垂 和 睡觉 ,
小鸟又安静了下来，虽然她的眼皮已经打架打转了。

[ænd; ənd] ['læmi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['i:gərli] [haʊ] [nekst] ['ɔ:təm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pər'hæps][gʊv]['oʊvər]
and Lammy was telling eagerly how next autumn they could perhaps go over
和 拉米 曾是 讲述 急切地 如何 下一个 秋天 他们 可以 也许 去 超过
[tu:; tə]['nɔ:rθbɜ:roʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
to Northboro to school ,
到 北博罗 到 学校 ,
拉米兴致勃勃地讲述着明年秋天他们或许可以去诺斯伯勒上学的事情。

[fɔ:r; fær] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,
for drawing was taught there , and ,
为了 绘画 曾是 教授 那里 , 和 ,
因为那里教授绘画，而且

[hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][bɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkən][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
he confided to Bird what had never before taken the form of words ,
他 坦白 到 鸟 什么 有 绝不 前 已采取 这 形式 的 字 ,
他向伯德吐露了以前从未用语言表达过的秘密。

[ðæt][hiː; hi][tuː][lɒŋd][tuː; tə][lɜːrɪ][tuː; tə][drɔː] , [nɑːt][ˈflaʊərz] , [bʌt; bət][məʃiːnəri][ænd; ənd]
that he too longed to learn to draw , not flowers , but machinery and
那 他 也 渴望 到 学习 到 画 , 不是 花朵 , 但 机械 和
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

他也渴望学习绘画，但不是画花，而是画机械和引擎。

[sʌtʃ][æz; əz][pʊld][ðə; ði][treɪnz][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈsentər] .
such as pulled the trains over at the Centre .
这样的 作为 拉 这 火车 超过 在 这 中心 .

例如在市中心将列车拉停。

[æz; əz][ðeɪ][keɪm][ɪn][saɪt][ʌ; əv][ðə; ði][haʊs][ˈlæmi][ˈnoʊtɪst][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]
As they came in sight of the house Lammy noticed that there was a strange
作为 他们 来了 在 视线 的 这 房子 拉米 注意到 那 那里 曾是 一个 奇怪的
[tiːm][æt; ət][ðə; ði][geɪt] ,
team at the gate ,
团队 在 这 门 ,

当他们看到那栋房子时，拉米注意到门口有一群陌生人。

[ə; eɪ][ˈbʌɡi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˈsentər] , [fʊːr; fər][ˈkwaɪət][ˈlæmi][kept][hɪz; ɪz]
a buggy from the livery - stable at the Centre , for quiet Lammy kept his
一个 有缺陷的 从 这 涂装 - 稳定的 在 这 中心 , 为了 安静的 拉米 保留 他的
[aɪz][ˈoʊpən] ,
eyes open ,
眼睛 打开 ,

一辆从中心马厩开出来的马车，让安静的拉米睁着眼睛。

[ænd; ənd][nuː][ˈɔːlmoʊst][ˈevri][hɔːrs][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊnti] .
and knew almost every horse in the county .
和 知道 几乎 每一个 马 在 这 县 .

他几乎认识县里的每一匹马。

[ɑːn][ðə; ði][stuːp][ə; eɪ][ɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] , [kliːn] - [ˈfeɪvn][feɪs] ,
On the stoop a short , thick - set man , with a fat , clean - shaven face ,
在 这 哈腰 一个 短的 , 厚的 - 放 男人 , 和 一个 胖的 , 干净的 - 剃光 脸 ,
[ˈdɔːr] ,
门廊上坐着一个矮胖的男人，他有着一张肥胖但刮得干干净净的脸。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][smɑːrt][blæk][kloʊðz] , [stʊd][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə] - [ˈfaːðər] .
and clad in smart black clothes , stood talking to Lammy's father .
和 覆膜 在 聪明的 黑色的 衣服 , 站立 说 到 - 父亲 .

他身着笔挺的黑色衣服，站在那里和拉米的父亲交谈。

[bəʊθ][men][glɑːnst][ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
Both men glanced up the road from time to time ,
两个都 男人 瞥了一眼 向上 这 路 从 时间 到 时间 ,

两人不时抬头望向公路。

[ænd; ənd][ðen][ˈlæmi][ˈnoʊtɪst][ðæt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][held][hɪz; ɪz][wɑːtʃ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and then Lammy noticed that the stranger held his watch in his hand ,
和 然后 拉米 注意到 那 这 陌生人 握住 他的 手表 在 他的 手 ,

然后拉米注意到，那个陌生人手里拿着一块手表。

[ænd; ənd][hiː; hi][kept][ˈfɪdʒɪt][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][aɪˈtiː][æz; əz][ɪf][ɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈhɜːrɪ] .
and he kept fidgeting and looking at it as if in a great hurry .
和 他 保留 坐立不安 和 寻找 在 它 作为 如果 在 一个 伟大的 匆忙 .

他不停地摆弄着东西，看着它，好像很着急似的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ˈentəd][ðə; ði][geɪt][ðeɪ][hɜːrd][ˈmɪstər] . [leɪn][seɪ] , “ [hɪr][ʃiː; ʃi][ɪz][naʊ] ,
As the children entered the gate they heard Mr . Lane say , “ Here she is now ,
作为 这 孩子们 进入 这 门 他们 听到 先生 . 车道 说 , “ 这里 她 是 现在 ,

孩子们走进大门时，听到莱恩先生说：“她来了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [ðæt] [iːvənɪn] - [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] ；
but you can't catch that evenin ' train from the Centre ；
但 你 不能 抓住 那 晚上 - 火车 从 这 中心 ；
但是你不能从市中心搭乘那趟晚班火车；

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ˈoʊvər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
you'll have to put over here until morning .
你会 有 到 放 超过 这里 直到 早晨 .
你得在这儿待到明天早上。

" [bɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌtʃ] - [hænd] .
" **Bird gave a gasp and instinctively clutched Lammy's hand** .
" 鸟 给予 一个 喘气 和 本能地 紧握 - 手 .
“伯德倒吸一口凉气，本能地抓住了拉米的手。”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [-]
Could this be some one from her [22] ；
可以 这 是 一些 一 从 她 [-]
这会不会是她[22]中的某个人？

[ˈʌŋk(ə)l] ？
uncle ？
叔叔 ？
叔叔？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjʌŋɪʃ] ,
Of course it was not he himself , for her father had been youngish ,
的 课程 它 曾是 不是 他 他自己 , 为了 她 父亲 有 到过 年轻气盛的 ,
[tɔːl] [ænd; ənd] [slɑɪt] ,
tall and slight ,
高的 和 轻微 ,

当然，那不可能是他本人，因为她的父亲比较年轻，身材高瘦。

[wɪð; wɪθ] [fer] [her] , [smɔːl] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [waɪl] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ˈfɪfti] ,
with fair hair , small feet and hands , while this man was all of fifty ,
和 公平的 头发 , 小的 脚 和 双手 , 尽管 这 男人 曾是 全部 的 五十 ,
他有着浅色的头发、小巧的手脚，而这个人已经五十岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [lʊk] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
and had a rough and common look in spite of his clothes that did not
和 有 一个 粗糙的 和 常见的 看 在 尽管如此 的 他的 衣服 那 做过 不是
[mætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ˈɡraɪmi][hændz] .
match his heavy boots and clumsy grimy hands .
匹配 他的 重的 靴子 和 笨拙 肮脏的 双手 .

尽管他穿着与沉重的靴子和笨拙肮脏的双手不相称的衣服，但他看起来仍然很粗犷很普通。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɜːrd][fər'ɡɑːt][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈbɔɪhʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
For a moment Bird forgot the story of her father's boyhood that he had
为了 一个 片刻 鸟 忘了 这 故事 的 她 父亲的 童年 那 他 有
[soʊ][ˈɔːf(ə)n][təʊld][hɜːr; hər] ,
so often told her ,
所以 经常 讲述 她 ,

那一刻，伯德忘记了父亲经常给她讲的童年故事。

[fər'ɡɑːt] [ðæt] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmʌðər] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæf] -
forgot that fifteen years and a different mother separated him from his half -
忘了 那 十五 年 和 一个 不同的 母亲 分开 他 从 他的 一半 -
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

他忘记了十五年的年龄和不同的母亲让他与同父异母的兄弟们分隔两地。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [leɪn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
and when Mr . Lane called her ,
和 什么时候 先生 : 车道 称为 她 ,

当莱恩先生打电话给她时，

[æz; əz][ʃi: ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [slɪp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔ:r] ['æftər] ['læmi] , ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] [hɪr] ,
as she tried to slip in at the side door after Lammy , saying , “ Come here ,
作为 她 尝试 到 滑 在 在 这 边 门 后 拉米 , 说 , “ 来 这里 ,

她试图跟在拉米后面从侧门溜进去，一边说：“过来，

[bɜ:rd] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n]
Bird , this is your Uncle John
鸟 , 这 是 你的 叔叔 约翰

伯德，我是你约翰叔叔。

- [kʌm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , “ [ʃi: ʃɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['efərt] ,
O'More come from New York , “ she could only keep from falling by an effort ,
- 来 从 新的 约克 , “ 她 可以 仅有的 保持 从 坠落 经过 一个 努力 ,

“奥莫尔来自纽约，”她只能努力保持平衡，才没有摔倒。

[ænd; ənd] [stʊd] [sti:l] ,
and stood still ,
和 站立 仍然 ,

然后站着不动，

['nɜ:r.vəsli] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [blæk] [frɑ:k] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]
nervously twisting her hands in the skirt of her black frock without being able
紧张地 扭曲 她 双手 在 这 裙子 的 她 黑色的 连衣裙 没有 存在 有能力的

[tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
to speak a word ,
到 说话 一个 单词 ,

她紧张地在黑色连衣裙的裙摆里绞着双手，一句话也说不出来。

[waɪl] ['twɪŋk(ə)l] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [fɜ:rst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] ,
while Twinkle seated himself at her feet looking anxiously , first at the stranger ,
尽管 闪烁 坐着 他自己 在 她 脚 寻找 焦虑地 , 第一的 在 这 陌生人 ,

[ðen] [æt; ət] ['mɪstər] . [leɪn] ,
then at Mr . Lane ,
然后 在 先生 : 车道 ,

而特温克尔则坐在她脚边，焦急地看着她，先是看着那个陌生人，然后又看着莱恩先生。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] . [-]
with his head cocked on one side . [23]
和 他的 头 上膛 在 一 边 . [-]

他的头歪向一边。[23]

[i:]
II
三

二

[hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n]
HER UNCLE JOHN
她 叔叔 约翰

她的叔叔约翰

“ [gɑ:t] [ə; eɪ] [stɑ:rt] ?
“ Got a start ?
“ 得到 一个 开始 ?

“有进展吗？ ”

[ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Didn't expect to see me here , did you ?
没有 预计 到 看 我 这里 , 做过 你 ?

没想到会在这里见到我，是吧？

[els] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˈnevər] [nu:] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
else maybe you never knew you had an Uncle John , " said the stranger ,
别的 或许 你 绝不 知道 你 有 一个 叔叔 约翰 , " 说 这 陌生人 ,
“否则你可能永远都不知道你有个约翰叔叔，”陌生人说道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [bɜːrd] [ˈrʌfli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈkaɪndli] ,
by way of greeting , taking Bird roughly , but not unkindly ,
经过 方式 的 问候 , 采取 鸟 大致 , 但 不是 不友善的 ,
以打招呼的方式，粗鲁但并不恶意地对待小鸟

[baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
by the shoulders and looking her full in the face .
经过 这 肩膀 和 寻找 她 满的 在 这 脸 .
抓住她的肩膀，直视着她的脸。

[ðen] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] ,
Then , noticing how pale she was and that her eyes were red with crying ,
然后 , 注意到 如何 苍白 她 曾是 和 那 她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 ,
然后，注意到她脸色苍白，眼睛哭得通红，

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [θruː]
he let her go with a pat of his heavy hand that shook her through
他 让 她 去 和 一个 拍 的 他的 重的 手 那 摇晃 她 通过
[ænd; ənd] [θruː] ,
and through ,
和 通过 ,
他用沉重的手掌轻轻拍了拍她，放开了她，那一巴掌让她浑身颤抖。

[ˈseɪɪŋ] , [hæf][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ˈmɪstər] . [leɪn] , " [goʊ] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][get]
saying , half to her and half to Mr . Lane , " Go along in now and get
说 , 一半 到 她 和 一半 到 先生 : 车道 , " 去 沿着 在 现在 和 得到
[ʃʊr; jər] [ˈsʌpər] .
your supper .
你的 晚餐 .
她对她说，一半对莱恩先生说：“现在进去吃晚饭吧。”

[juː; jʊ] [lʊk] [dʌn] [ʌp] ,
You look done up ,
你 看 完毕 向上 ,
你看上去打扮得很精致。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][baɪt][maɪˈself] [sɪns] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər]
and I wouldn't object to a bite myself since I've got to hang around over
和 我 不会 目的 到 一个 咬 我 自从 我已经 得到 到 悬挂 大约 超过
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
既然我要在这里过夜，我也不介意自己被咬一口；

[bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [raʊnd] [ˈæftər][juː; jʊ] [sɪns] [ˈmɔːrniŋ] ,
been chasing round after you since morning ,
到过 追逐 圆形的 后 你 自从 早晨 ,
从早上就开始追着你跑了，

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][aɪ][gɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ræntʃ] [æt; ət][wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]
and those sandwiches I got at that tumble - down ranch at what they call
和 那些 三明治 我 得到 在 那 翻滚 - 向下 牧场 在 什么 他们 称呼
[ðə; ði] [ˈsentər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][læst] [ˈjɪrz] [mjuːl] - [hiːl] .
the Centre were made up of last year's mule - heel .
这 中心 是 制成 向上 的 最后的 年 骡子 - 脚跟 .

我在那个被称为“中心”的破旧牧场里买到的那些三明治，是用去年的骡蹄做的。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɔːn] - [hɪr] [jet] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
They ain't gone further'n here yet , " he added ,
他们 不是 已消失 - 这里 然而 , " 他 额外 ,
"他们还没走得更远呢,"他补充道。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfoʊi] [skɑːrf] , [ɪmˈfætɪkli] .
striking his chest that was covered by a showy scarf , emphatically .
引人注目 他的 胸部 那 曾是 涵盖 经过 一个 炫耀 围巾 , 强调地 .
他用力地捶打着被一条华丽围巾遮住的胸口。

[bɜːrd][brɪˈgæən][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Bird began to breathe more freely to know he was going away in the morning
鸟 开始 到 呼吸 更多的 自由 到 知道 他 曾是 去 离开 在 这 早晨
.
:
.

鸟儿知道自己明天早上就要飞走了，呼吸也变得顺畅起来。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsliːpləs] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs]
Her father had told her in one of the long sleepless nights of his illness
她 父亲 有 讲述 她 在 一 的 这 长的 失眠 夜晚 的 他的 疾病
[əˈbaʊt] [-]
about [24]
关于 [-]

在她父亲生病期间一个漫长而失眠的夜晚，他曾告诉她[24]

[hɪz; ɪz] [tuː] [hæf] - [ˈbrʌðərz] , [wʌn][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
his two half - brothers , one in Australia , as far as he knew , and the other
他的 二 一半 - 兄弟 , 一 在 澳大利亚 , 作为 远的 作为 他 知道 , 和 这 其他
[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 .

他有两个同父异母的兄弟，据他所知，一个在澳大利亚，另一个在纽约。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [blæk] - [aɪd] , [saʊθ] - [ˈkʌntri] [læs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Their mother had been a strong , black - eyed , south - country lass , but his
他们的 母亲 有 到过 一个 强的 , 黑色的 - 眼睛 , 南 - 国家 小姐 , 但 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他们的母亲是一位强壮的、黑眼睛的南方姑娘，但他的母亲，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [fer] - [ˈherd] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] ,
the wife of his father's later years , was a gentle , fair - haired , English girl ,
这 妻子 的 他的 父亲的 之后 年 , 曾是 一个 温和的 , 公平的 - 头发 , 英语 女孩 ,
他父亲晚年的妻子是一位温柔的金发英国姑娘。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈstuːərd] .
the governess in the family to which his father was steward .
这 家庭教师 在 这 家庭 到 哪个 他的 父亲 曾是 管家 .
他父亲担任管家的那户人家里的家庭教师。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] , ['fæməli] ['dɪfərənsɪz] [ə'rouz]
At her death when he was a lad of about fifteen , family differences arose
在 她 死亡 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 的 关于 十五 , 家庭 差异 出现
,
!
,

母亲去世时他大约十五岁，之后家庭出现了分歧。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə]
and he had gone to his mother's people until he finally came to
和 他 有 已消失 到 他的 母亲的 人们 直到 他 最后 来了 到
[ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['brʌðə] [dʒɑ:n] .
America with this brother John .
美国 和 这 兄弟 约翰 .

他先是去了母亲那边，直到最后才和他的兄弟约翰一起来到美国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第2/10页

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] [kɔ:rs] - [greɪnd] ; ['terəns] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .
John was sturdy and coarse - grained ; Terence delicate and sensitive .
约翰 曾是 结实的 和 粗 - 颗粒状 ； 特伦斯 精美的 和 敏感的 。

约翰性格粗犷结实；特伦斯则细腻敏感。

[ðeɪ] [su:n] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrɜz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'keɪz(ə)nəli]
They soon parted , and in the years between the artist had written occasionally
他们 很快 分手了 , 和 在 这 年 之间 这 艺术家 有 书面 偶尔
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
to his brother ,
到 他的 兄弟 ,

他们不久便分别了，此后的几年里，这位艺术家偶尔会给他的兄弟写信。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] .
but kept him in ignorance of his poverty .
但 保留 他 在 无知 的 他的 贫困 。

但却让他对自己的贫穷浑然不觉。

[jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [bɜ:rd][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; həɪ]['ʌŋk(ə)l] .
Yet , in spite of knowing it all , Bird was bitterly disappointed in her uncle .
然而 , 在 尽管如此 的 会心 它 全部 , 鸟 曾是 苦涩地 失望的 在 她 叔叔 。

然而，尽管伯德知道这一切，她还是对她的叔叔感到非常失望。

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] [hoʊps] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][dɪd][hi:; hi][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
She built hopes about him , for did he not live in New York ,
她 建造 希望 关于 他 , 为了 做过 他 不是 居住 在 新的 约克 ,
她对他寄予厚望，因为他不是住在纽约吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sku:lɜ] [wer] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] ['sɪti] ,
and there were schools where painting was taught in that magical city ,
和 那里 是 学校 在哪里 绘画 曾是 教授 在 那 神奇 城市 ,
在那座神奇的城市里，还有专门教授绘画的学校。

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði][mæn] [lɪvd] [ðer; ðər] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['pepəɪz] .
also the man lived there who wanted the wall - papers .
还 这 男人 居住地 那里 WHO 通缉 这 墙 - 文件 。

还有一位住在那儿的男人也想要那几张壁纸。

[ɑ:] , [ɪf] [hɜ:r; həɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
Ah , if her uncle had only been different ,
啊 , 如果 她 叔叔 有 仅有的 到过 不同的 ,

唉，如果她叔叔不一样就好了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɔ:r][pər'hæps]['i:v(ə)n][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]
he might have asked her to visit him or perhaps even have known the
他 可能 有 问 她 到 访问 他 或者 也许 甚至 有 已知 这
[wɔ:l] - ['peɪpər][mæn] [hɪm'self] .
wall - paper man himself .
墙 - 纸 男人 他自己 。

他可能邀请她来拜访他，甚至可能认识那位壁纸商本人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [si:md] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ferli] [rə'peld, rɪ'peld][hɜ:r; həɪ] ,
But this uncle seemed an impossibility and fairly repelled her ,
但 这 叔叔 似乎 一个 不可能 和 相当 排斥 她 ,

但这位叔叔似乎根本不可能，她对此感到非常反感。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] .
so that to get out of his sight was all she desired .
所以 那 到 得到 出去 的 他的 视线 曾是 全部 她 想要的 .
所以，她唯一的愿望就是离开他的视线。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [dʌstɪŋ] [hɜːr; həp] [pleɪn] , [ˈlɪt(ə)l] ,
Presently she went into the house , and , after carefully dusting her plain , little ,
目前 她 去 进入 这 房子 , 和 , 后 小心 除尘 她 清楚的 , 小的 ,
[blæk] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [-]
black straw hat and [25]
黑色的 稻草 帽子 和 [-]
她随即走进屋子，仔细地掸了掸她那顶朴素的小黑草帽上的灰尘，然后[25]

[ˈleɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ruːm] ,
laying it on the sofa in the best room ,
躺下 它 在 这 沙发 在 这 最好的 房间 ,
把它放在最好的房间的沙发上，

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həp] [nuː] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] [ˈɡɪŋəmə] [ˈeɪprən] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ɪts] [ˈjuːʒuəl]
she covered her new dress with Mrs . Lane's gingham apron that hung on its usual
她 涵盖 她 新的 裙子 和 太太 : 车道 格子布 围裙 那 悬挂 在 它是 通常
[peg] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈhelpɪŋ] [ˈlæmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] .
peg and fell to work at helping Lammy with the supper .
钉子 和 跌倒 到 工作 在 帮助 拉米 和 这 晚餐 .
她用莱恩太太挂在老地方的衣钩上的格子围裙盖住自己的新裙子，然后开始帮拉米准备晚餐。

[naʊ] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊswaɪf] [waɪl] [ˈlæmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [æt; ət] [ðə; ði]
Now Bird was a clever little housewife while Lammy was very clumsy at the
现在 鸟 曾是 一个 聪明的 小的 家庭主妇 尽管 拉米 曾是 非常 笨拙 在 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
伯德是个聪明伶俐的小主妇，而拉米则做事非常笨拙。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [kwaɪt] [ˈtʃɪrfəli] ,
so that in a few minutes they were both absorbed and chatting quite cheerfully ,
所以 那 在 一个 很少 分钟 他们 是 两个都 吸收 和 聊天 相当 愉快地 ,
于是，几分钟后，他们俩都全神贯注地聊了起来，气氛十分融洽。

[ˈnevər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] .
never dreaming of the conversation that was going on in the north porch .
绝不 做梦 的 这 对话 那 曾是 去 在 在 这 北 门廊 .
他做梦也想不到北门廊里正在进行着怎样的对话。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ruːm] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Only the white - curtained windows of the best room could hear it , and they
仅有的 这 白色的 - 帘幕 视窗 的 这 最好的 房间 可以 听到 它 , 和 他们
[wɜːr; wər] [ʃʌt] [taɪt] .
were shut tight .
是 关闭 紧的 .
只有最好的房间里挂着白色窗帘的窗户才能听到声音，而这些窗户都紧闭着。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [leɪn] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈjʌŋstɜːz] [ɡɔːn] [ɪn] ,
“ **Now , Mr . Lane , since the youngster's gone in ,**
“ 现在 , 先生 : 车道 , 自从 这 年轻人的 已消失 在 ,
“莱恩先生，既然那孩子已经进去了，

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
I guess we might as well get right down to business .
我 猜测 我们 可能 作为 出色地 得到 正确的 向下 到 商业 .
我想我们还是直接进入正题吧。

[aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][maɪ][ˈpeɪərz][ænd; ənd] [pruːfs] ,
I've shown you my papers and proofs ,
我已经 所示 你 我的 文件 和 证明 ;
我已经向你展示过我的文件和证据了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [juːz] [ˈrʌbɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and there's no special use rubbing it into her that her father was a
和 有 不 特别的 使用 擦 它 进入 她 那 她 父亲 曾是 一个
[ded] [ˈfeɪljər] [klaɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,
dead failure clear from the start ,
死的 失败 清除 从 这 开始 ;
没有必要再反复强调她父亲从一开始就是个彻头彻尾的失败者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃtər] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] [bæŋkt] [ɔːr]
and that the sticks of furniture he left and the few dollars banked or
和 那 这 棍子 的 家具 他 左边 和 这 很少 美元 银行 或者
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [əl][ˈoʊnli] [skwer] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kɪd][ɑːn]
coming from his work ' ll only square up his accounts and leave the kid on
未来 从 他的 工作 - 二 仅有的 正方形 向上 他的 账户 和 离开 这 孩子 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ;

他留下的几件家具，以及银行里仅有的几美元或他工作挣来的钱，只够勉强结清账目，剩下的就只有孩子孤苦伶仃了。
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。
[aɪ] [oʊn] [aɪm] [kliːn] [ˈflæbərgæstɪd] [maɪˈself] ,
I own I'm clean flabbergasted myself ,
我 自己的 我是 干净的 目瞪口呆 我 ;
说实话，我自己都感到震惊不已。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɑːpərti] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔːr; fər]
for I thought he was a man of some property through his wife , for
为了 我 想法 他 曾是 一个 男人 的 一些 财产 通过 他的 妻子 , 为了
[wen] [hiː; hi] [root] ,
when he wrote ,
什么时候 他 写道 ;
因为我以为他靠妻子继承了一些财产，因为当他写信时，

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [hɪr] .
his letters were chuck full of high ideas for the girl here .
他的 信件 是 查克 满的 的 高的 想法 为了 这 女孩 这里 ;
他的信里充满了对这位女孩的美好设想。

" [ˈdʒɔʃwə] [leɪn] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ˈmɪzrəbli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Joshua Lane fidgeted miserably on the edge of his chair** ,
" 约书亚 车道 坐立不安 惨痛地 在 这 边缘 的 他的 椅子 ;
约书亚·莱恩焦躁地在椅子边缘扭动着身子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][mæn] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈredi] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
and if ever a man longed for the presence and ready tongue of his wife
和 如果 曾经 一个 男人 渴望 为了 这 在场 和 准备好 舌头 的 他的 妻子
;
;
;
如果 一个男人渴望妻子的陪伴和她伶俐的口才，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] . [-]
it was he . [26]
它 曾是 他 . [-]

是他。[26]

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [wʌn] [wei] [oʊ] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [əˈsentɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **I suppose that's one way o ' lookin ' at it , ” he assented after a while ,**
” 我 认为 那就是 一 方式 o - 在看 - 在 它 , ” 他 同意 后 一个 尽管 ,
“我想这也不失为一种看待问题的方式,”他过了一会儿同意道。

“ [bʌt; bət] [mɛˈbi] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [flæt] [aʊt][soʊ] [mʌt] [æz; əz][aɪˈtiː] [lʊks] .
“ **but mebbe in some way he didn't flat out so much as it looks .**
” 但 也许 在 一些 方式 他 没有 平坦的 出去 所以 很多 作为 它 看起来 .
“但也许在某种程度上,他并没有像看起来那样彻底失败。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [æn; ən] [ɪl] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
He never gave an ill word to any one ,
他 绝不 给予 一个 患病的 单词 到 任何 一 ,
他从未对任何人说过一句坏话。

[ænd; ænd][bɜːrd] [hɪəz] [æz; əz][smɑːrt][ænd; ænd] [ˈtɔkəbəl] [ænd; ænd] [raɪts] [ə; eɪ][fɪst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
and Bird here's as smart and talkable and writes a fist as good as
和 鸟 这里是 作为 聪明的 和 健谈 和 写 一个 拳头 作为 好的 作为
[ðə; ði] [ˈsemineri] [ˈprɪnsəp(ə)][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈnɔːrθbɜːroʊ] ,
the seminary principal over to Northboro ,
这 神学院 主要的 超过 到 北博罗 ,
而伯德本人既聪明又能说会道,而且文笔也和北博罗神学院的校长一样出色。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪn] - , [soʊ][noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [set][ə; eɪ] [stɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] .
all through his teachin ' , so no wonder she set a store by him .
全部 通过 他的 教学 - , 所以 不 想知道 她 放 一个 店铺 经过 他 .
在他的教导下,她对他十分敬重,难怪她对他如此信任。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈliːvɪn] - [ðə; ði] [tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
As to leavin ' the child on the world ,
作为 到 离开 - 这 孩子 在 这 世界 ,
至于把孩子留在世上,

[ʃiːl] [ˈnevər] [fiːl] [ðə; ði] [ˈhɜːrtɪn] - [edʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [waɪl] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ˈdʒɔʃwə] [ˈleɪnz] [ɡɑːt] [ruːf]
she'll never feel the hurtin ' edge of it while mother and Joshua Lane's got roof
壳 绝不 感觉 这 受伤 - 边缘 的 它 尽管 母亲 和 约书亚 车道 得到 屋顶
[ænd; ænd][baɪt] .
and bite .
和 咬 .
只要母亲和约书亚·莱恩有遮风挡雨的地方,她就永远不会感受到那种痛苦。

[aɪ][toʊld] - [soʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈrekən] [aɪˈtiː] [iːzd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəb(ə)] . “
I told O'More so , and I reckon it eased him considerable . ”
我 讲述 - 所以 , 和 我 估计 它 缓解 他 大量 . ”
我把这话告诉了奥莫尔,我想这让他轻松了不少。

“ [smɑːrt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] .
“ **Smart , is she ? ” echoed the other ; “ that's a mercy .**
” 聪明的 , 是 她 ? ” 回声 这 其他 ; ” 那就是 一个 怜悯 .
“她很聪明,是吗? ”另一个人附和道; “那真是太好了。”

[ˈgɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Girls have to get a move on them nowadays in the city ,
女孩们 有 到 得到 一个 移动 在 他们 如今 在 这 城市 ,
如今在城市里,女孩子得主动出击才行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [stɑːrt] [ɪn] [æt; ət] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [soʊ]
and if they can't start in at type - writing or something when they're sixteen or so
和 如果 他们 不能 开始 在 在 类型 - 写作 或者 某物 什么时候 它们是 十六 或者 所以
,
:
,

如果他们十六岁左右还不能开始学习打字之类的技能，

[ðeɪ] [get] [ʃʌvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [ˈleftəʊvə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪv] [ɜːrnd]
they get shoved out of the race as leftovers by a new lot before they've earned
他们 得到 推搡 出去 的 这 种族 作为 剩菜 经过 一个 新的 很多 前 他们有 获得
[ðer; ðər] [ten] [ə; eɪ] [wiːk] .
their ten a week .
他们的 十 一个 星期 .

他们还没来得及挣到每周十块钱，就被新来的一批人挤出了竞争行列，沦为剩饭剩饭。

[aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [naʊ] ,
I've got a good job now ,
我已经 得到 一个 好的 工作 现在 ,

我现在找到了一份好工作。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [step] , [tuː] .
but I've had to hustle for it and keep a lively step , too .
但 我已经 有 到 努力奋斗 为了 它 和 保持 一个 热闹 步 , 也 .

但我必须为此努力奋斗，并且保持轻快的步伐。

[ðæts] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [goʊz] [hɑːrd] [tuː; tə] [luːz] [tuː] [deɪz] - [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
That's why it goes hard to lose two days ' time on this business .
那就是 为什么 它 去 难的 到 失去 二 天 - 时间 在 这 商业 .

所以，在这件事上浪费两天时间是件很可惜的事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [əˈfreɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [fərˈseɪkən] [hoʊl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl]
I was mighty afraid when I saw what a forsaken hole this was that the girl
我 曾是 强大的 害怕的 什么时候 我 锯 什么 一个 被遗弃的 洞 这 曾是 那 这 女孩
[maɪt] [biː; bi] [ɡriːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡræs] ,
might be green as the grass ,
可能 是 绿色的 作为 这 草 ,

看到这个荒凉的洞穴，我非常害怕，担心那女孩会不会像草一样青涩。

[ænd; ənd] [en] . [dʒiː] . [ɔːltəˈgeðər] .
and n . g . altogether .
和 n . 克 . 共 .

以及 ng 全部。

[noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [əˈfens] , " [hiː; hi] [sed] ,
No , I didn't mean any offence , " he said ,
不 , 我 没有 意思是 任何 罪行 , " 他 说 ,

“不，我没有冒犯的意思，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈdʒɔːʃuːəz] [feɪs] [flʌʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈhɪlsaɪd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
as he noticed Joshua's face flush at his reference to the pretty hillside village ,
作为 他 注意到 约书亚的 脸 冲洗 在 他的 参考 到 这 漂亮的 山坡 村庄 ,
当他注意到约书亚听到他提到那个美丽的山坡村庄时脸涨得通红时，

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" but I've never had a use for the country .
" 但 我已经 绝不 有 一个 使用 为了 这 国家 .

“但我从来没有用过这个国家。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv] [-]
Give me streets with a push of [27]
给 我 街道 和 一个 推 的 [-]

给我街道，推一把[27]

[ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtrɒlɪz] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [jər]
people and a lively noise and trolleys going by at night to remind you yer
人们 和 一个 热闹 噪音 和 电车 去 经过 在 夜晚 到 提醒 你 你的
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

夜晚，熙熙攘攘的人群、热闹的喧嚣和来来往往的电车声提醒你，你还活着。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [sli:p] [streɪt] [θruː] .
if you don't sleep straight through .
如果 你 不 睡觉 直的 通过 .

如果你不能一觉睡到天亮。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][left] , [aɪ] [ˈkudnt] [kwɑɪt]
“ **Of course , knowing nothing of the circumstances before I left , I couldn't quite**
“ 的 课程 , 会心 没有什么 的 这 情况 前 我 左边 , 我 不能 相当
[fɪks] [ə; eɪ][plæn] ,
fix a plan ,
使固定 一个 计划 ,

“当然，由于我出发前对情况一无所知，我无法制定计划。”

— [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][waɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [mɪl] [ˈpraːpərti] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
— **might have had to wait around and see to that mill property if it**
— 可能 有 有 到 等待 大约 和 看 到 那 磨 财产 如果 它
[ˈhædnt] [væˈmuːst] ,
hadn't vamoosed ,
之前没有 逃跑 ,

—如果它没有消失，我可能还得继续等下去看看那块磨坊地皮的情况。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [bɜːrd] [ˈʃɒdənt] [ɡoʊ] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] -
but as it is , I don't see why Bird shouldn't go right back with me to -
但 作为 它 是 , 我 不 看 为什么 鸟 不应该 去 正确的 后退 和 我 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

但就目前的情况来看，我不明白为什么伯德明天早上不能跟我一起回去。

[aɪv] [ɡɔːt] [θriː] [ˈlaɪvli] [ˈbɔɪz] [brˈsaɪdɪz] [ə; eɪ] [pɜr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪpld] [ˈfelər] ,
I've got three lively boys besides a poor little crippled feller ,
我已经 得到 三 热闹 男孩们 除了 一个 贫穷的 小的 残疾的 伙计 ,

除了一个可怜的残疾小家伙之外，我还有三个活泼好动的儿子。

— [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [saɪts] - [əl] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .
— **them and the city sights ' ll cheer her up** .
— 他们 和 这 城市 景点 - 三 欢呼 她 向上 .

——他们和城市景观会让她开心起来。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ,
It's different from what I thought to find ,
它是 不同的 从 什么 我 想法 到 寻找 ,

这和我预想的不一樣，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [oʊ] [ˈteri] [ˈeni] [ˈfeɪvəz] [ʌv; əv] [pɜːrs] [ɔːr] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][ˈgɜːlz] ,
and I don't owe Terry any favours of purse or tongue , but I've no girls ,
和 我 不 欠 特里 任何 恩惠 的 钱包 或者 舌头 , 但 我已经 不 女孩们 ,

我既不欠特里人情，也不欠他任何甜言蜜语，但我没有女朋友。

[ænd; ənd] ['blʌdz] ['θɪkər] - [en][ˈwɔ:tər][ˈi:v(ə)n] [ðʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [stri:k] [ɪz] ['hi:tɪn] - [tu:; tə][æn; ən]
and blood's thicker ' n water even though the English streak is heatin' to an
和 血液 较厚 - n 水 甚至 尽管 这 英语 条纹 是 加热 - 到 一个
[ɔ:l] - [θru:] ['aɪrɪʃmən] ,
all - through Irishman ,
全部 - 通过 爱尔兰人 ,
血浓于水，即便他骨子里已经透着一股浓重的爱尔兰血统。

— [bʌt; bət] [let] [ðæt] [ɡʊ] .
— but let that go .
— 但 让 那 去 .
——但就让这件事过去吧。

[aɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['sku:lɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:z] [fɪt][eɪdʒ][tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] [treɪd] ,
I'll give her some schooling until she's fit age to choose her trade ,
患病的 给 她 一些 学校教育 直到 她是 合身 年龄 到 选择 她 贸易 ,
我会让她接受一些教育，直到她到了可以选择职业的年龄。

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:z] ['teɪsti] ['lʊkɪŋ] , [get][ɪn][sʌm; səm] [ɡʊd] [ʃɑ:p] ,
or if she's tasty looking , get in some good shop ,
或者如果 她是 可口 寻找 , 得到 在 一些 好的 店铺 ,
或者如果她长得好看，那就去好店里买点东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [i:z] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'lʌ:ŋ] ['mi:ntaɪm] [ɪn] ['maɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [ɔ:r] ['helpɪŋ] [ðə; ði]
and she can ease her way along meantime in minding little Billy or helping the
和 她 能 舒适 她 方式 沿着 与此同时 在 介意 小的 比利 或者 帮助 这
[ˈwʊmən] [aʊt] .
woman out .
女士 出去 .
与此同时，她还可以轻松地照顾小比利或者帮助那位女士。

[fɔ:r; fər][aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b] ,
For I'd have you know that though I've a good job ,
为了 ID 有 你 知道 那 尽管 我已经 一个 好的 工作 ,
我想让你们知道，虽然我有一份不错的工作，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] , [wɪə(r)] [pleɪn] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][noʊ] ['pri:tens] .
and there's always meat in the pot , we're plain people of no pretence .
和 有 总是 肉 在 这 锅 , 是 清楚的 人们 的 不 虚伪 .
锅里总有肉，我们是朴实无华的人。

[aɪv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][lənd] ['kʌmpəni] , [ðʊ] ,
I've money in a land company , though ,
我已经 钱 在 一个 土地 公司 , 尽管 ,
不过，我在一家土地公司有投资。

[ˈðætəl] [su:n] [ɡɪv] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [aʊt] ['i:ðər] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]
that'll soon give us our own home and not so far out either but what a
那将 很快 给 我们 我们的 自己的 家 和 不是 所以 远的 出去 任何一个 但 什么 一个
[ɡʌn] [wʊd] [ʃu:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bəʊəri] .
gun would shoot into the Bowery .
枪 会 射击 进入 这 鲍厄里 .
那将很快让我们拥有自己的家，而且离鲍厄里街也不远，但要是有人朝那里开枪，那可就糟了。

” [dʒɑ:n] - [spi:tʃ] [pɔ:d] [aʊt][soʊ]ˈræpɪdli [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [stʌnd] ['dʒɔfwə] [leɪn] .
” John O'More's speech poured out so rapidly that it almost stunned Joshua Lane .
” 约翰 - 演讲 倾倒 出去 所以 快速 那 它 几乎 目瞪口呆 约书亚 车道 .
“约翰·奥莫尔的演讲语速极快，几乎让约书亚·莱恩都惊呆了。”

[wen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [-]
When he pulled himself [28]
什么时候 他 拉 他自己 [-]
当他把自己拉起来时[28]

[tə'geðər] , [hi:; hi] [gɑ:spt] :
together , **he** **gasped** :

一起 , 他 倒吸一口气 :

他俩同时喘着粗气说 :

“ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] - [tu:; tə] [teɪk] [bɜ:rd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə] -
“ **Did you say that you calkerlate to take Bird away from us and to** -
“ 做过 你 说 那 你 - 到 拿 鸟 离开 从 我们 和 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [ðæt] ?
morrow at that ?
明天 在 那 ?

“你刚才说你打算明天就把伯德从我们身边带走?

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ænt] ['dʒɪmi:z] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][kɔ:l] ['mʌðər] [tu:; tə]
I'll have to go down to Aunt Jimmy's , I reckon , and call mother to onct
患病的 有 到 去 向下 到 阿姨 吉米的 , 我 估计 , 和 称呼 母亲 到 仅限
,
:
,

我想我得去吉米阿姨家, 给妈妈打个电话。

“ [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] “ ['mʌðər] “ [ə'pɪrd] ,
“ **but as he started from his chair “ mother “ appeared** ,
“ 但 作为 他 开始 从 他的 椅子 “ 母亲 “ 出现 ,
但他刚从椅子上站起来, “母亲”就出现了,

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [klʌkɪŋ] ['vɪɡərəsli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [hɔ:rs] ,
coming up the road in the buggy clucking vigorously to the old gray horse ,
未来 向上 这 路 在 这 有缺陷的 咯咯叫 大力 到 这 老的 灰色的 马 ,
驾着马车沿着路驶来, 老灰马发出响亮的咯咯声,

[ɪk'saɪtmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hoʊmli] , ['lʌvəbl] [feɪs] .
excitement written in every line of her homely , lovable face .
激动 书面 在 每一个 线 的 她 家常的 , 可爱的 脸 .
她那张朴素可爱、充满魅力的脸上, 每一道线条都洋溢着兴奋之情。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
As she pulled up the horse at the gate ,
作为 她 拉 向上 这 马 在 这 门 ,
她把马勒在门口时,

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəsəri] ['leɪbər] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [ten] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
an entirely unnecessary labour as for the past ten years he had never
一个 完全 不必要 劳动 作为 为了 这 过去的 十 年 他 有 绝不
['wɪlɪŋli] [ɡɔ:n] [pæst][aɪ 'ti:] ,
willingly gone past it ,
心甘情愿 已消失 过去的 它 ,
这是一项完全没有必要的劳动, 因为在过去的十年里, 他从未自愿超过这个范围。

[ˈdʒɔʃwə] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] , [skerd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ju:zuəli; ju:zəli][ˈplæsaɪd] [feɪs] , ['ɡri:tɪd]
Joshua , wearing a white , scared look upon his usually placid face , greeted
约书亚 , 穿着 一个 白色的 , 害怕的 看 之上 他的 通常 平静 脸 , 问候
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] : “ [seɪks] [ə'laɪv] ,
her with : “ Sakes alive ,
她 和 : “ 清酒 活 ,

约书亚平日里总是面色平静, 此刻却脸色苍白, 惊恐万分, 他向她打招呼道: “我的天哪,

[lɔ:'retə] [æn] , [aɪm] ['wʌndərf(ə)] [pʊt] [aʊt] ; [aɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pɔ:z] ;
Lauretta Ann , I'm wonderful put out ; it never rains but it pours ;
劳雷塔 安 , 我是 精彩的 放 出去 ; 它 绝不 雨 但 它 倾倒 ;
劳雷塔·安, 我真是太失望了; 真是祸不单行。

[æn; ən] -
an -
一个 -

一个'
- [es] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɒznt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ['bɜːdz][ˈʌŋk(ə)l] , [dʒɑːn] - , [hæz; həz]
' s if there wasn't enough trouble for one day , Bird's uncle , John O'More , has
- s 如果 那里 不是 足够的 麻烦 为了 一 天 , 鸟类 叔叔 , 约翰 - , 有
[tɜːrnd] [ʌp] .
turned up .
转向 向上 .

如果说一天之内发生的麻烦还不够多的话，伯德的叔叔约翰·奥莫尔出现了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [rʌf] , ['draɪvɪn] - , [kwɪk] - [tʌŋd] [sɔːrt][oʊ] - [tʃæp] ,
He's a rough , drivin ' , quick - tongued sort o ' chap ,
他是 一个 粗糙的 , 驾驶 - , 快的 - 舌头 种类 o - 小伙子 ,
他是个粗犷、爱飙车、说话很快的家伙。

[laɪk] [ðə; ði] ['trævəlɪn] - [mæn] [ðæt] [soʊld][juː 'es][ðə; ði] [hɔːrs] - [reɪk] [ðæt] [hæd; həd][fɪts][ʌv; əv] ['bɔːkɪŋ]
like the travellin ' man that sold us the horse - rake that had fits of balking
喜欢 这 旅行 - 男人 那 卖 我们 这 马 - 耙 那 有 适合 的 犹豫不决
[ænd; ənd] ['tɛrɪn] - [ʌp][ðə; ði] - ,
and tearin ' up the medder ,
和 撕裂 - 向上 这 - ,

就像那个卖给我们耙子的旅行商贩一样，那耙子时不时会罢工，还会把耙子弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [sez] [hiː; hi] , - [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ][fər'gɑːt][aɪ 'tiː]
and when I complained , he said , says he , ' Why , certainly , I forgot it
和 什么时候 我 抱怨 , 他 说 , 说道 他 , - 为什么 , 当然 , 我 忘了 它
[hæd; həd][ðə; ði] [plʌʊ] [kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] ,
had the plough combination ,
有 这 犁 组合 ,

当我抱怨时，他说：“哎呀，我当然忘了它有犁铧组合装置了。”

— [aɪ][hæd; həd] [ɔːt] [æskt] [juː; jʊ][æn; ən] [ɛkstri] [faɪv][ɑːn][aɪ 'tiː] . - "
— I had oughter asked you an extry five on it . ' "
— 我 有 应该 问 你 一个 外 五 在 它 . - "
“我真应该再问你五美元。”

" ['nɑːnsens] , [ˈdʒɔʊwə] [leɪn] , [ˈnoʊbəɪˌdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['kæəri] [bɜːrd][ɔːf] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] ['veri]
“ Nonsense , Joshua Lane , nobody's going to carry Bird off under our very
” 废话 , 约书亚 车道 , 没有人 去 到 携带 鸟 离开 在下面 我们的 非常
[ˈnoʊzɪz] , [ˈʌŋk(ə)l][ɔːr][noʊ][ˈʌŋk(ə)l] ;
noses , uncle or no uncle ;
鼻子 , 叔叔 或者 不 叔叔 ;

“胡说，约书亚·莱恩，没人能当着我们的面把伯德带走，不管有没有叔叔；

[aɪl] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] !
I'll soon settle that !
患病的 很快 定居 那 !

我很快就会解决这个问题！

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrɪn] - [reɪn] , — [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [let] [draɪv] [ɑːn][juː 'es] [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər][jɜːr; jər]
But talking of pourin ' rain , — it's certainly let drive on us this day , for your
但 说 的 倾倒 - 雨 , — 它是 当然 让 驾驶 在 我们 这 天 , 为了 你的
[ænt] [ˈdʒɪmiːz] [-]
Aunt Jimmy's [29]
阿姨 吉米的 [-]

但说到倾盆大雨，——今天它确实让我们疲于奔命，为了你吉米阿姨[29]

[hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [muːv] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [spiːk] [hɜːr; hər] [maɪnd] [stiːl] ,
had a stroke ; and though she can't move she can speak her mind still ,
有 一个 中风 ; 和 尽管 她 不能 移动 她 能 说话 她 头脑 仍然 ,
她中风了; 虽然她无法动弹, 但她仍然能够表达自己的想法。

[ænd; ənd] ['ɪznt] [fɔːr; fər] ['letɪn] - [foʊks][ɪn][ɔːr] ['hævɪn] - [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] .
and isn't for lettin ' folks in or havin ' things done for her as she ought .
和 不是 为了 莱廷 - 各位 在 或者 拥有 - 事物 完毕 为了 她 作为 她 应该 .
而且她不应该让别人进门, 也不应该让别人替她做她应该做的事情。

[aɪv] [left] ['daɪnə] ['lʌki] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
I've left Dinah Lucky with her ,
我已经 左边 迪娜 幸运的 和 她 ,
我把黛娜·拉基留给她了。

[ænd; ənd] [aɪv] [stɔːpt] [æt; ət] ['dɑːktər] - [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] ,
and I've stopped at Doctor Jedd's and told him to hurry down ,
和 我已经 停止 在 医生 - 和 讲述 他 到 匆忙 向下 ,
我去了杰德医生那里, 让他赶紧下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [jɔːr'self] ['wɪli] - ['nɪli] .
but the time has come when you've just got to assert yourself willy - nilly .
但 这 时间 有 来 什么时候 你已经 只是 得到 到 断言 你自己 威利 - 随意 .
但现在是时候不顾一切地展现自我了。

[ɪts] [juː; jʊ] , [nɑːt] [em 'iː] , [æz; əz] [ɪz] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['nefjuː] [ænd; ənd] [kɪn] ,
It's you , not me , as is her eldest nephew and kin ,
它是 你 , 不是 我 , 作为 是 她 长子 侄子 和 亲属 ,
是你, 不是我, 就像她的大侄子和亲戚一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [mə'reɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [sprʌŋk] .
and while I'm more'n willing to do the work , you've got to show some spunk
和 尽管 我是 更多 愿意的 到 做 这 工作 , 你已经 得到 到 展示 一些 胆量
.
:
.

虽然我很乐意做这项工作, 但你得拿出点魄力来。

[naʊ] [dʒɪst] [juː; jʊ] [ɡɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ɜːrt] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ɡʊd] [koʊt] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] .
Now jist you git into a biled shirt and your good coat and go down and
现在 要点 你 git 进入 一个 胆汁 衬衫 和 你的 好的 外套 和 去 向下 和
[stænd] [ɔːf] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt] ,
stand off the neighbours that ,
站立 离开 这 邻居 那 ,
现在你只要穿上干净的衬衫和好外套, 下去和邻居们站好,

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [stɜːr] ,
now she can't stir ,
现在 她 不能 搅拌 ,
她现在动弹不得了。

- [əl] [ɔːl] [biː; bi] - [ænd; ənd] ['slɪpɪn] - [θruː] [ðæt] [dɔːr] [laɪk] ['iːlz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [sluːs] [wen] .
' ll all be wrigglin ' and slippin ' through that door like eels in the mill sluice when
- 二 全部 是 - 和 滑倒 - 通过 那 门 喜欢 鳗鱼 在 这 磨 水闸 什么时候
[ðə; ði] [geɪts] [ʌp] .
the gate's up .
这 大门 向上 .
当大门打开时, 它们都会像鳗鱼在水闸里一样, 扭动着身子, 从那扇门里溜出去。

[aɪl] [suːn] ['set(ə)] [ðæt] - .
I'll soon settle that O'More .
患病的 很快 定居 那 - .
我很快就会解决奥莫尔的问题。

“ [ˈdʒɔʃwə] , [mʌtʃ] [rɪˈli:vð] , [əˈbi:diəntli] [went][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] ,
“ **Joshua , much relieved , obediently went into the house , while Mrs . Lane ,**
“ 约书亚 , 很多 松了口气 , 顺从地 去 进入 这 房子 , 尽管 太太 . 车道 ,
约书亚松了口气, 顺从地进了屋, 而莱恩太太则留在屋里。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] ,
after looking into the kitchen to be sure that supper was progressing ,
后 寻找 进入 这 厨房 到 是 当然 那 晚餐 曾是 进展 ,
在查看了厨房的情况, 确认晚餐准备工作正在进行后,

[smu:ðd] [hɜ:r; hər] [ˈsʌndeɪ] [dres] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɒnd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fʊ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
smoothed her Sunday dress that she had donned that morning for the funeral ,
平滑 她 星期日 裙子 那 她 有 穿戴 那 早晨 为了 这 葬礼 ,
她抚平了身上那件早上为参加葬礼而穿的周日连衣裙,

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ru:m] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡri:n]
opened the windows of the best room to impress her visitor with its green
打开 这 视窗 的 这 最好的 房间 到 令人印象深刻 她 游客 和 它是 绿色的
[ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd][ˈkæbɪnət][ˈɔ:rgən] ,
carpet and cabinet organ ,
地毯 和 内阁 器官 ,
她打开最好的房间的窗户, 想让来访者看到房间里的绿色地毯和管风琴, 给他们留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [æskt] [dʒɑ:n] - [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
and asked John O'More to come in .
和 问 约翰 - 到 来 在 .
然后请约翰·奥莫尔进来。

“ [θæŋks] , [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [aɪl] [steɪ] [aʊt] [hɪr] ,
“ **Thanks , Mrs . Lane I take it , but I guess I'll stay out here ,**
“ 谢谢 , 太太 . 车道 我 拿 它 , 但 我 猜测 患病的 停留 出去 这里 ,
“谢谢您, 莱恩太太, 我明白了, 不过我想我还是待在这里吧。”

— [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ʃʌt] - [ʌp] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [treɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
— **had enough of shut - up places in that train to - day ,**
— 有 足够的 的 关闭 - 向上 地方 在 那 火车 到 - 天 ,
今天在火车上那些安静的地方真是够了。

[bɪˈsaɪdz] [sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
besides some ladies object to smoke in the house .
除了 一些 女士们 目的 到 抽烟 在 这 房子 .
此外, 有些女士反对在屋内吸烟。

“ [bɪˈfʊ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [-]
“ **Before she could speak a word or even notice the [30]**
“ 前 她 可以 说话 一个 单词 或者 甚至 注意 这 [-]
“在她开口说话甚至注意到[30]之前

[ɔ:ŋ] [srɪˈɡɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məʊθ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]
long cigar that was sticking out of his mouth in the direction of his left
长的 雪茄 那 曾是 粘性 出去 的 他的 嘴 在 这 方向 的 他的 左边
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
他嘴里叼着一根长长的雪茄, 烟头指向他的左眼方向。

[hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æet; ət][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pɔɪnt] [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn]
he had plunged into the subject at the exact point where it had been
他 有 暴跌 进入 这 主题 在 这 精确的 观点 在哪里 它 有 到过
[dra:pt] .
dropped .
掉落 .
他立刻就深入探讨了这个话题, 而这个话题恰好是从它被搁置的地方开始的。

“ [naʊ] [æz; əz][tu:; tə][bɜ:rd] , [ˈmɪsɪz] . [leɪn] ; [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tʌŋ] - [θreɪt]
“ **Now as to Bird , Mrs . Lane ; your husband and I have tongue - threshed**
“ 现在 作为 到 鸟 , 太太 : 车道 ; 你的 丈夫 和 我 有 舌头 - 脱粒
[θɪŋz] [aʊt] ,
things out ,
事物 出去 ,

“至于伯德的事，莱恩夫人；你丈夫和我已经把事情说清楚了，

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and he can repeat the same to you .
和 他 能 重复 这 相同的 到 你 .

他也可以对你重复同样的话。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] , [soʊ] [nʌf] [sed] [əˈbaʊt] [wɒts] [pæst] .

I know just how things stand , so nuff said about what's past .
我 知道 只是 如何 事物 站立 , 所以 足够 说 关于 是什么 过去的 .

我知道事情的真相，所以过去的事就不多说了。

[aɪ][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ˈkænədə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈweɪ] [ə; eɪ]

I travel in the west and Canada for a steady house , and I'm away a
我 旅行 在 这 西方 和 加拿大 为了 一个 稳定的 房子 , 和 我是 离开 一个
[gʊd] [di:l] ;
good deal ;
好的 交易 ;

我在西部和加拿大寻找稳定的住所，因此经常不在家；

[naʊ] [bɜ:rd][kæn; kən][bi:; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] [æz; əz][maɪ] [kɪdz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɔɪz] .

now Bird can be company for my wife as my kids are all boys .
现在 鸟 能 是 公司 为了 我的 妻子 作为 我的 孩子们 是 全部 男孩们 .

现在，因为我的孩子都是男孩，所以伯德可以陪伴我的妻子了。

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈsku:lɪn] - , [ə; eɪ] [treɪd] ,

I'll give her schoolin ' , a trade ,
患病的 给 她 学校 - , 一个 贸易 ,

我会给她上课，教她一门手艺，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

and a shove along on the road in a couple of years .
和 一个 推 沿着 在 这 路 在 一个 夫妻 的 年 .

再过几年，就能在路上一路向前了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [du:] [les] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I wouldn't do less for any kin of my own , and I kind o ' take to her .
我 不会 做 较少的 为了 任何 亲属 的 我的 自己的 , 和 我 种类 o - 拿 到 她 .
”
”
”

如果是我自己的亲人，我也会这么做，而且我挺喜欢她的。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [ˈi:ðər] ,

“ **But we don't want you to take her , and I reckon she don't either ,**
“ 但 我们 不 想 你 到 拿 她 , 和 我 估计 她 不 任何一个 ,

“但我们不想让你带走她，我想她自己也不想。”

[fɔ:r; fər] — “ [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [leɪn] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [spi:tʃ] .

for — “ put in Mrs . Lane , almost bursting with suppressed speech .
为了 — “ 放 在 太太 : 车道 , 几乎 爆发 和 被抑制 演讲 .

“因为——”莱恩太太插嘴道，几乎要压抑住话语才能说出口。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [wʌn][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][srɪˈɡɑ:r]
“ **Excuse me , one moment more , madam ,** ” **he continued , removing his cigar**
“ 原谅 我 , 一 片刻 更多的 , 女士 , ” 他 持续 , 移除 他的 雪茄
[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈsləʊli] ,
and speaking rather more slowly ,
和 请讲 相当 更多的 缓慢地 ,
“对不起, 夫人, 请再给我一分钟时间,”他一边说着, 一边取下雪茄, 语速也慢了下来。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [naʊ] [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] [əˈraʊnd]
“ **I judge that you object to her going to - tomorrow ; now I can't stop around**
“ 我 法官 那 你 目的 到 她 去 到 - 明天 ; 现在 我 不能 停止 大约
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“我判断你反对她明天去; 现在我不能在这里停留了,

[ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [trɪp] .
and it's an expensive trip .
和 它是 一个 昂贵的 旅行 .
而且这是一次昂贵的旅行。

[ˈsi:ɪn] - [ðə; ði] [ˈsɪti] - [əl][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [su:n] [ˈset(ə)] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] . “
Seein ' the city ' ll be a change , and she'll soon settle down all right . ”
看到 - 这 城市 - 二 是 一个 改变 , 和 壳 很快 定居 向下 全部 正确的 . “
“到城市里看看肯定会让她耳目一新, 她很快就会适应的。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət][ɔ:l] , ” [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃri:kt] ;
“ **But we don't want her to go at all ,** ” **Mrs . Lane almost shrieked ;**
“ 但 我们 不 想 她 到 去 在 全部 , ” 太太 . 车道 几乎 尖叫 ;
“但我们根本不想让她走,”莱恩太太几乎是尖叫着说;

“ [wi:; wi][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ! ”
“ **we want her to live with us !** ”
“ 我们 想 她 到 居住 和 我们 ! ”
“我们希望她和我们一起生活! ”

“ [æz; əz] [wʌt] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? ” [ˈkwɪərɪd] - , [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈaɪrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
“ **As what , for instance ?** ” **queried O'More , growing more Irish in his speech ,**
“ 作为 什么 , 为了 实例 ? ” 查询 - , 生长 更多的 爱尔兰 在 他的 演讲 ,
“例如, 什么呢? ”奥莫尔问道, 他的爱尔兰口音越来越浓重。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [-]
“ **a kind of a charity [31]**
“ 一个 种类 的 一个 慈善机构 [-]
“一种慈善机构[31]

[help] , [ɔ:r][hæd; həd][ju:; jʊ] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ?
help , or had you intentions of adopting her by the law ?
帮助 , 或者 有 你 意图 的 收养 她 经过 这 法律 ?
你是想帮助她, 还是打算依法收养她?

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd][ɪf; ɪ] [wɪʃɪz] ,
If so , and she wishes ,
如果 所以 , 和 她 愿望 ,
如果她愿意,

[aɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈd]
I'll stand in the way of nothing but a change of her name , to which I'd
患病的 站立 在 这 方式 的 没有什么 但 一个 改变 的 她 姓名 , 到 哪个 ID
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .
除了更改她的名字之外, 我不会反对任何事情, 而更改她的名字是我绝对反对的。

” [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
” **Mrs** . **Lane** **was** **struck** **dumb** .

” 太太 . 车道 曾是 击 哑的 .

莱恩太太惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][bɜːrd] ,
She **had** **no** **idea** **of** **making** **a** **servant** **of** **Bird** ,

她 有 不 主意 的 制作 一个 仆人的 鸟 ,

她根本没想到要给鸟儿造一个仆人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈliːg(ə)][əˈdɑːp(ə)n] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [bɜːrd][ə; eɪ]
but **on** **the** **other** **hand** **she** **knew** **that** **legal** **adoption** **would** **mean** **to** **give** **Bird** **a**

但 在 这 其他 手 她 知道 那 合法的 采用 会 意思是 到 给 鸟 一个

[laɪk] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪz] ,
like **share** **with** **her** **own** **boys** ,

喜欢 分享 和 她 自己的 男孩们 ,

但另一方面，她也知道，合法收养意味着让伯德拥有和她亲生儿子一样的抚养权。

[ænd; ənd][æz; əz] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːr] [maɪt] [ɪkˈspekt] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
and **as** **what** **little** **they** **had** , **or** **might** **expect** , **came** **from** **her** **husband's**

和 作为 什么 小的 他们 有 , 或者 可能 预计 , 来了 从 她 丈夫的

[ˈpiːp(ə)] ,
people ,

人们 ,

而他们仅有的一点东西，或者说他们所能指望的东西，都来自她丈夫的族人。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpraɪmɪs] [æt; ət][wʌnz] .
this **she** **could** **not** **promise** **at** **once** .

这 她 可以 不是 承诺 在 一次 .

她无法立即做出承诺。

“ [aɪ] [ment] — [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][dʒʌst][laɪk][maɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrɪ] [ðæt] [daɪd] — [bʌt; bət] ” — [pʊr] [ˈmɪsɪz] .
” **I** **meant** **—** **to** **treat** **her** **just** **like** **my** **little** **girl** **that** **died** **—** **but** **”** **—** **poor** **Mrs** .

” 我 意思是 — 到 对待 她 只是 喜欢 我的 小的 女孩 那 死亡 — 但 ” — 贫穷的 太太 .

[leɪn] [ɡɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪkst] [ʌp] — “ [aɪ] [ˈhævnt] [æskt] [ˈdʒɔʃwə] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ədɑːptɪn] -
Lane **got** **more** **and** **more** **mixed** **up** **—** **”** **I** **haven't** **asked** **Joshua** **about** **the** **adoptin** ' .

车道 得到 更多的 和 更多的 混合 向上 — ” 我 还没有 问 约书亚 关于 这 收养 -

[ˈbɪznəs] — [ɪts] [soʊ] [ˈleɪtli] [ˈhæpənd] ,
business **—** **it's** **so** **lately** **happened** ,

商业 — 它是 所以 最近 发生 ,

“我的意思是——像对待我死去的小女儿一样对待她——但是”——可怜的莱恩太太越来越语无伦次——“我还没问过约书亚关于收养的事——这件事发生得太突然了，

[wiːd] [nɑːt][ɡɑːt] [ðæt] [fɑːr] , [juː; jʊ] [siː] . “
we'd **not** **got** **that** **far** , **you** **see** . ”

我们会 不是 得到 那 远的 , 你 看 . ”

我们还没走到那一步呢。”

“ [jes] , [mʌm] , [aɪ] [siː] , “ [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [təˈgeðər] [ˈfruːdli] ,
” **Yes** , **mum** , **I** **see** , **”** **said** **the** **fat** **man** , **drawing** **his** **lips** **together** **shrewdly** ,

” 是的 , 妈妈 , 我 看 , ” 说 这 胖的 男人 , 绘画 他的 嘴唇 一起 精明地 ,

“是的，妈妈，我明白了，”胖子说着，狡黠地抿了抿嘴唇。

“ [jɔːrˈself] [hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] , [jər] [oʊn] [bɔɪz] [ˈlaɪkli] ,
” **yourself** **has** **a** **warm** **heart** , **but** **others** , **yer** **own** **boys** **likely** ,

” 你自己 有 一个 温暖的 心 , 但 其他的 , 你的 自己的 男孩们 可能 ,

“你自己心地善良，但其他人，包括你自己的儿子们，可能并非如此。”

[meɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [tʃɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][bɜːrd] ?
may **give** **it** **a** **chill** **some** **day** , **and** **then** **where's** **Bird** ?

可能 给 它 一个 寒意 一些 天 , 和 然后 在哪里 ? 鸟 ?

也许哪天它会降温，到时候伯德又在哪儿呢？

[nɒʊ] , [mʌm] , [ðə; ði][gɜ:rɪ] - [əl][hæv; həv][æn; ən] ['iziə] - [bɜ:rθ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [oʊn] , [aɪ][fænsi] ,
No , **mum** , **the girl** ' **ll** **have** **an** **easier berth** **with** **her** **own** , **I fancy** ,
不 , 妈妈 , 这 女孩 - 二 有 一个 更轻松 泊位 和 她 自己的 , 我 想要 ,
不, 妈妈, 我觉得女儿自己睡会更舒服些。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][hæv; həv][tu:; tə][bend][hɜ:r; hər] [bæk] ['drɔ:ɪn] - [ænd; ənd] [fetʃ in] - ['wɔ:tər] , ['i:ðər] , —
and **not** **have** **to** **bend** **her** **back drawin** ' **and** **fetchin** ' **water** , **either** , —
和 不是 有 到 弯曲 她 后退 画 - 和 获取 - 水 , 任何一个 , —
[wi:v] [aɪ 'ti:][set] [kwɔɪt] ['hændi] .
we've **it** **set quite handy** .
我们已经 它 放 相当 便利 .

而且她也不用弯腰去打水了——我们已经安排得非常方便了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wið; wiθ] ['wiðəriŋ] ['sɑ:rkæzəm][fɔ:r; fər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" **This** **was** **said** **with** **withering sarcasm** **for** , **unfortunately** , **at** **that moment** ,
" 这 曾是 说 和 枯萎 讽刺 为了 , 很遗憾 , 在 那 片刻 ,
“这句话带着尖刻的讽刺, 因为不幸的是, 在那一刻,

[bɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ʌɡɪŋ] [ɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] ['wɔ:tər] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , ['sʌmθɪŋ] [
Bird **could** **be** **seen lugging in** **a** **heavy water bucket** **from** **the well** , **something** [
鸟 可以 是 已见 搬运 在 一个 重的 水 桶 从 这 出色地 , 某物 [
-]
32]
-]

可以看到鸟儿从井里拖着一个沉重的水桶, 还有什么东西[32]

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [nɑ:tɪ][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ,
she **had** **been warned** **not** **to** **do** , **and** **yet did** **unthinkingly** ,
她 有 到过 警告 不是 到 做 , 和 然而 做过 不假思索地 ,
她曾被警告不要这样做, 但她还是不假思索地做了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
for **to** - **day** **she** **walked** **as** **in** **a** **dream** .
为了 到 - 天 她 步行 作为 在 一个 梦 .
她今天走路就像在梦里一样。

['mɪsɪz] . [leɪn] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [rɪ'æləti] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][bɜ:rd][hɜ:r'self]
Mrs . **Lane** **saw** **that in** **reality** **she** **was** **helpless** , **unless** **she** **appealed** **to** **Bird** **herself**
太太 . 车道 锯 那 在 现实 她 曾是 无助 , 除非 她 上诉 到 鸟 她自己
,
:
,
莱恩太太意识到, 除非她亲自向伯德求助, 否则她实际上无能为力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:tɪ]['oʊnli] ['fu:lɪʃ] [bʌt; bət]
and **to** **rouse** **the** **child's** **sensitive** **spirit** **she** **knew** **would** **be** **not** **only** **foolish** **but**
和 到 唤醒 这 孩子的 敏感的 精神 她 知道 会 是 不是 仅有的 愚蠢 但
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

她知道, 激起孩子敏感的心灵不仅愚蠢, 而且邪恶。

[soʊ][fɔ:r; fər][wʌns] [bɔ:'retə] [æn] [leɪn] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd][wið; wiθ] [boʊd] [hed] ,
so **for** **once** **Lauretta** **Ann** **Lane** **sat** **silent** **and** **with** **bowed** **head** ,
所以 为了 一次 劳雷塔 安 车道 卫星 沉默的 和 和 鞠躬 头 ,
于是, 劳雷塔·安·莱恩破天荒地沉默不语, 低着头。

[ˈoʊnli] [ˈseɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈvɔɪs] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][ˈæftər] — [ˈsʌpər] — [ænd; ənd] [juːl] **only saying with a choking voice , “ I will tell her after — supper — and you'll** 仅有的 说 和 一个 窒息 嗓音 , “ 我 将要 告诉 她 后 — 晚餐 — 和 你会 [let] — [juː ˈes] [raɪt] — [tuː; tə][hɜːr; hər] , **let — us write — to her ,** 让 — 我们 写 — 到 她 , 她哽咽着说：“晚饭后我会告诉她，你们会让我们给她写信的。”

[aɪ] [səˈpouz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] — [bæk] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ˈpaɪni] [fɔːr; fər] [ˈlæmi] , **I suppose , and have her — back to visit if she gets piney for Lammy ,** 我 认为 , 和 有 她 — 后退 到 访问 如果 她 获得 松树 为了 拉米 , 我想，如果她想念拉米的话，就让她回来探望她吧。

— [ðeɪv] [bɪn] [laɪk] [twɪn] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈevər] [sɪns] [ˈdʒeɪni][daɪd] . “ **— they've been like twin brother and sister ever since Janey died . “** — 他们有 到过 喜欢 双 兄弟 和 姐姐 曾经 自从 珍妮 死亡 . “ 自从珍妮去世后，他们就一直像孪生兄妹一样。”

“ [aɪ] [wɪl] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [mɔːr] ; **“ I will that , ma'am , and I'll say more ;** “ 我 将要 那 , 女士 , 和 患病的 说 更多的 ; “我会的，夫人，我还会再说的；

[ɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][ˈkɔːntent][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡriːvz] [fɔːr; fər] **if within the year she don't content herself and settle down and grieves for** 如果 之内 这 年 她 不 内容 她自己 和 定居 向下 和 悲伤 为了 [jər] , **yer ,** 你的 , 如果一年之内她还是无法释怀，安定下来，反而为你悲伤，

[ænd; ənd] [jər] [siː] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][əˈdɑːpt][hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , **and yer see it clear in that time to adopt her fair and square ,** 和 你的 看 它 清除 在 那 时间 到 采纳 她 公平的 和 正方形 , 在那段时间里，你清楚地看到了收养她公平公正的必要性。

[ænd; ənd] [ɡærənˈtiː] [tuː; tə][duː][baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [wɪl] , — [juːl] [get][ðə; ði] [tʃæns] . **and guarantee to do by her as I will , — you'll get the chance .** 和 保证 到 做 经过 她 作为 我 将要 , — 你会 得到 这 机会 . 我保证会像对待她一样对待她，——你会得到机会的。

“ - [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hæf] - [bəːnd] [sɪˈɡɑːr] **“ O'More stretched his legs , stiff with sitting , and jerked his half - burned cigar** “ - 拉伸 他的 腿 , 僵硬的 和 坐着 , 和 猛地一抖 他的 一半 - 烧伤 雪茄 [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , **into the bushes ,** 进入 这 灌木丛 , 奥莫尔伸了伸因久坐而僵硬的双腿，把抽了一半的雪茄扔进了灌木丛里。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] [ˈnelɪs] , - [bɪɡ] [ˈbrʌðərz] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] **while at the same moment Oliver and Nellis , Lammy's big brothers who worked in** 尽管 在 这 相同的 片刻 奥利弗 和 内利斯 , 大的 兄弟 WHO 工作 在 [ˈmɪl,təʊn] , **Milltown ,** 米尔敦 , 与此同时，拉米的哥哥奥利弗和内利斯在米尔敦工作。

[rouɪd] [ʌp] [ɑːn][ðər; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] . **rode up on their wheels and the bell rang for supper .** 骑 向上 在 他们的 车轮 和 这 钟 响铃 为了 晚餐 . 他们骑着轮子上来，晚餐的铃声响了。

[ˈnoʊ][wʌŋ][bʌt; bət][bɜ:rd][ˈevər] [nu:] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [naɪt] ,
No one but Bird ever knew what Mrs . Lane said to her that night ,
不 一 但 鸟 曾经 知道 什么 太太 . 车道 说 到 她 那 夜晚 ,
除了伯德之外, 没有人知道那天晚上莱恩太太对她说了什么。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ˈaʊəɾz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer]
during the sad hours that she held the child in her arms in the great rocking - chair
期间 这 伤心 小时 那 她 握住 这 孩子 在 她 武器 在 这 伟大的 摇滚 - 椅子
[-]
[**33**]
[-]

在她抱着孩子坐在大摇椅上的悲伤时刻[33]
[ðæt] [hæd; həd] [su:ðd] [tu:; tə] [sli:p] [θri:] [dʒenəˈeɪʒənz] [ʌv; əv] [leɪn] [ˈbeɪbi:z] .
that had soothed to sleep three generations of Lane babies .
那 有 舒缓 到 睡觉 三 几代人 的 车道 婴儿 .
它曾让莱恩家三代婴儿安然入睡。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [su:ðd] [pʊɾ] [bɜ:rd] , [tu:] , [ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ðen] ; [jet] [ʃi:; ʃɪ] [fel]
Perhaps it soothed poor Bird , too , only she did not know it then ; yet she fell
也许 它 舒缓 贫穷的 鸟 , 也 , 仅有的 她 做过 不是 知道 它 然后 ; 然而 她 跌倒
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,
或许这也安抚了可怜的小鸟, 只是她当时并不知道; 然而她还是睡着了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ˈtwɪŋk(ə)] , [ðə; ði] [ˈteriər] ,
after a storm of crying , with her arms around Twinkle , the terrier ,
后 一个 风暴 的 哭泣 , 和 她 武器 大约 闪烁 , 这 梗犬 ,
一阵嚎啕大哭之后, 她抱着小狗闪闪,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [bed] ,
as soon as Mrs . Lane had put her to bed ,
作为 很快 作为 太太 . 车道 有 放 她 到 床 ,
莱恩太太把她哄睡后,

[ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈdʒɪmɪ:z] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [əˈweɪkən]
promising to come back from Aunt Jimmy's early in the morning to awaken
有前途 到 来 后退 从 阿姨 吉米的 早期的 在 这 早晨 到 觉醒
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
答应第二天一早从吉米阿姨家回来叫醒她。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentər] .
for her uncle was to take the nine o'clock train from the Centre .
为了 她 叔叔 曾是 到 拿 这 九 点钟 火车 从 这 中心 .
因为她叔叔要从市中心搭乘九点钟的火车。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [kəˈlektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vəˈli:s] , [ðə; ði] [fju:] [kloʊðz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ˈbɜ:dz] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
As Mrs . Lane collected , in a valise , the few clothes that made up Bird's wardrobe ,
作为 太太 . 车道 集 , 在 一个 手提箱 , 这 很少 衣服 那 制成 向上 鸟类 衣柜 ,
莱恩太太把伯德仅有的几件衣服都装进了一个手提箱里。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑ:rtɪd] [ɪnˈdi:ɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
she felt broken - hearted indeed , but she could not but realize that if the little
她 毛毡 破碎的 - 心地 的确 , 但 她 可以 不是 但 意识到 那 如果 这 小的
[ɡɜ:rl][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
girl must go ,
女孩 必须 去 ,
她确实感到心碎, 但她不得不承认, 如果小女孩必须离开,

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [hu:] [nu:] [wʌt] [maɪt] [tʃ:rɪn] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [leɪn]
the quicker the better , and who knew what might turn up , for Mrs . Lane
这 更快 这 更好的 , 和 WHO 知道 什么 可能 转动 向上 , 为了 太太 : 车道
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhoʊpf(ə)] .
was always hopeful .
曾是 总是 充满希望 :

越快越好，谁知道会有什么结果呢，因为莱恩太太总是抱有希望。

[bʌt; bət] ['læmi] , [pʊr] [bɔɪ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌn] [braɪt] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
But Lammy , poor boy , could not see one bright spot in the darkness .
但 拉米 , 贫穷的 男生 , 可以 不是 看 一 明亮的 点 在 这 黑暗 :
但可怜的拉米，在黑暗中却看不到一丝光明。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ]
It was with difficulty that his father could keep the child , usually so
它 曾是 和 困难 那 他的 父亲 可以 保持 这 孩子 , 通常 所以
[ˈdʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,

他的父亲费了好大劲才留住这个平时如此温柔的孩子。

[frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] - ; [hi:; hi] ['stɔ:md] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [kəmˈpli:tli]
from flying at O'More ; he stormed and begged and finally , completely
从 飞行 在 - ; 他 暴风雨 和 乞求 和 最后 , 完全地
[ɪgˈzɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他从奥莫尔那里飞了出来；他暴跳如雷，苦苦哀求，最后，筋疲力尽，

[fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌfi] [ætɪk] [wer] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] , ['pɪləʊd] [baɪ][sʌm; səm][hɑ:rd] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [si:d]
fled to the stuffy attic where he fell asleep , pillowed by some hard ears of seed
逃亡 到 这 闷 阁楼 在哪里 他 跌倒 睡着了 , 枕头 经过 一些 难的 耳朵 的 种子
[kɔ:rn] .
corn .
玉米 :

他逃到闷热的阁楼里，枕着几穗硬邦邦的玉米种子睡着了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [bɜ:rd] [əˈwoʊk] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ænd; ənd] [felt] [mʌt] ['betər] [fɔ:r; fər]
Next morning when Bird awoke , she had forgotten and felt much better for
下一个 早晨 什么时候 鸟 醒来 , 她 有 被遗忘的 和 毛毡 很多 更好的 为了
[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,
her long sleep ,
她 长的 睡觉 ,

第二天早上，小鸟醒来时，已经忘记了这件事，而且睡了个好觉后感觉好多了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ru:m] , [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] .
but when she sat up and looked at the strange room , it all came back .
但 什么时候 她 卫星 向上 和 看起来 在 这 奇怪的 房间 , 它 全部 来了 后退 :
但当她坐起来看着这间陌生的房间时，一切都回来了。

[wʌn] [θɔ:t] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] , — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k]
One thought mingled with the dread of parting , — she was going to New York
— 想法 混合 和 这 恐惧 的 离别 , — 她 曾是 去 到 新的 约克
;
;
;
;

一个念头与离别的恐惧交织在一起——她要去纽约了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər][ˈmæn] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] ['lɜ:rnɪd] [-]
there was where the wall - paper man lived and people learned [34]
那里 曾是 在哪里 这 墙 - 纸 男人 居住地 和 人们 学习 [-]
那里是墙纸商人居住的地方，人们在那里学习[34]

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ] ,
Hope was strong in her also ,
希望 曾是 强的 在 她 还 ,

她心中也充满了希望。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd][fɪː; fɪ] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bʌt; bət] [wʌt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɜːr; hər] [wei]
and never did she doubt for a moment but what she could win her way

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ɪf] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][ðə; ði] [raɪt]
and come back some day to her friends if she could only find the right

[pæθ] .

path .
小路 .

她从未怀疑过，只要找到正确的道路，她就能赢得胜利，总有一天能回到朋友们身边。

[daʊnˈsterz] [ɔːl][wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Downstairs all was confusion .
楼下 全部 曾是 困惑 .

楼下一片混乱。

[ˈdʒɔʃwə] [leɪn] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈdʒɪmiːz] [tuː; tə] [teɪk] - [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]
Joshua Lane had come from Aunt Jimmy's to take O'More over to the judge's

[haʊs] [tuː; tə][saɪn][sʌm; səm] [ˈpepərz] .
house to sign some papers .
房子 到 符号 一些 文件 .

约书亚·莱恩从吉米阿姨家过来，要带奥莫尔去法官家签一些文件。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɛd] [felt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz]
A man had followed him up to say Dr . Jedd felt the old lady was

[wɜːrs] .

worse .
更糟 .

随后有一名男子告诉他，杰德医生觉得老太太的病情加重了。

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dəˈrek(ə)nɪz][ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ˈkʊdnt]
Mrs . Lane was giving Bird a thousand directions and warnings that she couldn't

[ˈpɑːsəbli] [rɪˈmembər] ,
possibly remember ,
可能 记住 ,

莱恩太太给了伯德上千条指示和警告，而伯德根本不可能记住。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈlæmi] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʌm]
and in the middle of it all Lammy , looking straight before him and dumb

[æz; əz][æn; ən] [aʊl] ,

as an owl ,
作为 一个 猫头鹰 ,

而就在这一切的中心，拉米目不转睛地盯着前方，呆若木鸡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnɪrli] [kloʊzd] [frʌm; frəm][læst] [ˈnaɪts] [ˈkraɪŋ] ,
his eyes nearly closed from last night's crying ,
他的 眼睛 几乎 关闭 从 最后的 夜晚 哭泣 ,

他昨晚哭得眼睛都快睁不开了。

[droʊv] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['biznəs] ['wægən][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trævələz] [tu; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n] , [fɔ:r]
drove around in the business wagon to take the travellers to the station , four
驾驶 大约 在 这 商业 车皮 到 拿 这 旅行者 到 这 车站 , 四
[gʊd] [maɪlz] [ə'veɪ] .
good miles away .
好的 英里 离开 .

他开着商务马车，载着旅客们前往四英里外的车站。

“ [hiəz] [maɪ][kɑ:rd] , [soʊ] [ju:l] [noʊ] [wer] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] , ” [sed] [dʒɑ:n] - ,
“ **Here's my card , so you'll know where I hang out ,** ” **said John O'More ,**
“ 这里是 我的 卡片 , 所以 你会 知道 在哪里 我 悬挂 出去 , ” 说 约翰 - ,
“这是我的名片，这样你就知道我常去哪儿了,”约翰·奥莫尔说道。

[æz; əz][hi; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪstbɔ:rd] [tu; tə]
as he stepped into the wagon , holding out a bit of printed pasteboard to
作为 他 步 进入 这 车皮 , 保持 出去 一个 少量 的 打印 纸板 到
['dʒɔʃwə] [leɪn] ,
Joshua Lane ,
约书亚 车道 ,

他一边走进马车，一边递给约书亚·莱恩一小块印有图案的硬纸板。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [ni:d] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn] , [aɪl] [let][ju; jʊ][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] .
“ **and if you need anything in my line , I'll let you in on the square .**
“ 和 如果 你 需要 任何事物 在 我的 线 , 患病的 让 你 在 在 这 正方形 :
“如果你需要我这条线上的任何东西，我会让你直接进入广场。”

“ [ɑ:n][wʌn] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ]['wægən] ,
“ **On one corner was the picture of a horse's head , on the other a wagon ,**
“ 在 一 角落 曾是 这 图片 的 一个 马匹 头 , 在 这 其他 一个 车皮 ,
“一角画着马头，另一角画着马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ri:d] , “ [dʒɑ:n] - [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] & [bɜ:r] , ['di:ləz] [ɪn] ['hɔ:rsɪz] ,
and the letters read , “ John O'More with Brush & Burr , Dealers in Horses ,
和 这 信件 读 , “ 约翰 - 和 刷子 & 伯尔 , 经销商 在 马匹 ,
['vi:ək(ə)lz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
Vehicles of all Kinds ,
车辆 的 全部 种类 ,

信中写道：“约翰·奥莫尔，布拉什和伯尔公司，经营马匹和各种车辆，

['hɑ:rnɪs] & ['sterb(ə)l] ['fɪksɪŋz] .
Harness & Stable Fixings .
马具 & 稳定的 固定装置 :
马具和马厩固定件。

“ [ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ə'veɪ] ,
“ **Then they drove away ,**
“ 然后 他们 驾驶 离开 ,

然后他们开车离开了。

[bɜ:rd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]['twɪŋk(ə)l] [hu:] ['læmi] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [æt; ət]
Bird keeping her eyes fixed on Twinkle who Lammy had settled in the straw at
鸟 保持 她 眼睛 固定的 在 闪烁 WHO 拉米 有 定居 在 这 稻草 在
[ðer; ðər] [fi:t] . [-]
their feet . [35]
他们的 脚 : [-]

Bird 的目光一直盯着 Twinkle，Lamy 把 Twinkle 安放在她们脚边的稻草堆里。[35]

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][pʊt] [əˈbaʊt] [aɪ] [ˈnevər] [æskt] [ðə; ði]
“ To think she was going and I was so put about I never asked the
“ 到 思考 她 曾是 去 和 我 曾是 所以 放 关于 我 绝不 问 这
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

“想到她要走了，而我却因为太生气而没有问地址，真是不可思议。”
“ [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] .
“ sighed Mrs . Lane , adjusting her glasses and looking at the card .
“ 叹了口气 太太 . 车道 , 调整 她 眼镜 和 寻找 在 这 卡片 .
“莱恩太太叹了口气，扶了扶眼镜，看着那张卡片。”

“ [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪks] , [ˈdʒɔʃwə] , [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhi:z][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈdʒɑ:ki] ?
“ For goodness sakes , Joshua , do you suppose he's a horse - jockey ?
“ 为了 善良 清酒 , 约书亚 , 做 你 认为 他是 一个 马 - 骑师 ?
“看在上帝的份上，约书亚，你觉得他是赛马骑师吗？”

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ˈgroʊsərɪz] , [ɔ:r] [koʊl][ɔ:r] [ˈlʌmbər] , — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑ:lɪd]
I sort of hoped he might be in groceries , or coal or lumber , — something solid
我 种类 的 希望 他 可能 是 在 杂货 , 或者 煤炭 或者 木材 , — 某物 坚硬的
[ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] .
and respectable .
和 可敬 .
我当时还挺希望他能从事食品杂货、煤炭或木材之类的行业——一些稳定体面的工作。

[wʌt] [wʊd] [pʊr] [ˈteri] [seɪ] ? “
What would poor Terry say ? ”
什么 会 贫穷的 特里 说 ? “
可怜的特里会怎么说呢？

“ [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , [bɔːˈretə] [æn] , “ [saɪd] [ˈdʒɔʃwə] , [hu:z] [sləʊ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈfoʊɪŋ]
“ I really don't know , Lauretta Ann , ” sighed Joshua , whose slow nature was showing
“ 我 真的 不 知道 , 劳雷塔 安 , “ 叹了口气 约书亚 , 谁 慢的 自然 曾是 显示
[ðə; ði] [wer] ,
the wear ,
这 穿 ,
“我真的不知道，劳雷塔·安，”约书亚叹了口气，他迟钝的性格已经显露出疲惫之态。

[ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ; “ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈteri:z] [ˈbrʌðər] , [nɑ:t][ˈauən] .
tear , and hurry of the last few days ; “ but he's Terry's brother , not ourn .
撕 , 和 匆忙 的 这 最后的 很少 天 ; “ 但 他是 特里的 兄弟 , 不是 我们的 .
泪水，以及这几天的匆忙；“但他却是特里的兄弟，不是我们的兄弟。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfelɜ:z] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɜ:rld] , [ænd; ənd][aɪ] [hev] [met] [ˈɑ:nɪst]
It takes all kinds of fellers to make up a world , and I hev met honest
它 需要 全部 种类 的 伙计们 到 制作 向上 一个 世界 , 和 我 赫夫 遇见 诚实的
[hɔ:rs] - [ˈdʒɔkɪz] ,
horse - jockeys ,
马 - 骑师 ,
世界之大，形形色色的人都有，我也遇到过诚实的骑师。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪ] [ˈhævnt] .
and then again I haven't .
和 然后 再次 我 还没有 .
但我又没有。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪˈd] [θɔ:t] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [praɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈneɪz] ;
I wished I'd thought to ask him the bottom price for a new chaise ;
我 希望 ID 想法 到 问 他 这 底部 价格 为了 一个 新的 躺椅 ;
我真希望当时能想到问问他新躺椅的最低价；

[ˈauən][ɪz][soʊ] [wi:k] [ˈevri] [taɪm] [juː; jə] [krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd][aɪm] [əˈfiəd] [juːl] [spɪl] [θruː] [ðə; ði]
ourn is so weak every time you cross the ford I'm afeared you'll spill through the
我们的 是 所以 虚弱的 每一个 时间 你 又 这 福特 我是 恐惧 你会 洒 通过 这
[ˈbaːtəm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
bottom into the water ,
底部 进入 这 水 ,

我们的船每次过浅滩都那么脆弱，我担心你会从底下掉进水里。

[ˈænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [brˈleɪtɪd] [ˈbrekfəst] ,
” **and Joshua turned on his heel and went in to a belated breakfast ,**
” 和 约书亚 转向 在 他的 脚跟 和 去 在 到 一个 迟到的 早餐 ,
于是约书亚转身去享用迟来的早餐。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [dʒɜːrk] [riˈmaːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [fiːd] ,
while his wife jerked remarks at the chickens she made haste to feed ,
尽管 他的 妻子 猛地一抖 评论 在 这 鸡 她 制成 匆忙 到 喂养 ,
当他的妻子一边匆忙喂鸡一边冷嘲热讽时，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [miːn] .
about the heartlessness of all men , which she didn't in the least mean .
关于 这 冷酷无情 的 全部 男人 , 哪个 她 没有 在 这 至少 意思是 .
她指责所有男人冷酷无情，但这丝毫没有她的意思。

[ðeɪ] [hæd; həd][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
They had ten minutes or so to wait for the train when they reached the
他们 有 十 分钟 或者 所以 到 等待 为了 这 火车 什么时候 他们 达到 这
[ˈsentər] ,
Centre ,
中心 ,

他们到达市中心时，大约有十分钟时间等火车。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vəˈliːs] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] ,
and , after taking her valise to be checked and buying the ticket ,
和 , 后 采取 她 手提箱 到 是 已检查 和 购买 这 票 ,
她把行李箱拿去托运，买了票之后，

- [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən][fɔːr; fər][bɜːrd] .
O'More returned to the wagon for Bird .
- 返回 到 这 车皮 为了 鸟 .
奥莫尔回到马车上迎接伯德。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [-]
For the first time she remembered that she had not asked [36]
为了 这 第一的 时间 她 记得 那 她 有 不是 问 [-]
她第一次想起自己还没有问过[36]

[əˈbaʊt] [ˈtwɪŋk(ə)] [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] .
about Twinkle and perhaps he might need a ticket .
关于 闪烁 和 也许 他 可能 需要 一个 票 .
关于 Twinkle，他可能需要一张票。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] ,
Making a brave effort to get out the name that choked her ,
制作 一个 勇敢的 努力 到 得到 出去 这 姓名 那 窒息 她 ,
她勇敢地努力说出那个让她窒息的名字，

[jet] [tuː] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][pleɪn] [ˈmɪstər] . , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] ,
yet too considerate to use the plain Mr . , she said : “ Uncle John ,
然而 也 周到 到 使用 这 清楚的 先生 . , 她 说 : “ 叔叔 约翰 ,
但她又太体贴，不愿直接称呼“先生”，而是说：“约翰叔叔，

— [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˈtwɪŋk(ə)l][wið; wiθ][em ˈi:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
— you won't mind if I take Twinkle with me , will you ?
— 你 惯于 头脑 如果 我 拿 闪烁 和 我 , 将要 你 ?

—你不介意我带走小星星吧？

[ˈhi:z] [ˈveri] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈklevər] ;
He's very clean and clever ;
他是 非常 干净的 和 聪明的 ;

他非常爱干净，也很聪明；

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˈteri] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .
I love him dearly and he was so good to Terry when he was sick .
我 爱 他 亲爱的 和 他 曾是 所以 好的 到 特里 什么时候 他 曾是 生病的 .

我非常爱他，特里生病的时候他对特里非常好。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈsɪti] [mæn] [naʊ] ,
" O'More was the bustling city man now ,
" - 曾是 这 繁华 城市 男人 现在 ,

“奥莫尔现在是一位忙碌的都市人，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd] [swei] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz] [slept] [əˈweɪ] .
and whatever sentiment had swayed him the night before was slept away .
和 任何 情绪 有 摇摆 他 这 夜晚 前 曾是 睡着了 离开 .

前一天晚上影响他的任何情绪都已在睡梦中消散了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:ɡ][ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
He gave a glance at the dog and shook his head in the negative .
他 给予 一个 瞥一眼 在 这 狗 和 摇晃 他的 头 在 这 消极的 .

他瞥了一眼那条狗，摇了摇头表示否定。

" [ðæts] [ə; eɪ][noʊ] [əˈkaʊnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjælə] [kɜ:r] .
" That's a no account little yaller cur .
" 那就是 一个 不 帐户 小的 亚勒 库尔 .

“那是个没名堂的小黄狗。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [pʌp] ,
If your aunt will let you keep a pup ,
如果 你的 阿姨 将要 让 你 保持 一个 小狗 ,

如果你姑姑允许你养一只小狗，

[ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [frʌm; frəm] ,
there's always a litter around the stable you can pick from ,
有 总是 一个 垃圾 大约 这 稳定的 你 能 挑选 从 ,

马厩周围总会有一些幼崽，你可以从中挑选。

[ðoʊ] [ðeə(r)] [məˈren] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] .
though they're more'n likely to fall off the fire - escape .
— 尽管 它们是 更多 可能 到 落下 离开 这 火 - 逃脱 .

虽然他们更有可能从防火梯上掉下去。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][ˈbɜ:dz] [aɪz] , [bʌt; bət][ɪ:; ʃi] [blɪŋkt] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r]
" The tears came to Bird's eyes , but she blinked them back ; but not before
" 这 眼泪 来了 到 鸟类 眼睛 , 但 她 眨眼 他们 后退 ; 但 不是 前

[ˈlæmi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
Lammy saw them .
拉米 锯 他们 .

“伯德的眼里噙满了泪水，但她眨了眨眼，把泪水憋了回去；但拉米还是看到了。”

“ [aɪ] [ki:p] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɔ:l] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [tɪl] — [ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn]
“ **I'll keep Twinkle all safe for you — till — you come a - visiting , ” he said in**
“ 患病的 保持 闪烁 全部安全的 为了 你 — 直到 — 你 来 一个 - 访问 , ” 他 说 在
[ə; eɪ] [ˈfeɪki] [vɔɪs] ,
a shaky voice ,
一个 摇晃 嗓音 ,

“我会好好照顾小星星，直到你来看我，”他声音颤抖地说。

[ˈri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] .
reading her wish .
阅读 她 希望 .

读着她的愿望。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][tæŋk][tu:; tə] [drɪŋk] .
Then the train came around the curve and stopped at the big tank to drink .
然后 这 火车 来了 大约 这 曲线 和 停止 在 这 大的 坦克 到 喝 .

然后火车绕过弯道，停在大水箱旁喝水。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , ” [kɔ:ld] - .
“ **Come along , ” called O'More** .
“ 来 沿着 , ” 称为 - .

“跟我来，”奥莫尔喊道。

“ [oʊ] , [aɪv] [fərˈɡɔ:tɪn] [maɪ] [peɪnt] - [bɔ:ks][ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)] !
“ **Oh , I've forgotten my paint - box and bundle !**
“ 哦 , 我已经 被遗忘的 我的 画 - 盒子 和 捆 !

“哦，我忘记带颜料盒和颜料包了！ ”

“ [sed] [bɜ:rd] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [pɔ:rtˈfoʊliəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn]
“ **said Bird , running back to get the precious portfolio that had been wrapped in**
“ 说 鸟 , 跑步 后退 到 得到 这 宝贵的 文件夹 那 有 到过 包装 在
[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈblæŋkɪt] . [-]
the horse blanket . [37]
这 马 毯子 . [-]

“伯德说着，跑回去拿那用马毯包裹着的珍贵文件夹。[37]

“ [jɔr; jər] [wʌt] ? ” [sed] - , “ [peɪnt] - [bɔ:ks] !
“ **Your what ? ” said O'More , “ paint - box !**
“ 你的 什么 ? ” 说 - , “ 画 - 盒子 !

“你的什么？”奥莫尔说，“颜料盒！ ”

[dʒʌst][ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [ˈnɔ:nsens] [tu:; tə][jɔr; jər] [tʃʌm] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] .
Just you leave that nonsense to your chum along with the dog .
只是 你 离开 那 废话 到 你的 密友 沿着 和 这 狗 .

你把那些无聊的事留给你的朋友和那条狗吧。

[ju:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [peɪnts] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈvɪtəlz] ;
You've had enough of paints and painting for your vittles ;
你已经 有 足够的 的 油漆 和 绘画 为了 你的 食物 ;

你已经厌倦了颜料和绘画，不想再把它当成食物了；

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] , “ [ænd; ənd] ,
I'm going to see you stick to bread and meat , ” and ,
我是 去 到 看 你 戳 到 面包 和 肉 , ” 和 ,

我打算让你只吃面包和肉，”而且，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ˈlæmi] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈdɔ:lər] ,
waving his hand good - by to Lammy , he flung him a silver dollar ,
挥手 他的 手 好的 - 经过 到 拉米 , 他 扔 他 一个 银 美元 ,

他向拉米挥手告别，并扔给他一枚银元。

[ðæt] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈwæɡən] [ruːld] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
that missing the wagon rolled in the dirt .
那 丢失的 这 车皮 滚动 在 这 污垢 .
那辆马车在泥地里翻滚，不见了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈtemptɪd] [bɜːrd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn]
For a moment the sickening disappointment tempted Bird to turn and run
为了 一个 片刻 这 令人作呕 失望 受诱惑 鸟 到 转动 和 跑步
[daʊn] [ðə; ði] [træk] ,
down the track ,
向下 这 追踪 ,
那令人作呕的失望一瞬间几乎让伯德转身沿着轨道跑去。

[ˈeniwɛr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][ɡəːt] [əˈweɪ] ; [ðen] [hɜːr; həɹ] [praɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][eɪd] , [ænd; ənd]
anywhere so long as she got away ; then her pride came to her aid , and
任何地方 所以 长的 作为 她 得到 离开 ; 然后 她 自豪 来了 到 她 援助 , 和
,
只要她能逃出去，去哪儿都行；然后她的自尊心帮了她，于是，

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpleɪmət] , [fɪː; ʃɪ][kraɪd] , “ [ki:p] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔːr; fər]
stretching out her hands to her playmate , she cried , “ Keep them safe for
伸展 出去 她 双手 到 她 玩伴 , 她 哭 , “ 保持 他们 安全的 为了
[em ˈiː] , [oʊ] ,
me , oh ,
我 , 哦 ,
她向玩伴伸出手，哭着说：“请保护好它们，哦，

[ˈlæmi] , [pliːz] [duː] ! “
Lammy , please do ! “
拉米 , 请 做 ! “
拉米，拜托了！

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] , [dəʊnt][juː; jʊ] [fret] !
“ **You bet I will , don't you fret !**
“ 你 赌注 我 将要 , 不 你 烦恼 !
“当然会，你不用担心！ ”
“ [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
“ **he called back** .
“ 他 称为 后退 .

他回拨了电话。
[ðen] [fɪː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][læst] [ɡlɪmps] ,
Then she followed her uncle quietly to the cars , and her last glimpse ,
然后 她 随后 她 叔叔 悄悄 到 这 汽车 , 和 她 最后的 一瞥 ,
然后她静静地跟着叔叔走向汽车，她最后瞥了一眼.....

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈentərd] [ðə; ði] [kʌt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈlæmi] ,
as the train entered the cut , was of Lammy ,
作为 这 火车 进入 这 切 , 曾是 的 拉米 ,
当火车驶入路堑时，是拉米。
[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈwæɡən][wɪð; wɪθ][ˈtwɪŋk(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
seated in the old wagon with Twinkle at his side ,
坐着 在 这 老的 车皮 和 闪烁 在 他的 边 ,
他坐在旧马车里，小星星在他身边。

[ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt'fəʊliəʊ] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz]
the box and the portfolio clasped in his arms , and a brave smile on his
这 盒子 和 这 文件夹 紧握 在 他的 武器 ; 和 一个 勇敢的 微笑 在 他的
[feɪs] . [-]
face . [38]
脸 : [-]

他怀里抱着盒子和文件夹，脸上带着勇敢的微笑。[38]

[ɑ:'ɑ:r'ɑɪ]
III
三、

三

[ænt] ['dʒɪmi]
AUNT JIMMY
阿姨 吉米

吉米阿姨

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['ləmi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [treɪn] .
For a few minutes Lammy sat looking after the vanishing train .
为了 一个 很少 分钟 拉米 卫星 寻找 后 这 消失 火车 :

拉米坐着，目送着渐渐消失的火车，过了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] ['kɜ:fəli] [ræpt] [ðə; ði][peɪnt] - [bɑ:ks][ænd; ənd][pɔ:rt'fəʊliəʊ][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'gen] ,
Then he carefully wrapped the paint - box and portfolio in the blanket again ,
然后 他 小心 包装 这 画 - 盒子 和 文件夹 在 这 毯子 再次 ,
[ænd; ənd] , [ˈpætɪŋ] ['twɪŋk(ə)] ,
and , patting Twinkle ,
和 , 轻拍 闪烁 ,

然后他小心翼翼地把颜料盒和画册再次用毯子包好，轻轻拍了拍小闪，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)]
who was quivering with excitement and looking into his face with a pitiful
WHO 曾是 颤抖 和 激动 和 寻找 进入 他的 脸 和 一个 可怜
, [ˈpli:ðɪŋ] [glæns] ,
, pleading glance ,
, 恳求 瞥一眼 ,

她激动得浑身颤抖，用可怜兮兮、恳求的眼神望着他。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][dɔ:ɡ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ə'gen] , [ˈseɪɪŋ] , “ [wi:; wi][kɑ:nt] [help][ɑɪ'ti:] , [oʊld] ['feləʊ] ;
he put the dog down in the straw again , saying , “ We can't help it , old fellow ;
他 放 这 狗 向下 在 这 稻草 再次 , 说 , “ 我们 不能 帮助 它 , 老的 同伴 ;

他又把狗放在稻草堆里，说：“我们没办法，老伙计；

[wi:v] [dʒʌst][gɔ:t][tu:; tə][stænd][ɑɪ'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər]
we've just got to stand it until we can fix up some way to get her
我们已经 只是 得到 到 站立 它 直到 我们 能 使固定向上 一些 方式 到 得到 她
[bæk] .
back .
后退 :

我们只能忍耐，直到找到办法让她回来。

“ [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['wæɡən] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv]
“ As he turned the wagon about , with much backing and rasping of
“ 作为 他 转向 这 车皮 关于 , 和 很多 后盾 和 粗糙 的
[kræmpt] [wi:lz] ,
cramped wheels ,
狭窄 车轮 ,

“他调转马车方向，车轮紧紧卡住，发出刺耳的摩擦声，费了好大劲才把马车转过来。”

[ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvə] ['dɑ:lər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒ:rt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
the bright silver dollar that was lying in the dirt caught his eye .
这 明亮的 银 美元 那 曾是 说谎 在 这 污垢 捕捉 他的 眼睛 .
一枚躺在泥土里的闪亮银元吸引了他的目光。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] - [θru:] [aɪ 'ti:] ,
It seemed like a slap in the face when O'More threw it ,
它 似乎 喜欢 一个 拍击 在 这 脸 什么时候 - 扔 它 ,
奥莫尔扔球的那一刻，感觉就像是被人狠狠扇了一巴掌。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] [hi; hi] [ment] [wel] [ɪ'nʌf] ,
though in his rough way he meant well enough ,
尽管 在 他的 粗糙的 方式 他 意思是 出色地 足够的 ,
虽然他的方式粗鲁，但他的出发点是好的。

[ænd; ənd] - [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu; tə] [draɪv] [hoʊm][ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:]
and Lammy's first impulse was to drive home and leave it where it
和 - 第一的 冲动 曾是 到 驾驶 家 和 离开 它 在哪里 它
[hæd; həd] ['fɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .
拉米的第一反应是开车回家，把它留在原地。

[stɪl] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌni] ,
Still , after all , it was money ,
仍然 , 后 全部 , 它 曾是 钱 ,
但归根结底，那都是钱。

[ænd; ənd][tu; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] ['veɪgli] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [-]
and to earn money vaguely seemed to him the only way by which [39]
和 到 赚 钱 依稀 似乎 到 他 这 仅有的 方式 经过 哪个 [-]
在他看来，赚钱似乎是唯一的出路[39]

[hi; hi][kʊd; kəd][get][bɜ:rd] [bæk] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['læmi] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
he could get Bird back again , for though Lammy had a comfortable
他 可以 得到 鸟 后退 再次 , 为了 尽管 拉米 有 一个 舒服的
[hoʊm] , [ɪ'nʌf] ['kloʊðɪŋ] ,
home , enough clothing ,
家 , 足够的 衣服 ,
他或许能把伯德找回来，因为尽管拉米有舒适的家和足够的衣服，

[ænd; ənd] ['plenti] [tu; tə] [i:t] ,
and plenty to eat ,
和 很多 到 吃 ,
而且食物充足。

[hoʊl] ['dɑ:ləz; 'dɒləz][wɜ:r; wər][æz; əz] [rer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [æz; əz] [waɪt] ['rəubɪnz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtjərd] .
whole dollars were as rare in his pockets as white robins in the orchard .
所有的 美元 是 作为 稀有的 在 他的 口袋 作为 白色的 知更鸟 在 这 果园 .
他口袋里整美元的稀罕物，就像果园里的白知更鸟一样罕见。

[soʊ][hi; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] , [waɪpt] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
So he picked up the shining bit of silver , wiped it carefully on his sleeve ,
所以 他 挑选 向上 这 灼灼 少量 的 银 , 擦拭 它 小心 在 他的 袖子 ,
于是他捡起那块闪亮的银片，小心翼翼地在袖子上擦拭了一下。

[ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['preʃəs] [peɪnt] - [bɑ:ks] ,
and , wrapping it in a scrap of paper , opened the precious paint - box ,
和 , 包装 它 在 一个 废料 的 纸 , 打开 这 宝贵的 画 - 盒子 ,
然后，他用一张碎纸包好颜料，打开了那珍贵的颜料盒。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [kəm'pɑ:tmənts] .
and tucked the coin into one of the small compartments .
和 塞进去 这 硬币 进入 一 的 这 小的 隔间 .

然后把硬币塞进了其中一个小隔层里。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
It never occurred to him to spend the money for any of the little things
它 绝不 发生 到 他 到 花费 这 钱 为了 任何 的 这 小的 事物
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [ˈɔ:lweɪz] ['wɒnts] ,
a boy of fourteen always wants ,
一个 男生 的 十四 总是 想要 ,

他从未想过要把钱花在十四岁男孩总是想要的那些小东西上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kwɔɪt] [fər'gɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [wʌn] [bleɪd] [left] .
and he quite forgot that his knife had only half of one blade left .
和 他 相当 忘了 那 他的 刀 有 仅有的 一半 的 一 刀刃 左边 .

他完全忘记了他的刀只剩半把刀刃了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑ:ks] ,
The money was for Bird , and from that moment the paint - box ,
这 钱 曾是 为了 鸟 , 和 从 那 片刻 这 画 - 盒子 ,
这笔钱是给伯德的, 从那一刻起, 颜料盒.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['looə] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
which was to spend some months in his lower bureau drawer in company with
哪个 曾是 到 花费 一些 几个月 在 他的 降低 局 抽屉 在 公司 和
[hɪz; ɪz] [best] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [tu:] ['praɪzɪz] [wʌn] [æt; ət] [sku:l] ,
his best jacket and two prizes won at school ,
他的 最好的 夹克 和 二 奖品 韩元 在 学校 ,

它只能和他的宝贝外套以及在学校赢得的两件奖品一起, 在书桌下层的抽屉里待上几个月。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
became a savings bank .
成为 一个 节省 银行 .

变成了一家储蓄银行。

['læmi] [stɔ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] " ['sentər] " ['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ænt]
Lammy stopped at the “ Centre ” druggist's for some medicine for Aunt
拉米 停止 在 这 “ 中心 ” 药剂师的 为了 一些 药品 为了 阿姨
['dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

拉米在“中心”药店停下来, 给吉米阿姨买些药。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,
and while he was waiting for the mixture ,
和 尽管 他 曾是 等待 为了 这 混合物 ,

在他等待混合物的时候,

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʌndər'gəʊ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɒnts] “
he had to undergo a running fire of questions concerning his aunt's “
他 有 到 经历 一个 跑步 火 的 问题 有关 他的 姑姑的 “
[spel] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['sekʃnz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [meɪl] ,
spell “ from the people who came in from all sections for their mail ,
拼写 “ 从 这 人们 WHO 来了 在 从 全部 部分 为了 他们的 邮件 ,

他不得不面对来自各个区域前来取邮件的人们连珠炮似的提问, 这些问题都与他姑妈的“魔法”有关。

[æz; əz] [ðɪs] [stɔːr] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ][ˈrʊrəl]
as this store was also the post - office and there was as yet no rural
作为 这 店铺 曾是 还 这 邮政 - 办公室 和 那里 曾是 作为 然而 不 乡村的
[friː] - [dɪˈlɪvəri] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdeɪli] [treɪd] [ɪn] [nuːz] .
free - delivery system to deprive the community of its daily trade in news .
自由的 - 送货 系统 到 剥夺 这 社区 的 它是 日常的 贸易 在 消息 .
因为这家商店同时也是邮局，而且当时还没有农村免费送货系统，所以社区居民无法获得每日的新闻通讯。

[naʊ] [ænt] [ˈdʒɪmi] , [ˈʌðərwaɪz] [dʒɪˈmaɪmə] [leɪn] , [ˈɑːkjupaɪd] [-]
Now Aunt Jimmy , otherwise Jemima Lane , occupied [40]
现在 阿姨 吉米 , 否则 杰米玛 车道 , 占领 [-]

现在吉米阿姨，又名杰米玛·莱恩，占据了[40]

[æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr]
an unusual position in the neighbourhood and was a personage of more
一个 异常 位置 在 这 邻里 和 曾是 一个 人士 的 更多的
[ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
than common importance .
比 常见的 重要性 .

他在社区中地位特殊，是一位举足轻重的人物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [wɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
In the first place she was a miser , which is always interesting ,
在 这 第一的 地方 她 曾是 一个 吝啬鬼 , 哪个 是 总是 有趣的 ,
首先，她是个守财奴，这一点总是很有意思。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [məˈdʒɪjən] [huːz] [ˈmʌni] [ɪz]
as a miser is thought to be a sort of magician whose money is
作为 一个 吝啬鬼 是 想法 到 是 一个 种类 的 魔术师 谁 钱 是
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪmni] [ænd; ənd] [jet] [ɪnˈkriːs] [æz; əz][baɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kjuːb]
supposed to lie hidden in the chimney and yet increase as by double cube
据称 到 说谎 隐 在 这 烟囱 和 然而 增加 作为 经过 双倍的 立方体
[ruːt] ;
root ;
根 ;

人们认为守财奴就像一个魔术师，他的钱财藏在烟囱里，却能以立方根倍数增长；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ten][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [lənd][fɔːr; fər] [smɔːl] [fruːts] — [ˈstrɔːberɪz] ,
then she owned ten acres of the best land for small fruits — strawberries ,
然后 她 拥有 十 英亩 的 这 最好的 土地 为了 小的 水果 — 草莓 ,
[ˈræzˌberiːz] , [ˈkʌrənts] ,
raspberries , currants ,
覆盆子 , 醋栗 ,

当时她拥有十英亩最适合种植小浆果——草莓、覆盆子、醋栗——的土地，

[ænd; ənd] [ˈpiːtʃɪz] — [ɪn][ðə; ði] [stert] .
and peaches — in the state .
和 桃子 — 在 这 状态 .

还有桃子——在这个州。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəl] [rɪdʒ] ,
The ground was on the southern slope of Laurel Ridge ,
这 地面 曾是 在 这 南部 坡 的 劳雷尔 岭 ,
地面位于劳雷尔岭南坡，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃiːldɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [maːrtʃ] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [tempt]
and though it was shielded in such a way that the March sun did not tempt
和 尽管 它 曾是 屏蔽 在 这样的 一个 方式 那 这 行进 太阳 做过 不是 诱惑
[ðə; ði] [piːtʃ] [ˈblɒsəmz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,
the peach blossoms out before their time ,
这 桃 花朵 出去 前 他们的 时间 ,
虽然有遮挡，三月的阳光没有诱使桃花过早开放，

[ˈjet] [ænt] [ˈdʒɪmiːz] [ˈstrɔːberɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔːrθbɜːroʊ] [ˈmɑːrkɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk]
yet Aunt Jimmy's strawberries were always in the Northboro market a full week
然而 阿姨 吉米的 草莓 是 总是 在 这 北博罗 市场 一个 满的 星期
[əˈhed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪtɪv] [fruːt] .
ahead of the other native fruit .
前方 的 这 其他 本国的 水果 .

然而，吉米阿姨的草莓总是比其他本地水果提前整整一周出现在诺斯伯勒市场上。

[ʌ; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntrəst] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l]
Of course there was nothing particularly strange in this interest , as many people
的 课程 那里 曾是 没有什么 特别 奇怪的 在 这 兴趣 , 作为 许多 人们
[ˈkʌvətɪd] [ðə; ði][lənd] .
coveted the land .
令人垂涎的 这 土地 .

当然，这种兴趣并没有什么特别奇怪的，因为很多人都垂涎这片土地。

[ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [wʌz; wəz] [ðæt] [ænt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [θriː] [ˈeɪb(ə)l] -
The odd part that concerned the gossips was that Aunt Jimmy had three able -
这 奇怪的 部分 那 担心的 这 八卦 曾是 那 阿姨 吉米 有 三 有能力的 -
[ˈbʌdɪd] [ˈnefjuːz] ,
bodied nephews ,
有形的 侄子们 ,

让那些爱嚼舌根的人感到奇怪的是，吉米阿姨竟然有三个身强力壮的侄子。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒɔːfwə] [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈeldɪst] , [ɔːl] [ˈfɑːrməz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ˈpʊrɪʃ] [lənd] , [waɪl]
of which Joshua Lane was eldest , all farmers struggling along on poorish land , while
的 哪个 约书亚 车道 曾是 长子 , 全部 农民 挣扎 沿着 在 贫穷的 土地 , 尽管
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

其中约书亚·莱恩是年纪最大的，他们都是农民，在贫瘠的土地上艰难耕作，而她，

[ðʊʊ] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [fruːt] [fɑːrm][ænd; ənd] [haʊs]
though seventy - five years old , insisted upon running her fruit farm and house
尽管 七十 - 五 年 老的 , 坚持 之上 跑步 她 水果 农场 和 房子
[ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] ,
entirely alone ,
完全 独自的 ,

虽然已经七十五岁高龄，但她坚持独自经营自己的果园和房子。

[ˈhaɪərɪŋ] [pəʊlɪz] [ɔːr] [hənˈɡeriːənz] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [tuː; tə] [tɪl] [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ðə; ði]
hiring Poles or Hungarians , who could speak no English , to till and gather the
招聘 波兰人 或者 匈牙利人 , WHO 可以 说话 不 英语 , 到 直到 和 收集 这
[kraːps] ,
crops ,
农作物 ,

雇用不会说英语的波兰人或匈牙利人来耕种和收割庄稼，

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈferz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn] .
instead of going shares with her own kin .
反而 的 去 分享 和 她 自己的 亲属 .

而不是和自己的亲戚一起分享。

[ɪn][fækt] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [bæk] , [noʊ][wʌn] , [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] , [ɪkˈsept] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːni]
In fact , until a few years back , no one , man , woman , or child , except little Janey
在 事实 , 直到 一个 很少 年 后退 , 不 一 , 男人 , 女士 , 或者 孩子 , 除了 小的 珍妮
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

事实上，直到几年前，除了小珍妮·莱恩之外，没有任何人，无论是男人、女人还是孩子，知道这件事。

[hæd; həd][ˈevər][gɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] ['kitʃɪn] [-]
had **ever** **got** **beyond** **the** **kitchen** [**41**]
有 曾经 得到 超过 这 厨房 [-]

曾经去过厨房以外的地方[41]

[dɔ:r] .
door .
门 .

门。

[ðen] [wen] [ji:; ji][daɪd] , [ænt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:; tə]['dʒɔʃwə]
Then **when** **she** **died** , **Aunt** **Jimmy** **had** **opened** **her** **house** **and** **heart** **to** **Joshua**
然后 什么时候 她 死亡 , 阿姨 吉米 有 打开 她 房子 和 心 到 约书亚
[ˈleɪnz] [waɪf] ,
Lane's **wife** ,
车道 妻子 ,

她去世后，吉米阿姨敞开家门和心扉，接纳了约书亚·莱恩的妻子。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] , [ðæt] [daɪr] , ['mʌðərli] [səʊl] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **ever** **since** , **that** **dear** , **motherly** **soul** **had** **done** **all** **that** **she** **could** **for** **the**
和 曾经 自从 , 那 亲爱的 , 母性 灵魂 有 完毕 全部 那 她 可以 为了 这
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

从那时起，这位慈祥善良的长辈就竭尽所能地帮助同性恋群体。

[ˈloʊnli] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
lonely **old** **woman** ,
孤独 老的 女士 ,

孤独的老妇人

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsɪps] [sed] [ji:; ji][dɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['selfɪ] ['məʊtɪvz] .
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **the** **gossips** **said** **she** **did** **it** **from** **selfish** **motives** .
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 八卦 说 她 做过 它 从 自私 动机 .

尽管坊间传言说她这样做是出于自私的动机。

['dʒɔʃwə] [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['sensətɪv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tɔ:k] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [held] [əˈlu:f] [laɪk]
Joshua **Lane** **was** **very** **sensitive** **about** **this** **talk** **and** **would** **have** **held** **aloof** **like**
约书亚 车道 曾是 非常 敏感的 关于 这 讲话 和 会 有 握住 超然 喜欢
[hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] ,
his **two** **brothers** ,
他的 二 兄弟 ,

约书亚·莱恩对这次谈话非常敏感，会像他的两个兄弟一样保持疏离。

[hu:] [lɪvd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] ['sentər] ,
who **lived** **beyond** **the** **Centre** ,
WHO 居住地 超过 这 中心 ,

那些居住在中心以外的人，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['leɪzi] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skrætʃ]
one **of** **whom** **had** **a** **sick** **wife** **and** **was** **too** **lazy** **to** **more** **than** **scratch**
一 的 谁 有 一个 生病的 妻子 和 曾是 也 懒惰的 到 更多的 比 划痕
[hæf] ['ræɪnz; 'reɪɪnz][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lənd] ,
half **rations** **from** **his** **land** ,
一半 口粮 从 他的 土地 ,

其中一人妻子生病，自己却懒得从地里割下半份口粮。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [wʌns] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [sʌm; səm] [ˌʌnˈwaɪz] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈpruːnɪŋ]
while the other had once given the old lady some unwise advice about pruning
尽管 这 其他 有 一次 给定 这 老的 女士 一些 失策 建议 关于 修剪
[pi:tʃ] [triːz] ,
peach trees ,
桃 树木 ,

而另一个人曾经给老太太提供了一些关于修剪桃树的不明智的建议。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn̩] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ˈʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and had been forbidden inside the gate under pain of being cut off with a
和 有 到过 禁止 里面 这 门 在下面 疼痛 的 存在 切 离开 和 一个
“ [tʃaɪnə] [ˈbʌt(ə)n] ,
“ **china button** ,
“ 中国 按钮 ,

并被禁止进入大门，违者将被用“瓷扣”割喉。

“ [ænt] [ˈdʒɪmiːz] [pet] [ˈsɪməli] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Aunt Jimmy's pet simile for nothing** .
“ 阿姨 吉米的 宠物 明喻 为了 没有什么 .

“吉米阿姨的宠物比喻毫无意义。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔʃwə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈɡɔːsɪp] [pruːf] , [ænd; ənd] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hæd; həd]
Mrs . Joshua , however , was gossip proof , and , tossing her head , had
太太 . 约书亚 , 然而 , 曾是 闲话 证明 , 和 , 抛掷 她 头 , 有
[ˈpʌblɪkli] [dɪˈklerd] ,
publicly declared ,
公开 声明 ,

然而，约书亚夫人对流言蜚语毫不在意，她扬起头，公开宣称：

“ [aɪm] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ˈfriːzɪŋ] - , [ˈbɜːrnɪŋ] - ,
“ **I'm a - going to keep the old lady from freezin ' , burnin ' ,**
“ 我是 一个 - 去 到 保持 这 老的 女士 从 冷冻 - , 燃烧 - ,

“我要让老太太不挨冻，不被烧伤，

[ɔːr] [ˈstɑːrvɪn] - [hɜːrˈself] [tuː; tə] [deθ] [dʒest] [soʊ] [fɑːr] - [es] [aɪm] [ˈeɪb(ə)l] ,
or starvin ' herself to death jest so far ' s I'm able ,
或者 饥饿 - 她自己 到 死亡 笑话 所以 远的 - s 我是 有能力的 ,

或者把自己饿死——目前为止，我还能理解这种说法。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ˈskɹɪptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæts] [ɪn] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] - [ˌʌnˈduː]
accordin ' to scripture and the feelings that's in me , and if that's ' undue
根据 - 到 圣经 和 这 情怀 那就是 在 我 , 和 如果 那就是 - 过度
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

根据圣经和我内心的感受，如果这算是“不当影响”，

- [soʊ] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] !
' so be it !
- 所以 是 它 !

那就这样吧！

[aɪ] [jænt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːrd] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [dɪd] .
I shan't discuss the subject with anybody but the Lord , " and she never did .
我 不会 讨论 这 主题 和 任何人 但 这 主 , “ 和 她 绝不 做过 .

除了上帝，我不会和任何人谈论这件事，”而她也确实没有这样做。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv][hɑ:t] [kʊkt] [fu:d] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə][rɪˈpleɪs] [ðə; ði]
Many a meal of hot cooked food she took to the old woman to replace the
许多 一个 一顿饭 的 热的 煮熟 食物 她 采取 到 这 老的 女士 到 代替 这
[ˈkrækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] [prəˈvaɪdɪŋ] .
crackers and cheese of her own providing .
饼干 和 奶酪 的 她 自己的 提供 .
她经常给老妇人带热腾腾的饭菜，代替她自己提供的饼干和奶酪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ænt] [ˈdʒɪmi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [mi:n] ,
It was not that Aunt Jimmy meant to be mean ,
它 曾是 不是 那 阿姨 吉米 意思是 到 是 意思是 ,
吉米阿姨并非有意刁难她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈloʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [-]
but she had lived so long alone that she [42]
但 她 有 居住地 所以 长的 独自的 那 她 [-]
但她独自生活了太久，以至于她[42]

[hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
had gotten out of the habits of human beings .
有 获得 出去 的 这 习惯 的 人类 生物 .
已经脱离了人类的习惯。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈluːnəˈtɪk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ˌsjuːpəˈɪnˈtendɪŋ]
She certainly looked like a lunatic when she went about the place superintending
她 当然 看起来 喜欢 一个 疯子 什么时候 她 去 关于 这 地方 监督
[hɜːr; həɪ][men] ,
her men ,
她 男人 ,
她巡视工场、指挥手下时候，看起来确实像个疯子。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , [ə; eɪ] [strɔː] [ˈsʌŋˌbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ˈrʌbər] [buːts] ,
clad in a short skirt , a straw sunbonnet , and rubber boots ,
覆膜 在 一个 短的 裙子 , 一个 稻草 遮阳帽 , 和 橡皮 靴子 ,
她身穿短裙、草帽和橡胶靴，

[ˈmɪrli] [ˈædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈɑːrmi][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [keɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
merely adding in the winter a man's army overcoat and cape that she had
仅仅 添加 在 这 冬天 一个 男人的 军队 大衣 和 岬 那 她 有
[pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] ;
picked up cheap ;
挑选 向上 便宜的 ;
只是冬天时添置了一件她淘来的便宜的男士军用大衣和披风；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈnɔːrθbɜːroʊ][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [meɪk]
but the lawyer who had come down from Northboro a year before to make
但 这 律师 WHO 有 来 向下 从 北博罗 一个 年 前 到 制作
[hɜːr; həɪ] [wɪl] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [ˈklɪərər] [maɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
her will said he had never met a clearer mind outside of the profession ,
她 将要 说 他 有 绝不 遇见 一个 更清晰 头脑 外部 的 这 职业 ,
但一年前从诺斯伯勒赶来为她立遗嘱的律师说，他从未在法律界之外见过比她头脑更清晰的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [dʒed] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] ,
for she had Dr . Jedd testify that she was of sound mind ,
为了 她 有 博士 . 杰德 作证 那 她 曾是 的 声音 头脑 ,
因为她让杰德医生作证说她神智清醒。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] [fɪ'zi(ə)n] [frʌm; frəm][ˈnɔːrθbɜːroʊ] [swer] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [wɪts]
and a second physician from Northboro swear that Dr . Jedd's wits
和 一个 第二 医生 从 北博罗 发誓 那 博士 . - 智慧

[wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] .
were also in good order .
是 还 在 好的 命令 .

来自诺斯伯勒的另一位医生也发誓说，杰德医生的头脑也十分清醒。

[ˈɔːrtli] [æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][aʊt] ['kwaiətli] [ðæt] ,
Shortly after this she had given it out quietly that ,
不久 后 这 她 有 给定 它 出去 悄悄 那 ,

此后不久，她便悄悄地透露了这件事：

[ðoʊ] ['dʒɔʃwə] [leɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][bɑːks]
though Joshua Lane was the only one of her kin that was worth a box
尽管 约书亚 车道 曾是 这 仅有的 一 的 她 亲属 那 曾是 值得 一个 盒子

[ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
of matches ,
的 比赛 ,

虽然约书亚·莱恩是她所有亲戚中唯一一个值一盒火柴的人，

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [ʃer] [ænd; ʌnd] [ʃer] [ə'laɪk] ,
yet they would share and share alike ,
然而 他们 会 分享 和 分享 同样 ,

然而，他们会分享，而且会平等地分享。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [straɪf] [ə'mʌŋ] ['brʌðərz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['feɪvər] .
as she didn't believe in stirring up strife among brothers by showing favour .
作为 她 没有 相信 在 搅拌 向上 冲突 之中 兄弟 经过 显示 偏爱 .

因为她不相信偏袒会挑起兄弟间的纷争。

[ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] . [leɪn] [wʊd] ['les(ə)n][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] , [bʌt; bət][æz; əz]
Then everybody expected Mrs . Lane would lessen her attentions , but as
然后 大家 预期的 太太 . 车道 会 减少 她 注意 , 但 作为

[ˈɔːf(ə)n] ['hæpənɪz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
often happens everybody was mistaken .
经常 发生 大家 曾是 错误 .

于是大家都以为莱恩太太会减少对他们的关注，但就像经常发生的那样，大家都错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn]
Of course the good woman could not help thinking once in a while what a fine
的 课程 这 好的 女士 可以 不是 帮助 思维 一次 在 一个 尽管 什么 一个 美好的

[θɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [hɜːr; hər][ˈeldər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wɜːrk][ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm] (
thing it would be if some day her elder boys could work the fruit farm (
事物 它 会 是 如果 一些 天 她 长老 男孩们 可以 工作 这 水果 农场 (
[ˈlæmi] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ]) [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['delvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Lammy she never thought of as working at anything) instead of delving in a
拉米 她 绝不 想法 的 作为 在职的 在 任何事物) 反而 的 深入挖掘 在 一个

[ʃɑːp] [æt; ət] ['mɪl,tʌʊn] ,
shop at Milltown ,
店铺 在 米尔敦 ,

当然，这位善良的妇人偶尔也会想，如果有一天她的大儿子们能去果园工作（她从没想过拉米会工作），而不是在米尔敦的商店里埋头苦干，那该有多好啊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
but she put the idea quickly from her .
但 她 放 这 主意 迅速地 从 她 .

但她很快就打消了这个念头。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] ['kʌmɪŋ] [-]
However , it would keep coming [43]
然而 , 它 会 保持 未来 [-]

然而, 它会不断发生[43]

[bæk] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['terəns] - ['fju:nərəl] [wen] [ʃi:; ʃi] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
back all that night after Terence O'More's funeral when she watched with the old lady ,
后退 全部 那 夜晚 后 特伦斯 - 葬礼 什么时候 她 观看 和 这 老的 女士 ,
那天晚上, 在特伦斯·奥莫尔的葬礼结束后, 她一直陪着那位老太太看葬礼。

[waɪl] [pʊr] [bɜ:rd] [slept] [hɜ:r; həɹ] [gri:f] - [spent] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['dʒɜ:rnɪ] .
while poor Bird slept her grief - spent sleep before her journey .
尽管 贫穷的 鸟 睡着了 她 悲伤 - 花费 睡觉 前 她 旅行 .

可怜的小鸟在旅途前, 因悲伤而沉睡。

[ɪf] [ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'dɑ:pt][bɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
If the fruit farm could ever be hers , she would adopt Bird without hesitation ,
如果 这 水果 农场 可以 曾经 是 她的 , 她 会 采纳 鸟 没有 犹豫 ,
如果那座果园能归她所有, 她会毫不犹豫地收养伯德。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] - [tʃaɪld] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [spɑ:t] [ðæt] ['dʒeɪni][hæd; həd] [left] [ɪn]
for the little lady - child had crept into the empty spot that Janey had left in
为了 这 小的 女士 - 孩子 有 悄悄地爬 进入 这 空的 点 那 珍妮 有 左边 在
[hɜ:r; həɹ][big] ['mʌðər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['greɪtli] [ə' stɑ:nɪʃt] [hɜ:r; həɹ] .
her big mother heart and filled it in a way that greatly astonished her .
她 大的 母亲 心 和 已填 它 在 一个 方式 那 非常 惊讶 她 .

因为这个小女孩悄悄地填补了珍妮在她伟大的母亲心中留下的空缺, 并以一种令她非常惊讶的方式将其填满。

['læmi] ['faɪnəli] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɒgd] ['hoʊmwərd] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
Lammy finally secured the medicine and jogged homeward , thinking , all the time
拉米 最后 安全 这 药品 和 慢跑 回家 , 思维 , 全部 这 时间
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [bɜ:rd] .
thinking about Bird .
思维 关于 鸟 .

拉米终于拿到了药, 慢跑回家, 一路上都在想着伯德。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['stu:pɪd] ,
He knew that people said he was stupid ,
他 知道 那 人们 说 他 曾是 愚蠢的 ,

他知道人们都说他笨,

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
and yet he also felt that he could learn as well as any one if they would
和 然而 他 还 毛毡 那 他 可以 学习 作为 出色地 作为 任何 一 如果 他们 会
['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
only let him pick his own way a little .
仅有的 让 他 挑选 他的 自己的 方式 一个 小的 .

然而, 他也觉得, 只要让他们稍微让他自己选择学习方式, 他就能学得和任何人一样好。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [tu:] [rʌf]
His father wanted him to be a carpenter , his mother thought that too rough
他的 父亲 通缉 他 到 是 一个 木匠 , 他的 母亲 想法 那 也 粗糙的
,
:
,

他父亲想让他当木匠, 他母亲觉得那太粗犷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
and that he was still a baby and some day perhaps he might be a
和 那 他 曾是 仍然 一个 婴儿 和 一些 天 也许 他 可能 是 一个
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

他还是个婴儿，也许有一天他会成为一名职员。

[bʌt; bət] [ˈlæmi] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
But Lammy himself , as he looked into the future ,
但 拉米 他自己 , 作为 他 看起来 进入 这 未来 ,

但拉米本人在展望未来时，

[sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [æt; ət] [ˈmɪlˌtəʊn] ,
saw only the whirling wheels of the machinery at Milltown ,
锯 仅有的 这 旋转 车轮 的 这 机械 在 米尔敦 ,

只看到米尔敦工厂里机器的旋转轮子。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊkəˈmoʊtɪv] [wɜːrks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət]
or the wonders of the locomotive works that he had once visited at
或者 这 奇迹 的 这 机车 作品 那 他 有 一次 到访 在

[ˈnɔːrθbɜːroʊ] .

Northboro .
北博罗 .

或者他曾经参观过的位于诺斯伯勒的机车厂的奇妙之处。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [deɪ] - [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
That was why he was always day - dreaming and looking in the air .
那 曾是 为什么 他 曾是 总是 天 - 做梦 和 寻找 在 这 空气 .

这就是他总是神游物外、望着天空的原因。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [dʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈperənts]
Of course it was very stupid and dumb of him not to tell his parents
的 课程 它 曾是 非常 愚蠢的 和 哑的 的 他 不是 到 告诉 他的 父母

,
!
,

当然，他不告诉父母这件事是非常愚蠢的。

[bʌt; bət][ˈbɜːdz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪr] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but Bird's was the only ear that had ever heard his thoughts .
但 鸟类 曾是 这 仅有的 耳朵 那 有 曾经 听到 他的 想法 .

但只有伯德的耳朵听过他的想法。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [steɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] , [-]
All that day he stayed about the place at home , [44]
全部 那 天 他 入住 关于 这 地方 在 家 , [-]

那天他整天都待在家里[44]

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːrz] ,
keeping the fire in and doing the chores ,
保持 这 火 在 和 正在做 这 家务 ,

照看炉火，做家务，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [taɪm][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ]
for his mother's time was divided between her aunt's and straightening
为了 他的 母亲的 时间 曾是 分割 之间 她 姑姑的 和 拉直

[θɪŋz] [æt; ət][ˈbɜːdz][oʊld] [hoʊm] ,
things at Bird's old home ,
事物 在 鸟类 老的 家 ,

因为他母亲的时间被分配在她姑姑家和整理伯德老家的杂事上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [lɑ:ts] ['plæntɪŋ] [kɔ:rn] .
and his father was up in the back lots planting corn .
和 他的 父亲 曾是 向上 在 这 后退 很多 种植 玉米 .
他父亲当时正在后院种玉米。

[tɔ:rd] [naɪt] ,
Toward night ,
朝向 夜晚 ,

临近傍晚,

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [bæk] ['twɪŋk(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [rʌn]
as he was sitting on the steps having brought back Twinkle who had run
作为 他 曾是 坐着 在 这 步骤 拥有 带来 后退 闪烁 WHO 有 跑步
[tu; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,
to his old home in search of his little mistress ,
到 他的 老的 家 在 搜索 的 他的 小的 情妇 ,
他坐在台阶上, 刚刚把小闪闪带了回来, 小闪闪跑回了他的老家寻找他的小情妇。

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] ['bʌslɪd] [ɪn] , ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Mrs . Lane bustled in , mystery and importance written on her face .
太太 : 车道 熙熙攘攘 在 , 神秘 和 重要性 书面 在 她 脸 .
莱恩夫人匆匆走了进来, 脸上写满了神秘和重要。

[ˈspaɪɪŋ] ['læmi] , [ʃi; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] , ['kerfəli]
Spying Lammy , she beckoned him to follow her into the kitchen , then , carefully
间谍活动 拉米 , 她 招手 他 到 跟随 她 进入 这 厨房 , 然后 , 小心
[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
closing the doors ,
结束 这 门 ,
她看见拉米, 便示意他跟她进厨房, 然后小心翼翼地关上门。

[ˈpʊtɪŋ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kla:zɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
putting Twinkle in the closet and the cat out of the window ,
推杆 闪烁 在 这 壁橱 和 这 猫 出去 的 这 窗户 ,
把小闪闪关进衣橱, 把猫从窗户扔出去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
as if they could carry tales ,
作为 如果 他们 可以 携带 故事 ,
仿佛它们能讲述故事似的,

[ʃi; ʃi] [ʌnˈfæsənd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['setld] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer]
she unfastened her bonnet and collar and settled herself in the rocking - chair
她 解开 她 引擎盖 和 衣领 和 定居 她自己 在 这 摇滚 - 椅子
:
:
:

她解开帽子和衣领, 在摇椅上坐了下来。

" ['sæmjʊəl] [leɪn] , " [ʃi; ʃi][br'gæn] ['sɑ:ləmli] ,
" Samuel Lane , " she began solemnly ,
" 塞缪尔 车道 , " 她 开始 庄严地 ,
“塞缪尔·莱恩,”她庄重地开口说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rɪŋgər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kweɪk] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st]['taɪt(ə)l] ,
shaking her forefinger and making the boy quake at the unused title ,
摇晃 她 食指 和 制作 这 男生 地震 在 这 未使用的 标题 ,
她摇晃着食指, 让男孩因这个未使用的标题而颤抖不已。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] ['wʌndər] , “ [noʊ] , - [teɪnt] [ðæt] ; [ænt] ['dʒɪmiːz] [mʌt] [mɔːr]
while his eyes opened wide in wonder , “ No , ' tain't that ; Aunt Jimmy's much more
尽管 他的 眼睛 打开 宽的 在 想知道 , “ 不 , - 污点 那 ; 阿姨 吉米的 很多 更多的
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

他睁大眼睛，满脸惊奇地说：“不，不是那样；吉米阿姨舒服多了。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈgen] ['æftər] [skeəriŋ] [juː ˈes] [wel] ,
and I suspect she's going to pick up again after scaring us well ,
和 我 怀疑 她是 去 到 挑选 向上 再次 后 吓人 我们 出色地 ,
我怀疑她吓唬完我们之后还会再来。

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hoʊm] ,
or I wouldn't be home ,
或者 我 不会 是 家 ,
否则我就不会在家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['praɪvət] [wɜːrdz][tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː] [kiːp] [kwaɪt] [tuː; tə]
but she said private words to me this afternoon that if I do keep quite to
但 她 说 私人的 字 到 我 这 下午 那 如果 我 做 保持 相当 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

但她今天下午私下跟我说，如果我保持沉默，

[aɪl] [bɜːrst] , [aɪ] [noʊ] ,
I'll burst , I know ,
患病的 爆裂 , 我 知道 ,
我知道我会崩溃的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get][ə; eɪ] ['hedeɪk] [spel] ['ðætəl] [leɪ][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˌpˈset] ['evriθɪŋ]
and maybe get a headache spell that'll lay me by a day and upset everything
和 或许 得到 一个 头痛 拼写 那将 躺 我 经过 一个 天 和 沮丧的 一切
.
:
.

说不定还会头痛一阵子，让我卧床一天，把一切都搞砸。

[naʊ] , [ˈsæmjʊəl] , [aɪv] [faʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['gɪvɪn] - ['mesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [jʊə(r)] [toʊld][tuː; tə] ['kæəri] ,
Now , Samuel , I've found as far as givin ' messages you're told to carry ,
现在 , 塞缪尔 , 我已经 成立 作为 远的 作为 给予 - 消息 你是 讲述 到 携带 ,
塞缪尔，我发现，就传递你被告知要携带的信息而言，

[jʊə(r)] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]['noʊbəːdi] , [soʊ][aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi] [taɪt] [siːld] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [-]
you're as good as nobody , so I reckon you'll be tight sealed on something [45]
你是 作为 好的 作为 无人 , 所以 我 估计 你会 是 紧的 密封 在 某物 [-]

你跟没人一样好，所以我估计你会被严密封锁起来[45]

[ðæt] [jʊə(r)] [brɪd][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][ænd; ənd] [fərˈget] ['meɪbi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . “
that you're bid to keep close and forget maybe for some years . “
那 你是 出价 到 保持 关闭 和 忘记 或许 为了 一些 年 : “

你会被要求将之珍藏在心底，或许几年后才会忘记。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [bɜːrd] ? ” [æskt] ['læmi] , [ˈsʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
“ Is it about Bird ? ” asked Lammy , suddenly jumping up and fixing his big ,
“ 是 它 关于 鸟 ? ” 问 拉米 , 突然 跳 向上 和 定影 他的 大的 ,
“是关于伯德的事吗？”拉米突然跳起来，一边整理着他那件大衣服一边问道。

[ɡreɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ,
gray eyes on his mother's face with a gaze that made her nervous ,
灰色的 眼睛 在 他的 母亲的 脸 和 一个 目光 那 制成 她 紧张的 ,
他母亲脸上那双灰色的眼睛，带着一种令她紧张的目光，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɹ; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pet] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [wɹ; wəz]
for she well knew that there was something in this pet son of hers that was
为了 她 出色地 知道 那 那里 曾是 某物 在 这 宠物 儿子 的 她的 那 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈdʌːnd] [hɜːr; hər] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
a little beyond her comprehension .
一个 小的 超过 她 理解 .

因为她很清楚，她这个心爱的儿子身上有一些她无法理解的东西。

“ [noʊ] , [nɑːt] [əˈbaʊt] [bɜːrd] , — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [streɪt] ,
“ **No , not about Bird , — that is , not straight** ,
“ 不 , 不是 关于 鸟 , — 那 是 , 不是 直的 ,
“不，不是关于伯德的事——也就是说，不是直截了当的

[ðooʊ] [əˈnʌðər] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] .
though another way it may have a lot to do with her ; it all depends .
尽管 其他 方式 它 可能 有 一个 很多 到 做 和 她 ; 它 全部 取决于 .
但从另一个角度来看，这可能与她有很大关系；一切都取决于具体情况。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈsæmjʊəl] !
Listen , Samuel !
听 , 塞缪尔 !
听着，塞缪尔！

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænt] [ˈdʒɪmi] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] , [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
“ **This afternoon Aunt Jimmy waked up , and , seeing me sitting by the window**
“ 这 下午 阿姨 吉米 醒来 向上 , 和 , 看到 我 坐着 经过 这 窗户
- ,
croshayin ' ,
- ,

“今天下午吉米阿姨醒了，看到我坐在窗边摇椅，

— [truː] [aɪ][wɹ; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪdi] , [nɑːt] [ˈfiːlɪn] - [laɪk] [ˈwəːkɪn] - ([bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
— **true I was making a bungle of the tidy , not feelin ' like workin ' (but she**
— 真的 我 曾是 制作 一个 搞糟 的 这 整齐的 , 不是 感觉 - 喜欢 工作 - (但 她
[herts] ,
hates ,
讨厌 ,

—确实，我把收拾工作搞得一团糟，不想干活（但她讨厌这样，

[seɪm] - [es][aɪ][duː] ,
same ' s I do ,
相同的 - s 我 做 ,
我也一样。

[fɔːr; fər] [ˈwɒtʃəz] [tuː; tə][set][ˈaɪd(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ][ˈbɔːdi] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [dʌz]
for watchers to set idle looking ready to jump at a body like a cat does
为了 观察者 到 放 闲置的 寻找 准备好 到 跳 在 一个 身体 喜欢 一个 猫 做
[æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] [hoʊl]) ,
at a mouse hole) ,
在 一个 老鼠 洞) ,

（让旁观者闲着没事干，随时准备像猫扑向老鼠洞一样扑向尸体），

— [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃɪ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [ˈstedi] , - [set] [ˈnɪrər] , [lɔːˈretə] [æn] [leɪn]
— **she says , says she , her voice comin ' back steady , ' Set nearer , Lauretta Ann Lane**
— 她 说道 , 说道 她 , 她 嗓音 即将到来 - 后退 稳定的 , - 放 更近 , 劳雷塔 安 车道
 ,
 ,
——她说，她说，她的声音渐渐稳定下来，“靠近点，劳雷塔·安·莱恩，

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈslʌmθɪn] - [noʊ][wʌn] [els] [niːd] [ˈevər] [noʊ] . -
I'm goin ' to tell you somethin ' no one else need ever know . '
我是 去 - 到 告诉 你 某物 - 不 一 别的 需要 曾经 知道 . -

我要告诉你一件别人永远都不需要知道的事。

“ [aɪ] [druː] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I drew up all of a flutter , of course .
“ 我 画 向上全部 的 一个 扑 , 的 课程 .
“我当然是一时兴起才画了这张图。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [lɔːretə] [æn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [juːv] [ˈnevər] [poʊkt] [ænd; ənd]
' You're a good woman , Lauretta Ann , ' says she , ' and you've never poked and
- 你是 一个 好的 女士 , 劳雷塔 安 , - 说道 她 , - 和 你已经 绝不 戳 和
[praɪd] ,
pried ,
撬开 ,

“你是个好女人，劳雷塔·安，”她说，“你从来没有刨根问底过。”

[ɔːr] [ʃoʊn] [dɪˈzaɪəz] [fɔːr; fər] [wɒts] [əˈnʌðəz] , [æn; ən] - [juːv] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ˈlɪvɪn]
or shown desires for what's another's , an ' you've worked hard to keep me livin
或者 所示 欲望 为了 是什么 另一个的 , 一个 - 你已经 工作 难的 到 保持 我 生活
- ,
- ,
- ,
- ,

或者对别人的东西表现出贪念，而你却努力让我活下去，

[wɪtʃ] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [maɪ][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] . -
which I've done to my satisfaction beyond my expectations . '
哪个 我已经 完毕 到 我的 满意 超过 我的 期望 . -

我已经尽我所能，而且结果超出了我的预期。

“ [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪn] - , [aɪ] [ˈkudnt] [help] [aɪ ˈtiː] ;
“ I burst out cryin ' , I couldn't help it ;
“ 我 爆裂 出去 哭泣 - , 我 不能 帮助 它 ;

“我突然嚎啕大哭，我控制不住自己；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [set] [ˈeni] [stɔːr] [baɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ˈɡɪlti] [-]
for I never thought she set any store by me , and I felt guilty [46]
为了 我 绝不 想法 她 放 任何 店铺 经过 我 , 和 我 毛毡 有罪的 [-]

因为我从未想过她会重视我，我感到很内疚[46]

[əˈbaʊt] [wɪʃɪz] [aɪˈd] [hæd; həd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fed] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ˈɪnwərdli] . “
about wishes I'd had last night and had fed with thoughts inwardly . “
关于 愿望 ID 有 最后的 夜晚 和 有 美联储 和 想法 内心 . “

关于我昨晚的愿望，以及我内心深处的种种思绪。

- [hʌʃ] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [spɔɪl] [ɔːl] [baɪ] [prɪˈtendɪn] - , - [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɑːn] ;
' Hush up , now , and don't spoil all by pretendin ' , ' she ran on ;
- 嘘 向上 , 现在 , 和 不 剧透 全部 经过 假装 - , - 她 跑 在 ;

“都给我闭嘴，别装模作样，把一切都搞砸了，”她继续说道；

- [aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [fɑːrm] , [ðoʊ] [naːt] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
' I know you'd like to have my farm , though not a day before I'm done with
- 我 知道 你会 喜欢 到 有 我的 农场 , 尽管 不是 一个 天 前 我是 完毕 和
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我知道你想要我的农场，但在此之前，我一天也别想把它卖给你。

[aɪl] [ˈkredit] [juː; jʊ] [ðæt] .
I'll credit you that .
患病的 信用 你 那 .

我会把这笔钱算到你头上。

[ɪts] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈprɑːpər][ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntrəst] [tɒk] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
It's natural and proper and I'm glad to have interest took in it ,
它是 自然的 和 恰当的 和 我是 高兴的 到 有 兴趣 采取 在 它 ;
这是自然而然、合情合理的, 我很高兴有人对此感兴趣。

[ˈlaɪkwaɪz] [aɪv] [sed] [aɪ'd] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['nefjuːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] ;
likewise I've said I'd share and share alike between my nephews , which I intend ;
同样地 我已经 说 ID 分享 和 分享 同样 之间 我的 侄子们 , 哪个 我 打算 ;
[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ,
but listen ,
但 听 ,
同样, 我也说过我会平等地分给我的侄子们, 我也打算这么做; 但是听我说,

[ləˈretə] [æn] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [weɪz] [ʌv; əv] - - [ðæt] ['suːts][em 'iː] ,
Lauretta Ann , for there's ways of circumventin ' that suits me ,
劳雷塔 安 , 为了 有 方式 的 - - 那 西装 我 ;
劳雷塔·安, 因为总有适合我的规避方法,

[aɪv] [left] [juː; jʊ][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ; [mɔːr'ʊʊvər] ,
I've left you the farm for your own ; moreover ,
我已经 左边 你 这 农场 为了 你的 自己的 ; 而且 ,
我已经把农场留给你了; 此外,

[aɪv] [fɪkst] [aɪ 'tiː][soʊ] ['ðerəl] [biː; bi][noʊ] [tɔːk] [ænd; ənd]
I've fixed it so there'll be no talk and
我已经 固定的 它 所以 将会 是 不 讲话 和
我已经解决了, 所以不会再有人说话了。

[noʊ] [wʌn] [noʊ] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] .
no one'll know it but you .
不 一个会 知道 它 但 你 .
除了你之外, 没有人会知道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈkreɪzi] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [get][ðə; ði][fɑːrm] [ʌnbɪ'noʊn] ,
You think I'm crazy , I guess , and that you couldn't get the farm unbeknown ,
你 思考 我是 疯狂的 , 我 猜测 , 和 那 你 不能 得到 这 农场 未知 ,
['noʊ,haʊ] .
nohow .
无论如何 .
我猜你觉得我疯了, 觉得你不可能在不知情的情况下得到那座农场。

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! -
Just wait and see ! '
只是 等待 和 看 ! -
等着瞧吧!

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
“ **Then she asked me to draw her a cup of tea** ,
” 然后 她 问 我 到 画 她 一个 杯子 的 茶 ;
然后她让我给她泡杯茶,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] ['bætərd] [oʊld] ['pjuːtər] [tiː] - [pɑːt] [ʃiːz] [juːst] [aɪ] ['rekən]
and when I went to fetch that battered old pewter tea - pot she's used I reckon
和 什么时候 我 去 到 拿来 那 伤痕累累 老的 锡 茶 - 锅 她是 用过的 我 估计
[ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
these fifty years ,
这些 五十 年 ,
当我去取她用了大概五十年的那只破旧的锡制茶壶时,

- [twaːznt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] ['mæntl] - [elf] ,
' twasn't in its place , but on her mantel - shelf ,
- 并非如此 在 它是 地方 , 但 在 她 壁炉架 - 架子 ,
它不在原位, 而是在她的壁炉架上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and when I reached up to take it down she said ,
和 什么时候 我 达到 向上 到 拿 它 向下 她 说 ,
当我伸手想把它取下来时, 她说:

- [li:v] [ðæt] [bi:; bi][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪni] [wʌn] ;
' Leave that be and take the chiney one ;
- 离开 那 是 和 拿 这 奇尼 一 ;
“别管那个, 选那个便宜的吧;

[Its] [ˈwɜ:ks] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəuθ]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; ei] [rest] ;
its work's over for me and we're both takin ' a rest ;
它是 作品 超过 为了 我 和 是 两个都 拿 - 一个 休息 ;
对我来说, 它的工作已经结束了, 我们俩都要休息一下;

- [ðen] [ʃi:; ʃi] [dəʊzd] [ɔ:f] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [sʌp] . “
' then she dozed off after the very first sup . ”
- 然后 她 打盹 离开 后 这 非常 第一的 上 . “
“然后她喝完第一口就睡着了。”

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈlæmi] ,
“ Mother , ” said Lammy ,
“ 母亲 , ” 说 拉米 ,
“妈妈,”拉米说。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
who was now leaning on her knees with his hands behind her head and
WHO 曾是 现在 倾斜 在 她 膝盖 和 他的 双手 在后面 她 头 和
[ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [kloʊz] ,
drawing it close ,
绘画 它 关闭 ,
他现在跪在地上, 双手抱住她的头, 将她拉近。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [laɪk] [koʊl] , “ [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [get] [ðə; ði] [fa:rm] — [wɪl] — [ju:; jʊ] — “
while his eyes glowed like coals , “ if — if you ever get the farm — will — you — ”
尽管 他的 眼睛 发光 喜欢 煤炭 , “ 如果 — 如果 你 曾经 得到 这 农场 — 将要 — 你 — ”
[-]
[47]
[-]
他的眼睛像煤炭一样闪闪发光, “如果——如果你得到了农场——你——”[47]

“ [brɪŋ] [bɜ:rd] [bæk] ?
“ Bring Bird back ?
“ 带来 鸟 后退 ?
“把伯德带回来? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
“ she finished for him , hugging him close .
“ 她 完成的 为了 他 , 拥抱 他 关闭 .
她替他说完, 紧紧地拥抱了他。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bəuθ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] [ˈnɔ:rθbɜ:roʊ] , [tu:;] ; [bʌt; bət]
“ Yes , I will , and you shall both go to school to Northboro , too ; but
“ 是的 , 我 将要 , 和 你 将 两个都 去 到 学校 到 北博罗 , 也 ; 但
[maɪnd][ju:; jʊ] ,
mind you ,
头脑 你 ,
“是的, 我会的, 你们两个也要去诺斯伯勒上学; 但是请记住,

[ˈsæmjuəl] , [noʊ] [kraʊdɪn] - [ænt] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈjɪrz] [jet] .
Samuel , no crowdin ' Aunt Jimmy , and it may be years yet .
塞缪尔 , 不 克劳丁 - 阿姨 吉米 , 和 它 可能 是 年 然而 .
塞缪尔, 别去挤吉米阿姨, 可能还要好几年呢。

“ [naʊ] [ˈbʌs(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [kʊk] [ʌp] [ˈslʌmθɪŋ] ,
“ **Now** **bustle** **round** **and** **help** **me** **cook** **up** **something** ,
“ 现在 忙碌 圆形的 和 帮助 我 厨师 向上 某物 ,
“现在都快过来帮我做点吃的,”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ɡoo] [bæk] [tuː; tə] [ənt] [ˈdʒɪmiːz] [brɪˈɔːr] [ˈsev(ə)n] ,
for **I** **must** **go** **back** **to** **Aunt** **Jimmy's** **before** **seven** ,
为了 我 必须 去 后退 到 阿姨 吉米的 前 七 ,
因为我必须在七点前回到吉米阿姨家。

[æz; əz][ˌem aɪ ˈes] - [dʒɛdʒ] [oo] - [ˈproʊbəɪt] [ˈrɪkər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [aɪl] [trʌst] [tuː; tə] [spel] [ˌem ˈiː] ,
as **Mis** **'** **Judge** **o** **'** **Probate** **Ricker** **is** **the** **only** **one** **I'll** **trust** **to** **spell** **me** ,
作为 误 - 边缘 o - 遗嘱认证 里克 是 这 仅有的 一 患病的 相信 到 拼写 我 ,
因为只有“遗嘱认证法官”里克小姐是我唯一信任的能帮我拼写单词的人。

[fɔːr; fər] [ˈdaɪnə] [ˈlʌkiːz] [mʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [foʊks] [smuːð] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
for **Dinah** **Lucky's** **mush** **in** **a** **bowl** **when** **the** **village** **folks** **smooth** **her** **down** **with**
为了 迪娜 幸运的 糊状物 在 一个 碗 什么时候 这 村庄 各位 光滑的 她 向下 和
[ðer; ðər] - .
their **palarver** .
他们的 - .

当村民们用他们的闲言碎语安抚迪娜·拉基时，她就像一碗糊状物。

“ [soʊ] [ˈlæmi] [fluː] [əˈbaʊt] , [ˈsɪftɪŋ] [ˈflaʊər] , [ˈskɪmɪŋ] [mɪlk] , [ɔːr] [ˈrætɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,
“ **So** **Lammy** **flew** **about** , **sifting** **flour** , **skimming** **milk** , **or** **rattling** **cups** **and** **saucers** ,
“ 所以 拉米 飞翔 关于 , 筛分 面粉 , 撇脂 牛奶 , 或者 嘎嘎作响 杯子 和 碟子 ,
于是，拉米飞来飞去，筛面粉，撇牛奶，或者摇晃杯碟。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ˈslʌpər] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [dɪʃ] [wɑːʃt] ,
and **it** **was** **not** **quite** **dark** , **supper** **over** , **and** **every** **dish** **washed** ,
和 它 曾是 不是 相当 黑暗的 , 晚餐 超过 , 和 每一个 盘子 洗过 ,
天还没完全黑，晚饭结束了，所有的碗碟都洗干净了。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] [steps] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [hoʊp] [tuː; tə]
when **he** **went** **back** **to** **the** **porch** **steps** **and** **whispered** **the** **precious** **hope** **to**
什么时候 他 去 后退 到 这 门廊 步骤 和 低声说道 这 宝贵的 希望 到
[ˈtwɪŋk(ə)l] ,
Twinkle ,
闪烁 ,

当他回到门廊台阶上，轻声向小星星倾诉那份珍贵的希望时，

[huː] [reɪzd] [wʌŋ] [ɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd]
who **raised** **one** **ear** **and** **his** **lip** **together** **as** **much** **as** **if** **he** **understood** **and**
WHO 提高 一 耳朵 和 他的 唇 一起 作为 很多 作为 如果 他 理解 和
[ˈkɔːʃənd] [ˈsaɪləns] .
cautioned **silence** .
警告 沉默 .

他抬起一只耳朵和嘴唇，仿佛听懂了什么，并告诫大家保持沉默。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈɡæn] [deɪ] - [ˈdriːmɪŋ] [əˈnuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Then **the** **boy** **began** **day** - **dreaming** **anew** , **but** **this** **time** **his** **mind** , **instead** **of**
然后 这 男生 开始 天 - 做梦 重新 , 但 这 时间 他的 头脑 , 反而 的
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] [wiːlz] ,
following **flying** **wheels** ,
下列的 飞行 车轮 ,

然后男孩又开始做白日梦，但这一次他的思绪不再追随着飞驰的车轮，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wiːdɪŋ] ['strɔːberi] [plænts][ænd; ənd] ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] ['ræz,beriːz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt]
was busy weeding strawberry plants and carefully picking raspberries , so as not
曾是 忙碌的 除草 草莓 植物 和 小心 挑选 覆盆子 , 所以 作为 不是
[tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
to crush them ,
到 压碎 他们 ,

当时正忙着给草莓植株除草，小心翼翼地采摘覆盆子，以免压坏它们。

[waɪl] [bɜːrd] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
while Bird stood by and watched .
尽管 鸟 站立 经过 和 观看 .

而伯德则站在一旁观看。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['stɑːrtld] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪŋ] [ə'laʊd] ,
“ And , ” he startled himself by saying aloud ,
” 和 , ” 他 惊慌 他自己 经过 说 大声 ,

“然后,”他脱口而出，连他自己都吓了一跳。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪl] [duː] - [əl][biː; bi][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['paɪnɪ] [ænd; ənd]
“ the first thing I'll do ' ll be to divide off a root of those red pineys and
” 这 第一的 事物 患病的 做 - 二 是 到 划分 离开 一个 根 的 那些 红色的 派尼人 和
[plænt][aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
plant it up on the hill ,
植物 它 向上 在 这 爬坡道 ,

“我首先要做的事情就是从那些红松树上分出一根根根茎，然后把它种到山坡上。”

[soʊ][bɜːrd] - [əl][faɪnd][aɪ 'tiː][nekst] [sprɪŋ] [ɔːl][ɪn] [bləʊ] .
so Bird ' ll find it next spring all in blow .
所以 鸟 - 二 寻找 它 下一个 春天 全部 在 吹 .

所以明年春天，伯德会发现它全都散落在风中。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒɛd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [-]
” A few days later when Dr . Jedd and all the neighbours [48]
” 一个 很少 天 之后 什么时候 博士 . 杰德 和 全部 这 邻居 [-]

几天后，当杰德医生和所有邻居[48]

[wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ænt] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] [baɪ] ['ræzberi] [taɪm]
were convinced that Aunt Jimmy would be out in the garden again by raspberry time
是 确信 那 阿姨 吉米 会 是 出去 在 这 花园 再次 经过 覆盆子 时间
,
.
,

我们确信，到了覆盆子成熟的时候，吉米阿姨一定会再次出现在花园里。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ten] ['jɪrz] ,
with good chance of another ten years ,
和 好的 机会 的 其他 十 年 ,

很有可能再持续十年，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'dɔːrz] [mɔːr] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd]
and Mrs . Lane had made indoors more comfortable than it had
和 太太 . 车道 有 制成 室内 更多的 舒服的 比 它 有
[bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['renəveɪtɪŋ] ,
been for years by a thorough cleaning and renovating ,
到过 为了 年 经过 一个 彻底 打扫 和 翻新 ,

莱恩太太对室内进行了彻底的清洁和翻新，使室内比多年来都更加舒适。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['leɪdi] [ə'gen] [ʌp'set] [ɔːl][ðər; ðər] [kælkjə'leɪfənz] [ænd; ənd] [daɪd] .
the strange old lady again upset all their calculations and died .
这 奇怪的 老的 女士 再次 沮丧的 全部 他们的 计算 和 死亡 .

那位古怪的老妇人再次打乱了他们的所有计划，然后去世了。

[ðen] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] ['nɔ:rθbɜ:roʊ] [sent] ['letərz] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] ['nefju:z]
Then in due time the lawyer from Northboro sent letters to the three nephews
然后 在 到期的 时间 这 律师 从 北博罗 发送 信件 到 这 三 侄子们
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
and their families ,
和 他们的 家庭 ,

随后，诺斯伯勒的律师过了一段时间后，给这三个侄子及其家人寄去了信件。

[tu;; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [dʒəd] , [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rt] ,
to Dr . Jedd , to the minister of the First Congregational Church ,
到 博士 . 杰德 , 到 这 部长 的 这 第一的 公理会 教会 ,
致杰德博士，致第一公理会教堂的牧师，

[ænd; ʌnd][tu;; tə][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ɑ:rt][ʌv; əv]['nɔ:rθbɜ:roʊ]
and to the superintendent of the new School of Industrial Art of Northboro
和 到 这 校长 的 这 新的 学校 的 工业的 艺术 的 北博罗
,
:
,

并致北博罗新工业艺术学校的校长：

[tu;; tə] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] [æt; ət] [ænt] ['dʒɪmi:z] [haʊs] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪl]
to meet on a certain Friday afternoon at Aunt Jimmy's house to hear the will
到 见面 在 一个 肯定 星期五 下午 在 阿姨 吉米的 房子 到 听到 这 将要
[ri:d] .
read .
读 .

在某个星期五下午，大家在吉米阿姨家见面，听遗嘱宣读。

[wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gesɪŋ] [mætʃ] .
Once more was the entire community involved in a guessing match .
一次 更多的 曾是 这 全部的 社区 涉及 在 一个 猜测 匹配 .

整个社区再次参与到猜谜游戏中。

[ðə; ði] ['sʌməniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ʌnd]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tʊk]
The summoning of the kin was a matter of course , and usually took
这 召唤 的 这 亲属 曾是 一个 事情 的 课程 , 和 通常 采取
[pleɪs] [ɪ'mi:diətli] ,
place immediately ,
地方 立即地 ,

召集亲属是理所当然的，通常会立即进行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['evidəntli] ['kæriŋ] [aʊt] ['speɪ(ə)] [də'rek(ə)nz][ɪn] [dɪ'leɪŋ] [ðə; ði]
so that the lawyer was evidently carrying out special directions in delaying the
所以 那 这 律师 曾是 显然 携带 出去 特别的 方向 在 延迟 这
['mætər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
matter for more than a week ,
事情 为了 更多的 比 一个 星期 ,

因此，律师显然是在执行特别指示，将此事拖延了一周以上。

[bʌt; bət][æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
but as to what the doctor , the minister ,
但 作为 到 什么 这 医生 , 这 部长 ,
但至于医生、部长.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [frʌm; frəm] ['nɔ:rθbɜ:roʊ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][tu;; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər]
and the teacher from Northboro could possibly have to do in the matter
和 这 老师 从 北博罗 可以 可能 有 到 做 在 这 事情
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [breɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sləʊkəm][kʊd; kəd]['set(ə)] ,
was a mystery that not even the fertile brain of Mrs . Slocum could settle ,
曾是 一个 神秘 那 不是 甚至 这 沃 脑 的 太太 . 斯洛克姆 可以 定居 ,
而来自诺斯伯勒的那位老师究竟与此事有何关联，这仍然是个谜，就连才思敏捷的斯洛克姆夫人也无法解开。

[ˈiːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [nɔːr][ˈiːv(ə)] .
either for good nor evil .
任何一个 为了 好的 也不 邪恶的 .

既非善也非恶。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi] [ðæt] [ænt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [left] [ðɪːz] [θriː] [ˌɒtˈsaɪd] [men] [ˈeniθɪŋ] ,
It couldn't be that Aunt Jimmy had left these three outside men anything ,
它 不能 是 那 阿姨 吉米 有 左边 这些 三 外部 男人 任何事物 ,
吉米阿姨不可能给这三个外来男人留下任何东西。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɛd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdn̩t]
for it was known that she only employed Dr . Jedd because she couldn't
为了 它 曾是 已知 那 她 仅有的 受雇 博士 . 杰德 因为 她 不能
[-]
[49]
[-]

因为众所周知，她之所以雇用杰德医生，是因为她自己无法[49]

[help][aɪ ˈtiː] ,
help it ,
帮助 它 ,

帮帮它，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædn̩t] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd]
that she hadn't been to church for five years because the minister had
那 她 之前没有 到过 到 教会 为了 五 年 因为 这 部长 有
[priːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [əˈɡenst] [ˈævərɪs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈhɔːrdɪŋ] [ˈmʌni] ,
preached a sermon against avarice and the vanity of hoarding money ,
布道 一个 讲道 反对 贪婪 和 这 虚荣 的 囤积 钱 ,
她已经五年没去教堂了，因为牧师布道反对贪婪和囤积金钱的虚荣心。

[ænd; ænd][æz; ɛz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnɔːrθbɜːroʊ] [ˈtiːtʃər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and as to the Northboro teacher it was positively certain that she had
和 作为 到 这 北博罗 老师 它 曾是 积极地 肯定 那 她 有
[ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
never even seen him ,
绝不 甚至 已见 他 ,

至于北博罗的那位老师，可以肯定的是，她甚至从未见过他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , [ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [sent][frʌm; frəm] [nuː]
for he was a stranger in these parts , having recently been sent from New
为了 他 曾是 一个 陌生人 在 这些 部分 , 拥有 最近 到过 发送 从 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

因为他是个外地人，刚从纽约被派到这里来不久。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
to take charge of the school ,
到 拿 收费 的 这 学校 ,

接管学校，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈfaʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [huːz] [ˈkʌntri]
by a wealthy man who had been influential in founding it and whose country
经过 一个 富裕 男人 WHO 有 到过 有影响 在 创立 它 和 谁 国家
[pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .
place was on the farther edge of the town .
地方 曾是 在 这 更远 边缘 的 这 镇 .
由一位富有的男士建造，他曾是该镇的创建者之一，他的乡间别墅位于镇子的边缘。

[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪtət] [tuː; tə]
Mrs . Lane was as much in the dark as any one and did not hesitate to
太太 . 车道 曾是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 任何 一 和 做过 不是 犹豫 到
[seɪ] [soʊ] ,
say so ,
说 所以 ,

莱恩太太和其他人一样一无所知，她也毫不犹豫地承认这一点。

[waɪl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈfraɪdeɪ] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæt][ɪn]
while excitement ran so high that on this particular Friday afternoon the women sat in
尽管 激动 跑 所以 高的 那 在 这 特别的 星期五 下午 这 女性 卫星 在
[ðer; ðər] [fɔːr] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [er] [ʌv; əv]
their fore - room windows overlooking the village street with the expectant air of
他们的 前 - 房间 视窗 俯瞰 这 村庄 街道 和 这 怀孕 空气 的
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [prəˈseɪ(ə)n] .
waiting for a passing procession .
等待 为了 一个 通过 游行 .

当时人们的兴奋之情溢于言表，以至于在这个星期五的下午，妇女们坐在前屋的窗户边，俯瞰着村庄的街道，满怀期待地等待着一支队伍经过。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒed] , [ˈmɪsɪz] . [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈprəʊbərt] [ˈrɪkər] ,
Mrs . Dr . Jedd , Mrs . Judge of Probate Ricker ,
太太 . 博士 . 杰德 , 太太 . 法官 的 遗嘱认证 里克 ,
杰德博士夫人、遗嘱认证法官里克夫人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf][wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [fɔːr; fər]
and the minister's wife were privileged to attend the reading by courtesy for
和 这 部长 妻子 是 特权 到 出席 这 阅读 经过 礼貌 为了
[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [waɪvz] ,
reason of being their husband's wives ,
原因 的 存在 他们的 丈夫的 妻子们 ,
牧师的妻子们因为是丈夫的妻子，所以有幸以礼节性陪同参加诵读仪式。

[ænd; ənd] [keɪks] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [plænz] [meɪd] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [ðem; ðəm]
and cakes had been baked and several plans made to waylay them
和 蛋糕 有 到过 烘焙 和 一些 计划 制成 到 路障 他们
[ˈseprətli] [ɑːn][ðer; ðər][ˈdaɪvərz][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] [hoʊm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
separately on their divers routes home to drink a cup of tea ,
分别地 在 他们的 潜水员 路线 家 到 喝 一个 杯子 的 茶 ,
蛋糕已经烤好，并且制定了几个计划，准备在他们各自回家的路上分别埋伏，让他们喝杯茶。

[ðæt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [maɪt] [biː; bi] [gliːnd] [fɔːr; fər] [kəmˈpəriŋ] [ʌv; əv][noʊts] [æftərwərd] .
that every detail might be gleaned for comparing of notes afterward .
那 每一个 细节 可能 是 收集 为了 比较 的 笔记 之后 .
以便收集所有细节，以便日后进行笔记比对。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [siː] [ˈweðər] [lɔːˈretə] [æn] [ˈleɪnz] [keɪk] [ɪz] [dɒʊ] [ɔːr] [fruːt] [lɒʊf] ,
“ **We shall soon see whether Lauretta Ann Lane's cake is dough or fruit loaf ,**
“ 我们 将 很快 看 无论 劳雷塔 安 车道 蛋糕 是 面团 或者 水果 面包 ,
“我们很快就会知道劳雷塔·安·莱恩的蛋糕是面团做的还是水果面包做的。”

“ [snɪft] [ˈmɪsɪz] . [ˈsləʊkəm] , [-]
“ **sniffed Mrs . Slocum , [50]**
“ 嗅了嗅 太太 . 斯洛克姆 , [-]

斯洛克姆太太抽了抽鼻子[50]

[ˈæŋɡrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,
愤怒地，

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [ˈfruːtləs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
drawing in her head suddenly from the third fruitless inspection of the road
绘画 在 她 头 突然 从 这 第三 徒劳无功 检查 的 这 路
[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][smɑːrt] [bʌmp] [əˈɡenst] [ðə; ði]
that she had made in fifteen minutes and giving it a smart bump against the
那 她 有 制成 在 十五 分钟 和 给予 它 一个 聪明的 撞 反对 这
[sæʃ] [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ] .
sash as she did so .
窗扇 作为 她 做过 所以 .

她突然从十五分钟内第三次徒劳地检查道路的目光中回过神来，同时用力地将头撞向窗框。

“ [iːðər] [ðə; ði][foʊks][ɪz] [leɪt] , [ɔːr] [ðeə(r)] [ɡɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæk] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?
“ **Either the folks is late , or they're gone around the back road , and if so , why ?**
“ 任何一个 这 各位 是 晚的 , 或者 它们是 已消失 大约 这 后退 路 , 和 如果 所以 , 为什么 ?
“要么是他们迟到了，要么是他们绕道去了，如果是这样，为什么呢？ ”

[aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , “ [ʃiː; ji] [snæpt] [æt; ət] [hoʊp] [snɪpɪn] ,
I'd just like you to tell me , ” she snapped at Hope Snippin ,
ID 只是 喜欢 你 到 告诉 我 , “ 她 啪啪 在 希望 剪贴 ,
“我只想让你告诉我,”她冲着霍普·斯尼平厉声说道。

[ðə; ði] [miːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdresmerkər] [huː] ,
the meek little village dressmaker who ,
这 温顺 小的 村庄 裁缝 WHO ,
那位温顺的小村庄裁缝，

[drɔːn] [ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [stɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hær][saɪd] ,
drawn over as if she had a perpetual stitch in her side ,
绘制 超过 作为 如果 她 有 一个 永久 缝 在 她 边 ,
她佝偻着身子，好像肋部一直有针扎一样。

[wʌz; wəz] [riːˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][skɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ]
was remaking a skirt for the lady of the house and felt very much
曾是 重制版 一个 裙子 为了 这 女士 的 这 房子 和 毛毡 非常 很多
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,

当时我正在为女主人重做一条裙子，却感到非常沮丧。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [lʊk]
as it had been turned once before , at the possibility of making it look
作为 它 有 到过 转向 一次 前 , 在 这 可能性 的 制作 它 看
[ˈstɑːrtlɪŋli] [nuː] .
startlingly new .
令人震惊地 新的 .

由于它之前已经被翻修过一次，所以有可能让它看起来焕然一新。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪv] [stɔːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
“ **Maybe they've stopped down to the Lane's and have walked around the**
“ 或许 他们有 停止 向下 到 这 车道 和 有 步行 大约 这
[ˈmedəʊ] [pæθ] ,
meadow path ,
草地 小路 ,

“也许他们去了莱恩家附近，沿着草地小路走了一圈，

“ [ˈventʃəd] [hoʊp] [snɪpɪn] .
“ **ventured Hope Snippin** .
“ 冒险 希望 剪贴 .
“霍普·斯尼平冒险说道。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈfɪksɪn] - [ʌp][ˌem aɪ ˈes] - [ˈleɪnz] [blæk] [gaʊn] ,
“ The other day when I was fixin ' up Mis ' Lane's black gown ,
“ 这 其他 天 什么时候 我 曾是 修复 - 向上 误 - 车道 黑色的 袍 ,
“前几天我帮莱恩小姐整理黑色礼服的时候,

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][tu:; tə][tʒ:rn][ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][dʒʌst] [ˈsʌndeɪ] [best][tu:; tə]
changing the buttons and such like to turn it from just Sunday best to
变化 这 按钮 和 这样的 喜欢 到 转动 它 从 只是 星期日 最好的 到
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,
换个纽扣什么的, 就能把它从周日盛装变成丧服。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [tel] [ˌem aɪ ˈes] - [dʒɛd] [ðæt] ,
I heard her tell Mis ' Jedd that ,
我 听到 她 告诉 误 - 杰德 那 ,
我听到她告诉杰德小姐,

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈvi:niəns] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪn] - [ʌp][ə; eɪ][ˈpra:pər] [mi:l] [daʊn] [tu:; tə] [ænt]
as there was no convenience for gettin ' up a proper meal down to Aunt
作为 那里 曾是 不 方便 为了 获得 - 向上 一个 恰当的 一顿饭 向下 到 阿姨
[ˈdʒɪmi:z] ,
Jimmy's ,
吉米的 ,

因为去吉米阿姨家吃顿像样的饭并不方便,
[ˈsi:ɪn] - [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʌtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ri:d] ,
seein ' as nothing must be touched until the will was read ,
看到 - 作为 没有什么 必须 是 感动 直到 这 将要 曾是 读 ,

鉴于遗嘱宣读完毕之前任何东西都不能动,
[ʃi:d] [æskt] [ɔ:l][ðə; ði][foʊks] [kənˈsɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈdɪnər] — [ə; eɪ][roʊst] - [bi:f] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstərd]
she'd asked all the folks concerned to dinner — a roast - beef dinner with custards
棚 问 全部 这 各位 担心的 到 晚餐 — 一个 烤 - 牛肉 晚餐 和 蛋奶冻
— [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [ˈhaʊs]
— at her house
— 在 她 房子

她邀请了所有相关人员到她家共进晚餐——一顿烤牛肉配蛋奶沙司的晚餐。
[ˈsoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l][ðer; ðər] [ti:mz] ,
so's they could be comfortable and stable their teams ,
所以也是 他们 可以 是 舒服的 和 稳定的 他们的 团队 ,

这样他们就能让自己的团队感到舒适和稳定。
[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [raɪt] [əˈraʊnd] [ɔ:rt] [kʌt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊs] [ˈæftər] .
and then walk right around short cut to the other house after .
和 然后 走 正确的 大约 短的 切 到 这 其他 房子 后 .

然后绕过那条捷径, 直接走到另一栋房子。
[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:rmz] [mi:ts] [ðə; ði][roʊd] [ˈseprət] , [laɪk][ðə; ði] [-]
You see the two farms meets the road separate , like the [51]
你 看 这 二 农场 满足 这 路 分离 , 喜欢 这 [-]

你可以看到这两个农场分别与道路相接, 就像[51]
[tu:] [hi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsʃu:] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔ:ɪn][baɪ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hɪl]
two heels of a horseshoe , and then join by going back of the doctor's hill
二 高跟鞋 的 一个 马蹄铁 , 和 然后 加入 经过 去 后退 的 这 医生的 爬坡道
[wɒdz] .
woods .
树林 .

两根马蹄铁的后跟, 然后穿过医生山上的树林, 汇合在一起。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [læst] [naɪt] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] ['fɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɒd] [lɑ:t] [went]
My father was sayin ' last night if those two farms and the wood lot went
我的 父亲 曾是 说 - 最后的 夜晚 如果 那些 二 农场 和 这 木头 很多 去
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我父亲昨晚说，如果那两座农场和那片林地能一起卖掉，

[ðeid] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
they'd be something worth while ,
他们会 是 某物 值得 尽管 ,

它们会很有价值，

" [ænd; ənd] [mɪs] [snɪpɪn] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'pɪʃieɪtɪd] ['mɪsɪz]
" and Miss Snippin smiled pleasantly as if she thought she had propitiated Mrs
" 和 错过 剪贴 微笑 愉快 作为 如果 她 想法 她 有 安抚 太太
[. 'sləukəm][baɪ][hɜ:r; həɪ] [nu:z] .
. Slocum by her news .
. 斯洛克姆 经过 她 消息 .

斯尼平小姐露出了和蔼的笑容，仿佛她认为自己的消息已经安抚了斯洛克姆太太。

" [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['wɒdnt] [kʌm] [baɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][em 'i:] ,
" Then you knew all the while they wouldn't come by here and never told me ,
" 然后 你 知道 全部 这 尽管 他们 不会 来 经过 这里 和 绝不 讲述 我 ,
“那么你一直都知道他们不会来这里，却从未告诉我。”

[ðoʊ] ['si:ɪn] - [em 'i:]['slævɪn] - ['oʊvər] [ðæt] [keɪk] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] .
though seein ' me slavin ' over that cake , " snapped Mrs . Slocum .
尽管 看到 - 我 斯拉文 - 超过 那 蛋糕 , " 啪啪 太太 . 斯洛克姆 .

“看到我辛辛苦苦做蛋糕，”斯洛克姆太太厉声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [maɪnd][ʃɜ; jər] [wɜ:rk] ['kloʊzər] ; [jʊə(r)] ['mækɪn] - [ðæt] [frʌnt] [bredθ] [ʌp] [steɪn] [aʊt] . "
" I wish you'd mind your work closer ; you're makin ' that front breadth up stain out . "
" 我 希望 你会 头脑 你的 工作 更近 ; 你是 制造 - 那 正面 宽度 向上 弄脏 出去 . "
“我希望你工作时更认真一些；你把前面那块地方都弄脏了。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rʌnz] [kli:n] [θru:] , " ['pli:dəd, 'pli:ɪd][ðə; ði] ['dresmeɪkər] , ['mɪzrəbli] .
" But it runs clean through , " pleaded the dressmaker , miserably .
" 但 它 跑步 干净的 通过 , " 恳求 这 裁缝 , 惨痛地 .

“可是它完全通透啊，”裁缝可怜兮兮地恳求道。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , " ['mɪsɪz] . ['sləukəm] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði]['prəʊtest] ,
" Depend upon it , " Mrs . Slocum muttered to herself , not heeding the protest ,
" 依赖 之上 它 , " 太太 . 斯洛克姆 低声说道 到 她自己 , 不是 听从 这 反对 ,
“就这么定了，”斯洛克姆太太喃喃自语，对别人的抗议置若罔闻。

" [ʃi:z] [meɪd] [ʃɜ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:rm] ,
" she's made sure of that farm ,
" 她是 制成 当然 的 那 农场 ,

“她已经确保了那座农场的安全，

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [rɪsk][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊst] ['dɪnər] [fɜ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [foʊks] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒznt] .
or she wouldn't risk the cost of a roast dinner for a dozen folks if she wasn't .
或者 她 不会 风险 这 成本 的 一个 烤 晚餐 为了 一个 打 各位 如果 她 不是 .
否则，如果不是这样，她就不会冒着损失十二个人烤肉晚餐费用的风险了。

" ['mi:nwaɪl] [ðɪs] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər]
" Meanwhile this dinner had been eaten and the party , headed by the lawyer
" 同时 这 晚餐 有 到过 吃 和 这 派对 , 标题 经过 这 律师
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
and the teacher ,
和 这 老师 ,

“与此同时，晚宴已经结束，由律师和教师领头的聚会.....”

[hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] [dʒu:n] [fi:ldz] [tu;; tə] [ænt] ['dʒɪmi:z] [haʊs] [ænd; ənd] ['si:tɪd]
had gone through the sweet June fields to Aunt Jimmy's house and seated
有 已消失 通过 这 甜的 六月 字段 到 阿姨 吉米的 房子 和 坐着
[ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪf] - [bækt] ,
themselves upon the stiff - backed ,
他们自己 之上 这 僵硬的 - 支持的 ,

他们穿过六月里甜美的田野，来到吉米阿姨家，坐在硬背椅上，

[fɔ:r] - [ru:m] [tʃerz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] ,
fore - room chairs that were ranged in a long row ,
前 - 房间 椅子 那 是 范围 在 一个 长的 排 ,
前厅的椅子排成一长排，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [pleɪ] “ [goʊ][tu;; tə][dʒə'ru:sələm] .
as if the company expected to play “ Go to Jerusalem .
作为 如果 这 公司 预期的 到 玩 “ 去 到 耶路撒冷 .
仿佛该公司期望演奏《去耶路撒冷》。

” [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'rɪŋgə] [bʊʃɪz] [waɪl] [ðə; ði][kæt] - [bɜ:rdz]
” Outside , the bees were humming in the syringa bushes while the cat - birds
” 外部 , 这 蜜蜂 是 哼唱 在 这 丁香 灌木丛 尽管 这 猫 - 鸟类
[ænd; ənd]['rəubɪnz] , [ʌnmə'lestɪd] , [-]
and robins , unmolested , [52]
和 知更鸟 , 未受干扰 , [-]

“外面，蜜蜂在丁香灌木丛中嗡嗡叫着，而猫鸟和知更鸟则没有受到骚扰，[52]

[wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strɔ:beri] [bed] ,
were holding a festival in the great strawberry bed ,
是 保持 一个 节日 在 这 伟大的 草莓 床 ,
他们在草莓大田里举办节日活动，

[fɔ:r; fər][tu;; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][wʌn][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz] “ [kept] ['mu:vɪŋ] ” ['æftər]
for to - day there was no one to see that the birds “ kept moving “ after
为了 到 - 天 那里 曾是 不 一 到 看 那 这 鸟类 “ 保留 移动 “ 后
[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,
the usual custom ,
这 通常 风俗 ,

今天没有人看到鸟儿们像往常一样“继续迁徙”。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [egz] [tu;; tə] ['mɑ:rkɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə]
as the hired man on returning from taking eggs to market had gone to
作为 这 雇用 男人 在 返回 从 采取 鸡蛋 到 市场 有 已消失 到
[sli:p] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [bɑ:rn] ,
sleep in the hay barn ,
睡觉 在 这 干草 谷仓 ,

雇工从市场运鸡蛋回来后，在干草棚里睡着了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɜ:rn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪ] [ɪn] ['rʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd] ['sʌn,bɑ:nɪt] [wʊd]
knowing that the stern voice of the old lady in rubber boots and sunbonnet would
会心 那 这 船尾 嗓音 的 这 老的 女士 在 橡皮 靴子 和 遮阳帽 会
[nɔ:t] [dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
not disturb his dreams .
不是 打扰 他的 梦境 .

他知道，穿着橡胶靴、戴着遮阳帽的老太太严厉的声音不会打扰他的美梦。

” [hem] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [prɪ'limɪnəɪɪz] [ə'baʊt] “
” Hem , ” the lawyer cleared his throat and read the usual preliminaries about “
” 下摆 , ” 这 律师 已清除 他的 喉 和 读 这 通常 预备工作 关于 “
[læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
last will and testament ,
最后的 将要 和 遗嘱 ,

“嗯，”律师清了清嗓子，开始宣读关于“遗嘱”的惯例开场白。

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第3/10页

[saʊnd] [maɪnd] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , " ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] ['dets] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
sound mind , " etc . , " paying of just debts , " etc . ,
声音 头脑 , " ETC . , " 付费 的 只是 债务 , " ETC . ,
心智健全”等等，“偿还正当债务”等等

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [bʌt; bət][ˈræpɪd] [vɔɪs] [ðæt] [gruː] [ˈgrædʒuəli] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ʌnˈtɪl] ,
in a clear but rapid voice that grew gradually solemn and important , until ,
在 一个 清除 但 迅速的 嗓音 那 生长 逐步地 庄严 和 重要的 , 直到 ,
用清晰但语速很快的声音，逐渐变得严肃而重要，直到.....

[æz; əz][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
as the pith of the matter was reached , every word was separated from
作为 这 髓 的 这 事情 曾是 达到 , 每一个 单词 曾是 分开 从
[ɪts] ['neɪbə] ,
its neighbour ,
它是 邻居 ,

当问题的核心被触及时，每个词都与其相邻的词分开来看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [siːmd] [æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [nɔɪz] .
and the buzzing of a fly on the window - pane seemed an unbearable noise .
和 这 嗡嗡声 的 一个 飞 在 这 窗户 - 窗格 似乎 一个 难以忍受 噪音 .
苍蝇拍打窗玻璃的嗡嗡声似乎令人难以忍受。

" [aɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [brɪˈkwiːð] [tuː; tə] [əˈmɪljə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒɛd] , [ˈdɑːktər][ʌv; əv]
" I give and bequeath to Amelia , the wife of William Jedd , doctor of
" 我 给 和 遗赠 到 阿米莉亚 , 这 妻子 的 威廉 杰德 , 医生 的
[ˈmedɪs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
medicine in this town ,
药品 在 这 镇 ,

“我将以下财产遗赠给本镇医学博士威廉·杰德的妻子阿米莉亚：

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] ,
the sum of two thousand dollars ,
这 和 的 二 千 美元 ,
两千美元，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [fɪ; fi] [meɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [slæk] [wei] [ʌv; əv]
because I think she may need it owing to her husband's slack way of
因为 我 思考 她 可能 需要 它 欠款 到 她 丈夫的 松弛 方式 的
[kəˈlektɪŋ] [bɪlz] .
collecting bills .
收集 账单 .

因为我觉得她可能需要这笔钱，因为她丈夫在催收账单方面很懈怠。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒɛd] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lʊkt] [ˈreɪdiənt] ,
" Mrs . Jedd , who had for a moment looked radiant ,
" 太太 . 杰德 , WHO 有 为了 一个 片刻 看起来 辐射状 ,
“杰德夫人，那一刻她容光焕发，

[ˈkwɪkli] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː]
quickly cast down her eyes after a frightened glance at her husband who
迅速地 投掷 向下 她 眼睛 后 一个 害怕 瞥一眼 在 她 丈夫 WHO
[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
was , with apparent difficulty ,
曾是 , 和 明显 困难 ,

她惊恐地瞥了一眼丈夫，丈夫似乎很艰难地.....，然后迅速垂下眼帘。

[rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlæftər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkrɔːswaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] . [-]
refraining from laughter as he looked crosswise at the minister . [53]
克制 从 笑声 作为 他 看起来 横向 在 这 部长 . [-]

他强忍着笑，怒视着部长。 [53]

“ [aɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə] [ˈserə] [æn] , [waɪf] [ʌv; əv][ˈdʒoʊəl] [ˈstiːvnz] , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I give and bequeath to Sarah Ann , wife of Joel Stevens , minister of the**
“ 我 给 和 遗赠 到 莎拉 安 , 妻子 的 乔尔 史蒂文斯 , 部长 的 这
[fɜːrst] [ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,
First Congregational Church ,
第一的 公理会 教会 ,

“我将以下财产遗赠给第一公理会教堂牧师乔尔·史蒂文斯的妻子莎拉·安：

[ə; eɪ] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [niːd] [aɪˈtiː] ,
a like sum of two thousand dollars because she is sure to need it ,
一个 喜欢 和 的 二 千 美元 因为 她 是 当然 到 需要 它 ,
大约两千美元，因为她肯定需要这笔钱。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [twɑɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌnz] [dɪˈzaɪrd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz]
this being twice the amount that he once desired me to give to foreign missions
这 存在 两次 这 数量 那 他 一次 想要的 我 到 给 到 外国的 任务
.
:
.

这比他之前希望我捐给海外传教团的金额高出一倍。

[ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [hoʊldz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [ænd; ənd] [ˈhɔːrdɪŋ] ,
If he still holds to his views of avarice and hoarding ,
如果 他 仍然 持有 到 他的 浏览 的 贪婪 和 囤积 ,
如果他仍然坚持他关于贪婪和囤积的观点，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][æz; əz][tuː; tə] [ɪts]
he will doubtless be able to persuade her to share his ideas as to its
他 将要 毫无疑问 是 有能力的 到 说服 她 到 分享 他的 想法 作为 到 它是
[juːz] .
use .
使用 .

他无疑能够说服她接受他对这种用途的看法。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [red] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ,
“ **It was the minister's turn now to look red and confused ,**
“ 它 曾是 这 部长 转动 现在 到 看 红色的 和 使困惑 ,
“现在轮到部长脸红、一脸茫然了。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
while his wife's face expressed her views on the subject beyond a doubt .
尽管 他的 妻子的 脸 表达 她 浏览 在 这 主题 超过 一个 怀疑 .
而他妻子的表情则毫无疑问地表达了她对此事的看法。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ɑːrt][ɪn]
“ **I give and bequeath to the Trust Fund of the School of Industrial Art in**
“ 我 给 和 遗赠 到 这 相信 基金 的 这 学校 的 工业的 艺术 在
[ˈnɔːrθbɜːroʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] \$10 , - ,
Northboro the sum of \$10 , 000 ,
北博罗 这 和 的 \$10 , - ,

“我向北博罗工业艺术学院信托基金捐赠10000美元，

[ðə; ði] ['ɪŋkʌm] [ðer'frʌm] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'plaid] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['gɜ:lz]
the income therefrom to be applied to the board and teaching of two girls
这 收入 由此 到 是 应用 到 这 木板 和 教学 的 二 女孩们
[i:tʃ] [jɪr] [hu:] ['kænə:t] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [peɪ] ,
each year who cannot afford to pay ,
每个 年 WHO 不能 买得起 到 支付 ,
由此产生的收入将用于每年资助两名无力支付学费的女生的食宿和教学费用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][ju:zuəli; 'ju:zəli] [wɜ:rθ] [tu:] [bɔɪz] [ɪf] [ʃi;; ji][hæz; həz][ə; eɪ]
for the reason that I think a girl is usually worth two boys if she has a
为了 这 原因 那 我 思考 一个 女孩 是 通常 值得 二 男孩们 如果 她 有 一个
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,
原因很简单，我觉得如果一个女孩有机会，她通常值两个男孩的价钱。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tu;; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [best] ['gɜ:lz] ['rʌŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [bɪg] ['sɪtiz] [fɔ:r; fər]
and I don't like to see our best girls running to the big cities for
和 我 不 喜欢 到 看 我们的 最好的 女孩们 跑步 到 这 大的 城市 为了
['sku:lɪŋ] .
schooling .
学校教育 .
我不希望看到我们最优秀的女孩们为了上学而奔赴大城市。

“ [aɪ][də'rekt] [ðæt] [maɪ] [fru:t] [fɑ:rm][ʌv; əv] [ten] ['eɪkəs] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
“ **I direct that my fruit farm of ten acres , more or less ,**
” 我 直接的 那 我的 水果 农场 的 十 英亩 , 更多的 或者较少的 ,
“我指示将我那十英亩左右的果园，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
with the adjoining one hundred acres of meadow and woodlands , and all
和 这 相邻的 一 百 英亩 的 草地 和 林地 , 和 全部

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪkstʃəz] ,
buildings and fixtures ,
建筑物 和 固定装置 ,
连同毗邻的一百英亩草地和林地，以及所有建筑物和附属设施，
['ʌðər] [ðæn; ðən] ['haʊshəʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [æpər'teɪnɪŋ] [ðer'tu:] ,
other than household furniture , appertaining thereto ,
其他 比 家庭 家具 , 属于 到 ,
除家用家具外，其他相关物品

[æɪ; jəl][bi;; bi][səʊld][æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔ:kʃn] [wɪ'dɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] ,
shall be sold at public auction within six months of my death ,
将 是 卖 在 民众 拍卖 之内 六 几个月 的 我的 死亡 ,
我去世后六个月内，所有财产将公开拍卖。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæʃ] ['prɒsɪ:dz] [bi;; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [maɪ] [θri:] ['nefju:z] , [ʃer] [ænd; ənd]
and that the cash proceeds be divided between my three nephews , share and
和 那 这 现金 收益 是 分割 之间 我的 三 侄子们 , 分享 和

[ʃer] [-]
share [54]
分享 [-]
并将现金收益分给我的三个侄子，一人一份[54]
[ə'laɪk] , [aɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] .
alike , I holding the hope that one of them will be the purchaser .
同样 , 我 保持 这 希望 那 一 的 他们 将要 是 这 购买者 .
同样，我也抱有希望，希望他们之中会有人成为买家。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ][də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['haʊʃhoʊld] ['fɜːrniʃər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd]
I also direct that the pieces of household furniture mentioned in the enclosed
我还直接的 那 这件 的 家庭 家具 提及 在 这 内
[memə'rændəm] [æɫ; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] ['nefjuːz] [baɪ][ðə; ði]
memorandum shall be divided between the wives of my three nephews by the
备忘录 将 是 分割 之间 这 妻子们 的 我的 三 侄子们 经过 这
[ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːts] ,
drawing of lots ,
绘画 的 很多 ,

我还指示，随附备忘录中提到的家具应通过抽签的方式在我三个侄子的妻子们之间进行分配。

[ænd; ɛnd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ʌðər] ['fɜːrniʃɪŋz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,
and I charge that all other furnishings not mentioned in this paper ,
和 我 收费 那 全部 其他 家具 不是 提及 在 这 纸 ,
我要求，本文件中未提及的所有其他家具，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] [ɪk'sept] [tuː; tə][maɪ'self] ,
being of no value except to myself ,
存在 的 不 价值 除了 到 我 ,
除了对我自己之外，它没有任何价值，

[æɫ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['iːðər] [baɪ] ['bɜːrniŋ] [ɔːr] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][baːg] - [hoʊl] [ə'kɔːrdɪŋ]
shall be destroyed either by burning or burying in the swamp bog - hole according
将 是 损毁 任何一个 经过 燃烧 或者 埋葬 在 这 沼泽 沼泽 - 洞 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] ['kærəktər] ,
to their character ,
到 他们的 特点 ,
根据其性质，应以焚烧或掩埋于沼泽地坑中的方式销毁。

[æz; ɛz][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [ðem; ðəm] ['skætərd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kʲɔɾi'aːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)] ,
as I don't wish them scattered about for the curiosity of the idle ,
作为 我 不 希望 他们 疏散 关于 为了 这 好奇心 的 这 闲置的 ,
我不希望它们散落各处，供闲散之人好奇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz][ɪts] [fʊl] [ʃer] .
of which this town has its full share .
的 哪个 这 镇 有 它是 满的 分享 :
其中这座城镇应得的全部份额。

“ ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [niːs] [baɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,
“ **Making one exception to the above , I give to my dear niece by marriage** ,
“ 制作 一 例外 到 这 多于 , 我 给 到 我的 亲爱的 侄女 经过 婚姻 ,
[lɔː'retə] [æn] ,
Lauretta Ann ,
劳雷塔 安 ,

“除上述情况外，我将以下财产赠予我亲爱的姻亲侄女劳雷塔·安，

[waɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [leɪn] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [maɪ][oʊld] ['pjuːtər] [tiː] - [pɑːt]
wife of Joshua Lane , in token of my respect for her , my old pewter tea - pot
妻子 的 约书亚 车道 , 在 令牌 的 我的 尊重 为了 她 , 我的 老的 锡 茶 - 锅
[ðæt] ,
that ,
那 ,

约书亚·莱恩的妻子，为了表达我对她的敬意，我把我的旧锡制茶壶送给了她。

[æz; ɛz][ʃiː; ʃi] [noʊz] ,
as she knows ,
作为 她 知道 ,
她知道，

[aɪ][hæv; həv] [ˈtreʒərd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [leɪd] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]
I have treasured as having laid buried in the garden through the War of
我 有 珍藏 作为 拥有 铺设 埋葬 在 这 花园 通过 这 战争 的
[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [ˈdeɪli] [juːz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Independence and had in daily use for years ,
独立 和 有 在 日常的 使用 为了 年 ,
我一直珍藏着它，因为它在独立战争期间一直埋在花园里，并且多年来每天都在使用。

[ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] [aɪˈtiː][ænd; ənd][baɪ] [laɪk] [ˈdeɪli] [juːz][ˈhoʊld][emˈiː][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈmembərəns]
hoping she will cherish it and by like daily use hold me in constant remembrance
希望 她 将要 珍惜 它 和 经过 喜欢 日常的 使用 抓住 我 在 持续的 纪念
[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
by the sight of it .
经过 这 视线 的 它 .
希望她会珍惜它，并且通过每天使用它，让她每次看到它都能想起我。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][noʊ][wʌn] [derd] [lʊk] [ʌp] ,
” **At this juncture no one dared look up ,**
” 在 这 契机 不 一 敢于 看 向上 ,
“此时此刻，没有人敢抬头看。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [felt] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,
for all felt the cruelty of the gift after Mrs . Lane's years of service ,
为了 全部 毛毡 这 残酷 的 这 礼物 后 太太 . 车道 年 的 服务 ,
所有人都感受到了莱恩夫人多年服务后收到这份礼物的残酷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hɜːrˈself] [ˈmɪrli] [ˈtaɪtnd] [hɜːr; hər][ɡræsp][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrmz] ,
and the poor woman herself merely tightened her grasp upon the chair arms ,
和 这 贫穷的 女士 她自己 仅仅 收紧 她 抓牢 之上 这 椅子 武器 ,
而那可怜的女人只是更加紧紧地抓住了椅子的扶手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [krept] [ˈoʊvər]
but she could not prevent the sickening sense of disappointment that crept over
但 她 可以 不是 防止 这 令人作呕 感觉 的 失望 那 悄悄地爬 超过
[hɜːr; hər] . [-]
her . [55]
她 . [-]

但她无法阻止那令人作呕的失望感慢慢袭来。[55]

” [aɪ] [hɪrˈbaɪ] [əˈpɔɪnt] [maɪ] [ˈneɪfjuː] , [ˈdʒɔʊwə] [leɪn] , [æz; əz][maɪ][soʊl][ɪɡˈzekjətər] ,
” **I hereby appoint my nephew , Joshua Lane , as my sole executor ,**
” 我 特此 委 我的 侄子 , 约书亚 车道 , 作为 我的 唯一 遗嘱执行人 ,
“我特此指定我的侄子约书亚·莱恩为我的唯一遗嘱执行人，

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] \$1000 [frʌm; frəm][maɪ] [ɪˈstert] [fɔːr; fər]
directing that he be paid the sum of \$1000 from my estate for
导演 那 他 是 有薪酬的 这 和 的 \$1000 从 我的 财产 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
his services ,
他的 服务 ,

指示从我的遗产中支付他1000美元作为他所提供服务的报酬，

[dɪˈzaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [jɪr] ,
desiring him to carry on the fruit business for the current year ,
渴望 他 到 携带 在 这 水果 商业 为了 这 当前的 年 ,
希望他今年继续经营水果生意，

[ðə; ði][ˈprɔːfɪts][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪˈstert] .
the profits to be added to my estate .
这 利润 到 是 额外 到 我的 财产 .
所得利润将计入我的遗产。

([hɪr] [ˈfɑːləʊd] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .)
(**Here followed special instructions** .)
(这里 随后 特别的 指示 .)

(此处附有特殊说明。)

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈrezɪduː] [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɔːr] - [neɪmd] [ˈlegəsɪz] ,
If there be any residue after paying to the before - named legacies ,
如果 那里 是 任何 残留物 后 付费 到 这 前 - 命名 遗产 ,
如果在支付给上述遗产继承人后还有剩余款项,

[aɪ][də'rekt] [ðæt] [hiː; hi] [drɪˈvaɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] [brɪˈtwiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
I direct that he divide it equally between himself and his two brothers ,
我 直接的 那 他 划分 它 同样地 之间 他自己 和 他的 二 兄弟 ,
我命令他将这笔钱平均分配给他和他的两个兄弟。

[ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] [ðæt] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈtestəmənt]
and I hope that all concerned may feel the same pleasure in hearing this testament
和 我 希望 那 全部 担心的 可能 感觉 这 相同的 乐趣 在 听力 这 遗嘱
[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
that I have had in making it .
那 我 有 有 在 制作 它 .
我希望所有相关人员在聆听这份证词时，都能感受到我撰写这份证词时所感受到的同样的喜悦。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [stɔːpt] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
" **As the lawyer stopped reading there was a pause , and then a rush of**
" 作为 这 律师 停止 阅读 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 一个 匆忙 的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,
律师停止朗读后，现场一片寂静，随后响起一阵嘈杂的声音。

[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] [kənˈdɒlənsɪz] [ˈmɪŋɡld] .
congratulations and condolences mingled .
恭喜! 和 慰问 混合 .
祝贺与慰问交织在一起。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈerər] [ɪn] [ˈsʌmənɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɛd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
That he had made an error in summoning Dr . Jedd and the minister
那 他 有 制成 一个 错误 在 召唤 博士 . 杰德 和 这 部长
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
instead of their wives was plain .
反而 的 他们的 妻子们 曾是 清楚的 .
他召见杰德医生和部长而不是他们的妻子，这是个明显的错误。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
The two brothers ,
这 二 兄弟 ,

两兄弟，

[huː] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm] [ɪkˈsept] [ɪts] [kæʃ] [praɪs][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː]
who cared nothing for the fruit farm except its cash price and had been too
WHO 关心 没有什么 为了 这 水果 农场 除了 它是 现金 价格 和 有 到过 也
[ˈɪndələnt] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːr][ˈɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ænt] [ɪkˈsept] [ɪn] [fruːt] [taɪm] ,
indolent to bother about the matter or go to see their aunt except in fruit time ,
懒惰的 到 打扰 关于 这 事情 或者 去 到 看 他们的 阿姨 除了 在 水果 时间 ,
他们对果园漠不关心，只在乎它的售价，而且懒惰成性，除了水果成熟的时候，既不关心果园的经营，也不去看望姑妈。

[ə'su:md] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['wu:ndɪd] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
assumed importance and talked about wounded pride and the injustice of having
假定 重要性 和 谈话 关于 受伤 自豪 和 这 不公正 的 拥有
[bʌt; bət][wʌn][ɪg'zekjətər] .
but one executor .
但 一 遗嘱执行人 .
他摆出一副高高在上的样子，大谈自尊心受挫以及只有一个遗嘱执行人的不公正之处。

[ðə; ði] [sku:l] [su:pərɪn'tendənt] ,
The school superintendent ,
这 学校 校长 ,
学校校长，
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ɔ:r][soʊ] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [saʊθ]
an Englishman of fifty or so who had received his art training at South
一个 英国人 的 五十 或者 所以 WHO 有 已收到 他的 艺术 训练 在 南
['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Kensington and brought it to market in America ,
肯辛顿 和 带来 它 到 市场 在 美国 ,
一位五十岁左右的英国人，曾在南肯辛顿接受艺术训练，并将他的作品带到了美国市场。

[kən'fju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ɡɪft] [-]
confused by his surroundings , but of course pleased at the gift [56]
使困惑 经过 他的 周围环境 , 但 的 课程 高兴 在 这 礼物 [-]
他被周围的环境弄得有些不知所措，但当然对这份礼物感到高兴[56]

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sku:l] ['benɪfɪtɪd] , [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] ,
by which his school benefited , made haste to leave ,
经过 哪个 他的 学校 受益 , 制成 匆忙 到 离开 ,
他的学校因此受益，他匆匆离开。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tru:ɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wer] [ə; eɪ]['fæməli] [stɔ:rm][wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ]
feeling that he was intruding in a gathering where a family storm was brewing
感觉 那 他 曾是 入侵 在 一个 采集 在哪里 一个 家庭 风暴 曾是 酿造
.
:
.
他觉得自己像是在闯入一场正在酝酿家庭风暴的聚会。

“ [mɛ'bi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [waɪf] , ['hoʊpfəli] ,
“ **Mebbe there's something in the tea - pot , ” suggested the minister's wife , hopefully ,**
” 也许 有 某物 在 这 茶 - 锅 , ” 建议 这 部长 妻子 , 希望 ,
“也许茶壶里有什么秘密武器呢，”部长夫人满怀希望地说道。

“ [els] [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] . ”
“ **else I can't think she knew her own mind . ”**
” 别的 我 不能 思考 她 知道 她 自己的 头脑 . ”
“否则，我无法相信她清楚自己的想法。”

“ [ðeəz; ðəz] ['ʃʊrlɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , ” ['ekəʊd] ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dʒed] .
“ **There's surely something in it , ” echoed Mrs . Dr . Jedd .**
” 有 一定 某物 在 它 , ” 回声 太太 . 博士 . 杰德 .
“这里面肯定有道理，”杰德博士的夫人附和道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [hu:] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] , [went] [ʌp'sterz] ,
The lawyer , who himself had thought this possible , went upstairs ,
这 律师 , WHO 他自己 有 想法 这 可能的 , 去 楼上 ,
律师自己也认为这种可能性存在，于是他上楼了。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bætərd] [bɪt][ʌv; əv] ['pju:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['bedru:m; 'bedrəm] [ʃelf] ,
and took down the battered bit of pewter from the best bedroom shelf ,
和 采取 向下 这 伤痕累累 少量 的 锡 从 这 最好的 卧室 架子 ,
然后从卧室最好的架子上取下那块破旧的锡器。

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ðər; ðər][æt; ət]
where it had remained since the day Mrs . Lane had placed it there at
在哪里 它 有 剩余 自从 这 天 太太 . 车道 有 放置 它 那里 在
[ænt] [ˈdʒɪmiːz] [rɪˈkwest] ,
Aunt Jimmy's request ,
阿姨 吉米的 要求 ,

自从莱恩太太应吉米阿姨的要求把它放在那里之后，它就一直放在那里。

[ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] , [ʃɒk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [gruːp] , — [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
opened it , shook it , and held it toward the eager group , — it was
打开 它 , 摇晃 它 , 和 握住 它 朝向 这 渴望的 团体 , — 它 曾是
[ˌæbsəˈluːtli] [ˈempti] !
absolutely empty !
绝对地 空的 !

打开它，摇晃它，然后把它举向翘首以盼的众人——结果发现里面空空如也！

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlegəsi] ,
Mrs . Lane stretched out her hand for the legacy ,
太太 . 车道 拉伸 出去 她 手 为了 这 遗产 ,
莱恩夫人伸出手去接过遗产，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [əˈsəːtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
but her husband grasped her arm and asserting himself for the first time
但 她 丈夫 抓住 她 手臂 和 断言 他自己 为了 这 第一的 时间
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] ,
in his married life ,
在 他的 已婚 生活 ,
但她的丈夫抓住了她的手臂，这是他婚后第一次表现出自己的权威。

[sed] : “ [bɔːˈretə] [æn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [tek] [aɪˈtiː] ;
said : “ Lauretta Ann , don't you tech it ;
说 : “ 劳雷塔 安 , 不 你 技术 它 ;
他说：“劳雷塔·安，你别学它；

[ˈɪtl] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [træŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
it'll go down in the swamp hole with the other trash for all of you .
它将 去 向下 在 这 沼泽 洞 和 这 其他 垃圾 为了 全部 的 你 .
它会和你们其他人的垃圾一起沉入沼泽坑里。

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][ˈvaɪpər] .
I'll not have you a - harbourin ' a viper .
患病的 不是 有 你 一个 - - 一个 毒蛇 .
我绝不允许你窝藏毒蛇。

[aɪl] [duː][maɪ] [ˈlɔːfl] [ˈduːti] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ˈkriki] , [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [əˈpɑːn][noʊ] [mɔːr] .
I'll do my lawful duty , but , by crickey , I'll not have you put upon no more .
患病的 做 我的 合法的 责任 , 但 , 经过 哎呀 , 患病的 不是 有 你 放 之上 不 更多的 .
我会履行我的合法职责，但是，我的天哪，我绝不会再让你受委屈了。

" [ðɪs] [ˈveri] [æmˈbɪɡjuəs] [spiːtʃ] [soʊ] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] "
" This very ambiguous speech so impressed the hearers that it was reported that "
" 这 非常 模糊的 演讲 所以 印象深刻 这 听众 那 它 曾是 据报道 那 "
[ˈdʒɔʃwə] [leɪn] [ˈwɔznt] [taɪd][tuː; tə] - [ˈeɪprən] - [strɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [-]
Joshua Lane wasn't tied to Lauretta's apron - strings and could [57]
约书亚 车道 不是 系 到 - 围裙 - 字符串 和 可以 [-]

“这段非常含糊的演讲给听众留下了深刻的印象，以至于有报道称，‘约书亚·莱恩并没有受劳雷塔的束缚，他可以[57]
[hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈdaʊtɪd] ,
hold his own equal to anybody , " which had been seriously doubted ,
抓住 他的 自己的 平等的 到 任何人 , " 哪个 有 到过 严重地 怀疑 ,
他自认为实力不逊于任何人”，这一点曾一度受到严重质疑。

[waɪl] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] .
while the news was a surprise and disappointment to every one but Mrs .
尽管 这 消息 曾是 一个 惊喜 和 失望 到 每一个 一 但 太太 .
[ˈsləʊkəm] , [hu:] [sed] , “ [doʊ] !
Slocum , who said , “ Dough !
斯洛克姆 , WHO 说 , “ 面团 !

虽然这个消息让所有人都感到惊讶和失望，但斯洛克姆太太却说：“面团！”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ,
I told you so ,
我 讲述 你 所以 ,

我早就告诉过你了。

” — [ænd; ənd] [æktʃuəli] [kʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔ:r; fər] [hoʊp] [snɪpɪn] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm]
” — and actually cut a big slice of cake for Hope Snippin to take home
” — 和 实际上 切 一个 大的 片 的 蛋糕 为了 希望 剪贴 到 拿 家
[fɔ:r; fər] [ti:] .
for tea .
为了 茶 .

——然后切了一大块蛋糕，让霍普·斯尼平带回家喝下午茶。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['læmi] [hi:; hi] [si:md] [deɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
As for Lammy he seemed dazed for a while ,
作为 为了 拉米 他 似乎 茫然 为了 一个 尽管 ,

至于拉米，他似乎有一段时间神情恍惚。

[ænd; ənd] [ðen] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm] ,
and then set to work daily with his father on the fruit farm ,
和 然后 放 到 工作 日常的 和 他的 父亲 在 这 水果 农场 ,

然后他便开始每天和父亲一起在果园里干活。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tu:; tə][send][tu:; tə][bɜ:rd] [wen] [hɑ:t] ['weðər] [ænd; ənd]
so that he might earn the tickets to send to Bird when hot weather and
所以 那 他 可能 赚 这 门票 到 发送 到 鸟 什么时候 热的 天气 和
[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vɪzɪt] [keɪm] .
the time for her visit came .
这 时间 为了 她 访问 来了 .

这样他就可以挣到票，在天气炎热、小鸟来访的时候寄给她。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [geɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ,
His mother noticed that he did not gaze about as much as usual , and ,
他的 母亲 注意到 那 他 做过 不是 目光 关于 作为 很多 作为 通常 , 和 ,
他母亲注意到他不像往常那样四处张望，而且

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['berɪz] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
while he was picking berries for market , he said to himself ,
尽管 他 曾是 挑选 浆果 为了 市场 , 他 说 到 他自己 ,

他一边采摘浆果准备卖到市场上，一边自言自语道：

” [aɪl] [sneɪk] [ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['paɪni] [fɔ:r; fər][bɜ:rd] ['enihaʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈb: kʃn] , -
“ I'll snake a root of those red pineys for Bird anyhow before the auction , '
” 患病的 蛇 一个 根 的 那些 红色的 派尼人 为了 鸟 无论如何 前 这 拍卖 , -
[b:ŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] ,
long in November ,
长的 在 十一月 ,

“无论如何，在11月拍卖会之前，我都会为伯德弄到那些红松树的根。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [brɪ'fɔ:r] [ðen] ['sʌmθɪŋ] - [əl][tɜ:rn] [ʌp] . “ [-]
and maybe before then something ' ll turn up . ” [58]
和 或许 前 然后 某物 - 三 转动 向上 . ” [-]

或许在此之前就会有结果。”[58]

[,aɪˈvi:]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜ:rd]

A CAGED BIRD
一个 笼子 鸟

笼中鸟

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [[ʌt] [ɔ:f] ['læmi] [frʌm; frəm][ˈbɜ:dz] [saɪt] ,
When the high banks of the cut shut off Lammy from Bird's sight ,
什么时候 这 高的 银行 的 这 切 关闭 离开 拉米 从 鸟类 视线 ,

当高高的河岸遮蔽了拉米与伯德的视线时，

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , ['veɪnli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [blɪŋk] [bæk] [hɜ:r; hər] [terz] .
she followed her uncle into the car , vainly trying to blink back her tears .
她 随后 她 叔叔 进入 这 车 , 徒劳地 尝试 到 眨 后退 她 眼泪 .

她跟着叔叔上了车，徒劳地眨着眼睛试图忍住眼泪。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][ˈnəʊtɪs][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [və'li:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] ,
He , however , did not notice them ; but , putting her valise on a seat ,
他 , 然而 , 做过 不是 注意 他们 ; 但 , 推杆 她 手提箱 在 一个 座位 ,

然而，他并没有注意到他们；而是把她的行李箱放在座位上，

[təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [sɪt][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'mju:z]
told her she had better sit next to the window so that she could amuse
讲述 她 她 有 更好的 坐 下一个 到 这 窗户 所以 那 她 可以 娱乐

[hɜ:r'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
herself by looking out ,
她自己 经过 寻找 出去 ,

告诉她最好坐在窗边，这样她就可以看看外面的风景来消磨时间了。

[æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [kɑ:rz][æt; ət] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ænd]
as it would be two hours before they changed cars at New Haven , and
作为 它 会 是 二 小时 前 他们 已更改 汽车 在 新的 避风港 , 和

[ðen] ,

then ,
然后 ,

因为在纽黑文换车还需要两个小时，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [si:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] ['prɔ:mptli] [fel]
taking another seat for himself , pulled his hat over his eyes and promptly fell
采取 其他 座位 为了 他自己 , 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛 和 及时 跌倒

[ə'sli:p] .

asleep .
睡着了 .

他另找了一个座位坐下，把帽子拉低遮住眼睛，很快就睡着了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][sɪt] [kwɔɪt] [sti:l] [ænd; ænd] [rest] ,
At first the poor child was content to sit quite still and rest ,
在 第一的 这 贫穷的 孩子 曾是 内容 到 坐 相当 仍然 和 休息 ,

起初，这个可怜的孩子只想静静地坐着休息。

['traɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hu:] [ænd; ænd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
trying to realize who and where she was .
尝试 到 意识到 WHO 和 在哪里 她 曾是 .

试图弄清楚她是谁，身在何处。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tu:] [wi:kz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [jet] [ˈfʊli] **The changes of the past two weeks had been so sudden that she did not yet fully** 这 变化 的 这 过去 的 二 周 有 到过 所以 突然 那 她 做过 不是 然而 完全 [ˈriːəlaɪz] [ðem; ðəm] . **realize them** : 意识到 他们 :

过去两周的变化如此突然，她还没有完全意识到。
[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , **Beginning with the day when her father , all full of hope ,** 开始 和 这 天 什么时候 她 父亲 , 全部 满的 的 希望 , 从她父亲满怀希望的那一起，
[hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ˈnɔːrθbɜːroʊ] , **had been soaked by the rain in walking back from Northboro ,** 有 到过 浸泡过 经过 这 雨 在 步行 后退 从 北博罗 , 从北博罗走回来的路上被雨淋透了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [baɪ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] - **where he had gone to buy materials for beginning his work for the wall -** 在哪里 他 有 已消失 到 买 材料 为了 开始 他的 工作 为了 这 墙 - [ˈpeɪpər][mən] , **paper man** , 纸 男人 , 他去那里是为了购买开始为墙纸商工作所需的材料。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdedli] [koʊld] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] [wen] [-] **and caught the deadly cold , until now when [59]** 和 捕捉 这 致命 寒冷的 , 直到 现在 什么时候 [-] 并患上了致命的感冒，直到现在[59]
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [frendz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] , **she was leaving the only friends she had ever known ,** 她 曾是 离开 这 仅有的 朋友们 她 有 曾经 已知 , 她要离开她唯一的朋友了。

[siːmd] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [əˈweɪk] . **seemed either a whole lifetime or a dream from which she must awake .** 似乎 任何一个 一个 所有的 寿命 或者 一个 梦 从 哪个 她 必须 醒 . 感觉像是一辈子的时间，又像是一场她必须醒来的梦。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈpleɪsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɜːr; wər] [bɜːst] [ɪn] **But as the train flew on and the familiar places one by one were lost in** 但 作为 这 火车 飞翔 在 和 这 熟悉的 地方 一 经过 一 是 丢失的 在 [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , **the distance ,** 这 距离 , 但随着火车飞驰而去，熟悉的景色一个个消失在远方，

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [ber] [koʊld] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] . **little by little the bare cold truth came to her .** 小的 经过 小的 这 裸 寒冷的 真相 来了 到 她 . 她渐渐地接受了残酷的真相。

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , **Not only was she going to a strange place to live among strangers ,** 不是 仅有的 曾是 她 去 到 一个 奇怪的 地方 到 居住 之中 陌生人 , 她不仅要去一个陌生的地方和陌生人一起生活，

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [swept]
but the hope that had comforted her the previous night had been swept
但 这 希望 那 有 安慰 她 这 以前的 夜晚 有 到过 扫荡
[ə'wei] [wen] [hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪnt] - [bɑ:ks] ,
away when her uncle had refused to let her bring her paint - box ,
离开 什么时候 她 叔叔 有 拒绝 到 让 她 带来 她 画 - 盒子 ,
但前一天晚上还给她带来安慰的希望，在她叔叔拒绝让她带颜料盒来的时候，彻底破灭了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [wei] [hi:; hi] [spoʊk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:r] [set]
and she knew by the contemptuous way he spoke that he was even more set
和 她 知道 经过 这 轻蔑的 方式 他 辐 那 他 曾是 甚至 更多的 放
[ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rk][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɑ:rmɪŋ] ['neɪbərz] [hæd; həd] [bɪn] .
against her father's work than their farming neighbours had been .
反对 她 父亲的 工作 比 他们的 农业 邻居 有 到过 .
她从他轻蔑的语气中得知，他对她父亲的工作比他们的农夫邻居们更加反感。

“ [nevər] [maɪnd] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [breɪv] , ['loʊnli] ['lt(ə)l] [hɑ:rt] , “ [aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [lɜ:rn]
“ **Never mind , ” thought the brave , lonely little heart , “ I simply must learn**
“ 绝不 头脑 , ” 想法 这 勇敢的 , 孤独 小的 心 , ” 我 简单地 必须 学习
[sʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
“没关系,”勇敢而孤独的小心灵想, “我一定要想办法学会。”

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][help][em 'i:][tu:; tə]
and perhaps my aunt and cousins may be different and help me to
和 也许 我的 阿姨 和 表兄弟姐妹 可能 是 不同的 和 帮助 我 到
[pər'sweɪd] [ʌŋk(ə)][dʒɑ:n][tu:;; tə][let][em 'i:][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['drɔ:ɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi] [sendz]
persuade Uncle John to let me go on with drawing at the school he sends
说服 叔叔 约翰 到 让 我 去 在 和 绘画 在 这 学校 他 发送
[em 'i:][tu:; tə] ,
me to ,
我 到 ,
或许我的姑姑和表兄弟姐妹们会不一样，他们会帮我说服约翰叔叔让我继续在他送我去的学校里学习绘画。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
for I heard him tell Mrs . Lane that I should go to school .
为了 我 听到 他 告诉 太太 : 车道 那 我 应该 去 到 学校 :
因为我听到他告诉莱恩太太，我应该去上学。
“ [ðen] [bɜ:rd][brɪ'gæən][tu:; tə][rɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ,
“ **Then Bird began to imagine what the aunt and cousins would be like** ,
“ 然后 鸟 开始 到 想象 什么 这 阿姨 和 表兄弟姐妹 会 是 喜欢 ,
“然后伯德开始想象姑姑和表兄弟姐妹会是什么样子,”

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] .
and what sort of a house they would live in .
和 什么 种类 的 一个 房子 他们 会 居住 在 :
以及他们会住在什么样的房子里。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] [laɪk] [sʌm; səm][ɪn] ['nɔ:rθbɜ:roʊ] ,
She thought the house would be brick or stone like some in Northboro ,
她 想法 这 房子 会 是 砖 或者 石头 喜欢 一些 在 北博罗 ,
她以为这房子会像诺斯伯勒的一些房子一样，是砖石结构的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['gɑ:rdn] ,
and she did not expect that there would be a very big garden ,
和 她 做过 不是 预计 那 那里 会 是 一个 非常 大的 花园 ,
她没想到会有一个很大的花园。

[pər'hæps][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:p] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,
perhaps only at the back with a little strip at the sides and in front ,
也许 仅有的 在 这 后退 和 一个 小的 条 在 这 侧面 和 在 正面 ;
[bʌt; bət]
but
但

或许只有背面有一条，两侧和前面有一条细细的装饰条，但是

[ðen] [ðæt] [wʊd] [-]
then that would [60]
然后 那 会 [-]

那么那就会[60]

[hoʊld] [ɪ'nʌf] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [wei] [ɪn]
hold enough flowers for her to draw so that she need not forget the way in
抓住 足够的 花朵 为了 她 到 画 所以 那 她 需要 不是 忘记 这 方式 在
[wɪtʃ] [ˈteri] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][laɪf] ,
which Terry had taught her to do it from life ,
哪个 特里 有 教授 她 到 做 它 从 生活 ;
准备足够多的花朵供她临摹，这样她就不会忘记特里教她如何对着实物写生了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [peɪnts] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ,
and even if she had no paints and only bits of paper and a pencil ,
和 甚至 如果 她 有 不 油漆 和 仅有的 比特 的 纸 和 一个 铅笔 ;
即使她没有颜料，只有几张纸和一支铅笔，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'noɪ]
she could work a little out of the way up in her room so as not to annoy
她 可以 工作 一个 小的 出去 的 这 方式 向上 在 她 房间 所以 作为 不是 到 烦人
[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kwaɪt] [ɡɪv] [ʌp] .
her uncle and yet not quite give up .
她 叔叔 和 然而 不是 相当 给 向上 .

她可以在自己房间里稍微安静的地方工作，这样就不会惹恼她的叔叔，但又不能完全放弃。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][duː] , [fɔːr; fər][bɜːrd][hæd; həd] ,
That she was determined she would never do , for Bird had ,
那 她 曾是 决定 她 会 绝不 做 , 为了 鸟 有 ,
她决心绝不会那样做，因为伯德已经那样做了。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtælənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] ,
in addition to a talent that was in every way greater than her father's ,
在 添加 到 一个 天赋 那 曾是 在 每一个 方式 更大的 比 她 父亲的 ,
除了天赋异禀之外，她的各方面能力都远胜于她的父亲，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhoʊlli]
something that came from her mother's family and that he had wholly
某物 那 来了 从 她 母亲的 家庭 和 那 他 有 完全
[lækt] , — [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] ,
lacked , — perseverance ,
缺乏 , — 毅力 ,

这是她母亲家族遗传给她，而他却完全缺乏的东西——毅力。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][kɔːl] [ˈɑːbstɪnəsi] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
a thing that people are apt to call obstinacy when they do not sympathize with
一个 事物 那 人们 是 易于 到 称呼 固执 什么时候 他们 做 不是 同情 和
[ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
its object .
它是 目的 .

人们往往把不认同其对象的行为称为固执。

[soʊ] [ˈbɪzi] [wʌz; wəz][fiː; fɪ][wɪð; wɪθ][ˈkæs(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [səɪˈpraɪzd] [wen] [ðə; ðɪ]
So busy was she with castle - building that she was quite surprised when the
所以 忙碌的 曾是 她 和 城堡 - 建筑 那 她 曾是 相当 惊讶 什么时候 这
[ˈbreɪkmən] [kɔːld] : “ [nuː] [ˈheɪv(ə)n] !
brakeman called : “ New Haven !
制动员 称为 : “ 新的 避风港 !

她忙于建造城堡，以至于当列车员喊道：“新港！”时，她感到非常惊讶。

[ləst] [stɔːp] .
Last stop .
最后的 停止 .

最后一站。

[tʃeɪndʒ] [kɑːrɪz][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Change cars for New York and Boston .
改变 汽车 为了 新的 约克 和 波士顿 .

换车去纽约和波士顿。

[ˈpæsndʒə] [ɔːl] [aʊt] !
Passengers all out !
乘客 全部 出去 !

所有乘客下车！

” [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
” **and her uncle jumped up ,**
” 和 她 叔叔 跳了起来 向上 ,

“她叔叔跳了起来，

[flʌʃt] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈbʌndəld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
flushed and stupid with sleep and bundled her out of the train into the
酡 和 愚蠢的 和 睡觉 和 捆绑式 她 出去 的 这 火车 进入 这
[ˈsteɪ](ə)n] [ˈrestrɔːnt] “ [tuː; tə] [snæt] [ə; eɪ][baɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ” [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
station restaurant “ to snatch a bite of dinner “ before they went on .
车站 餐厅 “ 到 抢夺 一个 咬 的 晚餐 “ 前 他们 去 在 .

他脸色红润，睡意朦胧，把她从火车上拉到车站餐厅，“让她在继续赶路前吃点晚饭”。

[naʊ] [bɜːrd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhelθi] [tʃaɪld] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
Now Bird , being a perfectly healthy child , even though overwrought and tired ,
现在 鸟 , 存在 一个 完美 健康 孩子 , 甚至 尽管 雕饰 和 疲劳的 ,
伯德虽然情绪激动、疲惫不堪，但她本身是一个非常健康的孩子。

[wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈɡlædli] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈstuːlz] [ðæt] [ˈflæŋkt] [ðə; ðɪ]
was hungry and gladly climbed up on one of the high stools that flanked the
曾是 饥饿的 和 乐意 攀登 向上 在 一 的 这 高的 凳子 那 侧翼 这
[lʌntʃ] [ˈkaʊntər] ,
lunch counter ,
午餐 柜台 ,

他当时饿了，便欣然爬上了午餐柜台旁的一张高脚凳。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] , [tuː] [ˈɪnɔːrməs] [ˈdəʊnʌts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
while her uncle gathered a sandwich , two enormous doughnuts , and a quarter
尽管 她 叔叔 聚集 一个 三明治 , 二 巨大的 甜甜圈 , 和 一个 四分之一
[-]
[**61**]
[-]

而她的叔叔则去拿了一个三明治、两个巨大的甜甜圈和25美分硬币[61]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ][ɑːn][wʌŋ] [pleɪt]
of a mince pie on one plate
的 一个 剁碎 馅饼 在 一 盘子

一个盘子里放着一个肉馅饼

[waɪ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌvɪŋ] [ʌp] [ɡreɪt] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz]
while the next moment he was shovelling up great mouthsful of baked beans
尽管 这 下一个 片刻 他 曾是 铲雪 向上 伟大的 一口 的 烘焙 豆子
[ænd; ənd] [ˈræmɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈkjuːkʌmbər] [ˈpɪkəlz] ,
and ramming them down with cucumber pickles ,
和 撞击 他们 向下 和 黄瓜 泡菜 ,
下一刻, 他却狼吞虎咽地吃着一大口烤豆, 还用腌黄瓜硬塞进嘴里。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈlæmi] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [oʊld] [ˈmʌzl] - [ˈləʊdɪŋ] [ʃɑːt]
very much as she had seen Lammy charging his father's old muzzle - loading shot
非常 很多 作为 她 有 已见 拉米 收费 他的 父亲的 老的 枪口 - 加载中 射击
- [ɡʌn] [wen] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ˈwʊdʃʌk]
- gun when going to hunt woodchucks .
- 枪 什么时候 去 到 打猎 土拨鼠 .
就像她以前看到拉米给父亲的老式前膛猎枪上膛去猎土拨鼠一样。

[ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fuːd] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈeni] [tuː] [ˈplentɪf(ə)l] ,
Though sometimes the food at home had not been any too plentiful ,
尽管 有时 这 食物 在 家 有 不是 到过 任何 也 丰富 ,
虽然有时候家里的食物并不太充足,

[ˈbɜːdz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [æt; ət] [ˈteɪbl]
Bird's parents had always been particular about her manners at table .
鸟类 父母 有 总是 到过 特别的 关于 她 礼仪 在 桌子 .
伯德的父母一直很注重她在餐桌上的礼仪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][ɪɡˈzæmp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈdeɪnti] [ɪn]
She had had their example before her and was naturally dainty in
她 有 有 他们的 例子 前 她 和 曾是 自然 纤巧 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] ,
her own ways ,
她 自己的 方式 ,
她从小就以她们为榜样, 自然而然地也展现出自己独特的优雅气质。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ɡɔːdʒɪŋ] [ɡev] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːŋəsli] [ʃiː; ʃɪ]
so that her uncle's gorging gave her another shock , and unconsciously she
所以 那 她 叔叔的 暴饮暴食 给予 她 其他 震惊 , 和 不知不觉 她
[bɪˈɡæn] [-]
began [62]
开始 [-]

因此, 她叔叔的暴食又给她带来了一次冲击, 她不由自主地开始[62]

[tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] [fuːd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈfeðərd] [bɜːrd] .
to pick at her food like a veritable feathered bird .
到 挑选 在 她 食物 喜欢 一个 真正的 羽毛 鸟 .
她像一只羽毛丰满的小鸟一样, 挑挑拣拣地吃着食物。

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [eɪnt] [wʌt] [ɪts] [krækt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] , " [riˈmɑːkt] - ,
" The country ain't what it's cracked up to be , " remarked O'More ,
" 这 国家 不是 什么 它是 裂纹 向上 到 是 , " 评论 - ,
奥莫尔评论道: "这个国家并没有人们吹捧的那么好。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
when he was able to speak .
什么时候 他 曾是 有能力的 到 说话 .
当他能够说话的时候。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈkʌntri] [ˈɡɜːlz][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fæt][ænd; ənd][ˈroʊzi][ænd; ənd] [eɪt] [ˈhɑːrti] .
" I thought country girls was always fat and rosy and ate hearty .
" 我 想法 国家 女孩们 曾是 总是 胖的 和 红润 和 吃 爽朗 .
"我以前以为乡下姑娘总是胖乎乎的, 脸色红润, 而且吃得很多。"

[dʒʌst] [waɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [kɪdz] [stʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] ；
Just wait until you get to New York and see my kids stoke in the vittles ；
只是 等待 直到 你 得到 到 新的 约克 和 看 我的 孩子们 中风 在 这 食物 ；
等你到了纽约，就会看到我的孩子们对美食有多么兴奋了；

[ɪtɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] ． ”
it'll learn you what it means to eat right ． ”
它将 学习 你 什么 它 方法 到 吃 正确的 ． ”
它会让你明白什么是正确饮食。

“ [ɪk'spres] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ， [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈbrɪdʒpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstæmfərd] [ˈoʊnli] ，
“ **Express train for New York , stopping at Bridgeport and Stamford only ；**
” 表达 火车 为了 新的 约克 ， 停止 在 布里奇波特 和 斯坦福德 仅有的 ，
“开往纽约的特快列车，只停靠布里奇波特和斯坦福德。”

” [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ．
” **called a man through the open door ．**
” 称为 一个 男人 通过 这 打开 门 ．
“他透过敞开的门喊道。”

“ [kʌm] [ə'biːŋ] ， ” [ˈʃaʊtɪd] - ， [ˈwedʒɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈdoʊnʌt] ，
” **Come along , ” shouted O'More , wedging in another doughnut ；**
” 来 沿着 ， ” 喊叫 - ， 楔形 在 其他 油炸圈饼 ，
“跟我来，”奥莫尔喊道，一边又塞进一个甜甜圈。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈtuːθpɪks] [frʌm; frəm]
throwing the pay to the waiter and seizing a handful of toothpicks from
投掷 这 支付 到 这 服务员 和 抓住 一个 少数 的 牙签 从
[ə; eɪ] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ，
a glass on the counter ；
一个 玻璃 在 这 柜台 ，
把钱扔给服务员，然后从柜台上的玻璃杯里抓起一把牙签。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [bɜːrd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] ，
and before Bird had but half finished the sandwich and milk ；
和 前 鸟 有 但 一半 完成的 这 三明治 和 牛奶 ；
伯德还没吃完一半三明治和牛奶，

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] ．
she found herself on the train again ．
她 成立 她自己 在 这 火车 再次 ．
她发现自己又一次坐上了火车。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [pæst] [mɔːr] [ˈtʃɪrfəli] ，
The second part of the journey passed more cheerfully ；
这 第二 部分 的 这 旅行 通过了 更多的 愉快地 ，
旅程的第二部分过得比较愉快。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ə'biːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for all along at the east side of the road were beautiful glimpses of the
为了 全部 沿着 在 这 东方 边 的 这 路 是 美丽的 惊鸿一瞥 的 这
[saʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [kriːks] [ænd; ənd] [ˈɪnlets] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [ɪt'self] ．
Sound and silvery creeks and inlets came up to the track itself ．
声音 和 银色 小溪 和 入口 来了 向上 到 这 追踪 本身 ．
沿着道路东侧，可以欣赏到美丽的海湾景色，银色的小溪和入海口一直延伸到小路边。

[bɜːrd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ðə; ði] [siː] ， [ɔːr] [ˈeni] [ˈrɪvər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪl] [striːm] ，
Bird had never before seen the sea , or any river greater than the mill stream ；
鸟 有 绝不 前 已见 这 海 ， 或者 任何 河 更大的 比 这 磨 溪流 ，
伯德此前从未见过大海，也从未见过比磨坊溪流更大的河流。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'lɑɪt] .
and she exclaimed in delight .
和 她 惊呼 在 喜 .

她欣喜地惊呼起来。

“ [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər] , [duː][juː; jʊ] ?
” **Like the looks of salt water , do you ?**
” 喜欢 这 看起来 的 盐 水 , 做 你 ?

“你喜欢咸水的样子吗? ”

[ðen] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ə; eɪ][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
Then you're going to an A 1 place to see it .
然后 你是 去 到 一个 一个 1 地方 到 看 它 .

然后你就会去一个一流的地方去看它。

[nuː] [ˈjɔːrks] [-]
New York's [63]
新的 约克的 [-]

纽约的[63]

[æn; ən][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ['eniwer] [tuː; tə] [siː]
an island , and you only have to go to the edge anywhere to see
一个 岛 , 和 你 仅有的 有 到 去 到 到 这 边缘 任何地方 到 看
[ˈwɔːtər][ɔːl] [raʊnd] ,
water all round ,
水 全部 圆形的 ,

这是一个岛屿, 你只需走到岛屿边缘的任何位置, 就能看到四周都是水。

[nɑːt] [fər'seɪkən] ['lʊkɪn] - ['empti] [ˈwɔːtər] [laɪk] [ðɪs] ['iːðər] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts]
not forsaken lookin ' empty water like this either , but full of ships and boats
不是 被遗弃的 在看 - 空的 水 喜欢 这 任何一个 , 但 满的 的 船舶 和 船
[ænd; ənd] [pʊʃ] .
and push .
和 推 .

也不是像这样荒凉空旷的水面, 而是布满了船只和船只, 水流湍急。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['bætəri] [pɑːrk] , [smæʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Down at the far end of the town is Battery Park , smash on to the water ,
向下 在 这 远的 结尾 的 这 镇 是 电池 公园 , 粉碎 在 到 这 水 ,
小镇尽头是炮台公园, 紧邻水边。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [siː] [er] [ænd; ənd] [siːts] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ['sʌmə] [naɪts] ,
and there's sea air and seats in it and music summer nights ,
和 有 海 空气 和 座位 在 它 和 音乐 夏天 夜晚 ,
那里有海风, 有座位, 夏夜还有音乐。

[ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['swɪmɪn] - ['fɪʃɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪliːz] [kreɪzd] ['oʊvər]
along with a building full of live swimmin ' fishes that little Billy's crazed over
沿着 和 一个 建筑 满的 的 居住 游泳 - 鱼 那 小的 比利 疯狂 超过
[ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [siː] .
goin ' to see .
去 - 到 看 .

还有一栋里面养满了活鱼的建筑, 小比利一直很想去看。

[oʊ] , [juːl] [faɪnd][spɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ʃɜ] . “
Oh , you'll find sport in the city for sure . ”
哦 , 你会 寻找 运动 在 这 城市 为了 当然 . ”

哦, 你肯定能在城里找到运动项目。

“ [hu:] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ？ ” [æskt] [bɜ:rd] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [seɪ]
“ **Who is little Billy ?** ” **asked Bird , feeling that she was called upon to say**
“ WHO 是 小的 比利 ？ ” 问 鸟 , 感觉 那 她 曾是 称为 之上 到 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“小比利是谁？”伯德问道，她觉得自己应该说点什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ri:'eɪaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌznz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] .
and now realizing that she knew nothing about the cousins she was to meet .
和 现在 意识到 那 她 知道 没有什么 关于 这 表兄弟姐妹 她 曾是 到 见面 .

现在她意识到，她对即将见面的表亲们一无所知。

“ ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ？
“ **Little Billy ?**
“ 小的 比利 ？

“小比利？”

[oʊ] , ['hi:z] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] .
Oh , he's the youngest of the four boys .
哦 , 他是 这 最小的 的 这 四 男孩们 .

哦，他是四个男孩中最小的。

[tɔ:m] , ['hi:z] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [hɔ:k] ; ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ]['roʊvɪn] - [dʒɑ:b] ,
Tom , he's the eldest , and a wild hawk ; he's got a rovin ' job ,
汤姆 , 他是 这 长子 , 和 一个 荒野 鹰 ; 他是 得到 一个 罗文 - 工作 ,

汤姆是年纪最大的，也是一只桀骜不驯的猎鹰；他靠四处游荡为生。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['seldəm] [tɜ:rnz] [ʌp] [lest] ['hi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
and he seldom turns up lest he's in trouble ,
和 他 很少 转弯 向上 免得 他是 在 麻烦 ,

他很少露面，生怕惹上麻烦。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kreɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
but for all that his mother's crazed after him .
但 为了 全部 那 他的 母亲的 疯狂 后 他 .

尽管如此，他的母亲却对他着迷不已。

[dʒæk] , ['hi:z] [nekst] , [,sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [sli:k] [ænd; ənd][sma:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ]
Jack , he's next , seventeen , and fine and sleek and smart with the tongue
杰克 , 他是 下一个 , 十七 , 和 美好的 和 光滑 和 聪明的 和 这 舌头
,
,
,

杰克排在下一个，十七岁，身材健壮，举止优雅，能说会道。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] [kli:n] [kəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ; ['hi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['kla:kɪŋ] [dʒɑ:b] ,
and keeps the clean coat of a gentleman ; he's in a clerking job ,
和 保持 这 干净的 外套 的 一个 绅士 ; 他是 在 一个 文员 工作 ,

他衣着整洁，一副绅士的模样；他的工作是文员。

[bʌt; bət][hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [naɪt] [sku:l] , [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] ['sʌmbə:di] .
but he goes to night school , and he'll be somebody .
但 他 去 到 夜晚 学校 , 和 地狱 是 某人 .

但他会去上夜校，将来他会有所成就。

['lɛri:z] ['fɪfti:n] , [ænd; ənd] ['hi:z] [dʒʌst] [kwɪt] [sku:l] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnər] [ɑ:n]
Larry's fifteen , and he's just quit school and got a place helping a trainer on
拉里的 十五 , 和 他是 只是 辞职 学校 和 得到 一个 地方 帮助 一个 教练 在

[ðə; ði] [reɪs] - [træk] ;
the race - track ;
这 种族 - 追踪 ;

拉里十五岁，他刚刚辍学，在赛马场找到了一份帮驯马师干活的工作；

[ˈhiːz] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [kwɪk] , [ænd; ənd][ˈθɪŋks] [ðæts] [ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] .
he's minded to make money quick , and thinks that's the road , which I don't .
他是 有思想 到 制作 钱 快的 , 和 思考 那就是 这 路 , 哪个 我 不 .
他一心想快速赚钱, 认为这是唯一的出路, 但我并不这么认为。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] , — [ˈhiːz] [ˈtɜːrniŋ] [sɪks] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [wɜːrθ] [mʌˈrɛn] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [təˈgeðər]
Then little Billy , — he's turning six , and he's worth more'n the whole lot together
然后 小的 比利 , — 他是 转弯 六 , 和 他是 值得 更多 这 所有的 很多 一起
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
还有小比利——他快六岁了, 在我心里, 他比我们所有人加起来都重要。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [-]
if he is [64]
如果 他 是 [-]
如果他是[64]

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] [saɪz][ænd; ənd][hɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
only a four - year size and hops with a crutch .
仅有的 一个 四 - 年 尺寸 和 酒花 和 一个 拐杖 .
只有四岁大的体型, 而且需要拄拐才能跳。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪn] - ,
Ah , but he's got the head for thinkin ' ,
啊 , 但 他是 得到 这 头 为了 思考 - ,
啊, 但他有思考的头脑。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈevri] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] ,
and he's every way off from the rest of us , pale and yellow - haired ,
和 他是 每一个 方式 离开 从 这 休息 的 我们 , 苍白 和 黄色的 - 头发 ,
他跟我们其他人完全不一样, 脸色苍白, 头发泛黄。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈkʌlərd] [laɪk] [sləʊ] [ænd; ənd][krəʊz] - [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [her]
while the others are coloured like sloes and crows ' wings in the eyes and hair
尽管 这 其他的 是 有色 喜欢 黑刺李 和 乌鸦 - 翅膀 在 这 眼睛 和 头发
.
:
.
而其他一些人的眼睛和头发则像黑刺李和乌鸦的翅膀一样有颜色。

" [æz; əz] - [spoʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] [ʌp] ,
" **As O'More spoke his whole face softened and lightened up ,**
" 作为 - 辐 他的 所有的 脸 软化 和 轻度 向上 ,
“奥莫尔说话时, 他的整个表情都柔和了下来, 变得轻松了许多。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [fɪld] [ðə; ði][sɔːft][spɑːt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈevri]
and it was plain to see that little Billy filled the soft spot that is in every
和 它 曾是 清楚的 到 看 那 小的 比利 已填 这 柔软的 点 那 是 在 每一个
[hɑːrt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
heart if people only have the eyes to see it .
心 如果 人们 仅有的 有 这 眼睛 到 看 它 .
显而易见, 小比利填补了每个人心中那份柔软的空缺, 只要人们有眼光去看待它。

" [ʌnˈtɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [θriː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , " [hiː; hi]
" **Until little Billy was turned three he was as pretty as an angel , " he**
" 直到 小的 比利 曾是 转向 三 他 曾是 作为 漂亮的 作为 一个 天使 , " 他
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,
“小比利三岁之前一直像个天使一样漂亮,”他继续说道。

“ [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlðə] [tʃaɪld] .
“ and sturdy as any other child .
“ 和 结实的 作为 任何 其他 孩子 :

“和其他孩子一样强壮。”

[ðen] [kʌm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][hɑ:t] [ˈsʌmə] , — [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrs] ;
Then come a terrible hot summer , — oh , I tell you it was fierce ;
然后 来 一个 糟糕的 热的 夏天 , — 哦 , 我 告诉 你 它 曾是 凶猛的 ;
然后就迎来了一个酷热的夏天——哦, 我告诉你, 那夏天真是太热了;

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
you couldn't draw a breath in the rooms ,
你 不能 画 一个 气息 在 这 房间 ;
房间里闷热难耐, 令人窒息。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [ˈbɪli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd]
and so the missis she fixed a bed for Billy out on the fire - escape and
和 所以 这 太太 她 固定的 一个 床 为了 比利 出去 在 这 火 - 逃脱 和
[juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] .
used to take him there to sleep .
用过的 到 拿 他 那里 到 睡觉 :
于是太太在防火梯上给比利安了一张床, 经常带他到那里睡觉。

“ [bɜːrd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] ,
“ Bird was just about to ask what sort of a place a fire - escape was ,
“ 鸟 曾是 只是 关于 到 问 什么 种类 的 一个 地方 一个 火 - 逃脱 曾是 ,
“伯德正要问防火梯是什么样的地方,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [aɪˈtiː] [ðæt] [deɪ] [ˈhævɪŋ]
for this was the second time her uncle had mentioned it that day having
为了 这 曾是 这 第二 时间 她 叔叔 有 提及 它 那 天 拥有
[sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] ,
said that if she had a dog ,
说 那 如果 她 有 一个 狗 ,
因为这是她叔叔当天第二次提到这件事了, 他说如果她养了一条狗,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈlaɪkli] [fɔːl][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɔːt] [əˈgen] .
it would likely fall from it , but he talked so quickly that she forgot again .
它 会 可能 落下 从 它 , 但 他 谈话 所以 迅速地 那 她 忘了 再次 :
它很可能会从上面掉下来, 但他说话太快, 她又忘了。

“ [æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][aɪˈtiː] , [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [kʌm] [ʌp] [kuːl] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈbiːn]
“ As luck had it , one night the wind come up cool , and , the woman bein
“ 作为 运气 有 它 , 一 夜晚 这 风 来 向上凉爽的 , 和 , 这 女士 是
- [ded] [ˈtaɪəd] ,
' dead tired ,
- 死的 疲劳的 ,

“真是巧合, 一天晚上刮起了凉风, 而那女人又累得筋疲力尽,

[ˈnevər] [wʊk] [ʌp][tuː; tə][ˈnɒtɪs][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
never woke up to notice it , and in the morning little Billy set up a terrible
绝不 觉醒 向上 到 注意 它 , 和 在 这 早晨 小的 比利 放 向上 一个 糟糕的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

他醒来时并未察觉, 第二天早上小比利却发出了一声凄厉的哭声。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][hiː; hi] [ˈkudnt] ,
for when he tried to get up he couldn't ,
为了 什么时候 他 尝试 到 得到 向上 他 不能 ,
因为他试图起身, 却起不来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][swet] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz][left] [-]
for the wind had checked the sweat and stiffened his left [65]
为了 这 风 有 已检查 这 汗 和 僵硬 他的 左边 [-]
因为风吹灭了他的汗水，使他的左腿僵硬[65]

[leg] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
leg , as it were :
腿 , 作为 它 是 :
就像腿一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [fʊl] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɔːktəz] ,
Of course we had a big time and had in full a dozen doctors ,
的 课程 我们 有 一个 大的 时间 和 有 在 满的 一个 打 医生 ,
当然，我们玩得很开心，而且足足请来了十二位医生。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈnʌðər] ,
and some said one thing and some another ,
和 一些 说 一 事物 和 一些 其他 ,
有人说这样，有人说那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][wʌn] [neɪm] - [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [pəˈræləsis] . -
but they all give it the one name ' the infant paralysis . '
但 他们 全部 给 它 这 一 姓名 - 这 婴儿 麻痹 . -
但他们都给它起了同一个名字：“婴儿麻痹症”。

“ [ðə; ði] [ˈdɔːktəz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [pəˈspɪtəl] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][leg]
“ **The doctors they wanted him to go to the 'ospital and have the leg**
” 这 医生 他们 通缉 他 到 去 到 这 - 医院 和 有 这 腿
[ʌt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
shut into a frame and all that ,
关闭 进入 一个 框架 和 全部 那 ,
“医生们想让他去医院，把他的腿固定在支架上等等。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] - [twʌz] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] ,
but I said ' twas a shame to torment him ,
但 我 说 - 那是 一个 耻辱 到 折磨 他 ,
但我说，折磨他太可惜了。

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [let] [biː; bi] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and I'd have him let be till he could say for himself .
和 ID 有 他 让 是 直到 他 可以 说 为了 他自己 .
我会让他自己决定，直到他能自己做出解释为止。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːrd] , [ðoo] ,
“ **The woman takes him awful hard , though ,**
” 这 女士 需要 他 可怕 难的 , 尽管 ,
“不过，那女人对他下手很重。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɹoʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt][weɪkɪn] - [ʌp] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [sens]
as if he was a reproach to her for not wakin ' up , which is no sense
作为 如果 他 曾是 一个 责备 到 她 为了 不是 觉醒 - 向上 , 哪个 是 不 感觉
,
:
,
仿佛他是在责备她没有醒来，这毫无道理。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈbiːz][tuː; tə][biː; bi] , [ˈbiːz] — [ðæts] [ɔːl] ,
for what be's to be , be's — that's all ,
为了 什么 是的 到 是 , 是的 — 那就是 全部 ,
该发生的总会发生，就这样吧。

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː, bi] — [wel] — [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈstɑːrtlɪd] [-]
she may be — well — a trifle startled [66]
她 可能 是 — 出色地 — 一个 琐事 惊慌 [-]

她可能——嗯——有点受惊[66]

[laɪk] .
like .
喜欢 :

喜欢。

[ʃiːlɪ] [suːn] [ˈset(ə)lɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ˈbiːz] [tuː, tə][biː, bi] [streɪt] [ɪˈnʌf] ,
She'll soon settle down and take what be's to be straight enough ,
壳 很快 定居 向下 和 拿 什么 是的 到 是 直的 足够的 ,

她很快就会安定下来，坦然接受一切。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈræðər] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði] [treɪn] [krɒːst] [ðə; ði] [ˈhɑːrləm] [ˈrɪvər]
” **and with this rather discouraging remark the train crossed the Harlem River**
” 和 和 这 相当 令人沮丧 评论 这 火车 交叉 这 哈莱姆区 河

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [ɪz][æpt] [tuː, tə][kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ˈoʊvər] [ˈevri] [wʌnz] [fɜːrst]
and entered the long tunnel that is apt to cast a gloom over every one's first
和 进入 这 长的 隧道 那 是 易于 到 投掷 一个 愁云 超过 每一个 一个人的 第一的

[ˈentrəns] [tuː, tə] [nuː] [jɔːk] ,
entrance to New York ,
入口 到 新的 约克 ,

伴随着这句略显沮丧的话，火车驶过哈莱姆河，进入了那条长长的隧道。这条隧道往往会给每个人第一次进入纽约的体验蒙上一层阴霾。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [ˈplezər] [ænd; ənd][nɑːt][sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
even when they are bent on pleasure and not sad and lonely .
甚至 什么时候 他们 是 弯曲 在 乐趣 和 不是 伤心 和 孤独 .

即使他们一心追求享乐，而不是悲伤和孤独。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [naʊ] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
” **We're in now , ” said O'More in a few minutes ,**
” 是 在 现在 , ” 说 - 在 一个 很少 分钟 ,

“我们现在进去了,”奥莫尔几分钟后说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈekəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [wɔːlz] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [slɪd] [əˈkrɒːs] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
as the echo of the close walls ceased and the train slid across a maze of
作为 这 回声 的 这 关闭 墙壁 停止 和 这 火车 滑行 穿过 一个 迷宫 的

[træks] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡriːnhaʊs] .
tracks into an immense building with a glass roof like a greenhouse .
轨道 进入 一个 巨大 建筑 和 一个 玻璃 屋顶 喜欢 一个 温室 .

随着墙壁的回声消失，火车滑过迷宫般的轨道，驶入一座巨大的建筑物，其玻璃屋顶如同温室一般。

“ [ɡrænd] [ˈsentrəl] [ˈsteɪf(ə)n] — [ɔːl] [aʊt] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] ,
” **Grand Central Station — all out , ” called a brakeman ,**
” 盛大 中央 车站 — 全部 出去 , ” 称为 一个 制动员 ,

“中央车站——全部出动了!”一名制动员喊道。

[ænd; ənd][bɜːrd] [faʊnd] [hɜːrˈself][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] ,
and Bird found herself part of a crowd of men , women , children ,
和 鸟 成立 她自己 部分 的 一个 人群 的 男人 , 女性 , 孩子们 ,

伯德发现自己置身于一群男人、女人、孩子之中，

[ænd; ənd] [red] - [kæpt] [ˈpɔːtəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [peɪvd] [stri:t] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈwæɡənz]
and red - capped porters moving toward a paved street , full of carriages , wagons
和 红色的 - 封顶 搬运工 移动 朝向 一个 铺砌路面 街道 , 满的 的 马车 , 马车

, [trʌks] , [ɪˈlektɪk] [kɑːrz] ,
, trucks , electric cars ,
, 卡车 , 电的 汽车 ,

头戴红帽的搬运工们走向一条铺砌的街道，街道上停满了马车、货车、卡车和电动汽车。

[br'saɪdʒ] [ˈmeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈviːək(ə)lɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [brɪfɔːr] , [ˈkʌmɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ] ,
besides many sort of vehicles that she had never seen before , coming , going ,
除了 许多 种类 的 车辆 那 她 有 绝不 已见 前 , 未来 , 去 ,
除了许多她从未见过的车辆，还有来来往往的车辆

[ˈdæʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [waɪl] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl]
dashing here and there in confusion , while on every side there was a wall
帅气 这里 和 那里 在 困惑 , 尽管 在 每一个 边 那里 曾是 一个 墙
[ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
of houses ,
的 房屋 ,

他们慌乱地四处乱窜，四周都是一堵堵房子。

[ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ʌpˈtɜːrɪnd] [ænd; ənd] [ˈtrentʃt] ,
and below the earth was upturned and trenched ,
和 以下 这 地球 曾是 翻转 和 挖沟 ,
而下面的土地则被翻了过来，并挖出了沟渠。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeniwɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [oʊ] ,
not a bit of grass or tree to be seen anywhere , and the sky , oh ,
不是 一个 少量 的 草 或者 树 到 是 已见 任何地方 , 和 这 天空 , 哦 ,
到处都看不到一丝草木，天空，哦，

[soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
so far away and small .
所以 远的 离开 和 小的 .
如此遥远，如此渺小。

[bɜːrd][ˈɔːlmoʊst] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌmbld] [ˈblaɪndli] [əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈtraːli] [kɑːr][ˈæftər][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ,
Bird almost fell as she stumbled blindly along toward a trolley car after the uncle ,
鸟 几乎 跌倒 作为 她 踉跄 盲目地 沿着 朝向 一个 手推车 车 后 这 叔叔 ,
伯德在叔叔的带领下，跌跌撞撞地朝着电车走去，差点摔倒。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [siːm] [mɔːr] [ʌnˈriːəl][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][waɪld] [θrʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri]
for what could seem more unreal to this little wild thrush from the country
为了 什么 可以 似乎 更多的 虚幻 到 这 小的 荒野 画眉 从 这 国家
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

对于这只来自乡间小路的野生小鹌来说，还有什么比这更不真实呢？

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər]
with song in her throat , and love of beauty and colour born in her
和 歌曲 在 她 喉 , 和 爱 的 美丽 和 颜色 出生 在 她
[hɑːrt] , [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [-]
heart , than Forty - second [67]
心 , 比 四十 - 第二 [-]
她喉咙里有歌声，心中生出对美和色彩的热爱，比四十二[67]

[striːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrst][wɔːrm] [ˈsʌməɹ] [ˌæftərˈnuːn] ?
Street in the middle of the first warm summer afternoon ?
街道 在 这 中间 的 这 第一的 温暖的 夏天 下午 ?
在第一个温暖的夏日午后，街道上是什么样的景象？

[ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [went] [θruː] [əˈnʌðər] [ʃɔːrt] [ˈtʌn(ə)l] ,
The car they boarded went through another short tunnel ,
这 车 他们 登机 去 通过 其他 短的 隧道 ,
他们乘坐的汽车又穿过了一条短隧道。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] ['evri] [saɪd][kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][nɔɪz] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ɔ:r] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k]
and on every side could be heard the noise of hammers or drilling in the rock
和 在 每一个 边 可以 是 听到 这 噪音 的 锤子 或者 钻孔 在 这 岩石
.
:
.

四处都能听到锤击或钻凿岩石的声音。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kwɑ:ri] ? ” [æskt] [bɜ:rd] , ['ɪnəsntli] , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] ,
“ **Is this a stone quarry ?** ” **asked Bird , innocently , not understanding ,**
“ 是 这 一个 石头 采石场 ? ” 问 鸟 , 天真地 , 不是 理解 ,
“这是采石场吗? ”小鸟天真地问道，一脸茫然，不明白发生了什么。

[ænd; ʌnd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['pæsndʒə] [smaɪld] [æz; əz][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] : “
and wondering why the near - by passengers smiled as her uncle replied : “
和 好奇 为什么 这 靠近 - 经过 乘客 微笑 作为 她 叔叔 回复 : “
[bɜ:rd] [bles] [jər] !
Lord bless yer !
主 保佑 你的 !

她纳闷为什么附近的乘客都笑了，这时她的叔叔回答说：“上帝保佑你！”

[noʊ] ; [ɪts] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,
no ; it's the subway ,
不 ; 它是 这 地铁 ,
不，是地铁。

[ə; eɪ] [roʊd] [brɪ'loʊ] [graʊnd] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [tu; tə] [let] [aʊt] [foʊks] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:rk] [tu; tə]
a road below ground they're building to let out folks from where they work to
一个 路 以下 地面 它们是 建筑 到 让 出去 各位 从 在哪里 他们 工作 到
[wer] [ðeəz; ðəz] [ru:m] [tu; tə] [lɪv; laɪv] ;
where there's room to live ;
在哪里 有 房间 到 居住 ;

他们正在修建一条地下道路，以便让人们从工作地点前往有居住空间的地方；

[ðeəz; ðəz] [sʌt] [pʊʃ] [hɪr] [brɪ'loʊ] [taʊn] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] , [let] [ə'ləʊn] ['sli:pɪŋ] .
there's such push here below town there's little room for sitting , let alone sleeping .
有 这样的 推 这里 以下 镇 有 小的 房间 为了 坐着 , 让 独自的 睡眠 .
城下这地方人挤人，连坐的地方都很少，更别说睡觉了。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] [ɪz] [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Oh , but it's a fine city is New York , all the same .
哦 , 但 它是 一个 美好的 城市 是 新的 约克 , 全部 这 相同的 .
哦，不过纽约终究是个很棒的城市。

“ [nekst][ə; eɪ] [brɔ:d] ['ævənu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ,
“ **Next a broad avenue with a jumble of old ,**
“ 下一个 一个 广阔 大街 和 一个 杂乱 的 老的 ,
“接下来是一条宽阔的大道，大道两旁堆满了旧建筑，

[loʊ] [ʃɑ:ps] [ænd; ʌnd] [faɪn] [nu:] ['bɪldɪŋz] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
low shops and fine new buildings side by side ;
低的 商店 和 美好的 新的 建筑物 边 经过 边 ;
低矮的店铺和漂亮的新建筑并排而立；

[stɪl] [bɜ:rd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [plers] [wer] [aɪ 'ti:] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['pi:p(ə)l]
still Bird looked anxiously out for some place where it seemed possible that people
仍然 鸟 看起来 焦虑地 出去 为了 一些 地方 在哪里 它 似乎 可能的 那 人们
[maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [faʊnd] [nʌn] .
might live and found none .
可能 居住 和 成立 没有任何 .
伯德仍然焦急地四处张望，寻找可能有人居住的地方，却一无所获。

“ [hɪəz] [tu:ˈtu:] — [ti: ˈeɪtʃ] [stri:t] [wer] [wi:; wi] [lənd] , ” [sed] - , [ˈprez(ə)ntli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ **Here's 2 — th Street where we land , ” said O'More , presently looking up ,**
“ 这里是 2 — th 街道 在哪里 我们 土地 , ” 说 - , 目前 寻找 向上 ,
“这里是第二街，我们就要降落了，”奥莫尔说着，抬头望向天空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑ:r] [hæd; həd] [stɑ:pt] ,
and when the car had stopped ,
和 什么时候 这 车 有 停止 ,
当汽车停稳后，

[bɜ:rd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] [brɪtwi:n] [əˈnʌðər] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wɪˈðəʊt]
Bird found herself walking along a sidewalk between another wall of buildings without
鸟 成立 她自己 步行 沿着 一个 人行道 之间 其他 墙 的 建筑物 没有
[ˈgɑ:dnz] ,
gardens ,
花园 ,
伯德发现自己正沿着人行道走着，两旁是一堵没有花园的建筑墙。

[waɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɔ:rm] [deɪ] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɪzi]
while the heat of the first warm day rising from the pavement made her dizzy
尽管 这 热 的 这 第一的 温暖的 天 上升 从 这 路面 制成 她 晕眩的
,
:
,
第一天的暖阳从人行道上腾而起，让她感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æskt] , “ [ɪz] [aɪ ˈti:] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [ɪv; laɪv] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] ? ” [ʌv; əv]
and she asked , “ Is it far from here to where you live , Uncle John ? ” [
和 她 问 , “ 是 它 远的 从 这里 到 在哪里 你 居住 , 叔叔 约翰 ? ” [ʌv; əv]
-]
68]
-]
她问：“约翰叔叔，从这里到你住的地方远吗？”[68]

“ [noʊ] , [raɪt] [kloʊz] [baɪ] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɑ:rðər] .
“ **No , right close by , only a few steps farther .**
“ 不 , 正确的 关闭 经过 , 仅有的 一个 很少 步骤 更远 .
“不，就在附近，再走几步就到了。”

[wɪə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [i:st] [naʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈjɑ:ndər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [blɔ:ks] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
We're facing east now and down yonder half a dozen blocks is the river ,
是 面向 东方 现在 和 向下 远处 一半 一个 打 积木 是 这 河 ,
我们现在面向东方，往下走六个街区就是河流。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [krɔ:st] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
the same as we crossed coming in saving a turn in it .
这 相同的 作为 我们 交叉 未来 在 保存 一个 转动 在 它 :
和我们进来时一样，省去了转弯的麻烦。

“ [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] , [eɪnt] [jər] ?
“ **Getting tired , ain't yer ?**
“ 获得 疲劳的 , 不是 你的 ?
“你是不是累了？ ”

[wel] , [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] ,
Well , it's been a long day for us ,
出色地 , 它是 到过 一个 长的 天 为了 我们 ,
今天真是漫长的一天。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhoʊm,laɪk] [pleɪs] [maɪ'self] . “
and I'm mighty glad to be gettin ' to a homelike place myself . ”
和 我是 强大的 高兴的 到 是 获得 - 到 一个 家的感觉 地方 我 . “
我也非常高兴自己能找到一个像家一样的地方。

“ [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈgɑ:rdn] ?
“ Do you live right by the water , and is there any garden ?
“ 做 你 居住 正确的 经过 这 水 , 和 是 那里 任何 花园 ?
你家就在水边吗? 有花园吗?

“ [bɜ:rd] [kənˈtɪnju:d] ,
“ Bird continued ,
“ 鸟 持续 ,
伯德继续说道:

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [dred] [ˈkri:piŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
a feeling of nameless dread creeping over her as she saw nothing but
一个 感觉 的 无名 恐惧 爬行 超过 她 作为 她 锯 没有什么 但
[ˈbɪldɪŋz] [stɪl] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ;
buildings still closing in on all sides ;
建筑物 仍然 结束 在 在 全部 侧面 ;
一种难以名状的恐惧感悄然袭来, 她眼前除了四面八方不断逼近的建筑物外, 什么也看不到;

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈblæk,smɪθs] [ʃɑ:p] ,
even a blacksmith's shop ,
甚至 一个 铁匠 店铺 ,
甚至还有一家铁匠铺,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [pər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈklɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnu:li] [ʃɑ:d] [ˈpɑ:lɪft]
from which a spirited pair of horses were coming with newly shod polished
从 哪个 一个 精神抖擞 一对 的 马匹 是 未来 和 新 鞋子 抛光
[hu:f] ,
hoofs ,
蹄子 ,
两匹精神抖擞的骏马正从那里走来, 它们的蹄子是新钉的, 擦得锃亮。

[si:md] [streɪndʒ] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
seemed strange and out of place .
似乎 奇怪的 和 出去 的 地方 .
显得很奇怪, 格格不入。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [pʊr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ,
Then there were more poor looking buildings ,
然后 那里 是 更多的 贫穷的 寻找 建筑物 ,
然后还有更多看起来很破旧的建筑物,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [men] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli]
and a great stable with many men standing about and horses being constantly
和 一个 伟大的 稳定的 和 许多 男人 常设 关于 和 马匹 存在 不断地
[ˈdrɪvn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈwertɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɜ:rb,stoʊn] .
driven in and out to show the people who waited on the curbstone .
驱动 在 和 出去 到 展示 这 人们 WHO 等待 在 这 路缘石 .

还有一个很大的马厩, 许多男人站在那里, 马匹不断地被赶进赶出, 供等候在路边的人们观看。
“ [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][du:][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] , “ [hi:; hi] [ˈekəʊd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ By the river , and do I have a garden , “ he echoed , laughing heartily .
“ 经过 这 河 , 和 做 我 有 一个 花园 , “ 他 回声 , 笑 衷心地 .
“就在河边, 我还有一个花园呢,”他笑着附和道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ju:; jʊ] [ri:d] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] , [maɪ][gɜ:rl] ?
“ Do you think I'm one o ' the millionnaires you read about in the papers , my girl ?
“ 做 你 思考 我是 一 o - 这 百万富翁 你 读 关于 在 这 文件 , 我的 女孩 ?
“你以为我是报纸上报道的那些百万富翁吗, 我的姑娘? ”

[du:][aɪ] [ki:p] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:ldɔ:f] - [æsˈtɔ:riə] ? “ [ænd; ənd] [ðen] ,
Do I keep an automobile and eat at the Waldorf - Astoria ? “ and then ,
做 我 保持 一个 汽车 和 吃 在 这 华德福 - 阿斯托利亚 ? “ 和 然后 ,
我该保留一辆车, 去华尔道夫酒店吃饭吗? 然后,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kəmˈpæɪsn] , [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] -
seeing that Bird could not understand the comparison , he patted her good -
看到 那 鸟 可以 不是 理解 这 比较 , 他 轻拍 她 好的 -
[ˈneɪtʃəˌdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] .
naturedly on the shoulder .
自然地 在 这 肩膀 .

见伯德不理解这个比喻，他好心地拍了拍她的肩膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
As they passed the stable quite a number of the [69]
作为 他们 通过了 这 稳定的 相当 一个 数字 的 这 [-]

当他们经过马厩时，相当多的[69]

[men] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈzentɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][fiː; fi] [ɪkˈspektɪd] ,
men spoke to her uncle , but instead of resenting it as she expected ,
男人 辐 到 她 叔叔 , 但 反而 的 怨恨 它 作为 她 预期的 ,
男人们和她叔叔说话，但出乎她意料的是，她叔叔并没有因此感到不满，

[hiː; hi][dʒʊkt][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
he joked and laughed and seemed very glad to see them .
他 开玩笑 和 笑了 和 似乎 非常 高兴的 到 看 他们 .

他开着玩笑，笑着，看起来很高兴见到他们。

" [its] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈhɔːrsəz] [hed] , - [ænd; ənd] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪ][dʒɑːb][ɪz] ,
" **It's called the ' Horse's Head , ' and it's out of there my job is ,**
" 它是 称为 这 - 马匹 头 , - 和 它是 出去 的 那里 我的 工作 是 ,
"它叫'马头'酒吧，我的工作地点就在那里。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bɜːrd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
" **he said to Bird , pointing over his shoulder at the stable ,**
" 他 说 到 鸟 , 指向 超过 他的 肩膀 在 这 稳定的 ,
"他指着身后的马厩对伯德说，"

" [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [taɪm] [aɪm][ˈʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] [tuː; tə][ˈkænədə] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
" **for half the time I'm over the country from Kentucky to Canada picking up**
" 为了 一半 这 时间 我是 超过 这 国家 从 肯塔基州 到 加拿大 挑选 向上
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“我有一半的时间都在全国各地奔波，从肯塔基州到加拿大，去接马匹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][aʊt] [əˈgen] ,
and the other half of the time I'm helping to sell them out again ,
和 这 其他 一半 的 这 时间 我是 帮助 到 卖 他们 出去 再次 ,
而另一半时间，我则在帮忙把它们再次卖掉。

[soʊ][aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [nɪr] [baɪ][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] .
so I live as near by as may be for convenience .
所以 我 居住 作为 靠近 经过 作为 可能 是 为了 方便 .

为了方便起见，我尽可能住在附近。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɜːdz] [hɑːrt] [sʌŋk] [stiɪl] [ˈfɑːrðər] ,
" **At this Bird's heart sunk still farther ,**
" 在 这 鸟类 心 沉没 仍然 更远 ,

“这时，鸟儿的心又沉了下去，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] [wer] [fiː; fi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] ,
for in the prim New England town where she was born and bred a Puritan ,
为了 在 这 原始 新的 英格兰 镇 在哪里 她 曾是 出生 和 繁殖 一个 清教徒 ,
因为在她出生和成长的那个保守的新英格兰小镇，她是一位清教徒，

[ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈdi:lər] [ment] [ˈi:ðər] [sʌm; səm] [ˈəʊvəˈdʌ:p] [ˈfɑ:rmər] [hu:] [kɒd; kəd] [ˌaʊtˈwɪt] [hɪz; ɪz]
a horse - dealer meant either some oversharp farmer who could outwit his
一个 马 - 经销商 意思是 任何一个 一些 过锐化 农民 WHO 可以 智胜 他的
[ˈneɪbərz] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
neighbours or a roving fellow ,
邻居 或者 一个 漫游 同伴 ;
“马贩子”要么是指精明过头、能智胜邻居的农民，要么是指四处游荡的骗子。

[hæf] [ˈdʒɪpsi] , [hæf] [træmp] , [ʌv; əv] [ˈveri] [ɪl] [rɪˈpju:t] ,
half gypsy , half tramp , of very ill repute ,
一半 吉普赛人 , 一半 流浪汉 , 的 非常 患病的 声誉 ,
一半是吉普赛人，一半是流浪汉，名声很差。

[hu:] [went] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˈænɪmlz] [hu:] [ˈmoʊstli]
who went about from town to town buying and selling animals who mostly
WHO 去 关于 从 镇 到 镇 购买 和 销售 动物 WHO 大多
[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsi:ld] [baɪ] [ˈlaɪɪŋ]
had something the matter with them that had to be concealed by lying
有 某物 这 事情 和 他们 那 有 到 是 暗 经过 说谎
.
:
.

他们走遍各个城镇，买卖牲畜，而这些牲畜大多都有一些问题，需要用谎言来掩盖。
[dʒɑ:n] - , [straɪdɪŋ] [ɑ:n] [əˈhed] , [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspre(ə)n] ,
John O'More , striding on ahead , did not notice her expression ,
约翰 - , 大步走 在 前方 , 做过 不是 注意 她 表达 ,
约翰·奥莫尔大步走在前面，没有注意到她的表情。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ,
nor would he have understood if he had read her thoughts ,
也不 会 他 有 理解 如果 他 有 读 她 想法 ,
即使他读懂了她的心思，也无法理解。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz]
for he was perfectly satisfied with himself and everything else in his
为了 他 曾是 完美 使满意 和 他自己 和 一切 别的 在 他的
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
因为他对自己和周围的一切都非常满意。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪli:z] [ˈleɪmənəs] ,
except the fact of little Billy's lameness ,
除了 这 事实 的 小的 比利 跛行 ,
除了小比利腿脚不便这件事之外，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [gʊd] -
and for a man of his class he was roughly honest and good -
和 为了 一个 男人 的 他的 班级 他 曾是 大致 诚实的 和 好的 -
[ˈhɑ:rtɪd] .
hearted .
心地 .
以他那样的阶级来说，他为人还算诚实善良。

“ [hɪɹz] [wer] !
“ **Here's where !**
“ 这里是 在哪里 !
“就是这里！

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [dɔːr]
“ **he said at last , turning into the doorway of a tall building with one door**
“ 他 说 在 最后的 , 转弯 进入 这 门口 的 一个 高的 建筑 和 一 门
[ænd; ænd] [ˈmeni] [-]
and many [70]
和 许多 [-]

“他最后说道，然后转身走进一栋高楼的门口，这栋楼有一扇门和许多[70]

[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

视窗。

[ðə; ði] [skwer] [ˈvestɪbjʊːl] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ænd; ænd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
The square vestibule was dusty and had a ragged mat in the centre ,
这 正方形 前厅 曾是 尘土飞扬 和 有 一个 破烂不堪 垫 在 这 中心 ,
方形门厅布满灰尘，中央铺着一块破旧的垫子。

[waɪl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər] [ten] [ˈletər] - [bɑːksɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bel] [nɑːb]
while on one side were ten letter - boxes in a double row , with a bell knob
尽管 在 一 边 是 十 信 - 盒子 在 一个 双倍的 排 , 和 一个 钟 旋钮
[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] ,
and speaking - tube ,
和 请讲 - 管子 ,

而一侧则有两排共十个信箱，每个信箱都配有门铃旋钮和传话筒。

[æz; əz] - [ɪkˈspleɪnd] , [ˈoʊvər] [iːtʃ] .
as O'More explained , over each .
作为 - 解释 , 超过 每个 .

正如奥莫尔解释的那样，每一种情况都是如此。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [haʊs] ?
“ **Is this your house ?**
“ 是 这 你的 房子 ?

这是你的房子吗？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɪti] [bɪɡ] , “ [sed] [bɜːrd] , [ˈwɪrəli] .
It seems pretty big , “ said Bird , wearily .
它 似乎 漂亮的 大的 , “ 说 鸟 , 疲劳 .

“它看起来相当大,”伯德疲惫地说。

“ [wʌn] [flɔːr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] [əˈɡen] ; “ [ɪts] [wɒts] [kɔːld] - [ə; eɪ] [flæt]
“ **One floor of it is , “ he answered , laughing again ; “ it's what's called ' a flat**
“ 一 地面 的 它 是 , “ 他 回答 , 笑 再次 ; “ 它是 是什么 称为 - 一个 平坦的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“其中一层是,”他笑着回答说; “它被称为‘平房’,

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [iːtʃ] [ˈtenənt] [laɪvz; livz] [flæt] [ɑːn] [wʌn] [flɔːr] ,
‘ **because each tenant lives flat on one floor ,**
- 因为 每个 租户 生活 平坦的 在 一 地面 ,

因为每个租户都住在同一楼层的公寓里，

[wɪð; wɪθ] [kənˈviːnjənsɪs] [æt; ət] [hænd] [ænd; ænd] [noʊ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ˈkæəri] , [wɪtʃ] [biːts] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
with conveniences at hand and no water to carry , which beats the country
和 便利设施 在 手 和 不 水 到 携带 , 哪个 节拍 这 国家
[ɔːl] [aʊt] ,
all out ,
全部 出去 ,

这里生活便利，无需携带饮用水，比乡村地区好太多了。

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈslaɪlɪ] .
” he added slyly .
” 他 额外 狡猾地 .

“他狡黠地补充道。”

” [si:] , [aɪl] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] - [əl][ˈoʊpən] [ɪtˈself] .
” See , I'll but touch the bell and the door ' ll open itself .
” 看 , 患病的 但 触碰 这 钟 和 这 门 - 三 打开 本身 .

“你看，我只要碰一下门铃，门就会自动打开。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ə; eɪ]
” And he suited the action to the word , the door opening to reveal a
” 和 他 适合 这 行动 到 这 单词 , 这 门 开幕 到 揭示 一个
[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

“他言行一致，门开了，露出一条狭窄的通道，

[dɑ:rk] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sti:p] [sterz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjæbi] [red] [ˈkɑ:rpɪt] .
dark hall with a flight of steep stairs covered with a shabby red carpet .
黑暗的 大厅 和 一个 航班 的 陡 楼梯 涵盖 和 一个 破旧 红色的 地毯 .

昏暗的走廊里有一段陡峭的楼梯，楼梯上铺着破旧的红色地毯。

[æz; əz][bɜ:rd] [grəʊpt] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌp] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] [flaɪts] , [ˈferli] [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɪn]
As Bird groped her way up , one , two , three flights , fairly gasping for breath in
作为 鸟 摸索 她 方式 向上 , 一 , 二 , 三 航班 , 相当 喘息 为了 气息 在
[ðə; ði] [klaʊz] ,
the close ,
这 关闭 ,

伯德摸索着向上爬，一两层，三层楼，在楼下几乎喘不过气来。

[hɑ:t] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ] [sku:l]
hot place , she stumbled against groups of children who were sitting or playing school
热的 地方 , 她 踉跄 反对 团体 的 孩子们 WHO 是 坐着 或者 玩耍 学校
[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
on the stairs .
在 这 楼梯 .

在炎热的地方，她绊倒了一群坐在楼梯上或玩过家家的孩子。

” [ɪts] [ˈlaɪtər] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃu:z] [aɪˈti:] , “ [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
” It's lighter near the top ; that's why I choose it , “ called her uncle ,
” 它是 打火机 靠近 这 顶部 ; 那就是 为什么 我 选择 它 , “ 称为 她 叔叔 ,

“上面那块比较轻，所以我选了它,”她叔叔说道。

[hɪmˈself] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] .
himself puffing and blowing as he climbed .
他自己 抽气 和 吹 作为 他 攀登 .

他一边气喘吁吁地往上爬，一边喘着粗气。

” [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɪnər] [hɔ:l] ,
” Here we are , “ and he pushed open a door into an inner hall ,
” 这里 我们 是 , “ 和 他 推动 打开 一个 门 进入 一个 内 大厅 ,

“到了,”他推开一扇门，通往内厅。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ][tɔ:l] , [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən]
and then another into a sort of sitting room where a tall , red - haired woman
和 然后 其他 进入 一个 种类 的 坐着 房间 在哪里 一个 高的 , 红色的 - 头发 女士
,
.
,

然后又走进一个类似起居室的地方，那里有一位身材高挑、红头发的女子，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lərləs] ['kæɪlkoʊ] [sæk] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [məʻʃi:n] , [-]
clad in a collarless calico sack was sewing on a machine , [71]
覆膜 在 一个 无领 印花布 解雇 曾是 缝纫 在 一个 机器 , [-]

她身穿无领印花布袋，正在缝纫机上缝纫。[71]

[waɪl] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃoʊɪ] ['sʌmə] [sɪlks][ænd; ənd] ['mʌzli:nz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd]
while a pile of showy summer silks and muslins was lying on a chair beside
尽管 一个 桩 的 炫耀 夏天 帛 和 细棉布 曾是 说谎 在 一个 椅子 旁
[hɜ:r; hə] .
her :
她 :

她身旁的椅子上放着一堆华丽的夏季丝绸和薄纱。

“ [hə'loʊ] , [ˈrəʊzi:] , [oʊld] [ˈwʊmən] ; [hɪəz] [bɜ:rd] - , [ˈteri:z] [ˈb:rf(ə)n] ,
“ **Hello , Rosie , old woman ; here's Bird O'More , Terry's orphan ,**
“ 你好 , 罗西 , 老的 女士 ; 这里是 鸟 - , 特里的 孤儿 ,
“你好，罗西老太太；这是伯德·奥莫尔，特里的孤儿，

[ðæt][aɪ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][sta:p][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [wer] [wɪə(r)][æt; ət] ,
that I brought back to stop a bit until we see where we're at ,
那 我 带来 后退 到 停止 一个 少量 直到 我们 看 在哪里 是 在 ,
我把它带回来，先停下来看看我们现在的情况。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
“ **and he gave his wife a knowing wink as much as to say ,**
“ 和 他 给予 他的 妻子 一个 会心 眨眼 作为 很多 作为 到 说 ,
“然后他意味深长地朝妻子眨了眨眼，仿佛在说，

“ [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][let][hɜ:r; hə] [daʊn] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **I know it's sudden on you , but let her down as easy as you can .**
“ 我 知道 它是 突然 在 你 , 但 让 她 向下 作为 简单的 作为 你 能 .
我知道这对你来说很突然，但请尽量委婉地拒绝她。

“ [ðə; ði] “ [oʊld] [ˈwʊmən] , “ [hu:] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈfɔ:rti] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] , [glɑ:nst] [ʌp]
“ **The “ old woman , “ who was perhaps forty , or at most forty - five , glanced up**
“ 这 “ 老的 女士 , “ WHO 曾是 也许 四十 , 或者 在 最多 四十 - 五 , 瞥了一眼 向上
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, **and then ,**
, 和 然后 ,

“那位老妇人”，大概四十岁，至多四十五岁，抬起头，然后，

[ˈi:ðər] [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r] [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ji] [dʒɜ:rk] [aʊt]
either not understanding or pretending not to , her face flushed as she jerked out
任何一个 不是 理解 或者 假装 不是 到 , 她 脸 配 作为 她 猛地一抖 出去
, [hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
, **her eyes flashing ,**
, 她 眼睛 闪烁 ,

她要么是不理解，要么是假装不理解，总之，她脸涨得通红，猛地站了起来，眼神闪烁不定。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][men] , [dʒɑ:n] - ,
“ **Well , if you ain't the aggravatment of men , John O'More ,**
“ 出色地 , 如果 你 不是 这 - 的 男人 , 约翰 - ,
“好吧，如果你不是男人的眼中钉，约翰·奥莫尔，

[tu:; tə] [brɪŋ] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [wen] [aɪv] [gɑ:t] ['meɪm] ['kælə'hænz] [traʊ] - [soʊ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,
to bring company just when I've got Mame Callahan's trou - sew to finish ,
到 带来 公司 只是 什么时候我已经 得到 梅姆 卡拉汉的 洞 - 缝 到 结束 ,
就在我忙着给梅姆·卡拉汉缝裤子的时候，有人来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['getɪŋ] - ['mærid] [nekst] [wi:k] ,
and she gettin ' married next week ,
和 她 获得 - 已婚 下一个 星期 ,
她下周就要结婚了。

[ænd; ənd] ['bɪlɪ] ['bi:n] - [ðæt] [kæn'tæŋkərəs] [wɪð; wɪθ]['kraɪn] - [tu:; tə][gʊv]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ɔ:r]
and Billy bein ' that cantankerous with cryin ' to go over to the park or
和 比利 是 - 那 脾气暴躁的 和 哭泣 - 到 去 超过 到 这 公园 或者
[daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['fɪʒ] [ðæt] [maɪ] ['hɛdz] ['redi] [tu:; tə] [splɪt] ,
down to see them fishes that my head's ready to split ,
向下 到 看 他们 鱼 那 我的 头部 准备好 到 分裂 ,
比利老是哭闹着要去公园或者去看鱼，真是烦死了，我都快被他烦疯了。

" [ʃi; ji] ['hwɪmpəd] .
" **she whimpered .**
" 她 呜咽 .
她呜咽着说。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði][mæn] ['kʌʊəd] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
With all his will the man cowered before her tongue ,
和 全部 他的 将要 这 男人 畏缩 前 她 舌头 ,
那人竭尽全力，却还是在她言语面前瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [peɪn] ['bɜ:dz] ['wʊmənli] ['lɪt(ə)] [hɑ:rt] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and in spite of her own pain Bird's womanly little heart pitied him .
和 在 尽管如此 的 她 自己的 疼痛 鸟类 女性 小的 心 可怜 的 他 .
尽管自己也承受着痛苦，但伯德那颗充满女性柔情的小心还是怜悯他。

[ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She saw the piled - up garments and knew at once that her aunt was a
她 锯 这 堆积 - 向上 服装 和 知道 在 一次 那 她 阿姨 曾是 一个
['dresmekər] ,
dressmaker ,
裁缝 ,
她看到堆积如山的衣物，立刻就知道她姑妈是位裁缝。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)] ['bri:dn] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and her gentle breeding led her to say the one thing that could have
和 她 温和的 选育 引领 她 到 说 这 一 事物 那 可以 有
[ə'və:tɪd] [æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] .
averted an explosion :
避免了 一个 爆炸 :
她温文尔雅的教养使她说出了那句本可以避免一场爆炸的话。

" [ænt] [rouz] ,
" **Aunt Rose ,**
" 阿姨 玫瑰 ,
“罗斯阿姨，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['bɪlɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ju:l] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [wei] . " [-]
I could take Billy to see the fish or something if you'll tell me the way . " [72]
我 可以 拿 比利 到 看 这 鱼 或者 某物 如果 你会 告诉 我 这 方式 . " [-]
如果你告诉我路线，我可以带比利去看鱼什么的。"[72]

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjəd] [ɑ:n] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , " [sed] - , ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] ,
" **That's what I figured on when I brought her , " said O'More , greatly relieved ,**
" 那就是 什么 我 想 在 什么时候 我 带来 她 , " 说 - , 非常 松了口气 ,
“我带她来的时候就预料到了这一点，”奥莫尔如释重负地说。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] ; " [aɪ] [nu:] [ju:d] [ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] ['getɪn] - [ə; eɪ][gɜ:rl]
and quickly following the lead ; " I knew you'd often spoke of gettin ' a girl
和 迅速地 下列的 这 带领 ; " 我 知道 你会 经常 辐 的 获得 - 一个 女孩
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstər] ,
from the Sisters ,
从 这 姐妹 ,
紧接着说道：“我知道你经常说要从姐妹会里找个女孩，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [bɜ:rd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪn] - [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [slɛɪv] ['fɜ:, 'fɛɹ][st'reɪndʒəz]
and that's why I brought Bird instead of leavin' her to slave fer strangers
和 那就是 为什么 我 带来 鸟 反而 的 离开 - 她 到 奴隶 fer 陌生人
, " [hi:; hi] ['stæməd] .
, " **he stammered** .
, " 他 结结巴巴 .

“所以我才把伯德带来，而不是让她去为陌生人卖命，”他结结巴巴地说。

" [həmf] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . - , [æt; ət] [li:st] ['sʌmwʌt] ['pæsɪfaɪ] , " ['bɪli:z] ['fɑ:sənd] [ɪn]
" Humph , " answered Mrs . O'More , at least somewhat pacified , " Billy's fastened in
" 哼 , " 回答 太太 . - , 在 至少 有些 安抚 , " 比利 系紧 在
[hɪz; ɪz] [tʃɛr] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [ɪ'skeɪp] ;
his chair on the fire - escape ;
他的 椅子 在 这 火 - 逃脱 ;

“哼，”奥莫尔太太回答道，语气至少平静了一些，“比利被固定在防火梯上的椅子上了；

[ʃi:d] ['betər] [gʊʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['sʌpər] - [taɪm] .
she'd better go there and sit with him a while until it's supper - time .
棚 更好的 去 那里 和 坐 和 他 一个 尽管 直到 它是 晚餐 - 时间 .

她最好去那里陪他坐一会儿，直到晚饭时间。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][gʊʊ] [treɪpsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [tu:; tə] - [naɪt] .
It's too late for them to go traipsing around the streets to - night .
它是 也 晚的 为了 他们 到 去 徒步旅行 大约 这 街道 到 - 夜晚 .

今晚他们再去街上闲逛已经太晚了。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] ['ju:sf(ə)] ?
Can you do anything useful ?
能 你 做 任何事物 有用 ?

你能做点有用的事吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʃɑ:rp] , ['gri:nɪ] [aɪz] [ɑ:n][bɜ:rd] ,
" she said , fixing her sharp , greenish eyes on Bird ,
" 她 说 , 定影 她 锋利的 , 绿绿色 眼睛 在 鸟 ,
“她说着，将她那双锐利的绿眼睛紧紧盯着伯德。”

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] ['gæðər] [hɜ:r; həɹ] [wɪts] [tə'geðər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , " [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['kɔ:fi] ,
who tried to gather her wits together as she answered , " I can make coffee ,
WHO 尝试 到 收集 她 智慧 一起 作为 她 回答 , " 我 能 制作 咖啡 ,
[ænd; ənd] [tuʊst] ,
and toast ,
和 吐司 ,

她努力让自己镇定下来，回答说：“我会煮咖啡，还会烤面包。”

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] — " [ðen] [ʃi:; ʃɪ]
and little biscuits , and two kinds of cake , and — " then she
和 小的 饼干 , 和 二 种类 的 蛋糕 , 和 — " 然后 她
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [stɔ:pt] ,
hesitated and stopped ,
犹豫了一下 和 停止 ,

还有小饼干，两种蛋糕，还有——”她犹豫了一下，停了下来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊŋ][tu:; tə] [seɪ] " [du:] [f'ræk{nz] , [raɪt] , [ri:d] [frentʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd]
for she was going to say " do fractions , write , read French a little , and
为了 她 曾是 去 到 说 " 做 分数 , 写 , 读 法语 一个 小的 , 和
[drɔ:] [ænd; ənd] [peɪnt] ,
draw and paint ,
画 和 画 ,

因为她原本打算说“做分数运算，写作，读一点法语，以及画画和涂鸦”，

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪːz] [læst][ˈaɪtəmz] [wʊd] [kaʊnt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
“ **but she felt as if these last items would count against her** .
“ 但 她 毛毡 作为 如果 这些 最后的 项目 会 数数 反对 她 .
但她觉得最后这些事情会对她不利。

“ [həmʃ] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] ,
“ **Humph , “ said her aunt again , this time more emphatically** ,
“ 哼 , “ 说 她 阿姨 再次 , 这 时间 更多的 强调地 ,
“哼,”她姑姑又哼了一声, 这次语气更加重了些。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈdʒɑːni] .
“ **I guess you done well to bring her , Johnny** .
“ 我 猜测 你 完毕 出色地 到 带来 她 , 约翰尼 .
“约翰尼, 看来你把她带来做得不错。”

[tʜːrnd] [θɜːrˈtiːn] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Turned thirteen , you say .
转向 十三 , 你 说 .

你说你十三岁了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈɡoʊn] - [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr]
Of course she'll have to make a show of goin ' to school for another year
的 课程 壳 有 到 制作 一个 展示 的 去 - 到 学校 为了 其他 年
[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,
on account of the law ,
在 帐户 的 这 法律 ,
当然, 根据法律规定, 她还得装模作样地再去上学一年。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kaːnt][æsk][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][fɔːl] [tʜːrm] .
but they can't ask it before the fall term .
但 他们 不能 问 它 前 这 落下 学期 .
但他们不能在秋季学期开始前提出这个问题。

[aɪ] [səˈpouz] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpɑːrlər] [laʊndʒ] , [ðoʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər]
I suppose she'll have to sleep on this parlour lounge , though ; there's no other
我 认为 壳 有 到 睡觉 在 这 客厅 休息室 , 尽管 ; 有 不 其他
[pleɪs] . “ [-]
place . “ [73]
地方 . “ [-]

我想她只能睡在这间客厅的沙发上了; 没有其他地方可睡了。“(73)

[dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][led][bɜːrd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɑːrk]
John O'More was now beaming as he led Bird through a couple of dark
约翰 - 曾是 现在 光芒四射 作为 他 引领 鸟 通过 一个 夫妻 的 黑暗的
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
bedrooms toward the kitchen ,
卧室 朝向 这 厨房 ,

约翰·奥莫尔脸上洋溢着笑容, 领着伯德穿过几间昏暗的卧室, 朝厨房走去。

[wer] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] “ [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] “ [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlookertɪd] .
where the mysterious “ fire - escape “ seemed to be located .
在哪里 这 神秘 “ 火 - 逃脱 “ 似乎 到 是 位于 .
神秘的“防火梯”似乎就位于那里。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [bæk] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [bɜːrd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Going to an open back window he looked out , motioning Bird to follow .
去 到 一个 打开 后退 窗户 他 看起来 出去 , 示意 鸟 到 跟随 .
他走到敞开的后窗边向外望去, 示意伯德跟上。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplætˈfɔːrm] , [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,
What she saw was a small platform , about three feet wide and ten feet long ,
什么 她 锯 曾是 一个 小的 平台 , 关于 三 脚 宽的 和 十 脚 长的 ,
她看到的是一个小平台, 大约三英尺宽, 十英尺长。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] ；
surrounded by an iron railing ；
包围 经过 一个 铁 栏杆 ；

四周被铁栏杆环绕；

[wʌn][end][wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][bə:ksɪz][ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [ˈflaʊərpa:t] [ðæt] [ˈpɑ:rtli]
one end was heaped with a litter of boxes and broken flowerpots that partly
一 结尾 曾是 堆积如山 和 一个 垃圾 的 盒子 和 破碎的 花盆 那 部分
[hɪd][ə; eɪ][træp] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlædə] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [bɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
hid a trap door from which a ladder led to the balcony belonging to the
隐藏 一个 陷阱 门 从 哪个 一个 梯子 引领 到 这 阳台 属于 到 这
[flɔ:r] [br'loʊ] .
floor below .
地面 以下 .

一端堆满了箱子和破碎的花盆，部分遮挡住了一个活板门，活板门外有一架梯子通往楼下阳台。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ˈfɑ:sənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪbi:z] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] ,
At the other end , fastened in a baby's chair by the tray in front ,
在 这 其他 结尾 , 系紧 在 一个 婴儿的 椅子 经过 这 托盘 在 正面 ,
另一端，被固定在婴儿椅上，靠前面的托盘支撑。

[sæt][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rvd] , [ˈsensətɪv] [maʊθ] ,
sat a dear little fellow with great blue eyes and a curved , sensitive mouth ,
卫星 一个 亲爱的 小的 同伴 和 伟大的 蓝色的 眼睛 和 一个 弯曲 , 敏感的 嘴 ,
一个可爱的小家伙坐在那里，他有着湛蓝的眼睛和弯曲而敏感的小嘴巴。

[waɪl] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɒbd] [ˈsɔ:ftli]
while tears were making rivers of mud on his pale cheeks as he sobbed softly
尽管 眼泪 是 制作 河流 的 泥 在 他的 苍白 脸颊 作为 他 啜泣 轻轻
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

泪水顺着他苍白的脸颊流淌，汇成泥泞的小河，他低声啜泣着。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][gəʊ] ; [oʊ] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] . "
" I want to go ; oh , I want to get out and see the fishes . "
" 我 想 到 去 ; 哦 , 我 想 到 得到 出去 和 看 这 鱼 . "
“我想去；哦，我想出去看看鱼。”

" [soʊ][ju:; jʊ][æɪ; jəl] , " [sed] - ,
" So you shall , " said O'More ,
" 所以 你 将 , " 说 - ,

“那就这样吧，”奥莫尔说道。

[ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd]
undoing the barrier and lifting the child on his strong arm while he tried
撤销 这 障碍 和 举重 这 孩子 在 他的 强的 手臂 尽管 他 尝试
[ˈɔ:kwərdli] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
awkwardly to wipe his face .
尴尬地 到 擦拭 他的 脸 .

他解开障碍物，用强壮的手臂抱起孩子，笨拙地试图擦掉孩子的脸。

" [let] [em 'i:] , " [sed] [bɜ:rd] , [ˈwetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sɪŋk] [ænd; ənd]
" Let me , " said Bird , wetting her handkerchief at the kitchen sink and
" 让 我 , " 说 鸟 , 润湿 她 手帕 在 这 厨房 下沉 和
[ˈdʒentli] [ˈbeɪðɪŋ] [aɪz] ,
gently bathing eyes ,
轻轻地 洗澡 眼睛 ,
“让我来吧，”伯德说着，在厨房水槽边沾湿手帕，轻轻擦拭着眼睛。

[noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈkerfəli] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] [beɪðd] [hɜ:rz] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ]
nose , **and** **mouth** **carefully** , **as** **Mrs** . **Lane** **had** **bathed** **hers** **— only** **a** **day**
鼻子 , 和 嘴 小心 , 作为 太太 : 车道 有 洗澡 她的 — 仅有的 一个 天
[ə'gəʊ] , [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
ago , **was** **it** ?
前 , 曾是 它 ?

仔细地清洗鼻子和嘴巴，就像莱恩太太前一天洗完澡一样——是吗？

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
It **seemed** **a** **lifetime** .
它 似乎 一个 寿命 .

感觉像过了一个世纪那么久。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈbɪli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][bɜ:rd][ˈoʊvər] [-]
“ **Who** **are** **you** ? ” **said** **Billy** , **gazing** **at** **Bird** **over** **[74]**
“ WHO 是 你 ? ” 说 比利 , 凝视 在 鸟 超过 [-]

“你是谁？”比利问道，目光越过伯德[74]

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈʃouldər] , [æz; əz][hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θɪk] [nek] .
his **father's** **shoulder** , **as** **he** **wound** **his** **little** **arms** **around** **the** **thick** **neck** .
他的 父亲的 肩膀 , 作为 他 伤口 他的 小的 武器 大约 这 厚的 脖子 .

他把小胳膊伸向父亲的肩膀，搂住父亲粗壮的脖子。

“ [ʃi:z] [jər; jər][ˈkʌz(ə)n] [bɜ:rd] ,
“ **She's** **your** **cousin** **Bird** ,
“ 她是 你的 表哥 鸟 ,

“她是你的表妹伯德，

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
come **from** **the** **country** **to** **play** **with** **Billy** **and** **take** **him** **to** **see** **the**
来 从 这 国家 到 玩 和 比利 和 拿 他 到 看 这
[ˈfɪʃɪz] .
fishes .
鱼 .

从乡下来和比利一起玩，带他去看鱼。

[goʊ] [aʊt] [ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spel] [tɪl] [ðə; ði] [hi:t] [daɪz] [daʊn] ;
Go **out** **there** **on** **the** **platform** **with** **him** **a** **spell** **till** **the** **heat** **dies** **down** ;
去 出去 那里 在 这 平台 和 他 一个 拼写 直到 这 热 死亡 向下 ;

和他一起到站台上待一会儿，等热度过去；

[ðə; ði][ˈda:ktər] [sez] [ˈhi:z] [tu:; tə][get] [ˈplenti] [ʌv; əv] [er] [ju:; jʊ] [si:] . “
the **doctor** **says** **he's** **to** **get** **plenty** **of** **air** **you** **see** . ”
这 医生 说道 他是 到 得到 很多 的 空气 你 看 . ”

医生说 he 需要多呼吸空气。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [er] [hɪr] ? ” [æskt] [bɜ:rd] , [ˈwʌndrɪŋli] ,
“ **Where** **do** **you** **get** **the** **air** **here** ? ” **asked** **Bird** , **wonderingly** ,
“ 在哪里 做 你 得到 这 空气 这里 ? ” 问 鸟 , 惊奇地 ,

“你们这儿的空气是从哪儿来的？”伯德好奇地问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪvd] [ˈja:dz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] , [ðə; ði][tɔ:l] [kloʊðz] [poʊlz] ,
looking **at** **the** **paved** **yards** **filled** **with** **rubbish** , **the** **tall** **clothes** **poles** ,
寻找 在 这 铺砌路面 码 已填 和 垃圾 , 这 高的 衣服 杆子 ,

看着堆满垃圾的铺砌院落和高高的晾衣杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [wer] [mɔ:r] [ˈfaɪər] - [ɪsˈkeɪps] [klʌŋ] [laɪk] [ˈdʌsti]
and **the** **backs** **of** **the** **other** **buildings** **where** **more** **fire** - **escapes** **clung** **like** **dusty**
和 这 背部 的 这 其他 建筑物 在哪里 更多的 火 - 逃脱 紧紧抓住 喜欢 尘土飞扬
[ˈkɒb,webz] .
cobwebs .
蜘蛛网 .

其他建筑物的背面也挂满了防火梯，像布满灰尘的蛛网一样。

“ [er] ?
“ **Air** ?
“ 空气 ?

“空气?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['moʊstli] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] ['fɜː, 'fer][ˈgoʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]
out here and down in the street mostly if there's no time fer going across to
出去 这里 和 向下 在 这 街道 大多 如果 有 不 时间 fer 去 穿过 到
[eni] [oʊ] - [ðə; ði][ˈpɑːrks] .
any o ' the parks .
任何 o - 这 公园 .

如果没时间去公园，那我大多时候就待在这里，或者在街上。

[get] [ə; eɪ][bɪt] [ə'kweɪntɪd] [naʊ] , [ˈjʌŋstəz] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]
Get a bit acquainted now , youngsters , for I've got to report at the stable
得到 一个 少量 熟人 现在 , 年轻人 , 为了 我已经 得到 到 报告 在 这 稳定的
[bɪfɔːr] ['sʌpər] ,
before supper ,
前 晚餐 ,

孩子们，现在稍微熟悉一下彼此吧，因为晚饭前我得去马厩报到。

“ [sed] - , [ˈpʊtɪŋ] [ˈbɪli] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,
“ **said O'More , putting Billy back into his chair and preparing to leave** ,
“ 说 - , 推杆 比利 后退 进入 他的 椅子 和 准备 到 离开 ,
“奥莫尔说着，把比利放回椅子上，准备离开。”

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər]
wiping the sweat from his face as if he had thus put the whole matter
擦拭 这 汗 从 他的 脸 作为 如果 他 有 因此 放 这 所有的 事情
[ʌv; əv][bɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
of Bird from him .
的 鸟 从 他 .

他擦了擦脸上的汗，仿佛这样就把关于伯德的一切都抛在了脑后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
For a few minutes the pair were silent .
为了 一个 很少 分钟 这 一对 是 沉默的 .
两人沉默了几分钟。

“ [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] [bɜːrd] ? ” [æskt] [ˈbɪli] , [ˈaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɑːləmli] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
“ **Is your name Bird ?** ” **asked Billy , eying her solemnly , and , upon her**
“ 是 你的 姓名 鸟 ? ” 问 比利 , 注视 她 庄严地 , 和 , 之上 她
[ˈnɑːdɪŋ] “ [jes] ,
nodding “ Yes ,
点头 “ 是的 ,

“你叫伯德吗? ”比利问道，神情严肃地看着她，她点点头后，比利回答说：“是的。”

“ [hiː; hi] [ˈræmbəld] [ɑːn] ,
“ **he rambled on** ,
“ 他 漫无目的地闲聊 在 ,
他滔滔不绝地说着，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ˌdaʊnˈsterz] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkæləˌhænz] — [ɪts] [neɪm] [ɪz]
“ **There's a yellow bird in a cage downstairs at Mrs . Callahan's — it's name is**
“ 有 一个 黄色的 鸟 在 一个 笼 楼下 在 太太 ； 卡拉汉的 — 它是 姓名 是
[kəˈneri] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [sɪŋ] .
Canary and it can sing .
金丝雀 和 它 能 唱歌 ；
“卡拉汉太太家楼下笼子里养着一只黄色的小鸟——它的名字叫金丝雀，它会唱歌。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ？ ”
Can you sing ？ ”
能 你 唱歌 ？ ”
你会唱歌吗？

“ [jes] ； [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ləst] [wiːk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʌnˈsɜːrtɪnli] , [-]
“ **Yes ; that is , I used to last week , ” she said uncertainly , [75]**
“ 是的 ； 那 是 ， 我 用过的 到 最后的 星期 ， ” 她 说 不确定性 ， [-]
“是的；也就是说，我上周还.....”她不确定地说。 [75]

[ðə; ðɪ] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [brɪtwiːn] [hɜːr; hær] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [feɪs] ,
the tears running between her fingers that she held before her face ,
这 眼泪 跑步 之间 她 手指 那 她 握住 前 她 脸 ，
泪水从她捂着脸的指缝间滑落，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [ten] [ˈmɪnɪts] [hɜːr; hær] [ləst] [hoʊp] [hæd; həd] [fled] .
for in the past ten minutes her last hope had fled .
为了 在 这 过去的 十 分钟 她 最后的 希望 有 逃亡 ；
因为在过去的十分钟里，她最后的希望也破灭了。

[noʊ] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [əˈloʊn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bæk] - [jɑːrd] [ˈɡɑːrdn] [ɔːr][ə; eɪ] [liːf]
No room where she could work alone , not even a back - yard garden or a leaf
不 房间 在哪里 她 可以 工作 独自的 ， 不是 甚至 一个 后退 - 院子 花园 或者 一个 叶子
[tuː; tə] [pɪk] ,
to pick ,
到 挑选 ，
没有可以让她独自工作的空间，甚至连后院花园或一片树叶都没有。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][baːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] .
and the bars of the fire - escape seemed to be closing in like a cage .
和 这 酒吧 的 这 火 - 逃脱 似乎 到 是 结束 在 喜欢 一个 笼 ；
防火梯的栏杆仿佛像笼子一样向内收拢。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] , [tuː] , “ [sed] [ˈbɪli] , [ˈpraɪɪŋ] [ˈoʊpən][hɜːr; hær][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈfɪŋgərz]
“ **Now you're crying , too , ” said Billy , prying open her hands with his thin fingers**
“ 现在 你是 哭泣 ， 也 ， ” 说 比利 ， 窥探 打开 她 双手 和 他的 薄的 手指
，
，
，
“现在你也哭了，”比利说着，用他纤细的手指掰开她的双手。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvəd]] ； “ [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ænd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪz] [tuː] ？ ”
while his lip quivered ; “ do you want to get out and see the fishes too ? ”
尽管 他的 唇 颤抖 ； “ 做 你 想 到 得到 出去 和 看 这 鱼 也 ？ ”
他的嘴唇微微颤抖着说：“你也想出去看看鱼吗？ ”

“ [jes] , [ˈbɪli] , [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Yes , Billy , I do ; but we can't go just now ,**
“ 是的 ， 比利 ， 我 做 ； 但 我们 不能 去 只是 现在 ，
“是的，比利，我愿意；但我们现在不能去。”

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn] [ˌdaʊnˈsterz] ,
so we must play we are birds in a cage like the one downstairs ,
所以 我们 必须 玩 我们 是 鸟类 在 一个 笼 喜欢 这 一 楼下 ，
所以我们必须扮演笼中鸟的角色，就像楼下那只一样。

“ [ˈsmɑɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] .
“ **smiling through her tears** .
“ 微笑 通过 她 眼泪 .

她含着泪微笑。

“ [aɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] ,
“ **I'll sing for you** ,
“ 患病的 唱歌 为了 你 ,

我会为你歌唱，

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæɪn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ˈteri] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] : —
“ **and she began in a low voice a song that Terry had taught her** : —
“ 和 她 开始 在 一个 低的 嗓音 一个 歌曲 那 特里 有 教授 她 : —

于是她低声唱起了特里教她的一首歌：

“ [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrdi] [baɪ] - [baɪ] [ɡoʊz] ,
“ **When little birdie bye - bye goes** ,
“ 什么时候 小的 小鸟球 再见 - 再见 去 ,

“当小鸟说再见的时候，

[ˈsaɪlənt][æz; əz][maɪs][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,
Silent as mice in churches ,
沉默的 作为 小鼠 在 教堂 ,

像教堂里的老鼠一样安静，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [wer] [noʊ][wʌn] [noʊz]
He puts his head where no one knows
他 放置 他的 头 在哪里 不 一 知道

他把头埋在无人知晓的地方

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][leg][hiː; hi] [ˈpɜːtʃɪz] .
And on one leg he perches .
和 在 一 腿 他 栖木 .

他单腿站立着。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz][stoʊl] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [hɪz; ɪz]
“ **When she finished , the little arms stole around her neck also , and Billy , his**
“ 什么时候 她 完成的 , 这 小的 武器 偷窃 大约 她 脖子 还 , 和 比利 , 他的

[feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] ,
face all smiles ,
脸 全部 微笑 ,

“她说完后，那双小胳膊也搂住了她的脖子，比利脸上满是笑容。”

[sed] , “ [ðæt] [ˈbɜːdz][em ˈiː] , [kɔːz] [aɪv] [ˈoʊnli][gɔːt][wʌn] [ɡʊd] [leg] ,
said , “ That bird's me , cause I've only got one good leg ,
说 , “ 那 鸟类 我 , 原因 我已经 仅有的 得到 一 好的 腿 ,

他说：“那只鸟就是我，因为我只有一条好腿。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fəɹ][maɪ] [kəˈneri] , [ˈoʊnli] , “ [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɡaʊn]
and I'm going to have you for my canary , only , “ looking at her gown
和 我是 去 到 有 你 为了 我的 金丝雀 , 仅有的 , “ 寻找 在 她 袍

[ænd; ənd] [her] ,
and hair ,
和 头发 ,

“我只会把你当成我的金丝雀，”她看着自己的礼服和头发说道。

“ [jʊə(r)] [mɔːr] [blæk] [ðæn; ðən] [ˈjeləʊ] , “ [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [skwiːz] ,
“ **you're more black than yellow , “ and giving her a feeble squeeze** ,
“ 你是 更多的 黑色的 比 黄色的 , “ 和 给予 她 一个 微弱 挤 ,

“你黑的程度比黄的程度还多，”说着，他无力地捏了捏她的脸。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [get][em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [-]
“ and some day you'll get me out to see the fishes , won't you ? ” [76]
“ 和 一些 天 你会 得到 我 出去 到 看 这 鱼 , 惯于 你 ? ” [-]
“总有一天你会带我去看鱼，对吧？”[76]

[æɪt; ət][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [kə'res] [lʌv] [lɪt] [ə; eɪ] [nu:] [læmp][ɪn][hɜ:; həɹ][dɑ:rk] [pæθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [stoʊl] [bæk]
At his baby caress Love lit a new lamp in her dark path and Hope stole back
在 他的 婴儿 抚摸 爱 点燃 一个 新的 灯 在 她 黑暗的 小路 和 希望 偷窃 后退
[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌɡɪd] ['bɪli] [kloʊz] [ænd; ənd] [sed] ,
and led the way as she hugged Billy close and said ,
和 引领 这 方式 作为 她 拥抱 比利 关闭 和 说 ,
在他轻柔的抚摸下，爱在她黑暗的道路上点亮了一盏新的灯，希望悄悄地回来，一边紧紧地拥抱着比利，一边引领着方向，说道：

“ [jes] , [sʌm; səm] [deɪ] [wi:l] ['ʃʊrli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [tə'geðər] [ænd; ənd][flaɪ][fa:r] [ə'weɪ] . ” [-]
“ Yes , some day we'll surely get out of the cage together and fly far away . ” [77]
“ 是的 , 一些 天 出色地 一定 得到 出去 的 这 笼 一起 和 飞 远的 离开 . ” [-]
“是的，总有一天我们会一起逃出笼子，飞向远方。”[77]

[vi:]
V
V
V
[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[lɜ:n] [pleɪz] [dɪ'tektɪv]
LANE PLAYS DETECTIVE
车道 演出 侦探
莱恩扮演侦探

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒɪmi:z] [wɪl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv]
For several weeks after the reading of Aunt Jimmy's will , it was the talk of
为了 一些 周 后 这 阅读 的 阿姨 吉米的 将要 , 它 曾是 这 讲话 的
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,
在吉米阿姨的遗嘱宣读后的几个星期里，这件事成了邻里街坊的谈资。

[ðə; ði] ['ɔ:lternət] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['terəns] - [ænd; ənd][ðə; ði]
the alternate topic of conversation being the death of Terence O'More and the
这 备用 话题 的 对话 存在 这 死亡 的 特伦斯 - 和 这
[ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][bɜ:rd] .
sudden disappearance of Bird .
突然 消失 的 鸟 .
另一个谈话主题是特伦斯·奥莫尔的去世和伯德的突然失踪。

[fɔ:r; fər] ['bɜ:dʒ][ˈʌŋk(ə)][dʒɑ:n][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [fju:] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For Bird's Uncle John had come and gone so suddenly that few knew of his
为了 鸟类 叔叔 约翰 有 来 和 已消失 所以 突然 那 很少 知道 的 他的
[ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] ,
flying visit ,
飞行 访问 ,
因为伯德的叔叔约翰来去匆匆，以至于很少有人知道他曾短暂来访过。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪstəri] .
and those who did turned it into an interesting mystery .
和 那些 WHO 做过 转向 它 进入 一个 有趣的 神秘 .

而那些参与其中的人，则把它变成了一个有趣的谜团。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hi:: hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪt] [rɪ'leiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
Some said that he was a very rich relation from the west ,
一些 说 那 他 曾是 一个 非常 富有的 关系 从 这 西方 ,
有人说他是来自西方的一位非常富有的亲戚。

['ʌðər] [ðæt] [hi:: hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)] [æt; ət] [ɔ:l] ,
others that he was not an uncle at all ,
其他的 那 他 曾是 不是 一个 叔叔 在 全部 ,

另一些人则认为他根本不是叔叔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] [tu:: tə] [wɪt] [ðə; ði] [leɪnz] ,
but the agent of the State Orphan Asylum to which the Lanes ,
但 这 代理人 的 这 状态 孤儿 庇护所 到 哪个 这 车道 ,

但莱恩一家所住的州立孤儿院的代理人，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tu:: tə] [ker] [fɔ:r; fər] [bɜ:rd] , [hæd; həd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
afraid of being expected to care for Bird , had hurried her off .
害怕的 的 存在 预期的 到 关心 为了 鸟 , 有 慌忙 她 离开 .

她害怕被要求照顾伯德，于是匆匆离开了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:: tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['sləʊkəm] ,
It is needless to say that it was Mrs . Slocum ,
它 是 不必要 到 说 那 它 曾是 太太 . 斯洛克姆 ,

不言而喻，那就是斯洛克姆夫人。

[pi:kt] [æt; ət] [nɑ:t] [si'kjuəɪŋ] [bɜ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ænd; ænd] [noʊ] [peɪ] ,
piqued at not securing Bird as a maid of all work and no pay ,
激怒 在 不是 确保 鸟 作为 一个 女佣 的 全部 工作 和 不 支付 ,

未能找到伯德做她那种只干活不拿工资的女佣，这让她很恼火。

[hu:] [kən'kɒktɪd] [ðɪs] [teɪl] .
who concocted this tale .
WHO 捏造的 这 故事 .

是谁编造了这个故事？

[ɪn] [du:] [taɪm] ['prəʊbəɪt] [dʒʌdʒ] ['rɪkər] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒɔʃwə] [leɪn] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,
In due time Probate Judge Ricker appointed Joshua Lane administrator ,
在 到期的 时间 遗嘱认证 法官 里克 任命 约书亚 车道 行政人员 ,

不久后，遗嘱认证法官里克尔任命约书亚·莱恩为遗产管理人。

[tu:: tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ænd] [fju:] [ɪ'fekts] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ænd; ænd]
to take charge of the furniture and few effects that O'More had left and

['set(ə)] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dets] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
settle up his debts as far as possible .
定居 向上 他的 债务 作为 远的 作为 可能的 .

负责保管奥莫尔留下的家具和少量物品，并尽可能偿还他的债务。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] [left] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [-]
There was a little money left of what his wife had inherited , in the [78]
那里 曾是 一个 小的 钱 左边 的 什么 他的 妻子 有 遗传 , 在 这 [-]

他妻子继承的遗产还剩下一点钱，[78]

['nɔ:rθbɜ:roʊ] [bæŋk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['ɪnʌf] [tu:: tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪrd] ,
Northboro Bank , but only enough to pay his debts , it was feared ,
北博罗 银行 , 但 仅有的 足够的 到 支付 他的 债务 , 它 曾是 害怕 ,

人们担心，他从北博罗银行获得的存款只够偿还债务。

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər][bɜ:rd] .

without so much as leaving a single dollar for Bird .
没有 所以 很多 作为 离开 一个 单身的 美元 为了 鸟 .

甚至连给伯德的一分钱都没留。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd] [mɪl] [fa:rm] [ˈpra:pərti] [ðæt] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .

Since the homestead and Mill Farm property that belonged to Mrs . O'More
自从 这 家园 和 磨 农场 财产 那 属于 到 太太 .

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:ftɪd] [θru:] [sʌm; səm][ˈdi:fekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ]
had been forfeited through some defect in the drawing up of a mortgage
有 到过 丧失 通过 一些 缺点 在 这 绘画 向上 的 一个 抵押

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] - [ˈslæknəs] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] ,
coupled with O'More's slackness in attending to the matter ,
耦合 和 - 松懈 在 参加 到 这 事情 ,

由于奥莫尔夫人的宅基地和磨坊农场财产因抵押贷款的起草存在缺陷，加上奥莫尔本人对此事处理不力而被没收，

[ˈdʒɔʃwə] [leɪn] [hæd; həd] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [ˈli:g(ə)l]
Joshua Lane had felt there was something wrong and that a little good legal
约书亚 车道 有 毛毡 那里 曾是 某物 错误的 和 那 一个 小的 好的 合法的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

约书亚·莱恩感觉事情有些不对劲，他觉得需要一些好的法律建议。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mən] [sens] , [maɪt] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [seɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]
combined with common sense , might have at least saved something if not the
合并 和 常见的 感觉 , 可能 有 在 至少 已保存 某物 如果 不是 这

[ɪnˈtaɪər] [ˈpra:pərti] .
entire property .
全部的 财产 .

结合常识，或许至少能保住一部分财产，即使不能全部保住。

[wen] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntu:][ˈæbɪrəm][ˈsləʊkəmz][hændz] , [ˈdʒɔʃu:əz]
When , a year later , the mill had slipped into Abiram Slocum's hands , Joshua's
什么时候 , 一个 年 之后 , 这 磨 有 滑倒了 进入 阿比拉姆 斯洛克姆的 双手 , 约书亚的

[səsˈpɪʃənz] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [əˈraʊzd] ,
suspensions were again aroused ,
怀疑 是 再次 被唤醒 ,

一年后，当磨坊落入阿比拉姆·斯洛克姆手中时，约书亚的疑虑再次浮现。

[fɔ:r; fər][ˈsləʊkəmz] [trænˈzækʃənz] [ɪn][ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈdrɔɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
for Slocum's transactions in real estate were usually adroit and to the
为了 斯洛克姆的 交易 在 真实的 财产 是 通常 灵巧 和 到 这

[ˈkru:əl] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,
cruel disadvantage of some one ,
残忍的 劣势 的 一些 一 ,

因为斯洛克姆的房地产交易通常都很巧妙，而且往往对某些人造成残酷的损害。

[ɪf] [nɑ:t] [æbsəˈlu:tli] [dɪsˈɑ:nɪst] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:] ;
if not absolutely dishonest according to the letter of the law ;
如果 不是 绝对地 不诚实 根据 到 这 信 的 这 法律 ;

即使并非完全违反法律条文；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɔʃwə] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [hi:; hi] , [ˈfi:lɪŋ]
but when Joshua had spoken to O'More about the matter , he , feeling
但 什么时候 约书亚 有 说 到 - 关于 这 事情 , 他 , 感觉

[ˈhoʊpf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] ,
hopeful about his painting ,
充满希望 关于 他的 绘画 ,

但当约书亚和奥莫尔谈起这件事后，奥莫尔对自己的画作充满希望，

[hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːmɪs][tuː; tə] “ [sʌm; səm][deɪ] “ [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] “ [ˈletərz]
had put him off with a promise to “ some day “ show him the “ letters
有 放 他 离开 和 一个 承诺 到 “ 一些 天 “ 展示 他 这 “ 信件
[ænd; ənd][ˈpepərz] “ [ðæt] [bɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbɪznəs] .
and papers “ that bore upon the unfortunate business .
和 文件 “ 那 钻孔 之上 这 不幸 商业 .

他曾答应“总有一天”会给他看那些与这件不幸事件有关的“信件和文件”，以此来打发他。

[ðə; ðɪ][deɪ][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] ,
The day had never come ,
这 天 有 绝不 来 ,
[ænd; ənd][naʊ] [ðæt] [ˈdʒɔʃwə][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][sɪft][ðə; ðɪ] [əˈfer]
and now that Joshua had the right he determined to sift the affair
和 现在 那 约书亚 有 这 正确的 他 决定 到 筛 这 事务
[ˈθɜːrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but the papers were nowhere to be found .
但 这 文件 是 无处 到 是 成立 .

那一天从未到来。

[ænd; ənd][naʊ] [ðæt] [ˈdʒɔʃwə][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][sɪft][ðə; ðɪ] [əˈfer]
and now that Joshua had the right he determined to sift the affair
和 现在 那 约书亚 有 这 正确的 他 决定 到 筛 这 事务
[ˈθɜːrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpepərz][wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but the papers were nowhere to be found .
但 这 文件 是 无处 到 是 成立 .

既然约书亚有权这样做，他就决定彻底调查这件事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpepərz][wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but the papers were nowhere to be found .
但 这 文件 是 无处 到 是 成立 .
[ænd; ənd][ˈɪnʌləʊp] [kənˈteɪnɪŋ] - [bæŋk] - [bʊk] [held] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sərˈtɪfɪkət]
The envelope containing O'More's bank - book held nothing else but the certificate
这 信封 包含 - 银行 - 书 握住 没有什么 别的 但 这 证书
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [-]
of his marriage with [79]
的 他的 婚姻 和 [-]

装有奥莫尔银行存折的信封里除了他的结婚证书外，什么也没有。[79]

[ˈserə] [ˈtɜːrnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkʌntri] .
Sarah Turner , and some letters from his mother in the old country .
莎拉 车工 , 和 一些 信件 从 他的 母亲 在 这 老的 国家 .
[ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] , [ðʊ] [sloʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈruːdnəs] ,
Joshua , though slow , was not without shrewdness ,
约书亚 , 尽管 慢的 , 曾是 不是 没有 城府 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [kept] [ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [lɪvd]
and he had not only kept the old house where the O'Mores had lived
和 他 有 不是 仅有的 保留 这 老的 房子 在哪里 这 - 有 居住地
[sɪˈkjʊrli] [lɒkt] [baɪ][deɪ] ,
securely locked by day ,
安全地 已锁定 经过 天 ,
[ˈʌnˈtɪl] [wen] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
until when , upon the selling of the furniture ,
直到 什么时候 , 之上 这 销售 的 这 家具 ,
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sloʊkəmz][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrentɪd] ,
it should again return to the Slocums from whom it was rented ,
它 应该 再次 返回 到 这 斯洛克斯姆斯 从 谁 它 曾是 租来的 ,
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sloʊkəmz][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrentɪd] ,
it should again return to the Slocums from whom it was rented ,
它 应该 再次 返回 到 这 斯洛克斯姆斯 从 谁 它 曾是 租来的 ,

约书亚虽然行动迟缓，却不乏精明。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [kept] [ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [lɪvd]
and he had not only kept the old house where the O'Mores had lived
和 他 有 不是 仅有的 保留 这 老的 房子 在哪里 这 - 有 居住地
[sɪˈkjʊrli] [lɒkt] [baɪ][deɪ] ,
securely locked by day ,
安全地 已锁定 经过 天 ,
[ˈʌnˈtɪl] [wen] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
until when , upon the selling of the furniture ,
直到 什么时候 , 之上 这 销售 的 这 家具 ,
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sloʊkəmz][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrentɪd] ,
it should again return to the Slocums from whom it was rented ,
它 应该 再次 返回 到 这 斯洛克斯姆斯 从 谁 它 曾是 租来的 ,
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sloʊkəmz][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrentɪd] ,
it should again return to the Slocums from whom it was rented ,
它 应该 再次 返回 到 这 斯洛克斯姆斯 从 谁 它 曾是 租来的 ,

他不仅白天把奥莫尔一家居住的老房子锁得严严实实，

[ˈʌnˈtɪl] [wen] , [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
until when , upon the selling of the furniture ,
直到 什么时候 , 之上 这 销售 的 这 家具 ,
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sloʊkəmz][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrentɪd] ,
it should again return to the Slocums from whom it was rented ,
它 应该 再次 返回 到 这 斯洛克斯姆斯 从 谁 它 曾是 租来的 ,
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sloʊkəmz][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrentɪd] ,
it should again return to the Slocums from whom it was rented ,
它 应该 再次 返回 到 这 斯洛克斯姆斯 从 谁 它 曾是 租来的 ,

它应该再次归还给当初租给它的斯洛克斯姆一家。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɛlɪs] , [hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst][sʌn] , [sliːp]
but at Mrs Lane's suggestion he had Nellis , his oldest son , sleep
但 在 太太 : 车道 建议 他 有 内利斯 , 他的 最老 儿子 , 睡觉
[ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] ,
there at night ,
那里 在 夜晚 ,

但根据莱恩太太的建议, 他让他的大儿子内利斯晚上睡在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [kiːp] [foʊks] [huːm] [aɪl] [nɑːt] [neɪm] [frʌm; frəm] - - .
as she said , “ To keep folks whom I'll not name from prowlin ' .
作为 她 说 , “ 到 保持 各位 谁 患病的 不是 姓名 从 - - .
正如她所说, “为了防止那些我不会点名的人四处游荡。”

” [ˈdʒɔːfwə] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [serɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [peɪ] [ðə; ði][ləst] [ˈkwɔːrtɜːz]
” Joshua looked to the sale of the furniture to at least pay the last quarter's
” 约书亚 看起来 到 这 销售 的 这 家具 到 在 至少 支付 这 最后的 季度
[rent] [duː] .
rent due .
租 到期的 .

约书亚指望卖掉家具至少能支付最后一个季度的房租。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈvendʊ; ˈvendjʊ; venˈdʊ; ˈvdjʊ][wʌz; wəz][tuː; tə]
By a strange happening the afternoon before the vendue was to
经过 一个 奇怪的 发生 这 下午 前 这 拍卖 曾是 到
[teɪk] [plɛs] ,
take place ,
拿 地方 ,

在拍卖会举行前一天下午发生了一件奇怪的事情,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdʒ] [tuː; tə]
as he was about to drive up to the old house at the cross - roads to
作为 他 曾是 关于 到 驾驶 向上 到 这 老的 房子 在 这 叉 - 道路 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ˈklɔːzɪts] ,
make a final thorough search in closets ,
制作 一个 最终的 彻底 搜索 在 壁橱 ,

当他准备开车前往十字路口那栋老房子, 对壁橱进行最后一次彻底搜查时,

[ˈdrɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈtʃɪmni] [nʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpepərz] , [ə; eɪ] [ˈpæsər] -
drawers , and the old - time chimney nooks for the missing papers , a passer -
抽屉 , 和 这 老的 - 时间 烟囱 角落 为了 这 丢失的 文件 , 一个 过路人 -
[baɪ] , [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
by , hurrying in the same direction ,
经过 , 匆忙 在 这 相同的 方向 ,

抽屉里, 还有以前用来存放丢失文件的壁炉角落, 一个路人, 匆匆朝着同一个方向走去,

[kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌp] [ˈsemətəri] [hɪl] [wei] ; [smoʊks] [ˈkʌmɪn] - [ˈoʊvər]
called out to him : “ There's a fire up cemetery hill way ; smoke's comin ' over
称为 出去 到 他 : “ 有 一个 火 向上 公墓 爬坡道 方式 ; 烟雾 即将到来 - 超过
[ðə; ði] [ˈhɪkəri] [wʊdʒ] .
the hickory woods .
这 山胡桃木 树林 .

他朝他喊道: “墓地山坡上着火了; 浓烟正从山核桃林里冒出来。”

[ˈmeɪbi] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . - [bɪɡ] [heɪ] [bɑːrɪn][ɔːr][ˈsloʊkəmz][oʊld][fɑːrm] ,
Maybe Dr Jedd's big hay barn or Slocum's old farm ,
或许 博士 : - 大的 干草 谷仓 或者 斯洛克姆的 老的 农场 ,
或许是杰德博士的大干草棚, 又或许是斯洛克姆的老农场。

[bəʊθ] [ˈbiːn] - [ɪn][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn][frʌm; frəm] [hɪr] .
both bein ' in a plum line from here .
两个都 是 - 在 一个 李子 线 从 这里 .
两者在此处呈一条直线。

” [wen] , [ˈfɑ:rpli] [ˈwɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [mer] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi]
“ **When , sharply whipping up the old mare , much to her astonishment , he**
” 什么时候 , 尖锐地 鞭打 向上 这 老的 母马 , 很多 到 她 惊讶 , 他
[ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
hurried to the place ,
慌忙 到 这 地方 ,
“这时, 他猛地抽打着那匹老母马, 令它大吃一惊, 然后匆匆赶往那里。”

[hi:; hi][nɑ:tʃ][ˈoʊnli] [fəʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] [ˈhoʊpləsli] [əˈbleɪz] [frʌm; frəm]
he not only found that it was the old farm - house hopelessly ablaze from
他 不是 仅有的 成立 那 它 曾是 这 老的 农场 - 房子 绝望地 燃烧 从
[ru:f] [tu:; tə] [ˈselər] , [-]
roof to cellar , [80]
屋顶 到 地窖 , [-]
他不仅发现那是一座从屋顶到地窖都燃起熊熊大火的老农舍, [80]

[bʌt; bət][ˈæbɪrəm][ˈsləʊkəm] [əˈpiəriŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
but Abiram Slocum appearing a few moments later by the road that ran north of
但 阿比拉姆 斯洛克姆 出现 一个 很少 时刻 之后 经过 这 路 那 跑 北 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
但几分钟后, 阿比拉姆·斯洛克姆出现在了该地北侧的道路旁。

[flu:] [ˈɪntu:] [ˈi:ðər] [ə; eɪ][ˈri:əl][ɔ:r] [wel] - [ˈæktɪd][reɪdʒ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ænd] [ˈkɔ:lɪŋ] :
flew into either a real or well - acted rage , shaking his fist and calling :
飞翔 进入 任何一个 一个 真实的或者出色地 - 行动 愤怒 , 摇晃 他的 拳头 和 呼叫 :
他勃然大怒, 无论是真怒还是装怒, 都挥舞着拳头, 大声喊道:

“ [ɪts] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhʌlkɪŋ] [bɔɪ] , [ˈnelɪs] , [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈi:] [ðɪs]
“ **It's that there hulking boy , Nellis , o ' yourn , that has done me this**
” 它是 那 那里 庞大的 男生 , 内利斯 , o - 你的 , 那 有 完毕 我 这
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .
“就是那个身材魁梧的男孩, 内利斯, 给我惹了这麻烦。”

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][bed][ɔ:r] [left] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [ˈlaɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [bə:nd]
Must ' a ' smoked his pipe in bed or left his candle lighted until it burned
必须 - 一个 - 熏制 他的 管道 在 床 或者 左边 他的 蜡烛 照明 直到 它 烧伤
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他肯定是在床上抽烟斗, 或者让蜡烛一直点到燃尽为止。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ru:fs] [ketʃ] ,
for it's plain to be seen by the way the roof's ketched ,
为了 它是 清楚的 到 是 已见 经过 这 方式 这 屋顶 素描 ,
从屋顶的构造方式就能清楚地看出这一点。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ˈstɑ:rtɪd] [ʌpˈsterz] [ænd; ænd] [ˈsmoʊldər] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [bʌst] [aʊt]
the fire started upstairs and smouldered around all day until it bust out
这 火 开始 楼上 和 闷烧 大约 全部 天 直到 它 摔碎 出去
[ˈevriwer] [tu:; tə] . “
everywheres to onct . ”
到处都是 到 仅限 . “
火灾是从楼上开始的, 阴燃了一整天, 直到突然爆发, 火势蔓延到四面八方。

“ [aɪ] [ˈrekən] [jər] [ɪnˈfɔrd] , “ [sed] [ˈdʒɔjwə] , [ˈdraɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
“ **I reckon yer insured , ” said Joshua , dryly , taking little account of what he said ,**
” 我 估计 你的 投保人 , ” 说 约书亚 , 干巴巴地 , 采取 小的 帐户 的 什么 他 说 ,
“我想你肯定有保险,”约书亚冷冷地说, 根本没把这话放在心上。

[æz; əz][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end] [fərˈlevər] [tuː; tə][ðə; ði]
as he began to realize that the fire had put an end forever to the
作为 他 开始 到 意识到 那 这 火 有 放 一个 结尾 永远 到 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][bɜːrd] ,
discovery of the papers that might have brought good luck to Bird ,
发现 的 这 文件 那 可能 有 带来 好的 运气 到 鸟 ,
当他开始意识到这场大火永远地终结了人们发现那些可能给伯德带来好运的文件的希望时,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['prɑːpərti] .
as well as destroyed a part of the slender property .
作为 出色地 作为 损毁 一个 部分 的 这 苗条 财产 .

同时还摧毁了这处狭长房产的一部分。

“ [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] — [nɑːt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **A trifle — a mere trifle — not the cost of the wood in the house ,**
“ 一个 琐事 — 一个 仅仅 琐事 — 不是 这 成本 的 这 木头 在 这 房子 ,
“只是一件小事——真的只是一件小事——不是房子里木柴的钱,

[let] [əˈloʊn][ðə; ði] ['leɪbər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [reɪts] .
let alone the labour at present rates .
让 独自的 这 劳动 在 展示 利率 .

更别提按目前的劳动力成本计算了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hæv] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tjuː] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmə] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['twenti] [ə; eɪ]
I could hev rented the place tew teachers for a summer cottage for twenty a
我 可以 赫夫 租来的 这 地方 特乌 教师 为了 一个 夏天 小屋 为了 二十 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

我本来可以把那地方租给两位老师当避暑别墅，一个月二十美元。

[ænd; ænd][aɪ] [ɪn'tendɪd] ['baɪ,ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [soʊ][tuː; tə][duː] .
and I intended buyin ' in the furniture so to do .
和 我 故意的 购买 - 在 这 家具 所以 到 做 .

我打算买这些家具来做这件事。

[ɪf] “ — [ænd; ænd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [miːn] [fɪtʃər] [təˈgeðər] ,
If “ — and he drew his mean features together ,
如果 “ — 和 他 画 他的 意思是 特征 一起 ,
如果——”他耸了耸肩，脸上露出凶狠的表情，

[ænd; ænd] [ðen] [sprɛd] [ðem; ðəm][aʊt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][,ɪndɪɡˈnei](ə)n] — “ [lɔː] [wʌz; wəz]
and then spread them out again in a spasm of indignation — “ law was
和 然后 传播 他们 出去 再次 在 一个 痉挛 的 愤慨 — “ 法律 曾是
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

然后，他们又义愤填膺地将它们散布开来——“法律是公正的，

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdʒɔʃwə] [leɪn] , — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] .
you'd ought to make it up to me , Joshua Lane , — that you had .
你会 应该 到 制作 它 向上 到 我 , 约书亚 车道 , — 那 你 有 .
约书亚·莱恩，你应该补偿我——你曾经补偿过我。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈneɪbərz] [-]
“ **But when he found that the few neighbours [81]**
“ 但 什么时候 他 成立 那 这 很少 邻居 [-]
但当他发现少数邻居[81]

[huː] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
who had gathered were not sympathetic ,
WHO 有 聚集 是 不是 交感神经 ,
聚集在一起的人并不同情他们。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [hi:; hi]
and only seemed to regret the fire on account of the O'More furniture , he
和 仅有的 似乎 到 后悔 这 火 在 帐户 的 这 - 家具 , 他
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

他似乎只对奥莫尔家具的火灾感到后悔，之后便消失了。

[ænd; ʌnd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
and , strangely enough ,
和 , 奇怪的 足够的 ,

而且，奇怪的是，

[ˈleɪtər][ɑ:n][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi:; hi] [went] [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n]
later on no one could tell in which direction he went or if he had gone
之后 在 不 一 可以 告诉 在 哪个 方向 他 去 或者如果 他 有 已消失
[əˈfʊt] ,
afoot ,
步行 ,

后来谁也说不清他往哪个方向走了，也不知道他是不是步行离开的。

[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

骑马时，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbʌk,bɔ:rd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [draɪv] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhæri] [hɪz; ɪz]
or in the yellow buckboard in which he was wont to drive about to harry his
或者 在 这 黄色的 马车 在 哪个 他 曾是 惯于 到 驾驶 关于 到 哈利 他的
[ˈtenənts] [ænd; ʌnd] [sərˈpraɪz] [hɪz; ɪz][fɑ:rm][hændz] [ɪf] [ðei] [bʌt; bət] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [ðer; ðər]
tenants and surprise his farm hands if they but paused to straighten their
租户 和 惊喜 他的 农场 双手 如果 他们 但 暂停 到 拉直 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

或者，他会乘坐那辆黄色的敞篷马车四处骚扰他的佃户，如果农场工人停下来挺直腰背，他就会吓他们一跳。

[wen] [ˈdʒɔʃwə] [ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] , [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈferli] [snɔ:tɪd]
When Joshua told of the fire at the supper - table , Mrs . Lane fairly snorted
什么时候 约书亚 讲述 的 这 火 在 这 晚餐 - 桌子 , 太太 . 车道 相当 哼了一声
[wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
with indignation ,
和 愤慨 ,

当约书亚讲述晚餐桌上的火灾时，莱恩太太气愤地哼了一声。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ˈfɜ:rstli] , [ˈnelɪs] [ˈdɪdnt] [smʊk] [læst] [naɪt] ,
saying , “ Firstly , Nellis didn't smoke last night ,
说 , “ 首先 , 内利斯 没有 抽烟 最后的 夜晚 ,

他说：“首先，内利斯昨晚没抽烟，

[ˈbi:n] - [aʊt] [oʊ] - [təˈbækoʊ][ænd; ʌnd] [ˈli:vɪn] - [hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmniˌpi:s] , [wer] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz]
bein ' out o ' tobacco and leavin ' his pipe on the chimneypiece , where it is
是 - 出去 o - 烟草 和 离开 - 他的 管道 在 这 壁炉架 , 在哪里 它 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他烟灰缸用完了，就把烟斗留在壁炉架上，就是现在这个位置。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [hi;; hi] [æskt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['kænd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['lɑ:kwɒd] [bɔɪz]
and secondly he asked me for a candle ; and then , the Lockwood boys
和 第二 他 问 我 为了 一个 蜡烛 ; 和 然后 ; 这 洛克伍德 男孩们
['kʌmɪn] - [ə'bi:ŋ] ,
comin ' along ,
即将到来 - 沿着 ;

其次，他向我要了一根蜡烛；然后，洛克伍德家的男孩们来了，

[ænd; ənd] [ɔ:fərin] - [tu;; tə] [wɔ:k] [ʌp] [wið; wiθ] [him; ɪm] ,
and offerin ' to walk up with him ,
和 提供 - 到 走 向上 和 他 ,
并主动提出陪他一起走上去。

[hi;; hi] [went] [ɔ:f] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɔ:r] - ['klɔ:zɪt] [ki:] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
he went off while I was lookin ' for the store - closet key which had fallen
他 去 离开 尽管 我 曾是 在看 - 为了 这 店铺 - 壁橱 钥匙 哪个 有 倒下
[ɔ:f] [ɪts] [neɪl] ,
off its nail ,
离开 它是 指甲 ,

我正在寻找从钉子上掉下来的储物柜钥匙时，他走了。

[ænd; ənd] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔ:k] " — ([ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] ['bɑ:di]
and clean through the bottom of the clock " — (the inside of the long body
和 干净的 通过 这 底部 的 这 钟 " — (这 里面 的 这 长的 身体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [klɔ:k] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [leɪn] ['fæməli:z, 'fæmli:z] [ki:z] [lɪvd] ,
of the tall clock being the place where the Lane family's keys lived ,
的 这 高的 钟 存在 这 地方 在哪里 这 车道 家庭的 钥匙 居住地 ,
并彻底清洁钟的底部"——（高大钟体内部是莱恩家存放钥匙的地方，

[i:tʃ] [ɑ:n] [ɪts] [oʊn] [neɪl]) .
each on its own nail) .
每个 在 它是自己的 指甲) :

每个都钉在自己的指甲上)。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [hoʊm] [tu;; tə] ['brekfəst] [hi;; hi] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] ,
“ This morning when he came down home to breakfast he mentioned it ,
” 这 早晨 什么时候 他 来了 向下 家 到 早餐 他 提及 它 ,
“今天早上他下楼回家吃早餐的时候提到了这件事，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [hi;; hi] [ʌn'drest] [baɪ]
and said it didn't matter because the moon was so bright he undressed by
和 说 它 没有 事情 因为 这 月亮 曾是 所以 明亮的 他 脱光衣服 经过
[laɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
light of it ,
光 的 它 ,

他说这没关系，因为月光很亮，他就借着月光脱掉了衣服。

[bɪl] ['lɑ:kwɒd] ['stɑ:pɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [wið; wiθ] [him; ɪm] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni:z] [seɪk] . [-]
Bill Lockwood stopping up there with him for company's sake . [82]
账单 洛克伍德 停止 向上 那里 和 他 为了 公司的 清酒 . [-]

比尔·洛克伍德为了陪伴他，也上去和他待了一会儿。 [82]

" [ə; ei] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪn'di:d] !
“ A trifle of insurance indeed !
” 一个 琐事 的 保险 的确 !
“真是微不足道的保险啊！ ”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɜ:rd] ['bi:n] - ['raɪtɪd] [gɔ:n] !
and all hope of Bird bein ' righted gone !
和 全部 希望 的 鸟 是 - 右 已消失 !

伯德重回正轨的希望彻底破灭了！

[ˈdʒɔʃwə] [leɪn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪˈli:v] ?
Joshua Lane , do you know what I think and believe ?
约书亚 车道 , 做 你 知道 什么 我 思考 和 相信 ?
约书亚·莱恩, 你知道我的想法和信念吗?

" [ænd; ənd] [lɔːˈretə] [æn] [dʒʌmpt] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈæmp(ə)l] [prəˈpɔːjəns] [strʌk] [ðə; ði]
" **And Lauretta Ann jumped up so suddenly that her ample proportions struck the**
" 和 劳雷塔 安 跳了起来 向上 所以 突然 那 她 充足 比例 击 这
[tiː] - [treɪ] [edʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv][kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] .
tea - tray edge and an avalanche of cups and saucers covered the floor .
茶 - 托盘 边缘 和 一个 雪崩 的 杯子 和 碟子 涵盖 这 地面 .
“劳雷塔·安突然跳了起来, 她丰满的身躯撞到了茶盘边缘, 茶杯和茶碟像雪崩一样散落在地板上。”

" [jɔːr; jəɹ] [θɔːts] [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] - [əl] [suːn] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" **Your thoughts and beliefs ' ll soon fill a book ,**
" 你的 想法 和 信仰 - 二 很快 充满 一个 书 ,
“你的想法和信念很快就会写成一本书。”

[bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] ,
big as the dictionary and doubtless be worth as much , " said Joshua ,
大的 作为 这 字典 和 毫无疑问 是 值得 作为 很多 , " 说 约书亚 ,
“它像字典一样大, 无疑也价值连城,”约书亚说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] [spɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
pausing a second with a potato speared on his fork , while he gave his wife
暂停 一个 第二 和 一个 土豆 被长矛刺穿 在 他的 叉 , 尽管 他 给予 他的 妻子
[ə; eɪ][stɜːrn] ,
a stern ,
一个 船尾 ,

他用叉子叉着土豆, 停顿了一下, 同时严厉地看了妻子一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第4/10页

['saɪlənsɪŋ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [rər] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hiːd] [æt; ət] [wʌns]
silencing look that was so rare that whenever she saw it , she gave heed at once
沉默 看 那 曾是 所以 稀有的 那 每当 她 锯 它 , 她 给予 注意 在 一次

,
.
.

那是一种极其罕见的、令人肃然起敬的眼神，每当她看到，都会立刻提高警惕。

['bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['mætər] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə]
“ **but in this here matter I'd advise you to keep 'em good and close to**

[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“但在这件事上，我建议你最好把他们牢牢掌握在自己身边。”

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ə'hed] [tuː; tə] ['ʃʊldər] [ðɪs] ['sʌmər] , [br'saɪdz] [wɪtʃ] [ɪf] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn]
We've got plenty ahead to shoulder this summer , besides which if papers had been
我们已经 得到 很多 前方 到 肩膀 这 夏天 , 除了 哪个 如果 文件 有 到过

[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

我们今年夏天要处理的事情已经够多了，而且，即便真的找到了那些文件，

- [teɪnt] ['laɪkli] ['eni] ['lɔɪər] [hɪrə'baʊts] [wʊd] [rɪsk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] [tuː; tə]
'tain't likely any lawyer hereabouts would risk taking the matter without money to
- 污点 可能 任何 律师 附近 会 风险 采取 这 事情 没有 钱 到

[bæκ] [hɪm; ɪm] ,
back him ,
后退 他 ,

附近不太可能有律师会在没有资金支持的情况下冒险接手这个案子。

[ænd; ənd] - [br'ræm]['sləʊkəm][tuː; tə] [feɪs] .
and ' Biram Slocum to face .
和 - 比拉姆 斯洛克姆 到 脸 .

以及“比拉姆·斯洛克姆将面临挑战”。

['soʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒɔʃwə] , ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm'self] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tetɪtʊʊ] , [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
“ **So saying , Joshua , having put himself outside of the potato , a final piece of**

[paɪ] ,
pie ,
馅饼 ,

“约书亚说着，把自己从土豆里抽离出来，就像抽离了最后一块馅饼一样。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kuːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] ,
and the tea that had been cooling in his saucer ,
和 这 茶 那 有 到过 冷却 在 他的 碟子 ,

还有他碟子里渐渐凉掉的茶，

[pʊʃt] [bæκ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] :
pushed back his chair and drew on his coat , saying as he went out :
推动 后退 他的 椅子 和 画 在 他的 外套 , 说 作为 他 去 出去 :

他推开椅子，套上外套，边走边说：

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstrɔ:berɪz] [ˈoʊvər][ter] [ænt] [ˈdʒɪmi:z] - [əl][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rkɪtɪŋ] [ɑ:n]
“ **The first strawberries over ter Aunt Jimmy's' ll be ready for marketing on**
“ 这 第一的 草莓 超过 特尔 阿姨 吉米的 - 二 是 准备好 为了 营销 在
[ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] ,
Monday ,
周一 ,
“吉米阿姨农场的第一批草莓将于周一上市销售。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈθɜ:rzdeɪ] .
and this is Thursday .
和 这 是 周四 .
今天是星期四。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈpɪkərs] .
I must look around and engage pickers .
我 必须 看 大约 和 从事 采摘者 .
我必须四处看看，并和采摘工们打交道。

[ðæt] [ˈeɪkər][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:ɪ] - [ˈfæŋɡəld][kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] [-]
That acre bed of the new - fangled kind is a week [83]
那 英亩 床 的 这 新的 - 时髦的 种类 是 一个 星期 [-]
这种新式的一英亩床是一周[83]

[əˈhed] [ʌv; əv] [ˈlɑ:kwʊdʒ] [ˈɜ:rlɪst] .
ahead of Lockwood's earliest .
前方 的 洛克伍德 最早 .
比洛克伍德最早的估计还要早。

[ænt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfɔ:rsʌɪtɪd] [fru:t] [ˈreɪz(ə)n] - . “
Aunt Jimmy was no fool when it came to foresighted fruit raisin ' . ”
阿姨 吉米 曾是 不 傻子 什么时候 它 来了 到 有远见的 水果 葡萄干 - . “
吉米阿姨在种植水果方面可不是个傻瓜，她很有远见。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔ:ɹ][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈi:ðər] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪn] - [kʊd; kəd][bi:; bi]
“ **I never said she was , nor in other things either if her meanin ' could be**
“ 我 绝不 说 她 曾是 , 也不 在 其他 事物 任何一个如果 她 含义 - 可以 是
[ri:d] .
read .
读 .
“我从未说过她是，在其他事情上也没有说过，如果她的意思可以被解读的话。”

[wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈstɑ:rtɪd] ?
What time did you say the fire started ?
什么 时间 做过 你 说 这 火 开始 ?
你说火灾是什么时候开始的？

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌŋkənˈsɜ:rnd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
“ **she added in an unconcerned sort of way , as she stooped to pick up the**
“ 她 额外 在 一个 漠不关心 种类 的 方式 , 作为 她 弯腰 到 挑选 向上 这
[ˈskætərd] [kʌps] ,
scattered cups ,
疏散 杯子 ,
她一边弯腰捡起散落的杯子，一边漫不经心地补充道。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [səbˈstæn](ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ][ðer; ðər][fɔ:l] .
which were so substantial that they had not been broken by their fall .
哪个 是 所以 重大的 那 他们 有 不是 到过 破碎的 经过 他们的 落下 .
它们非常坚固，即使坠落也没有破碎。

“ [let] [em 'i:] [si:] — [ai 'ti:] [mʌst; məst] [hæv] [bɪn] [kloʊz] [tu:; tə] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ai] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] **Let me see — it must hev been close to two o'clock when I drove out of** ” 让 我 看 — 它 必须 赫夫 到过 关闭 到 二 点钟 什么时候 我 驾驶 出去 的 [ðə; ði] [jɑ:rd] ; **the yard** ; 这 院子 ;

“让我想想——我开车离开院子的时候应该快两点钟了；

[ðə; ði] [meɪl] ['kæriər] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] , [ænd; ənd] ['hi:z] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [æt; ət] [tu:] , **the mail carrier had just passed , and he's due at the corner at two ,** 这 邮件 载体 有 只是 通过了 , 和 他是 到期的 在 这 角落 在 二 , 邮递员刚刚经过，他应该两点钟到街角。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [reit] [ai] [went] [ai] ['wɒznt] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] . **and at the rate I went I wasn't fifteen minutes from the fire .** 和 在 这 速度 我 去 我 不是 十五 分钟 从 这 火 . 照我当时的速度，不到十五分钟我就到火场了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ai 'ti:] [hæd; həd] [hoʊlt] , [ai 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɔɪn] - [ɔ:l] [ʌv; əv] [hæf] **From the way it had holt , it must have been goin ' all of half** 从 这 方式 它 有 霍尔特 , 它 必须 有 到过 去 - 全部 的 一半 [æn; ən] ['aʊər] . **an hour .** 一个 小时 .

从它停顿的方式来看，肯定持续了半个小时。

[kwɪr] - [brɪræm] [dɪdnt] [sent] [ai 'ti:] ['su:nər] ['wə:kin] - [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rn] [pætʃ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒd] [lɑ:t] **Queer ' Biram didn't scent it sooner workin ' in the corn patch back of the wood lot** 酷儿 - 比拉姆 没有 香味 它 很快 工作 - 在 这 玉米 修补 后退 的 这 木头 很多 [æz; əz] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] , **as he appeared to be ,** 作为 他 出现 到 是 , 古怪的“比拉姆”似乎并没有像他看起来那样早早地在树林后面的玉米地里干活，就闻到了那股味道。

[lɪ:stweɪz] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] . **leastways he came down the lane from there .** 至少 他 来了 向下 这 车道 从 那里 . 至少他是从那里沿着小路过来的。

“ ['faɪər] ['kudnt] [hæv] [ketʃ] [brɪ'fɔ:r] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , **“ Fire couldn't hev ketched before one o'clock ,** ” 火 不能 赫夫 素描 前 一 点钟 , “火势不可能在一点钟之前蔓延开来。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hændz] [ʌp] [æt; ət] ['lɑ:kwɒdz] [ɡoʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['æftər] [nu:n] [æz; əz] **for the hands up at Lockwood's go up that way before and after noon as** 为了 这 双手 向上 在 洛克伍德 去 向上 那 方式 前 和 后 中午 作为 [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋz] , **well as of mornings ,** 出色地 作为 的 早晨 ,

在洛克伍德餐厅，人们会在中午前后以及早上那样举手示意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nelɪs] [hæd; həd] [left] ['eniθɪŋ] ['smoʊldərɪŋ] , [ðeid] [hæv; həv] ['fɔrli] [smelt] [ai 'ti:] , [fɜ:rst] **and if Nellis had left anything smouldering , they'd have surely smelt it , first** 和 如果 内利斯 有 左边 任何事物 闷烧 , 他们会 有 一定 冶炼 它 , 第一的 [ɔ:r] [læst] . **or last .** 或者最后的 .

如果内利斯留下了任何仍在冒烟的东西，他们肯定会第一个或最后一个闻到。

” [ˈdʒɔʃwə] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , [went]
” **Joshua paused a moment , but , as Mrs . Lane asked no more questions , went**
” 约书亚 暂停 一个 片刻 , 但 , 作为 太太 : 车道 问 不 更多的 问题 , 去
[aʊt] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .
out , closing the door .
出去 , 结束 这 门 .

约书亚停顿了一下，但莱恩太太没有再问什么，于是他走了出去，关上了门。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ʃiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] [lætʃ] [kætʃ] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [-]
No sooner did she hear the latch catch than she [84]
不 很快 做过 她 听到 这 门锁 抓住 比 她 [-]

她刚听到门门咔哒一声，就[84]

[dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈseɪŋ] [tuː; tə][hɜːrself] : “ [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] , [dɪd]
jumped up , saying to herself : “ Appeared to come from the corn patch , did
跳了起来 向上 , 说 到 她自己 : “ 出现 到 来 从 这 玉米 修补 , 做过
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

她跳了起来，自言自语道：“他好像是从玉米地里出来的，是吗？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈðɔːn] - [ðər; ðər] ?
I wonder what he was doin ' there ?
我 想知道 什么 他 曾是 做 - 那里 ?

我想知道他当时在那里做什么？

[hiː; hi][ˈplɑːntɪd] [leɪt] , [soʊ][ðə; ði][kɔːrn] [kɑːnt] [biː; bi][set] [fɔːr; fər] [ˈhəʊɪŋ] ;
He planted late , so the corn can't be set for hoeing ;
他 已种植 晚的 , 所以 这 玉米 不能 是 放 为了 锄 ;

他播种晚了，所以玉米还没到锄草的年龄；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər][ˈkrəʊz] [ɔːr] [ˈrɪɡɪn] - [ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] .
he might be watchin ' for crows or riggin ' a scarecrow .
他 可能 是 观看 - 为了 乌鸦 或者 里金 - 一个 稻草人 .

他可能是在放哨防乌鸦，也可能是在布置稻草人。

” [æz; əz][ʃiː; ji] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈlæst] [wɜːrd][ʃiː; ji][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdresər] [wer] [hʌŋ] [ə; eɪ]
” **As she pronounced the last word she had reached the dresser where hung a**
” 作为 她 发音 这 最后的 单词 她 有 达到 这 梳妆台 在哪里 悬挂 一个
[lɑːrdʒ] [skwer] [ˈkælɪndər] [ðæt] [ˈædvɜːtaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌski] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [fuːdz] [ðæt]
large square calendar that advertised one of the husky sorts of breakfast foods that
大的 正方形 日历 那 广告 一 的 这 沙哑 排序 的 早餐 食物 那
[teɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [ˈpɪləʊ] .
taste as if they might have been the stuffing of Noah's pillow .
品尝 作为 如果 他们 可能 有 到过 这 馅 的 诺亚的 枕头 .

“当她说完最后一个字时，她已经走到梳妆台前，那里挂着一个大的方形日历，上面宣传着一种味道浓郁的早餐食品，
尝起来就像是诺亚枕头里的填充物。

[ˈlɪftɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [ʃiː; ji] [ˈkærid] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] ,
Lifting this down she carried it to the table , and ,
举重 这 向下 她 携带 它 到 这 桌子 , 和 ,

她把它拿起来，放到桌子上，然后

[ˈæftər] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresər] [drɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpens(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kept] [hɜːr; hər]
after hunting in the dresser drawer for the pencil with which she kept her
后 打猎 在 这 梳妆台 抽屉 为了 这 铅笔 和 哪个 她 保留 她
[ˈveriəs] [eg] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [əˈkaʊnts] ,
various egg and butter accounts ,
各种各样的 蛋 和 黄油 账户 ,

在梳妆台抽屉里翻找她用来记录各种鸡蛋和黄油用量的铅笔之后，

[ʃiː ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈdɑːts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pərˈtɪkjələər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] (**she proceeded to put a series of dots about the particular day of the month**) (她 继续 到 放 一个 系列 的 点 关于 这 特别的 天 的 这 月) ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːn 10th] , **it was June 10th**) , (它 曾是 六月 10th) ;

她接着在当月特定日期（6月10日）周围画了一系列点，

[ænd; ənd] [ðen] [riˈvɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ʃiː ʃi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] **and then reversing the sheet , she covered the back with a collection of** (和 然后 逆转 这 床单 , 她 涵盖 这 后退 和 一个 收藏 的 [ˈkjʊəriəsli] [speld] [ænd; ənd] , **curiously spelled and** , (奇怪的是 拼写 和) ,

然后她把床单翻过来，在背面贴满了拼写奇特的词语，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] , [ˈmiːnɪŋləs] [wɜːrdz] . **to the casual observer , meaningless words** . (到 这 随意的 观察员 , 无意义的 字) .

在不了解内情的人看来，这些话毫无意义。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðər; ðər] **She had barely time to replace the calendar when the boys came in for their** (她 有 仅仅 时间 到 代替 这 日历 什么时候 这 男孩们 来了 在 为了 他们的 [ˈsʌpər] , **supper** , (晚餐) ,

她刚来得及把日历换回去，男孩们就进来吃晚饭了。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [fel] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə] [riːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈbruːɪŋ] [freʃ] [tiː] . **and she fell vigorously to rearranging the table and brewing fresh tea** . (和 她 跌倒 大力 到 重新排列 这 桌子 和 酿造 新鲜的 茶) .

于是她开始精力充沛地重新布置餐桌，并泡起了新鲜的茶。

[ðə; ði] [ˈeldər] [bɔɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] “ [oʊld] [ˈsloʊkəmz] [ˈjuːʒuəl] [lʌk] , **The elder boys spoke of the fire as a bit of “ old Slocum's usual luck** , (这 长老 男孩们 辐 的 这 火 作为 一个 少量 的 “ 老的 斯洛克姆的 通常 运气 ; 年纪较大的男孩们把这场火灾说成是“老斯洛克姆一贯的霉运”。

” [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈpeərɪŋ] **” for it was known that the house would need a great deal of repairing** (为了 它 曾是 已知 那 这 房子 会 需要 一个 伟大的 交易 的 维修 [brɪfɔːr] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , **before any one but the artist** , (前 任何 一 但 这 艺术家) ,

因为大家都知道，除了艺术家之外，没有人会来修缮这栋房子。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [-] **whose thoughts were always [85]** (谁 想法 是 总是 [-])

他的思绪总是[85]

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈhaɪər][aɪ ˈtiː] . **in the clouds , would be willing to hire it** . (在 这 云 , 会 是 愿意的 到 聘请 它) .

在云端，我愿意租用它。

[ˈlæmi] [əˈloʊn] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [wen] [bɜːrd] [kʌmz] [bæk] , **Lammy alone rejoiced in the fire because , as he said , “ When Bird comes back** , (拉米 独自的 欣喜若狂 在 这 火 因为 , 作为 他 说 , “ 什么时候 鸟 来 后退 , 只有拉米在火中感到高兴，因为正如他所说，“当伯德回来时，

[ðə; ði] [haʊs] [wəʊnt][bi; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɑːri] . ”
the house won't be there for her to see and make her sorry . ”
 这 房子 惯于 是 那里 为了 她 到 看 和 制作 她 对不起 . ”
 房子不会在那里等她，她看不到它，也不会后悔了。

“ [ˈbetər] [nɑːt][seɪ] [ðæt] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] , ” [wɔːrnd] [ˈnelɪs] ,
Better not say that outdoors , ” warned Nellis ,
 “ 更好的 不是 说 那 户外 , ” 警告 内利斯 ,
 “最好不要在户外说这话,”内利斯警告说。

“ [ɔːr][ˈsləʊkəm] - [əl] [seɪ] [juː; jʊ][ˈfaɪərd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] — [ˈhiːd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
or Slocum ' ll say you fired it on purpose — he'd like nothing better .
 “ 或者 斯洛克姆 - 二 说 你 被解雇 它 在 目的 — 他会 喜欢 没有什么 更好的 .
 “或者斯洛克姆会说你是故意开枪的——他最乐见的就是这个。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ɡlɑːnst] [ˈkiːnli] [æt; ət] [ˈlæmi] ,
By the way , mother , ” he continued , as Mrs . Lane glanced keenly at Lammy ,
 经过 这 方式 , 母亲 , ” 他 持续 , 作为 太太 . 车道 瞥了一眼 敏锐地 在 拉米 ,
 “对了, 母亲,”他继续说道, 莱恩太太敏锐地瞥了拉米一眼。

“ [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [[ɑːp] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
what do you think I heard at the shop to - day ? ”
 “ 什么 做 你 思考 我 听到 在 这 店铺 到 - 天 ? ”
 “你猜我今天在店里听到了什么? ”

“ [kənsəːnɪn] - [wʌt] ? ”
Concernin ' what ? ”
 “ 关注 - 什么 ? ”
 “关于什么事? ”

“ [ðə; ði] [mɪl] [fɑːrm] . ”
The Mill Farm . ”
 “ 这 磨 农场 . ”
 “磨坊农场。”

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
I can't think .
 “ 我 不能 思考 .
 “我无法思考。”

[ðoʊz] [ˈlɑːrkɪn] [foʊks] [hev] [wɜːrkt] [ðə; ði][lənd] [ðɪːz] [tuː] [ˈjɪrɪz] [pæst] ,
Those Larkin folks hev worked the land these two years past ,
 那些 拉金 各位 赫夫 工作 这 土地 这些 二 年 过去的 ,
 过去两年, 拉金家的人一直在耕种这片土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] [ˈhæznt] [rʌŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] ,
but the mill hasn't run this long while ,
 但 这 磨 还没有 跑步 这 长的 尽管 ,
 但这家磨坊已经很久没有运转过了。

— [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˌem aɪ ˈes] - - [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [bʌldʒd] [ðə; ði][dæm] ;
not since the winter Mis ' O'More died and the ice bulged the dam ;
 — 不是 自从 这 冬天 误 - - 死亡 和 这 冰 鼓胀 这 坝 ;
 ——自从冬天奥莫尔小姐去世, 冰层撑破大坝以来, 就再也没有发生过这种情况了;

[ðə; ði] [ˈfaːdəɪ] [treɪd] [hæz; hæz][ɔːl] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ,
the fodder trade has all gone away ,
 这 饲料 贸易 有 全部 已消失 离开 ,
 饲料贸易已经完全消失了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [bɪ'ræm][s'ləʊkəm][kæn; kən][tɜ:rn][aɪ'ti:][tu:; tə] - [ɛn'les][hi:; hi][kæn; kən]
and I don't know what 'Biram Slocum can turn it to 'nless he can
和 我 不 知道 什么 - 比拉姆 斯洛克姆 能 转动 它 到 - nless 他 能
[ɪn'fɔr] [ðə; ði][wɔ:tər][æn; ən] - [ðen] [let][aɪ'ti:] [lu:s] ['sʌmhəʊ] . "
insure the water an ' then let it loose somehow . "
保证 这 水 一个 - 然后 让 它 松动的 不知何故 - "

我不知道比拉姆·斯洛克姆能把它变成什么样，除非他能保证水源安全，然后想办法放手一搏。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rti][ʌv; əv] [endʒɪ'nɪr] ['feləʊz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
“ There is a party of engineer fellows , or something of the sort ,
“ 那里 是 一个 派对 的 工程师 伙伴们 , 或者 某物 的 这 种类 ,
“ 有一群工程师之类的团体，或者类似的团体，”

[dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][kæmp][aʊt] [ʌp][baɪ] ['ru:stər] [leɪk] , — [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [sku:l] , [aɪ] [ges]
just come to camp out up by Rooster Lake , — sort of a summer school , I guess
只是 来 到 营 出去 向上 经过 公鸡 湖 , — 种类 的 一个 夏天 学校 , 我 猜测
,
:
,

就来鲁斯特湖边露营吧——算是暑期学校吧。

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][oʊldər][men] [ə'ɒ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l] [prə'fesəz] .
for there are some older men along that they call professors .
为了 那里 是 一些 老 男人 沿着 那 他们 称呼 教授们 .
因为那里有一些年纪较大的男性，他们称他们为教授。

[ðeɪ] ['skætər] [ɔ:l][oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] - - [ænd; ənd] ['krækɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
They scatter all over the country surveyin ' and crackin ' up the rocks with little
他们 分散 全部 超过 这 国家 - - 和 裂缝 - 向上 这 岩石 和 小的
[hæməɹz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
hammers to see what they are made of .
锤子 到 看 什么 他们 是 制成 的 .

他们分散在全国各地，用小锤子敲碎岩石，看看岩石是由什么构成的。

“ [ðɪs] [æftər'nu:n] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [-]
“ This afternoon half a dozen of them came down [86]
“ 这 下午 一半 一个 打 的 他们 来了 向下 [-]
“今天下午有六个人下来了[86]”

[tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:p] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:rɪŋ] [tu:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmən]
to the shop to see some new kind of a boring tool that our foreman
到 这 店铺 到 看 一些 新的 种类 的 一个 无聊的 工具 那 我们的 领班
[hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] ,
has designed ,
有 设计 ,

去车间看看我们工头设计的一种新型钻孔工具，

[ænd; ənd][mɪstər] . ['klɑ:rk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [ju:; jʊ] [noʊ]
and Mr . Clarke was with them , — you know
和 先生 . 克拉克 曾是 和 他们 , — 你 知道
克拉克先生当时也和他们在一起——你知道的。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] [treɪd] [sku:l] [ɪn]['nɔ:rθbɜ:roʊ] ,
he is the man who started the Art and Trade School in Northboro ,
他 是 这 男人 WHO 开始 这 艺术 和 贸易 学校 在 北博罗 ,
他就是北博罗艺术与贸易学校的创办人。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][paɪz] .
and has his finger in a dozen pies .
和 有 他的 手指 在 一个 打 馅饼 .
他涉足的领域非常广泛。

[ˈprɪtɪ] [su:n] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ænd; ənd] [sed] , - [hɪr] , [leɪn] , [ju:; jɔ] [lɪv; laɪv] [aʊt]
Pretty soon the superintendent called me and said , ' Here , Lane , you live out
漂亮的 很快 这 校长 称为 我 和 说 , - 这里 , 车道 , 你 居住 出去
[æt; ət] ['bɔ:rəlvi] ;
at Laurelville ;
在 劳雷尔维尔 ;

不久之后，主管打电话给我说：“莱恩，你住在劳雷尔维尔。”

[ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] ['tɜ:rnər] [mɪl] [fɑ:rm] [pleɪs] .
these gentlemen wish to see the old Turner Mill Farm place .
这些 先生们 希望 到 看 这 老的 车工 磨 农场 地方 .

这些先生们想参观一下特纳磨坊农场旧址。

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ju:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] . -
I'll let you off the rest of the day if you'll show them the way over . ' -
患病的 让 你 离开 这 休息 的 这 天 如果 你会 展示 他们 这 方式 超过 : -

如果你能带他们过去，我就放你一天假。

" [aɪ] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['klɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:ləʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvəri]
" **I got in the runabout with Mr . Clarke and the others followed in a livery**
" 我 得到 在 这 小型快艇 和 先生 : 克拉克 和 这 其他的 随后 在 一个 涂装
[sɪks] - ['sitər] .
six - seater .
六 - 座位 .

“我和克拉克先生一起坐上了小车，其他人则乘坐一辆六座豪华轿车跟在后面。”

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [em ˈi:] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['paʊər] ,
The old gentleman asked me all sorts of questions about the water - power ,
这 老的 绅士 问 我 全部 排序 的 问题 关于 这 水 - 力量 ,
那位老先生问了我很多关于水力发电的问题，

[ænd; ənd] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] [stri:m] [fel] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pa:nd] ['evər] [frouz] [klɪr]
and how low the stream fell in summer , and if the pond ever froze clear
和 如何 低的 这 溪流 跌倒 在 夏天 , 和 如果 这 池塘 曾经 冻住了 清除
[θru:]
through ,
通过 ,
以及夏季溪流水位下降的程度，还有池塘是否会完全结冰。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
and one thing and another .
和 一 事物 和 其他 :

诸如此类的事情。

" [wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] [fɑ:rm] ,
" **When we got to the Mill Farm ,**
" 什么时候 我们 得到 到 这 磨 农场 ,
“当我们到达磨坊农场时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [henz] ;
there was no one at home but the dogs and hens ;
那里 曾是 不 一 在 家 但 这 狗 和 母鸡 ;
家里只有狗和鸡；

[aɪ] [sə'prouz] [ðə; ði] [fəʊks] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] ['nɔ:rθbɜ:roʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] . "
I suppose the folks had all gone to Northboro to the circus . "
我 认为 这 各位 有 全部 已消失 到 北博罗 到 这 马戏团 : "
我猜大家都去诺斯伯勒看马戏团了。

" [ʃər] [ɪ'nʌf] , [aɪ ˈti:] [ɪz] ['sɜ:rkəs] [deɪ] !
" **Sure enough , it is circus day !**
" 当然 足够的 , 它 是 马戏团 天 !

“果然，今天是马戏团日！ ”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [leɪn] .

How did I forget it ? " ejaculated Mrs . Lane .
如何 做过 我 忘记 它 ? " 射精 太太 : 车道 :

“我怎么会忘了呢？”莱恩太太脱口而出。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [foʊks][ɑːn][ðə; ði] [roʊdɪz] [ðɪs] [nuːn] ! " **That accounts for why there were so few folks on the roads this noon ! "**
" 那 账户 为了 为什么 那里 是 所以 很少 各位 在 这 道路 这 中午 ! "

“这就解释了为什么今天中午路上车这么少！”

" [jes] , [ˈevrɪbəːdɪ; ˈevrɪbədi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈlɑːkwɔdɪz] [fiːld] - **Yes , everybody seems to have gone but ourselves , even Lockwood's field -**
" 是的 , 大家 似乎 到 有 已消失 但 我们自己 , 甚至 洛克伍德 场地 -

[hændz] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] . " **hands took a day off . "**

双手 采取 一个 天 离开 . "

“是啊，好像所有人都走了，就我们自己还活着，就连洛克伍德农场的工人也休息了一天。”

" [ðeɪ] [dɪd] ?

They did ?

" 他们 做过 ?

“他们真的这么做了吗？”

[ðen] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [hɪl] [roʊd] [ðɪs] [nuːn] ? " [-]

Then they didn't go up and down the cemetery hill road this noon ? " [87]
然后 他们 没有 去 向上 和 向下 这 公墓 爬坡道 路 这 中午 ? " [-]

那么，他们今天中午没有沿着墓地山路来回走动吗？"[87]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈnelɪs] .

Of course not , why should they ? " replied Nellis .

" 的 课程 不是 , 为什么 应该 他们 ? " 回复 内利斯 .

“当然不会，他们为什么要这么做？”内利斯回答道。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrkəs] [deɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ,

You didn't remember that it was circus day , did you ,

" 你 没有 记住 那 它 曾是 马戏团 天 , 做过 你 ,

你忘了今天是马戏团表演日，是吗？

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][ˈevər][fərˈɡɔːt][aɪ 'tiː] ,

and I guess it is the first time you ever forgot it ,

和 我 猜测 它 是 这 第一的 时间 你 曾经 忘了 它 ,

我想这是你第一次忘记这件事吧。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [tuː; tə] [ˈlæmi] .

said Mrs . Lane to Lammy .

" 说 太太 : 车道 到 拉米 :

莱恩太太对拉米说。

" [aɪ] [nuː] — [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ˈsævɪn] - [ʌp][fɔːr; fər] — [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlæmi] ,

I knew — all right , but I'm savin ' up for — you know , " replied Lammy ,

" 我 知道 — 全部 正确的 , 但 我是 萨文 - 向上 为了 — 你 知道 , " 回复 拉米 ,

“我知道——好吧，但我正在攒钱——你知道的，”拉米回答说。

[ˈrɪɡəlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈkrʌmɪŋ] **wriggling out of his chair and going to the door where he began crumbing**
扭动 出去 的 他的 椅子 和 去 到 这 门 在哪里 他 开始 碎屑

[bred] [ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪkɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]

bread and throwing it to some little chickens that had strayed up out of

面包 和 投掷 它 到 一些 小的 鸡 那 有 迷路了 向上 出去 的

[baʊndz] .

bounds .

界限 .

他从椅子上挣脱出来，走到门口，开始把面包屑撒在地上，然后扔给一些误入禁区的小鸡。

“ [aɪ][duː] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] ；
“ **I do wish you had mentioned it , anyhow ;**
“ 我 做 希望 你 有 提及 它 ， 无论如何 ；

“无论如何，我真希望你当时能提一下这件事；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hev] [dʌn] [juː ˈes][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
it would hev done us all good to have a change ,
它 会 赫夫 完毕 我们 全部 好的 到 有 一个 改变 ，

如果能有所改变，对我们所有人都有好处。

[ðooʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] [səˈpooz] [sʌm; səm][foʊks] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ]
though to be sure I do suppose some folks would have turned our going

[ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tuː; tə] [ænt] [ˈdʒɪmi] ,
into disrespect to Aunt Jimmy ,
进入 不尊重 到 阿姨 吉米 ，

不过可以肯定的是，我估计有些人会把我们的离开解读为对吉米阿姨的不敬。

— [em aɪ ˈes] - [ˈsləʊkəm][ɪn] [pərˈtɪkjələr] . “
— **Mis ' Slocum in particular .** “
— 误 - 斯洛克姆 在 特别的 . “

——尤其是斯洛克姆小姐。

“ [ʃiː; ji] [went] , [ænd; ənd][ræm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsləʊkəm] , [ðooʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˈɜːrli] .
“ **She went , and Ram , and Mr . Slocum , though he came home early .**
“ 她 去 ， 和 内存 ， 和 先生 . 斯洛克姆 ， 尽管 他 来了 家 早期的 .

“她去了，拉姆也去了，斯洛克姆先生也去了，虽然他提前回家了。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [stɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ðɪs] [nuːn] ；
I saw him down in the turnpike store back of the schoolhouse this noon ;
我 锯 他 向下 在 这 收费公路 店铺 后退 的 这 校舍 这 中午 ；

今天中午我在学校后面的收费公路商店里看到了他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [ˈhiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈɜːrli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][lɑːt]
he was sayin ' he'd had to come back early on account of havin ' a lot

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ˈooʊvər][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɑːrm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
of things to attend to over at the Mill Farm this afternoon ,
的 事物 到 出席 到 超过 在 这 磨 农场 这 下午 ，

他说他今天下午在磨坊农场有很多事情要处理，所以不得不提前回来。

“ [sed] [ˈlæmi] .
“ **said Lammy .**
“ 说 拉米 .

“拉米说道。”

“ [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [stɔːr] ?
“ **The turnpike store ?**
“ 这 收费公路 店铺 ？

“收费公路商店？ ”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [treɪd] [ðer; ðər] — [ɪts] [ə; eɪ][maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] ,
He doesn't trade there — it's a mile out of his way , ” said Mrs . Lane ,
他 不 贸易 那里 — 它是 一个 英里 出去 的 他的 方式 ， “ 说 太太 . 车道 ，

[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“他不在那里做生意——那地方离他家有一段距离，”莱恩太太若有所思地说。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɑːrm] , [ˈeniweɪ] , “ [sed] [ˈnelɪs] ,
“ **He didn't get to the Mill Farm , anyway , ” said Nellis ,**
“ 他 没有 得到 到 这 磨 农场 ， 反正 ， “ 说 内利斯 ，

“反正他也没到磨坊农场，”内利斯说。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][frʌm; frəm][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʌn'tɪl] [-]
“ because I was there from after dinner until [88]
“ 因为 我 曾是 那里 从 后 晚餐 直到 [-]
“因为我从晚饭后一直待在那里直到[88]

[aɪ][keɪm] [hoʊm][dʒʌst] [naʊ] .
I came home just now .
我 来了 家 只是 现在 .

我刚到家。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[ju:; jʊ][gɑ:t][em 'i:][ɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] . “
You got me all off the track . “
“ 你 得到 我 全部离开 这 追踪 . “

你把我完全带偏了。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪn] - [ðæt] ['mɪstər] . ['klɑ:rk] [æskt] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ You were saying ' that Mr . Clarke asked you all sorts of questions about the
“ 你 是 说 - 那 先生 . 克拉克 问 你 全部 排序 的 问题 关于 这
[mɪl] [stri:m] ,
mill stream ,
磨 溪流 ,

“你刚才说克拉克先生问了你很多关于磨坊水流的问题，

“ [sed] ['mɪsɪz] . [leɪn] , [hu:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['sto:ri] .
“ said Mrs . Lane , who now seemed to have lost interest in Nellis's story .
“ 说 太太 . 车道 , WHO 现在 似乎 到 有 丢失的 兴趣 在 - 故事 .

“莱恩太太说道，她现在似乎对内利斯的故事失去了兴趣。”

“ [oʊ] , [jes] , — [wel] , ['mɪstər] . ['klɑ:rk] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['brʌðəˈtən] ,
“ Oh , yes , — well , Mr . Clarke and that Mr . Brotherton ,
“ 哦 , 是的 , — 出色地 , 先生 . 克拉克 和 那 先生 . 布拉瑟顿 ,

“哦，是的，——嗯，克拉克先生和布拉瑟顿先生，

— [ðæt] [ɪz] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ˈɑ:p] [ɪn][ˈnɔ:rθbɜ:roʊ] , — [poʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑ:t]
— that is superintendent of the engine shop in Northboro , — poked about a lot
— 那 是 校长 的 这 引擎 店铺 在 北博罗 , — 戳 关于 一个 很多
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

——他是诺斯伯勒发动机车间的负责人——四处打听，

[ˈmeʒərɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɪgərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
measuring things and figuring in a little book he had in his pocket .
测量 事物 和 计算 在 一个 小的 书 他 有 在 他的 口袋 .

他一边测量东西，一边在口袋里的小册子上计算。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈæftər'nu:n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It looked as if they were going to make an afternoon of it ,
它 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 制作 一个 下午 的 它 ,

他们看起来好像打算消磨一下午的时间。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [poʊl] [ɪn'saɪd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] [ˈfedz] ,
and as I saw a fishin ' pole inside one of the open sheds ,
和 作为 我 锯 一个 钓鱼 - 极 里面 一 的 这 打开 棚屋 ,

当我看到其中一个敞开的棚子里有一根钓竿时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [slu:s] [wei] [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [pɜ:rt]] .
I thought I'd go down the sluice way and try for a mess of perch .
我 想法 ID 去 向下 这 水闸 方式 和 尝试 为了 一个 混乱 的 栖息 .
我打算走水闸那条路，看看能不能钓到一大堆鲈鱼。

[aɪ][wʌz; wəz][l'aɪn] - ['kwaɪət] [aʊt] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [stʌmp] , ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði][fəʊks][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
I was lyin ' quiet out along a willow stump , thinkin ' the folks were in the mill ,
我 曾是 躺着 - 安静的 出去 沿着 一个 柳 树桩 , 思考 - 这 各位 是 在 这 磨 ,
我静静地躺在柳树桩旁，以为父母们都在磨坊里。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][dæm] [ə'bʌv] .
when I heard voices on the dam above .
什么时候 我 听到 声音 在 这 坝 多于 .
当我听到大坝上方传来人声时。

['mɪstər] . ['kla:rk] [sed] : - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['brʌðɜ:tən] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [nɪ'ɡoʊʃiət] [ðɪs]
Mr . Clarke said : ' I tell you what , Brotherton , I want you to negotiate this
先生 . 克拉克 说 : - 我 告诉 你 什么 , 布拉瑟顿 , 我 想 你 到 谈判 这
[ə'fer] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
affair for me .
事务 为了 我 .
克拉克先生说：“布拉瑟顿，我告诉你，我想让你帮我处理这件事。”

[ðæt] ['sləʊkəm][ɪz][ə; eɪ] ['trɪki] ['feləʊ] .
That Slocum is a tricky fellow .
那 斯洛克姆 是 一个 棘手 同伴 .
斯洛克姆是个狡猾的家伙。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][nɑ:t] [tʌt] [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌn'tɪl] [ðæt]
I saw him a month ago and told him I'd not touch the property until that
我 锯 他 一个 月 前 和 讲述 他 ID 不是 触碰 这 财产 直到 那
[sna:rl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [fɔ:r'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [ʌn'tæŋɡəld] ,
snarl about the mortgage foreclosure was untangled ,
咆哮 关于 这 抵押 止赎 曾是 解开 ,
一个月前我见过他，告诉他，在抵押贷款止赎的纠纷解决之前，我不会碰那处房产。

[ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] ,
the price he asked was outrageous for two hundred acres ,
这 价格 他 问 曾是 令人愤慨 为了 二 百 英亩 ,
他要价太离谱了，两百英亩地都卖不出去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər] ['kɪndlɪŋ] .
of course the buildings are only fit for kindling .
的 课程 这 建筑物 是 仅有的 合身 为了 引火物 .
当然，这些建筑物只配当柴烧。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['i:ðər] [baɪ] [em 'i:][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd]['wɔ:tər] [raɪt] ,
Now I want you to either buy me the farm and water right ,
现在 我 想 你 到 任何一个 买 我 这 农场 和 水 正确的 ,
现在我希望你要么把农场和水权买给我，要么就别再纠缠这个问题了。

[ɔ:r] [els] [li:s] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [seɪ] ['twenti] ['ɪrɪz] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ][spɜ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
or else lease it for say twenty years ; then I will run a spur of the [89]
或者 别的 租 它 为了 说 二十 年 ; 然后 我 将要 跑步 一个 刺 的 这 [-]
或者租它二十年；然后我将开通一条支线[89]

[ˈnɔːrθbɜːroʊ] [ˈvæli] [ˈreɪlroʊd] [daʊn] [hɪr] , [muːv] [ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] - **Northboro Valley railroad down here , move the locomotive works and the paper** - 北博罗谷铁路向下这里 , 移动这机车作品和这纸 - [mɪl] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒ] [bəʊθ] [plænts] . **mill , and enlarge both plants** . 磨 , 和放大两个都植物 .

将北博罗谷铁路迁至此处，并将机车厂和造纸厂迁至此处，并扩大这两个工厂的规模。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] , **This is the right place ; plenty of room to build houses for the hands** , 这是这正确的地方 ; 很多的房间到建造房屋为了这双手 , 这里是合适的地方 ; 有足够的空间建造房屋，供人们建造家园。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈnɔɪɪŋ] . “ **and close enough to my place to be under my eye without being annoying** . ” 和关闭足够的到我的地方到是下面我的眼睛没有存在恼人的 . “ 而且离我家足够近，既方便我照看，又不会让人觉得烦。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [tuː] . ' **It will suit my daughter Marion , too** : 它将要套装我的女儿玛丽昂 , 也 . “这件衣服也很适合我的女儿玛丽昂。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] . **She has all sorts of ideas about building a model village** . 她有全部排序的想法关于建筑一个模型村庄 . 她对建造一个模范村庄有很多想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , **Of course this is between ourselves** , 的课程这 是 之间 我们自己 , 当然，这是我们之间的事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [oʊld][ˈsləʊkəm][ræt] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][juː; jə] , **for if that old Slocum rat dreamed that I was behind you** , 为了 如果 那 老的 斯洛克姆 鼠 梦见 那 我 曾是 在后面 你 , 如果那只老斯洛克姆老鼠梦见我就在你身后，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ][ˈdɔːləɹ][ə; eɪ] [bleɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈspiːr] [ʌv; əv] [rʌn] - [aʊt] [ˈwaɪər] - [græs] [ɑːn] **he would ask a dollar a blade for every spear of run - out wire - grass on** 他会 会 问 一个 美元 一个 刀刃 为了 每一个 矛 的 跑步 - 出去 金属丝 - 草 在 [ðə; ði][fɑːrm] . - “ **the farm** . ’ ” 这 农场 . - “ 他会向农场里每一根枯萎的铁丝草要价一美元。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! ” [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] , “ **To think of it ! ” sighed Mrs . Lane** , ” 到 思考 的 它 ! ” 叹了口气 太太 : 车道 , “想想也是！”莱恩太太叹了口气。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] **sitting down so suddenly in the big rocking - chair that it nearly turned a somersault** 坐着 向下 所以 突然 在 这 大的 摇滚 - 椅子 那 它 几乎 转向 一个 空翻 [ɪn] [sərˈpraɪz] , **in surprise** , 在 惊喜 , 他突然在大摇椅上坐下，动作之快，几乎让摇椅都翻了个跟头。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] , [nɑːt] [məˈren] \$2500 , “ **and it was only a scrap of a mortgage , not more'n \$2500** , ” 和 它 曾是 仅有的 一个 废料 的 一个 抵押 , 不是 更多 \$2500 , “而且那只是一笔微不足道的抵押贷款，不超过2500美元。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈwəːkɪn] - [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
that was the cause of workin ' the O'Mores out of property that had been in
那 曾是 这 原因 的 工作 - 这 - 出去 的 财产 那 有 到过 在
[hɜːr; həɹ][ˈfæməli] [nɪr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
her family near two hundred years .
她 家庭 靠近 二 百 年 .

这就是导致奥莫尔家族失去她家近两百年来拥有的财产的原因。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪd] [ˈbɪznəs] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [pruːvd] .
Everybody knows there was crooked business if it could only be proved .
大家 知道 那里 曾是 歪 商业 如果 它 可以 仅有的 是 已证实 .

如果能找到证据，人人都知道这里面有猫腻。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈpepərz] ,
But your father can't find any papers ,
但 你的 父亲 不能 寻找 任何 文件 ,

但是你父亲找不到任何文件。

[ænd; ænd] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [pʊr]
and now just as he was going this afternoon to search through poor
和 现在 只是 作为 他 曾是 去 这 下午 到 搜索 通过 贫穷的
- [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ænd] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
O'More's furniture and things at the house ,
- 家具 和 事物 在 这 房子 ,

今天下午，他正准备去可怜的奥莫尔家翻找他的家具和物品时，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ænd][bɜːrn] [daʊn] ,
it had to go and burn down ,
它 有 到 去 和 烧伤 向下 ,

它必须烧毁，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊps] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][bɜːrd] [hev]
and the hopes we had that something might be worked out for Bird hev
和 这 希望 我们 有 那 某物 可能 是 工作 出去 为了 鸟 赫夫
[ɔːl] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] ,
all gone up in smoke ,
全部 已消失 向上 在 抽烟 ,

我们原本希望伯德能得到一些帮助，但现在这些希望都化为泡影了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [ˈsɑːləmli] .
" she said , addressing the stove solemnly .
" 她 说 , 解决 这 火炉 庄严地 .

“她对着炉子，神情严肃地说。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ʌp] [-]
The boys went out together to take a stroll up [90]
这 男孩们 去 出去 一起 到 拿 一个 漫步 向上 [-]

男孩们一起出去散步[90]

[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
to the scene of the fire .
到 这 场景 的 这 火 .

赶到火灾现场。

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] ['rekənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] - ,
but I never reckoned it was for anything else but for general meddlin ' ,
但 我 绝不 估计 它 曾是 为了 任何事物 别的 但 为了 一般的 - ,

但我从未想过这会是其他目的，而只是为了干涉他人。

[ænd; ənd] [pɑːz] ['kiːpɪn] - ['evriθɪŋ] [soʊ] [kloʊz] , ['iːv(ə)n] ['neɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['selər] [dɔːz] [ænd; ənd]
and pa's keepin ' everything so close , even nailing up the cellar doors and
和 爸爸的 保持 - 一切 所以 关闭 , 甚至 钉钉子 向上 这 地窖 门 和

[ˈwɪndʒ-z, ˈwaɪndʒ-z] , ['bɔːkt] - [ɪm] .

winders , balked ' em .
卷绕器 , 犹豫不决 - 呃 .

爸爸把一切都管得很严实，甚至把地窖门和卷帘门都钉死了，这让他们很不高兴。

“ [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈɔːkɪn] [wʌz; wəz] [ter] - [ˈmɔːroʊ] ,

He knew the auction was ter - morrow ,
“ 他 知道 这 拍卖 曾是 特尔 - 明天 ,

他知道拍卖会就在明天，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] ['ræðər] [bɜːrn] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃtʃər] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['dʒɔʃwə] [ɔːr] ['ʌðər]
and that he'd rather burn the papers and furniture than risk Joshua or others
和 那 他会 相当 烧伤 这 文件 和 家具 比 风险 约书亚 或者 其他的

[ˈfaɪndɪŋ] - [ɪm] [ɪz] [maɪ] [fɜːrm] [brɪˈliːf] ,

finding ' em is my firm belief ,
寻找 - 呃 是 我的 公司 信仰 ,

我坚信，他宁愿烧掉文件和家具，也不愿冒着被约书亚或其他人发现的风险。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] .

and I'd like to prove it .
和 ID 喜欢 到 证明 它 .

我想证明这一点。

[nɑːt] [ðæt] ['ɪt] [duː] [bɜːrd] ['eni] [gʊd] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , ['iːv(ə)n]
Not that it'll do Bird any good now , but it would be a satisfaction , even
不是 那 它将 做 鸟 任何 好的 现在 , 但 它 会 是 一个 满意 , 甚至

[ðoʊ] ,

though ,
尽管 ,

虽然这对伯德现在没什么好处，但即便如此，也算是一种安慰。

[æz; əz] ['dʒɔʃwə] [sez] ,

as Joshua says ,
作为 约书亚 说道 ,

正如约书亚所说，

- [wiːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [brɪˈfɔːr] [fɔːl] [ænd; ənd] ['setlɪn] -
' We've got enough business of our own to shoulder before fall and settlin '
- 我们已经 得到 足够的 商业 的 我们的 自己的 到 肩膀 前 落下 和 定居 -

[taɪm] [kʌmz] .

time comes .
时间 来 .

“在秋季到来和安顿下来之前，我们自己还有很多事情要处理。”

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [brɪˈræm] - [əl] [hev] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rent] [naʊ] .

' I wonder if ' Biram ' ll hev the cheek to ask for the rent now .
- 我 想知道 如果 - 比拉姆 - 二 赫夫 这 脸颊 到 问 为了 这 租 现在 -

我想知道比拉姆现在有没有脸来要房租。

“ [jes] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊzɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [-]

“ Yes , I'm going to do a little nosing on my own [91]
“ 是的 , 我是 去 到 做 一个 小的 嗅探 在 我的 自己的 [-]

“是的，我要自己去稍微探探路[91]

[ə'kaʊnt] ， — [jes] [aɪ][biː; bi] ！
account ， — **yes I be** ！
帐户 ， — 是的 我 是 ！

账户，——是的，我就是！

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ，
” **she continued** ，
” 她 持续 ，

她继续说道：“

[ˈædɪŋ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ænd; ənd] [ˈnɒːdɪŋ]
adding more mysterious words to the back of the calendar and nodding
添加 更多的 神秘 字 到 这 后退 的 这 日历 和 点头
[dɪ'tɜːrmɪndli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒntrə'dɪktɪd] ．
determinedly at the pump as if it had contradicted ．
坚定地 在 这 泵 作为 如果 它 有 矛盾 ．

在日历背面添加更多神秘的词语，并坚定地点头看向加油机，仿佛它与日历上的内容相矛盾。

” [ˈnoʊɪŋ] [ˈnevər] [dʌz] [kʌm] [ə'mɪs] ， [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsɔːltɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ．
” **Knowing never does come amiss , even if it is salted down for a spell** ．
” 会心 绝不 做 来 错误 ， 甚至 如果 它 是 咸的 向下 为了 一个 拼写 ．
“即使暂时被遗忘，了解真相也永远不会错。”

[ʃuː] ！
Shoo ！
嘘 ！

嘘！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈprez(ə)ntli] ， [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ˈtaʊəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [huː] [hæd; həd][ˈboʊldli]
” **she cried presently , waving the dish towel at the chickens who had boldly**
” 她 哭 目前 ， 挥手 这 盘子 毛巾 在 这 鸡 WHO 有 大胆地
[ˈventʃəd] [ɪn] ，
ventured in ，
冒险 在 ，

她随即喊道，一边挥舞着抹布驱赶那些大胆闯入的鸡群。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] ，
and then the tumult ，
和 然后 这 骚乱 ，

然后就是骚乱，

[kɔːzd] [baɪ] [-] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd]
caused by Twinkle's chasing them back to their yard with much barking and
导致 经过 闪闪的 追逐 他们 后退 到 他们的 院子 和 很多 叫声 和
[ˈsʌndri] [nɪps] ，
sundry nips ，
杂项 乳头 ，

是因为Twinkle一路狂吠、不时轻咬，把它们追回了院子里。

[brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]
brought her back to the present and the work of dish - washing and
带来 她 后退 到 这 展示 和 这 工作 的 盘子 - 洗涤 和
[ˈtɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ．
tidying the kitchen for the evening ．
整理 这 厨房 为了 这 晚上 ．

这让她回过神来，回到了晚上洗碗和收拾厨房的工作中。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hændz][dɪd][nɔːt] [wɜːrk] [tə'geðər] ．
Even then her head and hands did not work together ．
甚至 然后 她 头 和 双手 做过 不是 工作 一起 ．

即使到了那时，她的头和手也无法协调运作。

[ʃiː ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][set] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ɪn][ðə; ði]
She hung the biscuit in a pail down the well and set away the butter in the
她 悬挂 这 饼干 在 一个 桶 向下 这 出色地 和 放 离开 这 黄油 在 这
[bred] - [bɑːks] ,
bread - box ,
面包 - 盒子 ,

她把饼干放在桶里，挂到井边，然后把黄油放进面包盒里。

[pʊt] [ˈʃʊgər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈɪntuː][ðə; ði] [bred] [spʌndʒ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
put sugar instead of salt into the bread sponge she was setting ; and , finally ,
放 糖 反而 的 盐 进入 这 面包 海绵 她 曾是 环境 ; 和 , 最后 ,
她往正在发酵的面包面团里放了糖而不是盐；最后，

[bɪfɔːr] [ʃiː ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæntri] [dɔːr] [lɒkt] [hɑːrd][ænd; ənd]
before she sat down to rest remembering that the pantry door locked hard and
前 她 卫星 向下 到 休息 记住 那 这 食品储藏室 门 已锁定 难的 和
[kriːkt] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] ,
creaked when it opened ,
嘎吱作响 什么时候 它 打开 ,

她坐下来休息之前，想起了食品储藏室的门锁很紧，打开时会发出吱嘎声。

[ʃiː ʃi] [pɔːd] [ˈtuːθeɪk] [drɔːps] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔɪl][əˈpɑːn][bəʊθ][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [kiː] ,
she poured toothache drops instead of oil upon both hinges and key ,
她 倾倒 牙疼 滴 反而 的 油 之上 两个都 铰链 和 钥匙 ,
她没有在钥匙上涂油，而是在铰链和钥匙上涂了止痛滴剂。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [snɪf] [əˈbɑʊt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈdaɪnə] [ˈlʌki] ,
and presently began to sniff about and wonder if Dinah Lucky ,
和 目前 开始 到 嗅 关于 和 想知道 如果 迪娜 幸运的 ,
于是开始四处嗅探，想知道迪娜·拉基是不是

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈlɔːndri] , [wʌz; wəz] [ˈdɑːktərɪŋ] [fɔːr; fər] “
who had been in that day to do the weekly laundry , was doctoring for “
WHO 有 到过 在 那 天 到 做 这 每周 洗衣店 , 曾是 医生 为了 “
[breɪk] - [boʊn] [peɪnz] ” [əˈgen] ,
break - bone pains “ again ,
休息 - 骨 疼痛 ” 再次 ,

那天来做每周例行洗衣的那个人，又因为“骨折疼痛”去看医生了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˈlɔːdənəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] ,
and hoped she had used the laudanum outside instead of in ,
和 希望 她 有 用过的 这 鸦片酊 外部 反而 的 在 ,
希望她是在室外而不是室内使用了鸦片酊。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [tɜːrɪn] [ʌp][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈaɪərɪŋ] . [-]
otherwise nobody could tell when she would turn up to do the ironing . [92]
否则 无人 可以 告诉 什么时候 她 会 转动 向上 到 做 这 熨烫 . [-]
否则谁也不知道她什么时候会来熨衣服。 [92]

[nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪf] [ˈdʒɔʃwə] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈlæmi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get]
Next morning if Joshua Lane and Lammy had not been in such a hurry to get
下一个 早晨 如果 约书亚 车道 和 拉米 有 不是 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 得到
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] [faːrm][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [kreɪts] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
down to the fruit farm to prepare the crates and small boxes for the
向下 到 这 水果 农场 到 准备 这 板条箱 和 小的 盒子 为了 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈstrɔːberi] [ˈpɪkɪŋ] ,
coming strawberry picking ,
未来 草莓 挑选 ,
第二天早上，如果约书亚·莱恩和拉米不是急着赶到果园去准备即将到来的草莓采摘用的板条箱和小盒子的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈbɜːretə] [æn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwat] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd]
they would have noticed that Lauretta Ann seemed to be quite excited and
他们 会 有 注意到 那 劳雷塔 安 似乎 到 是 相当 兴奋的 和
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] .
anxious to get them out of the way .
焦虑的 到 得到 他们 出去 的 这 方式 .
他们应该已经注意到，劳雷塔·安似乎非常兴奋，急于把他们赶走。

[bʌt; bət][ˈdʒɔʃwə][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
But Joshua was unusually absorbed and quiet — he was disappointed
但 约书亚 曾是 异常地 吸收 和 安静的 — 他 曾是 失望的
[æt; ət][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈsʌmɜːz] [wɜːrk] [əˈhed] [ʌ; əv]
at not finding the papers — but he had a hard summer's work ahead of
在 不是 寻找 这 文件 — 但 他 有 一个 难的 夏季 工作 前方 的
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌ; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
him with plenty of thinking in it ;
他 和 很多 的 思维 在 它 ;
但约书亚异常专注和安静——他因为没有找到文件而感到失望——但他即将迎来一个艰苦的暑假，需要大量的思考；

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlæmi] ,
while as for Lammy ,
尽管 作为 为了 拉米 ,
至于拉米，

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈstrɔːberɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɪk] [æt; ət][ə; eɪ]
— he was trying to calculate how many strawberries he must pick at a
— 他 曾是 尝试 到 计算 如何 许多 草莓 他 必须 挑选 在 一个
[sent][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][kwɔːrt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [trɪp] [ˈtɪkɪt] [frʌm; frəm] [ˈlɔːrəlviːl] [tuː; tə]
cent and a half a quart to buy a round - trip ticket from Laurelville to
中心 和 一个 一半 一个 夸脱 到 买 一个 圆形的 - 旅行 票 从 劳雷尔维尔 到
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,
他正在计算，如果草莓每夸脱只卖一分半，他需要摘多少草莓才能买一张从劳雷尔维尔到纽约的往返机票。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈvaɪt] [bɜːrd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌ; əv][dʒʊˈlaɪ][ˈvɪzɪt] ;
so that he might invite Bird to come up for a Fourth of July visit ;
所以 那 他 可能 邀请 鸟 到 来 向上 为了 一个 第四 的 七月 访问 ;
这样他就可以邀请伯德在七月四日来访；

[ˈɔːlsʊʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
also as to whether it would be possible to do this and have anything
还 作为 到 无论 它 会 是 可能的 到 做 这 和 有 任何事物
[left] [tuː; tə] [baɪ] [ˈfaɪər] - [ˈkrækərz] .
left to buy fire - crackers .
左边 到 买 火 - 饼干 .
此外，还要考虑这样做是否有可能还剩下钱去买鞭炮。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈkrækərz] [wɜːr; wər][ʌ; əv] [smɔːl] [əˈkaʊnt] , [fɔːr; fər][bɜːrd][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Yet , after all , crackers were of small account , for Bird did not care much for
然而 , 后 全部 , 饼干 是 的 小的 帐户 , 为了 鸟 做过 不是 关心 很多 为了
[ˈnɔɪzɪ] [ˈplezər] ,
noisy pleasure ,
嘈杂 乐趣 ,
然而，归根结底，饼干并不重要，因为伯德并不太喜欢喧闹的娱乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kʌm] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][iːv(ə)n] [ˈkænən] [ˈkrækərz] [hɪmˈself] .
and if she didn't come , he wouldn't care for even cannon crackers himself .
和 如果 她 没有 来 , 他 不会 关心 为了 甚至 大炮 饼干 他自己 .
如果她不来，他连炮弹饼干都不会在意。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] - [bɪ'ræm][sləʊkəm] [wɪl] [gəʊ]['oʊvər][tuː; tə][nɔːrθbɜːrəʊ][smɑːrt][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kə'lekt]
“ **I suppose ' Biram Slocum will go over to Northboro smart and early to collect**
“ 我 认为 - 比拉姆 斯洛克姆 将要 去 超过 到 北博罗 聪明的 和 早期的 到 收集
[hɪz; ɪz] [ɪn'fʊərəns] ,
his insurance ,
他的 保险 ,

“我猜想比拉姆·斯洛克姆会早早地去北博罗领取他的保险金。”

“ [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [rɪ'mɑːkt] , [ə'pærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Mrs . Lane remarked , apparently looking out of the window** ,
“ 太太 . 车道 评论 , 显然 寻找 出去 的 这 窗户 ,
莱恩太太一边说着，一边似乎正望着窗外。

[bʌt; bət] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] .
but stealing a side glance at her husband's face .
但 偷窃 一个 边 瞥一眼 在 她 丈夫的 脸 .
但她还是忍不住偷偷瞥了一眼丈夫的脸。

“ [mɛ'bi] [hiː; hi] [wɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt][æn; ən][ˈaʊər][ə'gəʊ] ,
“ **Mebbe he will ; but when I turned the cows out an hour ago** ,
“ 也许 他 将要 ; 但 什么时候 我 转向 这 牛 出去 一个 小时 前 ,
“也许他会；但是一个小时前我把牛赶出去的时候，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈmɪl,təʊn] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I saw him driving Milltown way in his ordinary clothes with a plough and a
我 锯 他 驾驶 米尔敦 方式 在 他的 普通的 衣服 和 一个 犁 和 一个
[ˈdɪnər] - [peɪl] [ə'biːŋ] , [-]
dinner - pail along , [93]
晚餐 - 桶 沿着 , [-]

我看见他穿着普通的衣服，带着犁和饭盒，开车前往米尔敦。[93]

[soʊ][aɪ] [ˈrekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɔːn] - [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [kɔːrn] ['hiːz][gɑːt] [daʊn]
so I reckoned he was goin ' to work on that patch of early corn he's got down
所以 我 估计 他 曾是 去 - 到 工作 在 那 修补 的 早期的 玉米 他是 得到 向下
[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [faːrm] .
at the Mill Farm .
在 这 磨 农场 .

所以我认为他要去米尔农场那片早熟玉米地里干活。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] ,
“ **At this Mrs . Lane's eyes glistened** ,
“ 在 这 太太 . 车道 眼睛 闪闪发光 ,
这时，莱恩太太的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [sʌm; səm] [ˈdɪʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [sʌdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and she plunged some dishes into the tub of suds with a splash that was
和 她 暴跌 一些 菜肴 进入 这 浴缸 的 泡沫 和 一个 溅 那 曾是
[æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ˈleɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
an unmistakable signal that breakfast was over and all but lazy people should
一个 毋庸置疑 信号 那 早餐 曾是 超过 和 全部 但 懒惰的 人们 应该
[biː; bi][aʊt] .
be out .
是 出去 .
她把一些盘子扔进装满泡沫的浴缸里，溅起的水花清晰地表明早餐结束了，除了懒人以外，所有人都应该出去了。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈbʌslɪd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] “ [ˈredɪŋ] “ [ʌp] [ðæt]
This morning she bustled so that a half hour did all the work of “ redding “ up that
这 早晨 她 熙熙攘攘 所以 那 一个 一半 小时 做过 全部 这 工作 的 “ 雷丁 “ 向上 那
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʊk] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] ,
usually took two at the very least ,
通常 采取 二 在 这 非常 至少 ,

今天早上她忙得不可开交，半小时就完成了平时至少需要两个小时才能完成的“梳妆打扮”工作。

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈdaɪnə] [ˈlʌki] [keɪm] [tuː; tə][duː;][ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [snɪf] [ʌv; əv] [ˈlɔːdənəm]
and when Dinah Lucky came to do the ironing with no sniff of laudanum
和 什么时候 迪娜 幸运的 来了 到 做 这 熨烫 和 不 嗅 的 鸦片酊
[əˈbaʊt] [hɜːr; hær] ,
about her ,
关于 她 ,

当黛娜·拉基来熨衣服时，她身上丝毫没有鸦片酊的味道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [lɒkt] [ˈpʌz(ə)ld] ,
though the kitchen was still heavy with it , Mrs . Lane looked puzzled ,
尽管 这 厨房 曾是 仍然 重的 和 它 , 太太 . 车道 看起来 困惑 ,

尽管厨房里仍然堆满了油污，莱恩太太看起来却很困惑。

[ðen] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [fæt] [ˈæntɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [pɒːpt] [ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv][sɪks] [plʌmp] [loʊvz]
then much to that fat aunty's astonishment popped the batch of six plump loaves
然后 很多 到 那 胖的 阿姨的 惊讶 爆裂 这 批 的 六 丰满 面包
[ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ɐnd] ,
into the oven and ,
进入 这 烤箱 和 ,

然后，令那位肥胖的阿姨大吃一惊的是，她把那六个饱满的面包放进了烤箱里，

[ˈliːvɪŋ] [ˈdaɪnə] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] ,
leaving Dinah to tend the baking ,
离开 迪娜 到 趋向 这 烘烤 ,

留下黛娜照看烘焙。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [seɪv] [fɔːr; fər] [ˈɪlnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [hændz][ɪn][hɜːr; hær]
— **a thing that save for illness she had never trusted to other hands in her**
— 一个 事物 那 节省 为了 疾病 她 有 绝不 可信 到 其他 双手 在 她
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
twenty years of housekeeping ,
二十 年 的 家政 ,

——除了生病之外，在她二十年的家政生涯中，这件事她从未信任过其他人来做。

— [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hær][krɪsp] [ˈɡɪŋəm] [ˈsʌŋˌbəːnɪt] ,
— **she took a small basket , a knife , and her crisp gingham sunbonnet** ,
— 她 采取 一个 小的 篮子 , 一个 刀 , 和 她 脆 格子布 遮阳帽 ,

她拿了一个小篮子、一把刀和她那顶挺括的格子布遮阳帽。

[ænd; ɐnd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get] [wʌn] [mɔːr] [mes] [ʌv; əv][ˈdændɪləɪən] [ɡriːnz] ,
and muttering something about trying to get one more mess of dandelion greens ,
和 喃喃自语 某物 关于 尝试 到 得到 一 更多的 混乱 的 蒲公英 青菜 ,

他一边嘟囔着要再摘一丛蒲公英叶子，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [leɪt] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [dɔːr] .
even if it was counted late , disappeared through the woodshed door .
甚至 如果 它 曾是 计数 晚的 , 消失 通过 这 柴房 门 .

即使计数晚了，它也消失在了柴房门后。

[ˈdændɪləɪənz] [ɡruː] [ɪn] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ˈmedoʊ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [kaʊ] [bɑːrn] ,
Dandelions grew in plenty in the moist meadow below the cow barn ,
蒲公英 生长 在 很多 在 这 潮湿 草地 以下 这 奶牛 谷仓 ,

牛棚下方潮湿的草地上长满了蒲公英。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
but Mrs . Lane crossed the road and took a winding path through the woods .
但 太太 . 车道 交叉 这 路 和 采取 一个 绕线 小路 通过 这 树林 .

但莱恩太太穿过马路，沿着一条蜿蜒的小路穿过树林。

[ˈæftər] [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈsevrəl] [fɪːldz] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [fɪld]
After following this for some distance and crossing several fields where she filled
后 下列的 这 为了 一些 距离 和 过境 一些 字段 在哪里 她 已填
[hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːnz] ,
her basket with greens ,
她 篮子 和 青菜 ,
她沿着这条路走了一段距离, 穿过几块田地, 把篮子装满了青菜。

[ˈkʌtɪŋ] [-]
cutting [94]
切割 [-]

切割[94]

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [ˈjʌŋˈɪst] [tʌfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n]
only the very youngest tufts with the greatest deliberation
仅有的 这 非常 最小的 簇绒 和 这 最 审议
只有最年轻的绒毛, 经过最深思熟虑

[, ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [pæst]
, she turned into the highway through the cemetery gate and walked rapidly past
, 她 转向 进入 这 公路 通过 这 公墓 门 和 步行 快速 过去的
[ðə; ði] “ [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] ,
the “ four corners ,
这 “ 四 角落 ,
她穿过墓园大门, 拐上公路, 快速走过“四岔路口”。

” [ˈnevər] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [bɜːrd] -
” never stopping until she stood in the enclosure that had once been Bird O'More's
” 绝不 停止 直到 她 站立 在 这 外壳 那 有 一次 到过 鸟 -
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

“她一直走到了曾经是伯德·奥莫尔花园的围栏里才停下来。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [skɔːrtɪt] [ˈtʃɑːpɪŋ] -
Then she set down the basket , and , seating herself on the scorched chopping -
然后 她 放 向下 这 篮子 , 和 , 座位 她自己 在 这 烧焦的 切碎 -
[blɑːk] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
block , looked about her .
堵塞 , 看起来 关于 她 .

然后她放下篮子, 坐在烧焦的砧板上, 环顾四周。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ;
The house had burned down to the foundation ;
这 房子 有 烧伤 向下 到 这 基础 ;
房子被烧毁到只剩地基了;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtʃesnʌt] [biːmz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [kənˈsʊmd] [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn]
some of the heavy chestnut beams had not been wholly consumed but lay in
一些 的 这 重的 板栗 光束 有 不是 到过 完全 消耗 但 躺在
[ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][dɜːrt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
a heap on the hard dirt floor of the cellar .
一个 堆 在 这 难的 污垢 地面 的 这 地窖 .
一些沉重的栗木梁没有完全烧毁, 而是堆放在地窖坚硬的泥土地面上。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈwʊd wɜːrk] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈselər]
Otherwise the only bits of woodwork remaining were the frames of two cellar
否则 这 仅有的 比特 的 木工 其余的 是 这 框架 的 二 地窖
[ˈwɪndəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [stoʊn] [nɪtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈrestɪd] .
windows that had been protected by the deep stone niches in which they rested .
视窗 那 有 到过 受保护 经过 这 深的 石头 利基市场 在 哪个 他们 休息 .
除此之外, 仅存的木制品就是两扇地窖窗户的窗框, 它们原本被放置在深石龕中, 得到了很好的保护。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentə] ['tʃɪmni] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] , [held] [ɪts] [oʊn] ,
The great centre chimney , around which so many old houses are built , held its own ,
这 伟大的 中心 烟囱 , 大约 哪个 所以 许多 老的 房屋 是 建造 , 握住 它是自己的 ,
巨大的中央烟囱巍然屹立, 许多老房子都围绕着它而建。

[ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] ['oʊpənɪŋz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɜːŋ] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [mɑːrkt] [ðə; ði]
and its various openings , most of them long unused , marked the
和 它是各种各样的 开口 , 最多 的 他们 长的 未使用的 , 标记 这
[loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] ;
location of the different rooms ;
地点 的 这 不同的 房间 ;
它的各个开口, 其中大部分长期未使用, 标志着不同房间的位置;

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['klɑːzɪt][ænd; ənd] [brɪk] ['ʌv(ə)n] , ['biːɪŋ] [kloʊzd] [baɪ]
several of these , such as the smoke closet and brick oven , being closed by
一些 的 这些 , 这样的 作为 这 抽烟 壁橱 和 砖 烤箱 , 存在 关闭 经过
['rʌsti] ['aɪərn] [dɜːz] .
rusty iron doors .
生锈的 铁 门 .
其中一些, 例如烟熏室和砖炉, 都被生锈的铁门封闭着。

[ˈprez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [leɪn] [set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spek](ə)n] .
Presently Mrs . Lane set out on a tour of inspection .
目前 太太 . 车道 放 出去 在 一个 旅游 的 检查 .
莱恩夫人随即开始巡视考察。

[ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪks'plɔːd] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
The half dozen outbuildings were quickly explored , for , with the exception of
这 一半 打 附属建筑 是 迅速地 探索 , 为了 , 和 这 例外 的
[ðə; ði][bɑːrn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,
六座附属建筑很快就被检查了一遍, 因为除了谷仓之外,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][æz; əz] ['rɪkəti] [æz; əz][kɑːrd] ['haʊzɪz] .
they were quite open to the weather and as rickety as card houses .
他们 是 相当 打开 到 这 天气 和 作为 摇摇晃晃的 作为 卡片 房屋 .
它们完全暴露在外, 像纸牌屋一样摇摇欲坠。

[tɔːl] [wiːdz] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [swiːt] - ['wɪljəm] [ænd; ənd]['faɪəri] ,
Tall weeds struggled with the straggling sweet - william and fiery ,
高的 杂草 挣扎 和 这 零散的 甜的 - 威廉 和 火热 ,
高高的杂草与蔓生的香石竹和火炬花争夺养分。

['hɑːrdɪ] ['pɒpiːz] [ɪn][ðə; ði] [striːp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ðæt] [bɜːrd][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn]
hardy poppies in the strip before the lilac bushes that Bird had called her garden
耐寒的 罂粟花 在 这 条 前 这 紫丁香 灌木丛 那 鸟 有 称为 她 花园
,
,
,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [-]
and the rusty [95]
和 这 生锈的 [-]
和生锈的[95]

[ˈwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhenjɑːrd][fens][ɪnˈkloʊzd][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][ˈnetlɪz][ðæt][stretʃt][tɔːrd][ðə; ði]
wire of the henyard fence enclosed a crowd of nettles that stretched toward the
金属丝 的 这 鸡舍 栅栏 内 一个 人群 的 荨麻 那 拉伸 朝向 这
[laɪt][laɪk][ɪl]-[ˈfeɪvərd][ˈprɪzənəz][ɪn][ə; eɪ][pen].
light like ill - favoured prisoners in a pen .
光 喜欢 患病的 - 受青睐 囚犯 在 一个 笔 .

鸡舍的铁丝网围住了一大片荨麻，它们像被关在笼子里的受辱囚犯一样，朝着光线伸展。

[ðə; ði][græs][ænd; ənd][loʊ][bʊʃɪz][hæd; həd][bɪn][ˈtræmpld][baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][huː][hæd; həd]
The grass and low bushes had been trampled by the people who had
这 草 和 低的 灌木丛 有 到过 践踏 经过 这 人们 WHO 有
[ˈgæðərd][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði][ˈfaɪər],
gathered to watch the fire ,
聚集 到 手表 这 火 ,
[ˈgæðərd]聚集起来观看篝火的人们践踏了草地和低矮的灌木丛。

[æz; əz][wel][æz; əz][baɪ][ðə; ði][kaʊz][ðæt][hæd; həd][streɪd][ɪn][θruː][ðə; ði][ˈlætʃləs][geɪt].
as well as by the cows that had strayed in through the latchless gate .
作为 出色地 作为 经过 这 牛 那 有 迷路了 在 通过 这 无锁扣 门 .
[ˈθruː]还有从没有门闩的门里溜进来的牛。

[ˈklɪrli][ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪˈskʌvərd][hɪr].
Clearly there was nothing to be discovered here .
清楚地 那里 曾是 没有什么 到 是 发现 这里 .
[ˈθruː]显然这里没有什么值得发现的。

[nekst][ˈmɪsɪz]. [leɪn][wɔːkt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈruːɪnd][faʊnˈdeɪ(ə)n][ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪkli][spɑːt][tuː; tə]
Next Mrs . Lane walked about the ruined foundation looking for a likely spot to
下一个 太太 . 车道 步行 关于 这 毁坏 基础 寻找 为了 一个 可能 点 到
[get][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈselər].
get down into the cellar .
得到 向下 进入 这 地窖 .
[ˈθruː]接下来，莱恩太太在残破的地基周围走来走去，寻找可以下到地窖的入口。

[ðə; ði][oʊld][ˈtʃɪmni][wɪð; wɪθ][ɪts][nʊks][ænd; ənd][ˈkræɪnɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋ][left][tuː; tə]
The old chimney with its nooks and crannies was the only thing left to
这 老的 烟囱 和 它是 角落 和 缝隙 曾是 这 仅有的 事物 左边 到
[ɪɡˈzæmɪn],
examine ,
检查 ,
[ˈθruː]那座老旧的烟囱，连同它那些犄角旮旯，成了唯一剩下的待检查之物。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪf][aɪˈtiː][ment][ə; eɪ][rʌf]
and she had made up her mind to do it even if it meant a rough
和 她 有 制成 向上 她 头脑 到 做 它 甚至 如果 它 意思是 一个 粗糙的
[klaɪm],
climb ,
爬 ,
[ˈθruː]她下定决心要去做，即使这意味着要攀登一段崎岖的山路。

[bruːzd][niːz], [ænd; ənd][skrætʃt][ˈfɪŋgərz].
bruised knees , and scratched fingers .
瘀伤 膝盖 , 和 刮痕 手指 .
[ˈθruː]膝盖淤青，手指擦伤。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ˈlɪt(ə)l][hiːps][ʌv; əv][ˈæʃɪz][wɜːr; wər][stɪl][ˈsmoʊldərɪŋ],
In some places little heaps of ashes were still smouldering ,
在 一些 地方 小的 堆积如山 的 灰烬 是 仍然 闷烧 ,
[ˈθruː]有些地方还有小堆灰烬仍在冒着烟。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈkerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndəɹ]
but by picking her way carefully down the stone steps that had been under
但 经过 挑选 她 方式 小心 向下 这 石头 步骤 那 有 到过 在下面
[ðə; ði][flæp] - [dɔːr] ,
the flap - door ,
这 瓣膜 - 门 ,

但她小心翼翼地沿着原本位于翻盖门下的石阶往下走去，

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪmni] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪərn] [dɔːr] .
she reached the base of the chimney and tried the first iron door .
她 达到 这 根据 的 这 烟囱 和 尝试 这 第一的 铁 门 .
她走到烟囱底部，试了试第一扇铁门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɔːrpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [bʌt; bət][ˈæftəɹ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
It was warped with the heat , but after some difficulty she opened it ,
它 曾是 扭曲的 和 这 热 , 但 后 一些 困难 她 打开 它 ,
它被高温烤变形了，但她费了一番功夫才把它打开。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [ˈklaːzɪt] [æbsəˈluːtli] [ˈempti] .
only to find the ample closet absolutely empty .
仅有的 到 寻找 这 充足 壁橱 绝对地 空的 .
结果却发现宽敞的衣橱里空空如也。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeniɒːdi] , [ˈiːv(ə)n][æn; ən]
Talking to herself and saying that it was not likely that anybody , even an
说 到 她自己 和 说 那 它 曾是 不是 可能 那 任何人 , 甚至 一个
[ˈɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

她自言自语道，认为即使是艺术家，也不太可能有人会这样做。

[wʊd] [haɪd] [ˈpepəɹz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseləɹ] ,
would hide papers in a cellar ,
会 隐藏 文件 在 一个 地窖 ,
会把文件藏在地下室里，

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌt] [hæd; həd]
Mrs . Lane looked up to see how it would be possible to reach what had
太太 . 车道 看起来 向上 到 看 如何 它 会 是 可能的 到 抵达 什么 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈlev(ə)] ,
been the kitchen level ,
到过 这 厨房 等级 ,
莱恩太太抬头望去，想看看怎样才能到达原来厨房所在的高度。

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [lʊkt] [braɪtə] ; [fɔːr; fəɹ][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪk] [ˈʌv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
where the chances looked brighter ; for there was the brick oven and a
在哪里 这 机会 看起来 更亮 ; 为了 那里 曾是 这 砖 烤箱 和 一个
[waɪd] [ˈfaɪəɹpleɪs] ,
wide fireplace ,
宽的 壁炉 ,
那里的前景看起来更好；因为那里有砖砌烤炉和宽敞的壁炉。

[kloʊzd] [baɪ] [ʃiːt] [ˈaɪərn] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] [-]
closed by sheet iron through which a stove - pipe [96]
关闭 经过 床单 铁 通过 哪个 一个 火炉 - 管道 [-]
用铁皮封住，烟囱管[96]

[hæd; həd] [pɪrst] .
had pierced .
有 穿孔 .
已经穿孔。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌp][bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [fɔːr; fər]
There was no way up but to use the chinks between the big stones for
那里 曾是 不 方式 向上 但 到 使用 这 裂缝 之间 这 大的 石头 为了
[sterz] [ænd; ənd] [klaɪm] .
stairs and climb .
楼梯 和 爬 .

除了利用大石头之间的缝隙作为台阶向上攀爬之外，没有其他办法上去。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][oʊld] ['lædər] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
True , she had seen an old ladder in the barn ,
真的 , 她 有 已见 一个 老的 梯子 在 这 谷仓 ,

没错，她确实 在谷仓里看到过一个旧梯子。

[bʌt; bət] [lɔː'retə] [æn] [wʌz; wəz] [tuː] ['præktɪk(ə)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][dəʊzd] ['rɪkəti] ['lædər]
but Lauretta Ann was too practical a woman to trust a dozed rickety ladder
但 劳雷塔 安 曾是 也 实际的 一个 女士 到 相信 一个 打盹 摇摇晃晃的 梯子
— [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [klaɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
— she preferred to cling with her fingers and climb ,
— 她 首选 到 黏着 和 她 手指 和 爬 ,

但劳雷塔·安是个非常务实的女人，她不相信摇摇晃晃的梯子——她更喜欢用手指抓住梯子往上爬。

[ænd; ənd] [klaɪn] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [dɪd] .
and cling and climb she presently did .
和 黏着 和 爬 她 目前 做过 .

于是她便开始攀爬。

[tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fiːt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd]
To young people it seems a very small feat to climb the outside of a broad
到 年轻的 人们 它 似乎 一个 非常 小的 特技 到 爬 这 外部 的 一个 广阔
,
,
,

对年轻人来说，爬上宽阔的屋顶似乎是一件微不足道的事。

[rʌf] , [stoʊn] [tʃɪmni] [ðæt] [sloʊps] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [beɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] .
rough , stone chimney that slopes gradually from a wide base toward the top .
粗糙的 , 石头 烟囱 那 连续下坡 逐步地 从 一个 宽的 根据 朝向 这 顶部 .
粗糙的石砌烟囱，从宽阔的底部逐渐向上倾斜。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [leɪn] — [staʊt] , [θɪk] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['fɪfti] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] — [aɪ 'tiː]
For Mrs . Lane — stout , thick of foot and nearer fifty than forty — it
为了 太太 . 车道 — 肥硕 , 厚的 的 脚 和 更近 五十 比 四十 — 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [ɪg'zɜːrʃn] ,
was a terrible exertion ,
曾是 一个 糟糕的 用力 ,

对于体态丰腴、脚掌粗壮、年龄接近五十而非四十的莱恩太太来说，这是一项极其艰巨的任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'twiːn] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] , ['mʌtərɪŋ] , “
and she paused between every step she took to catch her breath , muttering , “
和 她 暂停 之间 每一个 步 她 采取 到 抓住 她 气息 , 喃喃自语 , “
[lɔː'retə] [æn] [leɪn] ,
Lauretta Ann Lane ,
劳雷塔 安 车道 ,

她每走一步都要停下来喘口气，嘴里喃喃自语：“劳雷塔·安·莱恩，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] ['evər][ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] .
you are a fool if ever there was one .
你 是 一个 傻子 如果 曾经 那里 曾是 一 .

你真是个十足的傻瓜。

[sə'pəʊz] [fəʊks] [ʃʊd; ʒəd] [pæs] [baɪ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [kri:pin] - [ʌp] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [skwɔːkin] - [ˈpɪdʒɪn]
Suppose folks should pass by and see you creepin ' up here like a squawkin ' pigeon
认为 各位 应该 经过 经过 和 看 你 蠕动 - 向上 这里 喜欢 一个 呱呱叫 - 鸽子
[ˈwʊdpekər] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ?
woodpecker hanging to a tree ?
啄木鸟 绞刑 到 一个 树 ?

假设有路人路过，看到你像一只聒噪的鸽子啄木鸟一样蹑手蹑脚地爬上树？

" [ʃi:; ʃɪ] , [haʊ'veər] , [dɪd][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zemb(ə)l][i:v(ə)n] [ðæt] [ˈhevi] - [ˈbɑdɪd] [bɜ:rd] .
" **She , however , did not in the least resemble even that heavy - bodied bird .**
" 她 , 然而 , 做过 不是 在 这 至少 类似 甚至 那 重的 - 有形的 鸟 .

然而，她一点也不像那只体型庞大的鸟。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [maʊnt] [ə; eɪ] [loʊ] [tri:] [wen] [ˈkɔ:rnərd] [baɪ][dɔ:gz] ?
Did you ever see a woodchuck mount a low tree when cornered by dogs ?
做过 你 曾经 看 一个 土拨鼠 山 一个 低的 树 什么时候 被逼到绝境 经过 狗 ?

你见过土拨鼠被狗围堵时爬上低矮的树吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [lʊkt] [laɪk][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] .
That was what Mrs . Lane looked like as she climbed .
那 曾是 什么 太太 . 车道 看起来 喜欢 作为 她 攀登 .

莱恩太太爬上去的时候就是这副模样。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊdtʃʌk] [ˈskræmb(ə)l] , [slɪp] , [ænd; ənd][ˈflɑ:p] [daʊn] ,
And did you ever see the same woodchuck scramble , slip , and flop down ,
和 做过 你 曾经 看 这 相同的 土拨鼠 争夺 , 滑 , 和 失败 向下 ,

[ˈflæt(ə)n] [hɪm'self] ,
flatten himself ,
压平 他自己 ,

你有没有见过土拨鼠挣扎着爬起来，滑倒，然后扑通一声摔倒在地，把自己压扁？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæmb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [hæd; həd] [ˈsi:st]
and then amble to his hole , when he thought his pursuers had ceased
和 然后 缓行 到 他的 洞 , 什么时候 他 想法 他的 追击者 有 停止

[ðer; ðər] [hʌnt] ?
their hunt ?
他们的 打猎 ?

然后，当他以为追捕者已经停止追捕时，他便慢悠悠地回到了自己的洞穴？

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈselər] [-]
Well , that was the way in which Mrs . Lane came down to the cellar [97]
出色地 , 那 曾是 这 方式 在 哪个 太太 . 车道 来了 向下 到 这 地窖 [-]

就这样，莱恩太太来到了地窖[97]

[ˈbɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

底部，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪk] [ˈʌv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ˈmɪrli] [tu:; tə][hoʊld][ˈbrʊʊkən]
when she found that the brick oven had been used merely to hold broken
什么时候 她 成立 那 这 砖 烤箱 有 到过 用过的 仅仅 到 抓住 破碎的

[ˈkra:kəri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlɪtər] .
crockery and such litter .
陶器 和 这样的 垃圾 .

当她发现砖炉只是用来存放碎瓷器之类的垃圾时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [flæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , ['restɪŋ] , ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːzd]
For a minute or two she sat flat on the floor , resting , nursing her bruised
为了 一个 分钟 或者 二 她 卫星 平坦的 在 这 地面 , 休息 , 护理 她 瘀伤
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她平躺在地板上休息了一两分钟，揉着自己淤青的双手。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [hoʊlz]
and gazing idly at the outline of the sky through one of the window holes
和 凝视 闲散地 在 这 大纲 的 这 天空 通过 一 的 这 窗户 孔
[ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
in the stone wall .
在 这 石头 墙 .

他漫不经心地透过石墙上的一个窗洞凝视着天空的轮廓。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self] ,
Then , as she recovered herself ,
然后 , 作为 她 恢复 她自己 ,
然后，当她恢复过来后，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən]['steɪp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [skɔːrtɪt] ['wɪndəʊ] -
a bit of something fluttering from a broken staple in the scorched window -
一个 少量 的 某物 飘动 从 一个 破碎的 主食 在 这 烧焦的 窗户 -
[freɪm] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
frame attracted her attention .
框架 吸引 她 注意力 .
窗框上被烧焦的钉子断裂处飘动的一点东西吸引了她的注意。

[ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] .
She picked herself up and examined it .
她 挑选 她自己 向上 和 检查 它 .
她站起身来，仔细查看了一下。

[ðə; ðɪ] [glæs] [hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] ,
The glass had broken and fallen in ,
这 玻璃 有 破碎的 和 倒下 在 ,
玻璃碎了，掉进了水里。

[waɪl] [ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [ræg][ʌv; əv] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] [sʌm; səm]
while the bit of metal had caught a narrow rag of woollen material some
尽管 这 少量 的 金属 有 捕捉 一个 狭窄的 抹布 的 羊毛 材料 一些
[sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
six inches in length .
六 英寸 在 长度 .
那块金属钩住了一块大约六英寸长的细长羊毛布。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['edʒəz, 'edʒɪz] ,
This was singed at the edges ,
这 曾是 已签名 在 这 边缘 ,
边缘有烧焦的痕迹。

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herɪŋ] - [boʊn] ['pætərn] [ʌv; əv]
but enough remained to show that it was a herring - bone pattern of
但 足够的 剩余 到 展示 那 它 曾是 一个 鲱鱼 - 骨 图案 的
[braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][menz] ['suː.tɪŋz] .
brown and gray such as is often seen in men's suitings .
棕色的 和 灰色的 这样的 作为 是 经常 已见 在 男士 西装 .
但剩余的痕迹足以表明，它是棕色和灰色的人字形图案，这种图案在男士西装中经常见到。

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ræg] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [dɪˈtætʃɪŋ] [aɪˈti:] ,
Mrs . Lane looked at the rag thoughtfully for a moment , then , detaching it ,
太太 : 车道 看起来 在 这 抹布 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 然后 , 分离 它 ,
莱恩太太若有所思地看了看那块破布, 然后把它取了下来。

[pɪnd] [aɪˈti:] [ˈkerfəli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [weɪst] ,
pinned it carefully inside the lining of her waist ,
已置顶 它 小心 里面 这 衬垫 的 她 腰部 ,
她小心翼翼地把它别在了腰间的衬里里。

[pɪkt] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ɡri:nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈræðər] [ˈwɪðərd] ,
picked up her basket of greens which were by this time rather withered ,
挑选 向上 她 篮子 的 青菜 哪个 是 经过 这 时间 相当 干枯 ,
她拿起那篮蔬菜, 此时蔬菜已经有些枯萎了。

[ˈfreʃənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [hoʊm] [ˈoʊpənli][baɪ][ðə; ði]
freshened them with water from the well , and trudged home openly by the
清新 他们 和 水 从 这 出色地 , 和 艰难跋涉 家 公然 经过 这
[ˈhaɪweɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,
highway , saying ,
公路 , 说 ,
他们用井水洗漱一番, 然后大摇大摆地沿着公路往家走, 边走边说:

[æz; əz][i:; ji] [wɔ:kt] , “
as she walked , “
作为 她 步行 , “
她边走边说: “

- [teɪnt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ɪts] [ˈnɑ:θɪn] - — [stɪl] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] -
' Tain't much , and most likely it's nothin ' — still maybe it's a stitch in the knittin
- 污点 很多 , 和 最多 可能 它是什么也没有 - — 仍然 或许 它是 一个 缝 在 这 -
- ,
- !
- ,

“没什么大不了的, 很可能什么都不是——不过也许这是编织过程中的一个细节。”
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][ɪz] , [əˈnʌðər] - [əl][tɜ:rn] [ʌp] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][tu:; tə] [lu:p] [ɑ:n][tu:; tə][aɪˈti:] .
and if it is , another ' ll turn up sooner or later to loop on to it .
和 如果 它 是 , 其他 : 二 转动 向上 很快 或者 之后 到 环形 在 到 它 :
如果真是这样, 迟早还会出现另一个“”, 与它形成循环。

” [æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈmɪstər] . [leɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][æŋ; ən] [ɑ:d] [lʊk] [-]
” At dinner Mr . Lane gave his wife an odd look [98]
” 在 晚餐 先生 : 车道 给予 他的 妻子 一个 奇怪的 看 [-]
“晚餐时, 莱恩先生给了他的妻子一个奇怪的眼神[98]

[ˈseɪɪŋ] : “ [waɪ] , [ˈmʌðər] , [ˈhwɛərəv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?
saying : “ Why , mother , where've you been ?
说 : “ 为什么 , 母亲 , 在哪里? 你 到过 ?
说: “妈妈, 你去哪儿了? ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] - - [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] !
You look as if you'd gone a berryin ' on all fours !
你 看 作为 如果 你会 已消失 一个 - - 在 全部 四 !
你看上去好像四肢着地爬过山车一样!

[jʊə(r)] [skrætʃt] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] , [let] [əˈloʊn][jɔ:ɾ; jər][hændz] . “
You're scratched on the nose and chin , let alone your hands . ”
你是 刮痕 在 这 鼻子 和 下巴 , 让 独自的 你的 双手 : “
你的鼻子和下巴都被划伤了, 更别提你的手了。

“ [bi:; bi][aɪ] ? ” [ˈænsər] “ [ˈmʌðər] , ” [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ˈdʒɔʃwə] [kweɪld] ,
“ **Be I ? ” answered “ mother , “ so fiercely that Joshua quailed ,**
“ 是 我 ？ ” 回答 “ 母亲 , “ 所以 激烈地 那 约书亚 畏缩 ,
“ 是我吗？ ”母亲回答道，语气如此凶狠，以至于约书亚吓得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈɡɪltɪli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɜ:ɪ; həɪ] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ]
and remembered guiltily that he had forgotten her request to clear a
和 记得 内疚地 那 他 有 被遗忘的 她 要求 到 清除 一个
[ˈtæŋɡ(ə)] [ʌ; əv] [kæt] [ˈbraɪər] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [stoʊn] [wɔ:ɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈpæstjər]
tangle of cat brier from over a tumble - down stone wall in the turkey pasture
纠纷 的 猫 荆棘 从 超过 一个 翻滚 - 向下 石头 墙 在 这 火鸡 牧场
,
,
,

他愧疚地想起，自己忘记了她让他清理火鸡牧场里一堵摇摇欲坠的石墙上的蒺藜的请求。
[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pæst] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [hɜ:ɪd] [ðɪs] [moʊst] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [ænd; ənd]
where his wife passed many times a day to herd this most contrary and
在哪里 他的 妻子 通过了 许多 时代 一个 天 到 一群 这 最多 相反 和
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpoultɪrɪ] [traɪb] ,
uncertain of the poultry tribe ,
不确定 的 这 家禽 部落 ,
他的妻子每天多次经过那里，去驱赶这群最桀骜不驯、最难以捉摸的家禽。

[soʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] ,
so he said nothing more ,
所以 他 说 没有什么 更多的 ,
所以他什么也没再说。

[bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtər] [ʌ; əv] [draɪd] [ˈæp(ə)] [paɪ] [bɪˈfɔ:ɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn] ,
but held his quarter of dried apple pie before his face like a fan ,
但 握住 他的 四分之一 的 干燥 苹果 馅饼 前 他的 脸 喜欢 一个 扇子 ,
但他却把那四分之一块干苹果派像扇子一样举在脸前。
[waɪl] [hi:; hi] [ˈsloʊli] [rɪˈdjʊst] [ɪts] [saɪz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɜ:rtɪv] [baɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnəɪz] .
while he slowly reduced its size by taking furtive bites at the corners .
尽管 他 缓慢地 减少 它是 尺寸 经过 采取 鬼鬼祟祟 咬 在 这 角落 .

他偷偷地啃咬它的边角，慢慢地缩小了它的尺寸。
[əˈbaʊt] [fɔ:ɪ] [əˈklɒk, əu-] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ɪˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [soʊ] .
About four o'clock Mrs . Lane seated herself on the front porch to sew .
关于 四 点钟 太太 . 车道 坐着 她自己 在 这 正面 门廊 到 缝 .
大约四点钟，莱恩太太坐在前廊上开始缝纫。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kli:n] [prɪnt] [gaʊn] ,
She was dressed in a clean print gown ,
她 曾是 穿着 在 一个 干净的 打印 袍 ,
她身穿一件干净的印花长裙，
[wɪð; wɪθ] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈkɑ:lər] [ˈfɑ:sənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈfoʊtəgræf] “ [ˈmɪnətjər] ” [pɪn] [ʌ; əv] [ˈdʒeɪni] [wen]
with her collar fastened by a large photograph “ miniature “ pin of Janey when
和 她 衣领 系紧 经过 一个 大的 照片 “ 微型 “ 别针 的 珍妮 什么时候
[ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ,
a baby ,
一个 婴儿 ,

她的衣领上别着一枚珍妮婴儿时期的大幅照片“迷你”胸针。
[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hɜ:ɪˈself] [drest] [fɔ:ɪ; fər] [ˈkɔ:ləz] .
a sign that she considered herself dressed for callers .
一个 符号 那 她 经过考虑的 她自己 穿着 为了 来电者 .
这表明她认为自己的穿着是为了迎接来访者。

[tru:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['daɪnə] ['lʌki] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌʊndɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd] ,
True it was Saturday and Dinah Lucky was still pounding the ironing board ,
真的 它 曾是 周六 和 迪娜 幸运的 曾是 仍然 猛击 这 熨烫 木板 ,
没错,那天是星期六,黛娜·拉基还在捶打熨衣板。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ; ji][hæd; həd] “ [dɪsə'pɔɪntɪd] ” [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [wi:k] - [deɪz]
but that was because she had “ disappointed ” on the two first week - days
但 那 曾是 因为 她 有 “ 失望的 ” 在 这 二 第一的 星期 - 天
['seɪkrɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,
sacred to such work ,
神圣 到 这样的 工作 ,

但这是因为她在工作日的前两天“令人失望”了,而这两天正是这项工作的黄金时期。

[ænd; ənd][nɑ:t] [θru:] ['eni] ['slæknəs] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['leɪnz] [pɑ:rt] .
and not through any slackness on Mrs . Lane's part .
和 不是 通过 任何 松懈 在 太太 . 车道 部分 .

这并非莱恩太太的疏忽所致。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['mendɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['nɑ:ti] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ]
The weekly mending was always a knotty bit of business , and to - day
这 每周 修补 曾是 总是 一个 棘手 少量 的 商业 , 和 到 - 天
['dʌbli] [soʊ] ,
doubly so ,
双倍 所以 ,

每周的缝补工作一直都很棘手,今天更是如此。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] ['læmi] [-]
for now that Lammy [99]
为了 现在 那 拉米 [-]

目前, Lammy[99]

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm] ,
was working at the fruit farm ,
曾是 在职的 在 这 水果 农场 ,

当时在果园工作,

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ferli] [moʊlt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [si:ts]
it seemed as if he fairly moulted buttons and shed the knees and seats
它 似乎 作为 如果 他 相当 换毛 按钮 和 棚 这 膝盖 和 座位
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æz; əz][kræbz][du:][ðer; ðər] ['felz] .
of his trousers as crabs do their shells .
的 他的 裤子 作为 螃蟹 做 他们的 贝壳 .

他好像像螃蟹脱壳一样,把裤子上的纽扣、膝盖和臀部都脱掉了。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [pər] [ʌv; əv] ['nɪkərba:kərz] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [flɔ:r] ,
Spreading a well - worn pair of knickerbockers on the piazza floor ,
传播 一个 出色地 - 磨损 一对 的 尼克博克 在 这 广场 地面 ,

将一条穿旧了的灯笼裤铺在广场的地板上,

[fɪ; ji] [trɪmd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ] [pi:s] [bæg][fɔ:r; fər]
she trimmed the edges of the holes and dived into a big piece bag for
她 修剪过的 这 边缘 的 这 孔 和 潜水 进入 一个 大的 片 包 为了
[mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pætʃɪz] .
material for the patches .
材料 为了 这 补丁 .

她修剪了破洞的边缘,然后从一大袋布料中翻找做补丁的材料。

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [tu:] ['bɪts] [ə'laɪk] [ænd; ənd][aɪ][du:] [heit] [tu:; tə] ['spek(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp]
“ **Seems to me I can't find two bits alike and I do hate to speckle him up**
“ 似乎 到 我 我 不能 寻找 二 比特 同样 和 我 做 恨 到 斑点 他 向上
[ɔ:l] ['kʌlərz] [ænd; ənd][kaɪndz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][græb] - [bəɪg] .
all colours and kinds as if he was a grab - bag .
全部 颜色 和 种类 作为 如果 他 曾是 一个 抓住 - 包 .
“我觉得我找不到两个相同的零件，我讨厌把他弄得五颜六色，就像一个大杂烩一样。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] — [aɪl] [pʊt] [ɪn] [wʌt] [aɪv] [ɡɔ:t][ænd; ənd][klɪp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r]
I know what I'll do — I'll put in what I've got and clip down to the store
我 知道 什么 患病的 做 — 患病的 放 在 什么 我已经 得到 和 夹子 向下 到 这 店铺
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [blu:] [dʒi:n] ,
for some blue jean ,
为了 一些 蓝色的 牛仔裤 ,
我知道我该怎么做了——我会拿出我所有的积蓄，然后开车去商店买条牛仔裤。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [perz] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] ['oʊvərɔ:lz][tu:; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ,
and run him up a couple o ' pairs of long overalls to cover him ,
和 跑步 他 向上 一个 夫妻 o - 对 的 长的 连体工作服 到 覆盖 他 ,
然后给他弄几条长款工装裤遮住他。

[seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['dʒɔʃu:əz] .
same as his brother's and Joshua's .
相同的 作为 他的 兄弟 和 约书亚的 .
和他哥哥以及约书亚的一样。

['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] [brɪ'ɔ:r] ,
Wonder I didn't think of ' em before ,
想知道 我 没有 思考 的 - 呃 前 ,
真奇怪我之前怎么没想到呢。

['oʊnli][aɪ] [kɑ:nt] ['ri:ələɪz] [ðæt] ['læmi] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:rk] .
only I can't realize that Lammy is big enough to be at work .
仅有的 我 不能 意识到 那 拉米 是 大的 足够的 到 是 在 工作 .
只是我还没意识到拉米已经长到可以上班了。

“ [ə; eɪ] ['mænz] ['fædʊv] [krɔ:st] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
“ **A man's shadow crossed the piazza .**
“ 一个 男人的 阴影 交叉 这 广场 .
一个男人的影子掠过广场。

['mɪsɪz] . [leɪn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [klɪk] , [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] ,
Mrs . Lane looked up quickly ; she had not heard the gate click , and Twinkle ,
太太 . 车道 看起来 向上 迅速地 ; 她 有 不是 听到 这 门 点击 , 和 闪烁 ,
莱恩太太猛地抬起头；她没有听到大门咔哒一声，还有闪闪。

[hu:] [kept] [bəʊθ] [aɪz] ['oʊpən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪrz] [kɑ:kt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
who kept both eyes open as well as ears cocked most of the time ,
WHO 保留 两个都 眼睛 打开 作为 出色地 作为 耳朵 上膛 最多 的 这 时间 ,
他大部分时间都睁着双眼，竖着耳朵。

[wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm][wɪð; wɪθ] ['læmi] .
was down at the fruit farm with Lammy .
曾是 向下 在 这 水果 农场 和 拉米 .
当时和拉米一起在水果农场。

“ [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **Buy something to - day ?**
“ 买 某物 到 - 天 ?
“今天买点东西吗？ ”

[naɪs] - , [vɜːr] - [tʃiːp] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Nice goots , ver ' cheap , " said a voice in broken English ,
好的 - , 版本 - 便宜的 , " 说 一个 嗓音 在 破碎的 英语 ,
"好东西, 很便宜," 一个用蹩脚英语说的声音说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɛdlər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [step][ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː] ['hevi] [pæks] [daʊn] [tuː; tə]
and a pedler stood on the broad step and swung two heavy packs down to
和 一个 小贩 站立 在 这 广阔 步 和 摇摆 二 重的 包装 向下 到
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,
一个商贩站在宽阔的台阶上, 把两个沉重的包裹甩到地上。

[waɪl] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [get][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
while he wiped his face and asked if he might get some water from the
尽管 他 擦拭 他的 脸 和 问 如果 他 可能 得到 一些 水 从 这
[wel] . "
well . "
出色地 . "

他一边擦脸一边问能不能从井里打点水。
- [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
' Buy something to - day ?
- 买 某物 到 - 天 ?
今天买点东西吗?

[naɪs] - [vɜːr] - [tʃiːp] . - "
Nice goots ver ' cheap . ' "
好的 - 版本 - 便宜的 . - "
好东西, 很便宜."
" ['sɜːrt(ə)nli] , - [en'les] [juːd] [prɪ'fɜːr] [mɪlk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [-]
" Certainly , ' nless you'd prefer milk , " said Mrs . [100]
" 当然 , - nless 你会 更喜欢 牛奶 , " 说 太太 . [-]
"当然可以, 除非您更喜欢牛奶,"夫人说道。[100]

[leɪn] , [tʃɪr'fɛli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [tʃɪr'f(ə)li] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ən'les] [ʃiː; ʃi]
Lane , cheerfully , for she was naturally cheerful and generous , unless she
车道 , 愉快地 , 为了 她 曾是 自然 快乐 和 慷慨的 , 除非 她
[wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪd] [ə'pɑːn] .
was imposed upon .
曾是 强加 之上 .
莱恩欣然应允, 因为她天性开朗慷慨, 除非有人欺骗她。

[ðə; ði] ['pɛdlər] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] - [muːn] [feɪs] , [ðæt] [lʊkt] [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
The pedler , a foreigner , had a full - moon face , that looked both young and
这 小贩 , 一个 外国人 , 有 一个 满的 - 月亮 脸 , 那 看起来 两个都 年轻的 和
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,
这个小贩是个外国人, 长着一张满月脸, 看起来既年轻又疲惫。

[tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [br'saɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pæks] [wɜːr; wər]
two things that always appealed to her , besides which his packs were
二 事物 那 总是 上诉 到 她 , 除了 哪个 他的 包装 是
[ˈtemptɪŋli] [fæt] ,
temptingly fat ,
诱人地 胖的 ,
除了她那令人垂涎的丰满背包之外, 还有两件事一直很吸引她。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [ˈpɛdlərz] .
and she had a weakness for pedlers .
和 她 有 一个 弱点 为了 小贩 :

她对小贩毫无抵抗力。

[soʊ][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] , [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɑːkər] , [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
So after getting the milk , she leaned back in her rocker , folded her arms ,
所以 后 获得 这 牛奶 , 她 倾斜 后退 在 她 摇滚乐 , 折叠 她 武器 ,
买完牛奶后, 她靠在摇椅上, 双臂抱在胸前。

[ænd; ʌnd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] :
and prepared to enjoy the exhibition , saying in the same breath :

他们一边准备欣赏展览, 一边说道:

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] [baɪ] .
“ I don't know as I care to buy .
” 我 不 知道 作为 我 关心 到 买 :

“我不知道我是否想买。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] ?
What have you got ?
什么 有 你 得到 ?

你有什么?

“ [ðə; ði] [pæks] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈtɪnsl]
“ The packs contained a little of everything in addition to the usual tinsel
” 这 包装 包含 一个 小的 的 一切 在 添加 到 这 通常 箔
[ˈdʒuːəlri] [ænd; ʌnd] [tʃiːp] [ˈfaɪnəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmoʊənd] [əˈsaɪd] ,
jewellery and cheap finery which she motioned aside ,
首饰 和 便宜的 服饰 哪个 她 示意 旁边 ,
“包裹里除了常见的闪亮首饰和廉价饰品外, 还有各种各样的东西, 她示意这些东西放到一边。”

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɡɪŋəm] [ˈʒɜːts] , [ðə; ði][ˈoʊvəɜːlɜːlz] ,
while she selected half a dozen gingham shirts , the overalls ,
尽管 她 已选 一半 一个 打 格子布 衬衫 , 这 连体工作服 ,

她挑选了六件格子衬衫和背带裤,

[wɪtʃ] [ðə; ði][mən] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˈtruːθfəli] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [gʊdz] [wʊd] [kɔːst][ɪn][ðə; ði]
which the man assured her truthfully were only what the goods would cost in the
哪个 这 男人 保证 她 说实话 是 仅有的 什么 这 商品 会 成本 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

那人向她保证, 这些价格确实只是这些商品在村里的实际售价。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [staʊt] [red] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
and some stout red handkerchiefs .
和 一些 肥硕 红色的 手帕 :

还有一些厚实的红色手帕。

“ [juː; jʊ] - [niːd] [ˈtrʌb(ə)] [vɪt] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈtraʊzərz] .
“ You don'd need trouble vit him , “ he said , pointing to the tattered trousers .
” 你 - 需要 麻烦 维生素 他 , ” 他 说 , 指向 到 这 破烂 裤子 .
“你没必要跟他惹麻烦,”他指着那条破烂的裤子说。

“ [aɪ] [selz] [juː; jʊ] - [vɔːt][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [daʊn] [ˈfmoʊl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpɛdlər] ,
“ I sells you somedings vot you can make down schmall , “ said the pedler ,
” 我 出售 你 - 投票 你 能 制作 向下 施莫尔 , ” 说 这 小贩 ,
“我卖给你一些你可以花小钱就能赚到的东西,”小贩说。

[ˈɡroʊɪŋ] [kɑːnfɪˈden](ə)l [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pænts][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈseprət]
growing confidential and pulling a stout pair of long pants from a separate
生长 机密的 和 拉 一个 肥硕 一对 的 长的 裤子 从 一个 分离
[kəmˈpɑːrtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] .
compartment in his pack .
隔间 在 他的 盒 .

他越来越自信，从背包的另一个隔层里掏出一条结实的长裤。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] - [ˈnaɪnti] [sents] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [jes] ,
“ **Only a dollar , and I give the schentlemens ninety cents for him , — yes ,**
” 仅有的 一个 美元 , 和 我 给 这 - 九十 分 为了 他 , — 是的 ,
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

“只要一美元，我就给了收银员九十美分买他——是的，我这么做了。”

[aɪ] [kiːp] [dem][fɔːr; fər] - [ɪf] [aɪ] [hoʊm] [væs][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒaʊst][stɑːrd] [aʊt] .
I keep dem for mineself if I home vas going , but I joust stard out .
我 保持 民主 为了 - 如果 我 家 血管 去 , 但 我 比武 星 出去 .

如果我在家，我会把它们留给自己，但我出去玩的时候会把它们扔掉。

[ˈoʊnli][vɑːn][ˈdɑːlər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][vɑːn] [ˈliːtl] [pleɪs] [broʊk] . “ [-]
Only von dollar , and only von leetle place broke . ” [101]
仅有的 冯 美元 , 和 仅有的 冯 小精灵 地方 打破 . ” [-]

只有冯美元，只有冯利特尔地方破产了。 “[101]

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [kloʊðz] ;
“ **I don't like to trust to buy second - hand clothes ;**
” 我 不 喜欢 到 相信 到 买 第二 - 手 衣服 ;

“我不喜欢冒险购买二手衣服；

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊks][hæv; həv] [wɔːr] - [ɪm] , “ [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] ,
nobody knows what kind of folks have wore ' em , ” objected Mrs . Lane ,
无人 知道 什么 种类 的 各位 有 穿着 - 呢 , ” 反对 太太 . 车道 ,

“谁也不知道都是些什么样的人穿过它们，”莱恩太太反驳道。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfɪŋgəɪŋ] [ðə; ði] [səbˈstæɪn](ə)l [ɡʊdʒ] [ˈlʌvɪŋli] .
yet at the same time fingering the substantial goods lovingly .
然而 在 这 相同的 时间 指法 这 重大的 商品 深情地 .

但与此同时，他又爱不释手地抚摸着这些贵重物品。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðei] [tɔːr] ? ”
“ **Where are they tore ? ”**
” 在哪里 是 他们 撕裂 ? ”

“它们在哪里被撕破了？ ”

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː][væs] , [dʒaʊst][baɪ][ˈdɜːː] [saɪd] [leg] [vɜːr][juː; jʊ][kæn; kən] - [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ **Here it vas , joust by der side leg ver you can schmaller make him ,**
” 这里 它 血管 , 比武 经过 德尔 边 腿 版本 你 能 - 制作 他 ,

“这里是，用你的侧腿进行比武，你可以让他变小，

[ænd; ənd][soʊ] [help] [em ˈiː] [ˈɡreɪʃəs] [aɪ ˈtiː]
and so help me gracious it
和 所以 帮助 我 亲切 它

愿上帝保佑我。

[væs][noʊ] [dɜːːdi] [ˈpiːpəlz] [wɔːr] [dem] .
vas no dirty peoples wore dem .
血管 不 肮脏的 人民 穿着 民主 .

肮脏的人都不会穿这种衣服。

[aɪˈtiː][væs][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz][tuː; tə] [sel] [soʊ] [faɪn][ə; eɪ][pænts][fɔːr; fər] [ˈnaɪnti] [sents][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It vas a rich mans to sell so fine a pants for ninety cents for such a
它 血管 一个 富有的 男人 到 卖 所以 美好的 一个 裤子 为了 九十 分 为了 这样的 一个
[breɪk] .
break .
休息 .

这么好的裤子，这么便宜的折扣才卖90美分，真是个有钱人。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [noʊz] [hɪm; ɪm] ,
Maybe you knows him alretty ,
或许 你 知道 他 已经 ,

或许你已经认识他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][lɪv; laɪv] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈiːstwərd] — " [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [red] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ]
for he live " — pointing eastward — " in a big what you call red house by the
为了 他 居住 " — 指向 向东 — " 在 一个 大的 什么 你 称呼 红色的 房子 经过 这
[roʊd][ðer; ðər] [ˈfɑːrðər] . "
road there farther . "
路 那里 更远 . "

因为他住在那里"——指向东方——“在路边更远处的一栋你们称之为红色的大房子里。”

" [ˈsloʊkəmz] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [leɪn] , [hɜːr; hər][hændz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Slocum's ! " ejaculated Mrs . Lane , her hands trembling with excitement .
" 斯洛克姆的 ! " 射精 太太 . 车道 , 她 双手 发抖 和 激动 .

"斯洛克姆！"莱恩太太激动地喊道，双手兴奋得颤抖。

" [jes] , [dæt][væs][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Yes , dat vas his name .
" 是的 , 数据 血管 他的 姓名 .

"是的，那是他的名字。"

[juː; jʊ] [teɪk] [diː][pænts] , [haɪn] ?
You take de pants , hein ?
你 拿 德 裤子 , 海因 ?

你脱裤子了吗？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rent] ,
" For a moment Mrs . Lane was silent , examining the rent ,
" 为了 一个 片刻 太太 . 车道 曾是 沉默的 , 检查 这 租 ,

莱恩太太沉默了一会儿，仔细查看了租金单。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtraʊzərz] [ðoʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [braʊn] [ænd; ənd]
for the trousers though bright and new were of the same brown and
为了 这 裤子 尽管 明亮的 和 新的 是 的 这 相同的 棕色的 和
[ɡreɪ] [ˈherɪŋ] - [boʊn] [ˈpætərn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdɪndʒɪ][ræɡ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈselər]
gray herring - bone pattern as the dingy rag she had brought from the cellar
灰色的 鲱鱼 - 骨 图案 作为 这 昏暗的 抹布 她 有 带来 从 这 地窖
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəːnd] [haʊs] .
window of the burned house .
窗户 的 这 烧伤 房子 .

虽然裤子颜色鲜艳崭新，但它的图案却是和她从烧毁房屋的地窖窗户里带来的那块脏兮兮的破布一样的棕灰色人字纹。

" [jes] , [aɪl] [teɪk] - [ɪm] .
" Yes , I'll take ' em .
" 是的 , 患病的 拿 - 呃 .

"好的，我要了。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][kʌt] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [em ˈiː][ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [ðæt]
They could be cut to advantage , and you may leave me a box of that
他们 可以 是 切 到 优势 , 和 你 可能 离开 我 一个 盒子 的 那
[məˈʃiːn] [ˈkɑːt(ə)n] ,
machine cotton ,
机器 棉布 ,

它们可以被裁剪利用，你可以给我留一盒那种机洗棉。

[tuː] ; [aɪm] [kliːn] [aʊt] .
too ; I'm clean out .
也 ; 我是 干净的 出去 .

我也是；我身无分文。

[naʊ] , [pæk] [ʌp][ænd; ʌnd] [muːv] [ɑːn] , [maɪ][mæn] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˈsʌpər] . "
Now , pack up and move on , my man ; I've got to see to supper . "
现在 , 盒 向上 和 移动 在 , 我的 男人 ; 我已经 得到 到 看 到 晚餐 . "

好了，收拾东西走吧，兄弟；我得准备晚饭了。

" [ʃiː; ʃɪ][væs] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][doʊs] [pænts] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [-]
" She was very glad of dose pants , " thought the [102]
" 她 血管 非常 高兴的 的 剂量 裤子 , " 想法 这 [-]

“她很高兴穿上那条裤子，”[102]心想。

[ˈpɛdlər] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈweɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈseɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
pedler to himself , as he trudged away , smiling at the sales he had made
小贩 到 他自己 , 作为 他 艰难跋涉 离开 , 微笑 在 这 销售量 他 有 制成
.
.
.

小贩一边自言自语，一边拖着沉重的步伐离开，脸上带着对已完成销售的喜悦的微笑。

[ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈætɪk] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈprez(ə)ntli] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɑːɡæntɪk] [ˈsiːdə] [tʃest] ,
Up in the attic Mrs . Lane presently stood by a gigantic cedar chest ,
向上 在 这 阁楼 太太 . 车道 目前 站立 经过 一个 巨大 雪松 胸部 ,

莱恩太太此刻正站在阁楼上一个巨大的雪松木箱旁，

[ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [nekst][ðə; ðɪ][tɑːp] [treɪ] .
the lid of which she lifted with difficulty , next the top tray .
这 盖 的 哪个 她 抬起 和 困难 , 下一个 这 顶部 托盘 .

她费力地掀开盖子，然后是上面的托盘。

[ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪˈloʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sprɛd] [ðə; ðɪ] [pər] [ʌv; əv][pænts][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɔːrɪn] [leg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
In the one below she spread the pair of pants to the torn leg of which was
在 这 一 以下 她 传播 这 一对 的 裤子 到 这 撕裂 腿 的 哪个 曾是
[pɪnd] [ðə; ðɪ][ræg] .
pinned the rag .
已置顶 这 抹布 .

下面这张照片里，她把裤子摊开，露出破损的裤腿，破布就别在裤腿上。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə] [leɪ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] - [bɪˈræm] [ˈslɒkəmz] [pænts] [soʊ] [nɪr]
" It does seem a shame to lay away a pair of ' Biram Slocum's pants so near
" 它 做 似乎 一个 耻辱 到 躺 离开 一个 一对 的 - 比拉姆 斯洛克姆的 裤子 所以 靠近
[maɪ] [ˈwɛdɪŋ] - [ʃɔːl] ,
my weddin ' shawl ,
我的 婚礼 - 披肩 ,

“把一条比拉姆·斯洛克姆的裤子放在我的结婚披肩旁边，似乎有点可惜。”

[bʌt; bət][soʊ][mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi] .
but so must it be .
但 所以 必须 它 是 .

但事情必须如此。

[wel] , [naʊ] ,
Well , now ,
出色地 , 现在 ,

好了, 现在

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrtər] [aɪv] [set] [ʌp][tu;; tə] [nɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɒbəlɪŋ] [ʌv; əv] - [baɪ]
there's two stitches in the garter I've set up to knit for the hobbling of ' Bi
有 二 针脚 在 这 袜带 我已经 放 向上 到 针织 为了 这 跛行 的 - 双
[ˈsloʊkəmz] [peɪs] ;
Slocum's pace ;
斯洛克姆的 步伐 ;

我准备织的平针里有两针，用来应对“比·斯洛克姆”蹒跚的步伐；

[ðə; ði][θɜːrd] [stɪtʃ] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə] [fʊʊ] [waɪ] [hi;; hi] [krɔːld] [ɪn] [ðæt] ['selər] ['wɪndəʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
the third stitch will be to show why he crawled in that cellar window before the
这 第三 缝 将要 是 到 展示 为什么 他 爬行 在 那 地窖 窗户 前 这
[ˈfaɪər][fɔːr; fər][hi;; hi] [ˈfɔːrli] ['dɪdnt] [duː][aɪ ˈti:]['æftər] ,
fire for he surely didn't do it after ,
火 为了 他 一定 没有 做 它 后 ,

第三针是为了说明为什么他在火灾发生前爬进了地窖的窗户，因为他肯定不是在火灾发生后才这么做的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [tu;; tə][let][hɪz; ɪz][waɪf] [mend] [hɪz; ɪz][tɔːrɪn][pænts] . " [-]
and why he was afeared to let his wife mend his torn pants . " [103]
和 为什么 他 曾是 恐惧 到 让 他的 妻子 修补 他的 撕裂 裤子 . " [-]

以及他为什么害怕让妻子给他补破裤子。[103]

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[ˈbɜːdz] ['kʌznz]
BIRD'S COUSINS
鸟类 表兄弟姐妹

鸟的表亲

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈbɜːdz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [nuː] [jɔːk] [dʒæk][ænd; ənd] ['læri] - [wɜːr; wər] [leɪt]
On the night of Bird's arrival in New York Jack and Larry O'More were late
在 这 夜晚 的 鸟类 到达 在 新的 约克 杰克 和 拉里 - 是 晚的
[fɔːr; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

伯德抵达纽约的那天晚上，杰克和拉里·奥莫尔晚饭迟到了。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tu;; tə][bed][ɑːn][ðə; ði] " [ɪkˈsten](ə)n " [laʊndʒ]
In fact they did not come in until she had gone to bed on the " extension " lounge
在 事实 他们 做过 不是 来 在 直到 她 有 已消失 到 床 在 这 " 扩大 " 休息室
[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
in the parlour ,
在 这 客厅 ,

事实上，直到她躺在客厅的“延伸”沙发上睡觉后，他们才进来。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [klentʃt] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu;; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
where she was lying with her teeth clenched in an effort to keep her
在哪里 她 曾是 说谎 和 她 牙齿 紧握 在 一个 努力 到 保持 她
[aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][tu;; tə] [tʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['nɜːrvəsənəs] [tu;; tə] [wɪtʃ] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
eyes shut and to choke down the nervousness to which crying would have
眼睛 关闭 和 到 呛 向下 这 紧张 到 哪个 哭泣 会 有
[brɔːt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [rɪˈliːf] .
brought the quickest relief .
带来 这 最快 宽慰 .

她躺在那里，咬紧牙关，努力闭上眼睛，强忍着内心的紧张，因为哭泣会给她带来最快的解脱。

[ɪf] [bɜ:rd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [biŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] ,
If Bird could only have been alone in the dark and quiet for a few hours ,
如果 鸟 可以 仅有的 有 到过 独自的 在 这 黑暗的 和 安静的 为了 一个 很少 小时 ,
如果伯德能够独自在黑暗和安静中待上几个小时的话,

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [mʌt] [ˈiziə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt]
it would have been much easier for her to have overcome her great
它 会 有 到过 很多 更轻松 为了 她 到 有 克服 她 伟大的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
如果她能更容易地克服巨大的失望，那该多好啊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] ,
But in the corner of the family sitting room ,
但 在 这 角落 的 这 家庭 坐着 房间 ,
但在家庭起居室的角落里,

[əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][paɪp] [smʊʊk] ,
amid a litter of sewing and the smell of pipe smoke ,
之中 一个 垃圾 的 缝纫 和 这 闻 的 管道 抽烟 ,
在一堆缝纫用品和一股烟斗烟味中,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [stri:t] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊz] ,
with the glare and noise of a busy street coming in the two small windows ,
和 这 强光 和 噪音 的 一个 忙碌的 街道 未来 在 这 二 小的 视窗 ,
繁忙街道的刺眼灯光和嘈杂声透过两扇小窗户射入室内,

[sli:p] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
sleep was impossible .
睡觉 曾是 不可能的 .
根本无法入睡。

[ˈfaɪnəli] [hɜ:r; hər] [ænt] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
Finally her aunt closed the lid of the sewing - machine with a bang ,
最后 她 阿姨 关闭 这 盖 的 这 缝纫 - 机器 和 一个 砰 ,
最后，她姑姑砰的一声关上了缝纫机的盖子。

[tɔ:st] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ɪˈntu:] [ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɡæs] ,
tossed her work into a heap in the corner , and , turning out the gas ,
抛掷 她 工作 进入 一个 堆 在 这 角落 , 和 , 转弯 出去 这 气体 ,
她把工作成果扔到角落里堆成一堆，然后关掉了煤气灯。

[went] [ɪˈntu:][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .
went into the kitchen .
去 进入 这 厨房 .
走进厨房。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [flæt] , [ɔ:l] [kwaɪt] [smɔ:l] .
There were six rooms in the flat , all quite small .
那里 是 六 房间 在 这 平坦的, 全部 相当 小的 .
公寓里有六个房间，都很小。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [-]
The sitting room in front and the kitchen in the rear [104]
这 坐着 房间 在 正面 和 这 厨房 在 这 后部 [-]
前面是起居室，后面是厨房[104]

[hæd; həd] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ˈoʊpənd] [aʊt] ,
had windows that opened out ,
有 视窗 那 打开 出去 ,
窗户可以向外打开，

[ə'baʋ] [ðə; ði] [θri:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ['klʌstəd] [raʊnd] [æn; ən] [er] - [[æft] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
above the three bedrooms clustered round an air - shaft that was like a
多于 这 三 卧室 聚类 圆形的 一个 空气 - 轴 那 曾是 喜欢 一个
[greɪ] ['tʃɪmni] ['hævɪŋ] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [let][ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
great chimney having small windows let into it ,
伟大的 烟囱 拥有 小的 视窗 让 进入 它 ,

三间卧室围绕着一个通风井而建，这个通风井就像一个巨大的烟囱，上面开着一些小窗户。

[θru:] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][æt; ət] [nu:n] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] , ['sʌnləs] [laɪt] ['entəd] ,
through which even at noon only a gray , sunless light entered ,
通过 哪个 甚至 在 中午 仅有的 一个 灰色的 , 无日光 光 进入 ,
即使到了正午，也只有灰蒙蒙、没有阳光的光线能照进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd][noʊ] ['freʃnəs] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['əʊdəz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz]
and the air had no freshness but was full of odours and noises
和 这 空气 有 不 新鲜 但 曾是 满的 的 气味 和 噪音
[frʌm; frəm][ðə; ði][flæts] [ə'baʋ] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .
from the flats above and below .
从 这 公寓 多于 和 以下 .

空气一点也不清新，反而充满了楼上楼下公寓传来的异味和噪音。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
Mr . and Mrs . O'More occupied the room next to the sitting room ,
先生 . 和 太太 . - 占领 这 房间 下一个 到 这 坐着 房间 ,
奥莫尔夫妇住在客厅隔壁的房间。

['bɪli] ['sli:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætrəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp] ['naɪtli] [ə'pɑ:n]
Billy sleeping beside them on a small mattress that was propped up nightly upon
比利 睡眠 旁 他们 在 一个 小的 床垫 那 曾是 支撑 向上 每晚 之上
[tu:] [tʃerz] ;
two chairs ;
二 椅子 ;

比利睡在他们旁边的一张小床垫上，这张床垫每晚都用两把椅子支起来。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] .
for when the bed was thus made , there was no room to move about .
为了 什么时候 这 床 曾是 因此 制成 , 那里 曾是 不 房间 到 移动 关于 .
因为床铺好后，就没有转身的空间了。

[dʒæk][ænd; ənd] ['læri] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,
Jack and Larry slept in the middle room which had a door into the hallway ,
杰克 和 拉里 睡着了 在 这 中间 房间 哪个 有 一个 门 进入 这 门厅 ,
杰克和拉里睡在中间的房间里，那间房有一扇门通向走廊。

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [ru:m] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst]
while the third room , opening out of the kitchen , had been used by the oldest
尽管 这 第三 房间 , 开幕 出去 的 这 厨房 , 有 到过 用过的 经过 这 最老
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

而第三个房间，通向厨房，则一直由年纪最大的男孩使用。

[tɑ:m] , [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['hoʊlli] [tu:; tə][waɪld] [weɪz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɔ:f] .
Tom , before he had taken wholly to wild ways and drifted off .
汤姆 , 前 他 有 已采取 完全 到 荒野 方式 和 漂移 离开 .
汤姆，在他彻底放纵自己、迷失方向之前。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
Now it was more than a year since he had slept there and it
现在 它 曾是 更多的 比 一个 年 自从 他 有 睡着了 那里 和 它
[wʌz; wəz] ['taɪtli] [pækt] [wɪð; wiθ] ['brʊkən] ['fɜ: rnɪtʃər] ,
was tightly packed with broken furniture ,
曾是 紧紧 包装 和 破碎的 家具 ,
现在他已经一年多没在那里睡过了, 房间里堆满了破旧的家具。

[oʊld] [ba: ksɪz] ,
old boxes ,
老的 盒子 ,
旧箱子,
[ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [træʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['iziə] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] [ðer; ðər]
and various kinds of trash that it had been easier to throw in there
和 各种各样的 种类 的 垃圾 那 它 有 到过 更轻松 到 扔 在 那里
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
than to dispose of in any other way .
比 到 处置 的 在 任何 其他 方式 :
还有各种各样的垃圾, 扔到那里比用其他任何方式处理都容易得多。

[ə; eɪ] [smɔ: l] [bæθ] - [ru: m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ: l] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [ʌp] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
A small bath - room at the end of the hall was littered up in much the same
一个 小的 洗澡 - 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 曾是 垃圾 向上 在 很多 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,
走廊尽头的小浴室也同样杂乱不堪。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæəd] [fɔ: r; fər] ['beɪðɪŋ] ,
and it was evident that no one cared for bathing ,
和 它 曾是 明显 那 不 一 关心 为了 洗澡 ,
很明显, 没有人喜欢洗澡。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] [ju: st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌbi] [hoʊl] [fɔ: r; fər] [peɪlz] , [ə; eɪ] [mɑ: p] , [bru: m] ,
as the tub was used as a cubby hole for pails , a mop , broom ,
作为 这 浴缸 曾是 用过的 作为 一个 小隔间 洞 为了 水桶 ; 一个 拖把 ; 扫帚 ;
因为浴缸被用作放置水桶、拖把、扫帚等物品的小隔间,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑ: ʃ] ['bɔɪlə] [ænd; ənd] [bɔ: rd] , [fɔ: r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru: m] [ɑ: n] [ðə; ði]
and the wash boiler and board , for which there was no room on the
和 这 洗 锅炉 和 木板 , 为了 哪个 那里 曾是 不 房间 在 这
[oʊvər'loʊdɪd] ['faɪər] - ['ɪskeɪp] .
overloaded fire - escape .
过载 火 - 逃脱 :
还有洗衣锅炉和洗涤板, 由于消防通道超负荷运转, 已经没有空间放置它们了。

[sti:l] ['mɪsɪz] . - [felt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] - [ru: m] , [fɔ: r; fər] [aɪ 'ti:] [stæmpt]
Still Mrs . O'More felt the dignity of having a bath - room , for it stamped
仍然 太太 : - 毛毡 这 尊严 的 拥有 一个 洗澡 - 房间 ; 为了 它 盖章
[hɜ: r; hər] [hoʊm] [-]
her home [105]
她 家 [-]
奥莫尔太太仍然觉得拥有浴室是一种尊严, 因为它是她家的标志[105]。

[æz; əz] [ə; eɪ] “ [flæt] , ” ['tenəmənts] [soʊ] [kɔ: ld] ['hævɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .
as a “ flat , ” tenements so called having no such luxuries .
作为 一个 “ 平坦的 , ” 廉租公寓 所以 称为 拥有 不 这样的 奢侈品 :
就像所谓的“公寓”一样, 那些所谓的廉租房没有这些奢侈品。

[ˈprez(ə)ntli] [bɜ:rd] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] ,
Presently Bird gave up all idea of going to sleep or even of closing her eyes ,
目前 鸟 给予 向上全部 主意 的 去 到 睡觉 或者 甚至 的 结束 她 眼睛 ,
这时, 小鸟彻底放弃了睡觉甚至闭上眼睛的念头。

[ænd; ənd][du:][hɜ:r; həɪ] [best] [fi:; ji] [kəd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt]
and do her best she could not keep from hearing the conversation that
和 做 她 最好的 她 可以 不是 保持 从 听力 这 对话 那
[pæst] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɪ] [ænt] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
passed between her aunt and uncle in the kitchen ,
通过了 之间 她 阿姨 和 叔叔 在 这 厨房 ,
她竭尽全力, 却还是无法避免听到厨房里姑姑和姑父的谈话。

[fɔ:r; fəɪ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
for they made no effort to lower their voices ,
为了 他们 制成 不 努力 到 降低 他们的 声音 ,
因为他们丝毫没有降低音量的意思。

[ænd; ənd][fi:; ji] [derd] [nɑ:t] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [ri:tʃt] [ˈlɪt(ə)l]
and she dared not close the door as the only breath of air that reached little
和 她 敢于 不是 关闭 这 门 作为 这 仅有的 气息 的 空气 那 达到 小的
[ˈbɪli] ,
Billy ,
比利 ,
她不敢关上门, 因为那是小比利能呼吸到的唯一一口空气。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] , [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt]
who was tossing about and muttering in his sleep , came through the front
WHO 曾是 抛掷 关于 和 喃喃自语 在 他的 睡觉 , 来了 通过 这 正面
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
一个睡梦中翻来覆去、喃喃自语的人从前窗走了进来。

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈθɜ:rəli] [dɪˈskʌst] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] [bə:nd] , [hɜ:r; həɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [kloʊzd]
After hearing herself thoroughly discussed until her cheeks burned , her uncle closed
后 听力 她自己 彻底 讨论 直到 她 脸颊 烧伤 , 她 叔叔 关闭
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] ,
with the remark ,
和 这 评论 ,
在听完叔叔对她的一番详尽评头论足, 直到她双颊发烫之后, 叔叔最后说道:

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈteri] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [fu:l] ,
" **Well , of course Terry was all kinds of a helpless fool** ,
" 出色地 , 的 课程 特里 曾是 全部 种类 的 一个 无助 傻子 ,
"当然, 特里完全是个无助的傻瓜。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fəɪ] [aɪˈti:] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [aʊt] [ʌv; əv]
but he shouldn't be blamed for it , his mother was a lady out of
但 他 不应该 是 被指责 为了 它 , 他的 母亲 曾是 一个 女士 出去 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] ,
our class ,
我们的 班级 ,
但这不应该怪他, 他母亲是比我们高一个阶层的女士。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪd] ,
and his wife too , judging from the looks and ways of the kid ,
和 他的 妻子 也 , 评判 从 这 看起来 和 方式 的 这 孩子 ,
从孩子的长相和举止来看, 他的妻子似乎也是如此。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [rʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
and don't you forget it , and it must come rough to her to be
和 不 你 忘记 它 , 和 它 必须 来 粗糙的 到 她 到 是
[ʌvd] [ə'baʊt] , [ˈenihaʊ]
shoved about , anyhow .
推搡 关于 , 无论如何 .

你可别忘了，不管怎样，被人推来搡去对她来说肯定很不好受。

” [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zɔːlv] [keɪm] [tuː; tə][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [wɜːrdz] .
” Then a new resolve came to Bird from the rough but well - meaning words .
” 然后 一个 新的 解决 来了 到 鸟 从 这 粗糙的 但 出色地 - 意义 字 .
“然后，伯德从这些粗鲁但善意的话语中获得了新的决心。”

[hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmlðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪdɪz] ,
Her grandmother and her mother had been ladies ,
她 祖母 和 她 母亲 有 到过 女士们 ,
她的祖母和母亲都是淑女，

— [fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fiː; ji] [wʊd] [fər'get] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪ] [ðæt]
— she would not forget that any more than she would forget her father's wish that
— 她 会 不是 忘记 那 任何 更多的 比 她 会 忘记 她 父亲的 希望 那
[fiː; ji] [ʊd; ʒəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd][wɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]
she should learn to paint and win the success that had been denied to
她 应该 学习 到 画 和 赢 这 成功 那 有 到过 否认 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

她不会忘记这一点，就像她不会忘记父亲的愿望一样，那就是让她学习绘画，并获得他未能获得的成功。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][fiː; ji] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [spiːk] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [seɪ]
Presently the subject changed and she heard her aunt speak of Tom and say
目前 这 主题 已更改 和 她 听到 她 阿姨 说话 的 汤姆 和 说
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [-]
that it was three months [106]
那 它 曾是 三 几个月 [-]

话题随即转移，她听到姑妈谈起汤姆，说已经三个月了[106]

[sɪns] [fiː; ji] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fiː; ji] [fɪrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .
since she had heard from him , and she feared he was dead .
自从 她 有 听到 从 他 , 和 她 害怕 他 曾是 死的 .

因为她曾收到他的消息，她担心他已经去世了。

” [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪ] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] , [ðen] ,
” I hope it will be three months more , then ,
” 我 希望 它 将要 是 三 几个月 更多的 , 然后 ,
“我希望还能再过三个月。”

” - [hæd; həd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [meɪd] [bɜːrd] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ]
” O'More had cried with an oath that made Bird quiver and pull the pillow
” - 有 哭 和 一个 誓言 那 制成 鸟 颤动 和 拉 这 枕头
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
over her head ,
超过 她 头 ,

奥莫尔哭喊着，还夹杂着一句咒骂，吓得伯德浑身颤抖，赶紧把枕头蒙在头上。

[bʌt; bət][fiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [əˈgen] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] .
but she was obliged to take it off again because of the heat .
但 她 曾是 有义务 到 拿 它 离开 再次 因为 的 这 热 .
但由于天气炎热，她不得不再次脱掉它。

“ [hi:; hi] ['nevər] [maɪndz][ju: 'es] [ən'les] ['hi:z] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [ɔ:r][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] .
“ **He never minds us unless he's in a scrape , or there's something to pay .**
“ 他 绝不 思想 我们 除非 他是 在 一个 刮 , 或者 有 某物 到 支付 .
“除非他遇到麻烦或者需要付钱, 否则他从来不会理我们。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t] [ded] , [ɪf] [ðæts] ['eni] ['kʌmfərt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] [tu:] [wi:ks] [gɔ:n]
But he's not dead , if that's any comfort , for he wrote to me two weeks gone
但 他是 不是 死的 , 如果 那就是 任何 舒适 , 为了 他 写道 到 我 二 周 已消失
,
,
,
但他没死, 这或许能让你感到一丝安慰, 因为他两周前给我写过信。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪftɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɔ:r] [li:v] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,
saying he must have fifty dollars or leave his job ,
说 他 必须 有 五十 美元 或者 离开 他的 工作 ,
他说他要么得有五十美元, 要么就辞职。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:d] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:] . "
and I wrote him that he'd leave it for all of me ."
和 我 写道 他 那 他会 离开 它 为了 全部 的 我 . "
我写信告诉他, 他会把一切都留给我。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld][em 'i:] !
“ **And you never told me !**
“ 和 你 绝不 讲述 我 !
“你从来没告诉我! ”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)] ; [gɔ:d] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] ,
I could have sent him a trifle ; God knows what he's done by this ,
我 可以 有 发送 他 一个 琐事 ; 上帝 知道 什么 他是 完毕 经过 这 ,
我本来可以送他点点心; 天知道他这么做会造成什么后果。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [red] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd][brɪ'gæn]
“ **and Mrs . O'More covered her red head with her apron and began**
“ 和 太太 . - 涵盖 她 红色的 头 和 她 围裙 和 开始
[tu:; tə] ['wɪmpər] .
to whimper .
到 呜咽 .
奥莫尔太太用围裙盖住她红红的头发, 开始呜咽起来。

" [lʊk] [hɪr] , [roʊz] - , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
“ **Look here , Rose O'More ,** “ **answered her husband ,**
“ 看 这里 , 玫瑰 - , “ 回答 她 丈夫 ,
“听着, 罗斯·奥莫尔,”她丈夫回答道。

[waɪl] [bɜ:rd] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][dʒɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
while Bird judged by the jar that he had brought his fist down on the table
尽管 鸟 评判 经过 这 罐 那 他 有 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
with a bang ,
和 一个 砰 ,
伯德从罐子上的痕迹判断出, 他曾砰的一声把拳头砸在桌子上。

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [hæz; həz][bled][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] ; [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv]
“ **that scoundrel has bled you long enough ; now we are saving up to have**
“ 那 恶棍 有 出血 你 长的 足够的 ; 现在 我们 是 保存 向上 到 有
['lɪt(ə)l] ['bɪlɪ] ['dɒktəd] ,
little Billy doctored ,
小的 比利 篡改过的 ,
“那个恶棍已经榨干你们的血汗够久了; 现在我们正在攒钱给小比利治病。”

[ænd; ənd] [aɪ] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][rɑ:b] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][him; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌðər] [ðæt] [wi:; wi] [geɪv]
and I'll not see you rob yourself and him for that other that we gave
和 患病的 不是 看 你 抢 你自己 和 他 为了 那 其他 那 我们 给予
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
the best of everything ,
这 最好的 的 一切 ,
我不会眼睁睁地看着你为了我们付出的一切而辜负自己和他。

[ænd; ənd] ['hi:z] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔ:rn] .
and he's turned it to the worst , even if he is the eldest born .
和 他是 转向 它 到 这 最差 , 甚至 如果 他 是 这 长子 出生 .
即使他是家中长子，他也把事情搞砸了。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,
If I were you ,
如果 我 是 你 ,
如果你是我，

[aɪ'd][bæŋk][ðə; ði][bɪt][oʊ] - ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sju:ɪn] - [ænd; ənd][nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:]
I'd bank the bit o ' money that comes in from the sewin ' and not keep it
ID 银行 这 少量 o - 钱 那 来 在 从 这 缝合 - 和 不是 保持 它
[ə'baʊt] [ji:; ji] . "
about ye . "
关于 是的 . "

我会把缝纫挣来的那点钱存起来，不会随身带着。
" [ðə; ði][ta:p] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪz][bæŋk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [-]
" The top drawer of the bureau is bank enough for [107]
" 这 顶部 抽屉 的 这 局 是 银行 足够的 为了 [-]
“梳妆台最上面的抽屉里有足够的钱[107]

[em 'i:] .
me :
我 :
我。

[ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [nɪr] [kəm'pli:t] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [freɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][leg] ,
The sum is near complete to buy the frame for his leg ,
这 和 是 靠近 完全的 到 买 这 框架 为了 他的 腿 ,
他攒够的钱差不多可以买他假肢的支架了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [nekst] [wi:k] [wen] [aɪ] [teɪk] ['bɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
and it will be wanted next week when I take Billy to the doctor ,
和 它 将要 是 通缉 下一个 星期 什么时候 我 拿 比利 到 这 医生 ,
下周带比利去看医生的时候就需要用到它了。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][goʊ] ,
for it's to his own house he shall go ,
为了 它是 到 他的 自己的 房子 他 将 去 ,
因为他必回自己的家去。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] " [klɪŋk] " [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ,
and not to the thing they call the " clink " at the hospital ,
和 不是 到 这 事物 他们 称呼 这 " 碰杯 " 在 这 医院 ,
而不是像医院里说的“关起来”那种事。

[tu:; tə][bi:; bi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [twɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] - [dʌns] ['hedz] .
to be stood up and twisted before a crowd o ' dunce heads .
到 是 站立 向上 和 扭曲 前 一个 人群 o - 笨蛋 头部 .
在一群蠢货面前站起来扭动身体。

” [soʊ] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
” **So Billy was to go to a doctor** .
” 所以 比利 曾是 到 去 到 一个 医生 .
所以比利要去看医生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd][bɜːrd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] [əˈɡen] , [fɔːr; fər]
That was good news , and Bird began to take an interest in life again , for
那 曾是 好的 消息 , 和 鸟 开始 到 拿 一个 兴趣 在 生活 再次 , 为了
[ˈbɪli] ,
Billy ,
比利 ,
这是个好消息, 伯德开始重新对生活, 尤其是对比利的生活, 产生了兴趣。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaʊər] [hæd; həd] [krept] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] , [ˈmʌðərli] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] ,
in a single hour had crept quickly into her sensitive , motherly little heart ,
在 一个 单身的 小时 有 悄悄地爬 迅速地 进入 她 敏感的 , 母性 小的 心 ,
短短一个小时, 就迅速钻进了她那颗敏感而充满母爱的心里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
and with her to love and to serve were one and the same
和 和 她 到 爱 和 到 服务 是 一 和 这 相同的
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .
对她而言, 爱与奉献是同一种冲动。

[ˈprez(ə)ntli] [tuː] [nuː] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ˈrætlɪd] ,
Presently two new voices joined the conversation , knives and forks rattled ,
目前 二 新的 声音 加入 这 对话 , 刀具 和 叉子 摇晃 ,
这时, 又有两个新的声音加入了谈话, 刀叉碰撞发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd][əˈmɪd] [ˈpɔːzɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [skræps][lʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈmʌfld] [baɪ] [fuːd] - [fɪld] [maʊðz] ,
and amid pauses she heard scraps of conversation muffled by food - filled mouths ,
和 之中 停顿 她 听到 碎屑 的 对话 闷音 经过 食物 - 已填 嘴 ,
在断断续续的沉默中, 她听到了一些被食物堵住的嘴巴闷闷的谈话声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [lʌv; əv][hɜːr; hər] .
and knew that they were talking of her .
和 知道 那 他们 是 说 的 她 .
她知道他们在谈论她。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈlæri] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌpər] .
Jack and Larry had come home and were having supper .
杰克 和 拉里 有 来 家 和 是 拥有 晚餐 .
杰克和拉里回到家, 正在吃晚饭。

[dʒæk] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːfɪs] [baɪ] [deɪ] , [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈskuːl] [lʌv; əv]
Jack , who worked in an office by day , was attending an evening school of
杰克 , WHO 工作 在 一个 办公室 经过 天 , 曾是 参加 一个 晚上 学校 的
[taɪp] - [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊkkiːpɪŋ] ,
type - writing and bookkeeping ,
类型 - 写作 和 簿记 ,
杰克白天在办公室工作, 晚上则在一所学校学习打字和簿记。

[waɪl] [ˈlæri] ,
while Larry ,
尽管 拉里 ,
而拉里,

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [slait] [bɪld] [ænd; ənd] [hu:z] [æm'bi(ə)n][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['dʒɑ:ki]
who was of slight build and whose ambition was to be a jockey
WHO 曾是 的 轻微 建造 和 谁 志向 曾是 到 是 一个 骑师
[ænd; ənd][raɪd] ['reɪsɪz] ,
and ride races ,
和 骑 种族 ;

他身材瘦弱，梦想成为一名骑师，参加赛马比赛。

[wʌz; wəz] [kept] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz]
was kept late on the track where he was serving an apprenticeship as
曾是 保留 晚的 在 这 追踪 在哪里 他 曾是 服务 一个 学徒制 作为
['hændi][mæn][tu;; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['treɪnər] .
handy man to a well - known trainer .
便利 男人 到 一个 出色地 - 已知 教练 .

他被留在赛道上，在那里他正在一位知名驯马师手下当勤杂工学徒。

“ [wer] [ɪz][ʃi;; ʃi] ?
“ **Where is she ?**
” 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Let's have a peek at her .
我们来吧 有 一个 窥视 在 她 .

我们来看看她。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:z] ['prɪti] [ɪf] [aɪv] [gɑ:t][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['stedɪ] , " [sed] ['læri] ,
I hope she's pretty if I've got to look at her steady , " said Larry ,
我 希望 她是 漂亮的 如果我已经 得到 到 看 在 她 稳定的 , " 说 拉里 ,
“如果我要一直看着她，我希望她长得漂亮,”拉里说。

[hu:] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [plæd] [kloʊðz] [ænd; ənd]
who prided himself on his eye for beauty , and wore plaid clothes and
WHO 自豪 他自己 在 他的 眼睛 为了 美丽 , 和 穿着 格子图案 衣服 和
['wʌndərf(ə)l] [pɪŋk][ænd; ənd] [gri:n] [-]
wonderful pink and green [108]
精彩的 粉色的 和 绿色的 [-]

他以自己对美的眼光为傲，穿着格子衣服和漂亮的粉色和绿色[108]

['nek,tʌɪz] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sterb(ə)l][tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ətætəʃt] ,
neckties , the colours of the stable to which he was attached ,
领带 , 这 颜色 的 这 稳定的 到 哪个 他 曾是 随附的 ,
领带的颜色，他所属马厩的颜色，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and thought it the finest thing in the world ,
和 想法 它 这 最好的 事物 在 这 世界 ;

并认为它是世界上最美好的东西。

[fɔ:r; fər] ['dʒɔkɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] ['bɪrəl] [tu;; tə][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['kʌlərz] [æz; əz] ['kɑ:lɪdʒ] [men][ɑ:r; ər]
for jockeys are often as loyal to their racing colours as college men are
为了 骑师 是 经常 作为 忠诚 到 他们的 赛车 颜色 作为 大学 男人 是
[tu;; tə] [ðerz] .
to theirs .
到 他们的 .

骑师们对赛马队的忠诚度往往就像大学生对大学的忠诚度一样。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [soʊ] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈɪt] [kiːp] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] [əˈsliːp]
“ **She isn't so handsome but what it'll keep until morning , and she's dead asleep**
“ 她 不是 所以 英俊的 但 什么 它将 保持 直到 早晨 , 和 她是 死的 睡着了
[baɪ] [ðɪs] .
by this .
经过 这 .

“她长得不算漂亮，但这样就能保持到早上了，而且她现在睡得很沉。”

[kwɪt] [jər] [nɔɪz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [jiː; ji] ; [jɪl] [weɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] ,
Quit yer noise , all of ye ; ye'll wake little Billy ,
辞职 你的 噪音 , 全部 的 是的 ; 叫喊 唤醒 小的 比利 ,
你们都安静点，别吵醒小比利了。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɪn] [ðæt] [ˈfretf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ræsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [wer]
and he's been that fretful to - day that the rasp of his voice would wear
和 他是 到过 那 烦躁 到 - 天 那 这 锉刀 的 他的 嗓音 会 穿
[θruː] [æn; ən] [ˈaɪərn] [bɑːr] ,
through an iron bar ,
通过 一个 铁 酒吧 ,
他今天焦虑不安，嗓音沙哑得仿佛能把铁条都磨穿。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈædɪd] ,
“ **Mrs . O'More added** ,
“ 太太 . 额外 ,
奥莫尔夫人补充道：

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [laʊd] [ˈlæftər] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] [træk] [ˈhæpənɪŋz] [ðæt]
as the three burst into loud laughter over some tale of track happenings that
作为 这 三 爆裂 进入 大声 笑声 超过 一些 故事 的 追踪 事件 那
[ˈlæri] [təʊld] .
Larry told .
拉里 讲述 .

拉里讲了一些赛道上的趣事，引得三人哄堂大笑。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [draːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hʌm] ,
Then the voices dropped to a hum ,
然后 这 声音 掉落 到 一个 哼 ,
然后，说话声渐渐低了下来，变成了嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] [haɪvz] ,
and then turned to the song of the bees in Mrs . Lane's hives ,
和 然后 转向 到 这 歌曲 的 这 蜜蜂 在 太太 . 车道 麻疹 ,
然后，他转而聆听莱恩太太蜂箱里蜜蜂的鸣叫声。

[ænd; ənd] [bɜːrd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðæt] [sliːp] [ðæt] [gɑːd] [sendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaɪərd] [ˈbɑːdɪz]
and Bird drifted away into that sleep that God sends to make our tired bodies
和 鸟 漂移 离开 进入 那 睡觉 那 上帝 发送 到 制作 我们的 疲劳的 身体
[ænd; ənd] [maɪndz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
and minds able to live together without quarrelling .
和 思想 有能力的 到 居住 一起 没有 争吵 .

鸟儿渐渐进入了梦乡，那是上帝赐予我们的睡眠，使我们疲惫的身体和心灵能够和谐共处，不再争吵。

[bɜːrd] [slept] [ˈheɪvɪli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
Bird slept heavily for many hours ,
鸟 睡着了 重度 为了 许多 小时 ,
鸟儿沉沉睡了好几个小时。

[jet] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [əˈgen] ,
yet to her it seemed only a few minutes when she awoke again ,
然而 到 她 它 似乎 仅有的 一个 很少 分钟 什么时候 她 醒来 再次 ,
然而，对她来说，再次醒来时似乎只过了几分钟。

[ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nɔɪzɪz]
a streak of light shining directly across her face and the same noises
一个 条纹 的 光 灼灼 直接地 穿过 她 脸 和 这 相同的 噪音
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
coming from every side .
未来 从 每一个 边 :

一道光束直射到她的脸上，四面八方传来同样的噪音。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] ,
This time , however , the light was from the sun , not from the gas ,
这 时间 , 然而 , 这 光 曾是 从 这 太阳 , 不是 从 这 气体 ,
[həv] [sʌn] [frʌm; frəm] [gæs] ,
然而, 这一次, 光源来自太阳, 而不是煤气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rfoʊld] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['verɪd] , ['penətreɪtɪŋ] ,
and the noises were fourfold , for there is nothing so varied , penetrating ,
和 这 噪音 是 四重 , 为了 那里 是 没有什么 所以 多种多样 , 渗透 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rfoʊld] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['verɪd] , ['penətreɪtɪŋ] ,
而且这些声音有四种, 因为没有什么声音如此多样、如此刺耳。

[ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [tu:; tə]
and stunning as the sound of the awakening of a great city to
和 令人惊叹的 作为 这 声音 的 这 唤醒 的 一个 伟大的 城市 到
[ʌnə'kʌstəmd] [ɪrz] . [-]
unaccustomed ears . [109]
不习惯 耳朵 : [-]

对于不习惯的人来说, 这声音就像一座大城市苏醒的声音一样令人惊叹。[109]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [kwɑɪt] [sti:l] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]
For a few moments she lay quite still , gazing about , and trying to realize
为了 一个 很少 时刻 她 躺 相当 仍然 , 凝视 关于 , 和 尝试 到 意识到
[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
where she was ,
在哪里 她 曾是 ,

她静静地躺了一会儿, 环顾四周, 试图弄明白自己身在何处。

[ænd; ənd] ['weðər] [ə'weɪk] [ɔ:r] [ə'sli:p] , [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and whether awake or asleep , for so many things had happened during the
和 无论 醒 或者 睡着了 , 为了 所以 许多 事物 有 发生 期间 这
[pæst] [wi:k] ,
past week ,
过去的 星期 ,

无论醒着还是睡着, 因为过去一周发生了太多事情,

[ðæt] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
that it all seemed like a bad dream .
那 它 全部 似乎 喜欢 一个 坏的 梦 :
[ðæt] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
这一切都像是一场噩梦。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] [br'fɔ:r] ,
Not many days before ,
不是 许多 天 前 ,
[nɑ:t] ['meni] [deɪz] [br'fɔ:r] ,
就在几天前,

['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [brɔ:t] [ðə; ði][hoʊp][tu:; tə][bɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] ;
morning light brought the hope to Bird that this day her father might be better ;
早晨 光 带来 这 希望 到 鸟 那 这 天 她 父亲 可能 是 更好的 ;
[ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] [brɔ:t] [ðə; ði][hoʊp][tu:; tə][bɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] ;
晨光给伯德带来了希望, 她觉得今天父亲的病情可能会好转;

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [weɪkt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪnz] [bɪɡ] [waɪt] [bed] ,
only the day before she had waked in Mrs . Lane's big white bed ,
仅有的 这 天 前 她 有 醒来 在 太太 : 车道 大的 白色的 床 ,
[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [weɪkt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪnz] [bɪɡ] [waɪt] [bed] ,
就在前一天, 她还睡在莱恩太太那张又大又白的床上。

[tuː; tə] [si:] [ðæt] [kaɪnd] [soʊl] ['wɑtʃɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][t'wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] ['reɪsɪŋ]
to see that kind soul watching beside her and Twinkle had come racing
到 看 那 种类 灵魂 观看 旁 她 和 闪烁 有 来 赛车
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

看到那个善良的人在她身边看着她，Twinkle 就飞快地跑上楼来了。

[prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [[eɪd]
Presently it all came back to her , and , getting up , she raised the shade
目前 它 全部 来了 后退 到 她 , 和 , 获得 向上 , 她 提高 这 阴影
[kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

她这才想起所有的事情，起身轻轻地拉开了窗帘。

[fɔ:r; fəɹ][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
for no one else was awake ,
为了 不 一 别的 曾是 醒 ,
因为其他人都没有醒着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] ['wæɡənz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wəɹ] ['pæsɪŋ] ,
and looked down into the street in which wagons of all kinds were passing ,
和 看起来 向下 进入 这 街道 在 哪个 马车 的 全部 种类 是 通过 ,
他向下望去，只见街道上各种各样的马车来来往往。

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l'reɪdɪ] , [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] ,
while the sidewalks were already , at six o'clock , swarming with children ,
尽管 这 人行道 是 已经 , 在 六 点钟 , 蜂拥而至 和 孩子们 ,
六点钟的时候，人行道上已经挤满了孩子。

['drɪvŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
driven into the air as early as possible by the heat of the night .
驱动 进入 这 空气 作为 早期的 作为 可能的 经过 这 热 的 这 夜晚 .
被夜间的热浪驱赶着，尽早飞向天空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]
Then she looked about for her clothes and a place where she might go to
然后 她 看起来 关于 为了 她 衣服 和 一个 地方 在哪里 她 可能 去 到
[beɪð] [ænd; ənd] [dres] ,
bathe and dress ,
洗澡 和 裙子 ,
然后她四处寻找自己的衣服，以及可以洗澡更衣的地方。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][t'əʊpən] [θruː] ,
for the small rooms were all open through ,
为了 这 小的 房间 是 全部 打开 通过 ,
因为所有的小房间都是敞开式的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][pɹaɪvəsi][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃt] [dɪs'ɔ:rdəd] ['sli:pəz]
and the lack of privacy and the sight of the flushed disordered sleepers
和 这 缺少 的 隐私 和 这 视线 的 这 酡 混乱 卧铺
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [dʒɑ:r][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
was a fresh jar to her .
曾是 一个 新鲜的 罐 到 她 .

缺乏隐私以及看到面色潮红、睡姿凌乱的人，对她来说就像是当头一棒。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɪp,təʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ə; eɪ] ['frendli] [kloʊðz] - [hɔ:rs] [ɔ:fərd] ['feltəɹ] ,
Finally she tiptoed into the kitchen where a friendly clothes - horse offered shelter ,
最后 她 踮着脚尖 进入 这 厨房 在哪里 一个 友好的 衣服 - 马 提供 庇护所 ,
最后，她蹑手蹑脚地走进厨房，那里有一个友好的晾衣架，可以让她躲避风雨。

[ænd; ənd] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [niːt] ,
and managed to make herself neat ,
和 管理 到 制作 她自己 整洁的 ,
她设法把自己打扮得整洁干净。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; həɪ] [her] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪrər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,
and arranged her hair at a mirror hung over the kitchen sink ,
和 安排 她 头发 在 一个 镜子 悬挂 超过 这 厨房 下沉 ,
她在厨房水槽上方挂着的镜子前整理头发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['tɔɪlət] [pleɪs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [-]
which she afterward found was the family toilet place ; then she [110]
哪个 她 之后 成立 曾是 这 家庭 洗手间 地方 ; 然后 她 [-]
后来她发现那是家里的厕所；然后她[110]

[stept] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
stepped out on to the fire - escape where there was the possibility of a
步 出去 在 到 这 火 - 逃脱 在哪里 那里 曾是 这 可能性 的 一个
[briːz] .
breeze .
微风 .

走到防火梯上，那里或许会有微风吹拂。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['bɪliːz] ['kwɛrələs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [weɪl] , “ [oʊ] , [aɪm][soʊ]['taɪərd] —
At that moment she heard Billy's querulous little voice wail , “ Oh , I'm so tired —
在 那 片刻 她 听到 比利 抱怨的 小的 嗓音 哀号 , “ 哦 , 我是 所以 疲劳的 —
[ˈtaɪərər] [ðæn; ðən][læst] [naɪt] ,
tireder than last night ,
更累了 比 最后的 夜晚 ,
就在这时，她听到比利那抱怨的小声音哭喊道：“哦，我好累——比昨晚还累。”

[ænd; ənd][aɪ][hɜːrt] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
and I hurt all over ,
和 我 伤害 全部 超过 ,

我浑身都疼，

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt]
” **and she slipped back through the hallway into the front room again to meet**
” 和 她 滑倒了 后退 通过 这 门厅 进入 这 正面 房间 再次 到 见面
[hɜːr; həɪ] [ænt] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
her aunt who stood in the middle of the parlour ,
她 阿姨 WHO 站立 在 这 中间 的 这 客厅 ,
于是她溜回走廊，再次来到前厅，与站在客厅中央的姑妈见面。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['soʊfə][ænd; ənd][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
gazing at the empty sofa and open window in some alarm .
凝视 在 这 空的 沙发 和 打开 窗户 在 一些 警报 .
他惊恐地望着空荡荡的沙发和敞开的窗户。

“ [oʊ] , [soʊ] [jər] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [brɪ'taɪmz] [ænd; ənd][nɑːt] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər] [θruː]
” **Oh , so yer up and dressed betimes and not fallen out of the winder through**
” 哦 , 所以 你的 向上 和 穿着 早点 和 不是 倒下 出去 的 这 卷线器 通过
[sliːp] - [wɑːkɪn] - ,
sleep - walkin ' ,
睡觉 - 步行 - ,

“哦，看来你早早起床穿好衣服，没有梦游从窗户掉下去啊。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] .
” **she said , not unkindly** .
” 她 说 , 不是 不友善的 .

“她说，语气并不刻薄。”

“ [dʒæk][hæz; həz][tɜːrnz][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːt] ['weðər] ,
“ **Jack** **has** **turns** **of** **it** **at** **the coming** **of** **every hot weather** ,
“ 杰克 有 转弯 的 它 在 这 未来 的 每一个 热的 天气 ,
“每当天气炎热的时候，杰克就会轮流生病。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第5/10页

[ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and he's been down the escape to the ground ,
和 他是 到过 向下 这 逃脱 到 这 地面 ,
他已经逃到了地面。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] ,
up to the roof and every place he could get ,
向上 到 这 屋顶 和 每一个 地方 他 可以 得到 ,
他爬上了屋顶，爬遍了所有他能去的地方。

[soʊ][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][tʒ:rn] [wen] [aɪ] [mɪst] [jər] .
so it gave me a turn when I missed you .
所以 它 给予 我 一个 转动 什么时候 我 错过 你的 .
所以，当我思念你的时候，这让我很沮丧。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里，

[aɪ] [dʒʌst] [θroʊ] [ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] [ɑ:n] ['bɪli] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
I'll just throw a few clothes on Billy and you can take him down to the
患病的 只是 扔 一个 很少 衣服 在 比利 和 你 能 拿 他 向下 到 这
[stri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] ,
street for a mouthful of air ,
街道 为了 一个 一口气 的 空气 ,
我随便给比利套几件衣服，你就可以把他带到街上透透气了。

[waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['brekfəst] .
while I get the breakfast .
尽管 我 得到 这 早餐 .
我去准备早餐。

[aɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [pʊt] [bæk] [maɪ] ['sju:ɪn] - ,
I'll fetch him to the doctor to - day if it does put back my sewin ' ,
患病的 拿来 他 到 这 医生 到 - 天 如果 它 做 放 后退 我的 缝合 - ,
如果这真的让我的缝合线复位了，我今天就带他去看医生。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get][sʌm; səm] [i:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
and see if I can't get some ease for him . "
和 看 如果 我 不能 得到 一些 舒适 为了 他 . "
看看能不能帮他减轻点负担。”

" [jæl; jəl][aɪ] [wɑ:ʃ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ?
" Shall I wash him first ?
" 将 我 洗 他 第一的 ?
“要不要先给他洗洗？ ”

" [bɜ:rd] [æskt] ['kwɪkli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ænd; ənd][dʒɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
" Bird asked quickly , as his mother began to pull and jerk at his clothes
" 鸟 问 迅速地 , 作为 他的 母亲 开始 到 拉 和 混蛋 在 他的 衣服
,
!
,
“伯德急忙问道，因为他的母亲开始拉扯他的衣服。”

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [æz; əz][fi: ji] [sɔ:] [ə; ei] [flæʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈnts] [aɪz] [ðæt] [təʊld]
and then stopped short as she saw a flash in her aunt's eyes that told
和 然后 停止 短的 作为 她 锯 一个 闪光 在 她 姑姑的 眼睛 那 讲述
[hɜ:r; həɹ] [ðæt] [fi: ji][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [fi: ji] [sed] .
her that she must be careful what she said .
她 那 她 必须 是 小心 什么 她 说 .

然后她突然停住了，因为她看到姑姑眼中闪过一丝光芒，告诉她必须谨言慎行。

“ [wɑ:ʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈhi:z] [-]
” **Wash him this time of the morning when he's [111]**
” 洗 他 这 时间 的 这 早晨 什么时候 他是 [-]

“早上这个时候给他洗澡，当他[111]

[skers] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈtaɪərd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][ə; ei] [baɪt] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst]
scarce awake , and have him all tired before he has a bite of breakfast
稀少 醒 , 和 有 他 全部 疲劳的 前 他 有 一个 咬 的 早餐
?
?
?

他刚醒来，还没吃一口早餐就累得筋疲力尽了？

[aɪ] [ges] [nɑ:t] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kli:n] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðɪs] [nu:n] , [brɪfɔ:r] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] , “
You can clean him up this noon , before I take him to the doctor's , ”
你 能 干净的 他 向上 这 中午 , 前 我 拿 他 到 这 医生的 , ”

[ænd; ənd] [ˈbɪli] ,
and Billy ,
和 比利 ,

“你可以在今天中午给他清理一下，然后再带他去看医生，”比利说。

[naʊ] [ˈhɑ:pɪŋ] , [naʊ] [ˈstʌmbliŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [krʌtʃ] ,
now hopping , now stumbling along on his little crutch ,
现在 跳跃 , 现在 踉跄 沿着 在 他的 小的 拐杖 ,

他一会儿蹦蹦跳跳，一会儿又拄着小拐杖跌跌撞撞地走着。

[led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv][dɑ:rk] [sterz] ,
led the way down the three flights of dark stairs ,
引领 这 方式 向下 这 三 航班 的 黑暗的 楼梯 ,

他领着我们下了三段昏暗的楼梯，

[ˈmu:vɪŋ] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm] [step] [tu:; tə] [step] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn]
moving carefully from step to step so that he should not trip in the holes in
移动 小心 从 步 到 步 所以 那 他 应该 不是 旅行 在 这 孔 在

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərd] .
the carpet with which they were covered .
这 地毯 和 哪个 他们 是 涵盖 .

他小心翼翼地迈着步子，以免被地毯上的洞绊倒，那些洞是用地毯遮盖的。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɜ:rd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [baɪ] [wʌt]
Once in the street Bird was at the same time interested and confused by what
一次 在 这 街道 鸟 曾是 在 这 相同的 时间 感兴趣的 和 使困惑 经过 什么

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
was going on about her .
曾是 去 在 关于 她 .

到了街上，伯德对周围发生的事情既感到好奇又感到困惑。

[ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [fɪʃ] [ˈpɛdlər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][hændz] ,
A Jewish fish pedler , with much wagging of head and hands ,
一个 犹太人 鱼 小贩 , 和 很多 摇尾巴 的 头 和 双手 ,
一个犹太鱼贩, 一边摇头晃脑, 一边挥舞着双手,

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [steɪl] - [smelɪŋ] [flæt] - [fɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
was trying to sell some stale - smelling flat - fish to a woman who had
曾是 尝试 到 卖 一些 陈旧 - 闻起来 平坦的 - 鱼 到 一个 女士 WHO 有
[ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] [ˌdaʊnˈsterz] .
preceded them downstairs .
之前 他们 楼下 .

他们当时正试图把一些散发着霉味的比目鱼卖给一位先他们下楼的妇女。

[əˈnʌðər] [ˈpɛdlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [kɑːrt] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæbɪdʒz] , [ˈrædɪʃɪz] , [ænd; ənd]
Another pedler , with a push cart , piled high with cabbages , radishes , and
其他 小贩 , 和 一个 推 大车 , 堆积 高的 和 卷心菜 , 萝卜 , 和
[ɡriːnz] ,
greens ,
青菜 ,

另一位小贩推着一辆装满卷心菜、萝卜和绿叶蔬菜的手推车,

[went] [ˈɪntuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
went into one of the houses with a basketful of his wares at the very
去 进入 一 的 这 房屋 和 一个 满篮 的 他的 商品 在 这 非常
[ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪɡ] ,
moment that a big ,
片刻 那 一个 大的 ,

他提着满满一篮子货物走进其中一间房子, 就在这时, 一个大.....

[roʊn] [trʌk] - [hɔːrs] [ˈhɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] , [ɪnˈkwɪzətɪv] [noʊz] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [ɡriːn]
roan truck - horse halted with his soft , inquisitive nose dangerously near the green
杂色 卡车 - 马 停止 和 他的 柔软的 , 好奇 鼻子 危险地 靠近 这 绿色的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

一匹枣红色的卡车马停了下来, 它柔软而好奇的鼻子危险地靠近了绿色的植物。

[fɜːrst][hiː; hi] [ˈsɑːmpld] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈrædɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
First he sampled a bunch of radishes , but these were too hot for his
第一的 他 抽样 一个 束 的 萝卜 , 但 这些 是 也 热的 为了 他的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

他先尝了一堆萝卜, 但这些萝卜对他来说太辣了。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈkærət] [ɔːr] [tuː] ,
so he tried a carrot or two ,
所以 他 尝试 一个 胡萝卜 或者 二 ,
于是他试着吃了一两根胡萝卜。

[ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈspɪnɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] .
and mangled fully a peck of spinach before he sniffed the cabbages .
和 残缺不全 完全 一个 啄 的 菠菜 前 他 嗅了嗅 这 卷心菜 .

他先是把一斗菠菜弄得乱七八糟, 然后才去闻卷心菜。

[æt; ət] [ðɪːz] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪni] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][noʊzd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][soʊ]
At these he gave a whinny of delight and nosed among them so
在 这些 他 给予 一个 嘶鸣 的 喜 和 鼻子 之中 他们 所以
[ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌtər] ,
vigorously that half a dozen rolled into the gutter ,
大力 那 一半 一个 打 滚动 进入 这 排水沟 ,

他高兴地嘶鸣一声, 用力地在它们中间嗅来嗅去, 结果有六只马蹄铁滚进了水沟里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tʃ:rnd] ,
and when the man returned ,
和 什么时候 这 男人 返回 ,

当那人回来时，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r][soʊ][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [ləkt] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv]
the horse had started back a yard or so in fright and looked guiltless of
这 马 有 开始 后退 一个 院子 或者 所以 在 惊吓 和 看起来 无罪 的

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [-]
the mischief , [112]
这 恶作剧 , [-]

马受惊后退了一码左右，看起来与恶作剧无关。[112]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛdlər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['æftər][sʌm; səm] [sə'spɪjəs] - ['ləkɪŋ] [bɔɪz] .
and the pedler ran down the street after some suspicious - looking boys .
和 这 小贩 跑 向下 这 街道 后 一些 可疑的 - 寻找 男孩们 .

小贩沿着街道追着几个形迹可疑的男孩跑去。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['kæbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Meanwhile the horse stepped forward and nibbled the biggest cabbage with great
同时 这 马 步 向前 和 轻咬 这 最大 卷心菜 和 伟大的
[ˈreɪlɪʃ] ,
relish ,
尽情享受 ,

与此同时，那匹马走上前去，津津有味地啃食着最大的那颗卷心菜。

[waɪl] ['bɪli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌðər] ['tʃɪldrən] [tʃɪrd] ,
while Billy clapped his hands , half a dozen other children cheered ,
尽管 比利 鼓掌 他的 双手 , 一半 一个 打 其他 孩子们 欢呼 ,

比利拍手的时候，其他五六个孩子也跟着欢呼起来。

[ænd; ənd][bɜ:rd][hɜ:r'self] [læft] [ænd; ənd] [felt] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lək]
and Bird herself laughed and felt glad to see the horse , who did not look
和 鸟 她自己 笑了 和 毛毡 高兴的 到 看 这 马 , WHO 做过 不是 看
[ˌoʊvərˈfæt] ,
overfat ,
超重 ,

伯德本人也笑了，很高兴看到这匹马，它看起来并不肥胖。

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['brekfəst] .
have such a good breakfast .
有 这样的 一个 好的 早餐 .

早餐真棒！

[fɔ:r; fər] [ɪf] [bɜ:rd] [ləvd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔ:l] [aʊtˈdɔ:rz] ,
For if Bird loved flowers and all outdoors ,
为了 如果 鸟 喜爱 花朵 和 全部 户外 ,

如果小鸟喜欢花朵和所有户外活动，

[ʃi:; ʃi] [ləvd] ['æniɪmlz] [sti:l] [mɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
she loved animals still more even if she did not know it ,
她 喜爱 动物 仍然 更多的 甚至 如果 她 做过 不是 知道 它 ,

即使她自己没有意识到，她仍然更爱动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ɔ:l] ;
but the other children did not think of the horse at all ;
但 这 其他 孩子们 做过 不是 思考 的 这 马 在 全部 ;

但其他孩子根本没有想到那匹马；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ɡlæd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði] ['pɛdlər] ,
they were only glad because it had outwitted the pedler ,
他们 是 仅有的 高兴的 因为 它 有 被智胜 这 小贩 ,

他们之所以高兴，仅仅是因为它智胜了小贩。

[fɔːr; fər] [bɪtwiːn] [ðə; ði] [piːp(ə)] [ʌv; əv] [puːrə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊʃ] - [kɑːrt] [piːp(ə)] [ðer; ðər]
for between the people of poorer New York and the push - cart people there
为了 之间 这 人们 的 贫穷 新的 约克 和 这 推 - 大车 人们 那里
[ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [wɔːr] .
is everlasting war .
是 永恒 战争 .

纽约的穷人和推车叫卖的人之间，一直存在着战争。

[ðɪs] [ˈles(ə)n] [bɜːrd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ɪn][ðə; ði]
This lesson Bird learned that morning before the various factories in the
这 课 鸟 学习 那 早晨 前 这 各种各样的 工厂 在 这
[ˈneɪbərˌhʊd] [hæd; həd] [bləʊn] [ðer; ðər][ˈsev(ə)n] - [əˈklɒk, əu-] [ˈhwɪslz] .
neighbourhood had blown their seven - o'clock whistles .
邻里 有 吹 他们的 七 - 点钟 哨声 .
那天早上，在附近各家工厂七点钟的汽笛响起之前，伯德就学到了这个教训。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [ɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
Another thing that struck her sensitive ear was the different languages
其他 事物 那 击 她 敏感的 耳朵 曾是 这 不同的 语言
[ðæt] [wɜːr; wər][ˈspʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
that were spoken by the passers - by ,
那 是 说 经过 这 过路人 - 经过 ,
还有一件事让她敏锐的耳朵印象深刻，那就是路人说的各种语言。

— [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmɪkstʃəz] [ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈɪdɪəmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] [juːst] [fɔːr; fər]
— **the various mixtures of slang and foreign idioms that the speakers used for**
— 这 各种各样的 混合物 的 俚语 和 外国的 成语 那 这 演讲者 用过的 为了
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
English being almost as difficult for her to understand as the German
英语 存在 几乎 作为 难的 为了 她 到 理解 作为 这 德语
[ænd; ənd][ɪˈtæliən] .
and Italian .
和 意大利语 .
一说话者使用的俚语和外来语的各种混合，使得英语对她来说几乎和德语、意大利语一样难以理解。

[æt; ət] [ˈlɔːrəlvl] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [ˈpiːp(ə)] [spʊʊk] [ɪn] [tuː] [weɪz] .
At Laurelville , to be sure , people spoke in two ways .
在 劳雷尔维尔 , 到 是 当然 , 人们 辐 在 二 方式 .
在劳雷尔维尔，人们的确有两种说话方式。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌntri] [fʊʊk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] , [ɪf] [ˈhoʊmli] , [ˈdaɪələkt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪnz]
The real country folk had a vigorous , if homely , dialect , such as the Lanes
这 真实的 国家 民间 有 一个 蓬勃 , 如果 家常的 , 方言 , 这样的 作为 这 车道
[spʊʊk] ,
spoke ,
辐 ,
真正的乡村居民说着一种充满活力、虽然略显土气的方言，就像莱恩一家说的那样。

[waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɛd] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [juːst] [ə; eɪ] [
while Dr . Jedd , the minister , and her father and mother used a [
尽管 博士 . 杰德 , 这 部长 , 和 她 父亲 和 母亲 用过的 一个 [
-]
113]
-]

而杰德博士、部长以及她的父母则使用[113]

[ˈpjʊərə] [spiːtʃ] , [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈloʊn] [hæd; həd][ðə; ði][sɔːft] ,
purier speech , though her father alone had the soft ,
更纯净 演讲 , 尽管 她 父亲 独自的 有 这 柔软的 ,
更纯正的语言，尽管只有她父亲的语调柔和，

[dɪ'stɪŋkt] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɜ:dz] [greɪt] [ət'rækʃnz] .
distinct way of pronouncing the words that was one of Bird's great attractions .
清楚的 方式 的 发音 这 字 那 曾是 一 的 鸟类 伟大的 景点 .

伯德独特的发音方式是他最大的魅力之一。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stri:t] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz] [fa:r]
Little Billy , however , was quite at home with this street language , as far
小的 比利 , 然而 , 曾是 相当 在 家 和 这 街道 语言 , 作为 远的
[æz; əz] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] [went] ,
as understanding it went ,
作为 理解 它 去 ,

然而, 就理解程度而言, 小比利对这种街头语言却相当熟悉。

[bʌt; bət] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['beɪbɪ] [lɪps] , [ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
but no word of it came from his baby lips , strangely enough ,
但 不 单词 的 它 来了 从 他的 婴儿 嘴唇 , 奇怪的 足够的 ,
[ˈbɪbeɪ] [lɪps] [ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
但奇怪的是, 他稚嫩的嘴唇上却没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊvər] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hi; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [slaɪt] [freɪm]
and though he was really over six years old , he had the slight frame
和 尽管 他 曾是 真的 超过 六 年 老的 , 他 有 这 轻微 框架
[ænd; ənd] [ɪ'nəs(ə)nt] ,
and innocent ,
和 清白的 ,

虽然他实际上已经超过六岁了, 但他身材瘦小, 天真无邪。

[ˈoʊpən] - [aɪd] [geɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔ:r] ,
open - eyed gaze of a child of four ,
打开 - 眼睛 目光 的 一个 孩子 的 四 ,
[ˈoʊpən] [tʃaɪld] [fɔ:r] ,
一个四岁孩子睁开的双眼,

[ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] “ [dɪfrənt] [laɪk] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [æz; əz]
and he was entirely “ different like “ from the rest of his family , as
和 他 曾是 完全 “ 不同的 喜欢 “ 从 这 休息 的 他的 家庭 , 作为
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] ,
his mother said ,
他的 母亲 说 ,

正如他母亲所说, 他与家里的其他人完全“不一样”。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [prə'vəukt] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm]
and it provoked her as if the fact of the child's being apart from
和 它 挑衅 她 作为 如果 这 事实 的 这 孩子的 存在 除 从
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ru:dnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'proʊt] .
her own rudeness was a personal reproach .
她 自己的 粗鲁 曾是 一个 个人的 责备 .

这激怒了她, 仿佛孩子与她自己的粗鲁无关的事实是对她的一种个人谴责。

“ [hə'loʊ] , [ˈbɪli] , ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈfreklɪd] , [ˈlæŋki] - [ˈlɒkɪŋ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [pər'hæps] [fɪfti:n] , — [ˈri:dɪŋ]
“ Hullo , Billy , “ called a freckled , lanky - looking girl of perhaps fifteen , — reading
“ 你好 , 比利 , “ 称为 一个 雀斑 , 瘦长的 - 寻找 女孩 的 也许 十五 , — 阅读
[baɪ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
by her face ,
经过 她 脸 ,

“你好, 比利,”一个脸上长着雀斑、身材瘦长的女孩喊道, 她看起来大概十五岁——从她的表情就能看出这一点。

[ðoʊ] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [bɜ:rd] ,
though she was no taller than Bird ,
尽管 她 曾是 不 更高 比 鸟 ,
[ˈbɪbeɪ] [lɪps] [ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
虽然她和伯德一样高,

— [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['groʊsɜ:z] ['kerfəli] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)]
— **who was coming across the street from a grocer's carefully carrying a bottle**
— WHO 曾是 未来 穿过 这 街道 从 一个 杂货店 小心 携带 一个 瓶子
[ʌv; əv] [mɪlk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [pə'zeɪn] .
of milk as if it was a rare possession .
的 牛奶 作为 如果 它 曾是 一个 稀有的 拥有 .

—他小心翼翼地 从街对面的杂货店走过来，手里拿着一瓶牛奶，仿佛那是一件珍贵的物品。

“ [hə'loʊ] , [ˈmæti]
“ **Hello , Mattie**
” 你好 , 马蒂

“你好，马蒂
“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈhɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] .
“ **he answered cheerfully , hopping to the curb to meet her** .
“ 他 回答 愉快地 , 跳跃 到 这 抑制 到 见面 她 .
“,”他兴高采烈地回答，跳到路边迎接她。

“ [ˈhwɛərəv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?
“ **Where've you been ?**
” 在哪里? 你 到过 ?

“你去哪儿了?”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mu:vɪ] [ə'weɪ] . “
I thought you moved away . ”
我 认为 你 已搬 离开 . ”

“我以为你搬走了。”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vɪ] [raɪt] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **I've been working all of two weeks , and we moved right in back of your**
” 我已经 到过 在职的 全部 的 二 周 , 和 我们 已搬 正确的 在 后退 的 你的
[haʊs] [ˈjestərdeɪ] .
house yesterday .
房子 昨天 .

“我工作才两周，昨天我们就搬到了你家后面。”

[wi:v] [gɑ:t] [tu:] [faɪn] [ru:mz; rʊmz] [naʊ] ,
We've got two fine rooms now ,
我们已经 得到 二 美好的 房间 现在 ,

“我们现在有两个不错的房间了。”

[ænd; ənd][aɪ] [baɪ] [ˈtesɪ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [mɪlk] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [naʊ] [maɪ] [oʊn] [self] ,
and I buy Tessie a bottle of milk every morning now my own self ,
和 我 买 泰西 一个 瓶子 的 牛奶 每一个 早晨 现在 我的 自己的 自己 ,
现在我每天早上都会亲自给泰西买一瓶牛奶。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpraʊdli] . [-]
“ **she said proudly . [114]**
” 她 说 自豪地 . [-]

“她自豪地说。”[114]

“ [ˈtesɪ:z] [ˈlegz][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [bæd] [ə'gen] ,
“ **Tessie's legs are very bad again** ,
” 泰西的 腿 是 非常 坏的 再次 ,

“泰茜的腿伤又复发了，情况很糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ɪk'sept] ['sʌndɪz; -deɪz] [wen] [ˈmʌðɜ:z] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [help] ,
and I can't get her out except Sundays when mother's at home to help ,
和 我 不能 得到 她 出去 除了 星期日 什么时候 母亲的 在 家 到 帮助 ,
除了星期天妈妈在家帮忙的时候，我没办法带她出去。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pʊl] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m]
but she's got a rocking - chair and she can pull it all round the room
但 她是 得到 一个 摇滚 - 椅子 和 她 能 拉 它 全部 圆形的 这 房间
[æŋ; ən] - [si:] [ʌp] [aʊt] [ðə; ði][ˈwaɪndər][tu:; tə][jʊr; jər] - [skeɪp] .
an ' see up out the winder to your ' scape .
一个 - 看 向上 出去 这 卷线器 到 你的 - 逃脱 .

但她有一把摇椅，它可以把它拉到房间的任何位置，还能透过窗户看到你的“风景”。

[wi:; wi] [si:n] [ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] - [ʌp][ðer; ðər][ləst] [naɪt] .
We seen you sittin ' up there last night .
我们 已见 你 坐着 - 向上 那里 最后的 夜晚 .

昨晚我们看到你坐在那里。

[hu:z] [ðə; ði][gɜ:rl] ?
Who's the girl ?
谁是 这 女孩 ?

这个女孩是谁？

” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][bɜ:rd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [ˈbɪli] ,
” **she added , dropping her voice as Bird drew near to Billy ,**
” 她 额外 , 下降 她 嗓音 作为 鸟 画 靠近 到 比利 ,
“她补充道，声音也随之降低，因为伯德正靠近比利。”

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
not knowing how he went about alone and fearful lest he should fall .
不是 会心 如何 他 去 关于 独自的 和 可怕 免得 他 应该 落下 .

他不知道该如何独自前行，害怕自己会跌倒。

“ [ɪts] [bɜ:rd] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ləst] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈkʌntri] , ” [hi:; hi]
” **It's Bird , my cousin ; she came last night from the far - away country , ” he**
” 它是 鸟 , 我的 表哥 ; 她 来了 最后的 夜晚 从 这 远的 - 离开 国家 , ” 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“是我表妹伯德，她昨晚从遥远的国度回来的，”他回答道。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˈbɜ:dz][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
clinging to Bird's hand , while the two girls looked at each other ,
依恋 到 鸟类 手 , 尽管 这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 ,
她紧紧抓住伯德的手，两个女孩互相看着对方。

[wʌŋ] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈsɪti] [bred] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] — [ˈkjʊriəsli] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [æt; ət]
one shyly and the other — city bred and quick - witted — curiously , noticing at
— 害羞地 和 这 其他 — 城市 繁殖 和 快的 - 机智的 — 奇怪的是 , 注意到 在
[wʌnz][ðə; ði][pleɪn] [blæk] [gaʊn] .
once the plain black gown .
一次 这 清楚的 黑色的 袍 .

一个害羞地，另一个——在城市长大，机智敏捷——好奇地，一眼就注意到了那件朴素的黑色长袍。

“ [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ɔ:r][stɑ:p] ?
” **Come to visit or stop ?**
” 来 到 访问 或者 停止 ?

“来参观还是停留？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
” **she asked presently .**
” 她 问 目前 .

她随即问道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] [bɜːrd] , [ˈsləʊli] , [ˈoʊnli][hæf] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz]
“ **I've come to stay , ” said Bird , slowly , only half realizing the truth of the words**
“ 我已经 来 到 停留 , ” 说 鸟 , 缓慢地 , 仅有的 一半 意识到 这 真相 的 这 字
.
:
.

“我打算留下来,”伯德缓缓说道, 他自己也只半信半疑地意识到这句话的真实性。

“ [ˈfɑːðər] [ded] ? ”
“ **Father dead ? ”**
“ 父亲 死的 ? ”

“父亲去世了吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈmʌðər] [ˈlɪvɪŋ] ? ”
“ **Mother living ? ”**
“ 母亲 活的 ? ”

“母亲还活着吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈeni] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ? ”
“ **Any brothers and sisters ? ”**
“ 任何 兄弟 和 姐妹 ? ”

“有兄弟姐妹吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ðæts] [tʌf] [lʌk] , ” [sed] [ˈmæti] , [hɜːr; həɹ] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
“ **Well , that's tough luck , ” said Mattie , her tone full of sympathy .**
“ 出色地 , 那就是 艰难的 运气 , ” 说 马蒂 , 她 语气 满的 的 同情 .

“唉, 真是倒霉,”马蒂说道, 语气中充满了同情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈbɑːt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][dæmp][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
As she set the precious bottle on a damp spot on the sidewalk ,
作为 她 放 这 宝贵的 瓶子 在 一个 潮湿 点 在 这 人行道 ,
她把珍贵的瓶子放在人行道上潮湿的地方。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ][hændz] [niːd] [-]
so that her hands need [115]
所以 那 她 双手 需要 [-]

所以她的双手需要[115]

[nɑːt] [hiːt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [ˈbɜːdz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
not heat the milk , she noticed the tears in Bird's eyes and changed the subject
不是 热 这 牛奶 , 她 注意到 这 眼泪 在 鸟类 眼睛 和 已更改 这 主题
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

她没有加热牛奶, 注意到伯德眼中的泪水, 便迅速转移了话题。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [suːn] ?
“ **Ain't you going to work soon ?**
“ 不是 你 去 到 工作 很快 ?

你不是快要去上班了吗？

[aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb] — [kæʃ] - [ɡɜːrl] — \$3 . - [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːnz] [ɔːf] [ɔːl]
I've got a good job — cash - girl — \$3 . 50 a week , Saturday afternoons off all
我已经 得到 一个 好的 工作 — 现金 - 女孩 — \$3 . - 一个 星期 , 周六 下午 离开 全部
[ˈsʌmə] ; - [en] ,
summer ; ' n ,
夏天 ; - n ,

我有一份不错的工作——收银员——每周3.5美元，整个夏天周六下午都休息； 'n,

[ɪf] [aɪm] [smɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [stɑːk] - [ɡɜːrl] .
if I'm smart in a year , I can get to be an assistant stock - girl .
如果 我是 聪明的 在 一个 年 , 我 能 得到 到 是 一个 助手 库存 - 女孩 .

如果我一年后足够聪明，就能当上助理理货员。

[haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ?
How old are you , anyhow ?
如何 老的 是 你 , 无论如何 ?

你到底多大了？

[aɪm] [ˈfɪftiːn] [ænd; ænd] [ˈoʊvər] . "
I'm fifteen and over . "
我是 十五 和 超过 . "

我十五岁及以上。

“ [aɪm] [θɜːrˈtiːn] [ænd; ænd] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] [ænd; ænd] [baɪ] ;
“ **I'm thirteen and Uncle John is going to send me to school by and by ;**
“ 我是 十三 和 叔叔 约翰 是 去 到 发送 我 到 学校 经过 和 经过 ;
“我十三岁了，约翰叔叔过段时间就要送我去上学了；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kləʊzɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [ðɪs] [tɜːrm] . "
he says that it closes too soon to make it worth while this term . "
他 说道 那 它 关闭 也 很快 到 制作 它 值得 尽管 这 学期 . "

他说，这学期结束得太快，不值得去。

“ [jes] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ˈfɔːrˈtiːn] [ɔːr] [ðeɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ʌp] ,
“ **Yes , you'll have to go until you're fourteen or they'll chase you up ,**
“ 是的 , 你会 有 到 去 直到 你是 十四 或者 他们会 追赶 你 向上 ,
“是的，你必须一直待到十四岁，否则他们会追捕你。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ster] [ˈkɑːrpet] .
even if you do live in a flat with stair carpet .
甚至 如果 你 做 居住 在 一个 平坦的 和 楼梯 地毯 .

即使你住在楼梯铺有地毯的公寓里。

[ɪts] [tuː] [bæd] , [ðoʊ] ; [juːd] [hæv; həv] [lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [ˈwɜːrkɪŋ] . "
It's too bad , though ; you'd have lots more fun working . "
它是 也 坏的 , 尽管 ; 你会 有 很多 更多的 乐趣 在职的 . "

真是太可惜了；不然你的工作会更有趣。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [bɜːrd] ,
“ **But I want to go to school as long as I can , " said Bird ,**
“ 但 我 想 到 去 到 学校 作为 长的 作为 我 能 , " 说 鸟 ,
“但我希望尽可能长时间地继续上学,”伯德说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈmætiz] [mɪsˈteɪk] .
smiling at Mattie's mistake .
微笑 在 马蒂的 错误 .

嘲笑马蒂的错误。

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪɡɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [taɪp] - [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈkiːpɪŋ] [ˈseɪlz] [bʊks] .
“ **Oh , then you want to begin in an office type - writing or keeping sales books .**
“ 哦 , 然后 你 想 到 开始 在 一个 办公室 类型 - 写作 或者 保持 销售量 图书 .
“哦，那你打算从办公室打字员或者记销售账簿做起。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ; [ɪts] [tuː] [sloo] [ænd; ənd][juː; jɒ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] .
I don't like that ; it's too slow and you can't see the crowd .
我 不 喜欢 那 ; 它是 也 慢的 和 你 不能 看 这 人群 .
我不喜欢那样；太慢了，而且看不到人群。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [taɪm] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , [ðoo] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət]
You'll have a daisy time this summer , though , with nothin ' to do but
你会 有 一个 雏菊 时间 这 夏天 , 尽管 , 和 什么也没有 - 到 做 但
不过，今年夏天你肯定会过得很惬意，因为除了.....什么也不用做。

[ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈbɪli] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈtrɒlɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːɪn] - [ðə; ði] [taʊn] .
takin ' Billy riding in trolleys and seein ' the town .
拿 - 比利 骑术 在 电车 和 看到 - 这 镇 .
带比利坐电车游览小镇。

[aɪl] [tel] [juː; jɒ][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrks] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈmjuːzɪk] .
I'll tell you all the parks where they have music .
患病的 告诉 你 全部 这 公园 在哪里 他们 有 音乐 .
我会告诉你所有有音乐表演的公园。

[ˈbɪliːz] [pɑː][ɪz] [friː] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪmz][fɔːr; fər] [ˈtrɑːli] [raɪdz] .
Billy's pa is free with dimes for trolley rides .
比利 帕 是 自由的 和 一角硬币 为了 手推车 骑行 .
比利的爸爸可以免费乘坐有轨电车，只需准备一些零钱。

[ləest] [jɪr] , [brɪfɔːr] [maɪ][pɑːz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈæksɪdənt] , [wiː; wi] [lɪvd] [daʊn] [ðɪs] [striːt] ,
Last year , before my pa's falling accident , we lived down this street ,
最后的 年 , 前 我的 爸爸的 坠落 事故 , 我们 居住地 向下 这 街道 ,
去年，在我父亲摔倒受伤之前，我们就住在这条街上。

[ænd; ənd] [wen] [tɛsiːz] [legz][wɜːr; wər] [wel] [ˈɪnʌf] , [ˈmɪstər] . - - [diː][ɔːf(ə)n] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
and when Tessie's legs were well enough , Mr . O'More ' d often give me a
和 什么时候 泰西的 腿 是 出色地 足够的 , 先生 . - - d 经常 给 我 一个
[ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [-]
quarter to [116]
四分之一 到 [-]
当 Tessie 的腿好些的时候，奥莫尔先生经常会给我四分之一 [116]

[teɪk] [ˈbɪli] [əˈbɔːŋ] [ˈfɜː, ˈfər][ə; eɪ][raɪd] .
take Billy along fer a ride .
拿 比利 沿着 fer 一个 骑 .
带比利一起兜风吧。

[juː; jɒ][kæn; kən][raɪd] [nɪr] [ɔːl] [deɪ] [ˈfɜː, ˈfər] [ðæt] ,
You can ride near all day fer that ,
你 能 骑 靠近 全部 天 fer 那 ,
你可以骑车几乎一整天，就为了这个。

[ɪf] [juː; jɒ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz][ænd; ənd] [stɪk] [ʌp][ˈfɜː, ˈfər] [jər] [raɪts] . " " " " " "
if you know how to work the transfers and stick up fer yer rights . "
如果 你 知道 如何 到 工作 这 转账 和 戳 向上 fer 你的 权利 . " " " " " "
如果你懂得如何进行转账操作，并且能够维护自己的权利。”

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈbædli] [hɜːrt] ? ” [æskt] [bɜːrd] , [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][baɪ][ə; eɪ]
“ Was your father badly hurt ? ” asked Bird , drawn to this stranger by a ”
曾是 你的 父亲 糟糕 伤害 ? ” 问 鸟 , 绘制 到 这 陌生人 经过 一个
[ˈkɑːmən] [kɔːrd] .
common chord .
常见的 弦 .

“你父亲伤得很重吗？”伯德问道，两人之间有着共同的情感纽带，他被这个陌生人吸引住了。

“ [jes] , [hɜːrt] [ded] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [treɪs]
“ Yes , hurt dead , ” she answered , in a matter - of - fact tone without the trace ”
是的 , 伤害 死的 , ” 她 回答 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 没有 这 痕迹
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] ,
of a tremble ,
的 一个 颤抖 ,
“是的，伤得要死，”她回答道，语气平静，没有一丝颤抖。

“ [ænd; ænd] [ðen] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ænd] [wiːv] [bɪn] [ˈdɔɪɪn] - [aɪ ˈtiː]
“ and then pretty soon we had to move , and we've been doin ' it ”
和 然后 漂亮的 很快 我们 有 到 移动 , 和 我们已经 到过 做 - 它
[moʊst][ˈevər] [sɪns] ,
most ever since ,
最多 曾经 自从 ,
“然后不久之后我们就不得不搬家了，从那以后我们就一直过着这样的生活。”

[soʊ][aɪ] [ˈkɪndər] [lɔːst] [træk] [oʊ] - [ˈbɪli] .
so I kinder lost track o ' Billy .
所以 我 幼儿园 丢失的 追踪 o - 比利 .

所以我渐渐跟比利失去了联系。

[juː; jʊ] [siː] [ˈmʌðər] [ˈwɜːrɪd] [sɪk]
You see mother worried sick
你 看 母亲 担心 生病的

你看，母亲忧心忡忡，生病了。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] ,
and we all got down on our luck ,
和 我们 全部 得到 向下 在 我们的 运气 ,

我们都遭遇了厄运，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [dʒɑːb][tuː; tə][duː] - - [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt] ,
but now she's got a steady job to do scrubbin ' at the Police Court ,
但 现在 她是 得到 一个 稳定的 工作 到 做 - - 在 这 警察 法庭 ,
但现在她在警察法庭找到了一份稳定的清洁工作。

[ænd; ænd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ænd] [wiːv] [gɑːt] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl]
and I've got a job , and we've got two rooms and everything is all
和 我已经 得到 一个 工作 , 和 我们已经 得到 二 房间 和 一切 是 全部
[ˈhʌŋki] ;
hunky ;
帅哥 ;

我有工作，我们有两间房，一切都很顺利；

[ðæt] [ɪz] - [sept] [tɛsiːz] [legz] , [bʌt; bət] [-] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ænd; ænd] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [sɪt] [ʌp] .
that is ' cept Tessie's legs , but some's worse than her and can't even sit up .
那 是 - 除外 泰西的 腿 , 但 有些人的 更糟 比 她 和 不能 甚至 坐 向上 .
”
”
”

“除了泰西的腿，其他人的腿都还好，但有些人的病情比她还严重，甚至都坐不起来。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ； [wɪtʃ] [haʊs] [ɪz][aɪ 'ti:] ？
“ You say you live behind us ； which house is it ？
“ 你 说 你 居住 在后面 我们 ； 哪个 房子 是 它 ？

“你说你住在我们后面；是哪栋房子？ ”

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [jɔː; jər] ['sɪstər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ， " [sed] [bɜ:rd] ，
Perhaps I could see your sister through the window ，” said Bird ；
也许 我 可以 看 你的 姐姐 通过 这 窗户 ， ” 说 鸟 ；
“或许我能透过窗户看到你妹妹，”伯德说道。

['sʌmhaʊ] ['fi:lɪŋ] [ri'prəʊtʃt] [æt; ət] ['mætɪz] ['tʃɪrflnəs] ．
somehow feeling reproached at Mattie's cheerfulness ．
不知何故 感觉 受责备 在 马蒂的 愉悦 ．

不知为何，马蒂的开朗让我感到有些愧疚。

“ [ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʊʊ] [haʊs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ， [bæk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ，
“ It's the little low house down in the yard , back of yours ．
“ 它是 这 小的 低的 房子 向下 在 这 院子 ， 后退 的 你的 ，
“就是你家后院里那栋矮小的房子，

[ðæts] [gɑ:t]['wɪndəz, 'waɪndəz] [ðæt] [strɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ．
that's got winders that stick out of the roof ．
那就是 得到 卷绕器 那 戳 出去 的 这 屋顶 ．

它的卷帘从屋顶伸出来。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði][tɑ:p] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:t][blaɪndz][tu:; tə][aɪ 'ti:] ， — [ɔ:l][ðə; ði]['wɪndəz, 'waɪndəz]
Ours is the top middle and it's got blinds to it , — all the winders
我们的 是 这 顶部 中间 和 它是 得到 百叶窗 到 它 ， — 全部 这 卷绕器

我们的窗户位于中间偏上的位置，而且配有百叶窗——所有的卷帘门

['hævnt] ， — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faɪn] [tu:; tə] [drɔ:] - [tu:; tə] [ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnz] ， - [kɔ:z] [ju:; jʊ][dəʊnt]
haven't , — and they're fine to draw - to if it rains , ' cause you don't
还没有 ， — 和 它们是 美好的 到 画 - 到 如果 它 雨 ， - 原因 你 不

[hæv; həv][tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ．
have to shut the window ．
有 到 关闭 这 窗户 ．

没有，——而且如果下雨的话，画画也很好，因为你不用关窗户。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪr] ['bɪldɪŋ] ， [ænd; ənd][sʌm; səm][dəʊnt] [laɪk] - [ɪm] ，
It's a rear building , and some don't like ' em ,
它是 一个 后部 建筑 ， 和 一些 不 喜欢 - 呃 ，

这是一栋后排建筑，有些人不喜欢它。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tesɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ， [bʌt; bət] [117]
and of course Tessie would rather see out to the street , but [117]
和 的 课程 泰西 会 相当 看 出去 到 这 街道 ， 但 [117]

当然，苔丝更愿意到街上去看看，但是[117]

[rents] [kʌm] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪr] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['stɪlə] [æt; ət] [naɪt] ； [ðæt] [ɪz] ，
rents come so high and rear buildings are stiller at night ; that is ,
租金 来 所以 高的 和 后部 建筑物 是 斯蒂勒 在 夜晚 ； 那 是 ，

租金很高，而且后楼在夜晚更加安静；也就是说，

[wen] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [tu:] ['meni] [kæts] ．
when there's not too many cats ．
什么时候 有 不是 也 许多 猫 ．

当猫的数量不多的时候。

[wɜ:r; wər] [rents] [haɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ？ “
Were rents high a month where you came from ？ ”
是 租金 高的 一个 月 在哪里 你 来了 从 ？ ”

你以前住的地方房租贵吗？

“ [aɪ] [dəʊnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] , ” [sed] [bɜ:rd] , [ˈtraɪn] [tu:; tə] [rɪ'membə] .

“ **I don't exactly know** , ” **said Bird** , **trying to remember** .

“ 我 不 确切地 知道 , ” 说 鸟 , 尝试 到 记住 .

“我不太清楚,”伯德努力回忆着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [peɪd] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:]

“ **I think we paid ten dollars** , **but we had a whole house** , **though it**

“ 我 思考 我们 有薪酬的 十 美元 , 但 我们 有 一个 所有的 房子 , 尽管 它

[wʌz; wəz] [oʊld] ,

was old ,

曾是 老的 ,

“我想我们当时花了十美元,但我们拥有了一整栋房子,虽然它很旧。”

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['wʊdʃed] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [bɑ:rn] , [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪkɪnz] .

and a garden , **and a woodshed** , **and a barn** , **and chickens** .

和 一个 花园 , 和 一个 柴房 , 和 一个 谷仓 , 和 鸡 .

还有花园、柴房、谷仓和鸡。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [lɪvd] [ɪn] [hoʊl] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈlɔ:rəlvi] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tu:]

Everybody lived in whole houses in Laurelville , **even though some had only two**

大家 居住地 在 所有的 房屋 在 劳雷尔维尔 , 甚至 尽管 一些 有 仅有的 二

[ɔ:r] [θri:] [ru:mz; rɒmz] . “

or three rooms . “

或者 三 房间 . “

在劳雷尔维尔,每个人都住在整栋房子里,尽管有些房子只有两三个房间。

“ [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [peɪ] [ert] [fɔ:r; fər] [tu:] [ru:mz; rɒmz] ! ”

“ **Ten dollars for all that** , **and we pay eight for two rooms** ! ”

“ 十 美元 为了 全部 那 , 和 我们 支付 八 为了 二 房间 ! ”

[ɪ'dʒækjə,lertɪd] [ˈmæti] ,

ejaculated Mattie ,

射精 马蒂 ,

“所有这些才十美元,而我们两个房间才八美元!”马蒂脱口而出。

[ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] [bɜ:rd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ʌnd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]

looking hard at Bird to see if she was in earnest , **and** , **seeing that she**

寻找 难的 在 鸟 到 看 如果 她 曾是 在 认真 , 和 , 看到 那 她

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

他仔细打量着伯德,想看看她是否认真,见她认真的,

[ˈkwɪkli] [gru:] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ʌnd] , [ˈklʌmɪŋ] [kloʊz] , [ˈwɪspəd] : “ [wʊd] [ju:; jʊ] , [meɪ] [bi:; bi] ,

quickly grew confidential , **and** , **coming close** , **whispered** : “ **Would you** , **may be** ,

迅速地 生长 机密的 , 和 , 未来 关闭 , 低声说道 : “ 会 你 , 可能 是 ,

气氛很快变得暧昧起来,他走近她,低声说道:“你愿意,也许,

[ˈsʌmtaɪm] [klʌm] [ɪn] [ænd; ʌnd] [tel] [ˈtesi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪkɪnz] ?

sometime come in and tell Tessie about it and the garden and chickens ?

有时 来 在 和 告诉 泰西 关于 它 和 这 花园 和 鸡 ?

有空进来跟泰西说说这件事,还有花园和鸡的事?

[ʃi:z] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:z] [gɑ:t] , — [oʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [ri:d] ;

She's read about the country in a book she's got , **— oh , yes , she can read** ;

她是 读 关于 这 国家 在 一个 书 她是 得到 , — 哦 , 是的 , 她 能 读 ;

她从她有的一本书里读到了关于这个国家的内容——哦,是的,她识字;

[ʃi:z] [twelv] [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ʌp] [tu:; tə] [ləst] [jɪr] ,

she's twelve and went to school up to last year ,

她是 十二 和 去 到 学校 向上 到 最后的 年 ,

她今年十二岁,去年还在上学。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ˈɪznt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] - [en] [ˈbɪli] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [wʌt]
for all she isn't much bigger ' n Billy — but she can't seem to understand what
为了 全部 她 不是 很多 大 - n 比利 — 但 她 不能 似乎 到 理解 什么
[ɪts] [dʒʌst][laɪk]
it's just like
它是 只是 喜欢

尽管她个头并不比比利大多少——但她似乎无法理解那种感觉究竟是怎样的。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [krækt] [ˈæftər] [ˈflaʊəz] ;
and she's cracked after flowers ;
和 她是 裂纹 后 花朵 ;
她对鲜花着迷;

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [ˈmɑːrkɪt] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][læst] [jɪr] ,
the man in the corner market gave her one in a pot last year ,
这 男人 在 这 角落 市场 给予 她 — 在 一个 锅 最后的 年 ,
去年, 街角小店的老板给了她一个罐装的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wɪ][ˈhædnt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ðen]
but it didn't live long because we hadn't a real window that opened out then
但 它 没有 居住 长的 因为 我们 之前没有 一个 真实的 窗户 那 打开 出去 然后
.
:
.

但它没能存在多久, 因为当时我们没有一扇真正可以向外打开的窗户。

[ˈmeɪbi] [jɔːr; jər] [ænt] [wəʊnt] [let][juː; jʊ] [kʌm] - [kɔːz] [wiː; wɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [rɪr] ;
Maybe your aunt won't let you come ' cause we live in a rear ;
或许 你的 阿姨 惯于 让 你 来 - 原因 我们 居住 在 一个 后部 ;
也许你姑姑不让你来, 因为我们住在偏僻的地方;

[maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)] [praʊd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [moʊst] [ˈenɪbəːdi] [wʊd] [biː; bi] ,
my mother says she's awful proud ; but then , most anybody would be ,
我的 母亲 说道 她是 可怕 自豪的 ; 但 然后 , 最多 任何人 会 是 ,
我母亲说她非常自豪; 不过, 换作大多数人都会感到自豪。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ster] [ˈkɑːrpi]t] . [-]
living in a whole flat with bells and a stair carpet . [118]
活的 在 一个 所有的 平坦的 和 铃铛 和 一个 楼梯 地毯 . [-]
住在一整套公寓里, 公寓里有铃铛和楼梯地毯。[118]

“ [seɪ] , [bɜːrd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ,
“ **Say , Bird , ” she continued , after a moment's silence ,**
“ 说 , 鸟 , ” 她 持续 , 后 一个 瞬间 沉默 ,
“说吧, 小鸟,”她沉默片刻后继续说道。

— [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈpɛdlər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ˌriːəˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz]
— **during which the pedler had given up chasing the boys , rearranged his**
— 期间 哪个 这 小贩 有 给定 向上 追逐 这 男孩们 , 重新排列 他的
[ˈskætərd] [werz] ,
scattered wares ,
疏散 商品 ,
——在此期间, 小贩放弃了追赶男孩, 重新整理了他散落的货物。

[ænd; ənd] [plɒdɪd] [ˈpeɪʃntli] [ɑːn] ,
and plodded patiently on ,
和 蹒跚而行 耐心 在 ,
然后耐心地继续前进,

— [ðɪs] [taɪm] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]
— **this time dropping her voice to a whisper and putting her lips to the**
— 这 时间 下降 她 嗓音 到 一个 耳语 和 推杆 她 嘴唇 到 这
[ˈðɔːz] [ɪr] ,
other's ear ,
其他的 耳朵 ,

——这一次，她压低声音，轻声细语，并将嘴唇贴近对方的耳朵。

“ [ɪf] [jər] [ænt] [wəʊnt] [let] [jər] [kʌm] [ˈoʊvər] ,
“ **if yer aunt won't let yer come over** ,
“ 如果 你的 阿姨 惯于 让 你的 来 超过 ,

“如果你姑姑不让你过来，

[ˈmeɪbi] [juːd] [weɪv] [tuː; tə] [ˈtesɪ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbɪliːz] [ˈtɑːkɪn, -kin, ˈteɪ-] - [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] -
maybe you'd wave to Tessie when you and Billy's takin ' the air on the ' -
或许 你会 海浪 到 泰西 什么时候 你 和 比利 拿 - 这 空气 在 这 -
[skeɪp] .
scape .
逃脱 .

也许你和比利在郊外散步时会向泰西挥手致意。

[aɪl] [taɪ][ə; eɪ][ræɡ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][blaɪnd]
I'll tie a rag to our blind
患病的领带 一个 抹布 到 我们的 瞎的

我会把一块破布绑在我们的百叶窗上。

[ˈsoʊz] [juːl] [noʊ] [ðə; ði][ˈwaɪndər] .
so's you'll know the winder .
所以也是 你会 知道 这 卷线器 .

这样你就能知道卷线器是什么了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ˈfɜː, ˈfer][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪtaɪm] [wen] [wɪə(r)] [aʊt]
It would be an awful lot of company fer her daytimes when we're out
它 会 是 一个 可怕 很多 的 公司 fer 她 白天 什么时候 是 出去
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] .
to have somebody to wave to .
到 有 某人 到 海浪 到 .

白天我们外出时，如果她身边有人陪伴，可以挥手致意，那对她来说就太无聊了。

[jər] [wɪl] ?
Yer will ?
你的 将要 ?

你的意愿？

[aɪ] [bɪˈliːv] [jiː; ji] ; [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [jiːd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
I believe ye ; somehow I could tell in a minute ye'd be different from the rest
我 相信 是的 ; 不知何故 我 可以 告诉 在 一个 分钟 你们 是 不同的 从 这 休息
,
!
,

我相信你；不知怎的，我一眼就看出你和其他人不一样。

“ [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrd][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] ,
“ **and giving Bird a thump on the back expressive of gratitude** ,
“ 和 给予 鸟 一个 扑通 在 这 后退 富有表现力的 的 感激 ,

“然后拍了拍伯德的背，以示感谢。”

[ˈmæti] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [mɪlk] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Mattie picked up her milk bottle and hurried round the corner .
马蒂 挑选 向上 她 牛奶 瓶子 和 慌忙 圆形的 这 角落 .

玛蒂拿起奶瓶，匆匆绕过街角。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ə'blaʊ] [nekst] [ə'træktɪd] [bɜ:rd] ,
A shout from above next attracted Bird ,
一个 喊 从 多于 下一个 吸引 鸟 ,
接着，一声来自上方的喊声吸引了鸟儿。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:ɹ; hær][ʌŋk(ə)] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]
and looking up she saw her uncle leaning out of the window and calling
和 寻找 向上 她 锯 她 叔叔 倾斜 出去 的 这 窗户 和 呼叫
[tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][fɔ:ɹ; fær] ['brekfəst] .
to them to come up for breakfast .
到 他们 到 来 向上 为了 早餐 .
她抬头一看，发现叔叔正从窗户探出头来，喊着让他们上来吃早饭。

[ˈbɪli] [kʊd; kəd][hɑ:p] [daʊn'sterz] [kwaɪt] ['i:zəli] , [bʌt; bət][ɪn]['gəʊɪŋ] [ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
Billy could hop downstairs quite easily , but in going up he was obliged to
比利 可以 跳 楼下 相当 容易地 , 但 在 去 向上 他 曾是 有义务 到
[krɔ:l] ,
crawl ,
爬行 ,
比利可以轻松地跳下楼，但上楼时却只能爬。

[ˈberbi] ['fæ(ə)n] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [soʊ][bɜ:rd] ['fɑ:lʊd] , ['sləʊli] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz]
baby fashion , on his hands and knees , so Bird followed , slowly carrying his
婴儿 时尚 , 在 他的 双手 和 膝盖 , 所以 鸟 随后 , 缓慢地 携带 他的
[krʌtʃ] .
crutch .
拐杖 .
他像婴儿一样跪在地上，于是伯德慢慢地拄着拐杖跟了上去。

[hɜ:ɹ; hær][ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['kʌznz] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] [per] [keɪm]
Her uncle and cousins were already seated at the table when the pair came
她 叔叔 和 表兄弟姐妹 是 已经 坐着 在 这 桌子 什么时候 这 一对 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
当两人走过来时，她的叔叔和堂兄弟们已经坐在桌旁了。

[bəʊθ] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
both rather out of breath .
两个都 相当 出去 的 气息 .
两人都有些气喘吁吁。
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , ['læri] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ,
Of the two boys , Larry made no attempt to rise and shake hands ,
的 这 二 男孩们 , 拉里 制成 不 试图 到 上升 和 摇 双手 ,

两个男孩中，拉里没有试图起身握手。
[bʌt; bət][stɛərd] [hɑ:rd][æt; ət][ˈbɜ:dz] [peɪl] , [klɪr] - [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ni:tli] [brʌʃt] [ˈɔ:lmʊst] [blu:] -
but stared hard at Bird's pale , clear - cut face and neatly brushed almost blue -
但 凝视 难的 在 鸟类 苍白 , 清除 - 切 脸 和 整齐地 刷过 几乎 蓝色的 -
[blæk] [-]
black [119]
黑色的 [-]

但仔细地盯着伯德苍白、轮廓分明的脸庞，以及几乎呈蓝黑色的整齐刷毛[119]
[her] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:ɹ; hær][ˈvaɪələt] - [blæk] [aɪz] ['dɑ:rkər] [jet] ,
hair and lashes that made her violet - black eyes darker yet ,
头发 和 睫毛 那 制成 她 紫色 - 黑色的 眼睛 较暗 然而 ,
她的头发和睫毛让她的紫黑色眼睛显得更加深邃。

[ðen] [gerv] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑ:d][ɪn] [wɪt] [ˌrekəɡ'hɪ](ə)n] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)] [wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd]
then gave a quick nod in which recognition and approval were combined , and
然后 给予 一个 快的 点头 在 哪个 认出 和 赞同 是 合并 , 和
[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [mi:l] ;
continued his meal ;
持续 他的 一顿饭 ;

然后他迅速点了点头，其中既表示认可又表示赞同，然后继续用餐；

[waɪl] [dʒæk][gɑ:t][ʌp] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['plezntli] ,
while Jack got up , came forward pleasantly ,
尽管 杰克 得到 向上 , 来了 向前 愉快 ,
杰克起身，愉快地走上前去。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['flɜ:rɪʃi] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] ['sʌmhəʊ] ['ɔ:lweɪz] [ri'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv]
if with the very flourishing sort of manner that somehow always reminds one of
如果 和 这 非常 繁茂的 种类 的 方式 那 不知何故 总是 提醒 一 的
[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['skwɪrəlz] [ɪn][oʊld] ['fæɪnd] ['raɪtɪŋ] - [bʊks] ,
the pigeon wings and squirrels in old fashioned writing - books ,
这 鸽子 翅膀 和 松鼠 在 老的 造型 写作 - 图书 ,
如果用那种华丽繁复的笔法，总让人想起老式书写簿上鸽子翅膀和松鼠的图案，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][bɪ'gæən]
and waved her to a seat between himself and his father and began
和 挥手 她 到 一个 座位 之间 他自己 和 他的 父亲 和 开始
[tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pleɪt] .
to collect the dishes about her plate .
到 收集 这 菜肴 关于 她 盘子 .
他示意她坐在自己和父亲中间，然后开始收拾她盘子周围的餐具。

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [jər] ['i:tɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ræðər] ['fɑ:rpli] , [æz; əz] [ɪf] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði]
" Go on with yer eatin ' , " said Mrs . O'More , rather sharply , as if resenting the
" 去 在 和 你的 吃 - , " 说 太太 . - , 相当 尖锐地 , 作为 如果 怨恨 这
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .

“你继续吃吧，”奥莫尔太太语气生硬地说，好像很反感这种关注。

" [bɜ:rd][kæn; kən] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r'self] ,
" Bird can wait on herself ,
" 鸟 能 等待 在 她自己 ,
“小鸟可以照顾好自己，

— [ʃi:z] [gɑ:t][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [ɪn][ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:f] .
— **she's got all day to do it in and it's time you were off .**
— 她是 得到 全部 天 到 做 它 在 和 它是 时间 你 是 离开 .
—她有一整天的时间来完成这件事，你也该下班了。

[kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [saɪd][baɪ] ['bɪli:z] [tʃer] ['soʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spred] [hɪz; ɪz] [bred] ; ['hi:z] ['ɔ:lweɪz]
Come round this side by Billy's chair so's you can spread his bread ; he's always
来 圆形的 这 边 经过 比利 椅子 所以也是 你 能 传播 他的 面包 ; 他是 总是
['kʌtɪn] - [hɪm'self] ,
cuttin ' himself ,
切丁 - 他自己 ,
绕到比利椅子这边来，好帮他抹面包；他总是割伤自己。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .
她补充道。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)] [ˈhʌf] , [ɪf] [ˈræðər] [kɔ:rs] [ɪn][ˈkwa:ləti] , — [ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [ˈoʊtmɪ:l] ,
The food was plentiful enough , if rather coarse in quality , — a dish of oatmeal ,
这 食物 曾是 丰富 足够的 , 如果 相当 粗 在 质量 , — 一个 盘子 的 麦片 ,
食物很充足, 虽然质量比较粗糙——比如一盘燕麦粥。

[ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [hed] - [tʃi:z] [ænd; ənd][kɔ:rn] - [bi:f] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [dɪ] , [pəˈtetoʊ] [slaɪst] [koʊld]
slices of head - cheese and corn - beef on the same dish , potatoes sliced cold
切片 的 头 - 奶酪 和 玉米 - 牛肉 在 这 相同的 盘子 , 土豆 切片 寒冷的
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪklɪd] [ˈkæbɪdʒ] ,
with pickled cabbage ,
和 腌制 卷心菜 ,
同一盘菜里放着猪头肉冻和咸牛肉片, 还有凉拌土豆片配腌卷心菜。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][pɑ:t][ʌv; əv]
a bowl of hard - boiled eggs , a huge plate of bread with a big pot of
一个 碗 的 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 一个 巨大的 盘子 的 面包 和 一个 大的 锅 的
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,
一碗煮鸡蛋, 一大盘面包, 还有一大壶咖啡。

[stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈhi:tɪŋ] [ðə; ði][kloʊz] [ru:m] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][gæs][reɪndʒ] .
still further heating the close room from its perch on the gas range .
仍然 更远 加热 这 关闭 房间 从 它是 栖息 在 这 气体 范围 .
它架在燃气灶上, 进一步加热了狭小的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] [wʌz; wəz] [soɪld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] ,
But the table - cloth was soiled and tumbled ,
但 这 桌子 - 布 曾是 脏的 和 翻滚 ,
但是桌布脏了, 而且皱巴巴的。

[ænd; ənd][bɜ:rd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and Bird saw with horror that her uncle wiped his mouth on the edge of
和 鸟 锯 和 恐怖 那 她 叔叔 擦拭 他的 嘴 在 这 边缘 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
伯德惊恐地看到她的叔叔用它的边缘擦了擦嘴。

[ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæpkin] ,
using it as a napkin ,
使用 它 作为 一个 餐巾 ,
把它当餐巾纸用,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt]
while the dishes seemed to have been thrown on without any sort of arrangement
尽管 这 菜肴 似乎 到 有 到过 抛掷 在 没有 任何 种类 的 安排
· [-]
· [**120**]
· [-]

而这些菜肴似乎是随意摆放的。[120]
[na:t] [ˈfi:lɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə][kʌt] [ʌp][sʌm; səm] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ˈbɪli] ,
Not feeling hungry herself , she began to cut up some meat for Billy ,
不是 感觉 饥饿的 她自己 , 她 开始 到 切 向上 一些 肉 为了 比利 ,
她自己并不饿, 于是开始为比利切肉。

[hu:] [fed] [hɪmˈself] [ˈɔ:kwərdli] [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rk] ;
who fed himself awkwardly using his knife instead of a fork ;
WHO 美联储 他自己 尴尬地 使用 他的 刀 反而 的 一个 叉 ;
他笨拙地用刀而不是叉子吃饭;

[bʌt; bət][bɜ:rd][dɪd][nɑ:t] [der] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
but Bird did not dare say anything ,
但 鸟 做过 不是 敢 说 任何事物 ,
但伯德不敢说什么。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [feɪld] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['pɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ]
and in a few minutes his appetite failed and he sat picking holes in a
和 在 一个 很少 分钟 他的 食欲 失败的 和 他 卫星 挑选 孔 在 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [bred] ,
piece of bread ,
片 的 面包 ,

几分钟后, 他就没了胃口, 开始在面包上戳洞。
[waɪl] [bɜ:rd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hi:pt] - [ʌp] [pleɪt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] [pʊʃt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
while Bird looked at the heaped - up plate her uncle pushed toward her with
尽管 鸟 看起来 在 这 堆积如山 - 向上 盘子 她 叔叔 推动 朝向 她 和
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

伯德沮丧地看着叔叔推到她面前那堆得满满的盘子。
[jet] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm][ɪn'bred] [pə'laitnəs] .
yet forced herself to eat from inbred politeness .
然而 强制 她自己 到 吃 从 近亲繁殖 礼貌 .

但她出于与生俱来的礼貌, 强迫自己吃饭。
['læri] [ænd; ənd][dʒæk] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['fɪlɪŋ]
Larry and Jack , having finished , pushed back their chairs , and hastily filling
拉里 和 杰克 , 拥有 完成的 , 推动 后退 他们的 椅子 , 和 草草 填充
[ðer; ðər] [lʌntʃ] - [bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ] [bred] ,
their lunch - boxes with bread ,
他们的 午餐 - 盒子 和 面包 ,

拉里和杰克吃完后, 推开椅子, 匆匆忙忙地往午餐盒里装面包。
[mi:t] , [ænd; ənd] [egz] , [tʊk] [ðer; ðər][koʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [hɔ:l] [ænd; ənd]
meat , and eggs , took their coats from the rack in the narrow hall and
肉 , 和 鸡蛋 , 采取 他们的 外套 从 这 架子 在 这 狭窄的 大厅 和
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

肉和鸡蛋从狭窄走廊的衣架上取下外套, 走了出去。
['læri] ['kɔ:lɪŋ] , " [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn'sterz] ,
Larry calling , " So long , " as he went downstairs ,
拉里 呼叫 , " 所以 长的 , " 作为 他 去 楼下 ,
拉里一边下楼一边喊着“再见”。

[bʌt; bət][dʒæk] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] [tu:; tə][bɜ:rd] , " [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]
but Jack turned back and said pleasantly to Bird , " Good - by till night , and
但 杰克 转向 后退 和 说 愉快 到 鸟 , " 好的 - 经过 直到 夜晚 , 和
[dəʊnt][get] ['hoʊmsɪk] ,
don't get homesick ,
不 得到 想家 ,

但杰克转过身, 愉快地对伯德说: “晚安, 别想家。”
['leɪdɪbɜ:rd] ! " **Ladybird !** "
瓢虫 ! "
“瓢虫! ”

“ [ˈleɪdɪbɜːrd] , [ɪnˈdiːd] , ” [snæpt] [ˈmɪsɪz] . - , “ [juː; jə] [ˈniːdnt] [ˈbɑːðər] ;
“ **Ladybird** , **indeed** , ” **snapped Mrs . O'More** , “ **you needn't bother** ;
“ 瓢虫 , 的确 , ” 啪啪 太太 . - , “ 你 不必 打扰 ;
“瓢虫小姐, 你真是太麻烦了,”奥莫尔太太厉声说道, “你完全不必费心了;

[ʃiː; ji] [kɑːnt] [wel] [ˈsɪkən] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [wɒt] [ʃiː; ji] [eɪnt] [gɑːt] , “ [æt; ət] [wɪtʃ] [ʌŋˌnesəˈserəli] [ˈkruːəl]
she can't well sicken long over what she ain't got , ” at which unnecessarily cruel
她 不能 出色地 令人作呕 长的 超过 什么 她 不是 得到 , “ 在 哪个 不必要的 残忍的
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

她没必要为自己没有的东西而长时间感到难过,”这句毫无必要的残酷言论说道。
[ðæt] [meɪd] [bɜːrd] [stuːp] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] [səm; səm] [ˈkɔːfi] [soʊ] [ˈkwɪkli]
that made Bird stoop lower over her plate and swallow some coffee so quickly
那 制成 鸟 哈腰 降低 超过 她 盘子 和 吞 一些 咖啡 所以 迅速地
[ðæt] [ˈkɔːfɪŋ] [hɪd][hɜːr; hər] [terz] ,
that coughing hid her tears ,
那 咳嗽 隐藏 她 眼泪 ,

那让伯德不得不弯下腰, 快速地喝下盘子里的咖啡, 咳嗽声掩盖了她的泪水。
- [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : “ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈroʊzi] ?
O'More looked up and said : “ What's wrong with yer to - day , Rosy ?
- 看起来 向上 和 说 : “ 是什么 错误的 和 你的 到 - 天 , 红润 ?
奥莫尔抬起头说: “罗西, 你今天怎么了? ”

[juːv] [noʊ][kɔːl] [tuː; tə][hɪt] [aʊt] [wen] [ˈnoʊbɑːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈtʌtʃɪn] - [jər] . “
You've no call to hit out when nobody's touchin ' yer . ”
你已经 不 称呼 到 打 出去 什么时候 没有人 触摸 - 你的 : “
没人碰你, 你没资格动手。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ **What's wrong ?**
“ 是什么 错误的 ?
“怎么了?

[wɒts] [raɪt] , [aɪˈd] [laɪk] [juː; jə][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?
What's right , I'd like you to tell me ?
是什么 正确的 , ID 喜欢 你 到 告诉 我 ?
我想听听你的看法。

“ [ʃiː; ji] [flæʃt] ; “ [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][juː ˈviː] [ˈsjuːɪn] - [tuː; tə][duː] ,
“ **she flashed ; “ me with a lot uv sewin ' to do** ,
“ 她 闪光灯 ; “ 我 和 一个 很多 紫外线 缝合 - 到 做 ,
她闪过一眼: “我还有一大堆缝纫活要做呢。”

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ˈbɪli] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [baɪ][ten] . “ [-]
and to get Billy up - town to the doctor's by ten . ” [121]
和 到 得到 比利 向上 - 镇 到 这 医生的 经过 十 : “ [-]
十点前把比利送到城里的医生那里。 “[121]

“ [juː; jə][dəʊnt][duː] [ðæt] [tɑːmˈfuːl] - - [wɪð; wɪθ][maɪ] [liːv] [ænd; ənd] [kənˈsent] .
“ **You don't do that tomfool dressmakin ' with my leave and consent** .
“ 你 不 做 那 傻瓜 - - 和 我的 离开 和 同意 :
“未经我的允许和同意, 你不准做那种愚蠢的服装设计。”

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd] [wel] , [tuː] ,
I can keep my family and well , too ,
我 能 保持 我的 家庭 和 出色地 , 也 ,
我既能保住家人, 也能过得很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [soʊ] [set] [ɑːn] ['rɒbɪn] - [jɜːr'self] ['fɜː, 'fer] [tɑːm] ,
if you weren't so set on robbin ' yerself fer Tom ,
如果 你 不是 所以 放 在 罗宾 - 你自己 fer 汤姆 ,

如果你不是那么执意要为了汤姆而自毁前程，

[huːl] [lənd] [hɪm'self] [ɪn] ['prɪzn] [jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɪf] , [pliːz] [gɑːd] ,
who'll land himself in prison yet for all of you , if , please God ,
谁会 土地 他自己 在 监狱 然而 为了 全部 的 你 , 如果 , 请 上帝 ,

如果上帝保佑，他愿意为了你们所有人锒铛入狱。

[hiː; hi] ['dʌznt] [dræg] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
he doesn't drag the rest of us along with him . "
他 不 拖 这 休息 的 我们 沿着 和 他 . "

他不会把我们其他人拖下水。

" [aɪ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [dres] ['bɪli] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [sed] [bɜːrd] , [ˈtɪmɪdli] ,
" I can wash the dishes and dress Billy if I may , " said Bird , timidly ,
" 我 能 洗 这 菜肴 和 裙子 比利 如果 我 可能 , " 说 鸟 , 胆怯地 ,

“如果可以的话，我可以帮比利洗碗、穿衣服，”伯德怯生生地说。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈkwɑːrəl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
feeling the tension of a bitter quarrel in the air .
感觉 这 紧张 的 一个 苦的 争吵 在 这 空气 .

空气中弥漫着激烈争吵的紧张气氛。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ,
" Well , you may try it for onct ,
" 出色地 , 你 可能 尝试 它 为了 仅限 ,

“嗯，你可以试一次，

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['niːðər] [smæʃ] [ðəm; ðəm] [nɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kraɪ] ;
but look to it you neither smash them nor make him cry ;
但 看 到 它 你 两者都不 粉碎 他们 也不 制作 他 哭 ;

但要注意，你既不要打碎他们，也不要让他哭泣；

[ðeəz; ðəz] [deɪz] [hiː; hi] [nɪr] [teɪks] [fɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
there's days he near takes fits at the sight of water .
有 天 他 靠近 需要 适合 在 这 视线 的 水 .

有时他一看到水就会几乎发作。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [kliːn] [suːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ʌp] [ðæt] [sɪlk] [skɜːrt] ,
Here's his clean suit , and I'll just go and finish up that silk skirt ,
这里是 他的 干净的 套装 , 和 患病的 只是 去 和 结束 向上 那 丝绸 裙子 ,

这是他干净的西装，我这就去把那条丝绸裙子弄好。

" [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [pʊld] [sʌm; səm] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [left]
" and Mrs . O'More pulled some clothes from a corner bureau and left
" 和 太太 . - 拉 一些 衣服 从 一个 角落 局 和 左边

[bɜːrd] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ə'loʊn] .
Bird and Billy alone .
鸟 和 比利 独自的 .

奥莫尔太太从角落的梳妆台上拿出一些衣服，然后把伯德和比利单独留下。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪː; ɪ] [sez] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [ˈwɪspər] ,
" Don't you worry with what she says , " said O'More , in a gruff whisper ,
" 不 你 担心 和 什么 她 说道 , " 说 - , 在 一个 粗暴 耳语 ,

“别在意她说了什么，”奥莫尔低声粗声说道。

[ˈpresɪŋ] [ˈbɜːdz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndli] [græsp] .
pressing Bird's shoulder with his kindly grasp .
紧迫 鸟类 肩膀 和 他的 亲切地 抓牢 .

他亲切地用手按了按伯德的肩膀。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] [ænd; ənd] [jər] [ˈŋŋk(ə)l][dʒɑːn] - [əl][stænd][baɪ] [jər] ,
“ **Just you be good to the little feller and yer Uncle John ' ll stand by yer ,**
“ 只是 你 是 好的 到 这 小的 伙计 和 你的 叔叔 约翰 - 二 站立 经过 你的 ,
“你只要好好对待那小家伙, 你约翰叔叔就会支持你。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [jɪl] [siː] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tʃə:k] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
and maybe ye'll see some way to chirk things up a bit .
和 或许 叫喊 看 一些 方式 到 叽叽喳喳 事物 向上 一个 少量 .
或许你们能找到一些办法让气氛活跃起来。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈpʌtɪn] - [ə; eɪ][bɪt][juː ˈviː][æŋ; əŋ] [ˈvːnɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] - [skeɪp]
I've been thinkin ' some of puttin ' a bit uv an awning out on the ' scape
我已经 到过 思考 - 一些 的 普丁 - 一个 少量 紫外线 一个 棚 出去 在 这 - 逃脱
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈhiːz][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði] [er] ,
to keep the sun off him while he's takin ' the air ,
到 保持 这 太阳 离开 他 尽管 他是 拿 - 这 空气 ,
我一直在考虑在院子里搭个遮阳篷, 这样他晒太阳的时候就不会被晒伤了。

[ˈoʊnli] [ˈtrævəlɪn] - [soʊ] [mʌt] [aɪv] [nɑːt][gɑːt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
only travellin ' so much I've not got to it .
仅有的 旅行 - 所以 很多 我已经 不是 得到 到 它 .
因为到处旅行, 我还没来得及做这件事。

[aɪ'd][duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jaːd z] [tuː; tə] [ʌnˈloʊd] [ə; eɪ][kɑːr][oʊ] -
I'd do it to - day , only I must go to the yards to unload a car o '
ID 做 它 到 - 天 , 仅有的 我 必须 去 到 这 码 到 卸下 一个 车 o -
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .
我今天就想做这件事, 只是我得去马场卸一车马。

[tuː; tə] - [ˈmɔːrər] , [ˈmeɪbi] , [aɪl] [steɪ] [əˈraʊnd] [hoʊm] . “ [-]
To - morrer , maybe , I'll stay around home . ” [122]
到 - 莫勒 , 或许 , 患病的 停留 大约 家 . “ [-]
明天, 也许我会待在家里。”[122]

“ [daʊnt][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] , [ˈbɪli] ?
“ **Don't you want any breakfast , Billy ?**
“ 不 你 想 任何 早餐 , 比利 ?
“比利, 你不想吃早餐吗? ”

“ [bɜːrd] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər][ˈŋŋk(ə)l] [klʌmpt] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ **Bird asked , as her uncle clumped downstairs .**
“ 鸟 问 , 作为 她 叔叔 成簇的 楼下 .
“伯德问道, 这时她的叔叔笨拙地走下楼来。”

“ [noʊ] , — [jes] , — [aɪm] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪərd] [mɔːr] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **No , — yes , — I'm hungry , but I'm tired more , ” he answered , laying his head**
“ 不 , — 是的 , — 我是 饥饿的 , 但 我是 疲劳的 更多的 , “ 他 回答 , 躺下 他的 头
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .
“不, ——是的, ——我饿了, 但我更累,”他回答道, 同时把头趴在桌子上。

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ][fɜːrst] ,
“ **Suppose I wash and dress you first ,**
“ 认为 我 洗 和 裙子 你 第一的 ,
“假设我先给你洗漱穿衣,

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] [i:t] ['slʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf]
and then you can go out on the piazza and eat something and see if
和 然后 你 能 去 出去 在 这 广场 和 吃 某物 和 看 如果
[ju:; jʊ][kæn; kən][spaɪ] ['tesɪ] . "
you can spy Tessie . "
你 能 间谍 泰西 : "
然后你可以到广场上吃点东西，看看能不能看到泰西。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][hɜ:rt] ['bɪli:z] [boʊnz] [wen] [ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] [hɪm; ɪm] ?
" **Will you hurt Billy's bones when you wash him ?**
" 将要 你 伤害 比利 骨头 什么时候 你 洗 他 ?
“你给比利洗澡的时候会伤到他的骨头吗？ ”
[mɑ:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kwɪvər] .
Ma always does , " he added , his lower lip beginning to quiver .
马 总是 做 , " 他 额外 , 他的 降低 唇 开始 到 颤动 .
“马总是这样，”他补充道，下唇开始颤抖。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm'self] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [spʊk] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] [æz; əz] ['veri]
He always called himself by name and often spoke in short sentences as very
他 总是 称为 他自己 经过 姓名 和 经常 辐 在 短的 句子 作为 非常
[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [du:] .
young children do .
年轻的 孩子们 做 .
他总是自称名字，说话也像小孩子一样，句子很短。

" [aɪl] [traɪ][na:t][tu:; tə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [stɔ:p] [raɪt]
" **I'll try not to ; and if I do , you must tell me and I'll stop right**
" 患病的 尝试 不是 到 ; 和 如果 我 做 , 你 必须 告诉 我 和 患病的 停止 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
“我会尽量不这样做；如果我这样做了，你必须告诉我，我会立即停止。”

" [bɜ:rd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [wɪ'dəʊt] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt]
" **Bird looked about the room to see what she could find without calling her aunt**
" 鸟 看起来 关于 这 房间 到 看 什么 她 可以 寻找 没有 呼叫 她 阿姨
,
.
,
“伯德环顾房间，看看不打电话给她姑妈她能不能找到些什么。”

[hu:z] ['veri] ['prez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] ['bɪli] .
whose very presence seemed to irritate Billy .
谁 非常 在场 似乎 到 刺激 比利 .
他的出现似乎让比利很不高兴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['steɪʃənəri] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bi:ɪŋ] ['emptɪ]
There were two stationary wash - tubs beside the range ; one of these being empty
那里 是 二 静止的 洗 - 浴缸 旁 这 范围 ; 一 的 这些 存在 空的
,
.
,
炉灶旁边有两个固定的洗衣盆；其中一个空的，

[fɪ:; ʃɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
she proceeded to fill it half full of water ,
她 继续 到 充满 它 一半 满的 的 水 ,
她接着往瓶子里装了半瓶水，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][wɔːrm][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)] .
making it comfortably warm by aid of the tea - kettle .
制作 它 舒适地 温暖的 经过 援助 的 这 茶 - 壶 .

用茶壶加热至舒适的温度。

[ˌnekst][ʃiː; ʃi] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Next she hunted up a piece of soap and found a towel with much difficulty ,
下一个 她 猎杀 向上 一个 片 的 肥皂 和 成立 一个 毛巾 和 很多 困难 ,
接着，她费了好大劲才找到一块肥皂和一条毛巾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊlər] [ˈtaʊəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] .
for the roller towel on the kitchen door was for general use .
为了 这 滚筒 毛巾 在 这 厨房 门 曾是 为了 一般的 使用 .

厨房门上的卷筒毛巾是供一般使用的。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɪli] ,
“ **Come and play duck and go in swimming , “ she said to Billy ,**
“ 来 和 玩 鸭子 和 去 在 游泳 , ” 她 说 到 比利 ,
她对比利说：“来玩打鸭子游戏，去游泳吧。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd]
who had been watching her with interest as she overturned a pail and
WHO 有 到过 观看 她 和 兴趣 作为 她 翻覆 一个 桶 和

[pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] . [-]
put it in the corner of the tub for a seat . [123]
放 它 在 这 角落 的 这 浴缸 为了 一个 座位 . [-]

有人饶有兴趣地看着她把一个桶翻过来，放在浴缸的角落里当座位。[123]

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [strʌk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfænsi][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][slɪp]
The idea struck the child's fancy so completely that he could hardly wait to slip
这 主意 击 这 孩子的 想要 所以 完全地 那 他 可以 几乎 等待 到 滑
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][biː; bi] [helpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði]
out of his few clothes and be helped up on a chair and then into the
出去 的 他的 很少 衣服 和 是 帮助 向上 在 一个 椅子 和 然后 进入 这
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

这个想法彻底吸引了孩子，他迫不及待地脱掉身上仅有的几件衣服，被人扶到椅子上，然后放进浴缸里。

[wer] [hiː; hi][sæt][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊvər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] ,
where he sat comfortably pouring the water over himself with a tea - cup ,
在哪里 他 卫星 舒适地 浇注 这 水 超过 他自己 和 一个 茶 - 杯子 ,
他舒舒服服地坐在那里，用茶杯往自己身上浇水。

[ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [hɑːrt] .
and chuckling in a way that would have warmed his father's heart .
和 轻笑 在 一个 方式 那 会 有 温暖 他的 父亲的 心 .

他发出爽朗的笑声，那笑声一定会温暖他父亲的心。

[ˈmiːnwaɪl] , [bɜːrd] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] , [ˈwaɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile , Bird gathered the dishes together in the sink , wiping off the plates with
同时 , 鸟 聚集 这 菜肴 一起 在 这 下沉 , 擦拭 离开 这 盘子 和

[ˈbɪts][ʌv; əv] [bred] ,
bits of bread ,
比特 的 面包 ,

与此同时，伯德把碗碟都收进水槽里，用面包屑擦拭盘子。

— [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
— **as she had done ever since she could remember and had seen her**
— 作为 她 有 完毕 曾经 自从 她 可以 记住 和 有 已见 她
['mʌðər] [duː][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] “ ['betər] [deɪz] ” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hoʊm][ænd; ənd]
mother do in the short “ better days ” when they had a pretty home and
母亲 做 在 这 短的 “ 更好的 天 ” 什么时候 他们 有 一个 漂亮的 家 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [hɜːr'self] [wɔːtʃ] [ðə; ði][best] ['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['pæntri] ,
her mother had always herself washed the best china in the inside pantry ,
她 母亲 有 总是 她自己 洗过 这 最好的 中国 在 这 里面 食品储藏室 ,
——就像她从记事起就一直做的那样，也像她小时候看到母亲在短暂的“美好时光”里做的那样——那时她们拥有一个漂

亮的家，母亲总是亲自清洗储藏室里最好的瓷器。
— [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði]
— **and straightened the furniture and hung up various articles that littered the**
— 和 拉直 这 家具 和 悬挂 向上各种各样的 文章 那 垃圾 这
[flɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
floor so that there was room to move about .
地面 所以 那 那里 曾是 房间 到 移动 关于 .
——然后把家具摆正，把散落在地板上的各种物品挂起来，这样就有了活动的空间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] ,
By this time Billy was ready for drying ,
经过 这 时间 比利 曾是 准备好 为了 烘干 ,
这时比利已经可以晾干了。

[wɪtʃ] [bɜːrd][dɪd][soʊ]['dʒentli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪns] ,
which Bird did so gently that he did not even wince ,
哪个 鸟 做过 所以 轻轻地 那 他 做过 不是 甚至 畏缩 ,
伯德的动作非常轻柔，他甚至都没有皱一下眉头。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] , [siːn] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
for she had ministered to her father , seen her father care for her
为了 她 有 服事 到 她 父亲 , 已见 她 父亲 关心 为了 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
因为她曾服侍过父亲，也曾亲眼目睹父亲照顾母亲。

[ænd; ənd][gʊːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][best] [ɡɪft] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] , [biː; bi][ʃiː; ʃi][tʃaɪld][ɔːr] ['wʊmən]
and God had given her the best gift that a girl , be she child or woman
和 上帝 有 给定 她 这 最好的 礼物 那 一个 女孩 , 是 她 孩子 或者 女士
,
,
,
上帝给了她最好的礼物，一个女孩，无论是孩子还是女人，都能得到这份礼物。

[kæn; kən][hæv; həv] , — [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] ,
can have , — the gift of loving touch ,
能 有 , — 这 礼物 的 爱 触碰 ,
可以拥有——充满爱意的抚触的礼物，
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] ['helpləs] .
of doing the right thing almost unconsciously for the weak or helpless .
的 正在做 这 正确的 事物 几乎 不知不觉 为了 这 虚弱的 或者 无助 .
几乎是下意识地 为弱者或无助者 做正确的事。

[ˈbɪli] , [kli:n] , [rɪˈfrefʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [her] [brʌʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [riːθ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
Billy , clean , refreshed , with his bright hair brushed into a wreath around his
比利 , 干净的 , 焕然一新 , 和 他的 明亮的 头发 刷过 进入 一个 花圈 大约 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

比利, 干净清爽, 一头亮泽的头发梳成花环状, 环绕在额前。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [fed] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]
sitting in his little chair on the fire - escape , and being fed with bread and
坐着 在 他的 小的 椅子 在 这 火 - 逃脱 , 和 存在 美联储 和 面包 和
[mɪlk] [baɪ][bɜːrd] ,
milk by Bird ,
牛奶 经过 鸟 ,

他坐在防火梯上的小椅子上, 小鸟喂他吃面包和牛奶。

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [wʌz; wəz] [-]
who talked to him as he ate , was [124]
WHO 谈话 到 他 作为 他 吃 , 曾是 [-]

在他吃饭时和他说话的人是[124]

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
a different being from the crumpled little figure that had only a few moments
一个 不同的 存在 从 这 皱巴巴的 小的 数字 那 有 仅有的 一个 很少 时刻
[brɪˈfɔːr] [lʊkt] [soʊ] [pəˈθetɪk] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [tʃer] ,
before looked so pathetic sitting in his high - chair ,
前 看起来 所以 可怜的 坐着 在 他的 高的 - 椅子 ,

眼前的他与几分钟前还蜷缩在高脚椅上, 看起来那么可怜兮兮的小身影判若两人。

[hed] [ɑːn] [ˈteɪbl] .
head on table .
头 在 桌子 .

头趴在桌子上。

[æz; əz][bɜːrd] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst][ˈmɔːrs(ə)] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
As Bird gave him the last morsel and wiped his mouth ,
作为 鸟 给予 他 这 最后的 小块 和 擦拭 他的 嘴 ,

伯德把最后一口食物递给他, 然后擦了擦嘴。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈbækwərd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ji] [nelt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
he leaned backward to where she knelt behind him and , clasping his arms
他 倾斜 落后 到 在哪里 她 跪下 在后面 他 和 , 紧握 他的 武器
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
around her neck ,
大约 她 脖子 ,

他向后倾身, 来到她跪在他身后的地方, 双臂环住她的脖子,

[pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈnestlɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈwɪspəd] , “ [ˈbɪli] [lʌvz]
pulled her head down to him , and , nestling there , whispered , “ Billy loves
拉 她 头 向下 到 他 , 和 , 雏鸟 那里 , 低声说道 , “ 比利 爱
[bɜːrd] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Bird very much ,
鸟 非常 很多 ,

她把头拉到他身边, 依偎着他, 轻声说道: “比利非常爱伯德。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji][mʌst; məst] [steɪ] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] [fərˈevər] - [en] - [ˈevər] , [wəʊnt][ʃiː; ji] ? ”
and she must stay close by him forever ' n ' ever , won't she ? ”
和 她 必须 停留 关闭 经过 他 永远 - n - 曾经 , 惯于 她 ? ”

她必须永远永远待在他身边, 对吗?

“ [si:] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [təsi:z] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **See , that must be Tessie's window down there , ” she said ,**
“ 看 , 那 必须 是 泰西的 窗户 向下 那里 , ” 她 说 ,
“你看, 那一定是苔丝的窗户,”她说。

[nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['ænsər] [ænd; ənd][kætʃɪŋ; 'ketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ræg] ['hæŋɪŋ]
not trusting herself to answer and catching sight of a white rag hanging
不是 信任 她自己 到 回答 和 捕捉 视线 的 一个 白色的 抹布 绞刑
[frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðæt]
from the blind of a low building that stood in the rear of a shop that
从 这 瞎的 的 一个 低的 建筑 那 站立 在 这 后部 的 一个 店铺 那
['frʌntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
fronted on the next street .
正面 在 这 下一个 街道 .
她不敢回答, 瞥见隔壁街一家商店后面的一栋低矮建筑的百叶窗上挂着一块白布。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [tu:] - ['sto:ri] , ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,
It was an old - fashioned , two - story , wooden house ,
它 曾是 一个 老的 - 造型 , 二 - 故事 , 木制的 房子 ,
那是一栋老式的两层木屋,

[wɪð; wɪθ]['dɔ:rmər] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ru:f] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] ['fɪŋɡld] .
with dormer windows in a roof that had been once shingled .
和 天窗 视窗 在 一个 屋顶 那 有 到过 一次 瓦片 .
屋顶曾经铺着瓦片, 现在却装有老虎窗。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn] ['lɔ:rəlvl] ,
There were a dozen such in Laurelville ,
那里 是 一个 打 这样的 在 劳雷尔维尔 ,
劳雷尔维尔有十几家这样的店。

[ænd; ənd][æz; əz][bɜ:rd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ['wʌndə'd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
and as Bird looked at it she wondered how it came to be there ,
和 作为 鸟 看起来 在 它 她 想知道 如何 它 来了 到 是 那里 ,
伯德看着它, 心想它怎么会出现在那里呢?

[bɪlt] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
built in on all sides ,
建造 在 在 全部 侧面 ,
四面内置,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [mɪs] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] .
and if it didn't miss the garden that must have once surrounded it .
和 如果 它 没有 错过 这 花园 那 必须 有 一次 包围 它 .
如果它没有错过曾经环绕着它的花园的话。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then as she looked she saw the outline of a face inside the window .
然后 作为 她 看起来 她 锯 这 大纲 的 一个 脸 里面 这 窗户 .
然后, 她抬头望去, 看到窗户里隐约可见一张脸的轮廓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] ,
It was so far down and across that she could not distinguish the features ,
它 曾是 所以 远的 向下 和 穿过 那 她 可以 不是 区分 这 特征 ,
它离地面太远太横了, 她根本看不清上面的特征。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ʃi:; ʃi] [held] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
but she waved the towel she held , and Billy shook his hand .
但 她 挥手 这 毛巾 她 握住 , 和 比利 摇晃 他的 手 .
但她挥了挥手里的毛巾, 比利和她握了握手。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [weɪvd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [-]
Presently something white waved back , and thus a [125]
目前 某物 白色的 挥手 后退 , 和 因此 一个 [-]

这时，有白色的东西挥了回来，于是[125]

[ˈtelɪgræf] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [kloʊðz]
telegraph of love and sympathy crossed the dreary waste of brick and clothes
电报 的 爱 和 同情 交叉 这 凄凉 浪费 的 砖 和 衣服
- [laɪnz] ,
- **lines** ,
- 线条 ,

爱与同情的电报穿过了荒凉的砖瓦和晾衣绳。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [θri:] [ɪn] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] ,
and put the three in touch , and the Bird ,
和 放 这 三 在 触碰 , 和 这 鸟 ,

并让这三个人联系上，还有那只鸟，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪldz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [keɪdʒ] ,
who had been taken from the country wilds and put in a city cage ,
WHO 有 到过 已采取 从 这 国家 荒野 和 放 在 一个 城市 笼 ,
它们曾被从乡村荒野带走，关进城市的牢笼里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriplz] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈb:ŋɡər] [əˈloʊn] ,
and the two little cripples were no longer alone ,
和 这 二 小的 残疾人 是 不 更长 独自的 ,

两个小残疾人不再孤单了。

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðiːz] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [ænd; ənd]
for even at these back windows there was some one to wave to and
为了 甚至 在 这些 后退 视窗 那里 曾是 一些 一 到 海浪 到 和
[rɪˈspɑːnd] .
respond .
回应 .

即使在这些后窗边，也有人可以挥手回应。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [muːd] [wen] , [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði]
Mrs . O'More was in a better mood when , an hour later , having finished the
太太 . - 曾是 在 一个 更好的 情绪 什么时候 , 一个 小时 之后 , 拥有 完成的 这
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

一个小时后，奥莫尔夫人做完了礼服，心情也好了很多。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [set] [əˈweɪ] ,
she came back to the kitchen to find the dishes washed and set away ,
她 来了 后退 到 这 厨房 到 寻找 这 菜肴 洗过 和 放 离开 ,

她回到厨房时，发现碗碟已经洗干净并摆放好了。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈsɪtɪŋ] [kənˈtentɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈθroʊɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [koʊks] [sʌm; səm]
and Billy sitting contentedly in his chair throwing crumbs to try to coax some
和 比利 坐着 心满意足地 在 他的 椅子 投掷 面包屑 到 尝试 到 哄 一些
[ˈpɪdʒɪns] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [ˈnekst] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] .
pigeons that lived in the stable next door from the roof to the fire - escape .
鸽子 那 居住地 在 这 稳定的 下一个 门 从 这 屋顶 到 这 火 - 逃脱 .

比利惬意地坐在椅子上，一边撒着面包屑，一边试图引诱住在隔壁马厩屋顶上的鸽子飞到防火梯上。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [naʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [bɜːrd] ,
“ **I'll take him up to the doctor's now , ” she said to Bird ,**
“ 患病的 拿 他 向上 到 这 医生的 现在 , “ 她 说 到 鸟 ,

“我现在就带他去看医生,”她对伯德说。

[wɪˈðəʊt] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ˈeni] [rɪˈma:ks] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪmˈpru:vɪd] [əˈpɪərəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
without vouchsafing any remarks upon the improved appearance of the kitchen ,
没有 担保 任何 评论 之上 这 改进 外貌 的 这 厨房 ,
[ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [aɪˈti:][ɔ:l] .
though she saw it all .
尽管 她 锯 它 全部 .

虽然她看到了厨房外观的改善，但她没有发表任何评论。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
“ **You can come along with me if you like** ,
” 你 能 来 沿着 和 我 如果 你 喜欢 ,
“如果你愿意，可以跟我一起去。”

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][stɔ:p] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [rest] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ][bɪt] .
or you can stop here and look about and rest yourself a bit .
或者 你 能 停止 这里 和 看 关于 和 休息 你自己 一个 少量 .
或者你可以在这里停下来四处看看，休息一会儿。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ˌʌv; əv] [ˈpæsn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
There's plenty of passing to be seen from the front room .
有 很多 的 通过 到 是 已见 从 这 正面 房间 .
从前厅可以看到很多传球的场景。

“ [bɜ:rd] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **Bird said she thought she would rather stay at home** .
” 鸟 说 她 想法 她 会 相当 停留 在 家 .
伯德说她宁愿待在家里。

“ [maɪnd] , [naʊ] ,
“ **Mind , now** ,
” 头脑 , 现在 ,

“注意，现在，

[ænd; ənd] [lɔ:k] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [hɔ:l] [dɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [ˈeniɪbɔ:di] [ɪn]
and lock the inside hall door as soon as we've gone and don't let anybody in
和 锁 这 里面 大厅 门 作为 很快 作为 我们已经 已消失 和 不 让 任何人 在
,
.
,

我们走后立刻锁上走廊的内门，不要让任何人进来。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spat] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈloʊ] ,
for , in spite of the catch on the door below ,
为了 , 在 尽管如此 的 这 抓住 在 这 门 以下 ,
尽管下面的门上有卡扣，

[ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpedlərz] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] . “ [-]
there's always pedlers and one thing and another pushing up . ” [126]
有 总是 小贩 和 一 事物 和 其他 推动 向上 . “ [-]
总是有小贩，还有各种各样的东西往上推。”[126]

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [left] , [bɜ:rd] [went] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
After Mrs . O'More had left , Bird went through into the sitting room .
后 太太 . - 有 左边 , 鸟 去 通过 进入 这 坐着 房间 .
奥莫尔太太离开后，伯德走进了客厅。

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:]
Seating herself by the window with her arms on the sill , she looked down into
座位 她自己 经过 这 窗户 和 她 武器 在 这 窗台 , 她 看起来 向下 进入
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

她坐在窗边，双臂撑在窗台上，向下望去，可以看到街道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtensli] [hɑːt][deɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
It was an intensely hot day in spite of a breeze that blew from the East
它 曾是 一个 强烈地 热的 天 在 尽管如此 的 一个 微风 那 吹 从 这 东方
[ˈrɪvər] ;
River ;
河 ;

尽管东河吹来一阵微风，但天气依然酷热难耐；

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] — [ˈsʌməɹ]
down by the pavement the mercury was climbing up into the nineties — summer
向下 经过 这 路面 这 汞 曾是 攀登 向上 进入 这 九十年代 — 夏天
[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
had come with a jump .
有 来 和 一个 跳 .

人行道旁的温度已经攀升到九十多度——夏天来得猝不及防。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪkɪŋ] [lɔːŋ] - [stemd] ,
Could it be only a week ago that she had been picking long - stemmed ,
可以 它 是 仅有的 一个 星期 前 那 她 有 到过 挑选 长的 - 茎 ,
难道就在一周前，她还在采摘长茎浆果？

[ˈpɜːrp(ə)l][ˈvaɪələɪts] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] [lɑːt][æt; ət] [ˈlɔːrəlviːl] ?
purple violets by the brook beyond the wood lot at Laurelville ?
紫色的 紫罗兰 经过 这 溪 超过 这 木头 很多 在 劳雷尔维尔 ?

劳雷尔维尔林地尽头的小溪边的紫色紫罗兰？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈlæmi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [red]
Was it only day before yesterday that Lammy had brought her the red
曾是 它 仅有的 天 前 昨天 那 拉米 有 带来 她 这 红色的
[ˈpiːəniːz] ,
peonies ,
牡丹 ,

仿佛就在前天，拉米才给她带来了红色的牡丹花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [təˈɡeðər] ?
and they had walked up the hill road together ?
和 他们 有 步行 向上 这 爬坡道 路 一起 ?

他们一起沿着山路走上去的？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [pərˈhæps][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
She had stayed by the window for some time , perhaps half an hour ,
她 有 入住 经过 这 窗户 为了 一些 时间 , 也许 一半 一个 小时 ,
她在窗边待了一会儿，大概半个小时吧。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][led] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kuːld] [baɪ] [spreɪ]
watching the horses that were led out from the stable to be cooled by spray
观看 这 马匹 那 是 引领 出去 从 这 稳定的 到 是 冷却 经过 喷
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪdrənt][ɪn] [frʌnt] ,
from the hose attached to the hydrant in front ,
从 这 软管 随附的 到 这 消防栓 在 正面 ,

看着马匹从马厩里被牵出来，接受前面消防栓上的软管喷水降温。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][tɜːrn] .
when a slight noise in the kitchen caused her to turn .
什么时候 一个 轻微 噪音 在 这 厨房 导致 她 到 转动 .

厨房里传来轻微的声响，她转过身去。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] ,
The light from the window opening on the fire - escape was darkened ,
这 光 从 这 窗户 开幕 在 这 火 - 逃脱 曾是 变暗 ,
从防火梯窗户透进来的光线昏暗了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɪgjə] [ʃʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ɪn] [ˈaʊtlain] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
and a man's figure showed for a second in outline against the sky and
 和 一个 男人的 数字 显示 为了 一个 第二 在 大纲 反对 这 天空 和
 [ðen] [swʌŋ] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
then swung noiselessly into the kitchen .
 然后 摇摆 无声 进入 这 厨房 .

一个男人的身影在天空中勾勒出一瞬间的轮廓，然后无声地荡进了厨房。

['bɜːdz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [skri:m] , [bʌt; bət] , [tʃekɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Bird's first impulse was to scream , but , checking it ,
 鸟类 第一的 冲动 曾是 到 尖叫 , 但 , 检查 它 ,
 伯德的第一反应是尖叫，但检查之后，

[ʃiː, ʃi] [ˈræŋk] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə, eɪ][tɔːl] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
she shrank trembling behind a tall rocking - chair and watched .
 她 缩小 发抖 在后面 一个 高的 摇滚 - 椅子 和 观看 .
 她蜷缩在一把高高的摇椅后面，瑟瑟发抖地看着。

[ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]
The man glanced about the kitchen and came directly through to the room
 这 男人 瞥了一眼 关于 这 厨房 和 来了 直接地 通过 到 这 房间
 [wer] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [slept] .
where her uncle and aunt slept .
 在哪里 她 叔叔 和 阿姨 睡着了 .

那人环顾了一下厨房，径直走向她叔叔和婶婶睡觉的房间。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [-]
It did not seem to occur to him that [127]
 它 做过 不是 似乎 到 发生 到 他 那 [-]
 他似乎没有想到[127]

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['enɪbɔ:di] [æt; ət][hoʊm] , [ðʊv] [bɜ:rd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] .
there was anybody at home , though Bird did not think of this until afterward .
 那里 曾是 任何人 在 家 , 尽管 鸟 做过 不是 思考 的 这 直到 之后 .
 当时家里有人, 不过伯德事后才想到这一点。

['pɔ:zɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] , [hi; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [drɔ:r] , [ænd; ənd] ,
Pausing **before** **the** **bureau** **,** **he** **opened** **the** **upper** **drawer** **,** **and** **,**
 暂停 前 这 局 , 他 打开 这 上 抽屉 , 和 ,
 他在梳妆台前停下脚步，打开了上面的抽屉，然后，

['æftər] ['pæsɪŋ] [hɪz, ɪz][hænd] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
after passing his hand rapidly through the clothing it contained , drew out a long
 后 通过 他的 手 快速 通过 这 衣服 它 包含 , 画 出去 一个 长的
 ['wɑ:lɪt] ,
wallet ,
 钱包 ,

他迅速地把手伸进衣服里，掏出一个长长的钱包。

[wɪtʃ] [bɜ:rd] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]
which Bird recognized as the one from which her aunt had taken some
 哪个 鸟 认可 作为 这 一 从 哪个 她 阿姨 有 已采取 一些
 ['mʌni] [bɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] .
money before going to the doctor's .
 钱 前 去 到 这 医生的 .

Bird 认出这是她姑姑去看医生之前取钱的地方。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɔːr] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] ,
Without thinking of the result or counting the cost ,
 没有 思维 的 这 结果 或者 计数 这 成本 ,
 不考虑结果，也不计算成本，

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːrwɜrd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈwaːlɪt] [taɪt] [ɪn][bəʊθ][hændz] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] **she rushed forward and caught the wallet tight in both hands , crying , “ You mustn't**
她 匆忙 向前 和 捕捉 这 钱包 紧的 在 两个都 双手 , 哭泣 , “ 你 不得
[teɪk] [aɪˈtiː] , **take it ,**
拿 它 ,

她冲上前去，双手紧紧抓住钱包，哭着说：“你不能拿走它！”

[juː; jʊ] [ʃənt] ; [fɔːr; fər] [ɪts] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈmendɪŋ] [pɔːr] [ˈbɪliːz] [leg] . **you shan't ; for it's the money to pay for mending poor Billy's leg .**
你 不会 ; 为了 它是 这 钱 到 支付 为了 修补 贫穷的 比利 腿 .

你不能这么做；因为那是用来治好可怜的比利腿的钱。

“ [ðə; ði][mæn] , [ˈteɪkən] [ˈʌtərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [fel] [bæk] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , **“ The man , taken utterly by surprise , fell back , but only for a moment ,**
“ 这 男人 , 已采取 完全地 经过 惊喜 , 跌倒 后退 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] , **and ,**
和 ,

“那人完全措手不及，向后倒去，但只是一瞬间，然后，

[ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][bɜːrd][hænd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] , **muttering a string of such words as Bird had never before heard ,**
喃喃自语 一个 细绳 的 这样的 字 作为 鸟 有 绝不 前 听到 ,
他喃喃自语着一连串伯德从未听过的词语，

[siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] **seized her by the shoulder with one hand while he tried to wrench the pocket**
查获 她 经过 这 肩膀 和 一 手 尽管 他 尝试 到 扳手 这 口袋
- [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
- **book from her with the other ;**
- 书 从 她 和 这 其他 ;

他一手抓住她的肩膀，另一手试图从她手里抢走钱包；

[bʌt; bət] , [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðɪs] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [fɔːr; fər][bɜːrd] [hʌŋ] [ɑːn] **but , strong as he was , this took several minutes , for Bird hung on**
但 , 强的 作为 他 曾是 , 这 采取 一些 分钟 , 为了 鸟 悬挂 在
[ˈdespərətli] , **desperately ,**
绝望地 ,

但是，尽管他力气很大，但这还是花了数分钟时间，因为伯德拼命地坚持着。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈæftər][hiː; hi][hænd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈwaːlɪt] , **clinging to his arm after he had secured the wallet ,**
依恋 到 他的 手臂 后 他 有 安全 这 钱包 ,

他拿到钱包后，她紧紧抓住他的胳膊。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] [ˈbɔːdɪli][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] , **until finally he picked her up bodily and threw her on to the bed ,**
直到 最后 他 挑选 她 向上 身体上的 和 扔 她 在 到 这 床 ,
最后他一把抱起她，把她扔到床上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , **and before she could recover herself , locked the door into the sitting room ,**
和 前 她 可以 恢复 她自己 , 已锁定 这 门 进入 这 坐着 房间 ,
[ænd; ənd] , **and ,**
和 ,

她还没来得及回过神来，就把客厅的门锁上了，然后.....

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ki:] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] ,
taking out the key , did the same to the door into the boys ' room ,
采取 出去 这 钥匙 , 做过 这 相同的 到 这 门 进入 这 男孩们 - 房间 ,
取出钥匙后, 他又用同样的方法打开了男孩房间的门。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
through which he retreated , leaving her a prisoner ,
通过 哪个 他 撤退 , 离开 她 一个 囚犯 ,
他由此撤退, 留下她为囚徒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] - [æft] [wʌz; wəz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] . [-]
for the window into the air - shaft was high out of reach . [128]
为了 这 窗户 进入 这 空气 - 轴 曾是 高的 出去 的 抵达 . [-]
因为通往通风井的窗户很高, 够不着。[128]

[æz; əz][bɜːrd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]
As Bird sat on the edge of the bed sobbing with fright and the thought
作为 鸟 卫星 在 这 边缘 的 这 床 啜泣 和 惊吓 和 这 想法
[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] [ˈbɪli] ,
of what the loss of the money might mean to Billy ,
的 什么 这 损失 的 这 钱 可能 意思是 到 比利 ,
伯德坐在床边, 既害怕又害怕, 想到失去这笔钱对比利来说意味着什么, 她不禁啜泣起来。

[nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr]
noise of a scuffle reached her ears from the kitchen and the locked door
噪音 的 一个 扭打 达到 她 耳朵 从 这 厨房 和 这 已锁定 门
[bɜːrst][ˈoʊpən] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [kloʊzd] ,
burst open suddenly as it had closed ,
爆裂 打开 突然 作为 它 有 关闭 ,
她听到厨房里传来一阵打斗声, 紧锁的门突然像关上时一样猛地打开了。

[pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈʃəʊldər] ,
pushed by a strong shoulder ,
推动 经过 一个 强的 肩膀 ,
被强壮的肩膀推着,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈspair] [pəˈliːsmən] [ðæt] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [kræk]
but it was the face of a perspiring policeman that peered through the crack
但 它 曾是 这 脸 的 一个 出汗 警察 那 窥视 通过 这 裂缝
.
:
.

但从缝隙中窥视出来的却是一位满头大汗的警察的脸。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [oʊ] , [duː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ **Catch him , oh , do catch him !**
“ 抓住 他 , 哦 , 做 抓住 他 !

“抓住他, 哦, 一定要抓住他! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] ; “ [ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈroʊzɪz] [drɔːr] [ðæts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
“ **she implored ; “ he's got the money from Aunt Rose's drawer that's to pay for**
“ 她 恳求 ; “ 他是 得到 这 钱 从 阿姨 玫瑰的 抽屉 那就是 到 支付 为了
[ˈmendɪŋ] [ˈbɪliːz] [leg] ! “
mending Billy's leg ! “
修补 比利 腿 ! “

她恳求道: “他从罗斯阿姨的抽屉里拿了钱, 那是用来给比利治腿的! ”

“ [ˈhiːz] [kɔːt] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [maɪ][gɜːrɪ] , — [em ˈiː] [meɪt] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd]
“ **He's caught safe enough , my girl , — me mate has him in the kitchen and**
“ 他是 捕捉 安全的 足够的 , 我的 女孩 , — 我 伴侣 有 他 在 这 厨房 和
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

“他被抓得很安全，我的朋友——他被关在厨房里，钱也在那里。”

[tuː] , [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [θrʊʊ] [aɪ ˈtiː][ˈʊʊvər][ðə; ði][ʃaːdz] [wen] [wiː; wi] [ˈgræpəld] [hɪm; ɪm] .
too , though he did try to throw it over the yards when we grappled him .
也 , 尽管 他 做过 尝试 到 扔 它 超过 这 码 什么时候 我们 缠斗 他 .

虽然当我们和他扭打在一起时，他试图把球扔出界外。

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [sluː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdeɪlaɪt] [θɪːvz] [əˈraʊnd] [ðɪːz] [pɑːrts] [ˈlertli] ,
You see there's been a slew of these daylight thieves around these parts lately ,
你 看 有 到过 一个 一万 的 这些 日光 窃贼 大约 这些 部分 最近 ,

你看，最近这附近出现了一大批这种光天化日之下的窃贼。

[ˈsniːkɪŋ] [ˈʊʊvər] [ruːfs] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪsˈkeɪps] [wen] [fʊʊks][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .
sneaking over roofs and down escapes when folks are at work .
鬼鬼祟祟 超过 屋顶 和 向下 逃脱 什么时候 各位 是 在 工作 .

趁人们上班时偷偷翻过屋顶，顺着逃生通道溜下去。

[wiː; wi] [ˈspɑːtrɪd] [ðɪs] [wʌn][ˈɡʊɪn] - [θruː] [ðə; ði] [səˈluːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
We spotted this one goin ' through the saloon on the corner and in among the
我们 斑 这 一 去 - 通过 这 酒吧 在 这 角落 和 在 之中 这
[ˈskaɪ,lʌɪts] ,
skylights ,
天窗 ,

我们看到它穿过街角的酒吧，钻进了天窗之间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [bʌt; bət][ɔːst] [træk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈwɑːlɪt] [ˈlɪftɪd] [bɪˈsaɪdz]
and we followed but lost track , for he has another wallet lifted besides
和 我们 随后 但 丢失的 追踪 , 为了 他 有 其他 钱包 抬起 除了
[ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]
this one , and
这 一 , 和

我们跟了上去，但跟丢了，因为除了这一个钱包，他还偷了另一个钱包。

[ɪf] [ˈhiːd] [slɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsuːnər] , [wiːd] [hæv; həv][ɔːst][hɪm; ɪm] . “
if he'd slid out a minute sooner , we'd have lost him .”
如果 他会 滑行 出去 一个 分钟 很快 , 我们会 有 丢失的 他 . ”

如果他早一分钟溜出去，我们就失去他了。

“ [ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [bɜːrd] [gɑːspt] ,
“ **Then holding on did some good , after all , ” Bird gasped ,**
“ 然后 保持 在 做过 一些 好的 , 后 全部 , ” 鸟 倒吸一口气 ,

“看来坚持下去还是有好处的,”伯德喘着气说。

[stiːl] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪtli] [kɪɑːspt] [hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
still standing with tightly clasped hands as if she were holding the precious
仍然 常设 和 紧紧 紧握 双手 作为 如果 她 是 保持 这 宝贵的
[ˈmʌni] [ɪn][ðem; ðəm] .
money in them .
钱 在 他们 .

她仍然站着，双手紧紧交握，仿佛手中握着那笔珍贵的钱财。

“ [æn; ən] - [dɪd] [jər] [græb][hɪm; ɪm] , [naʊ] ?
“ **An ' did yer grab him , now ?**
“ 一个 - 做过 你的 抓住 他 , 现在 ?

“那你现在抓住他了吗？ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈfɜː, ˈfer] [plʌk] , — [its] [ə; ei] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [smæʃ] [jər] [ɪnˈtaɪərli] . [-]
Look at that fer pluck , — it's a wonder he didn't smash yer entirely . [129]
看 在 那 fer 采摘 , — 它是 一个 想知道 他 没有 粉碎 你的 完全 . [-]

瞧瞧这胆子，——真奇怪他没把你彻底打碎。[129]

[kʌm] [aʊt] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; ei] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; ['meɪbi] [jiː; ji] [kæn; kən] [tel] [dɪd] [jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm]
Come out and take a look at him ; maybe ye can tell did ye see him
来 出去 和 拿 一个 看 在 他 ; 或许 是的 能 告诉 做过 是的 看 他
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

出来看看他；也许你们能认出以前有没有见过他。

" [bɜːrd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Bird looked , but the young man was a stranger to her .
" 鸟 看起来 , 但 这 年轻的 男人 曾是 一个 陌生人 到 她 .

“伯德看了看，但这个年轻人对她来说是个陌生人。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
He did not appear to be more than twenty , and , as they led him away
他 做过 不是 出现 到 是 更多的 比 二十 , 和 , 作为 他们 引领 他 离开
,
:
,

他看起来不超过二十岁，当他们把他带走时，

[ˈhændkʌft] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːfɪsər] ,
handcuffed to an officer ,
手铐 到 一个 官 ,

被铐在一名警官身上，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [soʊ] [loʊ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈgæðərd] [ænd; ʌnd]
he pulled his hat so low over his face that the crowd that gathered and
他 拉 他的 帽子 所以 低的 超过 他的 脸 那 这 人群 那 聚集 和
[ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
followed as soon as the street was reached could not see his features ,
随后 作为 很快 作为 这 街道 曾是 达到 可以 不是 看 他的 特征 ,
他把帽子拉得很低，遮住了脸，以至于一到街上就聚集起来跟随的人群都看不清他的脸。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɔːr] [jʌŋ] .
or if he was old or young .
或者如果 他 曾是 老的 或者 年轻的 .

或者他年纪大还是年轻。

[bɜːrd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [sed] : " [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,
Bird gave the officer her uncle's name , and he said : " When he comes in ,
鸟 给予 这 官 她 叔叔的 姓名 , 和 他 说 : " 什么时候 他 来 在 ,
伯德告诉警官她叔叔的名字，警官说：“他进来的时候，

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈhiːl] [get] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɔːl]
tell him to come round to the station - house and he'll get his money all
告诉 他 到 来 圆形的 到 这 车站 - 房子 和 地狱 得到 他的 钱 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

叫他到警局来一趟，他就能拿到钱了。

[aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [æz; əz] [ˈevɪdəns] .
I've got to take it in as evidence .
我已经 得到 到 拿 它 在 作为 证据 .

我必须把它作为证据带走。

” [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [klɪr] [əˈgen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [kraʊd] [wen] [ðə; ði] [twelv] -
“ **The street was hardly clear again of the curious crowd when the twelve** -
“ 这 街道 曾是 几乎 清除 再次 的 这 好奇的 人群 什么时候 这 十二 -
[əˈklɒk, əu-] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kmen] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz] ,
o'clock whistle sounded and workmen appeared from all quarters ,
点钟 哨 听起来 和 工人 出现 从 全部 四分之一 ;
“街上好奇的人群还没来得及散去，十二点钟的汽笛声就响了，工人们从四面八方涌了出来。”

[i:ðər] [wɪð; wɪθ] [peɪlz] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [ˈdinəz] [ɪn] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [frʌnts] ,
either with pails to eat their dinners in the shade of the house fronts ,
任何一个 和 水桶 到 吃 他们的 晚餐 在 这 阴影 的 这 房子 前线 ;
要么提着桶在房子前面的阴凉处吃晚饭，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈhoʊmz] .
or on the way to their various homes .
或者 在 这 方式 到 他们的 各种各样的 房屋 ;
或在回家的路上。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
Mrs . O'More and her husband — for he had been watching for their
太太 . - 和 她 丈夫 — 为了 他 有 到过 观看 为了 他们的
[kɑ:r] — [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [təˈgeðər] ,
car — came up the street together ,
车 — 来了 向上 这 街道 一起 ;
奥莫尔太太和她的丈夫——因为他一直在帮他们留意车子——一起沿着街道走了过来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
little Billy between them ,
小的 比利 之间 他们 ;
他们中间是小比利。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈprɪz(ə)nər]
and it was strange that they did not meet the policemen with their prisoner
和 它 曾是 奇怪的 那 他们 做过 不是 见面 这 警察 和 他们的 囚犯
.
:
.
奇怪的是，他们并没有带着囚犯去见警察。

[bɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [i:ˈgærli] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [nu:z] ,
Bird was watching eagerly for them , and , after hearing their news ,
鸟 曾是 观看 急切地 为了 他们 , 和 , 后 听力 他们的 消息 ;
伯德焦急地等待着他们的消息，在听到他们的消息后，
— [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [leɪm] [leg] ,
— that the doctor said it was possible to help the lame leg ,
— 那 这 医生 说 它 曾是 可能的 到 帮助 这 瘸 腿 ;
医生说跛腿是可以治好的。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈbɪli] [mʌst; məst] [groʊ] [strɔ:ŋgər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] , — [təʊld] [ðem; ðəm] [hɜ:rz]
only that Billy must grow stronger before it could be done , — told them hers
仅有的 那 比利 必须 生长 更强 前 它 可以 是 完毕 ; — 讲述 他们 她的
.
[-]
.
[**130**]
.
[-]

只是比利必须变得更强壮才能做到这一点，——她告诉他们。 [130]
[bəʊθ] [ˈlɪsnd] [i:ˈgærli] .
Both listened eagerly .
两个都 听着 急切地 .
两人都认真地听着。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [sed] , “ [jər] [plʌk] [dʌz] [ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] - ,
Her uncle said , “ **Yer pluck does credit to the O'Mores ,**
她 叔叔 说 , “ 你的 采摘 做 信用 到 这 - ,
她的叔叔说：“你的勇气为奥莫尔家族增光添彩。”

[bʌt; bət][dɪd][jiː; ji][maɪnd][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [fers] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ? “
but did ye mind the villain's face what it was like ? “
但 做过 是的 头脑 这 反派的 脸 什么 它 曾是 喜欢 ? “
但你们有没有注意到恶棍的脸是什么样子？

“ [oʊ] , [jes] , “ [bɜːrd] [ˈænsər] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] ,
“ **Oh , yes , “ Bird answered excitedly , “ it was smooth and fair ,**
“ 哦 , 是的 , “ 鸟 回答 兴奋地 , “ 它 曾是 光滑的 和 公平的 ,
“哦，是的，”伯德兴奋地回答，“比赛很顺利也很公平。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr][ˈoʊvər][wʌn] ,
and he had very blue eyes with a long scar over one ,
和 他 有 非常 蓝色的 眼睛 和 一个 长的 瘢痕 超过 一 ,
他有一双湛蓝的眼睛，其中一只眼睛上有一道长长的疤痕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [red] .
and his hair was quite red .
和 他的 头发 曾是 相当 红色的 .
他的头发是红色的。

“ [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] , [jiː; ji] [sɔː] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] ,
“ **Glancing at her aunt , she saw that she had turned deadly pale ,**
“ 瞥了一眼 在 她 阿姨 , 她 锯 那 她 有 转向 致命 苍白 ,
她瞥了一眼姑妈，发现姑妈脸色惨白得吓人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzembləns] [strʌk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and a certain resemblance struck her for the first time .
和 一个 肯定 相似 击 她 为了 这 第一的 时间 .
她第一次意识到两人之间有某种相似之处。

“ [gɑːd] [help] [juː ˈes] , — [ɪts] [tɑːm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] , “ [gɑːspt] [pɔr] [dʒɑːn]
“ **God help us , — it's Tom come back to rob his own mother , “ gasped poor John**
“ 上帝 帮助 我们 , — 它是 汤姆 来 后退 到 抢 他的 自己的 母亲 , “ 倒吸一口气 贫穷的 约翰
- .
O'More .
- .

“上帝保佑我们——是汤姆回来抢劫他自己的母亲了，”可怜的约翰·奥莫尔喘着气说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [əˈpɪr] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] , “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **But you'll not appear against him , John , “ cried his wife ,**
“ 但 你会 不是 出现 反对 他 , 约翰 , “ 哭 他的 妻子 ,
“但是你不会出庭指证他，约翰，”他妻子喊道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]
throwing her arms around him as he seized his hat and turned to go
投掷 她 武器 大约 他 作为 他 查获 他的 帽子 和 转向 到 去
[aʊt] .
out .
出去 .

她一把抱住他，他抓起帽子转身要走。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [ˈwʊmən] , [aɪ] [kɑːnt] ; [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [duː][noʊ] [ɡʊd] .
“ **I can't , woman , I can't ; but maybe it'll do no good .**
“ 我 不能 , 女士 , 我 不能 ; 但 或许 它将 做 不 好的 .
“我不能，女人，我不能；但也许这样做也无济于事。”

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ,
I must go round to the station and get the wallet and see to this ,
我 必须 去 圆形的 到 这 车站 和 得到 这 钱包 和 看 到 这 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 :

无论如何，我必须去车站取钱包，处理这件事。

” [ænd; ənd][bɜːrd] , [ˈæftər] [ˈleɪŋ] [ˈbɪlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] , [sæt][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,
” **And Bird , after laying Billy on the lounge for a nap , sat by her aunt** ,
” 和 鸟 , 后 躺下 比利 在 这 休息室 为了 一个 午睡 , 卫星 经过 她 阿姨 ,
“伯德把比利放在躺椅上睡午觉后，坐在了她姑妈旁边，

— [huː] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] , [hæd; həd] [kəˈlæpst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ]
— **who , while waiting to hear the outcome , had collapsed and was crying**
— WHO , 尽管 等待 到 听到 这 结果 , 有 倒塌 和 曾是 哭泣
[ˈnɔɪzɪli] ,
noisily ,
喧闹地 ,

——在等待结果期间，他崩溃了，放声痛哭。

— [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [taɪt] [weɪst][ænd; ənd] [beɪð] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
— **and tried to take off her tight waist and bathe her face** ,
— 和 尝试 到 拿 离开 她 紧的 腰部 和 洗澡 她 脸 ,
——然后试图脱掉她紧身的腰带，洗洗脸，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ɡriːfs] [ðæn; ðən] [ˈliːvɪŋ] [wʌnz] [hoʊm]
and she realized that there were even worse griefs than leaving one's home
和 她 已实现 那 那里 是 甚至 更糟 悲伤 比 离开 一个人的 家
[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ,
and father ,
和 父亲 ,

她意识到，还有比离开家乡和父亲更痛苦的事。

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [dɪr] [ˈteri] [wʌz; wəz] [seɪf] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][hɑːrm] [naʊ] . [-]
for surely dear Terry was safe beyond all harm now . [131]
为了 一定 亲爱的 特里 曾是 安全的 超过 全部 伤害 现在 : [-]
亲爱的特里现在肯定安全了，不会受到任何伤害了。[131]

[ˌviː,ɑːˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˈsʌməər] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
SUMMER IN NEW YORK
夏天 在 新的 约克

纽约的夏天

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][taːm] - [θruː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪliːz] [leg][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
The arrest of Tom O'More threw the matter of little Billy's leg into the background
这 逮捕 的 汤姆 - 扔 这 事情 的 小的 比利 腿 进入 这 背景
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 :

汤姆·奥莫尔被捕后，小比利腿伤的问题暂时被搁置了。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz] [əˈreɪnd] ,
When the father had gone to the court where his son was arraigned ,
什么时候 这 父亲 有 已消失 到 这 法庭 在哪里 他的 儿子 曾是 提审 ,
当父亲前往法庭旁听儿子的提审时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈhʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [əˈgenst] [him; ɪm] ,
he found that not only was there another charge against him ,
他 成立 那 不是 仅有的 曾是 那里 其他 收费 反对 他 ,
他发现自己不仅还面临另一项指控,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmitɪd] [ˈpeti] [θefts] [ɪn] [ˈʌðər]
but that all unknown to his family he had committed petty thefts in other
但 那 全部 未知 到 他的 家庭 他 有 坚定的 小气 盗窃 在 其他
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

但他的家人并不知道, 他还在其他地方犯过一些小偷小摸的罪行。
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [wʌt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [kɔ:l] “ [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
and had already what the police call “ a record ,
和 有 已经 什么 这 警察 称呼 “ 一个 记录 ,
而且他已经有了警方所说的“犯罪记录”。

” [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]
” **so that he had to go to the penitentiary for a year** , **and John**
” 所以 那 他 有 到 去 到 这 监狱 为了 一个 年 , 和 约翰
- ,
O'More ,
- ,

因此他不得不去监狱服刑一年, 而约翰·奥莫尔
[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] [ˈki:nli] ,
feeling his disgrace keenly ,
感觉 他的 耻辱 敏锐地 ,
他深感耻辱,

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn][ænd; ənd] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
for though he was a rough man and coarse in many ways he was as
为了 尽管 他 曾是 一个 粗糙的 男人 和 粗 在 许多 方式 他 曾是 作为
[ˈɑ:nɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
honest as the day ,
诚实的 作为 这 天 ,

虽然他为人粗犷, 很多方面都很粗鲁, 但他为人诚实正直。
[tɜ:rnd] [ˈdʌbli] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪli] ,
turned doubly to little Billy ,
转向 双倍 到 小的 比利 ,

转过身去, 双眼看着小比利,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
and could not bear to have him out of his sight when he was at
和 可以 不是 熊 到 有 他 出去 的 他的 视线 什么时候 他 曾是 在
[hoʊm] .
home .
家 .

在家时, 他一刻也离不开自己的视线。
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ˈɔ:rdərz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈbɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The doctor's orders concerning Billy had been short and clear ,
这 医生的 订单 有关 比利 有 到过 短的 和 清除 ,
医生对比利的医嘱简短明了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɜ:r'self]
but it was fully a week after the visit before his mother could pull herself
但 它 曾是 完全 一个 星期 后 这 访问 前 他的 母亲 可以 拉 她自己
[tə'geðər] [ɔ:r][i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
together or even think of carrying them out ,
一起 或者 甚至 思考 的 携带 他们 出去 ,
但整整一周后, 他的母亲才缓过神来, 甚至都没想过要执行这些命令。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['li:zər] [tu:; tə][æsk]
and then when O'More took a day at home and had leisure to ask
和 然后 什么时候 - 采取 一个 天 在 家 和 有 闲暇 到 问
[fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] ,
for details ,
为了 细节 ,
然后, 当奥莫尔在家休息一天, 有空询问细节时,

[ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [-]
she began by saying that what the doctor [132]
她 开始 经过 说 那 什么 这 医生 [-]
她首先说, 医生[132]

[hæd; həd] [ɔ:'rdərd] [tu:; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] ,
had ordered to get the child in condition for treatment was nonsense ,
有 订购 到 得到 这 孩子 在 状况 为了 治疗 曾是 废话 ,
下令让孩子做好接受治疗的准备简直是无稽之谈。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][baɪ] [rɪtʃ] [fəʊks] .
and only to be had by rich folks .
和 仅有的 到 是 有 经过 富有的 各位 :
只有富人才买得起。

“ [wel] , [wel] , [ˈwʊmən] , [lets] [hɪr] [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmætər] , ” [sed]
“ Well , well , woman , let's hear and get to the core o ' the matter , ” said
“ 出色地 , 出色地 , 女士 , 我们来吧 听到 和 得到 到 这 核 o - 这 事情 , ” 说
[dʒɑ:n] - ,
John O'More ,
约翰 - ,
“好吧, 好吧, 女士, 让我们听听您的说法, 弄清楚事情的真相,”约翰·奥莫尔说道。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [wɜ:rd] ['wɔ:rfer] .
tired of the continual word warfare .
疲劳的 的 这 持续的 单词 战争 :
厌倦了没完没了的口水战。

“ ['hi:z] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] [bed][ænd; ənd][noʊ] [ˈeɪk] - [daʊn] , [ˈsoʊz] [hi:; hi][kæn; kən] [stretʃ]
“ He's to have a real bed and no shake - down , so's he can stretch
“ 他是 到 有 一个 真实的 床 和 不 摇 - 向下 , 所以也是 他 能 拉紧
[aʊt] [ænd; ənd][roʊl] [ə'baʊt] ,
out and roll about ,
出去 和 卷 关于 ,
“他要睡在真正的床上, 而不是摇晃的床上, 这样他就可以伸展身体, 翻来覆去地睡。”

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [wer] [hi:; hi][kæn; kən][laɪ] ['kwaiətər]
and it's to be in a room opening to the light where he can lie quieter
和 它是 到 是 在 一个 房间 开幕 到 这 光 在哪里 他 能 说谎 更安静
[baɪ] [hɪm'self] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] ['evri] [deɪ] .
by himself an hour or so every day .
经过 他自己 一个 小时 或者 所以 每一个 天 :
而且他应该待在一个光线充足的房间里, 每天可以独自安静地躺上一个小时左右。

[ðen] ['hi:z] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [bæθ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [mi:l] ,
Then he's to get a full bath every morning and a light meal ,
然后 他是 到 得到 一个 满的 洗澡 每一个 早晨 和 一个 光 一顿饭 ,
然后他每天早上都要洗个澡, 吃点清淡的食物。

[ænd; ənd] [freʃ] [mi:t] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] [brɪtwi:n] [ðæt] [æt; ət] ['sʌpər] ,
and fresh meat at noon , and a bite and sup between that at supper ,
和 新鲜的 肉 在 中午 , 和 一个 咬 和 上 之间 那 在 晚餐 ,
中午吃新鲜肉, 晚餐时再吃点东西喝点东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪtwi:n] [taɪmz] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ba:t(ə)l] [oʊ] - ['tə:nɪk] ,
and the between times filled in with air and a bottle o ' tonic ,
和 这 之间 时代 已填 在 和 空气 和 一个 瓶子 o - 补品 ,
而间隙时间则用空气和一瓶补药水来填补。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [noʊz] [wʌt] [els] . “
and the saints knows what else . “
和 这 圣徒 知道 什么 别的 . “
圣徒们才知道还有哪些事。

- [du:] [jər] [θɪŋk] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] - [ɒ'spɪtəl] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ,
' Do yer think I keep a ' ospital to do all them things ,
- 做 你的 思考 我 保持 一个 - 医院 到 做 全部 他们 事物 ,
你以为我开医院是为了做所有这些事吗?

- ['sez] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:ktər] . “
' sez I to the doctor . “
- sez 我 到 这 医生 . “
我对医生说: “

- [noʊ] , - [hi:; hi] ['ænsər] [kwɪk] [laɪk] ,
' No , ' he answers quick like ,
- 不 , - 他 答案 快的 喜欢 ,
“不,”他迅速回答道, 语气像是:

- [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [best] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] -
' and for that reason I think it will pay you best to send him to the ' -
- 和 为了 那 原因 我 思考 它 将要 支付 你 最好的 到 发送 他 到 这 -
[ɒ'spɪtəl] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bɪlt] [ʌp] . - “
ospital to get him built up . ' “
医院 到 得到 他 建造 向上 . - “
“因此, 我认为最好把他送到医院接受治疗, 让他恢复健康。”

- [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɔ:t] [hɪr] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sed] . “
' His father will not hear to it , ' I said . “
- 他的 父亲 将要 不是 听到 到 它 , - 我 说 . “
“他父亲肯定不会听的,”我说。

- ['veri] [wel] , [ðen] , - [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]
' Very well , then , ' said he , ' you know what I think ; go home and talk it
- 非常 出色地 , 然后 , - 说 他 , - 你 知道 什么 我 思考 ; 去 家 和 讲话 它
[oʊvər] . -
over . ' -
超过 . -

“好吧,”他说, “你知道我的想法; 回家好好商量一下吧。”

” [soʊ] [dʒɑ:n] - [sæt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
” So John O'More sat and thought and blinked at the ground , and
” 所以 约翰 - 卫星 和 想法 和 眨眼 在 这 地面 , 和
[θɔ:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] ,
thought some more ,
想法 一些 更多的 ,

于是约翰·奥莫尔坐着, 一边思考一边眨着眼睛看着地面, 然后又想了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrd] [huː] [fɜːrst] [spʊʊk] , [ðʊʊ] ['veri] ['hezə,teɪtɪŋli] ,
but it was Bird who first spoke , though very hesitatingly ,
但 它 曾是 鸟 WHO 第一的 辐 , 尽管 非常 犹豫地 ,
但最先开口的是伯德, 尽管他说话很犹豫。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [ri'zentɪd] [ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
for her aunt resented almost everything she said ,
为了 她 阿姨 怨恨 几乎 一切 她 说 ,
因为她姑妈几乎对她说的每一句话都感到不满。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ænd; ænd]['predʒədɪs] [siːmd] [tuː; tə] [oʊ] [pʊr] [bɜːrd] [-]
and in her ignorance and prejudice seemed to owe poor Bird [133]
和 在 她 无知 和 偏见 似乎 到 欠 贫穷的 鸟 [-]
由于她的无知和偏见, 她似乎亏欠了可怜的伯德[133]

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [ə'rest] ,
a grudge as being partially responsible for Tom's arrest ,
一个 怨恨 作为 存在 部分 负责任的 为了 汤姆的 逮捕 ,
怀恨在心, 认为这是导致汤姆被捕的部分原因。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θeft]
rather than showing any gratitude toward her for trying to prevent the theft
相当 比 显示 任何 感激 朝向 她 为了 尝试 到 防止 这 盗窃
[ʌ; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
of the money .
的 这 钱 .

相反, 他并没有对她试图阻止钱财被盗表示任何感激之情。
“ ['kʊdnt] ['bɪli] [hæv; həv][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] ?
“ **Couldn't Billy have a bed in the little room that was — that is shut up ?**
” 不能 比利 有 一个 床 在 这 小的 房间 那 曾是 — 那 是 关闭 向上 ?
“比利难道不能在那间——也就是那间封闭的小房间里睡一张床吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['faɪnəli] .
” **she asked finally** .
” 她 问 最后 .
她最后问道。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌ; əv] [er] [wʊd]
” **The door is close to the kitchen window , and a good deal of air would**
” 这 门 是 关闭 到 这 厨房 窗户 , 和 一个 好的 交易 的 空气 会
[kʌm] [ɪn] . “
come in . ”
来 在 . ”
“门靠近厨房窗户, 会有很多空气进来。”

“ [ɪts] [pækt] ['sɑːlɪd] [fʊl] , [ænd; ænd] [brɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ɔːf] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
” **It's packed solid full , and besides the room is off from me** ,
” 它是 包装 坚硬的 满的 , 和 除了 这 房间 是 离开 从 我 ,
“房间里挤满了人, 而且房间离我很远。”

[ˈsoʊz] [aɪ] ['kʊdnt] [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][tend][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [niːdz] ,
so's I couldn't hear the child to tend him in the night if needs ,
所以也是 我 不能 听到 这 孩子 到 趋向 他 在 这 夜晚 如果 需求 ,
所以, 我听不到孩子的声音, 如果需要的话, 晚上不能照顾他。

“ [ˈɔbdʒɪktɪd] ['mɪsɪz] . - , [ˈsʌmwʌt] ['hɑːtli] .
” **objected Mrs . O'More , somewhat hotly** .
” 反对 太太 . - , 有些 热 .
奥莫尔太太有些激烈地反对道。

“ ['kʊdnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɔːr] ['sʌmwɛr] ? ” [pə'sɪstɪd] [bɜːrd] ,
“ Couldn't the things be put in the attic or somewhere ? ” persisted Bird ,
“ 不能 这 事物 是 放 在 这 阁楼 或者 某处 ？ ” 持续 鸟 ,
“难道不能把东西放到阁楼或其他地方吗？”伯德坚持问道。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)] [krɔːs] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] ,
seeing a flash of approval cross her uncle's face ,
看到 一个 闪光 的 赞同 又 她 叔叔的 脸 ,
看到叔叔脸上闪过一丝赞许的神色，

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [bedz] ,
“ and then there would be room for two beds ,
“ 和 然后 那里 会 是 房间 为了 二 床 ,
“然后就可以放两张床了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . ”
and I could stay with Billy and give him his bath every morning . ”
和 我 可以 停留 和 比利 和 给 他 他的 洗澡 每一个 早晨 . ”
我可以留下来陪比利，每天早上给他洗澡。

“ ['ætɪk] !
“ Attic !
“ 阁楼 !
“阁楼！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ? ” [mɑːkt] [ðə; ði] [ænt] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [slɔːp] [ðɛəd] [biː; bi][ɪn][em 'iː]
do you hear her ? ” mocked the aunt , “ and a fine slop there'd be in me
做 你 听到 她 ？ ” 嘲笑 这 阿姨 , “ 和 一个 美好的 邋遢 那里 是 在 我
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
“你听到她说话了吗？”姑妈嘲讽道，“要是我厨房里有顿丰盛的泔水就好了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][fʊks][tuː; tə] [ɪːt] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] . ”
and a nice place for folks to eat breakfast , with the bath . ”
和 一个 好的 地方 为了 各位 到 吃 早餐 , 和 这 洗澡 . ”
这里环境不错，可以吃早餐，还有浴室。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] , ”
“ If the things were taken out of the bath - tub we could use that , ”
“ 如果 这 事物 是 已采取 出去 的 这 洗澡 - 浴缸 我们 可以 使用 那 ” , “
[kən'tɪnjuːd] [bɜːrd] ,
continued Bird ,
持续 鸟 ,
“如果把浴缸里的东西拿出来，我们就可以利用浴缸了，”伯德继续说道。

[ˈwæksɪŋ][bəʊld][æt; ət][ðə; ði]['prɔːspekts] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] , [ænt] [roʊz] ,
waxing bold at the prospects , “ and I'm sure , Aunt Rose ,
打蜡 大胆的 在 这 前景 , “ 和 我是 当然 , 阿姨 玫瑰 ,
看到前景，他信心满满地说：“而且我确信，罗斯阿姨，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
it would be much nicer for you to have the parlour to yourself ,
它 会 是 很多 更漂亮 为了 你 到 有 这 客厅 到 你自己 ,
如果你能独自使用客厅就更好了。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ][bed][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] . ”
and not have to make me a bed there every night . ”
和 不是 有 到 制作 我 一个 床 那里 每一个 夜晚 . ”
而且不用每天晚上都给我铺床。”

“ [ðæt] [læst] [ɪz] [tru:] ； [aɪv] [bɪn] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] [ði:z] [deɪz] [wen] ['kʌmpəni] [kɔ:ld] ，
“ **That last is true ； I've been greatly put out these days when company called 。**
” 那 最后 的 是 真的 ； 我 已经 到 过 非常 放 出 去 这 些 天 什 么 时 候 公 司 称 为 ；
“最后一点属实；最近每当有客人打电话来，我都非常不高兴。”

” [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [-]
“ **the company being the [134]**
” 这 公 司 存 在 这 [-]
“该公司是[134]

[ˈslɪpʃɑ:d] ['fækt(ə)ri] ['gɜ:lz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ['soʊɪŋ] ， [bʌt; bət] ， [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] ['hæpənd] ，
slipshod factory girls for whom she did sewing ， but ， as often happened 。
草 率 工 厂 女 孩 们 为 了 谁 她 做 过 缝 纫 ， 但 ， 作 为 经 常 发 生 ；
她为那些衣着邋遢的工厂女工缝制衣物，但正如常有的情况一样，

[bɜ:rd] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [sed] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'pi:zd] [hɜ:r; hər] [ænt] ，
Bird had unconsciously said the one thing that could have appeased her aunt 。
鸟 有 不 知 不 觉 说 这 一 事 物 那 可 以 有 安 抚 她 阿 姨 ；
伯德无意中说出了唯一一句能安抚她姑妈的话。

[fɔ:r; fər] ['oʊnli] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] ['wɪlɪŋ]
for only when something was suggested that would benefit herself was she willing
为 了 仅 有 的 什 么 时 候 某 物 曾 是 建 议 那 会 益 处 她 自 己 曾 是 她 愿 意 的
[tu:; tə] [hæv; həv] [ʌðər] [kən'sɪdərd] 。
to have others considered 。
到 有 其 他 的 经 过 考 虑 的 ；
只有当有人提出对她有利的建议时，她才愿意考虑他人的利益。

“ [ðə; ði] [tʌb] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hi:; hi] [wəʊnt] [mend] [aɪ 'ti:] ，
“ **The tub is full of holes ， and the agent he won't mend it 。**
” 这 浴 缸 是 满 的 的 孔 ， 和 这 代 理 人 他 惯 于 修 补 它 ，
“浴缸到处都是洞，经纪人却不肯修。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] - [pɪk] ，
saying that I made them with the ice - pick 。
说 那 我 制 成 他 们 和 这 冰 - 挑 选 ，
说我是用冰锥做的，

[wen] [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [aɪ] [ju:st] [ðæt] [seɪm] [tʌb] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [aɪs] - [bɑ:ks] ， [em 'i:] [oʊn] ['gɪvɪn] -
when for convenience I used that same tub for an ice - box ， me own givin '
什 么 时 候 为 了 方 便 我 用 过 的 那 相 同 的 浴 缸 为 了 一 个 冰 - 盒 子 ， 我 自 己 的 给 予 -
[aʊt] 。 ”
out 。 ”
出 去 ； ”

为了方便起见，我把那个桶当冰盒用，我自己送出去的。
“ [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] ， [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['sɑ:dər] [ɪz] [tʃi:p] ， ” [sed] - ， ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ，
“ **If that's all ， a bit o ' solder is cheap ， ” said O'More ， springing to his feet 。**
” 如 果 那 就 是 全 部 ， 一 个 少 量 o - 焊 接 是 便 宜 的 ， ” 说 - ， 弹 簧 到 他 的 脚 ，
“如果只是这点小事，一点焊锡很便宜，”奥莫尔说着，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['æk(ə)n] 。
and preparing to take action 。
和 准 备 到 拿 行 动 ；
并准备采取行动。

“ [aɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [em 'i:] [hændz] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ɛkstɪri] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɪn] [em 'i:] ['pɑ:kɪt] ，
“ **I've the day on me hands ， and a few extry dollars in me pocket 。**
” 我 已 经 这 天 在 我 双 手 ， 和 一 个 很 少 外 美 元 在 我 口 袋 ，
“我今天时间充裕，口袋里还有点闲钱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , - - [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] ;
and if something can't be worked out o ' this , ' twon't be my fault ;
和 如果 某物 不能 是 工作 出去 o - 这 , - - 是 我的 过错 ;

如果这件事最终无法解决，那也不是我的错；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] - [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ,
and while I recommenter it , I think you'd be the better of a new hat ,
和 尽管 我 - 它 , 我 思考 你会 是 这 更好的 的 一个 新的 帽子 ,
虽然我建议你记住它，但我认为你最好还是戴顶新帽子。

[ˈrəʊziː] , [ænd; ənd] [waɪl] [jər] [aʊt] [ˈbaɪˌɪn] - [aɪ ˈtiː] , [dʒest][step] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
Rosie , and while yer out buyin ' it , jest step in the store ,
罗西 , 和 尽管 你的 出去 购买 - 它 , 笑话 步 在 这 店铺 ,
罗茜，你出去买东西的时候，顺便进店里看看。

[raʊnd] [ɑːn] [θɜːrd] [ˈævənuː] [ænd; ənd][get] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [laɪt] - [ˈlʊkɪn] - , [waɪt] [ˈaɪərn] [bedz] ;
round on Third Avenue and get two o ' them light - lookin ' , white iron beds ;
圆形的 在 第三 大街 和 得到 二 o - 他们 光 - 在看 - , 白色的 铁 床 ;
[ðeə(r)] [tʃiːp] ,
they're cheap ,
它们是 便宜的 ,
去第三大道附近买两张那种看起来很轻便的白色铁艺床；它们很便宜。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ˈpæsɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
for I saw yesterday when passin ' that they be havin ' a bargain sale of them
为了 我 锯 昨天 什么时候 帕辛 - 那 他们 是 拥有 - 一个 便宜货 销售 的 他们
,
,
,

因为我昨天路过时看到他们在搞清仓甩卖。

“ [ænd; ənd][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [dɪˈpləʊməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
” **and John , with the quick - witted diplomacy of his race ,**
” 和 约翰 , 和 这 快的 - 机智的 外交 的 他的 种族 ,
而约翰则凭借他种族特有的机智外交手腕，

[ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd] , [hæf] [ˈmɒləˌfaɪd] , [æt; ət] [wʌnz]
handed his wife some money which she took , and , half mollified , at once
递交 他的 妻子 一些 钱 哪个 她 采取 , 和 , 一半 柔和的 , 在 一次
[prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
prepared to go out ,
准备 到 去 出去 ,
他给了妻子一些钱，妻子收下后，情绪稍稍缓和了一些，立刻准备出门。

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [bɜːrd][tuː; tə] “ [duː][ʌp][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
instructing Bird to “ do up the rooms ” while she was gone .
指导 鸟 到 “ 做 向上 这 房间 ” 尽管 她 曾是 已消失 .
指示伯德在她离开期间“把房间收拾好”。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [ˈferli] [kloʊzd] [wen] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd]
The door had not fairly closed when O'More gave a shout that almost frightened
这 门 有 不是 相当 关闭 什么时候 - 给予 一个 喊 那 几乎 害怕
[bɜːrd] ,
Bird ,
鸟 ,
门还没完全关上，奥莫尔就大喊一声，差点把伯德吓了一跳。

[ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [-]
and said : “ Now [135]
和 说 : “ 现在 [-]
并说道：“现在[135]

[wi:l] [du:] [sʌm; səm] ['hʌslɪn] - ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ætɪk] , [em 'i:] [gɜ:rɪ] ,
we'll do some hustlin' ; there's no attic , me girl ,
出色地 做 一些 努力奋斗 ; 有 不 阁楼 ; 我 女孩 ;
我们得想办法赚钱；没有阁楼，姑娘。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [koʊl] - ['klɑ:zɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [wɪt] [ɪz] ['empti] ,
but there's the coal - closet in the cellar which is empty ,
但 有 这 煤炭 - 壁橱 在 这 地窖 哪个 是 空的 ,
但是地窖里的煤仓是空的。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ju:z] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
now that we use gas in the range .
现在 那 我们 使用 气体 在 这 范围 .
现在我们在炉灶上使用燃气了。

[hæf] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [bʌt; bət] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æʃmən] ,
Half the stuff is but fit for the ashman ,
一半 这 东西 是 但 合身 为了 这 阿什曼 ,
一半的东西只适合给灰烬匠用。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rest] [aɪ] ['bʌnd(ə)] [daʊn] [ðer; ðər] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and the rest I'll bundle down there quick as I get a man from the
和 这 休息 患病的 捆 向下 那里 快的 作为 我 得到 一个 男人 从 这
[ˈsteɪb(ə)] [tu:; tə] [help] .
stable to help .
稳定的 到 帮助 .
剩下的东西我马上就打包下去，同时我会从马厩里找个人来帮忙。

[naʊ] [wɑ:tʃ] [ʃɑ:rp] [waɪlst] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [trʌk] [aʊt] [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɔ:t] [jər] [kæn; kən]
Now watch sharp whilst I put the truck out and see if there's aught yer can
现在 手表 锋利的 而 我 放 这 卡车 出去 和 看 如果 有 零 你的 能
[ju:z] .
use .
使用 .
现在你看着点，我把卡车开出去看看有没有什么你能用的东西。

" [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [klɪrd] , [ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ə; eɪ] [tʃer] ,
" **When the room was finally cleared , a mirror , a chair ,**
" 什么时候 这 房间 曾是 最后 已清除 , 一个 镜子 , 一个 椅子 ,
“当房间终于清空后，只剩下一面镜子、一把椅子，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈju:sf(ə)] [ˈæsets] ,
and a small chest of drawers were the only useful assets ,
和 一个 小的 胸部 的 抽屉 是 这 仅有的 有用 资产 ,
仅有的有用物品只有一个小抽屉柜。

[ænd; ʌnd] [ði:z] [bɜ:rd] [pʊld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
and these Bird pulled into the kitchen ,
和 这些 鸟 拉 进入 这 厨房 ,
这些鸟儿把他们拉进了厨房，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌstɪd] [ænd; ʌnd] [waɪpt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [kli:n] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf]
while she dusted and wiped away at them until they looked clean , even if
尽管 她 掸去灰尘 和 擦拭 离开 在 他们 直到 他们 看起来 干净的 , 甚至 如果
[ˈsʌmwʌt] [ˈʃæbi] .
somewhat shabby .
有些 破旧 .
她一边掸灰擦拭，一边把它们擦干净，直到它们看起来干净为止，尽管有些破旧。

[rɪ'tʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] - ([ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ə; eɪ][ˈhændɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈsterb(ə)l])
Returning from the cellar O'More (in his youth a handy man in a stable)
返回 从 这 地窖 - (在 他的 青年 一个 便利 男人 在 一个 稳定的)
[ə'tækt] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [bru:m] ,
attacked the dust in the little room with broom ,
遭到攻击 这 灰尘 在 这 小的 房间 和 扫帚 ,
奥莫尔 (年轻时曾在马厩当过杂工) 从地窖回来后, 用扫帚扫了小房间里的灰尘。

[mɑ:p] ,
mop ,
拖把 ,
拖把,

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [tuː; tə] [sʌt] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][aɪ 'tiː]
and finally a scrubbing - brush to such good purpose that in an hour it
和 最后 一个 擦洗 - 刷子 到 这样的 好的 目的 那 在 一个 小时 它
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,
was quite another place ,
曾是 相当 其他 地方 ,
最后, 一把擦洗刷发挥了巨大的作用, 一个小时后, 这里就完全变成了另一个地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [kri:m] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ɪn] ['ferli]
for the walls fortunately had been painted a light cream and were in fairly
为了 这 墙壁 幸运的是 有 到过 绘 一个 光 奶油 和 是 在 相当
[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
good condition .
好的 状况 .
幸运的是, 墙壁被漆成了浅奶油色, 而且状况相当不错。

[ɪf] [dʒɑ:n] - [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ʌnd] [skrʌb] [ə; eɪ]
If John O'More had been asked to go down on his knees and scrub a
如果 约翰 - 有 到过 问 到 去 向下 在 他的 膝盖 和 擦洗 一个
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
如果让约翰·奥莫尔跪下来擦洗房间,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɜːrk][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
he would have resented the work as an insult to his manhood ,
他 会 有 怨恨 这 工作 作为 一个 侮辱 到 他的 男子气概 ,
他会把这项工作视为对他男子气概的侮辱而感到愤恨。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd][set][ðə; ði][tæsk] .
but love had set the task .
但 爱 有 放 这 任务 .
但爱情已经设定了这个任务。

[ˈlɪt(ə)l] ['bɪli] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['iːgərnəs] , ['niːdɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Little Billy , sitting there in his chair , his face all eagerness , needed the room ,
小的 比利 , 坐着 那里 在 他的 椅子 , 他的 脸 全部 渴望 , 需要 这 房间 ,
小比利坐在椅子上, 一脸渴望, 他需要这片空间。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜːrk][æz; əz] [nɑːnʃəˈlɑːntli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː]
and so he did the work as nonchalantly as he would have stepped into
和 所以 他 做过 这 工作 作为 漫不经心地 作为 他 会 有 步 进入
[ðə; ði][ˈsterb(ə)l][ænd; ʌnd] ['kɜːrɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [taɪm] .
the stable and curried a horse in a hurry time .
这 稳定的 和 咖喱 一个 马 在 一个 匆忙 时间 .
于是他若无其事地完成了这项工作, 就像他匆匆走进马厩, 给马匹梳理毛发一样。

[,aɪˈti:] [-]
It [136]
它 [-]

它[136]

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [bɜ:rd] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ,
was only when Bird clapped her hands in admiration and said , " Why , uncle ,
曾是 仅有的 什么时候 鸟 鼓掌 她 双手 在 钦佩 和 说 , " 为什么 , 叔叔 ,
只有当伯德拍手表示赞赏并说道：“为什么，叔叔，

[haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [kwɪk] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] ; [ˈdaɪnə] [ˈlʌki] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
how nice and quick you did that ; Dinah Lucky would have taken a whole day ,
如何 好的 和 快的 你 做过 那 ; 迪娜 幸运的 会 有 已采取 一个 所有的 天 ,
你做得真快真好；迪娜·拉基要是做的话，估计得花上一整天。

" [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [wɪŋk] , [sed]
" that he became embarrassed , and , giving her an apologetic wink , said
" 那 他 成为 尴尬的 , 和 , 给予 她 一个 道歉的 眨眼 , 说
[wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜ-d] [vɔɪs] ,
with lowered voice ,
和 降低 嗓音 ,
他顿时感到尴尬，于是向她歉意地眨了眨眼，压低声音说道：

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [wel] [dʌŋ] , [bʌt; bət] [wɪst] !
" It's a job well done , but whist !
" 它是 一个 工作 出色地 完毕 , 但 惠斯特 !
“这是一项出色的工作，但是！

- [tɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ænd; ənd][bɜ:rd] [ʌndər'stʊd]
' tis not for the good of my health to be repeated , " and Bird understood
- 的 不是 为了 这 好的 的 我的 健康 到 是 重复 , " 和 鸟 理解
[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] ,
and wondered ,
和 想知道 ,
“为了我的健康着想，这件事不宜再重复，”伯德听懂了，心中充满疑惑。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈsʌməɹ] ,
as she did a hundred times during that long summer ,
作为 她 做过 一个 百 时代 期间 那 长的 夏天 ,
就像她在那个漫长的夏天里做了上百次那样，

[waɪ] [fɪ:; fɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][hɜ:r; həɹ] ,
why she always understood her uncle and he her ,
为什么 她 总是 理解 她 叔叔 和 他 她 ,
为什么她总是能理解她的叔叔，而她的叔叔也总是能理解她？

[waɪl] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ænt] [si:md] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
while life with her aunt seemed one long misunderstanding .
尽管 生活 和 她 阿姨 似乎 一 长的 误解 .
与姑姑一起生活似乎充满了漫长的误会。

[ə; eɪ] [ˈplʌməɹ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [bɪ'loʊ] ,
A plumber , living in the flat below ,
一个 水管工 , 活的 在 这 平坦的 以下 ,
楼下住着一位水管工

[keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈsɔdəd] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,
came up in the noon hour and soldered the holes in the tub ,
来了 向上 在 这 中午 小时 和 焊接 这 孔 在 这 浴缸 ,
中午时分，他上来把浴缸上的孔焊好了。

[wɪtʃ] - [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [blæk] [iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪgz] [trɔːf] ,
which O'More declared to be too black even for a pig's trough ,
哪个 - 声明 到 是 也 黑色的 甚至 为了 一个 猪的 槽 ,
奥莫尔宣称, 这种黑色甚至连猪槽都配不上。

[soʊ][hiː; hi][sped] [aʊt] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] " ['kɔːrnərz] ,
so he sped out around one of those many " corners ,
所以 他 加速 出去 大约 一 的 那些 许多 " 角落 ,
于是他加速驶过其中一个“弯道”,

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][bɜːrd] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,
" of which at first Bird thought the city must be made ,
" 的 哪个 在 第一的 鸟 想法 这 城市 必须 是 制成 ,
伯德最初认为, 这座城市必须由.....建成。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [boʊt] [peɪnt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [brʌʃ] .
for a quart of boat paint and a brush .
为了 一个 夸脱 的 船 画 和 一个 刷子 :
一夸脱船用油漆和一把刷子。

" [jər] [ænt] [mʌst; məst][biː; bi][hævɪn] - [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treɪdɪn] - , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt]
" Yer aunt must be havin ' a hard time with her tradin ' , " he remarked
" 你的 阿姨 必须 是 拥有 - 一个 难的 时间 和 她 交易 - , " 他 评论
[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
on his return ,
在 他的 返回 ,

"你姑妈的生意一定不太好做,"他回来后说道。
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'per] ['dɪnər] .
seeing that his wife had not come back to prepare dinner .
看到 那 他的 妻子 有 不是 来 后退 到 准备 晚餐 .
见妻子还没回来准备晚饭。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][bɜːrd][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kəʊld] [fuːd] ,
But just as Bird had spread the table with various articles of cold food ,
但 只是 作为 鸟 有 传播 这 桌子 和 各种各样的 文章 的 寒冷的 食物 ,
但正如伯德在桌子上摆满了各种冷食一样,

[huːz] [ə'baɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [nuː] ,
whose abiding - places she very well knew ,
谁 遵守 - 地方 她 非常 出色地 知道 ,
她非常清楚他们的居所,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bɪli] [sʌm; səm][lɪt(ə)]['sænwɪtɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə][kəʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt]
and was making Billy some little sandwiches to coax him to eat
和 曾是 制作 比利 一些 小的 三明治 到 哄 他 到 吃
[miːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'steɪst] ,
meat for which he had a distaste ,
肉 为了 哪个 他 有 一个 厌恶 ,

于是, 他给比利做了些小三明治, 想哄他吃点肉, 因为他一直很讨厌吃肉。
[ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn] , [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs . O'More came in , talkative and almost pleasant as the result of her
太太 : - 来了 在 , 健谈 和 几乎 令人愉快的 作为 这 结果 的 她
[ˈmɔːnɪŋz] ['bɑːrgənɪŋ] . [-]
morning's bargaining . [137]
早晨 讨价还价 : [-]

奥莫尔太太走了进来, 由于上午讨价还价, 她变得健谈而和蔼可亲。[137]
[ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn] , [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs . O'More came in , talkative and almost pleasant as the result of her
太太 : - 来了 在 , 健谈 和 几乎 令人愉快的 作为 这 结果 的 她
[ˈmɔːnɪŋz] ['bɑːrgənɪŋ] . [-]
morning's bargaining . [137]
早晨 讨价还价 : [-]

奥莫尔太太走了进来, 由于上午讨价还价, 她变得健谈而和蔼可亲。[137]
[ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn] , [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs . O'More came in , talkative and almost pleasant as the result of her
太太 : - 来了 在 , 健谈 和 几乎 令人愉快的 作为 这 结果 的 她
[ˈmɔːnɪŋz] ['bɑːrgənɪŋ] . [-]
morning's bargaining . [137]
早晨 讨价还价 : [-]

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第6/10页

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [tuː] [ˈnæroʊ] [bedz] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
Before night two narrow beds were carefully fitted into opposite sides of the little
前 夜晚 二 狭窄的 床 是 小心 适配 进入 对面的 侧面 的 这 小的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

夜幕降临前，两张窄床被小心翼翼地安置在小屋的两侧。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [set] [bɪ'twiːn] ,
with the chest of drawers set between ,
和 这 胸部 的 抽屉 放 之间 ,
五斗橱就摆放在中间，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] - [kloʊzd] [dɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] ,
in front of the now - closed door that led to the boys ' room ,
在 正面 的 这 现在 - 关闭 门 那 引领 到 这 男孩们 - 房间 ,
在通往男生房间的那扇现在已经关闭的门前，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [hʌŋ] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] .
with the looking - glass hung above it .
和 这 寻找 - 玻璃 悬挂 多于 它 .
镜子就挂在它上方。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈveri] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈstʌfi] ,
It was only a bit of a place and still very close and stuffy ,
它 曾是 仅有的 一个 少量 的 一个 地方 和 仍然 非常 关闭 和 闷 ,
那地方很小，而且很闷热。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [bɜːrd] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [bedz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈveri] [oʊn] ,
but Billy and Bird had at least beds of their very own ,
但 比利 和 鸟 有 在 至少 床 的 他们的 非常 自己的 ,
但比利和伯德至少有属于他们自己的床。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈbɜːdz] [hɑːrt] [tʊk] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
if only in a niche apart , and Bird's heart took fresh courage .
如果 仅有的 在 一个 小众市场 除 , 和 鸟类 心 采取 新鲜的 勇气 .
即使只是在一个僻静的小角落里，伯德的心也重新燃起了勇气。

[ðə; ði] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [koʊks] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [fɪl] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ] [zɜːrθ]
The next step was to coax her uncle to fill some long boxes with earth
这 下一个 步 曾是 到 哄 她 叔叔 到 充满 一些 长的 盒子 和 地球
[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [ɪ'skeɪp] .
and set them inside the outer railing of the fire - escape .
和 放 他们 里面 这 外 栏杆 的 这 火 - 逃脱 .

下一步是劝说她的叔叔用泥土装满一些长箱子，然后把它们放在防火梯的外侧栏杆内。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbælkənɪz] [wɪð; wɪθ] [bɑːksɪz] [ɔːr] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv]
There is a law against filling up these little balconies with boxes or furniture of
那里 是 一个 法律 反对 填充 向上 这些 小的 阳台 和 盒子 或者 家具 的
[eni] [kaɪnd] ,
any kind ,
任何 种类 ,

法律禁止在这些小阳台上堆放箱子或任何类型的家具。

[bʌt; bət][bɜ:rd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] ,
but Bird knew nothing about it ,
但 鸟 知道 没有什么 关于 它 ,
但伯德对此一无所知。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ðæt][hi:; hi] , [ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:rn]
and her uncle regarded it as a sort of tyranny that he , **a free - born**
和 她 叔叔 认为 它 作为 一个 种类 的 暴政 那 他 , 一个 自由的 - 出生
citizen , should disregard .
公民 , 应该 漠视 .
她的叔叔认为这是一种暴政，他作为一个自由公民，应该对此置之不理。

[ɔ:l][bɜ:rd] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [plənt] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] [si:dz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [soʊ]
All Bird thought of was that she might plant morning - glory seeds in the earth so
全部 鸟 想法 的 曾是 那 她 可能 植物 早晨 - 荣耀 种子 在 这 地球 所以
they would climb up the strings she fastened to the next story ,
他们 会 爬 向上 这 字符串 她 系紧 到 这 下一个 故事 ,
小鸟满脑子想的都是，她可以把牵牛花的种子种在土里，这样它们就能沿着她系在下一层楼上的绳子爬上去。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
and later on there was , in truth ,
和 之后 在 那里 曾是 , 在 真相 ,
后来，事实上，确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] ['blu:mɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt]['æɪrɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
a little bower blooming above that arid waste of bricks and ashes .
一个 小的 凉亭 盛开 多于 那 干旱 浪费 的 砖块 和 灰烬 .
在那片砖瓦灰烬构成的荒芜之地上，一座小小的凉亭悄然绽放。

[bɜ:rd][ænd; ənd] ['bɪli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['faɪər] - ['ɪskeɪp] .
Bird and Billy on the Fire - escape .
鸟 和 比利 在 这 火 - 逃脱 .
伯德和比利在防火梯上。

['æftər][ðə; ðɪ] [nu:] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
After the new room was arranged ,
后 这 新的 房间 曾是 安排 ,
新房间布置好之后，

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][bɜ:rd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [ɔ:rdərd]
and permission given to Bird to see that Billy had what the doctor ordered
和 允许 给定 到 鸟 到 看 那 比利 有 什么 这 医生 订购
[ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [i:t] ,
that he should eat ,
那 他 应该 吃 ,
并允许伯德确保比利吃到医生嘱咐他应该吃的食物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [wen'evər] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] ,
and to take him out whenever he wanted to go ,
和 到 拿 他 出去 每当 他 通缉 到 去 ,
只要他想出去，就带他出去。

['evriθɪŋ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] ['regjələrli] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks]
everything began to move more regularly and in some respects
一切 开始 到 移动 更多的 经常 和 在 一些 尊重
[mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [ðen] [bɜ:rd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] ,
more comfortably , then Bird , to her dismay ,
更多的 舒适地 , 然后 鸟 , 到 她 沮丧 ,
一切都开始变得更加规律，在某些方面也更加舒适，然而，令伯德沮丧的是，

[sɔ:] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmər] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [-]
saw the city summer , like a long [138]
锯 这 城市 夏天 , 喜欢 一个 长的 [-]

看到这座城市的夏天，就像一个漫长的[138]

[ˈroʊdweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [bɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪd] , [ˈstretʃɪŋ] [əʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
roadway without a tree or bit of shade , stretching out before her .
道路 没有 一个 树 或者 少量 的 阴影 , 伸展 出去 前 她 .

道路笔直地延伸在她面前，没有一棵树，也没有一丝阴凉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There was not a book in the house and no one to tell her of the
那里 曾是 不是 一个 书 在 这 房子 和 不 一 到 告诉 她 的 这
[fri:] [ˈlaɪbrəri] [wer] [ʃi:; ji] [maɪt] [get] [ðem; ðəm] ,
free library where she might get them ,
自由的 图书馆 在哪里 她 可能 得到 他们 ,

家里一本书也没有，也没有人告诉她哪里有免费图书馆可以借书。

[ænd; ənd] [sku:l] , [wer] [ʃi:; ji] [hoʊpt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈti:tʃər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] ,
and school , where she hoped to find a sympathetic teacher for a friend ,
和 学校 , 在哪里 她 希望 到 寻找 一个 交感神经 老师 为了 一个 朋友 ,

她还去了学校，希望能在那里找到一位善解人意的老师做朋友。

[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [sepˈtembər] [θri:] [mʌnθs] [əˈweɪ] .
belonged to September three months away .
属于 到 九月 三 几个月 离开 .

属于九月，还有三个月。

[noʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
No one who has always lived in the city can possibly understand what this change
不 一 WHO 有 总是 居住地 在 这 城市 能 可能 理解 什么 这 改变
,
:
,

任何一个一直生活在城市里的人都不可能理解这种变化。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [səˈraʊndɪŋz] , [ment] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [soʊl]
with its confinement and lack of refined surroundings , meant to this young soul
和 它是 监禁 和 缺少 的 精制 周围环境 , 意思是 到 这 年轻的 灵魂
.
:
.

对于这颗年轻的灵魂来说，它的封闭性和缺乏精致的环境，意味着什么。

[tu:; tə] [bi:; bi] [pʊr] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɪt(ə)l] [tu:; tə] [spend] [ænd; ənd] [pleɪn] [fu:d] , [ʃi:; ji]
To be poor , in the sense of having little to spend and plain food , she
到 是 贫穷的 , 在 这 感觉 的 拥有 小的 到 花费 和 清楚的 食物 , 她
[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] ,
was accustomed ,
曾是 习惯 ,

她习惯了贫穷，没什么钱花，只能吃清淡的食物。

— [ɪn] [fækt] , [ʃi:; ji] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:t] [naʊ] ,
— in fact , she had much more to eat now ,
— 在 事实 , 她 有 很多 更多的 到 吃 现在 ,

事实上，她现在有更多的东西可以吃了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈkerləs] [ˈkaɪndnəs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [wɪˈðəʊt] [ˈdaɪmz] [fɔ:r; fər]
and through her uncle's careless kindness she was seldom without dimes for
和 通过 她 叔叔的 粗心 仁慈 她 曾是 很少 没有 一角硬币 为了
[ðə; ðɪ] [ˈtrɑ:li] [raɪdz] [tu:; tə] [ˈbætəri] [pɑ:rk] “ [wer] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪz] [lɪvd] ,
the trolley rides to Battery Park “ where the fishes lived ,
这 手推车 骑行 到 电池 公园 “ 在哪里 这 鱼 居住地 ;
由于她叔叔的粗心大意，她很少会缺少零钱去坐电车去炮台公园，“那里有鱼儿生活”。

” [ɔ:r] [ˈsentrəl] [pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][swɑ:n] - [ˈboʊts] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ” [ʌv; əv] [ˈbɪli]
” or Central Park with the swan - boats that were to “ make a man “ of Billy
” 或者 中央 公园 和 这 天鹅 - 船 那 是 到 “ 制作 一个 男人 “ 的 比利
.
:
.
“或者中央公园里的天鹅船，据说能让比利“成为一个男子汉”。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdʒ] , [ðə; ðɪ][skaɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But to be shut away from the woods , the sky , the beauty of the
但 到 是 关闭 离开 从 这 树林 , 这 天空 , 这 美丽 的 这
[ˈsʌnsɛts] ,
sunsets ,
日落 ,
但是，被隔绝在森林、天空和日落美景之外，

[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ænd; ənd] [ʌv] ,
to have no flowers to gather and love ,
到 有 不 花朵 到 收集 和 爱 ,
没有鲜花可以采摘和喜爱，
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt]
and to be brought face to face daily with all the ugliness of the life that
和 到 是 带来 脸 到 脸 日常的 和 全部 这 丑陋 的 这 生活 那

[ɪz] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di] ,
is merely of the body ,
是 仅仅 的 这 身体 ,
每天都要直面肉体生活中所有丑陋的方面，
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
was almost too much for her courage .
曾是 几乎 也 很多 为了 她 勇气 .
这几乎超出了她的勇气。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ˈlev(ə)l] ,
How could she keep her head above the street level ,
如何 可以 她 保持 她 头 多于 这 街道 等级 ,
她如何才能不沦落到街头混混的地步？
[haʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ? — [ɔ:lˈredi] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
how remember what her father had taught her ? — already the memory of
如何 记住 什么 她 父亲 有 教授 她 ? — 已经 这 记忆 的

[ðə; ðɪ][pæst][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [kənˈfju:zd] .
the past was becoming confused .
这 过去的 曾是 成为 使困惑 .
她怎么还记得父亲教过她什么呢？——过去的记忆已经开始变得模糊不清了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:]
Sometimes she was on the verge of ceasing to try and settling down into
有时 她 曾是 在 这 边缘 的 停止 到 尝试 和 安顿 向下 进入
[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [-]
a silent [139]
一个 沉默的 [-]
有时她几乎要放弃尝试，安顿下来，过上平静的生活[139]

[drʌdʒ] , [ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [keɪm] ,
drudge , content to take what came ,
苦力 , 内容 到 拿 什么 来了 ,

卑躬屈膝，安于现状，

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv]
and falling into the habits and commonplace pleasures of the girls of
和 坠落 进入 这 习惯 和 平凡 快乐 的 这 女孩们 的

[hɜːr; hær] [ˈkʌznz] - [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrks][ænd; ənd][ɑːn]
her cousins ' acquaintance with whom she was thrown in the parks and on
她 表兄弟姐妹 - 熟人 和 谁 她 曾是 抛掷 在 这 公园 和 在

[ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd] [striːts] .
the stoop and streets .
这 哈腰 和 街道 .

她渐渐沾染了表姐们认识的女孩们的习惯和庸俗的乐趣，经常和她们一起在公园、门廊和街道上玩耍。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
It would have been much easier in some respects ,
它 会 有 到过 很多 更轻松 在 一些 尊重 ,

在某些方面，这样做会容易得多。

— [hɜːr; hær] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— her aunt would have been better pleased to see her go off with the
— 她 阿姨 会 有 到过 更好的 高兴 到 看 她 去 离开 和 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

——她姑妈会更乐意看到她和其他人一起离开。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈnɔɪzi] [ɪf] [ˈhɑːrmləs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] , [ˈflaʊər] - [riːðd] [hæt]
to some noisy if harmless excursion , arrayed in a cheap , flower - wreathed hat
到 一些 嘈杂 如果 无害 短途旅行 , 排列 在 一个 便宜的 , 花 - 花环 帽子

[ænd; ənd] [geɪ] [weɪst] ,
and gay waist ,
和 同性恋 腰部 ,

参加一场喧闹但无害的郊游，头戴廉价的、饰有花环的帽子，腰间系着一条艳丽的腰带。

[ˈʃriːk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [ɡʌm] ,
shrieking with laughter , and chewing gum ,
尖叫 和 笑声 , 和 咀嚼 胶 ,

发出尖叫般的笑声，嚼着口香糖，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] [ɔːlweɪz] [niːt] [əˈmɪd] [dɪsˈɔːrdərli] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈwɪlɪŋ]
than to see her always neat amid disorderly surroundings and ever willing
比 到 看 她 总是 整洁的 之中 乱 周围环境 和 曾经 愿意的

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈlɪt(ə)] [ˈtæskz] [ðæt] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [paɪld] [ʌp] ,
to do the endless little tasks that her own mismanagement piled up ,
到 做 这 无尽的 小的 任务 那 她 自己的 管理不善 堆积 向上 ,

比起看到她在杂乱的环境中总是保持整洁，并且总是乐于去做那些因她自己管理不善而堆积起来的无穷无尽的小事，

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪbɜːrd] — [ˈdʒæks] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] — [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [siːmd] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]
and Ladybird — Jack's name for her — strangely enough seemed a term of
和 瓢虫 — 杰克的 姓名 为了 她 — 奇怪的 足够的 似乎 一个 学期 的

[rɪˈproʊtʃ] , [nɑːt] [ˈkɑːmplɪmənt] .
reproach , not compliment .
责备 , 不是 赞扬 .

而“瓢虫”(杰克给她起的名字) ——奇怪的是，这似乎是一种责备的称呼，而不是赞美。

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][bɜːrd̚][hæd; həd̚][hoʊpt̚][ðæt̚][ˈsʌndeɪ][ˈmaɪt̚][ˈbrɪŋ][ˈbetər̚][θɪŋz̚] ；[bʌt; bət̚][noʊ̯] , [ˈsʌndeɪ]
At first Bird had hoped that Sunday might bring better things ; but no , Sunday
在 第一的 鸟 有 希望 那 星期日 可能 带来 更好的 事物 ； 但 不 ， 星期日
[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət̚] ,
in the quiet ,
在 这 安静的 ；

起初，伯德希望星期天能带来更好的事情；但并没有，星期天在平静中，

[ˈpiːsf(ə)l̚] , [ˈprɑːtɪstənt̚][sens̚][ðæt̚][bɜːrd̚][ˌʌndərˈstʊd̚][aɪˈtiː] , — [ðer; ðər̚][wʌz; wəz̚][nʌn̚] .
peaceful , Protestant sense that Bird understood it , — there was none .
和平 ， 新教 感觉 那 鸟 理解 它 ， — 那里 曾是 没有任何 .
伯德所理解的那种平和的、新教徒式的感受——根本不存在。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈstrægəld̚][tuː; tə̯][ˈɜːrli][ˈmæs̚][wʌn̚][baɪ̯][wʌn̚] , [fɔːr; fər̚][ˈmɪsɪz̚] . - [ænd; ænd̚][hɜːr; hər̚]
The family straggled to early mass one by one , for Mrs . O'More and her
这 家庭 散落的 到 早期的 大量的 — 经过 — ， 为了 太太 . - 和 她
[sʌnz̚][wɜːr; wər̚][ˈrəʊmənist̚] ,
sons were Romanists ,
儿子们 是 罗马天主教徒 ；

一家人陆陆续去参加早晨的弥撒，因为奥莫尔夫人和她的儿子们都是罗马天主教徒。

[ðoʊ̯] - [wʌz; wəz̚][nɑːt̚] , [ˈbiːɪŋ̚][frʌm; frəm̚][ðə; ði][nɔːrθ̚][ʌv; əv̚][ˈaɪərlənd̚] ,
though O'More was not , being from the north of Ireland ,
尽管 - 曾是 不是 ， 存在 从 这 北 的 爱尔兰 ，
虽然奥莫尔并非如此，因为他来自爱尔兰北部，

[ænd; ænd̚][ðə; ði][rest̚][ʌv; əv̚][ðə; ði][deɪ̯][wʌz; wəz̚][spɛnt̚][baɪ̯][ðə; ði][men̚][ˈiːðər̚][ˈlaɪɪŋ̚][ɪn̚][bed̚][ænd; ænd̚]
and the rest of the day was spent by the men either lying in bed and
和 这 休息 的 这 天 曾是 花费 经过 这 男人 任何一个 说谎 在 床 和
[ˈsmoʊkɪŋ̚] ,
smoking ,
吸烟 ，

其余时间，男人们要么躺在床上抽烟，要么就这么过去了。

[ɔːr̚][ˈstændɪŋ̚][ɪn̚][gruːps̚][əˈbaʊt̚][ðə; ði][ˈstriːt̚] .
or standing in groups about the street .
或者 常设 在 团体 关于 这 街道 .
或者三五成群地站在街上。

[ɪn̚][ðɪːz̚][hɑːrd̚][deɪz̚][ˈlɪt(ə)l̚][ˈbɪli̯][wʌz; wəz̚][ˈbɜːdz̚][ˈoʊnli̯][reɪ̯][ʌv; əv̚][laɪt̚] .
In these hard days little Billy was Bird's only ray of light .
在 这些 难的 天 小的 比利 曾是 鸟类 仅有的 射线 的 光 .
在这些艰难的日子里，小比利是伯德唯一的希望之光。

[ðə; ði][tuː] , [ˈbiːɪŋ̚][ʌv; əv̚][ˈiːkwəli̯][ˈsensətɪv̚][ˈneɪtʃəz̚] , [klʌŋ̚][təˈgeðər̚] , [ænd; ænd̚][ðə; ði][tʃaɪld̚][wʌz; wəz̚]
The two , being of equally sensitive natures , clung together , and the child was
这 二 ， 存在 的 同样地 敏感的 自然 ， 紧紧抓住 一起 ， 和 这 孩子 曾是
[soʊ̯][ˈhæpi̯][ɪn̚][hɪz̚; ɪz̚][-]
so happy in his [140]
所以 快乐的 在 他的 [-]

两人性格都很敏感，便紧紧地依偎在一起，孩子在他[140]身边感到非常幸福。

[nuː] - [faʊnd̚][ˈfrend̚]
new - found friend
新的 - 成立 朋友
新结识的朋友

[ænd; ænd̚]
and
和
和

[ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈfretɪŋ] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
ceased his incessant fretting whenever he was with her ,
停止 他的 不停歇 烦躁 每当 他 曾是 和 她 ,

每当他和她在一起时，他便不再焦躁不安。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [æt; ət][ləst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][ˈbɜːdz] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
that Mrs . O'More at last gave him completely to Bird's charge with a sigh
那 太太 . 在 最后的 给予 他 完全地 到 鸟类 收费 和 一个 叹
[ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
of relief ,
的 宽慰 ,

奥莫尔太太终于松了口气，将他完全交给了伯德照顾。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]
for her youngest child was as much a puzzle to her as her
为了 她 最小的 孩子 曾是 作为 很多 一个 谜 到 她 作为 她
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,

对她来说，她最小的孩子和她的侄女一样，都是个谜。

[ænd; ænd][fiː; ji] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsʊθ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [briːd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
and she felt that he also was of a different breed , as it were ,
和 她 毛毡 那 他 还 曾是 的 一个 不同的 品种 , 作为 它 是 ,
她觉得他也像是与众不同的人。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] .
and it annoyed her .
和 它 恼怒 她 .

这让她很恼火。

[ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] [ˈskɔːrtɪŋ] [ˈsʌmə] [deɪz] [bɜːrd][ænd; ænd] [ˈbɪli] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] ,
All the fierce scorching summer days Bird and Billy wandered about together ,
全部 这 凶猛的 灼热 夏天 天 鸟 和 比利 漫步 关于 一起 ,
在炎炎夏日，伯德和比利一起四处游荡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmædɪsn] [skwer] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈtrɑːli] [tuː; tə] [ˈsentrəl]
sometimes going over to Madison Square , sometimes riding in the trolley to Central
有时 去 超过 到 麦迪逊 正方形 , 有时 骑术 在 这 手推车 到 中央
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

有时去麦迪逊广场，有时乘有轨电车去中央公园。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] [wer] [ðə; ði] [er] [ˈteɪstɪd] [sɔːlt][ænd; ænd] [ɡʊd] ,
but more often down to the Battery where the air tasted salt and good ,
但 更多的 经常 向下 到 这 电池 在哪里 这 空气 尝过 盐 和 好的 ,
但更多时候是到炮台那边去，那里的空气带着咸味，很香。

[wer] [ðə; ði] [ˈwʌndər(ə)l] [ˈfɪʃz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] [ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪps] [went] [pæst]
where the wonderful fishes lived in the round house and the big ships went past
在哪里 这 精彩的 鱼 居住地 在 这 圆形的 房子 和 这 大的 船舶 去 过去的
[aʊt][tuː; tə] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [siː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜːrd][wʌz; wəz][sʊθ][faːnd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈbɪli] [ˈstoːrɪz] .
out to that unknown sea of which Bird was so fond of telling Billy stories .
出去 到 那 未知 海 的 哪个 鸟 曾是 所以 喜爱 的 讲述 比利 故事 .

那里，奇妙的鱼儿生活在圆形的房屋里，大船驶向那片未知的海洋，伯德非常喜欢给比利讲关于那片海洋的故事。

[bɜːrd] , [tuː] , [suːn] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [əˈbaʊt] ,
Bird , too , soon learned to find her way about ,
鸟 , 也 , 很快 学习 到 寻找 她 方式 关于 ,

小鸟也很快学会了如何辨别方向。

[fɔːr; fər][sɪks] - [jɪr] - [ʊəld] [ˈbɪli] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for six - year - old Billy had all the New York gamin's knowledge of his
为了 六 - 年 - 老的 比利 有 全部 这 新的 约克 - 知识 的 他的
[ˈwerəbaʊts] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-] [əˈkjuːt] [ˈsensɪz] .
whereabouts coupled with a cripple's acute senses .
下落 耦合 和 一个 残疾人的 急性 感官 .

六岁的比利拥有纽约小伙子们对自己行踪的所有了解，同时又具备残疾人敏锐的感官。

[hiː; hi] [hɑːpt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [kwaɪt] [wel] ,
He hopped along with his crutch quite well ,
他 跳跃 沿着 和 他的 拐杖 相当 出色地 ,
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] [dɪd][bɜːrd] [lɜːrn] [ðɪːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
and many a lesson in human nature and life did Bird learn these days in the
和 许多 一个 课 在 人类 自然 和 生活 做过 鸟 学习 这些 天 在 这
[ˈtriːləs] [striːts] [ʌv; əv] [ˈpuːrə] [nuː] [jɔːk] .
treeless streets of poorer New York .
无树 街道 的 贫穷 新的 约克 .

在纽约贫困地区光秃秃的街道上，伯德这些天学到了许多关于人性和人生的教训。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
After a time she found that her uncle had seemed to forget his hatred of
后 一个 时间 她 成立 那 她 叔叔 有 似乎 到 忘记 他的 仇恨 的
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːr] [ˈpeɪntɪŋ] ,
anything like drawing or painting ,
任何事物 喜欢 绘画 或者 绘画 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈwatʃɪŋ] [bɜːrd] “ [meɪk] [ˈpɪktʃərz] “ [brˈkeɪm] [ˈbɪliːz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə]
and then watching Bird “ make pictures “ became Billy's great joy , while she to
和 然后 观看 鸟 “ 制作 图片 “ 成为 比利 伟大的 喜悦 , 尽管 她 到
[hɜːr; hər] [-]
her [141]
她 [-]

过了一段时间，她发现叔叔似乎已经忘记了他对绘画之类的东西的厌恶。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][pæd][ænd; ənd][ˈpens(ə)l] ,
so one day she ventured to buy a good - sized pad and pencil ,
所以 一 天 她 冒险 到 买 一个 好的 - 尺寸 软垫 和 铅笔 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈwatʃɪŋ] [bɜːrd] “ [meɪk] [ˈpɪktʃərz] “ [brˈkeɪm] [ˈbɪliːz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə]
and then watching Bird “ make pictures “ became Billy's great joy , while she to
和 然后 观看 鸟 “ 制作 图片 “ 成为 比利 伟大的 喜悦 , 尽管 她 到
[hɜːr; hər] [-]
her [141]
她 [-]

于是有一天，她冒险买了一本大号的记事本和一支铅笔。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwatʃɪŋ] [bɜːrd] “ [meɪk] [ˈpɪktʃərz] “ [brˈkeɪm] [ˈbɪliːz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə]
and then watching Bird “ make pictures “ became Billy's great joy , while she to
和 然后 观看 鸟 “ 制作 图片 “ 成为 比利 伟大的 喜悦 , 尽管 她 到
[hɜːr; hər] [-]
her [141]
她 [-]
[ænd; ənd] [ðen] [ˈwatʃɪŋ] [bɜːrd] “ [meɪk] [ˈpɪktʃərz] “ [brˈkeɪm] [ˈbɪliːz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə]
and then watching Bird “ make pictures “ became Billy's great joy , while she to
和 然后 观看 鸟 “ 制作 图片 “ 成为 比利 伟大的 喜悦 , 尽管 她 到
[hɜːr; hər] [-]
her [141]
她 [-]

然后，看着伯德“拍照”成了比利最大的乐趣，而她对她[141]

[səˈpraɪz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [brˈsaɪdʒ] [ˈflaʊərz] .
surprise found that she could draw other things besides flowers .
惊喜 成立 那 她 可以 画 其他 事物 除了 花朵 .
[ænd; ənd] [ðen] [ˈwatʃɪŋ] [bɜːrd] “ [meɪk] [ˈpɪktʃərz] “ [brˈkeɪm] [ˈbɪliːz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə]
and then watching Bird “ make pictures “ became Billy's great joy , while she to
和 然后 观看 鸟 “ 制作 图片 “ 成为 比利 伟大的 喜悦 , 尽管 她 到
[hɜːr; hər] [-]
her [141]
她 [-]

令人惊讶的是，她发现自己除了画花之外还能画其他东西。

[ˈɔːfntaɪmz,ɔːftəntaɪmz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ði]
Oftentimes the children would go down to sit on the steps and watch the
经常 这 孩子们 会 去 向下 到 坐 在 这 步骤 和 手表 这
[ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪlʒ] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
horses from the great sales stable being exercised up and down the street .
马匹 从 这 伟大的 销售量 稳定的 存在 锻炼 向上 和 向下 这 街道 .

孩子们经常会走到台阶上坐着，观看大马厩里的马匹在街上来回训练。

[bɜːrd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪːz] [tuː] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər]
Bird tried to draw these too , and one day succeeded so well that her
鸟 尝试 到 画 这些 也 , 和 一 天 成功了 所以 出色地 那 她
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

伯德也尝试画这些，有一天她画得非常好，以至于她的叔叔.....

[ˈpæsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌstɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ˈbʊli] !
passing in at the door , stopped and looked down , and then said , “ Bully !
通过 在 在 这 门 , 停止 和 看起来 向下 , 和 然后 说 , “ 欺负 !
走到门口, 停下来低头看了看, 然后说: “恶霸! ”

[eni] [wʌn] [wʊd] [nʊʊ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] , [fɔr] !
any one would know it for a horse , sure !
任何 一 会 知道 它 为了 一个 马 , 当然 !
任何人都能认出这是马, 当然!

“ [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈevri] [ɑːd] [ˈmɪnɪt] .
” **After that she worked at every odd minute .**
” 后 那 她 工作 在 每一个 奇怪的 分钟 .
“在那之后, 她利用所有零碎时间工作。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈdɪrli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
She loved horses dearly , but she and Billy were forbidden to go into the
她 喜爱 马匹 亲爱的 , 但 她 和 比利 是 禁止 到 去 进入 这
[ˈsteɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
她非常喜欢马, 但她和比利被禁止进入马厩。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd][bɜːrd] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
which were almost underneath the flat , and Bird really had no wish to ,
哪个 是 几乎 下 这 平坦的 , 和 鸟 真的 有 不 希望 到 ,
它们几乎就在公寓楼的正下方, 而伯德真的不想那样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˌrʌf] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌnɔɪz] [ænd; ənd]
for the men there were so rough and there was so much noise and
为了 这 男人 那里 是 所以 粗糙的 和 那里 曾是 所以 很多 噪音 和
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;
那里的人们非常粗暴, 而且非常吵闹混乱;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [haʊs] [wer] [lɪvd] [θriː] [ɡreɪt] ,
but a few doors away was a fire - engine house where lived three great ,
但 一个 很少 门 离开 曾是 一个 火 - 引擎 房子 在哪里 居住地 三 伟大的 ,
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,
但几户之隔是一座消防站, 里面住着三位伟大、温和的消防员。

[ɡreɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [ræn] [əˈbrest] ,
gray horses that ran abreast ,
灰色的 马匹 那 跑 并排 ,
并排奔跑的灰色骏马

[ænd; ənd][hæd; həd][sɔːft][ˈnoʊzɪz] [ðæt] [ˈkwɪvəd] [rɪˈspɔːnsɪvli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ˈdraɪvər][ˈiːv(ə)n]
and had soft noses that quivered responsively when they saw their driver even
和 有 柔软的 鼻子 那 颤抖 积极响应 什么时候 他们 锯 他们的 司机 甚至
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .
它们的鼻子很柔软, 即使远远地看到它们的驾驶员, 也会做出反应性地颤抖。

[bɜːrd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈbɪts][ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [ɡriːn] [stʌf] ,
Bird made friends with these , taking them bits of bread or green stuff ,
鸟 制成 朋友们 和 这些 , 采取 他们 比特 的 面包 或者 绿色的 东西 ,
鸟儿和这些小家伙成了朋友, 给它们带去面包屑或绿叶菜。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪəmən] [keɪm] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] " [bɜ:rd] " [ænd; ənd] " ['bɪli] "
until the firemen came to expect the daily visit and " Bird " and " Billy "
直到 这 消防员 来了 到 预计 这 日常的 访问 和 " 鸟 " 和 " 比利 "
[br'keɪm] [fə'mɪliər] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ;
became familiar names in the engine - house ;
成为 熟悉的 姓名 在 这 引擎 - 房子 ;

直到消防员们开始期待每天的来访，“伯德”和“比利”成了消防站里耳熟能详的名字；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɔ:ɡ] [ðer; ðər] [ðæt] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd]
and there was a little dog there that ran with the engine and reminded
和 那里 曾是 一个 小的 狗 那里 那 跑 和 这 引擎 和 提醒
[hɜ:r; hər] [ʌv; əv] ['twɪŋk(ə)] .
her of Twinkle .
她 的 闪烁 .

那里有一只小狗跟着引擎跑来跑去，让她想起了小星星。

[dæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['bɜ:dz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ]
Dan was the heaviest of the three horses and Bird's favourite , and one day
担 曾是 这 最重 的 这 三 马匹 和 鸟类 最喜欢的 , 和 一 天
[, 'æftər] ['meni] [ə'tempts] , [-]
, after many attempts , [142]
, 后 许多 尝试 , [-]

丹是三匹马中最重的，也是伯德最喜欢的，有一天，经过多次尝试，[142]

['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [stu:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ,
seated on the stoop of the next house ,
坐着 在 这 哈腰 的 这 下一个 房子 ,
坐在隔壁房子的台阶上，

[ʃi:; ʃɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ɡʊd]
she succeeded in drawing a small head of him that was really a good
她 成功了 在 绘画 一个 小的 头 的 他 那 曾是 真的 一个 好的
['laɪknəs] ,
likeness ,
相似 ,

她成功地画出了他的小头像，而且画得非常像。

[æt; ət] [li:st] [soʊ] [ðə; ði] ['faɪəmən] [θɔ:t] ,
at least so the firemen thought ,
在 至少 所以 这 消防员 想法 ,
至少消防员们是这么认为的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,
for they put it in a frame and hung it in the engine - house ,
为了 他们 放 它 在 一个 框架 和 悬挂 它 在 这 引擎 - 房子 ,
因为他们把它装裱起来，挂在了机房里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bɪɡ] [deɪv] ['mɜ:ri] , ['dænz] ['draɪvər] ,
and the next day big Dave Murray , Dan's driver ,
和 这 下一个 天 大的 戴夫 默里 , 丹的 司机 ,
第二天，丹的司机，大戴夫·默里

[geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ba:ks] [ʌv; əv] [peɪnts] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['kɑ:mpləments] .
gave her a small box of paints " with the boys ' compliments .
给予 她 一个 小的 盒子 的 油漆 " 和 这 男孩们 - 赞美 .
“男孩们送给她一小盒颜料。”

" [ɑ:] , [ɪf] [ðə; ði] [bɪɡ] ,
" Ah , if the big ,
" 啊 , 如果 这 大的 ,
“啊，如果大的，

[blʌf] [ˈfeləʊ] [ˈoʊnli] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][ɡɪft] [ment] [tu;; tə] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪbɜ:rd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə]
bluff fellow only knew what the gift meant to poor little Ladybird struggling not to
虚张声势 同伴 仅有的 知道 什么 这 礼物 意思是 到 贫穷的 小的 瓢虫 挣扎 不是 到
[fərˈɡet] [ænd; ənd][tu;; tə] [stɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɪz(ə)n][ɪn] [saɪt] .
forget and to still keep the heavenly vision in sight .
忘记 和 到 仍然 保持 这 天上 想象 在 视线 .

这个虚张声势的家伙只知道这份礼物对可怜的小瓢虫意味着什么，她努力不忘记，并努力将天堂的景象铭记于心。

[bɜ:rd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [noʊt][tu;; tə] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] [ɪn]
Bird had written a short note to Mrs . Lane telling of her safe arrival in
鸟 有 书面 一个 短的 笔记 到 太太 . 车道 讲述 的 她 安全的 到达 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

伯德给莱恩太太写了一张便条，告诉她自己已安全抵达城里。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈdres] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
and giving her address , but more than that she could not say .
和 给予 她 地址 , 但 更多的 比 那 她 可以 不是 说 .
她告诉了她自己的地址，但除此之外，她什么也说不出来说。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,
If she said that she was happy and gilded the account of her surroundings ,
如果 她 说 那 她 曾是 快乐的 和 镀金 这 帐户 的 她 周围环境 ,
如果她说她很幸福，并且美化了她周围的环境，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ls] .
it would have been false .
它 会 有 到过 错误的 .
那将是错误的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][tuʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [hɜ:r; hər] [ˈb:ɹælvɪl] [ˈfrendz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈstrest] ,
If she told the truth , her Laurelville friends would be distressed ,
如果 她 讲述 这 真相 , 她 劳雷尔维尔 朋友们 会 是 苦恼 ,
如果她说了实话，她在劳雷尔维尔的朋友们会很难过。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [laɪk] [ˈbɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈeɪvɪdəntli]
and it would seem like begging them to take her back when it evidently
和 它 会 似乎 喜欢 乞讨 他们 到 拿 她 后退 什么时候 它 显然
[wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈvi:nɪənt] ,
was not convenient ,
曾是 不是 方便的 ,
这就像是在恳求他们让她回去，而这显然并不方便。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [dʒɑ:n][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [let] [hɜ:r; hər] [steɪ]
for she did not know that her Uncle John had refused to let her stay
为了 她 做过 不是 知道 那 她 叔叔 约翰 有 拒绝 到 让 她 停留
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ənˈles] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈli:gəli] [əˈdɑ:ptɪd] .
with Mrs . Lane unless she was legally adopted .
和 太太 . 车道 除非 她 曾是 合法地 已采用 .
因为她并不知道，除非她被合法收养，否则她的叔叔约翰拒绝让她留在莱恩太太家。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][bɜːrd] [ˈwɜːrldli] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [raɪt] [ʌv; əv]
Neither was Bird worldly wise enough to act a part and simply write of
两者都不 曾是 鸟 世俗 明智的 足够的 到 行为 一个 部分 和 简单地 写 的
[hɜːr; hər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkəːʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəmˈselvz]
her visits to the park and the little excursions with Billy which in themselves
她 访问 到 这 公园 和 这 小的 短途旅行 和 比利 哪个 在 他们自己
[wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] .
were pleasant enough .
是 令人愉快的 足够的 .

Bird既不世故老练，也不够聪明到可以扮演一个角色，只是简单地写下她去公园游玩以及和Billy一起短途旅行的经历，而这些经历本身就足够令人愉快了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] , [ænd; ənd] [-]
She was crystal clear , and [143]
她 曾是 水晶 清除 , 和 [-]

她的表达非常清晰，[143]

[nuː] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [weɪz] , [ɪːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [hʊəl] [truːθ] [ɔːr] [kiːp] [ˈsaɪlənt] .
knew of but two ways , either to speak the whole truth or keep silent .
知道 的 但 二 方式 , 任何一个 到 说话 这 所有的 真相 或者 保持 沉默的 .
他只知道两种选择，要么说出全部真相，要么保持沉默。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huːz] [bred] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪːtrɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][fɜːrst] ,
She was too loyal to those whose bread she was eating to do the first ,
她 曾是 也 忠诚 到 那些 谁 面包 她 曾是 吃 到 做 这 第一的 ,
她对那些供养她的人太过忠诚，以至于无法做出第一件事。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] .
and so she did not write .
和 所以 她 做过 不是 写 .

所以她没有写作。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlæmi] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [peɪnz][ænd; ənd][ɔːl]
In due time a long letter came from Lammy written with great pains and all
在 到期的 时间 一个 长的 信 来了 从 拉米 书面 和 伟大的 疼痛 和 全部
[ðə; ði][ˈkaːpi] - [bʊk] [ˈflʌrɪʒɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈmæstər] ,
the copy - book flourishes he could master ,
这 复制 - 书 繁花 他 可以 掌握 ,
不久之后，拉米寄来了一封长信，信中字里行间充满了他所能掌握的所有华丽辞藻。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] [ˈdʒɪmiːz] [streɪndʒ] [wɪl] ,
telling of Aunt Jimmy's strange will ,
讲述 的 阿姨 吉米的 奇怪的 将要 ,

讲述吉米阿姨奇怪的遗嘱，

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl] [ˈsʌməɹ] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm] ,
of how he was going to work all summer at the fruit farm ,
的 如何 他 曾是 去 到 工作 全部 夏天 在 这 水果 农场 ,
他打算整个夏天都在果园里工作，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ʌp][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and ended up by telling her of the preparations he had made for the
和 结束 向上 经过 讲述 她 的 这 准备工作 他 有 制成 为了 这
[fɔːrθ] ,
Fourth ,
第四 ,

最后，他告诉了她他为7月4日所做的准备。

[ˈnevər] [ˈdriːmɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɹ; əv] [ˈtɪkɪts] [dɪˈspəʊzd] [ˈɹ; əv] [ˈbɜːrd] [ʃʊd; ʒəd]
never dreaming it possible that , the matter of tickets disposed of , Bird should
绝不 做梦 它 可能的 那 , 这 事情 的 门票 处置 的 , 鸟 应该
[rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
refuse his invitation .
拒绝 他的 邀请 .

他做梦也没想到，在机票问题解决之后，伯德竟然会拒绝他的邀请。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [θɜːt] [ˈɹ; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
At first the thought of getting away from the city ,
在 第一的 这 想法 的 获得 离开 从 这 城市 ,

起初，我只是想逃离城市。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] [əˈgen] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] .
and being among friends again quite overcame her .
和 存在 之中 朋友们 再次 相当 克服 她 .

再次与朋友们在一起，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʒi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈtwɪŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
She began to wonder if Twinkle would be glad to see her ,
她 开始 到 想知道 如果 闪烁 会 是 高兴的 到 看 她 ,

她开始琢磨，小星星见到她会不会高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [met] [ˌoʊvər][ðə; ði] [brʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][læst] [jɪr] ,
and if the ferns met over the brook as they did last year ,
和 如果 这 蕨类植物 遇见 超过 这 溪 作为 他们 做过 最后的 年 ,

如果蕨类植物像去年一样在小溪两岸相遇，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [kwɪlt][ɑːn][ðə; ði] [best] - [ruːm] [bed] ,
and if Mrs . Lane would have the white quilt on the best - room bed ,
和 如果 太太 . 车道 会 有 这 白色的 被子 在 这 最好的 - 房间 床 ,

如果莱恩太太愿意把白色被子铺在最好的房间的床上，

[ɔːr][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] .
or the blue - and - white patch with the rosebuds .
或者 这 蓝色的 - 和 - 白色的 修补 和 这 玫瑰花蕾 .

或者蓝白相间、带有玫瑰花蕾的图案。

[ðen] [ʃiː; ʒi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʒi] [met] [ðə; ði] [ˈlɔːrəlviːl] [ˈpiːp(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Then she realized that if she met the Laurelville people face to face ,
然后 她 已实现 那 如果 她 遇见 这 劳雷尔维尔 人们 脸 到 脸 ,

然后她意识到，如果她与劳雷尔维尔的人们面对面交流，

[ʃiː; ʒi] [wʊd] [ˈʃɒrli] [breɪk] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] “ [gʊd] - [baɪ] ” [əˈgen] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdər]
she would surely break down , while the saying “ good - by ” again would be harder
她 会 一定 休息 向下 , 尽管 这 说 “ 好的 - 经过 ” 再次 会 是 更难

[ðæn; ðən][naːt][ˈɡoʊɪŋ] .
than not going .
比 不是 去 .

她肯定会崩溃的，而再次说“再见”比不去要难得多。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] .
Then , too , there was little Billy .
然后 , 也 , 那里 曾是 小的 比利 .

还有小比利。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʒi] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ˈɹ; əv] [kənˈtɪnjuːd] [hɑːt]
How could she leave him at the very time when , in spite of continued hot
如何 可以 她 离开 他 在 这 非常 时间 什么时候 , 在 尽管如此 的 持续 热的

[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

她怎么能在这个时候离开他呢？ 尽管天气持续炎热，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgeɪnɪŋ] ?
he seemed to be gaining ?
他 似乎 到 是 获得 ?

他好像正在取得进展？

[noʊ] — [fi:; fi][sæt] [daʊn] [ˈrezəlu:tli] [ænd; ənd] [ru:t] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [-]
No — she sat down resolutely and wrote a short [144]
不 — 她 卫星 向下 坚决地 和 写道 一个 短的 [-]

不——她果断地坐下，写了一篇短文[144]

[noʊt] [ðæt] [rʌŋ] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:] [ˈpæʃənətli] [brɪˈfɔ:r] [fi:; fi] [meɪld] [aɪ ˈti:] ,
note that wrung her heart and kissed it passionately before she mailed it ,
笔记 那 拧干 她 心 和 亲吻 它 热情地 前 她 邮寄 它 ,

她寄出之前，曾紧紧地攥住这枚戒指，并热情地亲吻过它。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [naʊ] [si:md] [laɪk] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ?
for was it not going to the place that now seemed like heaven to her ?
为了 曾是 它 不是 去 到 这 地方 那 现在 似乎 喜欢 天堂 到 她 ?

难道她去的是不是那个如今在她眼中如同天堂的地方吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [əˈraɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [leɪnz] [sæt][ɑ:n] [pɔ:rt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [sed] [noʊ][wɜ:rd]
But the letter that arrived as the Lanes sat on porch after supper said no word
但 这 信 那 到达的 作为 这 车道 卫星 在 门廊 后 晚餐 说 不 单词

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
of all this ,
的 全部 这 ,

但莱恩一家晚饭后坐在门廊上时收到的那封信，却只字未提这一切。

[ænd; ənd] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪf] , [ɔ:fi] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [tu:; tə][wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈmɪsɪz] . [leɪn]
and seemed but a stiff , offish little note to warm - hearted Mrs . Lane
和 似乎 但 一个 僵硬的 , 鱼 小的 笔记 到 温暖的 - 心地 太太 . 车道

[ænd; ənd] [ˈlæmi] [hu:] ,
and Lammy who ,
和 拉米 WHO ,

这似乎只是一张生硬、冷漠的小纸条，写给热情善良的莱恩太太和拉米，

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [kwɑ:t] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈmʌni] ,
having now quite earned the ticket money ,
拥有 现在 相当 获得 这 票 钱 ,

现在他已经完全赚到了买票的钱，

[wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
was cut to the quick when he found that it was all in vain .
曾是 切 到 这 快的 什么时候 他 成立 那 它 曾是 全部 在 徒劳 .

当他发现这一切都是徒劳时，他感到无比痛苦。

“ [fi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [fərˈgɑ:tn] [ju: ˈes] , ” [hi:; hi] [gʌlpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
“ She's gone to the city and forgotten us , ” he gulped in a quavering voice , ”
“ 她是 已消失 到 这 城市 和 被遗忘的 我们 , ” 他 吞咽 在 一个 颤抖 嗓音 ,

“她去了城里，把我们忘了，”他声音颤抖地咽了口唾沫。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] ,
as he read the letter ,
作为 他 读 这 信 ,

他一边读信一边说：

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [rʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [nu:]
coming as near to letting a tear run down his nose as a sturdy New
未来 作为 靠近 到 出租 一个 撕 跑步 向下 他的 鼻子 作为 一个 结实的 新的

[ˈɪŋɡlənd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:rti:n] [kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] .
England boy of fourteen could without losing his self - respect .
英格兰 男生 的 十四 可以 没有 输 他的 自己 - 尊重 .

一个十四岁的、来自新英格兰的坚强男孩，眼眶里几乎要流下眼泪，但他又不能因此失去自尊。

“ [aɪ 'ti:] [du:z] [ə'pɪr] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [leɪn] ,
“ It doos appear that way , ” said Mrs . Lane ,
“ 它 嘟 出现 那 方式 , ” 说 太太 : 车道 ,
“看起来确实如此,”莱恩太太说。

[hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ: r] [hɜ: r; hə r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æ n; ə n] [æb'stræktɪd]
who was gazing straight before her out of the window with an abstracted
WHO 曾是 凝视 直的 前 她 出去 的 这 窗户 和 一个 摘要
[er] ; “ [bʌt; bət] ,
air ; “ but ,
空气 ; “ 但 ,

她神情恍惚地望着窗外，仿佛在凝视着前方；“但是，
[ˈæftər][ɔ: l] , [wʊts] [ɪn] [ə'pɪrənsəz] , [ˈlæmi] [leɪn] ?
after all , what's in appearances , Lammy Lane ?
后 全部 , 是什么 在 外貌 , 拉米 车道 ?

毕竟，外表有什么关系呢，拉米·莱恩？
[dəʊnt][jʊr; jər][ˈkɑ: pi] - [bʊk] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [dɪ'si: tf(ə)l] ?
Don't your copy - book say that they are deceitful ?
不 你的 复制 - 书 说 那 他们 是 欺骗性的 ?
你的教科书上不是说他们是骗子吗？

[wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Well , that's what I think of ' em .
出色地 , 那就是 什么 我 思考 的 - 呃 .
嗯，我就是这么看待他们的。

[ˈlaɪkli] - [ˈnɔ:]
Likely ' nough
可能 - 足够了
可能足够了

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bɜ: rd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ: nt][tu:; tə] [ki: p] [hɜ: r; hə r] , - [kɔ: z] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
it appears to Bird that I didn't want to keep her , ' cause owing to this
它 出现 到 鸟 那 我 没有 想 到 保持 她 , - 原因 欠款 到 这
[ˈʌðər] [mɪks] - [ʌp] ,
other mix - up ,
其他 混合 - 向上 ,

在伯德看来，我似乎并不想留下她，因为由于之前那次误会，
[aɪ] [ˈkʊdnt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [jər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
I couldn't divide the share of you boys without thinking it over ,
我 不能 划分 这 分享 的 你 男孩们 没有 思维 它 超过 ,
我不能不经过深思熟虑就给你们这些男孩分配份额。

[ænd; ənd] - [dɑ: pt][hɜ: r; hə r] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and ' dopt her then and there .
和 - dopt 她 然后 和 那里 .
当场收养她。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ə'pɪrənsəz] [ɪz] [ti:'təʊtəli] [ˈdɪfrənt] .
But my intentions and them appearances is teetotally different .
但 我的 意图 和 他们 外貌 是 全然 不同的 .
但我的意图和他们的外表完全不同。

“ [noʊ] , [ˈlæmi] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [streɪt] [ɑ: n][ˈloʊvɪn] - [bɜ: rd] [-]
“ No , Lammy , I'm goin ' straight on lovin ' Bird [145]
“ 不 , 拉米 , 我是 去 - 直的 在 爱 - 鸟 [-]
“不，拉米，我还是会继续爱着伯德[145]

[ænd; ənd] ['trʌstɪn] - [hɜ:r; hær][ænd; ənd] ['ki:pɪn] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ,
and trustin ' her and keepin ' a place in my heart for her ,
和 信任 - 她 和 保持 - 一个 地方 在 我的 心 为了 她 ,
我信任她, 心中始终为她留有一席之地。

[br'saɪdz] ['hævɪn] - [ðə; ði][best] - [ru:m] [bed] ['ɔ:lweɪz] ['ɛrd] [ænd; ənd] ['redi] ,
besides havin ' the best - room bed always aired and ready ,
除了 拥有 - 这 最好的 - 房间 床 总是 播出 和 准备好 ,
除了拥有最好的房间, 床铺总是晾晒整齐、随时可用之外,

[ænd; ənd][dʒest][ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n]['loʊvɪn] - [ænd; ənd] ['trʌstɪn] - [hɜ:r; hær] , [tu:] ,
and jest you keep on lovin ' and trustin ' her , too ,
和 笑话 你 保持 在 爱 - 和 信任 - 她 , 也 ,
而且你还继续爱她、信任她, 真是可笑。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][ðə; ði] [ɔ:rd] [wɪl] [let][hɜ:r; hær] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] ,
and like as not the Lord will let her know it somehow ,
和 喜欢 作为 不是 这 主 将要 让 她 知道 它 不知何故 ,
上帝很可能会以某种方式让她知道这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [br'li:v] [kaɪnd] ['fi:lɪŋz] [ɪz][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)][tu:; tə]['træv(ə)] [wɪ'ðəʊt] ['waɪə-z, 'waɪəz][tu:; tə]
for I do believe kind feelings is as well able to travel without wires to
为了 我 做 相信 种类 情怀 是 作为 出色地有能力的 到 旅行 没有 电线 到
[slaɪd][ɑ:n][æz; əz] [ðɪs] [hɪr] ['telɪgræm] ['laɪtnɪn] - [ðæt] ['hɑ:lər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæts] ['pæsɪn] - [baɪ]
slide on as this here telegram lightnin ' that hollers to the ships that's passin ' by
滑动 在 作为 这 这里 电报 闪电 - 那 喊叫 到 这 船舶 那就是 帕辛 - 经过
[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 .
因为我相信, 善良的情感无需电线也能传播, 就像这道电报闪电一样, 在黑暗中向过往的船只发出呐喊。

- [θɪŋk] [wel] [ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] - [əl] [kʌm] [wel] , - [seɪ] [aɪ] . "
' Think well and most things ' ll come well , ' say I . "
- 思考 出色地 和 最多 事物 - 二 来 出色地 , - 说 我 : "
“好好思考, 大多数事情都会顺利进行,”我说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ænt] ['dʒɪmi:z] [wɪl] ?
" How about Aunt Jimmy's will ?
" 如何 关于 阿姨 吉米的 将要 ?
“吉米阿姨的遗嘱怎么样了? ”

[jər] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [hɜ:r; hær] , " [sed] ['dʒɔʃwə] ,
Yer always thought well enough o ' her , " said Joshua ,
你的 总是 想法 出色地 足够的 o - 她 , " 说 约书亚 ,
“你一直都挺欣赏她的,”约书亚说。

[hu:] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
who had laid down his paper and folded his spectacles to listen to the
WHO 有 铺设 向下 他的 纸 和 折叠 他的 眼镜 到 听 到 这
[ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
reading of the letter .
阅读的 这 信 :
他放下报纸, 叠好眼镜, 认真聆听信件의朗读。

" [æn; ən] - [aɪ][du:] [stiɪl] , " ['mɪsɪz] . [leɪn] ['əvɜ:d] ['staʊtli] ; " [aɪ 'ti:] [du:z] [ə'pɪr] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
" An ' I do still , " Mrs . Lane averred stoutly ; " it doos appear disappointing ,
" 一个 - 我 做 仍然 , " 太太 : 车道 断言 坚定地 ; " 它 哪 出现 令人失望 ,
“我仍然这么认为,”莱恩太太坚定地说道, “这确实令人失望。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔlə-z] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hær] ['mi:nɪn] - ,
but I allers allowed that if we was only able to read her meanin ' ,
但 我 过敏 允许 那 如果 我们 曾是 仅有的有能力的 到 读 她 含义 - ,
但我承认, 如果我们能够读懂她的意思,

- [ˈtwʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfer] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][wʌn] . " [-]
- 'twould be a fair and kindly one . " [146]
- 特沃德 是 一个 公平的 和 亲切地 一 ： " [-]
“将会是一个公正和善良的人。”[146]

[ˌviː;aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈmɪʃənəri]
THE FLOWER MISSIONARY
这 花 传教士

花卉传教士

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was the last day of June when one morning ,
它 曾是 这 最后的 天 的 六月 什么时候 一 早晨 ,
那是六月的最后一天，一天早上，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ˈɪntuː][ˈʌvnz] , [bɜːrd] ,
before the sun had a chance to turn the pavements into ovens , Bird ,
前 这 太阳 有 一个 机会 到 转动 这 人行道 进入 烤箱 , 鸟 ,
在太阳还没来得及把人行道变成烤炉之前，伯德

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [sʌm; səm] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ,
having finished some marketing for her aunt ,
拥有 完成的 一些 营销 为了 她 阿姨 ,
她帮她姑姑完成了一些市场推广工作后，

[wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈbɪli] [ˈsləʊli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]
was leading Billy slowly in and out along the shady sides of the streets
曾是 领导 比利 缓慢地 在 和 出去 沿着 这 阴凉 侧面 的 这 街道
[tɔːrd] [ˈmædɪsn] [skwer] ,
toward Madison Square ,
朝向 麦迪逊 正方形 ,
他领着比利，沿着街道阴凉处缓缓地向麦迪逊广场方向走去。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈloʊtəs][plænts][ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn][ʌv; əv]
where they were watching the lotus plants in the fountain for the first sign of
在哪里 他们 是 观看 这 莲花 植物 在 这 喷泉 为了 这 第一的 符号 的
[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈflaʊər] ,
an open flower ,
一个 打开 花 ,
他们当时正在喷泉里观察荷花，等待第一朵盛开的花朵。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [bʌdz] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstetli] [wei] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
for already buds were pushing their stately way through the great masses of
为了 已经 花蕾 是 推动 他们的 庄严 方式 通过 这 伟大的 群众 的
[liːvz] .
leaves .
树叶 :

因为花苞已经挺拔地从茂密的叶片中探出头来。

[ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈfɪnɪʃt] [stɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
Chancing to glance at the window of a newly finished store that was not yet
机会 到 瞥一眼 在 这 窗户 的 一个 新 完成的 店铺 那 曾是 不是 然而
[ˈrentɪd] ,
rented ,
租来的 ,
偶然瞥见一家尚未出租的新装修店铺的橱窗，

[bɜ:rd] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [ˈflaʊər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Bird read the words , “ Flower Mission .
鸟 读 这 字 , “ 花 使命 .

鸟儿读出了“花卉使命”这句话。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:n] ,
” **As she paused to look at the sign , wondering what it might mean ,**
” 作为 她 暂停 到 看 在 这 符号 , 好奇 什么 它 可能 意思是 ,
她停下来看着那个标志, 琢磨着它可能是什么意思。

[æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈwægən] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [slæt][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ˈbæskəts]
an express wagon stopped at the curb and several slat boxes and baskets
一个 表达 车皮 停止 在 这 抑制 和 一些 板条 盒子 和 篮子
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
filled with flowers ,
已填 和 花朵 ,

一辆快递车停在路边, 车上放着几个装满鲜花的板条箱和篮子。

[fɔ:r; fər] [spreɪz] [pi:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] , [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
for sprays peeped from the openings , were carried into the building ,
为了 喷雾 偷窥 从 这 开口 , 是 携带 进入 这 建筑 ,
从缝隙中喷出的喷雾被带进了建筑物内。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ˈku:lənəs] [ænd; ənd] [pərˈfju:m] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .
a wave of moist coolness and perfume following them .
一个 海浪 的 潮湿 凉爽 和 香水 下列的 他们 .

随后, 一股湿润的凉意和芬芳扑面而来。

[ˈbɜ:dz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
Bird's heart gave a bound of longing , for the [147]
鸟类 心 给予 一个 边界 的 渴望 , 为了 这 [-]

鸟儿心中涌起一股强烈的渴望, 因为[147]

[ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd]
fragrance of the flowers painted a picture of her little straggling garden and
香味 的 这 花朵 绘 一个 图片 的 她 小的 零散的 花园 和
[held][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈmoʊmənt] .
held it before her eyes for a brief moment .
握住 它 前 她 眼睛 为了 一个 简短的 片刻 .

花香在她眼前描绘出一幅她那略显杂乱的小花园的景象, 并在她眼前短暂地停留了一会儿。

” [oʊ] , [lɒk] , [bɜ:rd] , [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [lɒk] ; [ɪts] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] !
” **Oh , look , Bird , come quick and look ; it's all full of pretty flowers in there !**
” 哦 , 看 , 鸟 , 来 快的 和 看 ; 它是全部满的 的 漂亮的 花朵 在 那里 !
“哦, 快看, 小鸟, 快来看; 里面全是漂亮的花朵! ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˈbɪli] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [smel] [klaʊz] ?
Do you think they would let Billy go in and smell close ?
做 你 思考 他们 会 让 比利 去 在 和 闻 关闭 ?

你觉得他们会允许比利进去近距离闻吗?

” [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz][bɜ:rd] [ɡla:nst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
” **Billy was standing by the open door , and , as Bird glanced over his**
” 比利 曾是 常设 经过 这 打开 门 , 和 , 作为 鸟 瞥了一眼 超过 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“比利站在敞开的门边, 伯德回头瞥了一眼,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkaʊntər] ,
she saw that one side of the store was filled by a long counter ,
她 锯 那 一 边 的 这 店铺 曾是 已填 经过 一个 长的 柜台 ,
她看到商店的一侧摆放着一个长长的柜台,

[ˈɪmprəvaɪzd] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈbɔːrdz] [əˈpɑːn] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] ,
improvised by placing boards upon packing cases ,
即兴发挥 经过 放置 板 之上 包装 案例 ,
临时想办法, 在包装箱上垫上木板。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz]
which was already heaped with flowers of every description in addition to those
哪个 曾是 已经 堆积如山 和 花朵 的 每一个 描述 在 添加 到 那些
[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] .
that the expressman had just brought .
那 这 快递员 有 只是 带来 .

除了快递员刚刚送来的鲜花之外, 箱子上已经堆满了各种各样的鲜花。

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['eɪprən][taɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [kuːl] , [greɪ] , ['sʌməɹ] [gaʊn]
An elderly lady , with a big , white apron tied over a cool , gray , summer gown
一个 老年 女士 , 和 一个 大的 , 白色的 围裙 系 超过 一个 凉爽的 , 灰色的 , 夏天 袍
,
:
,

一位老妇人, 身穿一件清爽的灰色夏装, 外面系着一条大大的白色围裙。

[wʌz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] , [waɪl] [ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
was sorting the flowers from the mass , while a tall , slender young girl ,
曾是 排序 这 花朵 从 这 大量的 , 尽管 一个 高的 , 苗条 年轻的 女孩 ,
一位身材高挑苗条的年轻女孩正在从一大堆鲜花中分拣花朵,

[ʌv; əv][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks'tiːn] , [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
of not more than sixteen , dressed all in white ,
的 不是 更多的 比 十六 , 穿着 全部 在 白色的 ,
不超过十六人, 全部身穿白色衣服,

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] ['bukeɪz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [niːt] ['rouz; 'raʊz][ɪn]
was making them into small bouquets and laying them in neat rows in
曾是 制作 他们 进入 小的 花束 和 躺下 他们 在 整洁的 行 在
[æn; ən] ['empti] ['hæmpər] .
an empty hamper .
一个 空的 阻碍 .

他把它们扎成小花束, 整齐地摆放在一个空篮子里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['bɪliːz] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][bɜːrd][ænd; ənd] ['ænsər]
It was the young girl who overheard Billy's question to Bird and answered
它 曾是 这 年轻的 女孩 WHO 无意中听到 比利 问题 到 鸟 和 回答
[aɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,
it , saying ,
它 , 说 ,

是那个无意中听到比利问伯德的问题并回答的小女孩, 她说:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɪli] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] ,
" **Of course Billy may come in and smell the flowers as much as he pleases** ,
" 的 课程 比利 可能 来 在 和 闻 这 花朵 作为 很多 作为 他 请 ,
"当然, 比利可以随意进来闻花, 想闻多少就闻多少。"

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [hoʊm] . "
and have as many as he can carry home . "
和 有 作为 许多 作为 他 能 携带 家 . "
他可以把尽可能多的东西带回家。"

" [oʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ? " [sed] [bɜːrd] ,
" **Oh , can we ?** " **said Bird** ,
" 哦 , 能 我们 ? " 说 鸟 ,
"哦, 可以吗?"伯德说道。

[kɫɑːspɪŋ] [hɜːr; hær][hændz] [ɪŋˌvɔːlənterəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][oʊld] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ɪkˈsprest] [mɔːr] [dʒɔɪ]
clasping her hands involuntarily with her old gesture that expressed more joy
紧握 她 双手 不由自主 和 她 老的 手势 那 表达 更多的 喜悦
[ðæn; ðən][fiː; ji][kʊd; kəd] [spiːk] .
than she could speak .
比 她 可以 说话 .
她不由自主地双手合十，摆出她以前常做的这个姿势，那份喜悦胜过千言万语。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [-]
At the sound of the second voice , the young girl [148]
在 这 声音 的 这 第二 嗓音 , 这 年轻的 女孩 [-]
听到第二个声音，小女孩[148]

[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][brɪm] [ʌ; əv][hɜːr; hær] [ˈdruːpɪŋ] , [roʊz] - [trɪmd] [hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
pushed back the brim of her drooping , rose - trimmed hat and looked up
推动 后退 这 帽檐 的 她 下垂 , 玫瑰 - 修剪过的 帽子 和 看起来 向上
[wɪð; wɪθ] [klɪr] , [greɪ] [aɪz] .
with clear , gray eyes .
和 清除 , 灰色的 眼睛 .
她推了推杈下垂的、饰有玫瑰花边的帽子的帽檐，抬起清澈的灰色眼睛望向前方。

[æz; əz][fiː; ji][dɪd][soʊ][bɜːrd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hær][æz; əz][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkɫɑːrk] ,
As she did so Bird recognized her as Marion Clarke ,
作为 她 做过 所以 鸟 认可 她 作为 玛丽昂 克拉克 ,
她这样做的时候，伯德认出她是玛丽昂·克拉克。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmərz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
the daughter of the man who spent his summers in the stone house on the
这 女儿 的 这 男人 WHO 花费 他的 夏天 在 这 石头 房子 在 这
[ˈhɪlsaɪd] [brɪˈɑːnd] [ˈnɔːrθbɜːroʊ] ,
hillside beyond Northboro ,
山坡 超过 北博罗 ,
那个在诺斯伯勒郊外山坡上的石头房子里度过夏天的男人的女儿

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fiː; ji] [huː] [hæd; həd] [pæst] [bɜːrd][ænd; ənd] [ˈlæmi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ðə; ði]
and it was she who had passed Bird and Lammy on the roadside the
和 它 曾是 她 WHO 有 通过了 鸟 和 拉米 在 这 路边 这
[deɪ] [wen] [fiː; ji][hæd; həd] [left] [hɜːr; hær][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] ,
day when she had left her old home and ,
天 什么时候 她 有 左边 她 老的 家 和 ,
离开老家那天，是她路过路边时遇到了伯德和拉米。

[ˈkæriɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] .
carrying Twinkle , was going to Mrs . Lane's .
携带 闪烁 , 曾是 去 到 太太 . 车道 .
抱着小星星，要去莱恩太太家。

[bʌt; bət] [ɪf] [bɜːrd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
But if Bird recognized Marion , the memory was on one side ,
但 如果 鸟 认可 玛丽昂 , 这 记忆 曾是 在 一 边 ,
但如果伯德认出了玛丽昂，那份记忆就只剩下记忆了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [wer] [wʌn] [siːz] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmeni] .
as it is apt to be where one sees but few faces and the other many .
作为 它 是 易于 到 是 在哪里 一 看到 但 很少 面孔 和 这 其他 许多 .
因为那里往往是一个地方只有少数人，而另一个地方却有很多人。

[ðɪs] [haʊ'evər] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] ['meəriən, 'mæriən][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [fri:] [hænd][tu:; tə]
This however did not prevent Marion from holding out her free hand to
这 然而 做过 不是 防止 玛丽昂 从 保持 出去 她 自由的 手 到
[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rɪ] ,
the younger girl ,
这 年轻 女孩 ,
但这并没有阻止玛丽昂向小女孩伸出她空着的那只手。

[æz; əz][ʃi:; ji] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
as she made room for her to pass between the boxes , saying , in a
作为 她 制成 房间 为了 她 到 经过 之间 这 盒子 , 说 , 在 一个
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [vɔɪs] ,
charming voice ,
迷人 嗓音 ,
她腾出空间让她从箱子间通过, 用迷人的声音说道:

[loʊ] - [ki:d] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [æfektɪv(ə)n] :
low - keyed and softly modulated , yet without a touch of affectation :
低的 - 按键 和 轻轻 调制 , 然而 没有 一个 触碰 的 做作 :
低调柔和, 却不带一丝矫揉造作:

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][fa:nd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][kæn; kən] [spər] [ðə; ði] [taɪm] ,
" **If you are fond of flowers and can spare the time ,**
" 如果 你 是 喜爱 的 花朵 和 能 空闲的 这 时间 ,
"如果你喜欢花卉并且有空闲时间,

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [help][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
perhaps you would help us this morning ;
也许 你 会 帮助 我们 这 早晨 ;
或许您今天早上可以帮我们一个忙?

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] .
so many of our friends have left the city that we are short - handed .
所以 许多 的 我们的 朋友们 有 左边 这 城市 那 我们 是 短的 - 递交 .
由于很多朋友都离开了这座城市, 我们人手不足。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɑ:ks][jʊər; jər] ['brʌðər] [kæn; kən][sɪt][ɑ:n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ˈtaɪərd] .
Here is a little box your brother can sit on if he is tired .
这里 是 一个 小的 盒子 你的 兄弟 能 坐 在 如果 他 是 疲劳的 .
这是一个小盒子, 你弟弟累了可以坐在上面。

" [oʊ] , [ðæt] ['welkəm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] , — [aɪ 'ti:] [meɪd] [bɜ:rd]
" **Oh , that welcome touch of companionship , and that voice , — it made Bird**
" 哦 , 那 欢迎 触碰 的 友谊 , 和 那 嗓音 , — 它 制成 鸟
[ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊk] , [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] : —
almost choke , as she said : —
几乎 呛 , 作为 她 说 : —
"哦, 那令人欣慰的陪伴, 还有那声音——"她说着, 伯德几乎哽咽了: ——

" ['bɪli] [ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [taɪ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
" **Billy is my cousin , and I should love to tie the flowers ,**
" 比利 是 我的 表哥 , 和 我 应该 爱 到 领带 这 花朵 ,
"比利是我的表弟, 我很乐意帮忙绑花。"

[fɔ:r; fər] [ænt] [roʊz] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt][ju: 'es] [bæk] [ʌn'tɪl] [nu:n] .
for Aunt Rose does not expect us back until noon .
为了 阿姨 玫瑰 做 不是 预计 我们 后退 直到 中午 .
罗斯阿姨预计我们中午之前不会回来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meəriən, 'mæriən] ['kla:ɹks] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] , [jʌŋ] [-]
" **It was one of Marion Clarke's strong points , young [149]**
" 它 曾是 一 的 玛丽昂 克拉克的 强的 积分 , 年轻的 [-]
"这是玛丽昂·克拉克年轻时的强项之一[149]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɪnsaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tækt] .

as she was , that she had insight as well as tact .
作为 她 曾是 , 那 她 有 洞察力 作为 出色地 作为 策略 .

她本人既有洞察力又有分寸。

[ʃiː; ʃi] [saː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [klæs] [ðæt] [pleɪ]
She saw at a glance that these children were not of the ordinary class that play
她 锯 在 一个 瞥一眼 那 这些 孩子们 是 不是 的 这 普通的 班级 那 玩

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
about the streets ,
关于 这 街道 ,

她一眼就看出，这些孩子并非街头巷尾常见的普通孩子。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [ˈnɑːv(ə)lti] , [ˈmɪrli] [brɪkəz, brɪkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] ,
interested in every passing novelty , merely because it is new ,
感兴趣的 在 每一个 通过 新奇 , 仅仅 因为 它 是 新的 ,

对每一个转瞬即逝的新奇事物都感兴趣，仅仅因为它是新的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] ,
so she had given Bird a friendly greeting and asked her to help ,
所以 她 有 给定 鸟 一个 友好的 问候 和 问 她 到 帮助 ,

于是她友好地向伯德打了个招呼，并请她帮忙。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈɔːfəriŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðəm; ðəm] [pæs] [ɑːn]
instead of merely offering the children a bouquet and letting them pass on
反而 的 仅仅 提供 这 孩子们 一个 花束 和 出租 他们 经过 在

[æz; əz][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
as objects of charity ,
作为 对象 的 慈善机构 ,

与其仅仅给孩子们一束鲜花，让他们作为慈善物品被送走，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [laɪt] [ðə; ði] [ɡɪft] .
no matter how light the gift .
不 事情 如何 光 这 礼物 .

无论礼物多么轻巧。

[wen] [bɜːrd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [spiːtʃ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
When Bird replied in direct and courteous speech , Marion knew that she
什么时候 鸟 回复 在 直接的 和 有礼貌 演讲 , 玛丽昂 知道 那 她

[hæd; həd] [riːd] [əˈraɪt] .
had read aright .
有 读 好的 .

当伯德用直接而礼貌的语言回答时，玛丽昂知道自己的判断是正确的。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [striːt] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [aɪ] [dəˈnoʊ] - [es][aɪ] [wɪl] ,
An ordinary street child of that region would have said , “ I dunno ' s I will ,
一个 普通的 街道 孩子 的 那 地区 会 有 说 , “ 我 不知道 - s 我 将要 ,

那个地区的普通街头儿童可能会说：“我不知道我会…….”

” [ɔːr] “ [wʌt] - [əl][ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [em ˈiː]
” or “ What ' ll ye give me
” 或者 “ 什么 - 二 是的 给 我

或者“你会给我什么？ ”

- [ef][aɪ][duː] ?
' f I do ?
- f 我 做 ?

如果我这么做呢？

“ [ɔːr][pər'hæps] [dɪ'klaɪnd] ['hoʊli] [tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɔːf]['æftər] [græbiŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl]
“ **or perhaps declined wholly to answer and bolted off after grabbing a handful**
“ 或者 也许 拒绝 完全 到 回答 和 螺栓连接 离开 后 抓取 一个 少数
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
of flowers .
的 花朵 .

或者干脆拒绝回答，抓起一把花就跑了。

“ [ænt] ['bɔːrə] , [wɪl] [juː; jʊ][let][juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [strɪŋ] ?
“ **Aunt Laura , will you let us have some string ?**
“ 阿姨 劳拉 , 将要 你 让 我们 有 一些 细绳 ?

“劳拉阿姨，您能给我们一些绳子吗？ ”

[ðer; ðər] , [siː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ɪn] [lenθs] ,
There , see , it is cut in lengths ,
那里 , 看 , 它 是 切 在 长度 ,

你看，它被切成了一段段。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [twɑɪs] [ænd; ənd][taɪ][aɪ 'tiː][soʊ] .
so that you can twist it around twice and tie it so .
所以 那 你 能 捻 它 大约 两次 和 领带 它 所以 .

这样你就可以把它绕两圈然后打结了。

[aɪ][duː] [wɪ] ['piːp(ə)] [wʊd] [taɪ][ʌp][ðer; ðər] [ˈflaʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [send][ðem; ðəm] ,
I do wish people would tie up their flowers before they send them ,
我 做 希望 人们 会 领带 向上 他们的 花朵 前 他们 发送 他们 ,

我真希望人们在送花之前能把花扎好。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [soʊ] [mʌt] ['betər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ,
they would keep so much better ; but as they do not ,
他们 会 保持 所以 很多 更好的 ; 但 作为 他们 做 不是 ,

它们本来可以保存得更好；但因为它们没有保存，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] .
we have to manage as best we may .
我们 有 到 管理 作为 最好的 我们 可能 .

我们只能尽力而为。

“ [oʊ] , [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **Oh , how nicely you do it , “ she continued ,**
“ 哦 , 如何 很好 你 做 它 , “ 她 持续 ,

“哦，你做得真好，”她继续说道。

[æz; əz][bɜːrd] [held] [ʌp][hɜːr; hər][fɜːrst] ['efərt] [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)] , — [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]
as Bird held up her first effort for approval , — a dainty bouquet of
作为 鸟 握住 向上 她 第一的 努力 为了 赞同 , — 一个 纤巧 花束 的
[ˌmɪnjə'net] , [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] ,
mignonette , a white rose ,
小醋汁 , 一个 白色的 玫瑰 ,

伯德举起她的第一份作品征求意见——一束精致的木犀草和一朵白玫瑰——

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɪŋk] [swiːt] - ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [sprɛɪ] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [tuː; tə]
and some pink sweet - william , with a curved spray of honeysuckle to
和 一些 粉色的 甜的 - 威廉 , 和 一个 弯曲 喷 的 金银花 到

[breɪk] [ðə; ðɪ] ['stɪfnəs] .
break the stiffness .
休息 这 刚性 .

还有一些粉红色的香石竹，以及一簇弯曲的金银花，以打破僵硬感。

“ [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)] [pʊt][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['kʌlərz] [tə'geðər] , [-]
“ **So many people put the wrong colours together , [150]**
“ 所以 许多 人们 放 这 错误的 颜色 一起 , [-]

“很多人把错误的颜色搭配在一起，[150]

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [soʊ] [taɪt] [ðæt][aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][mʌst; məst] [tʃoʊk] [ðə; ði] [dɪr]
and tie the flowers so tight that it seems as if it must choke the dear
和 领带 这 花朵 所以 紧的 那 它 似乎 作为 如果 它 必须 呛 这 亲爱的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

将花朵扎得如此之紧，仿佛要将它们勒死似的。

— [si:] , [laɪk] [ðɪs] ,
see , like this ,
看 , 喜欢 这 ,

你看，就像这样，

" [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [held] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈska:rlət] [ˈpɒpi:z] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz]
and Marion held up a bunch in which scarlet poppies and crimson roses
和 玛丽昂 握住 向上 一个 束 在 哪个 猩红 罂粟花 和 赤红 玫瑰
[wɜ:r; wər] [pækt] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] [ɡri:n] .
were packed closely together without a leaf of green .
是 包装 密切 一起 没有 一个 叶子 的 绿色的 .

“玛丽昂举起一束花，里面密密麻麻地簇拥着鲜红的罂粟花和深红色的玫瑰，没有一片绿叶。”

" [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [ðoʊz] [ˈkʌlərz] — [hɜ:rt] , " [bɜ:rd] [ˈænsər] ,
Yes , I understand ; those colours — hurt , " Bird answered ,
" 是的 , 我 理解 ; 那些 颜色 — 伤害 , " 鸟 回答 ,

“是的，我明白；那些颜色——很伤人，”伯德回答道。

[ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
groping for a word and finding exactly the right one .
摸索 为了 一个 单词 和 寻找 确切地 这 正确的 一 .

苦苦思索，终于找到了一个恰当的词。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
You must have lived in the country and been a great deal with flowers
" 你 必须 有 居住地 在 这 国家 和 到过 一个 伟大的 交易 和 花朵
[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈdeftli] [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ] [wel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] . "
to touch them so deftly and know so well about the colours . "
到 触碰 他们 所以 巧妙地 和 知道 所以 出色地 关于 这 颜色 . "

“你一定在乡下生活过，并且经常接触花卉，才能如此娴熟地抚摸它们，并且如此了解它们的颜色。”

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈsʌmər] ,
I always lived in the country until this summer ,
" 我 总是 居住地 在 这 国家 直到 这 夏天 ,

“直到今年夏天之前，我一直住在乡下。”

[ænd; ənd] [ˈteri] [tɔ:t] [emˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][mɪks][ðəm; ðəm] . "
and Terry taught me all about the colours and how to mix them . "
和 特里 教授 我 全部 关于 这 颜色 和 如何 到 混合 他们 . "

特里教会了我所有关于颜色以及如何调配颜色的知识。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ˈteri] ? " [æskt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ,
Who was Terry ? " asked Marion , much interested ,
" WHO 曾是 特里 ? " 问 玛丽昂 , 很多 感兴趣的 ,

“特里是谁？”玛丽昂很感兴趣地问道。

[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡraʊnd] .
and not knowing that she was treading upon dangerous ground .
和 不是 会心 那 她 曾是 踩踏 之上 危险的 地面 .

她却不知道自己正踏入危险的境地。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] , ” [ænd; ənd][bɜːrd] , [rɪˈmembərɪŋ] [wer] [fiː; ji][wʌz; wəz] , [stɑːpt] [əˈbrʌptli] ,
“ **He was father , and Bird , remembering where she was , stopped abruptly ,**
“ 他 曾是 父亲 , ” 和 鸟 , 记住 在哪里 她 曾是 , 停止 突然 ,
[ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
and Marion ,
和 玛丽昂 ,

“他是父亲,”伯德突然想起自己身在何处,便停了下来,玛丽昂也跟着说。

[huː] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [blæk] [gaʊn] ,
who had noticed the rusty black gown ,
WHO 有 注意到 这 生锈的 黑色的 袍 ,
谁注意到了那件锈迹斑斑的黑色长袍?

[ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈstɔːri] [ɪn][ɪts] [ˈʃæbi] [ˈfoʊldz][ænd; ənd] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] .
understood that there was a story in its shabby folds and forbore to intrude .
理解 那 那里 曾是 一个 故事 在 它是 破旧 折叠 和 前钻孔 到 侵入 .
他明白这件破旧的衣服里藏着一个故事,于是没有贸然闯入。

[mis] [ˈlɔːrə] [ˈklaːrk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ɡreɪ] ,
Miss Laura Clarke , who was the lady in gray ,
错过 劳拉 克拉克 , WHO 曾是 这 女士 在 灰色的 ,
身穿灰色衣服的女士是劳拉·克拉克小姐。

[geɪv] [ˈbɪli] [ə; ei] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːks][ɪd][ʌv; əv] [ˈjɔːrt] - [stemd] [ˈblɒsəmz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
gave Billy a pasteboard box lid of short - stemmed blossoms to play with ,
给予 比利 一个 纸板 盒子 盖 的 短的 - 茎 花朵 到 玩 和 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [kwɪt] [ˈkɑːntent] ,
and he sat quite content ,
和 他 卫星 相当 内容 ,
我给了比利一个纸板盒盖,里面装着一些短茎花朵,让他玩,比利很满足地坐在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [kept] [ɑːn] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˌʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈbæskɪtfʊl] [wʌz; wəz] [left] . [-]
while the others kept on tying the flowers until only one basketful was left . [151]
尽管 这 其他的 保留 在 捆绑 这 花朵 直到 仅有的 一 满篮 曾是 左边 . [-]
其他人则继续扎花,直到只剩下一篮子花为止。[151]

“ [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [kʌm] [ɪn] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ **The flowers come in every Wednesday morning ,**
“ 这 花朵 来 在 每一个 周三 早晨 ,
“鲜花每周三早上运到,

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and I ask people to send them in as early as possible ,
和 我 问 人们 到 发送 他们 在 作为 早期的 作为 可能的 ,
我请大家尽早提交。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɔːrtɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [baɪ] [ten] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kʌm]
so that they may be sorted and tied up by ten o'clock when the ladies come
所以 那 他们 可能 是 已排序 和 系 向上 经过 十 点钟 什么时候 这 女士们 来
[tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðem; ðəm] ,
to distribute them ,
到 分发 他们 ,
这样,当女士们十点钟来分发它们时,就可以把它们分类捆扎好了。

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
“ **Marion explained as they worked .**
“ 玛丽昂 解释 作为 他们 工作 .
“玛丽昂一边工作一边解释道。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪs] [vɔːrs] , [ðə; ði] ['diːkənəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [br'saɪd] [tuː] ['wɜːrkərz]
“ **They are Miss Vorse , the deaconess from the mission , beside two workers**
“ 他们 是 错过 沃斯 , 这 女执事 从 这 使命 , 旁 二 工人
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ,
from the College Settlement ,
从 这 大学 沉降 ,
“她们分别是传教站的女执事沃斯小姐, 以及来自大学社区中心的两位工作人员。”

[ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] .
and half a dozen district visitors .
和 一半 一个 打 区 访客 .
还有六名来自该地区的访客。

[ðoʊz] [tuː] ['hæmpərz][goʊ][də'rekt][tuː; tə] ['hɒspɪtlz] ,
Those two hampers go direct to hospitals ,
那些 二 礼篮 去 直接的 到 医院 ,
这两份物资包将直接送往医院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənts] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
but the ladies take the flowers about to the sick in the tenements and to
但 这 女士们 拿 这 花朵 关于 到 这 生病的 在 这 廉租公寓 和 到
['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] .
special cases .
特别的 案例 .
但是, 女士们会把鲜花送到贫民窟的病人那里, 也会送给一些特殊情况的人。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ['evri] [wi:k] [ɔːl] [θruː]
“ **I have come here from the country place where I live every week all through**
“ 我 有 来 这里 从 这 国家 地方 在哪里 我 居住 每一个 星期 全部 通过
[meɪ] [ænd; ʌnd][dʒuːn] ,
May and June ,
可能 和 六月 ,
“五月和六月期间, 我每周都会从我居住的乡下来到这里,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [deɪ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
but this is my last day this season ,
但 这 是 我的 最后的 天 这 季节 ,
但这是我本赛季的最后一天。

[br'kəz, br'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jɒrəp] [nekst] [wi:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , [ænd; ʌnd] [mɪs] [vɔːrs] [wɪl] [teɪk]
because I'm going to Europe next week with my aunt , and Miss Vorse will take
因为 我是 去 到 欧洲 下一个 星期 和 我的 阿姨 , 和 错过 沃斯 将要 拿
[maɪ] [pleɪs] .
my place .
我的 地方 .
因为我下周要和姑妈去欧洲, 沃斯小姐将代替我。

“ [ə'nʌðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][bɜːrd] .
“ **Another disappointment for Bird .**
“ 其他 失望 为了 鸟 .
对伯德来说, 这又是一次令人失望的经历。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ][hæd; həd] [met] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [felt] [drɔːn] ,
At last she had met some one to whom she had felt drawn ,
在 最后的 她 有 遇见 一些 一 到 谁 她 有 毛毡 绘制 ,
她终于遇到了那个让她心动的人。

[ænd; ʌnd] [huːm] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [siː] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
and whom she thought she might see occasionally ,
和 谁 她 想法 她 可能 看 偶尔 ,
她觉得可能会偶尔见到他。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
and almost in the same breath learned that she was going away .
和 几乎 在 这 相同的 气息 学习 那 她 曾是 去 离开 .

几乎就在同时，她得知自己要离开了。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪl]
“ Do you know of any children who would like some flowers , or any one who is ill
“ 做 你 知道 的 任何 孩子们 WHO 会 喜欢 一些 花朵 , 或者 任何 一 WHO 是 患病的
?
?
?

“您知道有哪个孩子想要鲜花吗？ 或者有哪个生病的人吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [bɜːrd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] ,
“ she added , as she noticed that Bird was silent and loath to go ,
“ 她 额外 , 作为 她 注意到 那 鸟 曾是 沉默的 和 厌恶 到 去 ,

她补充道，因为她注意到伯德沉默不语，而且不愿离开。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbukeɪz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɜːrə] [wʌz; wəz] [ˈpækiŋ] [ðem; ðəm]
even though all the bouquets were ready and Miss Laura was packing them
甚至 尽管 全部 这 花束 是 准备好 和 错过 劳拉 曾是 包装 他们
[ɪn][ðə; ði] [ˈbæskəts][ænd; ənd][bɑːksɪz][fɔːr; fər][dɪstrɪˈbjʊː](ə)n] . [-]
in the baskets and boxes for distribution . [152]
在 这 篮子 和 盒子 为了 分配 . [-]

尽管所有的花束都已准备好，劳拉小姐正在把它们装进篮子和盒子里准备分发。[152]

“ [ðeəz; ðəz] [ˈtesi] ; [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈtesi] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] !
“ There's Tessie ; oh , I know that Tessie would love to have some !
“ 有 泰西 ; 哦 , 我 知道 那 泰西 会 爱 到 有 一些 !

“那是泰西；哦，我知道泰西肯定很想吃一些！ ”

“ [kraɪd] [bɜːrd] , [ˈiːgərli] ; “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [weɪvd] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ cried Bird , eagerly ; “ she has not waved to us for nearly a week ,
“ 哭 鸟 , 急切地 ; “ 她 有 不是 挥手 到 我们 为了 几乎 一个 星期 ,

“鸟儿急切地喊道：‘她已经快一个星期没向我们挥手了。’”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈbɪli] [teɪks] [hɪz; ɪz][næp] ,
and I was going to see her this afternoon when Billy takes his nap ,
和 我 曾是 去 到 看 她 这 下午 什么时候 比利 需要 他的 午睡 ,

我本来打算今天下午比利午睡的时候去看她。

[ɪf] [ænt] [roʊz] [wɪl] [let][em ˈiː] ,
if Aunt Rose will let me ,
如果 阿姨 玫瑰 将要 让 我 ,

如果罗斯阿姨允许的话，

“ [ænd; ənd][bɜːrd][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪp(ə)l] [huː] “ [kept] [haʊs] “ [baɪ][hɜːrˈself]
“ and Bird told what she knew of the little cripple who “ kept house “ by herself
“ 和 鸟 讲述 什么 她 知道 的 这 小的 削弱 WHO “ 保留 房子 “ 经过 她自己
[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [wɜːrkt] .
while her mother and sister worked .
尽管 她 母亲 和 姐姐 工作 .

伯德讲述了她所知道的那个小残疾女孩的故事，她独自一人“操持家务”，而她的母亲和姐姐则外出工作。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈklaːrk] .
Then a happy idea came to Marion Clarke .
然后 一个 快乐的 主意 来了 到 玛丽昂 克拉克 .

这时，玛丽昂·克拉克突然想到了一个好主意。

[ˈhændɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][flæt] [ˈwɪkər] [ˈbæskɪt] , [ðæt] [held] [pərˈhæps] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈbukeɪz] , [tuː; tə][bɜːrd] ,
Handling out a flat wicker basket , that held perhaps twenty - five bouquets , to Bird ,
处理 出去 一个 平坦的 柳条 篮子 , 那 握住 也许 二十 - 五 花束 , 到 鸟 ,
[fiː; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

她递给伯德一个扁平的柳条篮，里面大概装着二十五束花，然后说道：

“ [wɒd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈmiʃənəriz] [ðɪs] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈkæri]
“ **Would you like to be one of the Flower Missionaries this summer and carry**
“ 会 你 喜欢 到 是 一 的 这 花 传教士 这 夏天 和 携带
[ˈbukeɪz] ?
bouquets ?
花束 ?

“你愿意今年夏天成为一名鲜花传教士，手捧鲜花吗？”

[jes] ? “ [æz; əz][fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][glæd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; “ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [ðɪs] [ˈbæskɪt] ,
Yes ? “ as she saw the glad look in her eyes ; “ then you may fill this basket ,
是的 ? “ 作为 她 锯 这 高兴的 看 在 她 眼睛 ; “ 然后 你 可能 充满 这 篮子 ,
[ˈbʌkɪt] ?
“是吗？”她看到她眼中露出喜悦的神色；“那么你可以把这个篮子装满了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈekstrə] [swiːt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː]
and here is a big bouquet for you and something extra sweet to add
和 这里 是 一个 大的 花束 为了 你 和 某物 额外的 甜的 到 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
to the basket ,
到 这 篮子 ,

这里还有一大束鲜花送给你，以及一些额外的甜点可以加到篮子里。

— [siː] , [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈwɔːlflaʊər] , [sʌtɪ] [æz; əz] [grəʊ] [ˈoʊvər] [ˈsiːz] ,
— **see , a bunch of real wallflowers , such as grow over seas ,**
— 看 , 一个 束 的 真实的 壁花 , 这样的 作为 生长 超过 海域 ,
[ˈsiːz] ?
瞧，一群真正的壁花，就像在海外生长的那种。

[sʌm; səm] [ˈfɔːrən] - [bɔːrɪn][ˈbɑːdi] [wɪl] [goʊ][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
some foreign - born body will go wild with joy over it ,
一些 外国的 - 出生 身体 将要 去 荒野 和 喜悦 超过 它 ,
[ˈfɔːrən] ?
一些外国人会为此欣喜若狂。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][fruːt] [buˈkeɪ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [hæz; həz] [ˈeɪdɪəntli] [pʊt] [təˈgeðər] ,
and here is a fruit bouquet a youngster has evidently put together ,
和 这里 是 一个 水果 花束 一个 青少年 有 显然 放 一起 ,
[ˈeɪdɪəntli] ?
这是一束显然是小朋友亲手制作的水果花束。

— [bɪg] [ˈstrɔːberɪz] [ɑːn][ðər; ðər] [stɔːks] [set][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [liːvz] .
— **big strawberries on their stalks set in their own leaves .**
— 大的 草莓 在 他们的 茎 放 在 他们的 自己的 树叶 .
[ˈeɪdɪəntli] ?
一硕大的草莓长在茎秆上，叶子也长在茎秆里。

“ [mɪs] [vɔːrs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
“ **Miss Vorse is coming now .**
“ 错过 沃斯 是 未来 现在 :
[ˈeɪdɪəntli] ?
“沃斯小姐马上就到。”

[aɪ] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
I will introduce you and tell her to give you the flowers .
我 将要 介绍 你 和 告诉 她 到 给 你 这 花朵 .
[ˈeɪdɪəntli] ?
我会介绍你们认识，并让她把花送给你。

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?
[ˈeɪdɪəntli] ?
你叫什么名字？

[bɜ:rd] -
Bird O'More -
鸟 -

鸟儿多多。

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [fɪt] [ju:; jə] .
I'm glad of that ; it seems to fit you .
我是 高兴的 的 那 ; 它 似乎 到 合身 你 .

我很高兴，这似乎很适合你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [disə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʒeɪn][dʒəʊnz] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
I should have been disappointed if it had been Jane Jones , " she continued ,
我 应该 有 到过 失望的 如果 它 有 到过 简 琼斯 , " 她 持续 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] ,
as a sweet - faced ,
作为 一个 甜的 - 面对 ,

“如果是简·琼斯的话，我应该会很失望的，”她继续说道，脸上带着甜美的笑容。

[tɔ:l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [gaʊn] [ænd; ənd] [-]
tall young woman , dressed in a dark blue gown and [153]
高的 年轻的 女士 , 穿着 在 一个 黑暗的 蓝色的 袍 和 [-]

高挑的年轻女子，身穿深蓝色长袍[153]

['bɑ:nɪt] , ['entərd] , ['seɪɪŋ] : " [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [leɪt] ,
bonnet , entered , saying : " I'm afraid that I am late ,
引擎盖 , 进入 , 说 : " 我是 害怕的 那 我 是 晚的 ,
引擎盖下，他走了进来，说道：“恐怕我迟到了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [naʊ] [ðæt] [aɪ]
but there is so much illness among the little children in the district now that I
但 那里 是 所以 很多 疾病 之中 这 小的 孩子们 在 这 区 现在 那 我
[kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] .
could not get away .
可以 不是 得到 离开 .

但是现在这个地区有很多小孩生病，我根本走不了。

[ə; eɪ] [nu:] ['flaʊər] ['mɪʃənəri] !
A new Flower Missionary !
一个 新的 花 传教士 !

一位新的花卉传教士！

[ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [tʃɪldrən] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi] ['kænɑ:t] .
That is good ; children can reach those whom we cannot .
那 是 好的 ; 孩子们 能 抵达 那些 谁 我们 不能 .
那很好；孩子们能够帮助到我们无法帮助的人。

" ['prez(ə)ntli] [bɜ:rd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɔ:krɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['bɪli:z] [hænd][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
" Presently Bird found herself walking along the street , Billy's hand in one of hers ,
" 目前 鸟 成立 她自己 步行 沿着 这 街道 , 比利 手 在 一 的 她的 ,
“这时，伯德发现自己正沿着街道走着，比利的手握在她的一只手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
and the basket of flowers in the other .
和 这 篮子 的 花朵 在 这 其他 .

另一边放着一篮鲜花。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['prætɪŋ] ['hæpɪli] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns] [ʃi:; ʃɪ] ['skersli] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
Billy was prattling happily , but for once she scarcely heard what he said ,
比利 曾是 喋喋不休 快乐地 , 但 为了 一次 她 几乎 听到 什么 他 说 ,
比利兴高采烈地喋喋不休，但这一次她几乎没听见他说了什么。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [soʊ][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈseɪŋ] [sʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
the flower voices were whispering so gently and saying such beautiful things .
这 花 声音 是 耳语 所以 轻轻地 和 说 这样的 美丽的 事物 .
花儿们轻声细语，诉说着美好的话语。

“ [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [ˈtesɪ] , ” [ˈwɪspəd] [wʌn] .
“ **Take us to Tessie** , ” **whispered one** .
“ 拿 我们 到 泰西 , ” 低声说道 — .
“带我们去找泰西吧,”其中一人低声说道。

“ [gɑːd] [lets] [juː 'es] [brɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [tuː; tə][dɑːrk][ˈpleɪsɪz] , ” [sed] [əˈnʌðər] — “ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði]
“ **God lets us bring sunlight to dark places** , ” **said another — “ You can do the**
“ 上帝 让我们 我们 带来 阳光 到 黑暗的 地方 , ” 说 其他 — “ 你 能 做 这
[seɪm] . ”
same . ”
相同的 . ”
“上帝让我们把阳光带到黑暗的地方,”另一个人说,“你们也可以做到这一点。”

“ [biː; bi] [ˈhæpi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] , ” [briːðd] [əˈnʌðər] ,
“ **Be happy , you have something to give away** , ” **breathed another** ,
“ 是 快乐的 , 你 有 某物 到 给 离开 , ” 呼吸 其他 ,
“开心点, 你还有东西可以分享,”另一个人轻声说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhʌnɪsʌkl] [ðæt] [bluːmz] [ˈfriːli] [fɔːr; fər]
and this flower was a spray of cheerful honeysuckle that blooms freely for
和 这 花 曾是 一个 喷 的 快乐 金银花 那 花朵 自由 为了
[ˈevri] [wʌn] [əˈlaɪk] .
every one alike .
每一个 — 同样 .
这是一束欢快的金银花, 它自由绽放, 人人平等。

[jes] , [bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
Yes , Bird was happy ,
是的 , 鸟 曾是 快乐的 ,
是的, 伯德很高兴。

[fɔːr; fər][ˈmeəriən, 'mæriən] ['klɑːrk] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
for Marion Clarke had held her by the hand and called her a
为了 玛丽昂 克拉克 有 握住 她 经过 这 手 和 称为 她 一个
['flaʊər] [ˈmɪʃənəri] ;
Flower Missionary ;
花 传教士 ;
因为玛丽昂·克拉克曾牵着她的手, 称她为“鲜花传教士”;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .
she had flowers to give away and flowers to take home .
她 有 花朵 到 给 离开 和 花朵 到 拿 家 .
她既有要送人的花, 也有要带回家的花。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy !
哦 , 喜悦 !
哦, 太好了!

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ðæt] [held] [ðə; ði][oʊld]
she could try to paint them , and she pushed the bouquet that held the old
她 可以 尝试 到 画 他们 , 和 她 推动 这 花束 那 握住 这 老的
[ˈgɑːrdn] ['flaʊərz] ,
garden flowers ,
花园 花朵 ,
她可以试着把它们画下来, 她推开那束插着旧花园花卉的花束,

[ðə; ði] [ˌmɪnjəˈhet] , [swi:t] [ˈbraɪər][ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ki:p] [fɔːr; fər]
the mignonette , sweet brier and honeysuckle under the others to keep for
这 小醋汁 , 甜的 荆棘 和 金银花 在下面 这 其他的 到 保持 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她把木犀草、野蔷薇和金银花种在其他植物下面，留给自己用。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [maɪt] [feɪd] ,
If she waited to go home first , the flowers might fade ,
如果 她 等待 到 去 家 第一的 , 这 花朵 可能 褪色 ,

如果她等到回家后再去，花可能就凋谢了。

[soʊ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [siːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtesɪ] [hɜːr; hər] [154]
so an impulse seized her to give Tessie her [154]
所以 一个 冲动 查获 她 到 给 泰西 她 [154]

于是她突然萌生了把她[154]给苔丝的冲动。

[ˈflaʊərz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ,
flowers first , and then turned into the street below their own ,
花朵 第一的 , 和 然后 转向 进入 这 街道 以下 他们的 自己的 ,

先是鲜花，然后变成了它们自己街道下的花朵。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈmætiːz] [dəˈrek](ə)nɪz — “ [kaʊnt] [sɪks] [ˈhaʊzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] ,
trying to remember Mattie's directions — “ Count six houses from the butcher's ,
尝试 到 记住 马蒂的 方向 — “ 数数 六 房屋 从 这 肉铺 ,

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrt] ,
and then go through the arch ,
和 然后 去 通过 这 拱 ,

努力记住马蒂的指示——“从肉铺数起六栋房子，然后穿过拱门，

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
and up two pairs of stairs to the top .
和 向上 二 对 的 楼梯 到 这 顶部 .

然后爬上两组楼梯到达顶部。

“ [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [blɑːk] , [tuː] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈflaʊərz]
“ Before she had gone a block , two little girls had begged her for flowers
“ 前 她 有 已消失 一个 堵塞 , 二 小的 女孩们 有 乞求 她 为了 花朵
,
.
,

她还没走出一个街区，就有两个小女孩向她讨要鲜花。

[wʌn][ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [tʃoʊz] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] , [laɪk] [ˈbɪli] ,
one rosy and sturdy chose red and yellow zenias ; the other , who , like Billy ,
一 红润 和 结实的 选择 红色的 和 黄色的 - ; 这 其他 , who , 喜欢 比利 ,

一个面色红润、体格健壮的男孩选择了红色和黄色的泽尼亚花；另一个男孩，像比利一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] “ [bæd][ˌleg] ” [ænd; ənd] [hɑːpt] , [tʃoʊz] [ˈdelɪkət] - [hjuːd] [swi:t] [ˈpiːz] .
had a “ bad leg ” and hopped , chose delicate - hued sweet peas .
有 一个 “ 坏的 腿 ” 和 跳跃 , 选择 精美的 - 有色 甜的 豌豆 .

腿脚不便，只能单脚跳着走，选择了颜色柔和的甜豌豆。

[bɜːrd][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [leɪm] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈlɔːrəlvi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [ˈdeɪli] ,
Bird had never seen a lame child in Laurelville , but now she met them daily ,
鸟 有 绝不 已见 一个 瘸 孩子 在 劳雷尔维尔 , 但 现在 她 遇见 他们 日常的 ,

伯德以前在劳雷尔维尔从未见过跛脚的孩子，但现在她每天都能见到。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriplz] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈpuːrɜː] [nuː] [jɔːk] .
for such little cripples are one of the frequent sights of poorer New York .
为了 这样的 小的 残疾人 是 一 的 这 频繁 景点 的 贫穷 新的 约克 .

在纽约的贫困地区，经常可以看到这样的小残疾人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɔːrnər][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈwʊmən] , [ˈselɪŋ] [ðə; ði][mæts][fɪː; jɪ][hɜːrˈself] [kroʊˈfeɪd] ,
At the first corner a blind woman , selling the mats she herself crocheted ,
在 这 第一的 角落 一个 瞎的 女士 , 销售 这 垫子 她 她自己 钩针编织 ,
在第一个街角，一位盲妇正在售卖她自己钩织的垫子。

[ˈbɛɡd] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ][ˈpouzi] [ðæt] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
begged for “ a posy that she could tell by the smell was passing .
乞求 为了 “ 一个 铭文 那 她 可以 告诉 经过 这 闻 曾是 通过 .
她乞求得到“一束她能闻到香味就知道自己正在凋谢的花束”。

“ [tuː; tə][hɜːr; hər][bɜːrd] [geɪv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjəˈnet] .
” To her Bird gave the bunch of mignonette .
” 到 她 鸟 给予 这 束 的 小醋汁 .
“鸟儿把那束木犀草送给了她。”

[ə; eɪ][ˈbɜːrli] [trʌkmən] , [huː] [θɔːt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
A burly truckman , who thought she was selling the flowers ,
一个 魁梧的 卡车司机 , WHO 想法 她 曾是 销售 这 花朵 ,
一个身材魁梧的卡车司机，以为她是在卖花。

[θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ɐnd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [gʊd] - [ˈsmɛlɪŋ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]
threw her a dime and asked for a “ good - smellin ' bokay for the
扔 她 一个 一角硬币 和 问 为了 一个 “ 好的 - 闻起来 - - 为了 这
[ˈmɪsɪz] [huː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,
missis who was done up with the heat ,
太太 WHO 曾是 完毕 向上 和 这 热 ,
她扔给她一角钱，要了一杯“香喷喷的香烟，给被热得受不了的太太喝”。

“ [soʊ][fɪː; jɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði][kɔɪn] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈspaɪsɪ] [ˈgɑːrdn] [pɪŋks]
” so she tossed him back the coin and a bouquet of spicy garden pinks
” 所以 她 抛掷 他 后退 这 硬币 和 一个 花束 的 辛辣的 花园 粉色
[ænd; ɐnd][ˈrouzɪz] [təˈgeðər] ,
and roses together ,
和 玫瑰 一起 ,
于是她把硬币和一束辛辣的石竹和玫瑰花束一起扔还给了他。

[waɪl] [ˈbɪli] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaɪpɪŋ] [ˈvoɪs] , “ [wɪə(r)][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈmɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [ˈɡɪvz] - [ɪm] [əˈweɪ]
while Billy called in his piping voice , “ We're a Flower Mission — we gives ' em away
尽管 比利 称为 在 他的 管道 嗓音 , “ 是 一个 花 使命 — 我们 给予 - 呃 离开
,
:
,
比利用他那尖细的声音喊道：“我们是鲜花救济会——我们把它们免费赠送出去。”

“ [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [droʊv] [ɔːf] [ˈlæfɪŋ] , [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
” so that the man drove off laughing , his fat face buried in the flowers .
” 所以 那 这 男人 驾驶 离开 笑 , 他的 胖的 脸 埋葬 在 这 花朵 .
于是，那人笑着开车走了，肥胖的脸埋在花丛中。

[wen] [bɜːrd][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] “ [sɪks] [ˈhaʊzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
When Bird had counted the “ six houses from the [155]
什么时候 鸟 有 计数 这 “ 六 房屋 从 这 [-]
当伯德数完“从[155]开始的六栋房子”时

[ˈbʊtʃəz] “ [ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːrtweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
butcher's “ and found the archway , which was really the entrance to a
肉铺 “ 和 成立 这 拱道 , 哪个 曾是 真的 这 入口 到 一个
[ˈdɪzməl] [ˈæli] ,
dismal alley ,
惨淡 胡同 ,
我找到了“肉铺”，然后发现了拱门，而那实际上是通往一条阴暗小巷的入口。

[hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] .
her basket was almost empty .

她的篮子几乎是空的。

[ʃiː; ji] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɪli] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪs] ,
She hesitated about taking Billy into such a place ,

她犹豫要不要带比利去那样的地方。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [fækt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [gɪv] [ˈtesɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
and in fact but for her great desire to give Tessie the flowers ,

事实上，如果不是因为她非常想把花送给泰西，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [hɜːrˈself] .
she would have turned back herself .

她自己本来也会回头的。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈpæsɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər]
As she looked up and down the street , a policeman passing noticed her

作为 她 看起来 向上 和 向下 这 街道 , 一个 警察 通过 注意到 她

[ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] [ænd; ʌnd] [stɔːpt] .
hesitation and stopped .

犹豫

和

停止

她抬头环顾街道时，一名路过的警察注意到她的犹豫，便停了下来。

“ [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði] [ˈplʌki] [gɜːrli] [frʌm; frəm] [ˈdʒɑːni] - [brɪˈdʒɑːnd] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
“ Sure it's the plucky girl from Johnny O'More's beyond that tried to catch the

当然 它是 这 勇敢的 女孩 从 约翰尼 - 超过 那 尝试 到 抓住 这
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

“当然，是约翰尼·奥莫尔家附近那个勇敢的女孩试图抓住小偷。”

— [ænd; ʌnd] [wʌt] [duː; juː; jʊ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪn] - [hɪr] ?
— and what do you be wantin ' here ?

—

和

什么

做

你

是

想要

-

这里

？

——你来这里到底想干什么？

“ [bɜːrd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [sed] ,
“ Bird recognized the policeman and explained , and he said ,

鸟 认可 这 警察 和 解释 , 和 他 说 ,

“伯德认出了那名警察，并解释说,”他说，

“ [jiː; ji] [duː] [raɪt] [naːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpoukɪn] - [ɪn] [bæk] [ˈbɪldɪŋz] [ˈhiːdləs] ;
“ Ye do right not to be pokin ' in back buildings heedless ;

叶 做 正确的 不是 到 是 戳 - 在 后退 建筑物 鲁莽 ;

“你们不该贸然闯入后屋；

[ɪts] [naːt] [fɪt] [ˈfɜː, ˈfər] [ˈgɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪsənt] [ˈpleɪs] , [ðoo] [ˈpɔːr] ,
it's not fit fer girls like you , but this same is a dacent place , though poor ,

它是 不是 合身 fer 女孩们 喜欢 你 , 但 这 相同的 是 一个 达森特 地方 , 尽管 贫穷的 ,

这里不适合像你这样的女孩，但虽然贫穷，却也算是一个不错的地方。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [aɪm] [naːt] [ɑːn] [em ˈiː] [biːt] , [ˈoʊnli] [ˈpæsɪn] - [baɪ] [tʃæns] ,
and as I'm not on me beat , only passin ' by chance ,

和 作为 我是 不是 在 我 打 , 仅有的 帕辛 - 经过 机会 ,

因为我并非在巡演途中，只是偶然路过，

[aɪl] [goʊ] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ji:; ji] ,
I'll go through to the buildin' with ye ,
患病的 去 通过 到 这 内置 - 和 是的 ,
我会陪你一起进楼里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][kæn; kən] [steɪ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [waɪl] [ji:; ji][goʊ][ʌp] ,
and the kid can stay below with me while ye go up ,
和 这 孩子 能 停留 以下 和 我 尽管 是的 去 向上 ,
你们上去的时候, 孩子可以待在下面陪我。

[fɔ:r; fər] [sterz] ['ɪznt] [ðə; ði] ['i:zi:st] [fə:; 'fər][ðə; ði] [eɪ 'vi:][hɪm; ɪm] .
for stairs isn't the easiest fer the loikes av him .
为了 楼梯 不是 这 最容易 fer 这 点赞 av 他 .
对于像他这样的人来说, 上下楼梯并不容易。

" [soʊ] [θru:] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][bɪg] [pə'li:smən] ['li:ɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
" **So through they went , the big policeman leading the way ,**
" 所以 通过 他们 去 , 这 大的 警察 领导 这 方式 ,
于是他们就走了, 那个高大的警察走在最前面。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] [bɜ:rd][br'gæn][tu:; tə][groʊp] ['ʌpwərd] .
and entering the back building Bird began to grope upward .
和 进入 这 后退 建筑 鸟 开始 到 摸索 向上 .
进入后楼后, 伯德开始向上摸索。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑ:rdn] ,
When the house had stood by itself in the middle of an old garden ,
什么时候 这 房子 有 站立 经过 本身 在 这 中间 的 一个 老的 花园 ,
当这栋房子孤零零地矗立在古老花园的中央时,

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:n] [tu:]
the sun had shone through and through it , but now the windows on two
这 太阳 有 闪耀 通过 和 通过 它 , 但 现在 这 视窗 在 二
[saɪdz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
sides were closed ,
侧面 是 关闭 ,
阳光曾透过它照射进来, 但现在两侧的窗户都关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪstər] [reɪlz] [hæf] [gɔ:n] .
and the halls were dark , and the bannister rails half gone .
和 这 大厅 是 黑暗的 , 和 这 栏干 铁轨 一半 已消失 .
大厅里一片漆黑, 楼梯扶手也残缺了一半。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ['lændɪŋ] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]
At the first floor landing she paused a moment . [156]
在 这 第一的 地面 降落 她 暂停 一个 片刻 . [-]
她在一楼的楼梯平台上停顿了一会儿。[156]

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tæp] , ['tæpɪŋ] ?
What was that tap , tapping ?
什么 曾是 那 轻敲 , 窃听 ?
那是什么敲击声?

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [meɪd] [baɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [ɔ:f] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] , [oʊld] -
It came from a small room made by boarding off one end of the broad , old -
它 来了 从 一个 小的 房间 制成 经过 登机 离开 一 结尾 的 这 广阔 , 老的 -
[fæʃnd] ['hɔ:lweɪ] .
fashioned hallway .
造型 门厅 .
它是由用木板隔开宽阔的老式走廊一端而形成的一个小房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [[ɑːt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊv(ə)]
The door was open and a single ray of sun shot across from an oval
这 门 曾是 打开 和 一个 单身的 射线 的 太阳 射击 穿过 从 一个 椭圆形
[ˈwɪndəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
window that had originally lighted the stairs and was high in the wall .
窗 户 那 有 起初 照明 这 楼梯 和 曾是 高的 在 这 墙 .
门开着，一束阳光从墙上高处的椭圆形窗户射进来，这扇窗户原本是用来照亮楼梯的。

[ɪn][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːblɜːz] [bentʃ] [ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][sæt][ə; eɪ][mæn] [ˈbɪzɪli]
In the streak of sun was a cobbler's bench and on it sat a man busily
在 这 条纹 的 太阳 曾是 一个 鞋匠的 长椅 和 在 它 卫星 一个 男人 忙碌地
[æt; ət][wɜːrk] [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][ə; eɪ] [[uː] ,
at work fastening a sole to a shoe ,
在 工作 紧固 一个 唯一 到 一个 鞋 ,
阳光照射进来的一缕光线中，可以看到一张鞋匠的工作台，上面坐着一个男人正忙着把鞋底钉到鞋子上。

[soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈskersli] [siːmd] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmendɪŋ] .
so old that it scarcely seemed worth the mending .
所以 老的 那 它 几乎 似乎 值得 这 修补 .
它太旧了，几乎不值得修补。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [əˈgen] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [tuː] [rɔːŋ] [dɔːz] , [ˈfaɪnəli] [faʊnd]
Then she went on again and , after knocking at two wrong doors , finally found
然后 她 去 在 再次 和 , 后 敲门 在 二 错误的 门 , 最后 成立
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
the right one .
这 正确的 一 .
然后她又继续往前走，敲了两扇错误的门后，终于找到了正确的门。

" [kʌm] [ɪn] , " [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈtʃɪri] [voɪs] ; " [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪˈtiː] ,
" Come in , " piped a shrill , cheery voice ; " I can't come to open it ,
" 来 在 , " 管道 一个 尖锐 , 欢快的 嗓音 ; " 我 不能 来 到 打开 它 ,
"进来吧,"一个尖锐而欢快的声音传来；"我不能过来开门，

" [ænd; ənd][ɪn][bɜːrd] [went] .
" and in Bird went .
" 和 在 鸟 去 .
于是，伯德走了进去。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪgjər] ,
" I hoped that you would come to - day , " said the small figure ,
" 我 希望 那 你 会 来 到 - 天 , " 说 这 小的 数字 ,
"我希望你今天能来,"那个矮小的身影说道。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈboʊlstərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [ˈkʌvərd]
sitting bolstered up in a wooden rocking - chair with her feet on a box covered
坐着 加强 向上 在 一个 木制的 摇滚 - 椅子 和 她 脚 在 一个 盒子 涵盖
[wɪð; wɪθ][æn; ən][end][ʌv; əv][ræɡ][ˈkɑːrpt] ,
with an end of rag carpet ,
和 一个 结尾 的 抹布 地毯 ,
她坐在木制摇椅上，双脚放在一个用破旧地毯边角料盖着的箱子上，身体靠在椅背上。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] .
by way of greeting .
经过 方式 的 问候 .
以示问候。

[noʊ] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ,
No introduction was necessary , for the two girls knew each other perfectly well ,
不 介绍 曾是 必要的 , 为了 这 二 女孩们 知道 每个 其他 完美 出色地 ,
无需介绍，因为这两个女孩彼此非常熟悉。

although their previous acquaintance had merely been by waving rags across the
虽然 他们的 以前的 熟人 有 仅仅 到过 经过 挥手 破布 穿过 这
[ˌɑ:l'dʒʊ] [ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [rægz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]
[ˌjɑ:dz] .
yards .
码 .

尽管他们之前的相识仅限于在院子里挥舞破布。

“ My legs haven't felt as if they had bones in 'em in a week , ” Tessie continued
“ 我的 腿 还没有 毛毡 作为 如果 他们 有 骨头 在 - 呃 在 一个 星期 , ” 泰西 持续
.
.
.
.
“我的腿已经一个星期感觉好像没有骨头了,”泰西继续说道。

“ so's I couldn't reach up high enough to wave , and it seemed real lonesome , ”
“ 所以也是 我 不能 抵达 向上 高的 足够的 到 海浪 , 和 它 似乎 真实的 寂寞 , ”
“所以我够不到那么高的地方挥手, 感觉真的很孤独。”

but I've got a new pattern for lace ,
但 我已经 得到 一个 新的 图案 为了 蕾丝 ,
但我有了新的蕾丝花样,

and there's a man in the store where Mattie works who says he'll give me half -
和 有 一个 男人 在 这 店铺 在哪里 马蒂 作品 WHO 说道 地狱 给 我 一半 -
[ə; eɪ] - ['dɑ:lər][fɔ:r; fər] ['evri] [jɑ:rd][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
a - dollar for every yard I make of it ,
一个 - 美元 为了 每一个 院子 我 制作 的 它 ,
马蒂工作的商店里有个男人说, 我每做一码这种布料, 他就给我五毛钱。

— [wʌt] [-]
— what [157]
— 什么 [-]
— 什么[157]

do you think of that ?
做 你 思考 的 那 ?
你这么认为吗?

“ and she spread out proudly a handsome bit of Irish crocheted lace upon which
“ 和 她 传播 出去 自豪地 一个 英俊的 少量 的 爱尔兰 钩针编织 蕾丝 之上 哪个
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
she was working .
她 曾是 在职的 .
“她骄傲地摊开一块她正在编织的漂亮的爱尔兰钩针蕾丝。”

It was four inches wide , a combination of clover leaves , and very elaborate
它 曾是 四 英寸 宽的 , 一个 组合 的 三叶草 树叶 , 和 非常 精心制作的
.
.
.
它宽四英寸, 由三叶草叶子组成, 非常精致。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌt] [sɔ:t] [naʊ] [ænd; ənd][kɔ:sts] ['meni] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn]
of the kind that is so much sought now and costs many dollars a yard in
的 这 种类 那 是 所以 很多 寻求 现在 和 成本 许多 美元 一个 院子 在
[ðə; ði] [jɑ:ps] .
the shops .
这 商店 ；

就是现在非常抢手的那种布料，在商店里一码就要卖好几美元。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɜ:rd] ; “ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ? ”
“ It is beautiful , ” explained Bird ; “ how do you know how to do it ? ”
“ 它 是 美丽的 , ” 解释 鸟 ; “ 如何 做 你 知道 如何 到 做 它 ? ”
“真漂亮,”伯德解释说,“你是怎么学会的? ”

“ [maɪ] ['mʌðər] ['lɜ:rnɪd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,
“ My mother learned long ago in the Convent in the old country ,
“ 我的 母亲 学习 长的 前 在 这 修道院 在 这 老的 国家 ,
“我母亲很久以前就在老家的修道院里学习过,

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:r; əɹ] [tu:] [stɪf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
but her hands are too stiff to make it now ,
但 她 双手 是 也 僵硬的 到 制作 它 现在 ,
但是她的手太僵硬了, 现在做不了。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ʃi:; ji] [sez] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] .
and besides she says it wouldn't pay her .
和 除了 她 说道 它 不会 支付 她 .
而且她说这样做不会给她带来任何好处。

[soʊ][ʃi:; ji] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [stɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pætərn] , [ænd; ənd][wʌn]
So she showed me the stitch and some of the old patterns , and one
所以 她 显示 我 这 缝 和 一些 的 这 老的 图案 , 和 一
[naɪt] [læst] [wi:k] ,
night last week ,
夜晚 最后的 星期 ,
于是她给我展示了针法和一些旧图案, 上周的一个晚上,

[wen] [aɪ] ['kudnt] [sli:p] ['veri] [gʊd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [wɜ:rk] ,
when I couldn't sleep very good , I was thinkin ' of the lace work ,
什么时候 我 不能 睡觉 非常 好的 , 我 曾是 思考 - 的 这 蕾丝 工作 ,
当我睡不好觉的时候, 我就想着蕾丝花边。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [ðə; ði] [nu:] ['pætərn] ,
and I guess I must have dreamed the new pattern ,
和 我 猜测 我 必须 有 梦见 这 新的 图案 ,
我猜想那新的图案一定是梦见的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] [raɪt] [aʊt] .
for the next morning I worked it right out .
为了 这 下一个 早晨 我 工作 它 正确的 出去 .
第二天早上我就把这个问题解决了。

[ðoʊz] [li:vz] [ɪz][laɪk] [sʌm; səm] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪtful] [ʌv; əv] [græs] ['mæti] [fetʃt] [em 'i:]
Those leaves is like some that came in a pocketful of grass Mattie fetched me
那些 树叶 是 喜欢 一些 那 来了 在 一个 口袋 的 草 马蒂 已获取 我
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
这些叶子就像马蒂带我回家时口袋里装着的那袋草里的叶子一样;

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][let][hɜːr; həɹ] [teɪk]
one day they were cutting it over in the square , and the man let her take
一 天 他们 是 切割 它 超过 在 这 正方形 , 和 这 男人 让 她 拿
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

有一天，他们在广场上砍伐树木，那个人让她把树带走了。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [smel] [oʊ] - [græs] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I just love the smell o ' grass , don't you ?
我 只是 爱 这 闻 o - 草 , 不 你 ?

我超爱青草的味道，你呢？

[ænd; ənd] [ˈnaʊz] [aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] , [ˈmæti] [brɪŋz] [em ˈiː][sʌm; səm][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] [ˈevri] [taɪm]
And now's I can't get out , Mattie brings me some in her pocket every time
和 现在是 我 不能 得到 出去 , 马蒂 带来 我 一些 在 她 口袋 每一个 时间
[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .
she can :
她 能 :

现在我出不去了，玛蒂每次有机会都会从口袋里掏出一些给我。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ðeɪv] [kʌt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
I guess she will to - night if they've cut it to - day .
我 猜测 她 将要 到 - 夜晚 如果 他们有 切 它 到 - 天 .

如果今天已经剪辑好了，我猜她今晚就会去。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɜːrd][held][hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
" **All this time Bird held her basket behind her ,**
" 全部 这 时间 鸟 握住 她 篮子 在后面 她 ,

“这段时间里，伯德一直把篮子背在身后。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [təsiːz] [tʃer] .
but now she wheeled about and rested it on the arm of Tessie's chair .
但 现在 她 带轮子的 关于 和 休息 它 在 这 手臂 的 泰西的 椅子 .

但现在她转过身，把椅子放在了泰西的椅子扶手上。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [-]
The joy of the child was wonderful , [158]
这 喜悦 的 这 孩子 曾是 精彩的 , [-]

孩子的喜悦是美好的，[158]

[ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
almost startling :
几乎 令人震惊 :

几乎令人震惊。

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][bɜːrd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
Her dark eyes dilated and she looked first at Bird and then at the
她 黑暗的 眼睛 扩张 和 她 看起来 第一的 在 鸟 和 然后 在 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

她睁大了眼睛，先看了看小鸟，然后又看了看花朵。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sərˈpraɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] - [ɪm]
as she almost whispered in the excitement of her surprise , “ Ye ain't got ' em
作为 她 几乎 低声说道 在 这 激动 的 她 惊喜 , “ 叶 不是 得到 - 呃
[tuː; tə] [kiːp] ,
to keep ,
到 保持 ,

她激动得几乎耳语般地说：“你没法留着它们了。”

[hæv; həv][ji:; ji] ?
have **ye** ?
有 是的 ?

你有吗？

“ [ðen] [æz; əz][bɜ:rd] [tɪpt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər][læp] , “ [ðei] [eɪnt] [ˈfɜ:; ˈfer][em ˈi:] , [ˈfɜ:; ˈfer] [ʃɒr] ?
” **Then as Bird tipped them into her lap , “ They ain't fer me , fer sure ?**
” 然后 作为 鸟 倾斜 他们 进入 她 膝 , “ 他们 不是 fer 我 , fer 当然 ?
” “
” “
” “

“然后，伯德把它们倒在自己腿上，问道：“它们肯定不是给我的，对吧？”

- [ðei] [eɪnt] [ˈfɜ:; ˈfer][em ˈi:] , [ˈfɜ:; ˈfer] [ʃɒr] ? - “
’ **They ain't fer me , fer sure ?** ’ “
- 他们 不是 fer 我 , fer 当然 ? - “

“它们肯定不适合我吧？”

“ [jes] , [ðei] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] , “ [sed]
” **Yes , they are , and I'm going to bring you some every Wednesday , “ said**
” 是的 , 他们 是 , 和 我是 去 到 带来 你 一些 每一个 周三 , “ 说
[bɜ:rd] ,
Bird ,
鸟 ,

“是的，它们确实有，我每周三都会给你带一些来，”伯德说道。

[ˈdʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ji:; ji][təʊld] [əˈbaʊt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkla:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
joyfully , and then she told about Marion Clarke and the Flower Mission .
欣喜地 , 和 然后 她 讲述 关于 玛丽昂 克拉克 和 这 花 使命 .

然后，她兴高采烈地讲述了玛丽昂·克拉克和鲜花使命的故事。

“ [eɪnt] [aɪ ˈti:][dʒest] [ˈhev(ə)nli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
” **Ain't it jest heavenly to think of ,**
” 不是 它 笑话 天上 到 思考 的 ,

“想想都觉得美好，不是吗？”

— [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwaɪndər][tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [ˈəʊpənz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊˈfeɪ] [tu:; tə]
— **me with a whole winder to myself that opens out and the crochet to**
— 我 和 一个 所有的 卷线器 到 我 那 打开 出去 和 这 钩针编织 到
[du:][ænd; ənd][ˈri:əl] [ˈflaʊərz] ,
do and real flowers ,
做 和 真实的 花朵 ,

——我一个人拿着一个可以展开的绕线器，还有钩针编织的材料和真正的鲜花，

[nu:] [wʌnz] [ðæt] [eɪnt] [bɪn] [ju:st] [æt; ət][ɔ:l] ,
new ones that ain't been used at all ,
新的 一个 那 不是 到过 用过的 在 全部 ,

全新的，完全没用过的。

“ [ænd; ənd] [ˈtesɪ] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:ntent] .
” **and Tessie leaned back and closed her eyes in perfect content .**
” 和 泰西 倾斜 后退 和 关闭 她 眼睛 在 完美的 内容 .

泰西向后靠去，心满意足地闭上了眼睛。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɜ:dz] [ˈsɑ:roʊ] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braɪtə] ,
Then suddenly Bird's sorrow seemed to grow lighter and life a little brighter ,
然后 突然 鸟类 悲哀 似乎 到 生长 打火机 和 生活 一个 小的 更亮 ,
突然间，伯德的悲伤似乎减轻了，生活也变得明亮了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlait] [æz; əz][,ai 'ti:][wɜ:r; wər] [krept] [ɪn][tu:; tə] ['swi:tn] [ðem; ðəm][bəuθ] — [ʃi:; ʃi]
and the sunlight as it were crept in to sweeten them both — she
和 这 阳光 作为 它 是 悄悄地爬 在 到 甜味 他们 两个都 一 她
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə'wei] ,
had something to give away ,
有 某物 到 给 离开 ,
仿佛阳光悄悄溜进来, 为他们俩增添了几分甜蜜——她有东西要送人。

[ænd; ənd][loʊ] , [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] .
and lo , it was good .
和 洛 , 它 曾是 好的 .
结果, 还不错。

['tesɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['beri] [bu'keɪ]
Tessie was down handling the blossoms again and discovered the berry bouquet
泰西 曾是 向下 处理 这 花朵 再次 和 发现 这 浆果 花束
[br'ni:θ] .
beneath .
下面 .
泰西又在摆弄花朵的时候, 发现了下面藏着的浆果花束。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [hɪəz] ['groʊɪŋ] ['strɔ:berɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʊʃ] [laɪk] !
” **Oh , but here's growing strawberries on a bush like !**
” 哦 , 但 这里是 生长 草莓 在 一个 衬套 喜欢 !
“哦, 但是这里有像灌木丛一样的草莓! ”

[wel] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] !
Well , I never , never !
出色地 , 我 绝不 , 绝不 !
哦, 我从来没有, 从来没有!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hænsəm] !
But they're handsome !
但 它们是 英俊的 !
但他们长得真帅!

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tu:] .
Maybe I could make a pattern from them , too .
或许 我 可以 制作 一个 图案 从 他们 , 也 .
或许我也可以从中制作出某种图案。

[oʊ] , ['ʃʊrlɪ] [ðeəz; ðəz]['eɪndʒəlz] [ə'baʊt] ['sʌmwɐ] ['dʌɪn] - [θɪŋz] .
Oh , surely there's angels about somewhere doin ' things .
哦 , 一定 有 天使 关于 某处 做 - 事物 .
哦, 肯定有天使在某个地方做着事情。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [dʒɑ:n] , [hi:; hi] [sez] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒl] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['æftər][,em 'i:] ,
You know Father John , he says I've got a Guardian Angel looking out after me ,
你 知道 父亲 约翰 , 他 说道 我已经 得到 一个 监护人 天使 寻找 出去 后 我 ,
你知道约翰神父吗? 他说我有一位守护天使在照顾我。

[ænd; ənd][,es 'ti:] . [tə'ri:sə] [maɪ] [neɪm] [seɪnt] [-]
and St . Theresa my name saint [159]
和 英石 . 特蕾莎 我的 姓名 圣 [-]
圣特蕾莎, 我的名字是圣人[159]

[tʃoʊz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [aɪ] ['dɪdnt]
chose her , and that everybody has , though for a long spell I didn't
选择 她 , 和 那 大家 有 , 尽管 为了 一个 长的 拼写 我 没有
[noʊ] [,ai 'ti:] .
know it .
知道 它 .
每个人都选择了她, 尽管很长一段时间我并不知道这一点。

[juː; jʊ] [si:] [its] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][em 'i:] [sɪns] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm]
You see it's been easier for her to look after me since we've got a room
你 看 它是 到过 更轻松 为了 她 到 看 后 我 自从 我们已经 得到 一个 房间
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənd] - [aʊt] ['waɪndər] .
with an opened - out winder .
和 一个 打开 - 出去 卷线器 .

你看，自从我们住的房间里有敞开式窗户后，她照顾我就方便多了。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪndʒl] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][pʊʊk] [ə'raʊnd] [er] - [ʃɑːfts] [mʌt]] .
I reckon if I was an angel , I wouldn't care to poke around air - shafts much .
我 估计 如果 我 曾是 一个 天使 , 我 不会 关心 到 戳 大约 空气 - 轴 很多 .
我想，如果我是天使，我应该不会在意去通风井里闲逛。

[oʊ] , [wɒts] [ðɪːz] ['braʊni] - [ˈjelə- 'flaʊərz] [ðæt] [smel] [soʊ] ['elɪɡənt] ?
Oh , what's these browny - yeller flowers that smell so elegant ?
哦 , 是什么 这些 棕色 - 黄狗 花朵 那 闻 所以 优雅的 ?
哦，这些棕黄色的花是什么？闻起来好优雅！

" [ænd; ənd] ['tesɪ] [held] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɔːlflaʊər] .
" **and Tessie held up the wallflowers .**
" 和 泰西 握住 向上 这 壁花 .
“然后泰西举起了壁花。”

[wen] [bɜːrd][tuʊld][ðer; ðər] [neɪm] , ['tesɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [sed] ,
When Bird told their name , Tessie gave a little cry and said ,
什么时候 鸟 讲述 他们的 姓名 , 泰西 给予 一个 小的 哭 和 说 ,
当伯德说出他们的名字时，泰西轻轻地哭了一声，说道：

" [ðeə(r)] [wʌt] ['mʌðər] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðæt] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [brɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [æt; ət]
" **They're what mother talks about that grew up in the wall below the big house at**
" 它们是 什么 母亲 会谈 关于 那 生长 向上 在 这 墙 以下 这 大的 房子 在
[hoʊm] [wer] [hɜːr; hər] ['faːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpər] ,
home where her father was a keeper ,
家 在哪里 她 父亲 曾是 一个 守门员 ,
“他们就是我母亲经常提起的，我母亲小时候就住在老家那栋大房子下面的墙里，我父亲是那里的看门人。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [raɪt]
and the smell of them came in the cottage windows in the night air right
和 这 闻 的 他们 来了 在 这 小屋 视窗 在 这 夜晚 空气 正确的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
夜风中，它们的香味透过小屋的窗户飘进了她的耳朵。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈvɜːf(ə)n] [sed] [ʃiːd] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [ə'gen] [tuː; tə] [smel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and she's often said she'd cross the sea again to smell them if she had
和 她是 经常 说 棚 叉 这 海 再次 到 闻 他们 如果 她 有
[ðə; ðɪ] [praɪs] ,
the price ,
这 价格 ,
她经常说，如果价格合适，她愿意再次渡海去闻一闻它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
and now she won't have to take that trouble .
和 现在 她 惯于 有 到 拿 那 麻烦 .
现在她就不用费这个劲了。

[ðæt] ['eɪndʒl][hæz; həz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][ˈwaɪndər][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
That angel has found our winder for sure .
那 天使 有 成立 我们的 卷线器 为了 当然 .
那位天使肯定已经找到我们的风筝了。

[wɒd] [juː; jʊ] [get] [em 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [səm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [aɪ 'tiː] ['jɑːndər] ?
Would you get me the little pitcher and some water in it yonder ?
会 你 得到 我 这 小的 投手 和 一些 水 在 它 远处 ?

你能去那边帮我拿个小水壶，再往里面装点水吗？

" [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hæd; həd] [tuː] [kliːn]
" The larger of the two rooms , the one with the window , had two clean
" 这 更大的 的 这 二 房间 , 这 一 和 这 窗户 , 有 二 干净的
[bedz] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
beds in it ,
床 在 它 ,

两间房中较大的那间，也就是有窗户的那间，里面有两张干净的床。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæ'dɑːnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə]
over which a newspaper picture of the Madonna and Child was pinned to
超过 哪个 一个 报纸 图片 的 这 麦当娜 和 孩子 曾是 已置顶 到
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

墙上钉着一张报纸上刊登的圣母子像照片，

[tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['bjʊroʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːm] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
two chairs , and an old bureau , while the smaller room , little more than a
二 椅子 , 和 一个 老的 局 , 尽管 这 较小的 房间 , 小的 更多的 比 一个
['klaːzɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

两把椅子和一个旧梳妆台，而较小的房间，几乎只是一个壁橱。

[held] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔɪl] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] , [ɔːl] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]
held a table , a few dishes , and an oil cooking - stove , all as neat as
握住 一个 桌子 , 一个 很少 菜肴 , 和 一个 油 烹饪 - 火炉 , 全部 作为 整洁的 作为
[wæks] .
wax .
蜡 .

房间里摆着一张桌子、几套餐具和一个油炉，一切都整洁得像蜡一样。

[ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɜːrd] [fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ,
A pail of water stood on the table , from which Bird filled the pitcher ,
一个 桶 的 水 站立 在 这 桌子 , 从 哪个 鸟 已填 这 投手 ,
桌上放着一桶水，伯德从桶里接水灌满了水壶。

[ænd; ənd] [set] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] ['tesɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hɜːr'self] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] . [-
and set it on a chair by Tessie that she might herself arrange the flowers . [160
和 放 它 在 一个 椅子 经过 泰西 那 她 可能 她自己 安排 这 花朵 . [-
]
]
]

并把它放在苔丝旁边的椅子上，以便苔丝可以亲自插花。[160]

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['bɪlɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,
Then , remembering that the policeman and Billy were waiting ,
然后 , 记住 那 这 警察 和 比利 是 等待 ,
然后，他想起警察和比利还在等着他，

[ʃiː; ji] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , [prə'mɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
she picked up her basket and her own flowers , and , promising to come
她 挑选 向上 她 篮子 和 她 自己的 花朵 , 和 , 有前途 到 来
[ðə; ði] [nekst] [wiːk] ,
the next week ,
这 下一个 星期 ,

她拿起篮子和自己的花，答应下周再来。

[grəʊpt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈdaʊnˈsterz] [əˈgen] .
groped her way downstairs again .
摸索 她 方式 楼下 再次 .

她再次摸索着下了楼。

[bɜːrd][dɪd][nɔːt] [siː] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈmʌðər] , [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [ˈskrʌbɪŋ] ,
Bird did not see the tired mother , when she returned from her day's scrubbing ,
鸟 做过 不是 看 这 疲劳的 母亲 , 什么时候 她 返回 从 她 天 擦洗 ,
鸟儿没有看到疲惫的母亲结束一天的擦洗工作回来。

[ˈentər][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [seɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] ,
enter the dark room and drawing a quick breath say , in an awe - struck voice ,
进入 这 黑暗的 房间 和 绘画 一个 快的 气息 说 , 在 一个 敬畏 - 击 嗓音 ,
走进黑暗的房间, 深吸一口气, 用充满敬畏的语气说道:

“ [aɪ] [smel] [ðem; ðəm] — [aɪ] [smel] [ðə; ði] [ˈwɔːlflaʊər] !
“ **I smell them — I smell the wallflowers** !
“ 我 闻 他们 — 我 闻 这 壁花 !
“我闻到了它们——我闻到了墙花的味道! ”

[ʃʊr] , [eɪˈem][aɪ] [ˈdriːmɪŋ] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] ?
Sure , am I dreaming or dying ?
当然 , 是 我 做梦 或者 垂死 ?
真的吗? 我是在做梦还是即将死去?

“ [ɔːr] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
“ **or see the way in which she buried her face in the mass** ,
“ 或者 看 这 方式 在 哪个 她 埋葬 她 脸 在 这 大量的 ,
或者看看她是如何把脸埋进人群里的,

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [təˈgeðər] ,
laughing and crying together ,
笑 和 哭泣 一起 ,
他们又哭又笑,

[wen] [ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd] [ˈtesɪ] [hæd; həd][tʊʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ]
when the lamp was lit and Tessie had told her the how and why
什么时候 这 灯 曾是 点燃 和 泰西 有 讲述 她 这 如何 和 为什么
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .

当灯被点亮, 苔丝告诉她点灯的缘由之后, 她才意识到这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdrɪrɪ] [deɪz] [ˈɔːf(ə)n][ˈæftər] [ðɪs] ,
There were dreary days often after this ,
那里 是 凄凉 天 经常 后 这 ,
此后常常是阴郁的日子。

[wen] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈtrɪps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [krɔːs] ,
when her uncle was away on long trips and her aunt was cross ,
什么时候 她 叔叔 曾是 离开 在 长的 旅行 和 她 阿姨 曾是 叉 ,
当她叔叔出差很久, 她婶婶很生气的时候,

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [bɜːrd][dɪd][nɔːt] [jet] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [əˈmʌŋ]
but though Bird did not yet give up all hope of going back some day among
但 尽管 鸟 做过 不是 然而 给 向上全部 希望 的 去 后退 一些 天 之中
[hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,
但是, 尽管伯德还没有完全放弃有朝一日能回到朋友们身边的希望,

[ɔːr] [ˈstʌdɪŋ] , [æz; əz][fɪː ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [fɪː ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈles(ə)n]
or studying , as she had promised her father , she was learning the lesson
或者 学习 , 作为 她 有 承诺 她 父亲 , 她 曾是 学习 这 课
[ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
of patience ,
的 耐心 ,

或者说, 她正在学习, 就像她答应父亲的那样, 学习耐心这门课。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] .
which , after all , is the first and last one to know by heart .
哪个 , 后 全部 , 是 这 第一的 和 最后的 一 到 知道 经过 心 .

毕竟, 这是第一个也是最后一个需要牢记于心的密码。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tɑːps] ,
Now the morning - glories had reached the window tops ,
现在 这 早晨 - 荣耀 有 达到 这 窗户 最高额 ,

现在牵牛花已经长到窗顶了,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbaʊər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪnz] [fɪː ʃi][ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈɔːf(ə)n][sæt][æz; əz][fɪː ʃi]
and in the little bower above the clothes - lines she and Billy often sat as she
和 在 这 小的 凉亭 多于 这 衣服 - 线条 她 和 比利 经常 卫星 作为 她

[təʊld][hɪm; ɪm] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌntri] ,
told him stories of the real country ,
讲述 他 故事 的 这 真实的 国家 ,

在晾衣绳上方的小凉亭里, 她和比利经常坐着, 她给他讲述真实的乡村故事。

[ʌv; əv] [ˈlæmi] [ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈpiːəniːz] , [ænd; ənd]
of Lammy and Twinkle , the old white horse , and the red peonies , and
的 拉米 和 闪烁 , 这 老的 白色的 马 , 和 这 红色的 牡丹 , 和

[fluː] [ðer; ðər][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
flew there in imagination .
飞翔 那里 在 想像力 .

想象着拉米和闪闪, 那匹老白马, 还有红色的牡丹花, 然后飞到了那里。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [bɪg] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [æz; əz][hiː hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː hi] [-]
Then the child's big eyes would flash as he gazed at her , and he [161]
然后 这 孩子的 大的 眼睛 会 闪光 作为 他 凝视 在 她 , 和 他 [-]

然后, 孩子的大眼睛会闪闪发光地凝视着她, 他[161]

[ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] , “ [wen] [wiː wi][stɑːp] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] ,
always ended by asking , “ When we stop being birds in this cage ,
总是 结束 经过 问 , “ 什么时候 我们 停止 存在 鸟类 在 这 笼 ,

最后总是会问: “当我们不再是笼中之鸟的时候,

[wiːl] [flaɪ] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][biː bi][ˈriːəl] [bɜːrdz][ænd; ənd] [siː] [ˈlæmi]
we'll fly right up there to your country and be real birds and see Lammy
出色地 飞 正确的 向上 那里 到 你的 国家 和 是 真实的 鸟类 和 看 拉米

[ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l] ,
and Twinkle ,
和 闪烁 ,

我们会飞到你们国家, 像真正的鸟儿一样去看望拉米和特温克尔。

[wəʊnt][wiː wi] ?
won't we ?
惯于 我们 ?

难道不是吗?

“ [ænd; ənd][bɜːrd] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] , “ [jes] , “ [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
“ And Bird always answered , “ Yes , “ to please him ,
“ 和 鸟 总是 回答 , “ 是的 , “ 到 请 他 ,

“而伯德总是回答‘是的’, 以取悦他。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but it was a word that meant nothing to her .
但 它 曾是 一个 单词 那 意思是 没有什么 到 她 ；

但这个词对她来说毫无意义。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌmə] [wɜːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][bɜːrd][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lɔːrəlviː] . [-]
So the summer wore on , and Bird did not go back to Laurelville . [162]
所以 这 夏天 穿着 在 ， 和 鸟 做过 不是 去 后退 到 劳雷尔维尔 ； [-]

就这样，夏天过去了，伯德并没有回到劳雷尔维尔。[162]

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

- [ræm] ['sloʊkəmz] [tɔːnt]
'RAM SLOCUM'S TAUNT
- 内存 斯洛克姆的 嘲讽

拉姆·斯洛克姆的嘲讽

[waɪ] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
While Bird was putting away from her all thought of going back to
尽管 鸟 曾是 推杆 离开 从 她 全部 想法 的 去 后退 到
['lɔːrəlviː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmə] ['vɪzɪt] ,
Laurelville for a summer visit ,
劳雷尔维尔 为了 一个 夏天 访问 ；

当伯德彻底打消了回劳雷尔维尔过暑假的念头时，

['læmi] [leɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
Lammy Lane was trying in every way to bring about her return .
拉米 车道 曾是 尝试 在 每一个 方式 到 带来 关于 她 返回 ；

拉米·莱恩想尽一切办法促成她的回归。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [huː] ['riːəli] [riːd] ['læmi]
His mother was the only person in the family or village who really read Lammy
他的 母亲 曾是 这 仅有的 人 在 这 家庭 或者 村庄 WHO 真的 读 拉米
[ə'raɪt] [ænd; ənd]['væljuːd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .
aright and valued him at his worth .
好的 和 有价值的 他 在 他的 值得 ；

在他家人和村子里，只有他的母亲真正了解拉米，并认可他的价值。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veriəs] [kən'traɪvənsɪz] [ænd; ənd] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [ɪn'venʃənz] , [ænd; ənd]
She never laughed at his various contrivances and mechanical inventions , and
她 绝不 笑了 在 他的 各种各样的 诡计 和 机械的 发明 ， 和
[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][stɑːr] - [geɪzɪŋ] ,
when he appeared to be star - gazing ,
什么时候 他 出现 到 是 星星 - 凝视 ；

她从不嘲笑他各种各样的发明和机械装置，每当他看起来像是在仰望星空时，

[ʃiː; ʃɪ]['fɜːrmlɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['aɪdlɪnəs] ,
she firmly believed that it was not idleness ,
她 牢牢 相信 那 它 曾是 不是 懒惰 ；

她坚信这不是懒惰。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [dʒɑːg] - [traːt][wɜːrk][ɑːn]
but that he was interested in things other than the mere jog - trot work on
但 那 他 曾是 感兴趣的 在 事物 其他 比 这 仅仅 慢跑 - 小跑 工作 在
[ðə; ði][fɑːrm] .
the farm .
这 农场 ；

但他对农场里除了慢跑之外的其他事情也感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd][ɔ:l][ˈteɪkən][ʌp] [ˈʌðər] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ɪn][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd] [ʃɑ:p] ,
His brothers had all taken up other occupations in factory and shop ,
他的 兄弟 有 全部 已采取 向上 其他 职业 在 工厂 和 店铺 ,
他的兄弟们都 在工厂和商店里从事了其他工作。

[ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [leɪn] [hæd; həd] [ɪksˈpektɪd] [ðæt] [ˈi:zi] - [ˈɡooɪŋ] [ˈlæmi] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [baɪ] [ˈsevrəl]
and Joshua Lane had expected that easy - going Lammy , the youngest by several
和 约书亚 车道 有 预期的 那 简单的 - 去 拉米 , 这 最小的 经过 一些
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
约书亚·莱恩原本以为性格随和的拉米（比其他兄弟姐妹小好几岁）会.....

[wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [drɪft] [əˈbɔ:n] [ˈɪntu:] [fɑ:rm] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] ,
would naturally drift along into farm work ; but the boy had said ,
会 自然 漂移 沿着 进入 农场 工作 ; 但 这 男生 有 说 ,
他自然而然地就会去做农活；但男孩曾说过，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈspʊkən][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , “ [ˈfɑ:rmɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
when his father had spoken upon the subject , “ Farming is all right ,
什么时候 他的 父亲 有 说 之上 这 主题 , “ 农业 是全部 正确的 ,
当他父亲谈到这个话题时，他说：“务农还不错，

[ˈooŋli] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪznt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [-] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [-]
only this one isn't big enough for mo'n two , and I like to live [163]
仅有的 这 一 不是 大的 足够的 为了 莫恩 二 , 和 我 喜欢 到 居住 [-]
只是这个不够大，容不下两个人，而我喜欢住[163]

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈplezər] ;
in the country for pleasure ;
在 这 国家 为了 乐趣 ;
到乡下游玩；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪd] [aɪm][ˈɡooɪŋ][ˈɪntu:] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [bʌgz] [kɑ:nt] [i:t] ,
but for a trade I'm going into making somethin ' that bugs can't eat ,
但 为了 一个 贸易 我是 去 进入 制作 某物 - 那 漏洞 不能 吃 ,
但我打算从事的行业是制造一些虫子吃不完的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [get] [draɪd] [ʌp] , [nɔ:r] [draʊnd] [aʊt] [ˈni:ðər] .
and that won't get dried up , nor drowned out neither .
和 那 惯于 得到 干燥 向上 , 也不 溺水 出去 两者都不 .
而且它既不会干涸，也不会被淹没。

“ [tu:; tə][ˈdʒɔʃwə] [ðɪs] [rɪˈma:rk] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ˈfi:b(ə)] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd]
” **To Joshua this remark savoured of feeble - mindedness ; but when he repeated**
” 到 约书亚 这 评论 细细品味 的 微弱 - 心智 ; 但 什么时候 他 重复
[aɪ ˈti:] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dʒed] ,
it to Dr . Jedd ,
它 到 博士 . 杰德 ,
“约书亚觉得这话听起来很愚蠢；但当他把这话转述给杰德医生时，

[ðæt] [ki:n] - [aɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [læft] , [ˈseɪŋ] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈlæmi] ,
that keen - eyed person laughed , saying they need not worry about Lammy ,
那 敏锐的 - 眼睛 人 笑了 , 说 他们 需要 不是 担心 关于 拉米 ,
那个眼尖的人笑着说，他们不必担心拉米。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [maɪt] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
for that some day he might surprise them all .
为了 那 一些 天 他 可能 惊喜 他们 全部 .
也许有一天他会给他们所有人带来惊喜。

[ɔ:l] [θru:] [dʒu:n][hi: hi] [wɜ:rkɪt] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] ['strɔ:beri] ['pɪkɪŋ] ; [ðen] ['kʌrənts] [ænd; ənd]
All through June he worked diligently at strawberry picking ; then currants and
全部 通过 六月 他 工作 勤勉地 在 草莓 挑选 ; 然后 醋栗 和
['ræz,beri:z] ['fɑ:lʊəd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] ,
raspberries followed in quick succession ,
覆盆子 随后 在 快的 演替 ,
整个六月他都在辛勤采摘草莓; 之后又接连采摘了醋栗和覆盆子。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:gəst] , [wen] ,
so that it was nearly August , when ,
所以 那 它 曾是 几乎 八月 , 什么时候 ,
所以, 差不多到了八月的时候,
[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rθbɜ:roʊ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
with twenty dollars to his credit in the Northboro Savings Bank ,
和 二十 美元 到 他的 信用 在 这 北博罗 节省 银行 ,
他在北博罗储蓄银行的账户里有二十美元。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:nts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [bɔɪz] .
he took a vacation and went to his old haunts with the other boys .
他 采取 一个 假期 和 去 到 他的 老的 闹鬼的地方 和 这 其他 男孩们 .
他休假去了以前常去的地方, 和其他男孩们一起去了。

['læmi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [bɜ:rd][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn]
Lammy had been bitterly disappointed when he found that Bird could not return
拉米 有 到过 苦涩地 失望的 什么时候 他 成立 那 鸟 可以 不是 返回
[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai] ,
to spend the Fourth of July ,
到 花费 这 第四 的 七月 ,
当拉米得知伯德无法回来过七月四日时, 他感到非常失望。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɔ:ntɪd] ; [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl]
but he was not in the least daunted ; for , after all , what was a whole
但 他 曾是 不是 在 这 至少 畏惧 ; 为了 , 后 全部 , 什么 曾是 一个 所有的
[sʌmər] ['i:v(ə)n] ,
summer even ,
夏天 甚至 ,
但他丝毫没有气馁; 毕竟, 哪怕只是一整个夏天, 又有什么关系呢?

[wen] [sʌm; səm] [deɪ] [bɜ:rd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [gʊd] ?
when some day Bird would come back for good ?
什么时候 一些 天 鸟 会 来 后退 为了 好的 ?
鸟儿什么时候才能永远回来?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜ:rmli] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp][tu:; tə] ['ɪneɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [baɪ]
The boy firmly believed that something would turn up to enable his father to buy
这 男生 牢牢 相信 那 某物 会 转动 向上 到 使能够 他的 父亲 到 买
[ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm] ,
the fruit farm ,
这 水果 农场 ,
男孩坚信总会有办法让他的父亲买下那座果园。

[ɔ:r] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
or if that was impossible ,
或者如果 那 曾是 不可能的 ,
或者, 如果那是不可能的,

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][koʊks][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [bæk] [wɪ'dəʊt] .
he would try to coax his father and mother to get her back without .
他 会 尝试 到 哄 他的 父亲 和 母亲 到 得到 她 后退 没有 .
他会想方设法哄骗他的父母把她接回来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] ,
There was always plenty to eat ,
那里 曾是 总是 很多 到 吃 ,

食物总是很充足。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [si:md] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [hɑ:rd]
and his home seemed so pleasant to him that he did not realize how hard
和 他的 家 似乎 所以 令人愉快的 到 他 那 他 做过 不是 意识到 如何 难的
[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] ['ɛndz] [-]
his parents had to struggle to make both ends [164]
他的 父母 有 到 斗争 到 制作 两个都 结束 [-]

他的家看起来如此舒适，以至于他没有意识到他的父母为了维持生计有多么辛苦[164]

[mi:t] [ɪn][ðə; ði][bæd] ['si:znz] [wen] [ðə; ði] [bʌgz] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊt] [draɪd] .
meet in the bad seasons when the bugs ate and the drought dried .
见面 在 这 坏的 季节 什么时候 这 漏洞 吃 和 这 干旱 干燥 .

在虫害肆虐、干旱少雨的恶劣季节相遇。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He did not , of course ,
他 做过 不是 , 的 课程 ,

他当然没有。

[noʊ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [rɪ'kwəɪəmənt] [ðæt] [ɪf] [bɜ:rd] ['evər] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['li:gəli]
know of John O'More's requirement that if Bird ever returned she must be legally
知道 的 约翰 - 要求 那 如果 鸟 曾经 返回 她 必须 是 合法地
[ə'dɑ:ptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

我知道约翰·奥莫尔曾提出，如果伯德将来回来，她必须被合法收养。

[ænd; ənd] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]
and share and share alike with his brothers and himself ; but if he
和 分享 和 分享 同样 和 他的 兄弟 和 他自己 ; 但 如果 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

并与他的兄弟们平分；但如果他有，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
it would have made no difference .
它 会 有 制成 不 不同之处 .

那样做没有任何区别。

['læmi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Lammy was very fond of prowling in the deep woods and along the river .
拉米 曾是 非常 喜爱 的 潜行 在 这 深的 树林 和 沿着 这 河 .

拉米非常喜欢在茂密的树林里和河边闲逛。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəlz] , [ɔ:lweɪz] [nu:] [wer] [fɑ:ks]
He had intimate acquaintances among the gray squirrels , always knew where fox
他 有 亲密的 熟人 之中 这 灰色的 松鼠 , 总是 知道 在哪里 狐狸
[kʌbz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
cubs could be found ,
幼崽 可以 是 成立 ,

他与灰松鼠们关系密切，总是知道哪里能找到狐狸幼崽。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [riəd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [skʌŋk] [pʌps] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'bændənd] [bɑ:rn] .
and had once reared a litter of skunk pups under an abandoned barn .
和 有 一次 饲养 一个 垃圾 的 臭鼬 幼犬 在下面 一个 弃 谷仓 .

而且它还曾在废弃的谷仓下养育过一窝臭鼬幼崽。

Their mother had evidently been trapped , — for he never saw her ,

他们的 母亲 有 显然 到过 被困 , — 为了 他 绝不 锯 她 ,

他们的母亲显然被困住了——因为他从未见过她。

— and he fed the young with milk and scraps ,

— 和 他 美联储 这 年轻的 和 牛奶 和 碎屑 ,

他用牛奶和剩饭剩菜喂养幼崽。

In the childish belief that they were some sort of half - wild kittens , and

在 这 幼稚 信仰 那 他们 是 一些 种类 的 一半 - 荒野 小猫 , 和

was very much disgusted ,

曾是 非常 很多 厌恶 ,

他幼稚地认为它们是某种半野生的小猫，对此感到非常厌恶。

when they were old enough to follow him home , that his father declined to

什么时候 他们 是 老的 足够的 到 跟随 他 家 , 那 他的 父亲 拒绝 到

have them about ,

有 他们 关于 ,

当孩子们长大到可以跟着他回家时，他的父亲却不愿意让他们待在他身边。

and that they disappeared the very same night .

和 那 他们 消失 这 非常 相同的 夜晚 .

他们当晚就失踪了。

But the river interested him the most , and he not only knew every

但 这 河 感兴趣的 他 这 最多 , 和 他 不是 仅有的 知道 每一个

swimming and pike hole ,

游泳 和 梭鱼 洞 ,

但他最感兴趣的还是那条河，他不仅熟知河里的每一处游泳点和梭鱼出沒的地点，

perch run and spawning shallow ,

栖息 跑步 和 产卵 浅的 ,

鲈鱼洄游和产卵浅水区，

along its ten - mile course from Northboro down to the Mill Farm at Milltown ,

沿着 它是 十 - 英里 课程 从 北博罗 向下 到 这 磨 农场 在 米尔敦 ,

从诺斯伯勒到米尔镇的米尔农场，沿其十英里长的路线，

and the windings of every trout brook that fed it ,

和 这 绕组 的 每一个 鳟鱼 溪 那 美联储 它 ,

以及所有流入该地的鳟鱼溪流的蜿蜒曲折，

but he understood all that went on in the half dozen mills or shops along the

但 他 理解 全部 那 去 在 在 这 一半 打 磨坊 或者 商店 沿着 这

route . [165]

路线 . [165]

但他了解沿途六家工厂或商店里发生的一切。[165]

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ɪgˈzæktli][haʊ][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][tɜːrnd][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]
He could explain exactly how the water was turned on and off and the
他 可以 解释 确切地 如何 这 水 曾是 转向 在 和 离开 和 这
[ˈɡɪrɪŋ][əˈdʒʌstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɡrɪstˌmɪl],
gearing adjusted in the gristmill,
齿轮 调整 在 这 磨坊 ,
他能准确地解释磨坊里水是如何开关的，以及齿轮是如何调整的。

[ðə; ði][ˈstæmpɪŋ][ænd; ənd][ˈpɜːfɜːɪtɪŋ][dʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n][ˈfækt(ə)rɪ],
the stamping and perforating done at the button factory,
这 冲压 和 穿孔 完毕 在 这 按钮 工厂 ,
纽扣工厂进行的冲压和穿孔工序

[ɔːr][ðə; ði][sænd][ˈməʊldz][prɪˈperd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ][wer][skræp][ˈaɪərn][wʌz; wəz][tɜːrnd][ˈɪntuː][tʃiːp]
or the sand moulds prepared at the forge where scrap iron was turned into cheap
或者 这 沙 模具 准备 在 这 锻造 在哪里 废料 铁 曾是 转向 进入 便宜的
[ˈplʌʃer][ænd; ənd][ˈʌðər][kæst][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts].
ploughshares and other cast implements :
犁铧 和 其他 投掷 实施 :
或者在锻造厂准备的砂模，在那里废铁被铸造成廉价的犁铧和其他铸件。

[wʌn][ˈveri][hɑːt][deɪ][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wen][ˈlæmi],
One very hot day the last part of July when Lammy,
一 非常 热的 天 这 最后 的 部分 的 七月 什么时候 拉米 ,
七月下旬一个非常炎热的日子，拉米

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ]-[ræm][ˈsləʊkəm][ænd; ənd][bəːb][dʒed], [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pet][ˈswɪmɪŋ]-
together with ' Ram Slocum and Bob Jedd , was going to the pet swimming -
一起 和 - 内存 斯洛克姆 和 鲍勃 杰德 , 曾是 去 到 这 宠物 游泳 -
[hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrəlviːl][bɔɪz],
hole of the Laurelville boys ,
洞 的 这 劳雷尔维尔 男孩们 ,
他和拉姆·斯洛克姆、鲍勃·杰德一起，要去劳雷尔维尔男孩们常去的游泳池。

[ə; eɪ][klɪr][ˈpeb(ə)l]-[laɪnd][puːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfelvɪŋ][rɑːk][ɑːn][wʌn][saɪd][ðæt][əˈprəʊtʃt][ðə; ði]
a clear pebble - lined pool with a shelving rock on one side that approached the
一个 清除 卵石 - 衬里 水池 和 一个 货架 岩石 在 一 边 那 接近 这
[ˈwɔːtər][baɪ][ˈiːzi][steps],
water by easy steps ,
水 经过 简单的 步骤 ,
一个铺满鹅卵石的清澈水池，一侧有一块阶梯状的岩石，人们可以通过平缓的台阶走到水边。

[ðeɪ][hɜːrd][ˈvɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd][keɪm][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][jʌŋ][ˈfeləʊz]
they heard voices in the woods and came suddenly upon a party of young fellows
他们 听到 声音 在 这 树林 和 来了 突然 之上 一个 派对 的 年轻的 伙伴们
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendʒəˈnɪrz]-[ˈsʌməɹ][ˈskuːl],
from the Engineers ' Summer School ,
从 这 工程师 - 夏天 学校 ,
他们听到树林里有说话声，突然遇到一群来自工程师暑期学校的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第7/10页

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][kæmp] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] .
which had its camp farther down the ridge of hills .
哪个 有 它是 营 更远 向下 这 岭 的 丘陵 .

它的营地位于山脊更下方的位置。

“ [hə'loʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] , [ə'dresɪŋ] [ˈlæmi] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
“ Hullo ! ” shouted the foremost , addressing Lammy , who also chanced to be in
“ 你好 ! ” 喊叫 这 首先 , 解决 拉米 , WHO 还 偶然 到 是 在
[ðə; ði] [liːd] ;
the lead ;
这 带领 ;

“你好! ”走在最前面的人喊道, 拉米碰巧也走在最前面;

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [pleɪs] [tuː; tə] [swɪm] [ˈhɪrə'baʊts] ?
“ can you tell us if there is any decent place to swim hereabouts ?
“ 能 你 告诉 我们 如果 那里 是 任何 体面的 地方 到 游泳 附近 ?

请问这附近有没有比较好的游泳场所?

[ðə; ði][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɑːrm][ɪz][ˈpoʊstɪd] - [noʊ] [ˈtrespæsɪŋ] ,
The pond at the Mill Farm is posted ' No Trespassing ,
这 池塘 在 这 磨 农场 是 发布 - 不 擅闯私人领地 ,

米尔农场的池塘边贴着“禁止入内”的告示。

- [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bed][ɪz] [ˈiːðər] [tuː] [ˈrɑːki] [ɔːr] [tuː] [ˈʃæloʊ] ,
' most of the river bed is either too rocky or too shallow ,
- 最多 的 这 河 床 是 任何一个 也 岩石 或者 也 浅的 ,

大部分河床要么太多岩石, 要么太浅。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɡʊd] [pleɪs] [wiːv] [strʌk] [bɪ'loʊ] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌd] [ˈbɑːtəm] ,
and the only good place we've struck below here has a mud bottom ,
和 这 仅有的 好的 地方 我们已经 击 以下 这里 有 一个 泥 底部 ,

我们在这里找到的唯一一块好地方, 底部是泥泞的。

[ænd; ænd] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [hoʊl] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . “
and looked too much like an eel hole to suit me . ”
和 看起来 也 很多 喜欢 一个 鳗鱼 洞 到 套装 我 : “

看起来太像鳗鱼洞了, 我不喜欢。

“ [jes] , - [tɪz] [æn; ən] [iːl] [hoʊl] , [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , “ [ˈlæmi] [ˈænsər] [ˈredɪli] ,
“ Yes , ' tis an eel hole , this side of the course , ” Lammy answered readily ,
“ 是的 , - 的 一个 鳗鱼 洞 , 这 边 的 这 课程 , ” 拉米 回答 容易 ,

“是的, 球场这边是个鳗鱼洞,”拉米爽快地回答道。

“ [ænd; ænd] [ˈtʌðər] [saɪd][ðeəz; ðəz] [ˈpɪkərəl] [kʊd; kəd] [baɪt] [jər] [toʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] . [
“ and t'other side there's pickerel could bite yer toes if they was minded to . [
“ 和 另一个 边 有 梭鱼 可以 咬 你的 脚趾 如果 他们 曾是 有思想 到 : [

166]

“而河对岸的梭鱼, 如果它们想咬你的脚趾, 就会咬。[166]

[aɪl] [ʃoʊ] [jər] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [pleɪs] .
I'll show yer a bully place .
患病的 展示 你的 一个 欺负 地方 :

我带你去一个很危险的地方。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ʌp] . “
We're going there now , and it isn't much further up . ”
是 去 那里 现在 , 和 它 不是 很多 更远 向上 . ”

我们现在就往那儿走，其实离目的地也不远了。

“ [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪr] , ” [sed] - [ræm][ˈsləʊkəm] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] ,
“ **Charge him a quarter for the steer , ” said ' Ram Slocum , in a loud whisper ,**
“ 收费 他 一个 四分之一 为了 这 转向 , ” 说 - 内存 斯洛克姆 , 在 一个 大声 耳语 ,
“收他25美分买这头牛，”拉姆·斯洛克姆大声低声说道。

[ˈkɪkɪŋ] - [ber] [ˈɪnz] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːɡərli]
kicking Lammy's bare shins to stop him , for he had stepped forward eagerly
踢 - 裸 小腿 到 停止 他 , 为了 他 有 步 向前 急切地
[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
to lead the way .
到 带领 这 方式 .

为了阻止拉米，他踢了拉米光着的小腿，因为拉米急切地走在前面带路。

“ [ʃænt] [ˈiːðər] , ” [ˈlæmi] [rɪˈplaɪd] [ˈspaisili] , [tuː; tə] - [ræmz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; “ [ˈwɔːtəz] [friː] [ʌp]
“ **Shan't either , ” Lammy replied spicily , to ' Ram's astonishment ; “ water's free up**
“ 不会 任何一个 , ” 拉米 回复 辛辣的 , 到 - 公羊的 惊讶 ; “ 水的 自由的向上
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“Shan't也一样，”拉米尖刻地回答道，这让拉姆惊讶不已；“这里的水是免费的，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jɔːr; jər] [pɑːp] [wəʊnt] [let] [juː ˈes] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ,
even if your pop won't let us swim in the mill - pond ,
甚至 如果 你的 流行音乐 惯于 让 我们 游泳 在 这 磨 - 池塘 ,
即使你爸爸不让我们在磨坊池塘里游泳，

[ænd; ənd] [dʌz] [tʃɑːrdʒ] [fɒks] [θriː] [sents][ə; eɪ][ˈbærəl][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔːtər] [wen] [ðər; ðər] [welz]
and does charge folks three cents a barrel for taking water when their wells
和 做 收费 各位 三 分 一个 桶 为了 采取 水 什么时候 他们的 水井
[ɑːr; ər][draɪ] . “
are dry . ”
是 干燥 . ”

如果人们的水井干涸，他们会向取水者收取每桶三美分的费用。

- [ræm] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [her] ,
' Ram , a strong boy of sixteen , with bright red hair ,
- 内存 , 一个 强的 男生 的 十六 , 和 明亮的 红色的 头发 ,
“拉姆，一个十六岁、身材魁梧的男孩，有着一头鲜红的头发，

[huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌdɑːməˈhɪrd] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌndər] , —
who usually domineered over all the boys of his age and under , —
WHO 通常 专横跋扈 超过 全部 这 男孩们 的 他的 年龄 和 在下面 , —
[pərˈtɪkjələrli] [ˈʌndər] ,
particularly under ,
特别 在下面 ,

他通常对所有同龄及以下的男孩都颐指气使，尤其是那些比他小的男孩。

— [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [soʊ] [ˈænsər] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [mʌtʃ] [les]
— had never before been so answered by any of his companions , much less
— 有 绝不 前 到过 所以 回答 经过 任何 的 他的 同伴 , 很多 较少的
[ˈlæmi] ,
Lammy ,
拉米 ,

——他的同伴们，更不用说拉米了，此前从未有人这样回答过他。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][ˈɔ:f(ə)n] [rɪfɜ:rd] [æz; əz] “ [ˈsɔ:fti] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [roʊz] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
to whom he often referred as “ softy , ” and his temper rose accordingly .
到 谁 他 经常 指 作为 “ 柔软 , ” 和 他的 脾气 玫瑰 因此 .
他经常称对方为“软弱的人”，因此他的脾气也随之暴躁起来。

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] “
His nickname “
他的 昵称 “

他的昵称“

- [ræm] , “ [ɔ:rt] [fɜ:r; fər][ˈæbɪrəm] ,
' Ram , ” short for Abiram ,
- 内存 , ” 短的 为了 阿比拉姆 ,

“Ram”，是 Abiram 的简称。

[rɪfɜ:rd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [prəʊˈklɪvɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfri:kwəntli] [ju:st]
referred to his fighting proclivities and the way in which he frequently used
指 到 他的 斗争 倾向 和 这 方式 在 哪个 他 频繁地 用过的
[hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] [hed] [tuː; tə] [nɑ:k] [aʊt] [æn; ən][ænˈtæɡənɪst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] ;
his bullet head to knock out an antagonist instead of his fists ;
他的 子弹 头 到 敲 出去 一个 反派 反而 的 他的 拳头 ;
指的是他好斗的倾向，以及他经常用子弹头而不是拳头击倒对手的方式；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and though he did not see fit to follow the matter then and there ,
和 尽管 他 做过 不是 看 合身 到 跟随 这 事情 然后 和 那里 ,
虽然他当时觉得没有必要继续追究此事，

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ˈlæmi] [fɜ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nekst] [kætʃ]
in his mind he put down Lammy for punishment when he should next catch
在 他的 头脑 他 放 向下 拉米 为了 惩罚 什么时候 他 应该 下一个 抓住
[hɪm; ɪm][əˈlʊʊn] .
him alone .
他 独自的 .
他心里想着，下次再单独抓住拉米的时候，一定要把他打死惩罚他。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈlæmi] , [ˈsaɪləntli] [ˈθredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][bə:b]
Meanwhile Lammy , silently threading through the dense underbrush , followed by Bob
同时 拉米 , 默默 螺纹 通过 这 稠密 草丛 , 随后 经过 鲍勃
[dʒed] , [ri:tʃt] [-]
Jedd , reached [167]
杰德 , 达到 [-]
与此同时，拉米悄无声息地穿过茂密的灌木丛，鲍勃·杰德紧随其后，到达了[167]

[ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [hoʊl] , [waɪl] - [ræm] [ˈslʊʊli] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ˈkræʃɪŋ] [əˈbɜ:ŋ] [ˈsʌlənlɪ] ,
the swimming - hole , while ' Ram slowly brought up the rear , crashing along sullenly ,
这 游泳 - 洞 , 尽管 - 内存 缓慢地 带来 向上 这 后部 , 崩溃 沿着 闷闷不乐地 ,
游泳池边，而“拉姆”则慢慢地落在队伍最后，闷闷不乐地一路颠簸前行。

[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈbræntʃɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡraʊnd] [biːsts] [fled] [brɪfɜ:r]
kicking the dead branches right and left so that the little ground beasts fled before
踢 这 死的 分支 正确的 和 左边 所以 那 这 小的 地面 野兽 逃亡 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他左右踢打枯枝，吓得地上的小野兽们四散奔逃。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈi:ðər] [tuː; tə] [paʊnd] [ə; eɪ] [ˈlʌkləs] [lænd][ˈtɜ:rt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,
now and then pausing either to pound a luckless land turtle with a stone ,
现在 和 然后 暂停 任何一个 到 磅 一个 倒霉的 土地 龟 和 一个 石头 ,
时不时停下来，用石头猛击一只倒霉的陆龟，

[ɔːr] [jeɪk] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [sʌm; səm][bɜːrd] [huː] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] ,
or shake from its perch some bird who , silent and dejected ,
或者 摇 从 它是 栖息 一些 鸟 WHO , 沉默的 和 垂头丧气 ,
或者把一只沉默而沮丧的鸟儿从栖木上摇下来,

[hæd; həd] [sɔːt] [diːp] [ˈkʌvər][fɔːr; fər][ɪts] [ˈmoʊltɪŋ] [taɪm] .
had sought deep cover for its moulting time .
有 寻求 深的 覆盖 为了 它是 换毛 时间 .
它曾躲藏起来进行换毛。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈlæmi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfrendz]
When he reached the others , he found not only that Lammy had made friends
什么时候 他 达到 这 其他的 , 他 成立 不是 仅有的 那 拉米 有 制成 朋友们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] ,
with the students ,
和 这 学生 ,

当他找到其他人时, 他发现拉米不仅和学生们成了朋友,
[huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [lɑːt] [huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] ,
who , by the way , were a new lot who had recently come to camp ,
WHO , 经过 这 方式 , 是 一个 新的 很多 WHO 有 最近 来 到 营 ,
顺便说一句, 他们是一群最近才来到营地的新人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][hɪz; ɪz]
but that they were asking him all sorts of questions to draw out his
但 那 他们 是 问 他 全部 排序 的 问题 到 画 出去 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
knowledge of the neighbourhood ,
知识 的 这 邻里 ,
但他们问了他各种各样的问题, 目的是了解他对附近街区的了解。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlæmi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːfər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and were actually making Lammy a good offer if he would come to the
和 是 实际上 制作 拉米 一个 好的 提供 如果 他 会 来 到 这
[kæmp] [ˈdeɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,
camp daily during their stay ,
营 日常的 期间 他们的 停留 ,
他们实际上给了拉米一份不错的条件, 如果他愿意在他们逗留期间每天都来营地, 他们就会付给他。

[biː; bi] “ - ” [ɑːn][ðer; ðər] [sərˈveɪɪŋ] [eksprɪˈdʃɪnz] ,
be “ chainboy ” on their surveying expeditions ,
是 “ - ” 在 他们的 测量 探险 ,
在他们的勘测探险队中担任“链童”,

[ænd; ənd] [foʊ] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst]
and show them many things about the country that it would be a waste
和 展示 他们 许多 事物 关于 这 国家 那 它 会 是 一个 浪费
[ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
of time for them to search out for themselves .
的 时间 为了 他们 到 搜索 出去 为了 他们自己 .
并向他们展示这个国家的许多事情, 而这些事情如果他们自己去寻找的话, 将会是浪费时间。

[naʊ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsləʊkəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [stɜːrd] [ʌp][baɪ] [ðɪːz] [seɪm]
Now Mr . and Mrs . Slocum had been very much stirred up by these same
现在 先生 : 和 太太 : 斯洛克姆 有 到过 非常 很多 搅拌 向上 经过 这些 相同的
[səˈveɪəz] ,
surveyors ,
测量员 ,
斯洛克姆夫妇当时也被这些测量员激怒了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sə'spiʃəs] , [æz; əz] ['ɪftɪ] ['pi:p(ə)] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:r; ər] ,
and being suspicious , as shifty people usually are ,
和 存在 可疑的 , 作为 狡猾的 人们 通常 是 ,
而且, 像那些诡计多端的人一样, 他们总是疑心重重。

[ˈwʌndə-d] ['veri] [mʌt] [ɪf] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪmd] ,
wondered very much if the men were only practising as they claimed ,
想知道 非常 很多 如果 这 男人 是 仅有的 练习 作为 他们 声称 ,
我很怀疑这些人是否真的像他们声称的那样在练习,

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['pra:spektɪŋ] ,
or if they were in the pay of some land company , and prospecting ,
或者如果 他们 是 在 这 支付 的 一些 土地 公司 , 和 勘探 ,
或者如果他们受雇于某家土地公司, 从事勘探工作,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [wer] [lənd][kʊd; kəd][bi; bi] [bɔ:t] [ɪn][lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] .
that they might see where land could be bought in large blocks .
那 他们 可能 看 在哪里 土地 可以 是 买 在 大的 积木 .
他们或许能找到可以大块购买土地的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]
They had [168]
他们 有 [-]
他们有[168]

[traɪd] [ɔ:l] ['sʌmə] [tu; tə][hæv; həv] - [ræm] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
tried all summer to have ' Ram employed about the camp ,
尝试 全部 夏天 到 有 - 内存 受雇 关于 这 营 ,
整个夏天我都试图让“拉姆”在营地里工作,

[ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][tu; tə][noʊ][ə'veɪl] .
that he might keep his eyes and ears open , but so far to no avail .
那 他 可能 保持 他的 眼睛 和 耳朵 打开 , 但 所以 远的 到 不 可用 .
他或许应该保持警惕, 但至今仍未取得任何进展。

['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pə'zɪ(ə)n] [ɔ:fərd] [tu; tə] ['læmi] ,
Consequently , when the boy heard the coveted position offered to Lammy ,
最后 , 什么时候 这 男生 听到 这 令人垂涎的 位置 提供 到 拉米 ,
因此, 当男孩听说拉米获得了这个令人垂涎的职位时,

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [gɔ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ru:d] [dɪ'skreʃ(ə)n]
his rage and disappointment got the better of his usually shrewd discretion
他的 愤怒 和 失望 得到 这 更好的 的 他的 通常 精明 审慎
, [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:p] ,
, and pushing into the group ,
, 和 推动 进入 这 团体 ,
他的愤怒和失望压倒了他平日里精明的判断力, 他冲进了人群。

[hi; hi][ɔ:lmoʊst] ['fəʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪtʃt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] : —
he almost shouted , his voice pitched high with eagerness : —
他 几乎 喊叫 , 他的 嗓音 投球 高的 和 渴望 : —

他几乎是喊出来的, 声音因急切而高亢: ——
“ ['læmi] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][ju; jʊ][wa:nt] ; [hi; hi] [eɪnt] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [gɔ:t][noʊ][goʊ] .
“ **Lammy ain't the one you want ; he ain't strong , and he's got no go .**
“ 拉米 不是 这 一 你 想 ; 他 不是 强的 , 和 他是 得到 不 去 .

“拉米不是你想要的那种人; 他不够强壮, 而且他没有本事。”
[aɪm] [tu:] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd] [wɜ:rθ] [twɪs] [æz; əz] [mʌt] ,
I'm two years older and worth twice as much ,
我是 二 年 老 和 值得 两次 作为 很多 ,
我比她大两岁, 身价是她的两倍。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][ænd; ənd][get] [pɑ:p] [tu:; tə][let][ju:; jə] [swɪm] [ɪn]
but I'll take the job at the same price and get pop to let you swim in
但 患病的 拿 这 工作 在 这 相同的 价格 和 得到 流行音乐 到 让 你 游泳 在
[ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd] [ɪf] [ju:l] ['haɪər][,em 'i:] . "
the mill - pond if you'll hire me . "
这 磨 - 池塘 如果 你会 聘请 我 . "

但如果你雇用我，我愿意接受同样的薪水，并且让爸爸允许你在磨坊池塘里游泳。”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['spʊksmən] , [ə; eɪ] [brɑ:nzd] , [brɔ:d] - ['ʃʊldərd] [jʌŋ]
" I rather think not , " said the spokesman , a bronzed , broad - shouldered young
" 我 相当 思考 不是 , " 说 这 发言人 , 一个 古铜色 , 广阔 - 肩部 年轻的
['felʊʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [,naɪn'ti:n] .
fellow of about nineteen .
同伴 的 关于 十九 .

“我倒觉得未必，”发言人说道，他是一位皮肤黝黑、肩膀宽阔的年轻小伙子，大约十九岁。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jə] [maɪt] [tʃɑ:rdʒ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [wi:; wi] [bri:ðd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]
" I'm afraid you might charge us for the air we breathed while we were in
" 我是 害怕的 你 可能 收费 我们 为了 这 空气 我们 呼吸 尽管 我们 是 在
[ˈswɪmɪŋ] ;
swimming ;
游泳 ;

“恐怕你们会向我们收取游泳时呼吸的空气费用；

[br'sɑ:dz] , [aɪ] ['nevər] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [sni:k] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
besides , I never employ a sneak if I know it .
除了 , 我 绝不 采用 一个 潜行 如果 我 知道 它 .

此外，如果我知道对方是潜伏者，我绝不会雇用他。

" [ðen] - [ræm] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [,oʊvər'hɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tɔ:rd]
" Then ' Ram knew that he had been overheard , and he slunk away toward
" 然后 - 内存 知道 那 他 有 到过 无意中听到 , 和 他 斯伦克 离开 朝向
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“这时，拉姆意识到自己被人听到了，便偷偷溜回家去了。”

[ˈoʊɪŋ] ['læmi] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [grʌdʒ] ,
owing Lammy a double grudge ,
欠款 拉米 一个 双倍的 怨恨 ,

欠拉米双重仇怨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][dɪd]
and the sounds of shouts of merriment and the splashing of water did
和 这 声音 的 喊叫 的 欢乐 和 这 溅起水花 的 水 做过
[nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
not tend to cool his wrath .
不是 趋向 到 凉爽的 他的 愤怒 .

欢呼声和水花声并没有平息他的怒火。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['læmi] , [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
As for Lammy , he sat on the edge of the rock ,
作为 为了 拉米 , 他 卫星 在 这 边缘 的 这 岩石 ,

至于拉米，他坐在岩石边缘。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [toʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ntent] ;
trailing his brown toes in the water in the seventh heaven of content ;
尾随 他的 棕色的 脚趾 在 这 水 在 这 第七 天堂 的 内容 ;

他棕色的脚趾在水中轻轻划过，感到无比满足；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ri:tɪt] [bɜːrd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'veɪ]
for the letter reached Bird at one of the times when her uncle was away
为了 这 信 达到 鸟 在 一 的 这 时代 什么时候 她 叔叔 曾是 离开
.
:
.

因为信件寄到伯德手中时，她的叔叔正好不在家。

[ˈbɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
Billy had been suffering more than usual ,
比利 有 到过 痛苦 更多的 比 通常 ,
比利比平时更加痛苦。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['veri] [krɔːs] [ænd; ænd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] .
and his mother was consequently very cross and difficult to bear with .
和 他的 母亲 曾是 最后 非常 叉 和 难的 到 熊 和 .
因此，他的母亲非常生气，难以相处。

[bɜːrd][pʊt][ðə; ði] ['letər] [baɪ][tuː; tə] ['ænsər] “ [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ” ; [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [bɔːr] [ɪts] [oʊn]
Bird put the letter by to answer “ to - morrow ” ; but every day bore its own
鸟 放 这 信 经过 到 回答 “ 到 - 明天 ” ; 但 每一个 天 钻孔 它是自己的
[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,
伯德把信搁置一旁，打算“明天”再回；但每一天都承受着各自的重担。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪz] [paɪld] [ʌp]['ɪntuː] [wiːks] .
and the days piled up into weeks .
和 这 天 堆积 向上 进入 周 .
日子一天天过去，转眼就变成了几周。

[ˈdʒɔʊwə] [wɜːrkt] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm][ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Joshua worked steadily on the fruit farm all the season ,
约书亚 工作 稳步 在 这 水果 农场 全部 这 季节 ,
整个季节，约书亚都在果园里辛勤劳作。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][kraːps][æz; əz] [kɑːnʃi'ənʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
preparing for future crops as conscientiously as if he himself was to be
准备 为了 未来 农作物 作为 切实 作为 如果 他 他自己 曾是 到 是
[ðə; ði] ['oʊnər] .
the owner .
这 所有者 .
他像对待自己的田地一样认真负责地为未来的作物做准备。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Of this , however , he had no hope ; it was impossible for him to
的 这 , 然而 , 他 有 不 希望 ; 它 曾是 不可能的 为了 他 到
[bɪd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
bid on the place ,
出价 在 这 地方 ,
然而，对此他毫无希望；他根本不可能竞标这处房产。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['redi] ['mʌni] ,
as he had little or no ready money ,
作为 他 有 小的 或者 不 准备好 钱 ,
因为他几乎没有或根本没有现金。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [reiz] [ðis] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrm] . [
 and the only way to raise this would be to mortgage his own little farm . [
 和 这 仅有的 方式 到 增加 这 会 是 到 抵押 他的 自己的 小的 农场 : [
 -]
 170]
 -]

筹集这笔钱的唯一办法就是抵押他自己的小农场。 [170]

[ðɪs] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][loʊn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
 This several of his neighbours had suggested , offering to loan him the
 这 一些 的 他的 邻居 有 建议 , 提供 到 贷款 他 这
 [ˈmʌni] ;
 money ;
 钱 ;

他的几个邻居都建议过他这样做，并表示愿意借钱给他；

[bʌt; bət][ˈdʒɔʃwə][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [əˈbɪːŋ] [sʌm; səm] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
 but Joshua had struggled along some fifteen years under the weight of a
 但 约书亚 有 挣扎 沿着 一些 十五 年 在下面 这 重量 的 一个
 [ˈmɔːrɡɪdʒ] ,
 mortgage ;
 抵押 ,

但约书亚在沉重的房贷压力下挣扎了大约十五年，

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [əˈɡen] .
 and now that he was freed he did not wish to pick up the burden again .
 和 现在 那 他 曾是 自由 他 做过 不是 希望 到 挑选 向上 这 负担 再次 .

既然他已经获得了自由，他就不想再背负重担了。

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [ˈræmʃæk(ə)l] [aʊtˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr]
 Then , too , his farm with its old ramshackle outbuildings was not worth more
 然后 , 也 , 他的 农场 和 它是 老的 摇摇欲坠的 附属建筑 曾是 不是 值得 更多的
 [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
 than three thousand dollars ,
 比 三 千 美元 ,

而且，他那座连同破旧附属建筑的农场，价值也不超过三千美元。

[waɪl] [ðə; ði][fruːt][ˈfɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪt] [lænd] , [ɡʊd] [bɑːrn] , [ˈpəʊltrɪ] [haʊs] ,
 while the fruit farm with its rich land , good barn , poultry house ,
 尽管 这 水果 农场 和 它是富有的 土地 , 好的 谷仓 , 家禽 房子 ,
 而这个果园拥有肥沃的土地、良好的谷仓和鸡舍，

[ænd; ænd] [ˈnuːli] [ˈɪŋɡld] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvæljuːd][baɪ] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][æt; ət] [ˈeni] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm]
 and newly shingled dwelling was valued by good judges at any figure from
 和 新 瓦片 住宅 曾是 有价值的 经过 好的 法官 在 任何 数字 从
 [faɪv] [tuː; tə][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
 five to six thousand dollars :
 五 到 六 千 美元 .

经公正的评判，新铺瓦片的房屋估价在五千到六千美元之间。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ænt] [ˈdʒɪmɪ] [hæd; həd] [skrɪmpt] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
 For though Aunt Jimmy had scrimped herself in many ways ,
 为了 尽管 阿姨 吉米 有 节俭 她自己 在 许多 方式 ,
 尽管吉米阿姨在很多方面都节俭度日，

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [get] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈper] .
 she was too good a business woman to let her property get out of repair .
 她 曾是 也 好的 一个 商业 女士 到 让 她 财产 得到 出去 的 维修 .
 她是个非常精明的女商人，绝不会让自己的房产失修。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz][ˈdʒɔʃwə] ,
Neither of the Lane brothers were as well off as Joshua ,
两者都不 的 这 车道 兄弟 是 作为 出色地 离开 作为 约书亚 ,
莱恩兄弟俩都不如约书亚富裕。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fru:t] [fa:rm]
so by the last of October the community had decided that the fruit farm
所以 经过 这 最后的 的 十月 这 社区 有 决定 那 这 水果 农场
[mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
must go out of the family ,
必须 去 出去 的 这 家庭 ,
因此，到了十月底，社区决定将果园转让给家族以外的人。

[ænd; ənd] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [huː] [wʊd] [baɪ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [wʌt] [ˈdʒɔʃwə] [wʊd]
and attention was divided between who would buy it and what Joshua would
和 注意力 曾是 分割 之间 WHO 会 买 它 和 什么 约书亚 会
[duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] ,
do with his third of the proceeds ,
做 和 他的 第三 的 这 收益 ,
人们的注意力分散在谁会买下它以及约书亚会如何使用他分得的三分之一收益上。

— [ˈbetər] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔːr] [baɪ] [mɔːr] [lənd] .
— **better his house , or buy more land** .
— 更好的 他的 房子 , 或者 买 更多的 土地 .
——要么改善他的房子，要么购买更多土地。

[ðə; ði][sloukəmz][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [pəˈtʰeɪzəz] ;
The Slocums were considered to be the most likely purchasers ;
这 斯洛克姆斯 是 经过考虑的 到 是 这 最多 可能 购买者 ;
斯洛克姆家族被认为是最大的潜在买家；

[fɔːr; fər][ˈæbɪrəm][ˈsləukəm][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌt] [ˈmʌni] [stɔːrd] [əˈwei] [ɪn] [ˈveriəs]
for Abiram Slocum was known to have much money stored away in various
为了 阿比拉姆 斯洛克姆 曾是 已知 到 有 很多 钱 存储 离开 在 各种各样的
[ˈpeɪɪŋ] [ˈfɑːrmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈnɔːrθbɜːroʊ][ˈbæŋk] ,
paying farms as well as in the Northboro bank ,
付费 农场 作为 出色地 作为 在 这 北博罗 银行 ,
众所周知，阿比拉姆·斯洛克姆在各个盈利农场以及诺斯伯勒银行都存有大量资金。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpruːvd] ,
though the way in which he came by it was not approved ,
尽管 这 方式 在 哪个 他 来了 经过 它 曾是 不是 得到正式认可的 ,
虽然他获得它的方式并不被认可，

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [kloʊz] - [ˈfɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , [fɔːr; fər] - [bɪˈræm] [-]
even by the most close - fisted of his neighbours , for ' Biram [171]
甚至 经过 这 最多 关闭 - 拳交 的 他的 邻居 , 为了 - 比拉姆 [-]
即使是他最吝啬的邻居，也因为“比拉姆[171]

[wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [lənd] [ˈɑːrk] .
was what was called a “ land shark .
曾是 什么 曾是 称为 一个 “ 土地 鲨鱼 .
他就是人们口中的“陆地鲨鱼”。

” [hiː; hi][soʊld] [ˈwɜːrθləs] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [wʊd] [groʊ] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [daːks] [ænd; ənd]
” **He sold worthless parcels of land that would grow nothing but docks and**
” 他 卖 毫无价值 包裹 的 土地 那 会 生长 没有什么 但 码头 和
[ˈmʌlɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [poʊlz] [ænd; ənd] [hənˈɡeriːənz] [huː] [wɜːr; wər][fæst] [ˈkɒləˌnaɪzɪŋ]
mullein to the hard - working Poles and Hungarians who were fast colonizing
慕合怀特 到 这 难的 - 在职的 波兰人 和 匈牙利人 WHO 是 快速地 殖民
[ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ˈnɔːrθbɜːroʊ] ,
the outskirts of Northboro ,
这 郊区 的 北博罗 ,
“他把那些除了码头和毛蕊花什么也长不出来的毫无价值的土地卖给了那些正在迅速殖民北博罗郊区的勤劳的波兰人和匈牙利人。”

[ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] [kæʃ] [ˈpeɪmənt] , [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [ˈmɔːrɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
taking part cash payment , the rest on mortgage , and encouraging them to
采取 部分 现金 支付 , 这 休息 在 抵押 , 和 鼓励 他们 到
[bɪld] .
build .
建造 :

部分现金支付，其余部分抵押贷款，并鼓励他们建房。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [brˈkeɪm] [oʊvərˈduː] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [pʊr] [kraːps] , [hiː; hi]
Then when the interest became overdue , owing to inevitable poor crops , he
然后 什么时候 这 兴趣 成为 逾期 , 欠款 到 不可避免的 贫穷的 农作物 , 他
[fɔːˈkləʊzd] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
foreclosed , put out the family ,
被取消赎回权 , 放 出去 这 家庭 ,
后来，由于庄稼歉收，利息逾期未付，他便取消了抵押赎回权，将一家人赶出了家门。

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [pleɪs] [əˈnuː] .
and sold the place anew .
和 卖 这 地方 重新 .

然后把房子重新卖掉了。

[soʊ] [ʃʊr] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈsləʊkəm] [əˈpɪrɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [oʊn] [ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm] ,
So sure did Mrs . Slocum appear to be that she would own the fruit farm ,
所以 当然 做过 太太 : 斯洛克姆 出现 到 是 那 她 会 自己的 这 水果 农场 ,
斯洛克姆太太看起来对她能拥有那座果园信心满满。

[ðæt] [ʃiː; ji] [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ,
that she took it upon herself to watch the place to see ,
那 她 采取 它 之上 她自己 到 手表 这 地方 到 看 ,
她主动承担起监视这个地方的责任，

[æz; əz][ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [wen] [kɔːt] [baɪ][ˈdʒɔʊwə] [leɪn] [ˈpiːkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ,
as she explained when caught by Joshua Lane peeking in at the kitchen window ,
作为 她 解释 什么时候 捕捉 经过 约书亚 车道 偷窥 在 在 这 厨房 窗户 ,
正如她被约书亚·莱恩发现她正从厨房窗户往里偷看时所解释的那样，

” [ðæt] [ˈhʌθɪŋ] [ˈpraːpərli] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʊk] [ɔːf] .
” **that nothing properly belonging to it was took off .**
” 那 没有什么 适当地 属于 到 它 曾是 采取 离开 .
“没有一件属于它的东西被拿走。

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɪn] [ˈveri] [pleɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [huːˈevər] [bɔːt] [ðə; ði][fɑːrm] [wʊd] [baɪ] [wʌt]
” **He told her in very plain language that whoever bought the farm would buy what**
” 他 讲述 她 在 非常 清楚的 语言 那 谁 买 这 农场 会 买 什么
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
there was on it at the time ,
那里 曾是 在 它 在 这 时间 ,
“他直截了当地告诉她，无论谁买下农场，都将买下当时农场上的一切。”

[ænd; ɐnd][noʊ] [mɔːr] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌn'tɪl]
and no more , as his aunt had trusted him with the management until
和 不 更多的 , 作为 他的 阿姨 有 可信 他 和 这 管理 直到
[ðə; ði]['faɪn(ə)] ['set(ə)lmənt] ,
the final settlement ,
这 最终的 沉降 ,
仅此而已, 因为他的姑姑信任他, 将管理工作委托给他, 直到最终结算完成。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][noʊ]['mænz] ['bɪznəs] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrɪz] .
and that what he did was no man's business save that of the heirs .
和 那 什么 他 做过 曾是 不 男人的 商业 节省 那 的 这 继承人 .
他所做的一切, 除了继承人之外, 与任何人无关。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] ,
In the interval ,
在 这 间隔 ,
在区间内,

[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [vaɪnz] [ænd; ɐnd][bed][ðə; ði] ['veriəs] ['berɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
before it was time to tie up vines and bed the various berries with their
前 它 曾是 时间 到 领带 向上 藤蔓 和 床 这 各种各样的 浆果 和 他们的
['wɪntər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [mə'hʊr] ,
winter covering of manure ,
冬天 覆盖 的 肥料 ,
在绑扎藤蔓、用粪肥覆盖各种浆果过冬之前,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ænt] ['dʒɪmiːz] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,
he turned his attention to Aunt Jimmy's flower garden ,
他 转向 他的 注意力 到 阿姨 吉米的 花 花园 ,
他把注意力转向了吉米阿姨的花园,

[ə; eɪ][striːp] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] ['pɪkɪt] [fens] ,
a strip of ground enclosed by a neat picket fence ,
一个 条 的 地面 内 经过 一个 整洁的 纠察 栅栏 ,
一块被整齐的木栅栏围起来的狭长地带,

[wer] [ə; eɪ][bɔːks] - [edʒd] [pæθ] ['staːtɪŋ] [ʌndər][ə; eɪ][roʊz] ['treɪlɪs] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [-]
where a box - edged path starting under a rose trellis ran down the middle [172]
在哪里 一个 盒子 - 边缘 小路 开始 在下面 一个 玫瑰 棚架 跑 向下 这 中间 [-]
其中一条用盒子围起来的小路从玫瑰花架下延伸到中间[172]

[ænd; ɐnd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪp] ['ɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] ,
and disappeared in a grape arbour at the farther end ,
和 消失 在 一个 葡萄 乔木 在 这 更远 结尾 ,
然后消失在远处的葡萄藤架中。

[ænd; ɐnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][ænd; ɐnd]['hɑːrdɪ][ænd; ɐnd] [wɜːrθ] ['groʊɪŋ] ['flæŋkt] [ðə; ði]
and everything that was fragrant and hardy and worth growing flanked the
和 一切 那 曾是 香 和 耐寒的 和 值得 生长 侧翼 这
[wɔːk] , [waɪl] [bɪ'haɪnd] ,
walk , while behind ,
走 , 尽管 在后面 ,
小径两旁长满了芬芳芬芳、生命力顽强、值得种植的植物, 而小径的后面,

[ðə; ði] [swiːt] ['piːz] [ænd; ɐnd] [nə'stɜːrʃəm] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fens] [tɑːp][ɪn][ðer; ðər] ['efərt]
the sweet peas and nasturtiums climbed up to the very fence top in their effort
这 甜的 豌豆 和 金莲花 攀登 向上 到 这 非常 栅栏 顶部 在 他们的 努力
[tuː; tə] [siː] [ænd; ɐnd][biː; bi] [siːn] .
to see and be seen .
到 看 和 是 已见 .
香豌豆和旱金莲爬到了篱笆顶上, 努力地想要看到外面, 也想要被外面看到。

[ðɪs] [ˈɡɑːrdn̩] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈæp(ə)l̩][ˈʌv; əv] [ænt] [ˈdʒɪmiːz] [aɪ] ,
This garden had been the apple of Aunt Jimmy's eye ,
这 花园 有 到过 这 苹果 的 阿姨 吉米的 眼睛 ,
这座花园一直是吉米阿姨最珍贵的。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ˈʌv; əv][ɔːl] “ [ˈspɛlz] ” [ænd; ənd] [ˈɔːdrtiːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tendɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊlɪ] **and in spite of all “ spells ” and oddities , she had tended it wholly**
和 在 尽管如此 的 全部 “ 咒语 ” 和 奇闻异事 , 她 有 倾向于 它 完全
[hɜːrˈself] , **herself** ,
她自己 ,

尽管期间出现了各种“怪事”和异常情况，但她始终都是独自照料着它。
[hɜːr; hær][wʌn][ˈdʒent(ə)l] [ˈfemənɪn] [ˈɪmpʌls] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [nuː] ,
her one gentle feminine impulse , as far as the outside world knew ,
她 一 温和的 女性 冲动 , 作为 远的 作为 这 外部 世界 知道 ,
在外界看来，她身上唯一温柔的女性特质是：

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊzgeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] **having been giving nosegays to the children that passed the house on their way**
拥有 到过 给予 花束 到 这 孩子们 那 通过了 这 房子 在 他们的 方式
[hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] . **home from school** .
家 从 学校 .

一直以来，他都会给放学回家路过家门口的孩子们送花束。
[ɪf] [ðeɪ] [ˈhændəld][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈkerləsli] , [ðeɪ] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [bʌntʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] **If they handled the flowers carelessly , they never received a second bunch , but if**
如果 他们 处理 这 花朵 粗心大意 , 他们 绝不 已收到 一个 第二 束 , 但 如果
[ðeɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ðem; ðəm] , **they cherished them** ,
他们 珍爱 他们 ,
如果他们不小心对待鲜花，就再也收不到第二束；但如果他们珍惜鲜花，

[slɪps] , [siːdz] , [ænd; ənd] [bʌlbz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
slips , seeds , and bulbs were sure to follow ,
滑倒 , 种子 , 和 灯泡 是 当然 到 跟随 ,
幼苗、种子和球茎肯定会随之而来。

[soʊ] [ðæt] [ænt] [ˈdʒɪmiːz] [ˈflaʊərz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɜːr; hær][ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɡɑːrdn̩] [plɑːts] .
so that Aunt Jimmy's flowers lived long after her in childish garden plots .
所以 那 阿姨 吉米的 花朵 居住地 长的 后 她 在 幼稚 花园 图表 .
因此，吉米阿姨的花在她去世后，依然在她童年的花园里茁壮成长。

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [lɔːˈretə] [æn] , — [fɔːr; fər][ˈdʒɔʃwə] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] **Prompted by Lauretta Ann , — for Joshua was too hard - headed and practical**
提示 经过 劳雷塔 安 , — 为了 约书亚 曾是 也 难的 - 标题 和 实际的
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflaʊərz] ,
to have learned anything about flowers ,
到 有 学习 任何事物 关于 花朵 ,

在劳雷塔·安的启发下——因为约书亚太固执、太务实，根本不可能了解任何关于花卉的知识——
[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] [laɪk] [ˈʌðər] [staːk] , [ˈweðər] [ˈænɪm(ə)l][ɔːr] **except that they must be fed and watered like other stock , whether animal or**
除了 那 他们 必须 是 美联储 和 浇水 喜欢 其他 库存 , 无论 动物 或者
[ˈvedʒtəb(ə)l] , **vegetable** ,
蔬菜 ,
只不过它们必须像其他牲畜或植物一样喂养和饮水。

— [hi:; hi][ˈrɛɡjələɪtəd, ˈrɛɡjələɪtɪd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbɔ:rdərz] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]
— he regulated the various borders , dividing and resetting the roots of
— 他 受监管 这 各种各样的 边界 , 分割 和 重置 这 根 的
[ˈhɑ:rdi] [plænts] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
hardy plants under his wife's direction ,
耐寒的 植物 在下面 他的 妻子的 方向 ,
——他负责管理各个边界, 并在妻子的指导下对耐寒植物的根系进行分割和重新栽种。

[æz; əz] [ænt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [dʌn] [i:tɪ] [ˈɔ:təm] , [waɪl] [ˈlæmi] [stəd] [baɪ] , [ˈi:gərli] [ˈweɪtɪŋ]
as Aunt Jimmy had done each autumn , while Lammy stood by , eagerly waiting
作为 阿姨 吉米 有 完毕 每个 秋天 , 尽管 拉米 站立 经过 , 急切地 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] “
for the “ weedings ,
为了 这 “ 除草 ,
就像吉米阿姨每年秋天都会做的那样, 而拉米则站在一旁, 热切地等待着“除草”。

” [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkærid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [-]
” which he carried home with great [173]
” 哪个 他 携带 家 和 伟大的 [-]
“他带着极大的[173]

[ker] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] , “ [tu:; tə] [meɪk] , ” [æz; əz][hi:; hi] [sed]
care and set out in a corner south of the barn , “ to make , “ as he said
关心 和 放 出去 在 一个 角落 南 的 这 谷仓 , “ 到 制作 , “ 作为 他 说
,
:
,
他小心翼翼地走到谷仓南边的一个角落, “准备”, 正如他所说。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [fɔ:r; fər][bɜ:rd] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][dəʊnt] [get] [ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm] .
” a little garden for Bird , in case we don't get the fruit farm .
” 一个 小的 花园 为了 鸟 , 在 案件 我们 不 得到 这 水果 农场 .
“万一我们没能得到果园, 就给伯德建个小花园吧。”

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
” His mother encouraged him in this and praised his efforts ,
” 他的 母亲 鼓励 他 在 这 和 赞扬 他的 努力 ,
他的母亲鼓励他这样做, 并称赞他的努力。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [strips] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ˈwaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtreɪlɪs] ,
giving him some strips of chicken wire to make a trellis ,
给予 他 一些 条状物 的 鸡 金属丝 到 制作 一个 棚架 ,
给他一些鸡笼网条做个棚架,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vaɪnz] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [ˈkʌvər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [greɪ] - [ˈfɪŋɡld] [bɑ:rn] .
so that his vines might in time cover the end of the old , gray - shingled barn .
所以 那 他的 藤蔓 可能 在 时间 覆盖 这 结尾 的 这 老的 , 灰色的 - 瓦片 谷仓 .
这样, 他的藤蔓或许就能在一段时间内覆盖住那座老旧的灰色木瓦谷仓的尽头。

[ˈi:v(ə)n][ˈi:; ʃi] , [haʊˈevər] ,
Even she , however ,
甚至 她 , 然而 ,
即使是她,

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [stri:p] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
did not know of another little garden strip on a far - away hillside that he had
做过 不是 知道 的 其他 小的 花园 条 在 一个 远的 - 离开 山坡 那 他 有
[tendɪd] [ɔ:l] [ˈsʌmər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] .
tended all summer for the sake of his little friend .
倾向于 全部 夏天 为了 这 清酒 的 他的 小的 朋友 .
他并不知道在遥远的山坡上还有另一小块菜园, 整个夏天他都为了他的小伙伴精心照料着它。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ['leɪnz] [rɪ'bjʊ:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] ! ['sləʊkəm] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['spain] [ænd; ənd]
In spite of Joshua Lane's rebuke to Mrs . Slocum , she continued spying and
在 尽管如此 的 约书亚 车道 训斥 到 太太 : 斯洛克姆 , 她 持续 间谍活动 和
[ɪn'sɪnjuetɪŋ] ,
insinuating ,
暗示 ,

尽管约书亚·莱恩斥责了斯洛克姆太太，她仍然继续窥探和暗示。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] ,
and not many days later ,
和 不是 许多 天 之后 ,

没过几天，

[tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
chancing to drive by the fruit farm half an hour after school was out ,
机会 到 驾驶 经过 这 水果 农场 一半 一个 小时 后 学校 曾是 出去 ,
放学后半小时，我碰巧开车经过果园。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['læmi] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [speɪd] , [ænd; ənd]['wɔ:tər]
and seeing Lammy going up the road , carrying a basket , spade , and water
和 看到 拉米 去 向上 这 路 , 携带 一个 篮子 , 铲 , 和 水

[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

看到拉米提着篮子、铁锹和水壶沿着路走去，

['fɑ:lʊd] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] ['twɪŋk(ə)] ,
followed by faithful Twinkle ,
随后 经过 忠实 闪烁 ,

紧随其后的是忠实的 Twinkle，

[ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [hoʊm][ænd; ənd] [beɪd] - [ræm] “ [step] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊ] [ðæt] [leɪn] [bɔɪ] [ʌp] ,
she hurried home and bade ' Ram “ step lively and follow that Lane boy up ,
她 慌忙 家 和 巴德 - 内存 “ 步 热闹 和 跟随 那 车道 男生 向上 ,
她匆匆赶回家，吩咐拉姆“快点儿，跟着巷子里的那小子上去”。

[æn; ən] - [si:] [wer] ['hi:z] ['gɔɪn] - , [ænd; ənd] [wʌt] ['hi:z] [gɔ:t] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hi:z] [əɡɔɪn] - [tu:; tə][du:]
an ' see where he's goin ' , and what he's got , and what he's agoin ' to do
一个 - 看 在哪里 他是 去 - , 和 什么 他是 得到 , 和 什么 他是 过去 - 到 做
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

看看他要去哪里，他拥有什么，以及他打算用这些东西做什么。

” ['mɪsɪz] . ['sləʊkəm][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:zuəli; ʃu:zəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ə'nɔɪŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,
” Mrs . Slocum was more than usually determined upon annoying the Lanes ,
” 太太 : 斯洛克姆 曾是 更多的 比 通常 决定 之上 恼人的 这 车道 ,
[sɪns] ['dʒɔʃwə] ,
since Joshua ,
自从 约书亚 ,

“自从约书亚.....之后，斯洛克姆太太就比平时更加执意要惹恼莱恩一家。”

[æz; əz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [fɔ:r; fər] ['terəns] - , [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent]
as administrator for Terence O'More , had refused payment of the rent
作为 行政人员 为了 特伦斯 - , 有 拒绝 支付 的 这 租
[oʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
owed for the little cottage ,
欠款 为了 这 小的 小屋 ,

作为特伦斯·奥莫尔的遗产管理人，他拒绝支付那间小屋所欠的租金。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
until the insurance company had satisfied themselves as to the cause of the
直到 这 保险 公司 有 使满意 他们自己 作为 到 这 原因 的 这
[ˈfaɪər][ænd; ənd] [peɪd] - [kleɪm] .
fire and paid Abiram's claim .
火 和 有薪酬的 - 宣称 .
直到保险公司确认火灾原因并支付了阿比拉姆的索赔为止。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [-]
The furniture [174]
这 家具 [-]
家具[174]

[dɪ'strɔɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]
destroyed , at the lowest estimate , would have been more than enough
损毁 , 在 这 最低 估计 , 会 有 到过 更多的 比 足够的
[tu:; tə][ˈkæns(ə)][ðə; ði] [det] .
to cancel the debt .
到 取消 这 债务 .
即使按最低估计，被毁的金额也足以抵消这笔债务。

- [ræm] , [ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] ['erənd] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bulɪz] ,
- **Ram , only too glad to do his mother's errand , after the manner of all bullies ,**
- 内存 , 仅有的 也 高兴的 到 做 他的 母亲的 差事 , 后 这 方式 的 全部 欺凌者 ,
“拉姆非常乐意替他母亲跑腿，就像所有欺负人的家伙一样。”

[ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['læmi] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [wel] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
waited until Lammy was out of reach of protection and well up on the
等待 直到 拉米 曾是 出去 的 抵达 的 保护 和 出色地向上 在 这
[ˈfeltəd] “ [hɪl] [roʊd] ” [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi] [oʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] ,
sheltered “ hill road “ before he overtook him ,
避难所 “ 爬坡道 路 ” 前 他 超越 他 ,
他等到拉米脱离保护范围，爬上隐蔽的“山路”后才追上他。

[ˈæskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] “ [ju:v] - [gʌ:t] - [tu:; tə] - [tel] ” [toʊn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd]
asking in a “ you've - got - to - tell ” tone what he had in the basket and
问 在 一个 “ 你已经 - 得到 - 到 - 告诉 ” 语气 什么 他 有 在 这 篮子 和
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ] .
where he was going .
在哪里 他 曾是 去 .
他用一种“你得告诉我”的语气问他篮子里装的是什麼，以及他要去哪里。

[əˈpɑ:n] - [dɪˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
Upon Lammy's declining to tell , he announced his intention of following until he
之上 - 下降 到 告诉 , 他 宣布 他的 意图 的 下列的 直到 他
[faʊnd] [aʊt] [fɔ:ɹ; fər] [hɪm'self] .
found out for himself .
成立 出去 为了 他自己 .
拉米拒绝透露后，他宣布自己会一路跟踪，直到找到答案为止。

[naʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] ['læmi] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gɜ:rlɪʃ] ,
Now it must be remembered that Lammy had the name of being girlish ,
现在 它 必须 是 记得 那 拉米 有 这 姓名 的 存在 少女 ,
[ɪf] [nɔ:t][ɪgˈzæktli] ['kʌʊərdli] ,
if not exactly cowardly ,
如果 不是 确切地 胆小 ,
必须记住，拉米这个名字给人的感觉是娘娘腔，甚至可以说是胆小。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɔ:rˈti:n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [tɔ:l] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [bɪld] ;
that he was only fourteen , and though tall , was of a slender build ;
那 他 曾是 仅有的 十四 , 和 尽管 高的 , 曾是 的 一个 苗条 建造 ;
他只有十四岁，虽然个子很高，但身材偏瘦；

[waɪ] - [ræm][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [brɔ:d] - [ˈʃouldərd] [ænd; ənd][ˌsɪksˈti:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
while ' Ram was not only broad - shouldered and sixteen , but the village
尽管 - 内存 曾是 不是 仅有的 广阔 - 肩部 和 十六 , 但 这 村庄
[ˈbrægərt] [tu:; tə] [bu:t] ,
braggart to boot ,
自吹自擂者 到 启动 ,

而“拉姆”不仅肩膀宽阔，年仅十六岁，而且还是个村里的吹牛大王。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [tʊk] [sʌm; səm] [plʌk] [fɔ:r; fər] [ˈlæmi] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ʌp] [ðæt] [ˈhaʊslɪs] [roʊd]
so that it really took some pluck for Lammy to continue up that houseless road
所以 那 它 真的 采取 一些 采摘 为了 拉米 到 继续 向上 那 无家可归者 路
[wɪð; wiθ] - [ræm] [ˈmʌtərɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [kloʊz][brˈhaɪnd] .
with ' Ram muttering threats and marching close behind .
和 - 内存 喃喃自语 威胁 和 行军 关闭 在后面 .

因此，拉米确实需要一些勇气才能继续沿着那条没有房屋的道路走下去，而拉姆则一边低声威胁一边紧随其后。

[stiɪ] [ˈlæmi] [wɔ:kt] [streɪt] [ɑ:n][pæst][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] ,
Still Lammy walked straight on past all the farms ,
仍然 拉米 步行 直的 在 过去的全部 这 农场 ,

拉米依然径直走过了所有的农场。

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkrɪsməs] [tri:z] [stʊd] [ˈsentənəlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈgreɪvjɑ:rd] .
to where the runaway Christmas trees stood sentinels around the hillside graveyard .
到 在哪里 这 逃跑 圣诞节 树木 站立 哨兵 大约 这 山坡 墓地 .

那些失控的圣诞树像哨兵一样矗立在山坡墓地周围。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈhaɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [ʌnˈlætʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
There is no denying that his hand shook as he unlatched the gate ,
那里 是 不 否认 那 他的 手 摇晃 作为 他 未锁紧 这 门 ,

毫无疑问，他打开大门时手在颤抖。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈfɔ:ltər][ɔ:r] [lʊk] [bæk] ,
but he did not falter or look back ,
但 他 做过 不是 犹豫不决或者 看 后退 ,

但他没有动摇，也没有回头看。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [maʊndz] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][greɪvz; gra:vz]
but went to the corner where were the mounds that marked the graves
但 去 到 这 角落 在哪里 是 这 土堆 那 标记 这 坟墓

[ʌv; əv][bɜ:rd] - [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
of Bird O'More's father and mother .
的 鸟 - 父亲 和 母亲 .

但他走到了角落，那里有土堆，那是伯德·奥莫尔父母的坟墓。

[waɪ] [ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgri:nər] [ænd; ənd] [ˈsmu:ðər] [-]
Why the turf was so much greener and smoother [175]
为什么 这 草皮 曾是 所以 很多 更环保 和 更平滑 [-]

为什么草坪如此翠绿光滑[175]

[ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [noʊ][wʌn]
than anywhere else in the enclosure no one
比 任何地方 别的 在 这 外壳 不 一

比围栏内其他任何地方都更没有人

[bʌt; bət] [ˈlæmi] [nu:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [ræm] [pɔ:zd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [ʃɪr]
but Lammy knew , and for a moment ' Ram paused outside the fence in sheer
但 拉米 知道 , 和 为了 一个 片刻 - 内存 暂停 外部 这 栅栏 在 透明
[sərˈpraɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

但拉米知道，拉姆一时之间在栅栏外停了下来，惊讶不已；

[bʌt; bət][æz; əz] ['læmi] , ['hi:lɪŋ] [daʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pi:əni]
but as Lammy , kneeling down , took a couple of roots of the red peony
但 作为 拉米 , 跪着 向下 , 采取 一个 夫妻 的 根 的 这 红色的 牡丹
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,
from his basket ,
从 他的 篮子 ,

但当拉米跪下来，从篮子里取出几根红牡丹的根茎时，

[ænd; ənd] [pri'perd] [tu:; tə][plænt][wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] ['flaʊəri] [maʊnd] , [hɪz; ɪz] [sə'praɪz]
and prepared to plant one at the top of each flowery mound , his surprise
和 准备 到 植物 一 在 这 顶部 的 每个 如花 冢 , 他的 惊喜
[ˈvæniʃt] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
vanished in derision .
消失了 在 嘲笑 .

准备在每个花堆顶部种上一株时，他的惊讶变成了嘲笑。

“ [eɪnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] !
“ Ain't you a fool for sure !
” 不是 你 一个 傻子 为了 当然 !

你真是个傻瓜！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [fɔ:r; fər] , ['stu:pɪd][ænd; ənd] [su:pər'stɪʃəs] [laɪk] [ɔ:l]
” he shouted , not coming in the enclosure , for , stupid and superstitious like all
” 他 喊叫 , 不是 未来 在 这 外壳 , 为了 , 愚蠢的 和 迷信的 喜欢 全部
[ˈri:əl] ['kʌʊədʒ] ,
real cowards ,
真实的 懦夫 ,

他大喊着，却不肯进围栏，因为他像所有真正的懦夫一样愚蠢又迷信。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] ['grevjɑ:rd] , — “ [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , ['plæntɪŋ]
he thought it bad luck to cross a graveyard , — “ a fool for sure , planting
他 想法 它 坏的 运气 到 叉 一个 墓地 , — “ 一个 傻子 为了 当然 , 种植
[ˈpəʊzi:z] [jər] [stoʊl] ;
posies yer stole ;
花束 你的 偷窃 ;

他认为穿过墓地是不吉利的，“真是个傻瓜，竟然把偷来的花束种在墓地里；

[tɑ:p][ʌv; əv] ['pɔ:pəz] , [tu:] ,
top of paupers , too ,
顶部 的 贫民 , 也 ,

也是贫民中的佼佼者，

[wen] ['i:v(ə)n] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] [jər] ['swi:tʃhɑ:rts] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
when even that stuck - up girl that was yer sweetheart's gone off to live with
什么时候 甚至 那 卡住 - 向上 女孩 那 曾是 你的 甜心的 已消失 离开 到 居住 和
[rɪtʃ] [fəʊks][ænd; ənd][hæz; həz] [kli:n] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:; jʊ] !
rich folks and has clean forgotten them and you !
富有的 各位 和 有 干净的 被遗忘的 他们 和 你 !

就连你曾经的那个傲慢的甜心女孩都跑去和有钱人一起生活，彻底把你和他们忘得一干二净了！

” - ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .
” Lammy's trembling fingers fumbled with the earth and his head swam .
” - 发抖 手指 笨手笨脚 和 这 地球 和 他的 头 游泳 .

拉米颤抖的手指笨拙地摸索着泥土，他感到一阵眩晕。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] - [ræmz] [dʒɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ]
The first part of ' Ram's jeer made his blood boil , but after all it was a lie
这 第一的 部分 的 - 公羊的 嘲笑 制成 他的 血 熬 , 但 后 全部 它 曾是 一个 说谎
,
,
,

拉姆的嘲讽一开始让他怒火中烧，但毕竟那是个谎言。

[ænd; ənd][laɪz][duː][nɑːt] [stɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [pʊr] [ðʊʊ] - [wʌz; wəz] ,
and lies do not sting for long ; for poor though O'More was ,
和 谎言 做 不是 蜇 为了 长的 ; 为了 贫穷的 尽管 - 曾是 ;
谎言的伤害不会持续太久; 尽管奥莫尔很穷,

[hɪz; ɪz] ['dets] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penɪ] ,
his debts would be paid to a penny ,
他的 债务 会 是 有薪酬的 到 一个 一分钱 ,
他的债务将被一分不差地偿还。

[ænd; ənd] ['læmi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['piːəni] [ruːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðər] [æz; əz][ɪg'zekjətər][baɪ]
and Lammy had bought the peony roots from his father as executor by
和 拉米 有 买 这 牡丹 根 从 他的 父亲 作为 遗嘱执行人 经过
[ˈduːɪŋ] ['ekstrə] ['wiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] [faːrm] .
doing extra weeding on the fruit farm .
正在做 额外的 除草 在 这 水果 农场 :
拉米作为他父亲的遗嘱执行人, 通过在果园里额外除草, 从他父亲那里买下了牡丹根。

[ðə; ði][læst] ['sentəns] , [haʊ'evər] , [hɜːrt] ['kruːəli] ; [fɔːr; fər] [ðʊʊ] ['læmi] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
The last sentence , however , hurt cruelly ; for though Lammy did not believe it ,
这 最后的 句子 , 然而 , 伤害 残酷地 ; 为了 尽管 拉米 做过 不是 相信 它 ,
然而, 最后一句话却残酷地伤人; 因为尽管拉米并不相信,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'pruːvɪŋ] [aɪ 'tiː][iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
he had no way of disproving it even to himself ,
他 有 不 方式 的 反驳 它 甚至 到 他自己 ,
他甚至无法向自己证明这一点是错误的。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [ræm][ɪn][rɪ'plaɪ] ;
and so could not say a word to ' Ram in reply ;
和 所以 可以 不是 说 一个 单词 到 - 内存 在 回复 ;
因此, 他无法对拉姆说一句话;

[fɔːr; fər] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [mʌnθs] [-]
for during the five months [176]
为了 期间 这 五 几个月 [-]
在五个月期间[176]

[sɪns] [bɜːrd] [went] [ə'wei] ['oʊnli] [tuː] [briːf] [noʊts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
since Bird went away only two brief notes had come from her ,
自从 鸟 去 离开 仅有的 二 简短的 笔记 有 来 从 她 ,
自从伯德离开后, 只收到过她两张简短的字条。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [toʊld] [ə'baʊt] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] [saɪts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self]
and these told about city streets and sights , and little or nothing of herself
和 这些 讲述 关于 城市 街道 和 景点 , 和 小的 或者 没有什么 的 她自己
:
:
:
这些描述大多是关于城市街道和景点的, 很少或根本没有提到她自己。

[waɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ] , [wen] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['ɔːgəst] ['weðər] ,
While , to make it the more strange , when , in the hot August weather ,
尽管 , 到 制作 它 这 更多的 奇怪的 , 什么时候, 在 这 热的 八月 天气 ,
然而, 更奇怪的是, 在炎热的八月天气里,

['mɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] ,
Mrs . Lane had sent her an invitation to come up for the promised visit ,
太太 . 车道 有 发送 她 一个 邀请 到 来 向上 为了 这 承诺 访问 ,
[ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
enclosing the tickets ,
封闭 这 门票 ,
莱恩夫人给她发了一封邀请函, 邀请她前来赴约, 并在信中附上了机票。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [wi:kz] [ʌv; əv] [eg] [ˈmʌni] ,
which represented some weeks of egg money ,
哪个 代表 一些 周 的 蛋 钱 ,
这相当于几周的鸡蛋收入，

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [nu:] [ˈheɪv(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
and offered herself to go down to New Haven to meet the child ,
和 提供 她自己 到 去 向下 到 新的 避风港 到 见面 这 孩子 ,
她主动提出前往纽黑文去见那个孩子。

[ə; eɪ] [stɪf] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] ,
a stiff little note returning the tickets had come by way of reply ,
一个 僵硬的 小的 笔记 返回 这 门票 有 来 经过 方式 的 回复 ,
回信是一张措辞生硬的退票纸条。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪn] [ˈwɜ:rdɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [veɪg] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ]
and though it was grateful in wording and said something vague about going
和 尽管 它 曾是 感激的 在 措辞 和 说 某物 模糊的 关于 去
[wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [fɔ:r; fər] [si:] [er] ,
with Billy for sea air ,
和 比利 为了 海 空气 ,
虽然措辞充满感激，但含糊其辞地提到要和比利一起去海边呼吸新鲜空气，

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈkʌvəd] ,
etc . , he could not guess the disappointment that it covered ,
ETC . , 他 可以 不是 猜测 这 失望 那 它 涵盖 ,
等等，他无法想象这其中蕴含着怎样的失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [er] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈferi] [raɪd] ,
and that the sea air was merely a chance ferry ride ,
和 那 这 海 空气 曾是 仅仅 一个 机会 渡船 骑 ,
而那片海风，不过是一次偶然的渡轮之旅而已。

[ɔ:r][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [blu:] [ˈoʊvər] [ˈbætəri] [pɑ:rk] ,
or the breeze that blew over Battery Park ,
或者 这 微风 那 吹 超过 电池 公园 ,
或者吹过炮台公园的微风，

[wer] [ðeɪ] [həːdɪd] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈpu:rɜ:] [nu:] [jɔ:k] .
where they herded daily with hundreds of other children of poorer New York .
在哪里 他们 放牧 日常的 和 数百 的 其他 孩子们 的 贫穷 新的 约克 .
他们每天和其他数百名来自纽约贫困家庭的孩子一起被赶来赶去。

[ˈlæmi] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] - [ræmz] [tɔ:nt] [ˈræŋkəld] [ɪnˈdi:d] .
Lammy had been cut to the heart , and ' Ram's taunt rankled indeed .
拉米 有 到过 切 到 这 心 , 和 - 公羊的 嘲讽 恼怒 的确 .
拉米感到心如刀绞，“拉姆”的嘲讽确实让他耿耿于怀。

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] , [həʊˈevər] , [hæd; həd] [ri:d] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , [hɜ:r; həɹ] [ki:n] [ˈɪnsaɪt] , [ˈkɔ:nfɪdəns]
Mrs . Lane , however , had read between the lines , her keen insight , confidence
太太 . 车道 , 然而 , 有 读 之间 这 线条 , 她 敏锐的 洞察力 , 信心
[ɪn][bɜ:rd] ,
in Bird ,
在 鸟 ,
然而，莱恩夫人却领会了言外之意，她敏锐的洞察力和对伯德的信任，

[ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [ʌv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [ˈspektəklz] .
and motherly love serving as spectacles .
和 母性 爱 服务 作为 眼镜 .
母爱如同奇观般展现在我们眼前。

[ʃiː; ji] [stiːl] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] ,
She still felt , as she always had done , that Bird was unhappy ,
她 仍然 毛毡 , 作为 她 总是 有 完毕 , 那 鸟 曾是 不开心 ,
她仍然像以往一样, 觉得伯德不快乐。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ,
and yet too proud to confess it ,
和 然而 也 自豪的 到 承认 它 ,
然而, 他却又骄傲得不肯承认。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [der] [raɪt] [ˈɔːf(ə)n][ɔːr] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and that she did not dare write often or come among them ,
和 那 她 做过 不是 敢 写 经常 或者 来 之中 他们 ,
她不敢经常写信给他们, 也不敢到他们中间来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈbetər] .
for fear that they should discover what they could not as yet better .
为了 害怕 那 他们 应该 发现 什么 他们 可以 不是 作为 然而 更好的 :
因为他们害怕发现自己尚未更好地掌握的秘密。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [rɪˈmembər] - [kənˈdɪʃən(ə)] [-]
For Mrs . Lane remembered O'More's conditional [177]
为了 太太 : 车道 记得 - 条件 [-]
莱恩夫人还记得奥莫尔的条件[177]

[ˈprɑːmɪs] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] ,
promise only too well ,
承诺 仅有的 也 出色地 ,
承诺得太好,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and the possibility of fulfilling her part of adopting the little girl within the
和 这 可能性 的 满足 她 部分 的 收养 这 小的 女孩 之内 这
[jɪr] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] .
year seemed to grow more and more remote .
年 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 偏僻的 :
在一年内完成收养小女孩的义务的可能性似乎越来越渺茫。

[ˈsaɪləntli] [ˈlæmi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [ded] [liːf] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊndz] ,
Silently Lammy finished his work , picking up every dead leaf that lay on the mounds ,
默默 拉米 完成的 他的 工作 , 挑选 向上 每一个 死的 叶子 那 躺 在 这 土堆 ,
拉米默默地完成了他的工作, 捡起了土堆上每一片枯叶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈbæskɪt] , [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
and then taking his spade and basket , turned to go home ,
和 然后 采取 他的 铲 和 篮子 , 转向 到 去 家 ,
然后他拿起铁锹和篮子, 转身回家了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
but there stood his tormentor by the gate .
但 那里 站立 他的 折磨者 经过 这 门 :
但折磨他的人就站在门口。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈæŋgərz][ə; eɪ] [ˈbʊli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsaɪləns] .
If anything angers a bully , it is silence .
如果 任何事物 愤怒 一个 欺负 , 它 是 沉默 :
如果说有什么能激怒一个欺凌者, 那就是沉默。

[ɪf] [ˈlæmi] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
If Lammy had engaged in a war of words ,
如果 拉米 有 已订婚的 在 一个 战争 的 字 ,
如果拉米参与了口水战,

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] - [ræm] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi]
the chances are that ' Ram would have gone away , having had , as he
这 机会 是 那 - 内存 会 有 已消失 离开 , 拥有 有 , 作为 他
[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] ,
considered it ,
经过考虑的 它 ,

拉姆很可能已经离开了，因为他认为，

[hɪz; ɪz] [fʌn] [aʊt] .
his fun out .
他的 乐趣 出去 .

他玩得很开心。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [əˈfrʌntɪd] ,
As it was , he really felt that he had been neglected and affronted ,
作为 它 曾是 , 他 真的 毛毡 那 他 有 到过 被忽视的 和 受辱 ,
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

事实上，他真的觉得自己受到了冷落和侮辱，所以，

[ˈmektɪŋ] [bɪˈliːv] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ˈlæmi] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] ,
making believe open the gate as Lammy closed it , he said ,
制作 相信 打开 这 门 作为 拉米 关闭 它 , 他 说 ,
他说，假装打开大门，而拉米却关上了门。

“ [aɪ][kæn; kən][dɪɡ] [ʌp] [ðəm; ðəm][ˈpəʊziːz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][ˈplɑːntɪd] - [ɪm] . ”
“ **I can dig up them posies twict as quick as you planted ' em .** ”
“ 我 能 挖 向上 他们 花束 特威克特 作为 快的 作为 你 已种植 - 呃 . ”

“我能像你种下它们一样迅速地把它它们挖出来。”

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , ” [kraɪd] [ˈlæmi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡroʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]
“ Maybe you can , but you won't , ” cried Lammy , suddenly growing pale and
“ 或许 你 能 , 但 你 惯于 , ” 哭 拉米 , 突然 生长 苍白 和
[ˈrɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,

“也许你能，但你不会！”拉米喊道，突然脸色苍白，身体僵硬起来。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
while he stood outside the gate , but square in front of it .
尽管 他 站立 外部 这 门 , 但 正方形 在 正面 的 它 .

他站在大门外，正对着大门。

“ [oʊ] , [hoʊ] , [ænd; ənd] [huː] - [əl][staːp][em ˈiː] ? ” [sniəd] - [ræm] , [ɪn] [əˈmjuːzd] [sərˈpraɪz] ,
“ **Oh , ho , and who ' ll stop me ? ” sneered ' Ram , in amused surprise ,**
“ 哦 , 何 , 和 WHO - 三 停止 我 ? ” 冷笑 - 内存 , 在 觉得好笑 惊喜 ,

“哦，嚯，谁能阻止我呢？”拉姆带着一丝戏谑的惊讶冷笑道。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ] .
standing with his arms akimbo .
常设 和 他的 武器 叉腰 .

他双臂叉腰站立。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ˈlæmi] , [ðə; ði] [miːk] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [ɡɜːrl][ɪn] [neɪm] , [fluː] [æt; ət] -
Without saying another word , Lammy , the meek , the boy - girl in name , flew at ' -
没有 说 其他 单词 , 拉米 , 这 温顺 , 这 男生 - 女孩 在 姓名 , 飞翔 在 -
[ræm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsʌdnənəs] ,
Ram with such suddenness ,
内存 和 这样的 突然 ,

一言不发，温顺的拉米，这个名字像男孩女孩的家伙，突然间就扑向了拉姆。

[ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
beating and buffetting him , that the big boy was knocked down before he
殴打 和 自助餐 他 , 那 这 大的 男生 曾是 敲门 向下 前 他
[nu:] [aɪˈti:] .
knew it .
知道 它 :

被打得鼻青脸肿，大个子还没反应过来就被打倒在地。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈkwɪkli] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlæŋki] [ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
Recovering his feet quickly , he tried to grapple with the lanky little lad ,
恢复中 他的 脚 迅速地 , 他 尝试 到 抓钩 和 这 瘦长的 小的 小伙子 ,
他迅速站稳脚跟，试图与那个瘦长的小男孩搏斗。

[bʌt; bət] [ˈlæmi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]
but Lammy twisted and turned with the [178]
但 拉米 扭曲 和 转向 和 这 [-]

但拉米扭动着身子，[178]

[ˈlaɪðnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , [ˈlændɪŋ] [ˈræpɪd] [ɪf] [ˈræðər] [waɪld] [bləʊz] [æt; ət] [i:tʃ] [plʌndʒ] ,
litheness of a cat , landing rapid if rather wild blows at each plunge ,
柔韧性 的 一个 猫 , 降落 迅速的 如果 相当 荒野 打击 在 每个 暴跌 ,
身姿如猫般轻盈，每次俯冲都能迅速而狂野地击中目标。

[waɪl] [ˈtwɪŋk(ə)l] [nɪpt] [æt; ət] - [ræmz] [hi:lz] , [ʌnˈtɪl] [ˈfɑ:nəli] - [ræm] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
while Twinkle nipped at ' Ram's heels , until finally ' Ram , seeing that he was
尽管 闪烁 轻咬 在 - 公羊的 高跟鞋 , 直到 最后 - 内存 , 看到 那 他 曾是
[aʊtˈmætʃt] [ɪn] [əˈdʒɪləti] ,
outmatched in agility ,
实力悬殊 在 敏捷 ,

当小星星紧追着“拉姆”不放时，最终“拉姆”意识到自己在敏捷性上处于劣势，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmaɪnd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [əˈdu:] ,
and determined to conquer without more ado ,
和 决定 到 征服 没有 更多的 阿多 ,
决心毫不犹豫地征服，

[ˈləʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] “ [bʌt] ” [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɪndɪd] [hɪz; ɪz] [æntˈæɡənɪst] .
lowered his head for the celebrated “ butt ” that generally winded his antagonist .
降低 他的 头 为了 这 著名 “ 屁股 ” 那 一般来说 喘息 他的 反派 .
他低下头，使出了著名的“屁股”绝招，这招通常能让他的对手喘不过气来。

- [ˈfaɪtɪŋ] [ˈjæŋki] [ˈænsesɪtəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈləʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Lammy's fighting Yankee ancestors must have left the lower end of the
- 斗争 扬基 祖先 必须 有 左边 这 降低 结尾 的 这
[ˈɡreɪvjɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;
graveyard and marched up to encourage him on this occasion ;
墓地 和 行军 向上 到 鼓励 他 在 这 场合 ;

拉米英勇好战的北方佬祖先们一定从墓地的下端走出来，一路游行到上端，为他加油鼓劲；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [spent] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [get] [breθ] [wen] [ðə; ði] [lʌndʒ]
for he was nearly spent and was pausing to get breath when the lunge
为了 他 曾是 几乎 花费 和 曾是 暂停 到 得到 气息 什么时候 这 弓步
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

因为他几乎精疲力竭，正停下来喘口气时，那次突袭就发生了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [saɪd] [twɪst] ,
so that his final effort was to give a side twist ,
所以 那 他的 最终的 努力 曾是 到 给 一个 边 捻 ,

所以他最后的努力是加了一个侧旋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bʊlɪt] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [skwer] [ænd; ənd] [fʊl] [baɪ][ðə; ði]
and the blow of the red bullet head was received square and full by the
和 这 吹 的 这 红色的 子弹 头 曾是 已收到 正方形 和 满的 经过 这
[ˈloukəst] [geɪt] [pəʊst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] - ['stʌmək] .
locust gate post instead of by Lammy's stomach .
刺槐 门 邮政 反而 的 经过 - 胃 .

红色子弹头的冲击力正好落在蝗虫门柱上，而不是拉米的肚子上。

- [ræm] [dra:pt] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hi; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['si:ɪŋ] [stɑ:rz] ,
' Ram dropped to the ground , where he lay for several minutes seeing stars ,
- 内存 掉落 到 这 地面 , 在哪里 他 躺 为了 一些 分钟 看到 明星 ,
[p'ləenɪts] , [ænd; ənd][ˈkɑ:məts] ,
planets , and comets ,
行星 , 和 彗星 ,
“拉姆倒在地上，躺了好几分钟，看到了星星、行星和彗星。”

[waɪl] [ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən][ˈæp(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
while a bump as big as an apple appeared in the middle of his forehead
尽管 一个 撞 作为 大的 作为 一个 苹果 出现 在 这 中间 的 他的 前额
[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [eɪkt] [laɪk] [ti:θ] .
and the cords of his neck ached like teeth .
和 这 绳索 的 他的 脖子 疼痛 喜欢 牙齿 .

他的额头正中间长出一个苹果大小的肿块，脖子上的筋脉像牙齿一样疼痛。

[ˈmi:nwaɪl] ['læmi] , [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [streŋθ] [gɔ:n] , [ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd]
Meanwhile Lammy , his nervous strength gone , ran all the way home , and
同时 拉米 , 他的 紧张的 力量 已消失 , 跑 全部 这 方式 家 , 和
[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
throwing himself on his bed ,
投掷 他自己 在 他的 床 ,
与此同时，拉米精疲力竭，一路跑回家，然后扑倒在床上。

[ˈwɪðər] [hi; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
whither he was followed by his mother ,
往哪里去 他 曾是 随后 经过 他的 母亲 ,
他的母亲也跟着他去了那里。

[hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪvɪd] [feɪs] [æz; əz][hi; hi] [dæft] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
who saw his livid face as he dashed through the kitchen ,
WHO 锯 他的 铁青 脸 作为 他 虚线 通过 这 厨房 ,
谁看到了他怒气冲冲地冲进厨房的情景？

['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [fɪr] ,
sobbed as if his heart would break , not from fear ,
啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 , 不是 从 害怕 ,
他抽泣着，仿佛心都要碎了，但并非出于恐惧。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [rɪ'æk(ə)n] [hi; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [bɜ:rd][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)]
but because in the reaction he remembered what Bird had said of people
但 因为 在 这 反应 他 记得 什么 鸟 有 说 的 人们
[hu:] [fɔ:t] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tʌŋz] [ɔ:r] [fɪsts] . [-]
who fought either with their tongues or fists . [179]
WHO 战斗 任何一个 和 他们的 舌头 或者 拳头 . [-]

但因为他的反应让他想起了伯德说过的关于那些要么用舌头打架要么用拳头打架的人的话。[179]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] [ðæt] [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ,
It was not until long afterward that he thought it strange ,
它 曾是 不是 直到 长的 之后 那 他 想法 它 奇怪的 ,
过了很久他才觉得这件事很奇怪。

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndʒd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑ:t][ˈskəʊldɪd][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and wondered why his mother had not scolded him , only hugged him to
和 想知道 为什么 他的 母亲 有 不是 责骂 他 , 仅有的 拥抱 他 到
[hɜ:r; həɹ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
her comfortable ,
她 舒服的 ,
他纳闷为什么母亲没有责骂他, 反而把他抱在怀里, 让他感到安心。

[ˈpɪloʊi] [breɪst] , [wen] [hi:; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] ,
pillowy breast , when he told his story ,
蓬松柔软 胸部 , 什么时候 他 讲述 他的 故事 ,
当他讲述他的故事时, 他那柔软的胸膛

[ænd; ʌnd][pʊt] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpreʃəs] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈnɔ:rθbɜ:roʊ] [kəˈloʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]
and put nearly all of her precious bottle of Northboro cologne on his head
和 放 几乎 全部 的 她 宝贵的 瓶子 的 北博罗 科隆 在 他的 头
[tu:; tə] [su:ð] [aɪ ˈti:] ,
to soothe it ,
到 舒缓 它 ,
她把几乎整瓶珍贵的诺斯伯勒古龙水都涂在了他的头上, 以舒缓他的疼痛。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbʌtərd] [ˈtoʊst] , [wen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ][aʊt] , [hi:; hi] [keɪm] [daʊn]
and gave him buttered toast , when , after having his cry out , he came down
和 给予 他 涂黄油的 吐司 , 什么时候 , 后 拥有 他的 哭 出去 , 他 来了 向下
[tu:; tə] [ˈsʌpər] ,
to supper ,
到 晚餐 ,
他哭闹了一会儿后, 下来吃晚饭, 然后我就给他端来了涂了黄油的吐司。

[wɪtʃ] [ˈdeɪnti] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɔ:r] [els] [ə; eɪ] “ [sɪk] -
which dainty was generally regarded as only for the minister or else a “ sick -
哪个 纤巧 曾是 一般来说 认为 作为 仅有的 为了 这 部长 或者 别的 一个 “ 生病的 -
[ə; eɪ] - [bed] “ [ˈlʌkʃəri] .
a - bed “ luxury -
一个 - 床 “ 奢华 .
这种精致的菜肴通常被认为只有大臣才能享用, 或者只有卧病在床的病人才能享用。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈmi:nwaɪl] [ˈæktʃuəli] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] [ænd; ʌnd] [sed] ,
His father meanwhile actually broke into a laugh and said ,
他的 父亲 同时 实际上 打破 进入 一个 笑 和 说 ,
与此同时, 他的父亲竟然笑了起来, 说道:
“ [hɪr] - [bɪn] [ˈdɔɪn] - [ə; eɪ] [ˈli:tɪl] [ˌdekləˈreɪŋ] [oʊ] - [ɑ:n] [jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
“ Hear yer've been doin ' a leetle Declaration o ' Independencing on yer own account .
“ 听到 - 到过 做 - 一个 小精灵 宣言 o - 在 你的 自己的 帐户 .

“听说你一直在自己搞一份小小的独立宣言。”
[ˈwɔl] , [ɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ækt][ˈfɜ:, ˈfər][foʊks] [seɪm] [æz; əz] [ˈkʌntrɪz] ; [lɔ:ˈretə] [æn] ,
Wal , it's sometimes a necessary act fer folks same as countries ; Lauretta Ann ,
沃尔 , 它是 有时 一个 必要的 行为 fer 各位 相同的 作为 国家 ; 劳雷塔 安 ,
沃尔, 有时候这对于个人和国家来说都是一种必要的行为; 劳雷塔·安,

[aɪ] [ˈrekən] [ˈlæmi] [ænd; ʌnd][em ˈi:][kʊd; kəd] [ˈreɪlɪ] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [tu:; tə] - [naɪt] “ — [ˈkɔ:fi]
I reckon Lammy and me could relish a pot of coffee to - night “ — coffee
我 估计 拉米 和 我 可以 尽情享受 一个 锅 的 咖啡 到 - 夜晚 “ — 咖啡
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈtri:t] .
being a Sunday - morning treat .
存在 一个 星期日 - 早晨 对待 .
我想我和拉米今晚可以好好喝一壶咖啡”——咖啡是周日早晨的享受。

[wen] [aɪ 'ti:] [kɛɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:rniŋ] - [ræmz] [tɔ:nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When it came to the part of his story concerning ' Ram's taunt and his
什么时候 它 来了 到 这 部分 的 他的 故事 有关 - 公羊的 嘲讽 和 他的
[fɪr] [ðæt] [bɜ:rd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ,
fear that Bird had forgotten them ,
害怕 那 鸟 有 被遗忘的 他们 ;

当讲到他故事中关于“拉姆的嘲讽以及他担心伯德已经忘记他们的担忧”那部分时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [,ri:ə'juəd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [wið; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['æmp(ə)l]
his mother reassured him for the hundredth time with her own ample
他的 母亲 放心 他 为了 这 百分之— 时间 和 她 自己的 充足
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ;

他的母亲第一百次用她自己坚定的信仰向他保证，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kwɪt] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər][baɪ] ['seɪŋ] [ɪm'fætɪkli] : —
but he quite startled her by saying emphatically : —
但 他 相当 惊慌 她 经过 说 强调地 : —

但他语气斩钉截铁地说：——

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [goʊz] ,
“ **That is all right , mother , as far as it goes ,**
“ 那 是 全部 正确的 , 母亲 , 作为 远的 作为 它 去 ,
“母亲，就这件事而言，那也还好。”

[bʌt; bət] [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [fru:t] [fɑ:rm] ['sʌmhəʊ] .
but we've just got to buy that fruit farm somehow .
但 我们已经 只是 得到 到 买 那 水果 农场 不知何故 .

但我们无论如何都要买下那个果园。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ðæt] [naɪt] , ['hæpi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **And he fell asleep that night , happy in making impossible plans for the**
“ 和 他 跌倒 睡着了 那 夜晚 , 快乐的 在 制作 不可能的 计划 为了 这
['pɜ:rtʃəs] .
purchase .
购买 .

“那天晚上他睡着了，心中充满了对这笔交易不可能实现的计划的喜悦。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] - [self] - [kən'si:t] [-]
It was perhaps as well for Lammy's self - conceit [180]
它 曾是 也许 作为 出色地 为了 - 自己 - 自负 [-]

对于拉米的自负来说，这或许是一件好事[180]

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔ:k] [wið; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sləʊkəm] , [hu:] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn]
that he did not hear his mother talk with Mrs . Slocum , who came in about nine
那 他 做过 不是 听到 他的 母亲 讲话 和 太太 : 斯洛克姆 , WHO 来了 在 关于 九
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

他没有听到母亲和斯洛克姆太太的谈话，斯洛克姆太太大约九点钟进来的。

['tɪrfl] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [reɪdʒ] ,
tearful , yet at the same time in a threatening rage ,
内牛满面 , 然而 在 这 相同的 时间 在 一个 威胁 愤怒 ,

他泪流满面，但同时又充满威胁的愤怒。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] " [wɪpt] ['θɜːroʊ] - [fɔːr; fər][hæf] ['mæːdəɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːrmləs] [bɔɪ]
demanding that he be " whipped thoro ' for half murdering her harmless boy
要求 那 他 是 " 鞭打 索罗 - 为了 一半 谋杀 她 无害 男生
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] - [wɔːk] ,
when he was taking an innercent walk ,
什么时候 他 曾是 采取 一个 - 走 ,

她要求对他“鞭打至死”，因为他在她无辜的儿子散步时，差点害死了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['wɪpɪn] - , [ʃiːd] [get][ə; eɪ] ['wɔːrənt] - .
and that if he didn't get the whippin ' , she'd get a warrant immedjet .
和 那 如果 他 没有 得到 这 鞭子 - , 棚 得到 一个 保证 - .
如果他没被鞭打，她就会立即获得逮捕令。

" ['mɪsɪz] . [leɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɜːr; hər]['taɪreɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] ['dʒɔʃwə]
" **Mrs . Lane waited until she had finished her tirade , and then calling Joshua**
" 太太 . 车道 等待 直到 她 有 完成的 她 长篇大论 , 和 然后 呼叫 约书亚
,
:
,
莱恩太太等她发泄完怒气后，才叫约书亚过来。

[huː] [hæd; həd] [ri'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒd] - [fed] , [sed] : " [em aɪ 'es] - ['sləʊkəm] [hɪr] [niːdz] [ə; eɪ]
who had retreated to the wood - shed , said : " Mis ' Slocum here needs a
WHO 有 撤退 到 这 木头 - 棚 , 说 : " 误 - 斯洛克姆 这里 需求 一个
['wɔːrənt] [rɪt] ['heɪstɪ] ;
warrant writ hasty ;
保证 写 仓促 ;
退到柴房里的人说：“斯洛克姆小姐需要尽快签发逮捕令；

[dʒest][juː; jʊ]['eskɔːrt][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] ,
jest you escort her down to the Squire's ,
笑话 你 护送 她 向下 到 这 乡绅的 ,
你只需护送她到乡绅家即可。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dəʊnt] [siːm] [ɪn'trestɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
as her husband don't seem intrested to go with her .
作为 她 丈夫 不 似乎 感兴趣 到 去 和 她 .
因为她丈夫似乎对和她一起去没有兴趣。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['heɪbər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [rɪsk] ['ɡoɪn] - [aʊt] [ɪn]
I hate to see a neighbour obleeged to play the man and risk goin ' out in
我 恨 到 看 一个 邻居 流血 到 玩 这 男人 和 风险 去 - 出去 在
[ðə; ði][dɑːrk][ə'loʊn] .
the dark alone .
这 黑暗的 独自的 .
我不愿看到邻居被迫扮演好男人的角色，冒着天黑后独自外出的风险。

" [ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ædvərserɪ] , ['siːɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt'flæŋkt] , [roʊz][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd]
" **Then as her adversary , seeing herself outflanked , rose to go , she added**
" 然后 作为 她 对手 , 看到 她自己 被包抄 , 玫瑰 到 去 , 她 额外
[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['sɪmpəθɪ] :
with apparent sympathy :
和 明显 同情 :
“然后，当她的对手看到自己被包围，起身准备离开时，她带着明显的同情补充道：”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] - [ræmz] [biːt] [baɪ][wʌn] [hæf][hɪz; ɪz][saɪz] ,
" **Of course I know it's hard for you to feel ' Ram's beat by one half his size ,**
" 的 课程 我 知道 它是 难的 为了 你 到 感觉 - 公羊的 打 经过 一 一半 他的 尺寸 ,
“我当然知道你很难接受‘拉姆被体型只有他一半的对手打败’这种感觉，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [geɪt] [pəʊst][dɪd] [help] [ˈlæmi] , [ænd; ənd][ˈfɒks] - [əl][biː; bi] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪˈtiː]
even if the gate post did help Lammy , and folks ' ll be surprised to hear it
甚至 如果 这 门 邮政 做过 帮助 拉米 , 和 各位 - 二 是 惊讶 到 听到 它

即使那根栅栏柱真的帮到了拉米，人们听到这个消息也会感到惊讶，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪbi] [ˌemˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
but you mustn't blame him too much ; it was maybe me , his mother ,
但 你 不得 责备 他 也 很多 ; 它 曾是 或许 我 , 他的 母亲 ,
但你不能过多责怪他；也许是我，他的母亲，害了他。

[ɪn][hɪm; ɪm] [wɜːrkt] - [fɪsts] [soʊ] [ɡʊd] .
in him worked Lammy's fists so good .
在 他 工作 - 拳头 所以 好的 .

拉米的拳头在他身上发挥得淋漓尽致。

” [ænd; ənd] [ˌɔːˈretə] [æən] [lʊkt] [hɜːr; hær] [ˈvɪzɪtər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
” **And Lauretta Ann looked her visitor straight in the eyes .**
” 和 劳雷塔 安 看起来 她 游客 直的 在 这 眼睛 .
“劳雷塔·安直视着来访者的眼睛。”

[sʌm; səm] [wiːks] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [ˈslʌkəm][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [lʊk] . [-]
Some weeks later Mrs . Slocum had reason to remember that look . [181]
一些 周 之后 太太 . 斯洛克姆 有 原因 到 记住 那 看 . [-]
几周后，斯洛克姆夫人有理由记住了那个眼神。 [181]

[eks]
X
X

X

[ˈlæmi] [kənˈsʌltz] [oʊld] [ˈlʌki]
LAMMY CONSULTS OLD LUCKY
拉米 咨询 老的 幸运的

拉米咨询老幸运

[wen] [noʊˈvembər] [keɪm] , [ˈdʒɔʊwə] [leɪn] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði]
When November came , Joshua Lane had completed his work of preparing the
什么时候 十一月 来了 , 约书亚 车道 有 完全的 他的 工作 的 准备 这
[fruːt] [faːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːkɪn] ,
fruit farm for the auction ,
水果 农场 为了 这 拍卖 ,
到了11月，约书亚·莱恩已经完成了为拍卖会准备果园的工作。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [ˈdʒɪmiːz] [wɪʃ] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːrdər] [wen] [soʊld] .
according to Aunt Jimmy's wish that it should be in full running order when sold .
根据 到 阿姨 吉米的 希望 那 它 应该 是 在 满的 跑步 命令 什么时候 卖 .
根据吉米阿姨的遗愿，这辆车在出售时应该处于完全运转状态。

[ðə; ði][oʊld] [faʊlz] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][soʊld] [ɔːf] ,
The old fowls were mostly sold off ,
这 老的 家禽 是 大多 卖 离开 ,
老家禽大多被卖掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhenˌhaʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈleɪɪŋ] [ˈpʊlɪt] [ðæt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
and the henhouse was full of the vigorous laying pullets that mean so much in
和 这 鸡窝 曾是 满的 的 这 蓬勃 躺下 小母鸡 那 意思是 所以 很多 在
[ˈɜːrli] [ˈwɪntər] .
early winter .
早期的 冬天 .
鸡舍里挤满了精力充沛、正在下蛋的小母鸡，这在初冬意义非凡。

[ðə; ði][fɔ:l] [kaʊ] [hæd; həd] [kɑ:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrlɪŋ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sli:k]
The fall cow had calved , and the two or three yearlings were as sleek
这 落下 奶牛 有 小牛 , 和 这 二 或者 三 一岁马 是 作为 光滑
[æz; əz] [dʌz] .
as does .
作为 做 :

秋季出生的母牛产犊了，两三头一岁大的母牛像母鹿一样光滑。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rnɪtʃər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][waɪvz] [ʌv; əv]
When the time came for the division of the furniture between the wives of
什么时候 这 时间 来了 为了 这 分配 的 这 家具 之间 这 妻子们 的
[ðə; ði] [θri:] [leɪn] ['brʌðərz] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [lɑ:ts] ,
the three Lane brothers by drawing lots ,
这 三 车道 兄弟 经过 绘画 很多 ,
到了用抽签的方式在莱恩三兄弟的妻子们之间分配家具的时候，

[ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ə'gen] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsləʊkəm] [ɪk'sprest] [greɪt] [æn'zaɪəti][lest][,aɪ 'ti:]
public interest again awakened , and Mrs . Slocum expressed great anxiety lest it
民众 兴趣 再次 觉醒 , 和 太太 . 斯洛克姆 表达 伟大的 焦虑 免得 它
[ʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] ['ferli] ,
should not be done fairly ,
应该 不是 是 完毕 相当 ,
公众的关注再次被唤醒，斯洛克姆夫人非常担心此事无法得到公正的处理。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] : " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌsi] , [mɪkst] - [ʌp] [ˈbɪznəs] [ˈeniweɪ] .
saying to her husband : " It's a fussy , mixed - up business anyway .
说 到 她 丈夫 : " 它是 一个 挑剔的 , 混合 - 向上 商业 反正 :
她对丈夫说：“这本来就是一件繁琐、混乱的事情。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ˈɔ:kɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][let][foʊks][ɪn][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [dʌn] [fer] ?
Why didn't they auction off the stuff and let folks in to see it done fair ?
为什么 没有 他们 拍卖 离开 这 东西 和 让 各位 在 到 看 它 完毕 公平的 ?
为什么他们不把这些东西拍卖掉，让大家公平地参观呢？

[ðeɪ] [du:] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [mɪs] [dʒi'maimə] [lɪvd] [soʊ][pleɪn] ,
They do say , for all Miss Jemima lived so plain ,
他们 做 说 , 为了 全部 错过 杰米玛 居住地 所以 清楚的 ,
人们都说，尽管杰米玛小姐生活简朴，

[fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [ðooz] [tɑ:p][ru:mz; rʊmz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈdaɪnə] [ˈlʌki] [
she had stores of good stuff shut up in those top rooms that even Dinah Lucky [
她 有 商店 的 好的 东西 关闭 向上 在 那些 顶部 房间 那 甚至 迪娜 幸运的 [
-]
182]
-]

她把很多好东西都藏在那些顶层房间里，连黛娜·拉基[182]都不知道。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət] [wen] [fɪ:; jɪ] [went] [tu:; tə] [ˈhaʊsklɪn] .
never's had a peek at when she went to houseclean .
- 有 一个 窥视 在 什么时候 她 去 到 家务清洁 .
从来没偷看过她什么时候去打扫卫生。

[ðooz] [oʊld] [mə'hɑ:gəni] [ˈpi:sɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ˈmʌni] [æt; ət][ˈnɔ:rθbɜ:roʊ] , [ænd; ənd] [lɔ:'retə] [ˈænz]
Those old mahogany pieces are worth money at Northboro , and Lauretta Ann's
那些 老的 桃花心木 件 是 值得 钱 在 北博罗 , 和 劳雷塔 安妮的
[kju:t] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ,
cute enough to know it ,
可爱的 足够的 到 知道 它 ,
那些老旧的红木家具在诺斯伯勒很值钱，而可爱的劳雷塔·安也明白这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðʊʊz] [ʌðər] [slæb] - ['saɪdɪd] [leɪn] ['wɪmɪn] [du:] ;
but I don't believe those other slab - sided Lane women do ;
但 我 不 相信 那些 其他 板 - 侧面 车道 女性 做 ;

但我不认为其他那些身材扁平的莱恩家的女人会这么想；

[soʊ][du:][ju:; jʊ] [wa:tʃ] [jʊr; jər] [tjæns] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɔ:fər] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ɪts]
so do you watch your chance and make them an offer so soon as it's
所以 做 你 手表 你的 机会 和 制作 他们 一个 提供 所以 很快 作为 它是
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided .
分割 .

所以你要抓住机会，在分割完成后立即向他们提出报价。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb] [ðer; ðər] , ['sa:lɪd] [mə'hɑ:gəni] ,
There's a wardrobe there , solid mahogany ,
有 一个 衣柜 那里 , 坚硬的 桃花心木 ,
那里有个衣柜，是实心红木的。

[twɑɪs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][wʌn] [ðeɪ] [æsk] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] - ['kjʊəriəs] - [ʃɑ:p] .
twice as big as one they ask fifty dollars for in the ' curious ' shop .
两次 作为 大的 作为 一 他们 问 五十 美元 为了 在 这 - 好奇的 - 店铺 .
比那家“古玩店”里卖五十美元的同类商品大一倍。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪd] ['vælju:] [tʃi:p] , [nu:] [stʌf] ['betər] .
Most likely they'd value cheap , new stuff better .
最多 可能 他们会 价值 便宜的 , 新的 东西 更好的 .
他们很可能更看重便宜的新东西。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ræðər] [pə'θetɪk] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [leɪn] ,
" **If it had not been rather pathetic to Mrs . Lane ,**
" 如果 它 有 不是 到过 相当 可怜的 到 太太 . 车道 ,
“如果这件事对莱恩太太来说不是相当可悲的话，

[ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,
this breaking up of a house where she had been so much at home ,
这 打破 向上 的 一个 房子 在哪里 她 有 到过 所以 很多 在 家 ,
她曾经如此熟悉和热爱的家，如今却破碎了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ʌnə'laɪd] ['merɪmənt] .
the day of the division would have been one of unalloyed merriment .
这 天 的 这 分配 会 有 到过 一 的 纯正的 欢乐 .
分裂之日本应是充满欢乐的一天。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ænt] ['dʒɪmɪ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
owing to the way in which Aunt Jimmy had directed the drawing should be
欠款 到 这 方式 在 哪个 阿姨 吉米 有 指导 这 绘画 应该 是
['mænɪdʒd] ,
managed ,
管理 ,

由于吉米阿姨指导的绘画方式，

[ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['vælju:d][ɪn][ðə; ðɪ]['ju:zuəl] [weɪ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv]
the articles were not valued in the usual way and divided so that each of
这 文章 是 不是 有价值的 在 这 通常 方式 和 分割 所以 那 每个 的
[ðə; ðɪ] [θri:] ['wɪmɪn] [ʃeɪd] [ə'laɪk] ,
the three women shared alike ,
这 三 女性 共享 同样 ,
这些物品没有按通常的方式估价，而是被平均分配给三位女性。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['nʌmbərd] ,
but merely numbered ,
但 仅仅 编号 ,

但仅仅是编号而已，

[ðə; ði] ['du:plɪkət] [slɪps] ['bi:ɪŋ] ['feɪkən] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ]['proʊbərt] [dʒʌdʒ] ['rɪkər]
the duplicate slips being shaken up in a basket and drawn by Probate Judge Ricker
这 复制 滑倒 存在 摇晃 向上 在 一个 篮子 和 绘制 经过 遗嘱认证 法官 里克
[fɔ:r; fər] [lɔ:'retə] [æn] ,
for Lauretta Ann ,
为了 劳雷塔 安 ,

遗嘱认证法官里克尔将重复的遗嘱单放在篮子里摇晃，然后从中抽取一份给劳雷塔·安。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
the others drawing for themselves ,
这 其他的 绘画 为了 他们自己 ,

其他人则为自己作画。

[æz; əz]['dʒɔʃwə] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['bi:ɪŋ]
as Joshua preferred that there should be no possible chance of his wife being criticised .
作为 约书亚 首选 那 那里 应该 是 不 可能的 机会 的 他的 妻子 存在
受到批评 .

约书亚不希望他的妻子有任何受到批评的机会。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] , [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
While she , cheerful and thoughtful as ever of the comfort of others ,
尽管 她 , 快乐 和 周到 作为 曾经 的 这 舒适 的 其他的 ,

她一如既往地开朗体贴，时刻想着别人的感受，

[prɪ'perd] [ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['læmi] ['kærid]
prepared a nice lunch on the afternoon appointed , which she and Lammy carried
准备 一个 好的 午餐 在 这 下午 任命 , 哪个 她 和 拉米 携带
[tu:; tə][ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm] ,
to the fruit farm ,
到 这 水果 农场 ,

约定的下午，她准备了一顿丰盛的午餐，然后和拉米一起把午餐带到了果园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [-]
and had [183]
和 有 [-]

并且有[183]

[ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,
a cheerful fire in the kitchen stove ,
一个 快乐 火 在 这 厨房 火炉 ,

厨房炉灶里燃起温暖的火焰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][pɑ:t][ʌv; əv]['freɪgrənt] ['kɔ:fi] ['pɜ:rɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
with a big pot of fragrant coffee purring away on top of it ,
和 一个 大的 锅 的 香 咖啡 呼噜声 离开 在 顶部 的 它 ,

上面放着一大壶香气四溢的咖啡，咕嘟咕嘟地冒着热气。

[wen] ['dʒeɪsn][ænd; ənd] ['henrɪ] [leɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] , [fɑ:ləʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kloʊsli] ,
when Jason and Henry Lane , the younger brothers , following each other closely ,
什么时候 杰森 和 亨利 车道 , 这 年轻 兄弟 , 下列的 每个 其他 密切 ,
当杰森和亨利·莱恩，这对弟弟紧紧跟在彼此身后时，

[droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] .
drove into the yard with their wives .
驾驶 进入 这 院子 和 他们的 妻子们 .

他们和妻子一起开车进了院子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [kwaɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] **Mrs . Henry Lane was a delicate , sad - looking little woman , quite above the** 太太 . 亨利 车道 曾是 一个 精美的 , 伤心 - 寻找 小的 女士 , 相当 多于 这 [ˈævərɪdʒ] . **average** . 平均的 .

亨利·莱恩太太是一位体弱多病、面容忧郁的小个子女人，比一般人要高大得多。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪl,tʌʊn] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] **She had been one of the teachers in the Milltown public school at the time** 她有 到过 一 的 这 教师 在 这 米尔敦 民众 学校 在 这 时间 [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , **of her marriage ,** 的 她 婚姻 , 结婚时，她曾是米尔敦公立学校的一名教师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɪlsaɪd] [fɑːrm] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] **but the struggle to wrest a living from a small hillside farm , coupled with** 但 这 斗争 到 夺取 一个 活的 从 一个 小的 山坡 农场 , 耦合 和 [ɪl] [helθ] , **ill health ,** 患病的 健康 ,

但是，在山坡上的小农场里艰难谋生，再加上身体不好，

[hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] , **had broken her spirit ,** 有 破碎的 她 精神 , 击垮了她的意志， [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ænd][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈdʒɪɡl] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] **and she sank into a rocking - chair and began to jiggle the baby that she** 和 她 沉没 进入 一个 摇滚 - 椅子 和 开始 到 抖动 这 婴儿 那 她 [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] . **carried to and fro .** 携带 到 和 弗 . 于是她瘫坐在摇椅上，开始摇晃她抱着的婴儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪsn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ænd] [ɡɔːnt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] . **Mrs . Jason , on the contrary , was tall and gaunt , with high cheek - bones .** 太太 . 杰森 , 在 这 相反 , 曾是 高的 和 瘦削 , 和 高的 脸颊 - 骨头 . 相反，杰森太太身材高挑，面容消瘦，颧骨很高。

[laɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːðər] , **Life had not been very kind to her either ,** 生活 有 不是 到过 非常 种类 到 她 任何一个 , 生活对她也并不友好。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , **but still she looked as if she could hold her own ; and her husband ,** 但 仍然 她 看起来 作为 如果 她 可以 抓住 她 自己的 ; 和 她 丈夫 , 但她看起来仍然像是能独当一面；而她的丈夫，

[huː] [ˈoʊnli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ˈferli] [kweɪkt] [ænd; ænd] [fel] [əˈwei] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ɪl] **who only reached her shoulder , fairly quaked and fell away before her like ill** WHO 仅有的 达到 她 肩膀 , 相当 震动 和 跌倒 离开 前 她 喜欢 患病的 - [meɪd] [ˈdʒeli] . **- made jelly .** - 制成 果冻 . 只到她肩膀，就浑身颤抖，像劣质果冻一样在她面前倒了下去。

“ [du:] [drɔ:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['sɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] [bəʊθ] , ” [kraɪd] [lɔ:'retə] [æŋ], ['æftə] ['gri:tɪŋ]
“ **Do draw up to the table, sisters - in - law both, ” cried Lauretta Ann, after greeting**
“ 做 画 向上 到 这 桌子 , 姐妹 - 在 - 法律 两个都 , ” 哭 劳雷塔 安 , 后 问候
[i:tʃ] ['hɑ:rtɪli] .
each heartily .
每个 衷心地 .

“两位妯娌，请到桌边来！”劳雷塔·安热情地向她们打了个招呼后喊道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɜ:rid] ['dɪnə] [tu:; tə][get] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [naʊ] ,
“ **You must have hurried dinner to get down here by now** ,
“ 你 必须 有 慌忙 晚餐 到 得到 向下 这里 经过 现在 ,
“你一定是匆匆吃完晚饭才赶到这里的吧。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [fi:l] ['hʌŋɡri:ɜ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ku:l] [deɪz] [ðæn; ðən] [wen] ['wɪntə] [hæz; həz][set]
and I always do feel hungrier the first cool days than when winter has set
和 我 总是 做 感觉 饥饿 这 第一的凉爽的 天 比 什么时候 冬天 有 放
[skwə] [ɪn] . “
square in . “
正方形 在 . “

而且我总是觉得，在最初凉爽的日子里比在严冬来临之后更容易感到饥饿。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['betə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv]
“ **I should feel better for a cup of coffee, ” said Mrs. Henry, in a plaintive**
“ 我 应该 感觉 更好的 为了 一个 杯子 的 咖啡 , ” 说 太太 . 亨利 , 在 一个 哀怨
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“喝杯咖啡我会感觉好些，”亨利太太哀怨地说；

“ [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] .
“ **we haven't had any for more than two weeks** .
“ 我们 还没有 有 任何 为了 更多的 比 二 周 .
“我们已经超过两周没有收到货了。”

['henri] [fər'ɡɔ:t][aɪ 'ti:] [-]
Henry forgot it [184]
亨利 忘了 它 [-]

亨利把它忘了[184]

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [get][ðə; ðər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
when he went to the store, and he doesn't get there as often as he
什么时候 他 去 到 这 店铺 , 和 他 不 得到 那里 作为 经常 作为 他
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

他去商店的时候，而且他去的次数也不像以前那么多了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]['wæɡən] .
now that the mail is delivered around the country by wagon .
现在 那 这 邮件 是 发表 大约 这 国家 经过 车皮 .

现在全国各地的邮件都是用马车递送的。

[aɪv] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [ti:] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [meɪd] [em 'i:] ['nɜ:rvəs] ; [br'saɪdz] ,
I've been using tea right along, and I think it's made me nervous ; besides ,
我已经 到过 使用 茶 正确的 沿着 , 和 我 思考 它是 制成 我 紧张的 ; 除了 ,
我一直都在喝茶，我觉得这让我有点紧张；此外，

[ðə; ði][læst][aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [spais] - [ænd; ənd] - [ˈʊgər] [mæn][ˈteɪstɪd] [mɔ:r] [laɪk]
the last I bought from the travelling spice - and - sugar man tasted more like
这 最后的 我 买 从 这 旅行 香料 - 和 - 糖 男人 尝过 更多的 喜欢
[ˈbʌkwɪ:t] [[ʌks] [ænd; ənd] [ˈmʌsti] [heɪ][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
buckwheat shucks and musty hay than anything else .
荞麦 哎呀 和 发霉的 干草 比 任何事物 别的 .

我从流动香料糖贩子那里买的最后一样东西，尝起来更像是荞麦壳和发霉的干草，而不是其他任何东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈhenri] [ˈleɪnz] [hed] [særŋk] [sti] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" **At this Henry Lane's head sank still farther into the collar of his coat ,**
" 在 这 亨利 车道 头 沉没 仍然 更远 进入 这 衣领 的 他的 外套 ,
"这时，亨利·莱恩的头更深地埋进了外套的领子里。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [bɪɡ] [ˈeniweɪ] ,
which was three sizes too big anyway ,
哪个 曾是 三 尺寸 也 大的 反正 ,
本来就大了三个尺码。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡæn] [ˈwɪtlɪŋ] [ˈrekləsli] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd] - [wʊd] [ˈkloʊðzprɪn; ˈkloʊzprɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he began whittling recklessly at a hard - wood clothespin with a
和 他 开始 削木 鲁莽地 在 一个 难的 - 木头 衣夹 和 一个
[ˈbroʊkən] [naɪf] ,
broken knife ,
破碎的 刀 ,

于是他开始用一把断刀胡乱地削一个硬木衣夹，

[wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈdi:pli] [kʌt] [ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] ,
which quickly caused a deeply cut finger and much consternation ,
哪个 迅速地 导致 一个 深 切 手指 和 很多 惊愕 ,
这很快导致手指被割伤，伤口很深，也引起了很大的恐慌。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [feɪnt] [əˈweɪ] ,
as the sight of blood always made his wife faint away ,
作为 这 视线 的 血 总是 制成 他的 妻子 头晕的 离开 ,
因为他的妻子一看到血就会晕倒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .
and the present occasion was no exception to the rule .
和 这 展示 场合 曾是 不 例外 到 这 规则 .
而这次也不例外。

[ˈæftər] [bɔ:ˈretə] [æn] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] ,
After Lauretta Ann had bathed and bound up the finger ,
后 劳雷塔 安 有 洗澡 和 边界 向上 这 手指 ,
劳雷塔·安给手指洗完澡并包扎好后，

[ænd; ənd] [sent] [ˈlæmi] [ˈhoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈkɔ:rdʒəl][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and sent Lammy home for a little of the cherry cordial for which she
和 发送 拉米 家 为了 一个 小的 的 这 樱桃 亲切 为了 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] ,
was famous ,
曾是 著名的 ,
然后让拉米回家去买点她赖以成名的樱桃酒。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,
she made another effort to serve the lunch ,
她 制成 其他 努力 到 服务 这 午餐 ,
她再次尝试上菜，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rn(ə)] ['kʌmpəni] [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
and finally succeeded in cheering the mournful company by sheer force of
和 最后 成功了 在 欢呼 这 悲哀 公司 经过 透明 力量 的
[gʊd] ['tempər] .
good temper .
好的 脾气 .

最后，他凭借自己开朗的性格，成功地让悲伤的人们振作起来。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [ju:l] [drɔ:] ['grænmə:] ['leɪnz] ['kænəpi] - [tɑ:p][ˈkreɪd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['rɑ:kər] [ðæt]
“ **I do hope you'll draw Grandma Lane's canopy - top cradle and the big rocker that**
“ 我 做 希望 你会 画 奶奶 车道 树冠 - 顶部 摇篮 和 这 大的 摇滚乐 那
[mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,

“我希望你能画出莱恩奶奶的带顶棚的摇篮和与之配套的大摇椅，

[ðeid] [bi; bi] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [tu; tə][ju; jʊ][æz; əz][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [fɪkst] , " ['mɪsɪz] . [ˈdʒɔʃwə] [sed] [tu; tə]
they'd be such comforts to you as you are fixed , " Mrs . Joshua said to
他们会 是 这样的 舒适 到 你 作为 你 是 固定的 , " 太太 . 约书亚 说 到
['mɪsɪz] . ['henri] ,
Mrs . Henry ,
太太 . 亨利 ,

“它们会给你带来莫大的安慰，因为你已经无依无靠了，”约书亚太太对亨利太太说。

[æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ðei] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [-]
as putting a friendly arm about her , they went into the sitting room , [185]
作为 推杆 一个 友好的 手臂 关于 她 , 他们 去 进入 这 坐着 房间 , [-]

他们友好地搂着她的肩膀，一起走进了客厅。 [185]

[wer] [dʒʌdʒ] ['rɪkər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ni:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['pepərz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [æz; əz]
where Judge Ricker was busy kneading up the numbered papers in the basket as
在哪里 法官 里克 曾是 忙碌的 揉捏 向上 这 编号 文件 在 这 篮子 作为
['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [lɑ:rd][ˈɪntu:][ˈflaʊər][fɔ:r; fər] [ti:] ['bɪskɪts] ,
carefully as if he was working lard into flour for tea biscuits ,
小心 作为 如果 他 曾是 在职的 猪油 进入 面粉 为了 茶 饼干 ,

里克法官正忙着揉捏篮子里编号的纸张，就像在把猪油揉进面粉里做茶饼一样小心翼翼。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] .
and seated themselves in a semicircle .
和 坐着 他们自己 在 一个 半圆 .

他们围坐成半圆形。

“ [du:][ju; jʊ] [br'ɡɪn] , ['sɪstər] - [ɪn] - [bɔ:] ['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][ju; jʊ] ['fa:loʊ] [nekst] , ['sɪstər] - [ɪn] - [bɔ:] ['henri]
“ **Do you begin , sister - in - law Jason , and you follow next , sister - in - law Henry**
“ 做 你 开始 , 姐姐 - 在 - 法律 杰森 , 和 你 跟随 下一个 , 姐姐 - 在 - 法律 亨利
, " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈdʒɔʃwə] ,
, " **said Mrs . Joshua** ,
, " 说 太太 . 约书亚 ,

“杰森嫂子，你先开始，亨利嫂子，你接着说，”约书亚太太说道。

['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [wʊd] ['treɪnb(ə)][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ɑ:n] - ['ʃoʊldər] .
laying her hand , which would tremble in spite of herself , on Lammy's shoulder .
躺下 她 手 , 哪个 会 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 , 在 - 肩膀 .

她不由自主地颤抖着，将手放在拉米的肩膀上。

['læmi] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Lammy , by the way ,
拉米 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，拉米

[hæd; həd] [groʊn] ['brɔːdə] [ænd; ənd] [strɔːŋgə] [ænd; ənd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] ['mænə]
had grown broader and stronger and lost much of his timidity of manner
有 生长 更广泛 和 更强 和 丢失的 很多 的 他的 胆怯 的 方式
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [pæst] .
during the two months past .
期间 这 二 几个月 过去的 .
在过去的两个月里，他的体格变得更加魁梧强壮，也失去了往日的羞怯。

[ˈweðə] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [men]
Whether it was the sense of responsibility that working with the college men
无论 它 曾是 这 感觉 的 责任 那 在职的 和 这 大学 男人
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,
或许是与大学生们一起工作让他产生了责任感，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][bɜːrd] [kʌm] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ,
or his determination to have Bird come back , his mother could not decide ,
或者 他的 决心 到 有 鸟 来 后退 , 他的 母亲 可以 不是 决定 ,
或者说，他决心要让伯德回来，他的母亲却无法做出决定。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['faːðə] [ˈtʃʌklɪd] [wen'evə] [ðə; ði] ['mætə] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , ['seɪɪŋ] , “
while his father chuckled whenever the matter was referred to , saying , “
尽管 他的 父亲 轻笑 每当 这 事情 曾是 指 到 , 说 , “
每当有人提起这件事，他父亲都会轻笑一声，说道：“

- [teɪnt] ['niːðə] ;
' Tain't neither ;
- 污点 两者都不 ;
都不是；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skwərɪŋ] - [ʌp][æt; ət] - [ræm]['sləʊkəm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
it was squarin ' up at ' Ram Slocum that made a man of him ;
它 曾是 正方形 - 向上 在 - 内存 斯洛克姆 那 制成 一个 男人 的 他 ;
正是与“拉姆·斯洛克姆”的对峙，让他成长为一个真正的男人；

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [lɔː'retə] [ˈɔːlweɪz] [sed] , “ [foʊ] , [pɑː] ! [eɪnt] [juː; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ˈɑːɪdɪn] -
” **and though Lauretta always said , “ Sho , pa ! ain't you ashamed of aidin** '
” 和 尽管 劳雷塔 总是 说 , “ 翔 , 帕 ! 不是 你 羞愧 的 艾丁 -
[ænd; ənd] - - [ə; eɪ] [faɪt] ?
and abettin ' a fight ?
和 - - 一个 斗争 ?
尽管劳雷塔总是说：“爸，你难道不为教唆打架感到羞耻吗？”

” [hɜːr; hə] ['smɑɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [brɪ'laɪd] [hɜːr; hə] [wɜːrdz] .
” **her smiling expression belied her words** .
” 她 微笑 表达 谎言 她 字 .
她脸上的笑容与她的话截然相反。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪsn] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [druː] — [ðə; ði] ['kænəpi] ['kreɪd(ə)] !
Mrs . Jason stepped forward and drew — the canopy cradle !
太太 . 杰森 步 向前 和 画 — 这 树冠 摇篮 !
杰森太太走上前去，画出了——天篷摇篮！

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftə] ['ɡriːtɪd] [hɜːr; hə] ['ventʃə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd] ['ɡrɪmli] ,
A roar of laughter greeted her venture , in which she joined grimly ,
一个 吼 的 笑声 问候 她 风险投资 , 在 哪个 她 加入 阴沉地 ,
她的举动引来一阵哄堂大笑，她也苦笑着加入了笑声。

[fɔːr; fə] [hɜːr; hə] ['jʌŋ^ɪst] [ˈɔːfsprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [juːθ] [ʌv; əv] [sev(ə)n'tiːn] ,
for her youngest offspring was a six - foot youth of seventeen ,
为了 她 最小的 后代 曾是 一个 六 - 脚 青年 的 十七 ,
她最小的孩子是一个身高六英尺、十七岁的少年。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [saɪd] [ænd; ənd] [felt] [ˈsiːkrətli] [ˈɪndʒərd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . [-]
while Mrs . Henry sighed and felt secretly injured , though she said nothing . [186]
尽管 太太 . 亨利 叹了口气 和 毛毡 偷偷 受伤 , 尽管 她 说 没有什么 . [-]

亨利太太叹了口气，心里暗自伤心，但她什么也没说。[186]

[nekst] [keɪm] [hɜːr; hær] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [wɜːrkt] [ˈmɑːtoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡɪlt] [freɪm] , [wɪtʃ]
Next came her turn , and she drew a worked motto in a gilt frame , which
下一个 来了 她 转动 , 和 她 画 一个 工作 座右铭 在 一个 镀金 框架 , 哪个
[riːd] ,
read ,
读 ,

接下来轮到她了，她在镀金的边框里画了一句精心设计的格言，内容是：

“ [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪl] [prəˈvaɪd] , ” [hwerˈæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] , “ [aɪv] [traɪd]
“ **The Lord Will Provide ,** ” **whereat she smiled feebly and whimpered ,** “ **I've tried**
“ 这 主 将要 提供 , ” 哪里 她 微笑 虚弱地 和 呜咽 , ” 我已经 尝试
[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
to think so ,
到 思考 所以 ,

“主会眷顾的,”她虚弱地笑了笑，呜咽着说，“我一直都这么想。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ˈhenri] [leɪn] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈbetər] .
but I do wish Henry Lane would help Him out better .
但 我 做 希望 亨利 车道 会 帮助 他 出去 更好的 .

但我确实希望亨利·莱恩能更好地帮助他。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːwə] [druː] [ðə; ði] [best] [ˈtʃaɪnə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] ,
“ **Mrs . Joshua drew the best china , Mrs . Henry the tall clock ,**
“ 太太 . 约书亚 画 这 最好的 中国 , 太太 . 亨利 这 高的 钟 ,

“约书亚太太设计的瓷器最好看，亨利太太设计的高钟也很棒。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtweɪ] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hær]
which she straightway declared to be a foot higher than any of her
哪个 她 立刻 声明 到 是 一个 脚 更高 比 任何 的 她
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

她立刻宣称，这间房间比她任何一个房间都高出一英尺。

— [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈtreɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪsn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
— **she finally traded it with Mrs . Jason for the cradle and rocking - chair ,**
— 她 最后 交易 它 和 太太 . 杰森 为了 这 摇篮 和 摇滚 - 椅子 ,
她最终用它和杰森太太换来了摇篮和摇椅。

— [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [læst] [ˈnʌmbər] [left] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [θriː]
— **until at the end of two hours the last number left the basket and three**
— 直到 在 这 结尾 的 二 小时 这 最后的 数字 左边 这 篮子 和 三
[ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˈwɪmɪn] [ˈwʊndəd] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðer; ðər] [ˈprɔːpərti] .
tired and confused women wandered about trying to collect their property .
疲劳的 和 使困惑 女性 漫步 关于 尝试 到 收集 他们的 财产 .

一直到两个小时后，最后一个号码离开了篮子，三个疲惫而困惑的女人四处徘徊，试图取回她们的物品。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːrdroʊb] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪsənz] [ʃer] ,
The great wardrobe had fallen to Mrs . Jason's share ,
这 伟大的 衣柜 有 倒下 到 太太 . 杰森的 分享 ,

那套精美的衣橱最终归杰森太太所有。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][klooʒ] [ɪn'spek(ə)n] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [steɪnd] ['tʃeri] [ænd; ənd][nɑ:t]
but upon close inspection it proved to be merely stained cherry and not
但 之上 关闭 检查 它 已证实 到 是 仅仅 染色 樱桃 和 不是
[mə'hɑ:gəni] [æt; ət][ɔ:l] ,
mahogany at all ,
桃花心木 在 全部 ,

但仔细检查后发现，它只是染色的樱桃木，根本不是红木。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [hɜ:r; hər][hændz]
and its owner remarked that she wished some one would take it off her hands
和 它是 所有者 评论 那 她 希望 一些 一 会 拿 它 离开 她 双手
,
,
,
它的主人表示，她希望有人能把它买走。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə][ɡoo][ɪn][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
as it was too big to go in her door ,
作为 它 曾是 也 大的 到 去 在 她 门 ,
因为它太大，进不了她的门。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [trʌk] [aɪ 'ti:][hoʊm] , [mʌtʃ] [les] [ɡet][aɪ 'ti:][ɪn]
and more than it was worth to truck it home , much less get it in
和 更多的 比 它 曾是 值得 到 卡车 它 家 , 很多 较少的 得到 它 在
[tu:; tə]['nɔ:rθbɜ:roʊ] ,
to Northboro ,
到 北博罗 ,
而且运回家的路费都比运到诺斯伯勒的路费贵得多。

[wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] .
where it would be possible to sell it .
在哪里 它 会 是 可能的 到 卖 它 .
在任何可以出售的地方。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] ,
Her husband , however ,
她 丈夫 , 然而 ,
然而，她的丈夫

['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hɑ:rnɪs] ['kla:zɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ba:rn][ænd; ənd] [ki:p]
ventured to say it would make a good harness closet for the barn and keep
冒险 到 说 它 会 制作 一个 好的 马具 壁橱 为了 这 谷仓 和 保持
[ðə; ði][ræts][frʌm; frəm] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] ;
the rats from gnawing the leather ;
这 老鼠 从 啃咬 这 皮革 ;
有人大胆断言，这可以做成谷仓里很好的马具柜，还能防止老鼠啃咬皮革；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [ʌv; əv] " [naʊ] [hi:v]
and so with much stretching of muscles and groans of " now heave
和 所以 和 很多 伸展 的 肌肉 和 呻吟 的 " 现在 举
[tə'geðər] " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wægən] . [-]
together " it was loaded with the other articles upon the wagon . [187]
一起 " 它 曾是 已加载 和 这 其他 文章 之上 这 车皮 . [-]
于是，在肌肉的伸展和“现在一起用力”的呻吟声中，它与其他物品一起被装上了马车。[187]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
There was quite a lively interchange of articles between the women before the
那里 曾是 相当 一个 热闹 交汇处 的 文章 之间 这 女性 前 这
[ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [klɪrd] ,
rooms were finally cleared ,
房间 是 最后 已清除 ,
在房间最终被清空之前，女人们之间进行了一番相当热烈的文章交流。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔʃuːəz] [gʊd] [sens] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz]
but in the end , owing to Mrs . Joshua's good sense , they all declared themselves
但 在 这 结尾 , 欠款 到 太太 : 约书亚的 好的 感觉 , 他们 全部 声明 他们自己
[wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
well satisfied .
出色地 使满意 :

但最终, 由于约书亚太太的明智之举, 他们都表示非常满意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] ,
Mrs . Jason had secured a good sewing - machine ,
太太 : 杰森 有 安全 一个 好的 缝纫 - 机器 ,
杰森太太买到了一台不错的缝纫机。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ˈɔːrgən][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmelənkɑːli] [ˈspɪrɪt][ˈpaɪnd] ; [waɪl]
and Mrs . Henry a parlour organ for which her melancholy spirit pined ; while
和 太太 : 亨利 一个 客厅 器官 为了 哪个 她 忧郁 精神 松开 ; 尽管
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔʃwə] ,
Mrs . Joshua ,
太太 : 约书亚 ,

亨利夫人渴望拥有一台客厅管风琴, 她忧郁的灵魂一直向往着它; 而约书亚夫人,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ænd; ʌnd] [ˈɪnwərdli] [dɪˈtestɪd] [ˈpɑːrlər] [ˈɔrgənz] ,
who had a machine and inwardly detested parlour organs ,
WHO 有 一个 机器 和 内心 令人厌恶的 客厅 器官 ,
他拥有一台机器, 但内心却厌恶客厅里的管风琴。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ˈniːdfl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈgroʊnɪŋ] ,
saying that when needful she could do her own groaning ,
说 那 什么时候 需要 她 可以 做 她 自己的 呻吟 ,
她说, 必要时她可以自己发出呻吟声。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði][best] [ˈpɑːrlər] [set] ,
was made happy by the best parlour set ,
曾是 制成 快乐的 经过 这 最好的 客厅 放 ,
最好的客厅家具套装让他感到快乐,

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃerz] [ænd; ʌnd] [laʊndʒ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfeɪtəli] [kəˈlæpst] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfæməli][ʌv; əv][men]
her own chairs and lounge having been fatally collapsed by her family of men
她 自己的 椅子 和 休息室 拥有 到过 致命的 倒塌 经过 她 家庭 的 男人
[ˈfoʊks][ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] [ˈeɪdʒɪz] .
folks of assorted ages .
各位 的 各种各样的 年龄 :

她自己的椅子和躺椅被她家不同年龄的男人们压塌, 导致她不幸身亡。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪɡˈretɪd] ,
One thing they all regretted ,
一 事物 他们 全部 后悔 ,
他们都后悔的一件事是:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ænt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][nɑːt] [ˈmen(ə)nd]
which was that Aunt Jimmy had ordered all articles of every kind not mentioned
哪个 曾是 那 阿姨 吉米 有 订购 全部 文章 的 每一个 种类 不是 提及
[ɪn][hɜːr; hər][lɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːðər] [bəːnd] [ɔːr] [ˈberɪd] ,
in her list should be either burned or buried ,
在 她 列表 应该 是 任何一个 烧伤 或者 埋葬 ,
吉米阿姨下令, 所有未列入清单的物品, 无论种类, 都要烧掉或掩埋。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][kaɪnd] ,
according to their kind ,
根据 到 他们的 种类 ,
按其种类,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [dɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['femənɪn] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌ; əv]
and there were many things dear to their feminine hearts in the mass of
和 那里 是 许多 事物 亲爱的 到 他们的 女性 心 在 这 大量的 的
[ˈrʌbɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn] ['gærət] [ænd; ənd] ['selər] ,
rubbish that had been accumulating in garret and cellar ,
垃圾 那 有 到过 累积 在 阁楼 和 地窖 ,
在阁楼和地窖里堆积如山的垃圾中, 有很多东西是她们女性心中珍视的。

[baːrɪn][ænd; ənd] [lɒft] , [ðiːz] ['meni] ['jɪrɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪləb(ə)] [æz; əz] [dʒʌŋk]
bar n and loft , these many years as well as much that was salable as junk
谷仓 和 阁楼 , 这些 许多 年 作为 出色地 作为 很多 那 曾是 可售的 作为 垃圾
.
.
.
多年来, 谷仓和阁楼里堆满了可以当作废品出售的物品。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌ; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] ;
It was of no use to object ;
它 曾是 的 不 使用 到 目的 ;
反对也没用;

[fɔːr; fər]['dʒɔʃwə] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][bəʊθ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['letər] ,
for Joshua was determined to carry out the will in both spirit and letter ,
为了 约书亚 曾是 决定 到 携带 出去 这 将要 在 两个都 精神 和 信 ,
因为约书亚决心要按照遗嘱的字面和精神去执行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['leɪdi][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [hɔːrd]
and though it had amused the eccentric old lady to collect and hoard
和 尽管 它 有 觉得好笑 这 偏心 老的 女士 到 收集 和 囤
[ðə; ði] [stʌf] ,
the stuff ,
这 东西 ,
虽然收集和囤积这些东西给这位古怪的老太太带来了乐趣,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌ; əv]
she was equally determined that it should never be exposed to the gaze of
她 曾是 同样地 决定 那 它 应该 绝不 是 裸露 到 这 目光 的
[ðə; ði] ['kjʊəriəs] .
the curious .
这 好奇的 .
她同样坚决地认为, 绝不能让这件东西暴露在好奇者的目光之下。

['dʒɔʃwə] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [-]
Joshua knew that though she [188]
约书亚 知道 那 尽管 她 [-]
约书亚知道, 尽管她[188]

[θɔːt] [hɪm; ɪm] [sləʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [æm'bi(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
thought him slow and without ambition , she trusted him , and he was
想法 他 慢的 和 没有 志向 , 她 可信 他 , 和 他 曾是
[nɔːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .
not going to disappoint her .
不是 去 到 辜负 她 .
她觉得他反应迟钝, 没有上进心, 但她信任他, 而他也不会让她失望。

[æz; əz][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægənɪz] [faɪld] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
As the loaded wagons filed out of the yard ,
作为 这 已加载 马车 已提交 出去 的 这 院子 ,
满载货物的货车鱼贯驶出院子,

[ə; eɪ] [li:n] [ˈfɪɡjər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈpɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
a lean figure might have been seen peering through the branches of a small
一个 倾斜 数字 可能 有 到过 已见 窥视 通过 这 分支 的 一个 小的
[ˈmeɪp(ə)l] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɑ:t][dʒʌst] [əˈbʌv] .
maple tree in the wood lot just above .
枫 树 在 这 木头 很多 只是 多于 .

或许可以看到一个瘦削的身影从上方林地里一棵小枫树的枝桠间向外窥视。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæbɪrəm] [ˈsləʊkəm] , [hu:] , [gəʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It was Abiram Slocum , who , goaded by his wife ,
它 曾是 阿比拉姆 斯洛克姆 , WHO , 被激怒 经过 他的 妻子 ,
是阿比拉姆·斯洛克姆, 在妻子的怂恿下,

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [si:] [wɪtʃ] [kɑ:rt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] ;
was trying to see which cart contained the wardrobe ;
曾是 尝试 到 看 哪个 大车 包含 这 衣柜 ;
当时正在查看哪个推车里装着衣柜;

[fɔ:r; fər][ʃi;; ji][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈnɔ:rθbɜ:roʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [ˈi:gərnəs] [tu;; tə][get]
for she had come back from Northboro the day before all eagerness to get
为了 她 有 来 后退 从 北博罗 这 天 前 全部 渴望 到 得到
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
possession of it ,
拥有 的 它 ,

因为她前一天刚从北博罗回来, 就迫不及待地想要得到它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkjʊriəs] [ʃɑ:p] ” [hæd; həd] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
for the owner of the “ curious shop ” had said if the wardrobe was of
为了 这 所有者 的 这 “ 好奇的 店铺 ” 有 说 如果 这 衣柜 曾是 的
[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd][ˈkwɔ:ləti][ʃi;; ji] [dɪˈskraɪbd] ,
the size and quality she described ,
这 尺寸 和 质量 她 描述 ,

因为那家“奇特商店”的老板曾说过, 如果衣柜的尺寸和质量真如她所描述的那样,

[hi;; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
he would pay her fifty dollars for it .
他 会 支付 她 五十 美元 为了 它 .
他愿意为此付给她五十美元。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʊd] [let][aɪ ˈti:][goʊ][fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,
Now if the owner would let it go for fifteen or even twenty - five dollars ,
现在 如果 这 所有者 会 让 它 去 为了 十五 或者 甚至 二十 - 五 美元 ,
如果主人愿意以十五美元甚至二十五美元的价格出售的话,

[ðə; ði][ˈprɔ:fɪt] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [nu:] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [best] [ru:m] ;
the profit would give her new paper and a carpet for her best room ;
这 利润 会 给 她 新的 纸 和 一个 地毯 为了 她 最好的 房间 ;
所得利润可以给她买新纸张和地毯, 铺在她最好的房间里;

[fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈsləʊkəm][wʌz; wəz] [rɪˈpju:tɪd] [tu;; tə][bi;; bi] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [kləʊz] - [ˈfɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
for rich as Slocum was reputed to be , he was close - fist
为了 富有的 作为 斯洛克姆 曾是 知名 到 是 , 他 曾是 关闭 - 拳交 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

虽然斯洛克姆据说很富有, 但他对妻子却很吝啬。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [pɪn] ['mʌni] [laɪk][hɜːr; hər] ['puːrɜː]
and she was obliged to pick up her own pin money like her poorer
和 她 曾是 有义务 到 挑选 向上 她 自己的 别针 钱 喜欢 她 贫穷
[ˈneɪbəz] ,
neighbours ,
邻居 ,

她不得不像其他贫困的邻居一样，自己去挣零花钱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðə; ði] [eg] ['bɪznəs] , [ˈoʊɪŋ]
with the exception that she had not succeeded in the egg business , owing
和 这 例外 那 她 有 不是 成功了 在 这 蛋 商业 , 欠款
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['tendənsɪ] ,
to her tendency ,
到 她 趋势 ,

除了她因为自身性格原因，在鸡蛋生意上没有取得成功之外，

[wenˈevər] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪˈlev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] ,
whenever possible , to give eleven to the dozen ,
每当 可能的 , 到 给 十一 到 这 打 ,
只要有可能，就给每打十一人。

[ænd; ʌnd] [sel] [laɪmd] [egz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][tuː; tə] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm]
and sell limed eggs at a high price to ignorant people who desired them
和 卖 石灰 鸡蛋 在 一个 高的 价格 到 无知 人们 WHO 想要的 他们
[fɔːr; fər] ['setɪŋ] .
for setting .
为了 环境 .

并将浸泡过石灰的鸡蛋高价卖给那些想要用它们做垫料的无知之人。

[ˈæbɪrəm] ['prez(ə)ntli] [spaɪd][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [ɑːn][ˈdʒeɪsn] ['leɪnz] [loʊd] .
Abiram presently spied the wardrobe on Jason Lane's load .
阿比拉姆 目前 间谍 这 衣柜 在 杰森 车道 加载 .
阿比拉姆这时瞥见了杰森·莱恩行李上的衣柜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪsn] [-]
He was sorry for this , for Mrs . Jason [189]
他 曾是 对不起 为了 这 , 为了 太太 : 杰森 [-]
他为此感到抱歉，为杰森夫人[189]

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈevər][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm][ɪn] [treɪd] ,
was one of the few people who had ever got the better of him in trade ,
曾是 一 的 这 很少 人们 WHO 有 曾经 得到 这 更好的 的 他 在 贸易 ,
他是极少数能在贸易中胜过他的人之一。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [treɪd] [æt; ət] [ðæt] , [soʊ][hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [sel] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] ,
and a horse trade at that , so he feared she would never sell the furniture ,
和 一个 马 贸易 在 那 , 所以 他 害怕 她 会 绝不 卖 这 家具 ,
而且那还是件跟马匹交易有关的事，所以他担心她永远也卖不掉那些家具。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [wʊd] [ɪkˈstɔːrt] [fʊl] [ˈvæljuː] .
or if she did , would extort full value .
或者如果 她 做过 , 会 勒索 满的 价值 .
或者，如果她真的这么做了，也会勒索全部价款。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
Nevertheless , he slipped hastily from the tree ,
尽管如此 , 他 滑倒了 草草 从 这 树 ,
然而，他还是匆匆从树上滑了下来。

[kʌt] [əˈkrɔːs] [lɑːts] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
cut across lots toward the road they must take on their way home ,
切 穿过 很多 朝向 这 路 他们 必须 拿 在 他们的 方式 家 ,
他们横穿大片空地，朝着他们回家必须经过的道路走去。

[ænd; ʌnd] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][met][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ðə; ði] [hɔːrs] ,
and fifteen minutes later met them when they stopped to rest the horse ,
和 十五 分钟 之后 遇见 他们 什么时候 他们 停止 到 休息 这 马 ,
十五分钟后, 当他们停下来让马休息时, 我们遇到了他们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsɔːntərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaʊz] ,
as if he was merely sauntering toward the pasture for his cows ,
作为 如果 他 曾是 仅仅 闲逛 朝向 这 牧场 为了 他的 牛 ,
就好像他只是悠闲地走向牧场放牛一样。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][əˈpɑːn][fɑːrm][ˈtɑːpɪks] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [led]
and was soon engaged in general conversation upon farm topics that gradually led
和 曾是 很快 已订婚的 在 一般的 对话 之上 农场 主题 那 逐步地 引领
[ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
up toward the furniture .
向上 朝向 这 家具 .
很快, 我们便开始就农场相关的话题闲聊起来, 话题也逐渐转到了家具上。

“ [ˈhevi] [loʊd] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ; “ [eɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈklaːzɪt] [bɪg][fɔːr; fər]
“ **Heavy load you've got there** , ” **he remarked** ; “ **ain't that there closet big for**
” 重的 加载 你已经 得到 那里 , ” 他 评论 ; ” 不是 那 那里 壁橱 大的 为了
[jɔːr; jər] - ?
your haouse ?
你的 - ?
“你那儿东西可真不少啊,”他说道; “你家的壁橱是不是太大了? ”

“ [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
“ **Jason was about to say that it was** ,
” 杰森 曾是 关于 到 说 那 它 曾是 ,
杰森正要说,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
and that they were going to put it in the barn ,
和 那 他们 是 去 到 放 它 在 这 谷仓 ,
他们打算把它放在谷仓里。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdægəz] , [ænd; ʌnd] [rɪˈfreɪnd] . “
when he felt his wife looking daggers , **and refrained** . “
什么时候 他 毛毡 他的 妻子 寻找 匕首 , 和 克制 . “
当他感觉到妻子恶狠狠地瞪着他时, 便克制住了自己。

- [tɪz] [bɪg] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][juːz][aɪ ˈtiː] , “ [jɪː; jɪ] [ˈænsər] [ˈdraɪli] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] .
‘ **Tis big** , **but we can use it** , ” **she answered dryly** , **starting up the horse** .
- 的 大的 , 但 我们 能 使用 它 , ” 她 回答 干巴巴地 , 开始 向上 这 马 .
“它很大, 但我们能用,”她冷冷地回答, 同时发动了马。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈhændiːʒ] ? ”
“ **How about selling it and buying somethin ' handier** ? ”
” 如何 关于 销售 它 和 购买 某物 - 更方便 ? ”
“不如把它卖了, 买个更方便的? ”

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈæŋkʃəs] .
“ **I ain't anxious** .
” 我 不是 焦虑的 .
“我不焦虑。”

[get] [əˈbɔːŋ] , [ˈwaɪtˌfeɪs] , “ [jɪː; jɪ] [sed] , [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
Get along , **Whiteface** , ” **she said** , **touching the horse with the whip** .
得到 沿着 , 白脸 , ” 她 说 , 接触 这 马 和 这 鞭 .
“好好相处, 白脸,”她说着, 用鞭子轻拍了一下马。

“ [aɪ] [gɪv] [jər] [fɪfti:n] [ˈdɔ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][fɔːr; fər][aɪ ˈti:] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [li:v] [aɪ ˈti:][tuː; tə]
“ **I'll give yer fifteen dollars for it , here and now , if you'll leave it to**
“ 患病的 给 你的 十五 美元 为了 它 , 这里 和 现在 , 如果 你会 离开 它 到
[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,

“如果你愿意把它留给我家，我现在就给你十五美元买下它。”

“ [ˈæbɪrəm] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈwægən][brɪˈgæn][tuː; tə] [mu:v] [əˈweɪ] . [-] “
“ **Abiram shouted as the wagon began to move away . [190] “**
“ 阿比拉姆 喊叫 作为 这 车皮 开始 到 移动 离开 . [-] “

“马车开始驶离时，亚比兰喊道。[190]”

- - [peɪ] [em ˈiː][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] . “
- **I Wouldn't pay me to turn back** . “
- - 支付 我 到 转动 后退 . “

“就算给我钱，我也不会回头。”

“ [ˈtwenti] [ˈdɔ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [ðen] . “
“ **Twenty dollars then** . “
“ 二十 美元 然后 . “

“那就二十美元吧。”

“ [noʊp] , [aɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈsiːznd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
“ **Nope , I'm in a hurry , and there's a pile of good seasoned wood in the**
“ 没有 , 我是 在 一个 匆忙 , 和 有 一个 桩 的 好的 经验丰富的 木头 在 这
[θɪŋ] . “
thing . “
事物 . “

“不，我很赶时间，而且箱子里还有一堆干柴。”

“ [ʃiː; ji] [noʊz] [ɪts] [ˈvæljuː] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **She knows its value , sure enough , “ he said to himself** ,
“ 她 知道 它是 价值 , 当然 足够的 , “ 他 说 到 他自己 ,

“她当然知道它的价值，”他自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwægən][brɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .
as the wagon began to climb the hill .
作为 这 车皮 开始 到 爬 这 爬坡道 .

马车开始爬山。

“ [gɪv] [jər] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [jər] [kæn; kən] [li:v] [aɪ ˈti:] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][roʊd] . “
“ **Give yer twenty - five , and yer can leave it here by the road** . “
“ 给 你的 二十 - 五 , 和 你的 能 离开 它 这里 经过 这 路 . “

“给你二十五块钱，你可以把它放在路边。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [maɪt] [ʌnˈpæk] , [paː] , “ [ðə; ði] [ɡɔːnt] [ˈwʊmən] [sed] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt]
“ **I reckon you might unpack , pa , “ the gaunt woman said , a smile hovering about**
“ 我 估计 你 可能 解包 , 帕 , “ 这 瘦削 女士 说 , 一个 微笑 悬停 关于
[hɜːr; hər] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

“我想您应该可以开始收拾行李了，爸，”瘦削的女人说道，嘴角挂着一丝微笑。

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][ˈæbɪrəm] , “ [hænd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ji] [ɡoʊz] .
adding to Abiram , “ Hand up the money , and down she goes .
添加 到 阿比拉姆 , “ 手 向上 这 钱 , 和 向下 她 去 .

对阿比兰说：“把钱交出来，她就下去了。”

“ [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [tu:] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['skru:təni]
“ **In five seconds two ten - dollar bills and a five , after a searching scrutiny**
“ 在 五 秒 二 十 - 美元 账单 和 一个 五 , 后 一个 搜索 审查
,
:
,

“五秒钟之内，两张十美元钞票和一张五美元钞票，经过一番仔细检查后，

[faʊnd] [ðər; ðər] [wei] ['ɪntu:] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪsənz] ['pɑ:kɪt] ,
found their way into Mrs . Jason's pocket ,
成立 他们的 方式 进入 太太 . 杰森的 口袋 ,
它们不知不觉地落入了杰森太太的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [li:nd] ['tɪpsɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] [ɪk'spəʊzd]
and the clumsy piece of furniture leaned tipsily against the pasture fence exposed
和 这 笨拙 片 的 家具 倾斜 微醺地 反对 这 牧场 栅栏 裸露
[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
to the full glare of the sun .
到 这 满的 强光 的 这 太阳 .
那件笨重的家具摇摇晃晃地靠在牧场的栅栏上，暴露在耀眼的阳光下。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒeɪsn] [leɪn] [hæd; həd] ['ri:'mauntɪd] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]
Just as Jason Lane had remounted the seat and the wagon had begun
只是 作为 杰森 车道 有 重新安装 这 座位 和 这 车皮 有 开始
[tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] ,
to move again ,
到 移动 再次 ,
就在杰森·莱恩重新坐上座位，马车再次启动的时候，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [raʊnd] .
a shout made them look round .
一个 喊 制成 他们 看 圆形的 .
一声喊叫让他们回头张望。

[ðər; ðər] [stʊd] ['æbɪrəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [round] ,
There stood Abiram in the middle of the road ,
那里 站立 阿比拉姆 在 这 中间 的 这 路 ,
亚比兰站在路中央，

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['berli] [spi:k] .
stamping and choking with rage so that he could barely speak .
冲压 和 窒息 和 愤怒 所以 那 他 可以 仅仅 说话 .
他气得跺脚、喘不过气来，几乎说不出话来。

“ [sta:p] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“停止！

[heɪ] , [sta:p] !
hey , stop !
嘿 , 停止 !
嘿，停下！

“ [hi:; hi] [jeld] ; “ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [mə'hɑ:gəni] ; [ɪts] ['oʊnli] [sternd] [wʊd] .
“ **he yelled ; it ain't mahogany ; it's only stained wood .**
“ 他 大喊 ; “ 它 不是 桃花心木 ; 它是 仅有的 染色 木头 .
他喊道：“这不是红木，只是染色的木头。”

[heɪ] , [ɡɪv] [em 'i:] [maɪ] ['mʌni] [bæk] [ɔ:r] [aɪl] [hev] [ji:; ji] [ə'restɪd] . “
Hey , give me my money back or I'll hev ye arrested . ”
嘿 , 给 我 我的 钱 后退 或者患病的 赫夫 是的 被捕 . “
“嘿，把钱还给我，不然我就报警抓你。”

“ [hu:] [sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [məˈhɑːɡəni] ？ ” [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [-]
“ **Who said it was mahogany ?** ” **called Mrs . [191]** ”
“ WHO 说 它 曾是 桃花心木 ？ ” 称为 太太 . [-]

“谁说它是红木的？”夫人问道。[191]

[ˈdʒeɪsn] , [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Jason , stopping the horse and fairly beaming with the pleasure of the
杰森 , 停止 这 马 和 相当 光芒四射 和 这 乐趣 的 这
[kənˈtenʃ(ə)n] .
contention .
争论 .

杰森勒住马，脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ˈæbɪrəm] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [felt] [hɪmˈself] [kɔːt] , [ˈstæməd] , [ænd; ənd] [sed] , “
Abiram hesitated a moment , felt himself caught , stammered , and said , “
阿比拉姆 犹豫了一下 一个 片刻 , 毛毡 他自己 捕捉 , 结结巴巴 , 和 说 , “
[em aɪˈes] - [ˈsləʊkəm] [dɪd] . ”
Mis ' Slocum did . ”
误 - 斯洛克姆 做过 . ”

阿比兰犹豫了一下，觉得自己被难住了，结结巴巴地说：“是斯洛克姆小姐做的。”

“ [wel] , [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [əˈrest] [ˈmɪsɪz] . [ˈsləʊkəm] , [ðen] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈdʒeɪsn] ,
“ **Well , go ahead and arrest Mrs . Slocum , then , “ chimed in Jason ,**
“ 出色地 , 去 前方 和 逮捕 太太 . 斯洛克姆 , 然后 , ” 齐声说道 在 杰森 ,
“那就去逮捕斯洛克姆太太吧,”杰森插嘴道。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈpruːv(ə)l] .
his speech for once meeting his wife's approval .
他的 演讲 为了 一次 会议 他的 妻子的 赞同 .

他的演讲终于得到了妻子的认可。

“ [oʊ] , [ˈbɔːdi] , [ˈbɔːdi] , [wʌt] - [əl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [en] - [wʌt] - [əl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] ？
“ **Oh , Lordy , Lordy , what ' ll she say , ' n ' what ' ll I do with it ?** ”
“ 哦 , 老天 , 老天 , 什么 - 二 她 说 , - n - 什么 - 二 我 做 和 它 ？

“哦，天哪，天哪，她会说什么，我该怎么办？”

“ [hiː; hi] [moʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [kəmˈpliːtli] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [træp] [set] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡriːd] .
“ **he moaned to himself , completely caught in the trap set by his own greed .** ”
“ 他 呻吟 到 他自己 , 完全地 捕捉 在这 陷阱 放 经过 他的 自己的 贪婪 .

他自言自语道，完全落入了自己贪婪设下的陷阱。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪsn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] , “
“ **I dunno , “ shouted Mrs . Jason as she moved away , “**
“ 我 不知道 , ” 喊叫 太太 . 杰森 作为 她 已搬 离开 , ”

“我不知道,”杰森太太一边走开一边喊道，“

- [ɛnˈles] [juː; jʊ] [pʊt] [wiːlz] [ɑːn] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ðæt] [ˈsɔːrəl] [mer] [aɪ]
' nless you put wheels on it to make a wagon and hitch that sorrel mare I
- nless 你 放 车轮 在 它 到 制作 一个 车皮 和 拴住 那 酢浆草 母马 我
[soʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
sold you to it .
卖 你 到 它 .

除非你给它装上轮子做成马车，然后套上我卖给你的那匹栗色母马。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [druː] [nɪr] .
“ **The day of the sale drew near .** ”
“ 这 天 的 这 销售 画 靠近 .

拍卖的日子临近了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] ,
All that remained to be done was the destroying of the rubbish ,
全部 那 剩余 到 是 完毕 曾是 这 摧毁 的 这 垃圾 ,

剩下的工作就是销毁垃圾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:ɪ] [tæsk] .

and this was no small task .
和 这 曾是 不 小的 任务 .

这绝非易事。

[wʌn] [ɪn'taɪər] [deɪ] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][hæd; həd][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [lɑ:t] ,

One entire day a bonfire had raged in the back lot ,
一 全部的 天 一个 篝火 有 愤怒 在 这 后退 很多 ,

整整一天，后院的篝火都在熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ɑ:ks] - [kɑ:rt] [θraɪs] [fɪld]

and what would not burn was the next day taken in the ox - cart thrice filled

[baɪ]['dʒɔ]wə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʌmpt] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:g] - [hoʊl] .

by Joshua himself and dumped carefully in the great bog - hole .
经过 约书亚 他自己 和 丢弃 小心 在 这 伟大的 沼泽 - 洞 .

而那些烧不着的东西，第二天就被约书亚亲自用牛车装了三次，小心翼翼地倾倒在了大沼泽地里。

[ðɪs] ['kweɪkɪŋ] [bɑ:g][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] [ænd; ənd][ɪts]

This quaking bog was one of the wonders of the neighbourhood and its

['kɑ:mən] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] ,

common dumping ground ,
常见的 倾销 地面 ,

这片颤抖的沼泽地曾是附近地区的奇观之一，也是常见的垃圾场。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ri:tft] [baɪ] [fɔ:diŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd] .

even though it could only be reached by fording the river above the mill - pond .
甚至 尽管 它 可以 仅有的 是 达到 经过 涉水 这 河 多于 这 磨 - 池塘 .

尽管只能通过涉水越过磨坊池塘上游的河流才能到达。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]

To the eye it was [192]
到 这 眼睛 它 曾是 [-]

在我看来，它是[192]

['mɪrli] [æn; ən] ['u:zi] - ['lʊkɪŋ] [swɑ:mp][trækt] , [sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər]['plentɪf(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] -

merely an oozy - looking swamp tract , such as are plentiful near the back -

['wɔ:tər][ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

water of rivers ,
水 的 河流 ,

仅仅是一片看起来黏糊糊的沼泽地，这种沼泽地在河流的支流附近很常见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪt][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊgər] [ðæt] ['swɑ:lʊd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][kæst]

but this particular bit was an ogre that swallowed up everything that was cast

[ɪn][aɪ 'ti:] ,

in it ,
在 它 ,

但这一幕却是一个吞噬了所有演员的怪物。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['aʊərz] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] , [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] ,

only a few hours being necessary to engulf , without leaving a sign ,
仅有的 一个 很少 小时 存在 必要的 到 吞噬 , 没有 离开 一个 符号 ,

只需几个小时就能将其吞噬，而且不留任何痕迹。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [streɪd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

an unlucky cow that had once strayed into it .
一个 倒霉 奶牛 那 有 一次 迷路了 进入 它 .

一头倒霉的母牛，曾经误入其中。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrli] [fenst] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [æt; ət] [wʌn] [spɑ:t] , [ju:st] [fɔ:r; fər]
So that now it was securely fenced about except at one spot , used for
所以 那 现在 它 曾是 安全地 围栏 关于 除了 在 一点 , 用过的 为了
[ˈdʌmpɪŋ] ,
dumping ,
倾销 ,

所以现在除了一个用来倾倒垃圾的地方外，周围都用栅栏严密围了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:gz] [sɪ'kjɔrd] [tu:; tə] ['drɪvn] [paɪlz] .
which was protected with logs secured to driven piles .
哪个 曾是 受保护 和 日志 安全 到 驱动 堆 .

并用固定在打入桩上的原木进行保护。

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ['veri] ['ru:fəli] ,
Mrs . Lane watched the loading of the wagon very ruefully ,
太太 . 车道 观看 这 加载中 的 这 车皮 非常 懊悔地 ,

莱恩太太满怀惆怅地看着马车装货。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [naʊ] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm] [hæd; həd] [kʌm]
for she now fully realized that all her hopes concerning the fruit farm had come
为了 她 现在 完全 已实现 那 全部 她 希望 有关 这 水果 农场 有 来
[tu:; tə] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æn; ən] [end] [æz; əz] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['tɪn,wər] .
to as complete an end as the load of broken china and rusty tinware .
到 作为 完全的 一个 结尾 作为 这 加载 的 破碎的 中国 和 生锈的 锡器 .

因为她现在完全意识到，她对果园的所有希望都像那堆碎瓷器和生锈的锡器一样彻底破灭了。

[wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [oʊld] ['pjʊ:tər] [ti:] - [pɑ:t] , [ðə; ði] [dents] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kræk] ,
When she saw the old pewter tea - pot , the dents supplemented by a crack ,
什么时候 她 锯 这 老的 锡 茶 - 锅 , 这 凹痕 补充 经过 一个 裂缝 ,

当她看到那只旧锡茶壶时，壶身上除了凹痕还有裂缝。

[goʊ] [baɪ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['flaʊər] [pɒts] ,
go by on top of a basket of broken flower pots ,
去 经过 在 顶部 的 一个 篮子 的 破碎的 花 锅 ,

踩着一篮碎花盆走过，

[ʃi:; ji] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [ki:p] [aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] : —
she begged her husband to let her keep it , saying : —
她 乞求 她 丈夫 到 让 她 保持 它 , 说 : —

她恳求丈夫让她留下它，说道：

“ [i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [wɜ:rθ] ['nɑ:θɪn] - [naʊ] , [i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪn] - [ti:] ,
“ **Even if it's worth nothin ' now , even for drawin ' tea ,**
“ 甚至 如果 它是 值得 什么也没有 - 现在 , 甚至 为了 画 - 茶 ,

“即使它现在一文不值，即使用来泡茶也不值钱，

[ænt] ['dʒɪmi] [mʌst; məst] [hev] [ment] ['sʌmθɪn] - [kaɪnd] [wen] [ʃi:; ji] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ,
Aunt Jimmy must hev meant somethin ' kind when she left it to me ,
阿姨 吉米 必须 赫夫 意思是 某物 - 种类 什么时候 她 左边 它 到 我 ,

吉米阿姨把房子留给我，一定是出于好意。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪnd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ,
and I'd like it to mind me of the idea ,
和 ID 喜欢 它 到 头脑 我 的 这 主意 ,

我希望它能提醒我这个想法。

[ˈoʊnli] [ʃi:; ji] [gɑ:t] [fɒgd] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [plæn] [raɪt] ;
only she got fogged up some way and didn't plan right ;
仅有的 她 得到 雾蒙蒙的 向上 一些 方式 和 没有 计划 正确的 ;

只是她不知怎么的糊涂了，没做好计划；

[ˈfɜːr, ˈfɛr] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [set] [stɔːr] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
fer if she set store by anything ,
fer 如果 她 放 店铺 经过 任何事物 ,

如果她重视什么的话，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðæt] [pɑːt] [ɑːn] [ə ˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːn] - [ˈberɪd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
it was by that pot on account of its bein ' buried half of the Revolution
它 曾是 经过 那 锅 在 帐户 的 它是 是 - 埋葬 一半 的 这 革命

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [ˈkʌdɪz] [best] [ˈtiːspuːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɡoʊld] [ˈɡɪni] [ɔːl] [seɪf]
with great - grandmother Cuddy's best teaspoons and twenty gold guineas all safe
和 伟大的 - 祖母 卡迪的 最好的 茶匙 和 二十 金子 几内亚 全部 安全的

[ɪnˈsaɪd] . " [-]
inside . " [193]
里面 . " [-]

正是因为这个罐子埋葬了美国独立战争的一半，里面还安全地装着曾祖母卡迪最好的茶匙和二十枚金币。”[193]

" [ɔːˈretə] [æn] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [teɪl] - [bɔːrd]
" Lauretta Ann , " said Joshua , pausing to rest the heavy basket on the tail - board
" 劳雷塔 安 , " 说 约书亚 , 暂停 到 休息 这 重的 篮子 在 这 尾巴 - 木板

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] , " **of the cart** , "
的 这 大车 , "

"劳雷塔·安,"约书亚说着，停下来把沉重的篮子放在手推车的尾板上，"

- [teɪnt] [ɔːf(ə)n] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [set] , [hiːl] [ænd; ənd] [toʊ] , [sɔːk]
' tain't often I put my foot down , but now they've set , heel and toe , sock
- 污点 经常 我 放 我的 脚 向下 , 但 现在 他们有 放 , 脚跟 和 脚趾 , 短袜

[ænd; ənd] [ˈleðər] , **and leather** ,
和 皮革 ,

我很少采取行动，但现在他们已经下定决心，脚跟和脚尖，袜子和皮鞋，

[bəʊθ] [ʌv; əv] - [ɪm] . **both of ' em** .
两个都 的 - 呃 .

他们两个都是。

[aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [maɪ] [wɜːrk] [ˈliːɡ(ə)l] , [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˈjæbi] ,
I'm goin ' to do my work legal , but you've been treated shabby ,
我是 去 - 到 做 我的 工作 合法的 , 但 你已经 到过 治疗 破旧 ,

我会依法行事，但你却受到了不公正的对待。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [hev] [ðæt] [tiː] - [pɑːt] [set] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and I ain't a - goin ' to hev that tea - pot set up on a shelf for a
和 我 不是 一个 - 去 - 到 赫夫 那 茶 - 锅 放 向上 在 一个 架子 为了 一个

[ˈmɑːnɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] . **moniment to that same** .
纪念碑 到 那 相同的 .

我可不会为了那件事把那只茶壶放在架子上摆一分钟。

[ɪf] [ʃʊə(r)] [tuː] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə] [rɪˈzent] , [aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [jər] , [wɪθ] [ʃiː, ʃɪ] ,
If you're too Christian to resent , I'm goin ' to do it for yer , which she ,
如果 你是 也 基督教 到 怨恨 , 我是 去 - 到 做 它 为了 你的 , 哪个 她 ,

如果你太虔诚以至于无法心怀怨恨，我会替你去i做，她说道。

[ˈbiːn] - [maɪ] [ænt] , [ðə; ðɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɪz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ə ˈpɑːn] [em ˈiː] , [soʊ] [ðer; ðər] !
bein ' my aunt , the quarrel is for me to take upon me , so there !
是 - 我的 阿姨 , 这 争吵 是 为了 我 到 拿 之上 我 , 所以 那里 !

因为我是我姑姑，所以这场争吵应该由我来承担，就是这样！

” [ˈdʒɔʃwə][hæd; həd][ˈnevər][bɪˈfɔːr] [meɪd] [sæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈmærid] [laɪf] ,
“ **Joshua had never before made such a long speech in all their married life** ,
” 约书亚 有 绝不 前 制成 这样的 一个 长的 演讲 在 全部 他们的 已婚 生活 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

“约书亚在他们结婚以来从未发表过如此长的演讲，他的妻子……”

[ˈferli] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪstnəs] , [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] ,
fairly awed by his earnestness , **said no more** , **but turning away** ,
相当 敬畏 经过 他的 认真 , 说 不 更多的 , 但 转弯 离开 ,
他被他的真诚深深打动，没有再说话，而是转身离开了。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpæθweɪ] [ˈhoʊmwərd] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] ,
took the private pathway homeward that led through the meadow and garden ,
采取 这 私人的 路径 回家 那 引领 通过 这 草地 和 花园 ,
我沿着穿过草地和花园的私人小路回家，

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] ,
closing the gap in the wall with brush as she went ,
结束 这 差距 在 这 墙 和 刷子 作为 她 去 ,
她一边走一边用刷子填补墙上的缝隙。

[fɔːr; fər] [suːn] [naʊ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][bɪˈŋɡər] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
for soon now she would have no longer any right to come and go .
为了 很快 现在 她 会 有 不 更长 任何 正确的 到 来 和 去 .
因为不久之后，她将不再拥有自由出入的权利。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [ˈlæmi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hɪz; ɪz]
That afternoon as Lammy came home from school he saw in the distance his
那 下午 作为 拉米 来了 家 从 学校 他 锯 在 这 距离 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] - [tiːm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [ləʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
father and the ox - team taking the last load along the highway ,
父亲 和 这 牛 - 团队 采取 这 最后的 加载 沿着 这 公路 ,
那天下午，拉米放学回家时，远远地看到他的父亲和牛队正沿着公路拉着最后一车货物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
and as he realized how soon the auction would take place ,
和 作为 他 已实现 如何 很快 这 拍卖 会 拿 地方 ,
当他意识到拍卖会很快就要举行时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [særŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈdrægd] [ˈhevɪli] [əˈlɔːŋ] .
his heart sank and his feet dragged heavily along .
他的 心 沉没 和 他的 脚 拖拽 重度 沿着 .
他心头一沉，脚步沉重地拖在地上。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] ,
Turning to take a short cut through the lane ,
转弯 到 拿 一个 短的 切 通过 这 车道 ,
转身抄近路穿过小巷，

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] , [ˈwʊli]
he came face to face with an old coloured man with snow - white , woolly
他 来了 脸 到 脸 和 一个 老的 有色 男人 和 雪 - 白色的 , 毛茸茸的
[her] ,
hair ,
头发 ,
他与一位有着雪白卷发的黑人老者迎面相遇。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] . [-]
who was scratching up the leaves with his cane , in search of chestnuts . [194]
WHO 曾是 抓挠 向上 这 树叶 和 他的 甘蔗 , 在 搜索 的 栗子 . [-]
他用拐杖扒开树叶，寻找栗子。[194]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌneɪbʊkədˈhezər] [ˈlʌki] , [ɔːr][oʊld] [ˈlʌki] , [æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər]
His name was Nebuchadnezzar Lucky , or Old Lucky , as he was called for
他的 姓名 曾是 尼布甲尼撒 幸运的 , 或者 老的 幸运的 , 作为 他 曾是 称为 为了
[ɔːrt] ,
short ,
短的 ,

他的名字叫尼布甲尼撒·拉基，或者简称老拉基。

[ænd; ənd][hiː hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈdaɪnə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][fækˈtɒtəm][ʌv; əv][ðə; ði]
and he was the husband of Dinah , who was general factotum of the
和 他 曾是 这 丈夫 的 迪娜 , WHO 曾是 一般的 杂务工 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他是迪娜的丈夫，迪娜是村里的总管。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [baɪ] [ˈkʊkɪŋ] ,
and supported her man , who was double her age , by cooking ,
和 有 她 男人 , WHO 曾是 双倍的 她 年龄 , 经过 烹饪 ,
[ˈnɜːrsɪŋ] , [ɔːr] [ˈhaʊsˌkliːnɪŋ] ,
nursing , or housecleaning ,
护理 , 或者 家政服务 ,

她靠做饭、照顾病人或打扫家务来养活比她大一倍的丈夫。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dɪˈmɑːndɪd] , [æbsəˈluːtli] [ˈteɪkɪŋ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
as the season or circumstances demanded , absolutely taking pride in the fact ,
作为 这 季节 或者 情况 要求 , 绝对地 采取 自豪 在 这 事实 ,
根据季节或情况需要，并为此感到无比自豪，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [duː] .
as if it was his right and his due .
作为 如果 它 曾是 他的 正确的 和 他的 到期的 .

仿佛这是他的权利和应得的。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ˈlʌki] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋ] [huː] [meɪd] [tʃɑːrmz] , [bruːd] [ɜːrb]
For was not Old Lucky a superior being who made charms , brewed herb
为了 曾是 不是 老的 幸运的 一个 优越的 存在 WHO 制成 魅力 , 酿造 草本植物
[ˈmedsnz] , [ænd; ənd][toʊld] [ˈfɔːtʃənz] ,
medicines , and told fortunes ,
药物 , 和 讲述 财富 ,

老幸运不是一位技艺高超的神仙吗？他会制作护身符、熬制草药、算命。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [tɜːrnz][ʌv; əv] “ [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] ,
in addition to having turns of “ seeing things ,
在 添加 到 拥有 转弯 的 “ 看到 事物 ,

除了偶尔会出现“幻觉”之外，

” [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [baɪ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkredʒələs]
” which caused him to be regarded with awe by children and the credulous
” 哪个 导致 他 到 是 认为 和 敬畏 经过 孩子们 和 这 轻信的
[ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
of all ages ,
的 全部 年龄 ,

这使得他受到各个年龄段的儿童和轻信者的敬畏。

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第8/10页

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [prɪm] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] [wer] [ˈwɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][wʌns] [bə:nd] ?
even in this prim New England town where witches were once burned ?
甚至 在 这 原始 新的 英格兰 镇 在哪里 女巫 是 一次 烧伤 ?

即使是在这个曾经烧死女巫的保守的新英格兰小镇？

“ [ˈhaʊdi] , [ˈmæsə] [ˈlæmi] ?
“ **Howdy , Massa Lammy ?**
” 你好 , 马萨 拉米 ?

“你好啊，拉米先生？”

- [perz] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tʃɪpɪn] [ˈmʌŋkɪz] [hæz; həz][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n]
' Pears like the squir'ls and chippin monkeys has got all the chestnuts this season
- 梨 喜欢 这 - 和 奇平 猴子 有 得到 全部 这 栗子 这 季节
,
!
,

“梨子就像松鼠和猴子一样，拥有本季所有的栗子。”

[ænd; ənd] [deɪ] [eɪnt] [left] [wʌn][fɔ:r; fər][oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈlʌki] [tu:; tə][baɪl] [sɔ:ft]
and dey ain't left one for old Uncle Lucky to bile soft
和 戴 不是 左边 一 为了 老的 叔叔 幸运的 到 胆汁 柔软的

他们竟然没给老卢克叔叔留一个让他发泄怒火的地方

[ˈsoʊz] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [i:t] - [ɪm] .
so's him can eat ' em .
所以也是 他 能 吃 - 呃 .

所以他可以吃它们。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [leɪd] [ʌp][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sper] - [θaʊt] [ˈmɪsɪn] - , [aɪ] [ˈrekən] [naʊ] ?
You ain't got a handful laid up you could spare ' thout missin ' , I reckon now ?
你 不是 得到 一个 少数 铺设 向上 你 可以 空闲的 - 空 米辛 - , 我 估计 现在 ?

我估计你现在连几个备用的、不会用完的备用药都没有了吧？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] ,
” **And the old man gave a persuasive ,**
” 和 这 老的 男人 给予 一个 有说服力的 ,

“老人进行了一番令人信服的劝说，

[jet] [ˈterɪfaɪɪŋ] [lɪr] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈbædli] [krɔ:st] [ðæt] [ðeɪ] [ˈferli] [si:md]
yet terrifying leer with eyes that were so badly crossed that they fairly seemed
然而 恐怖 斜视 和 眼睛 那 是 所以 糟糕 交叉 那 他们 相当 似乎
[ˈtæŋɡ(ə)ld] .
tangled .
纠缠不清 .

然而，他却露出了令人毛骨悚然的笑容，双眼严重斜视，几乎纠缠在一起。

[æn; ən][aɪˈdi:ə] [strʌk] [ˈlæmi] , [æz; əz][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈlʌki:z] [ˈpaʊə] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
An idea struck Lammy , as the tales of Lucky's power came back to him
一个 主意 击 拉米 , 作为 这 故事 的 幸运的 力量 来了 后退 到 他
,
!
,

拉米脑海中突然闪过一个主意，关于拉基超能力的种种故事又浮现在他的脑海中。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][fʊk] [huː] [skɒft] , [əˈlaʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr]
for even the practical folk who scoffed , allowed that there was something queer
为了 甚至 这 实际的 民间 WHO 嘲笑 , 允许 那 那里 曾是 某物 酷儿
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 :

即使是那些嘲笑它的务实人士，也承认其中有些奇怪之处。

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [-]
He would consult the old man as to what he [195]
他 会 咨询 这 老的 男人 作为 到 什么 他 [-]

他会向老人咨询他[195]

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ðə; ði][fruːt][fɑːrm][ænd; ənd][bɜːrd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
could do to get the fruit farm and Bird back at the same time .
可以 做 到 得到 这 水果 农场 和 鸟 后退 在 这 相同的 时间 .

或许可以同时找回果园和鸟儿。

[bʌt; bət][staːp] !
But stop !
但 停止 !

但是，停！

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where was the money to come from ?
在哪里 曾是 这 钱 到 来 从 ?

钱从哪里来？

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ðæt] [ˈlʌki] [kʊd; kəd][nɑːt] “ [siː] [θɪŋz] ”
For it was well known among his customers that Lucky could not “ see things ”
为了 它 曾是 出色地 已知 之中 他的 顾客 那 幸运的 可以 不是 “ 看 事物 ”

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ.lɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
until he had rubbed his eyelids with a piece of silver .
直到 他 有 摩擦 他的 眼睑 和 一个 片 的 银 .

因为他的顾客都知道，Lucky 必须用一块银子擦擦眼皮才能“看清东西”。

- [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
Lammy's money was all in the bank .
- 钱 曾是 全部 在 这 银行 .

拉米的钱全存在银行里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː] !
he had it !
他 有 它 !

他有！

[dʒɑːn] - [ˈsɪlvər] [ˈdɑːlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ˈbɜːdz] [peɪnt] - [bɑːks] !
John O'More's silver dollar that was hidden away in Bird's paint - box !
约翰 - 银 美元 那 曾是 隐 离开 在 鸟类 画 - 盒子 !

约翰·奥莫尔藏在伯德颜料盒里的那枚银元！

[əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskɜːriːŋ] [ˈræbɪt] , [ˈliːvɪŋ] [oʊld] [ˈlʌki] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
Away he flew like a scurrying rabbit , leaving Old Lucky muttering in amazement ,
离开 他 飞翔 喜欢 一个 匆匆忙忙 兔子 , 离开 老的 幸运的 喃喃自语 在 惊愕 ,

他像只飞奔的兔子一样飞走了，留下老幸运儿惊愕地喃喃自语。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['ʌʊər] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and in a half - hour returned ,
和 在 一个 一半 - 小时 返回 ,

半小时后返回，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][sɔ:lt] - [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪn] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpər]
carrying a salt - bag full of chestnuts in one hand and the coin wrapped in paper
携带 一个 盐 - 包 满的 的 栗子 在 一 手 和 这 硬币 包装 在 纸
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
in the other .
在 这 其他 .

一手拿着装满栗子的盐袋，一手拿着用纸包着的硬币。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:sləs] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [nʌts] ,
The old man , by this time having grown tired of his useless hunt for nuts ,
这 老的 男人 , 经过 这 时间 拥有 生长 疲劳的 的 他的 无用 打猎 为了 坚果 ,
这时，老人已经厌倦了徒劳地寻找坚果，

[hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] ,
had gone home ,
有 已消失 家 ,

已经回家了，

[ænd; ənd] [ˈlæmi] [ˈfa:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and Lammy followed him to his cabin that was perched on the edge of
和 拉米 随后 他 到 他的 舱 那 曾是 栖息 在 这 边缘 的
[ðə; ði][bæŋk] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [stri:m] .
the bank overhanging the mill stream .
这 银行 悬垂 这 磨 溪流 .

拉米跟着他来到他的小屋，小屋坐落在河岸边缘，俯瞰着磨坊溪流。

[ˈlʌki] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ˈlæmi] [ˈentərd] [ænd; ənd]
Lucky was sitting in an arm - chair by the window when Lammy entered and
幸运的 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 经过 这 窗户 什么时候 拉米 进入 和
[ˈstæməd] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər][ədˈvaɪs] ,
stammered out his wish and request for advice ,
结结巴巴 出去 他的 希望 和 要求 为了 建议 ,

拉米走进来时，拉基正坐在窗边的扶手椅上，结结巴巴地表达了他的愿望和寻求建议的请求。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst]
at the same time offering his bag of nuts and the coin which he first
在 这 相同的 时间 提供 他的 包 的 坚果 和 这 硬币 哪个 他 第一的
[ˈpɑ:lɪft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
polished on his trousers .
抛光 在 他的 裤子 .

与此同时，他递出了那袋坚果和一枚硬币，硬币是他先在裤子上擦亮的。

[ɪf] [ˈlʌki] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fərɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [fi:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
If Lucky was surprised at the size of the offering , his usual fee being a
如果 幸运的 曾是 惊讶 在 这 尺寸 的 这 提供 , 他的 通常 费用 存在 一个
[ˈkwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

如果Lucky对酬劳的数额感到惊讶的话，因为他通常的酬劳是25美分，

[waɪl] [hi:; hi][ˈnevər][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ə; eɪ] [daɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] [ˈmʌni]
while he never refused a dime , he did not show it , but felt the money
尽管 他 绝不 拒绝 一个 一角硬币 , 他 做过 不是 展示 它 , 但 毛毡 这 钱
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

虽然他从不拒绝任何施舍，但他并不表现出来，而是小心翼翼地攥紧每一分钱。

[pæst] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪz] , [mʌntɪt] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
passed it across his dim eyes , munched a nut or two , and falling back in his
通过了 它 穿过 他的 暗淡 眼睛 , 咀嚼 一个 坚果 或者 二 , 和 坠落 后退 在 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他用眼神迷离地看着镜子，嚼了一两颗坚果，然后靠回椅子上。

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [-]
covered his [196]
涵盖 他的 [-]

覆盖了他的[196]

[hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tu;; tə] ['mʌtər] ,
head with a red and yellow handkerchief and began to mutter ,
头 和 一个 红色的 和 黄色的 手帕 和 开始 到 低声 ,

她用一块红黄相间的手帕包住头，开始喃喃自语。

['bekənɪŋ] ['læmi] [tu;; tə] [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd] ['ɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪd] , ['skersli] ['derɪŋ] [tu;; tə]
beckoning Lammy to come near and listen , which he did , scarcely daring to
招手 拉米 到 来 靠近 和 听 , 哪个 他 做过 , 几乎 大胆 到
[bri:ð] .
breathe :
呼吸 .

他示意拉米靠近听，拉米照做了，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði] ['mʌtəɪŋz] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [wɜ:rdz]
The mutterings went on for several minutes , and then took the form of words
这 低语 去 在 为了 一些 分钟 , 和 然后 采取 这 形式 的 字
.
:
.

低语声持续了几分钟，然后变成了词语。

" [teɪk] — [ə; eɪ] — ['fɑ:tgʌn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ment] [tu;; tə] [bi;; bi] ['hɑ:ləʊ] ,
" **Take — a — shotgun , " said the voice in a tone meant to be hollow ,**
" 拿 — 一个 — 霰弹枪 , " 说 这 嗓音 在 一个 语气 意思是 到 是 空洞的 ,
"拿——一把——猎枪,"那声音用一种空洞的语气说道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [krækt] , " [lɒd] [hɪm; ɪm] [wɪf] ['bulɪts] [ju;; jʊ] [meɪk] - ,
but which stopped at being cracked , " load him wif bullets you make umself ,
但 哪个 停止 在 存在 裂纹 , " 加载 他 妻子 子弹 你 制作 - ,
但这止步于被破解，“用你自己制造的子弹把他装上去”，

[gəʊ] [ʌp] [ɑ:n] [di:] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃu:t] ['dɜ:ɪ] [ʃædɜ:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ɑ:n] [ə; eɪ]
go up on de churchyard hill and shoot der shadder of a Christmas tree on a
去 向上 在 德 墓地 爬坡道 和 射击 德尔 阴影 的 一个 圣诞节 树 在 一个
— [blæk] ,
— **black ,**
— 黑色的 ,

爬上教堂墓地的小山，射杀一棵黑色的圣诞树的阴影，

— [dɑ:rk] [naɪt] , — [æŋ; ən] - [den] , — [æŋ; ən] - [den] — "
— **dark night , — an ' den , — an ' den — "**
— 黑暗的 夜晚 , — 一个 - 丹 , — 一个 - 丹 — "

——漆黑的夜晚，——一个“巢穴”，——一个“巢穴——”

" [ðen] [wʌt] ? " [brɪ'sɔ:t] ['læmi] , [ɪn] [æŋ; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .
" **Then what ? " besought Lammy , in an agony of suspense .**
" 然后 什么 ? " 恳求 拉米 , 在 一个 痛苦 的 悬念 .

“然后呢？”拉米焦急地问道。

“ [den] [ju:l] [hɪr] - - !
“ **Den you'll hear sumpfin ' !**
“ 丹 你会 听到 - - !

“然后你就会听到一些动静！ ”

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈlʌki] ,
“ **shouted Lucky ,**
“ 喊叫 幸运的 ,

“Lucky大喊道, ”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ˈlæmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
suddenly pulling the handkerchief from his face and fixing Lammy with a
突然 拉 这 手帕 从 他的 脸 和 定影 拉米 和 一个
[krɔ:s] - [aɪd] [ster] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] .
cross - eyed stare that was paralyzing .
叉 - 眼睛 盯 那 曾是 瘫痪 .

他突然从脸上扯下手帕, 用一种令人窒息的斜视盯着拉米。

“ [bʌt; bət] - , “ [ˈlʌki] [ˈædɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rˌfɪŋgər] [ˈɑ:mɪnəsli] , “ [meɪk] [dem]
“ **But recommember , “ Lucky added , shaking his forefinger ominously , “ make dem**
“ 但 - , “ 幸运的 额外 , 摇晃 他的 食指 不祥地 , “ 制作 民主
[ˈbulɪts] [aʊt] [oʊ] - - - [joʊ] - [faɪnd] ,
bullets out o ' sumpfin ' yo ' find ,
子弹 出去 o - - - 哟 - 寻找 ,

“但是记住, ”Lucky补充道, 阴险地摇了摇食指, “用你找到的任何东西来制作子弹。”

[nɑ:t] [bɔ:t] [nɔ:r] [li:d] [ˈʌnz] , [bʌt; bət] - - [waɪt] [laɪk] [ˈsɪlvər] , [ɔ:r][dɪs] [jɪr] [tɑ:rm] [hɪt] [wəʊnt]
not bought nor lead uns , but sumpfin ' white like silver , or dis year charm hit won't
不是 买 也不 带领 联合国 , 但 - - 白色的 喜欢 银 , 或者 迪斯 年 魅力 打 惯于
[wɜ:rk] . “
work . “
工作 - “

不是买来的, 也不是铅做的, 而是像银子一样白的东西, 否则今年的护身符就不起作用了。”

“ [bʌt; bət] [wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd][aɪˈti: ? “ [gɑ:spt] [ˈlæmi] ,
“ **But where shall I find it ? “ gasped Lammy ,**
“ 但 在哪里 将 我 寻找 它 ? “ 倒吸一口气 拉米 ,

“可是我去哪里找呢? ”拉米喘着气问道。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed]
so much in earnest that he did not realize the absurdity of what the old man said
所以 很多 在 认真 那 他 做过 不是 意识到 这 荒谬 的 什么 这 老的 男人 说
.
:
.

他如此认真, 以至于没有意识到老人所说的话有多么荒谬。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] [aʊt] [-]
This question seemed to take the magician out [197]
这 问题 似乎 到 拿 这 魔术师 出去 [-]

这个问题似乎让魔术师出局了[197]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
of his depth , and annoyed him not a little .
的 他的 深度 , 和 恼怒 他 不是 一个 小的 .

他的深度让他感到十分恼火。

[ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] – [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [striːm] [brɪˈloʊ]
After casting his eyes helplessly about , they chanced to rest on the stream below
后 铸件 他的 眼睛 无助地 关于 , 他们 偶然 到 休息 在 这 溪流 以下
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他茫然地环顾四周，目光偶然落在了窗下的小溪上。

[wen] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [joʊ] - [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] [ˈwɔːtər] — [nɑːt]
when he quickly closed them and whispered , “ Yo ' must look in water — not
什么时候 他 迅速地 关闭 他们 和 低声说道 , “ 哟 - 必须 看 在 水 — 不是
[ɪn] [ə; eɪ] [pɑːnd] ,
in a pond ,
在 一个 池塘 ,

他迅速闭上眼睛，低声说道：“你必须在水中寻找——而不是在池塘里寻找。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] !
but in running water !
但 在 跑步 水 !

但在流水中！

” [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
” after which he refused to say another word .
” 后 哪个 他 拒绝 到 说 其他 单词 .

之后他便不再说话了。

[wen] [ˈlæmi] [riːtʃt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When Lammy reached home , his mother was setting the supper on the table ,
什么时候 拉米 达到 家 , 他的 母亲 曾是 环境 这 晚餐 在 这 桌子 ,
拉米到家时，他母亲正在摆放晚餐。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈɑːrgjuːmənts] [æz; əz]
while his father and brothers were going over the same old arguments as
尽管 他的 父亲 和 兄弟 是 去 超过 这 相同的 老的 论点 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɔːr] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm] .
to the possibility or impossibility of buying the fruit farm .
到 这 可能性 或者 不可能 的 购买 这 水果 农场 .

而他的父亲和兄弟们还在争论购买果园的可能性或不可能性，这早已是老生常谈了。

[ˈlæmi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈtwɪŋk(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]
Lammy smiled to himself as he lifted Twinkle to his shoulder and then put
拉米 微笑 到 他自己 作为 他 抬起 闪烁 到 他的 肩膀 和 然后 放
[ðə; ði] [dɔːg] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
the dog on a chair beside him ,
这 狗 在 一个 椅子 旁 他 ,

拉米笑着把小闪抱到肩上，然后把狗放在旁边的椅子上。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [wer] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [wʌn] [ɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌn] [daʊn] ,
his usual place at meal - times , where he waited , one ear up and one down ,
他的 通常 地方 在 一顿饭 - 时代 , 在哪里 他 等待 , 一 耳朵 向上 和 一 向下 ,
他吃饭时总是待在老地方，一只耳朵竖着，一只耳朵耷拉着，等着吃饭。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .
until it was time to be fed .
直到 它 曾是 时间 到 是 美联储 .

直到喂食时间。

[noʊ] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [red] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ,
No one noticed how red the boy's cheeks were and how his eyes shone ,
不 一 注意到 如何 红色的 这 男孩们 脸颊 是 和 如何 他的 眼睛 闪耀 ,
没有人注意到男孩的脸颊有多红，眼睛有多闪亮。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm] ['sʌpər] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,
as he hurried from supper to learn his lessons ,
作为 他 慌忙 从 晚餐 到 学习 他的 课程 ,
他吃完晚饭后匆匆赶去上课,

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['met(ə)l][fɔːr; fər]
that he might have time in the morning to begin his search for metal for
那 他 可能 有 时间 在 这 早晨 到 开始 他的 搜索 为了 金属 为了
[ðə; ði]['mædʒɪk] ['bulɪts] [brɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
the magic bullets before going to school .
这 魔法 子弹 前 去 到 学校 .
这样他早上或许有时间在上学前开始寻找制造魔法子弹所需的金属。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mætɪriəl] , [ɔːl] [els] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ,
He thought if he had the material , all else would be easy ,
他 想法 如果 他 有 这 材料 ,全部 别的 会 是 简单的 ,
他认为,只要有了材料,其他一切都会变得容易。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bʊlɪt] - [moʊld] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkruːm\wɜːrkrəm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
for there was an old bullet - mould in the workroom in the barn ,
为了 那里 曾是 一个 老的 子弹 - 模具 在 这 工作室 在 这 谷仓 ,
[wer] ['mendɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
where mending was done ,
在哪里 修补 曾是 完毕 ,
因为在谷仓的工作间里有一个旧子弹模具,那里是用来修补东西的。

[ɔːlsʊʊ][æn; ən]['aɪərən][paːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['meltɪŋ] ['saːdər] .
also an iron pot that had been used for melting solder .
还 一个 铁 锅 那 有 到过 用过的 为了 融化 焊接 .
还有一口用来熔化焊锡的铁锅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
He did not tell his mother of his plan ,
他 做过 不是 告诉 他的 母亲 的 他的 计划 ,
他没有把自己的计划告诉母亲。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [drɪ'siːv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [-]
not that he meant in any way to deceive her ; but if she [198]
不是 那 他 意思是 在 任何 方式 到 欺骗 她 ; 但 如果 她 [-]
并非他有意欺骗她;但如果她[198]

[nuː] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['ɡreɪtər] .
knew nothing , the surprise at the result would be all the greater .
知道 没有什么 , 这 惊喜 在 这 结果 会 是 全部 这 更大的 .
如果一无所知,那么对结果的惊讶程度就会更大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['læmi] [went] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks]
For the next two or three days Lammy went up and down the river banks
为了 这 下一个 二 或者 三 天 拉米 去 向上 和 向下 这 河 银行
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːrk] ,
from the Mill Farm to the upper fork ,
从 这 磨 农场 到 这 上 叉 ,
接下来的两三天里,拉米沿着河岸从磨坊农场到上游岔口来回走动。

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['eɪmləsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌbd] “ [lʊk] - [aʊt] ['dʒɑːni]
apparently as aimlessly as in the time that he was dubbed “ Look - out Johnny
显然 作为 漫无目的地 作为 在 这 时间 那 他 曾是 被誉为 “ 看 - 出去 约翰尼
,
.
,
显然,他仍然像当年被冠以“小心约翰尼”之名时那样漫无目的。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [breɪs] [hiː; hi][gɑːt] [ˈfaɪtɪn] -
” **and the neighbours nodded** , **and said** , “ **The brace he got fightin'** -
和 这 邻居 点头 , 和 说 , “ 这 支撑 他 得到 战斗 -
[ˈdɪdnt] [ləst] , — [ˈhiːz] [træmpɪn] - [əˈgen] ,
didn't last , — **he's trampin' again** ,
没有 最后的 , — 他是 蹦床 - 再次 ,
邻居们点点头, 说道: “他打架得的那个支架没撑多久, ——他又开始到处乱跑了。”

” [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
” **while his mother took it to heart and thought it was because he**
” 尽管 他的 母亲 采取 它 到 心 和 想法 它 曾是 因为 他
[wʌz; wəz] [ˈgriːvɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrd] ,
was grieving for Bird ,
曾是 悲伤 为了 鸟 ,
而他的母亲却把这话放在心上, 认为这是因为他还在为伯德的去世而悲伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr]
as they had heard nothing definite or satisfactory from her for more
作为 他们 有 听到 没有什么 定 或者 令人满意的 从 她 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
than a month ,
比 一个 月 ,
因为一个多月以来, 他们都没有收到她任何明确或令人满意的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][ɪnˈkwəɪərɪŋ][fɔːr; fər][ˈtwɪŋk(ə)l] .
and then only a few words on a card inquiring for Twinkle .
和 然后 仅有的 一个 很少 字 在 一个 卡片 查询 为了 闪烁 .
然后只有一张卡片, 上面只有寥寥数语, 询问小星星的下落。

[wen] [ˌsætərdeɪ] [keɪm] , [ˈlæmi] [ˌstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] ,
When Saturday came , **Lammy started off in the morning early** ,
什么时候 周六 来了 , 拉米 开始 离开 在 这 早晨 早期的 ,
星期六到来时, 拉米一大早就出发了。

[ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
asking his mother for a lunch to carry with him , **which was nothing**
问 他的 母亲 为了 一个 午餐 到 携带 和 他 , 哪个 曾是 没有什么
[ʌnˈjuːʒuəl] .
unusual .
异常 .
他向母亲要了一份午餐带在身边, 这没什么不寻常的。

[ðɪs] [deɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhedɪŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] ,
This day , **instead of heading downstream** ,
这 天 , 反而 的 标题 下游 ,
这一天, 他们没有顺流而下,
[hiː; hi] [ˌstɑːrtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɒdz] .
he started above the mill and followed the river up toward the woods .
他 开始 多于 这 磨 和 随后 这 河 向上 朝向 这 树林 .

他从磨坊上方开始, 沿着河流向树林方向走去。
[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
All the forenoon he looked here and there ,
全部 这 午前 他 看起来 这里 和 那里 ,
整个上午他都四处张望,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
and after eating his luncheon came out of the woods near where the highway
和 后 吃 他的 午餐 来了 出去 的 这 树林 靠近 在哪里 这 公路
[bræntʃt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][fɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːg] [ˈdʌmpɪŋ] [graʊnd] .
branched and crossed the ford on the way to the bog dumping ground .
分支 和 交叉 这 福特 在 这 方式 到 这 沼泽 倾销 地面 .

吃完午饭后，他从公路分岔口附近的树林里出来，穿过浅滩，前往沼泽垃圾场。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈaɪdli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [swɜːrl] [əˈlɔːŋ] ,
He stood there a few minutes , idly watching the dead leaves swirl along ,
他 站立 那里 一个 很少 分钟 , 闲散地 观看 这 死的 树叶 漩涡 沿着 ,
他站在那里几分钟，百无聊赖地看着枯叶随风飘动。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [fɪ] [dɑːrt][baɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [-]
and an occasional fish dart by , when his eyes became fixed upon an object [
和 一个 偶然 鱼 镖 经过 , 什么时候 他的 眼睛 成为 固定的 之上 一个 目的 [-]
199]
-]

偶尔会有鱼儿游过，他的目光便会落在某个物体上[199]

[ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ɪn][mɪd] - [striːm] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɡlɪsənd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [əˈpɑːn]
lying close under a big stone in mid - stream ; it glistened as the sun shone upon
说谎 关闭 在下面 一个 大的 石头 在 中 - 溪流 ; 它 闪闪发光 作为 这 太阳 闪耀 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,

它紧贴着溪流中央的一块大石头躺着；阳光照射下，它闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [dʌ] [əˈgen] .
and then turned dull again .
和 然后 转向 乏味的 再次 .

然后又变得黯淡无光。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn]
Whatever it was , it fascinated him strangely , and jumping from stone
任何 它 曾是 , 它 着迷 他 奇怪的 , 和 跳 从 石头
[tuː; tə] [stoʊn] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
to stone , he soon reached it .
到 石头 , 他 很快 达到 它 .

无论那是什么，它都以一种奇特的方式吸引着他，他从一块石头跳到另一块石头，很快就到达了它那里。

“ [ˈoʊnli][æn; ən][oʊld][tɪn][pæn] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] ; “ [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [ˈbulɪts] .
“ **Only an old tin pan , ” he muttered in disgust ; “ that won't make bullets** .
“ 仅有的 一个 老的 锡 平底锅 , ” 他 低声说道 在 厌恶 ; “ 那 惯于 制作 子弹 .
“只不过是旧锡锅,”他厌恶地嘟囔道,“那可造不出子弹。”

“ [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [stoʊn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tɜːrnd] ,
“ **As luck would have it , the stone upon which he stood turned** ,
“ 作为 运气 会 有 它 , 这 石头 之上 哪个 他 站立 转向 ,
“真是巧合，他脚下的石头转了过来。”

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][pæn][æz; əz][hiː; hi] [went] .
making him jump splash into the water , kicking the pan as he went .
制作 他 跳 溅 进入 这 水 , 踢 这 平底锅 作为 他 去 .
他纵身一跃，溅起水花，同时踢翻了平底锅。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ: r; fər] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wer]
When he recovered himself , he looked about for footing , and there where
什么时候 他 恢复 他自己 , 他 看起来 关于 为了 立足点 , 和 那里 在哪里
[ðə; ði][pæn][hæd; həd] [bɪn] ,
the pan had been ,
这 平底锅 有 到过 ,

他回过神来后，环顾四周寻找落脚点，发现平底锅原来所在的地方，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpju:tər] [ti:] - [pɑ:t] !
to his amazement , lying almost at his feet , was the pewter tea - pot !
到 他的 惊愕 , 说谎 几乎 在 他的 脚 , 曾是 这 锡 茶 - 锅 !
令他惊讶的是，几乎就躺在他脚边的，竟然是锡制茶壶！

“ [haʊ'evər] [dɪd] [ðæt] [get] [hɪr] ?
“ **However did that get here ?**
“ 然而 做过 那 得到 这里 ?

“它是怎么到这儿来的？”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns]
“ **he exclaimed ; but the answer was so simple that he guessed it at once**
“ 他 惊呼 ; 但 这 回答 曾是 所以 简单的 那 他 猜对了 它 在 一次
.
:
.

“他惊呼道；但答案如此简单，他立刻就猜到了。”

[ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] ,
The tea - pot , in company with the pan ,
这 茶 - 锅 , 在 公司 和 这 平底锅 ,
茶壶和平底锅，

[hæd; həd] [bɪn] [dʒəʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:ks] - [kɑ:rt][ɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rd][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
had been jolted from the ox - cart in crossing the ford on its way to the
有 到过 猛然一震 从 这 牛 - 大车 在 过境 这 福特 在 它是 方式 到 这
[dʌmp] ,
dump ,
倾倒 ,

在前往垃圾场的途中，牛车过浅滩时，他被颠簸地从车上甩了下来。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈswɑ:ləʊd] .
and so escaped being swallowed .
和 所以 逃脱 存在 吞咽 .

于是，他才避免了被吞噬的命运。

“ [hə'ra:] ! ” [kraɪd] [ˈlæmi] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][lənd] ,
“ **Hurrah ! ” cried Lammy , picking up the treasure and making his way to land ,**
“ 欢呼 ! ” 哭 拉米 , 挑选 向上 这 宝藏 和 制作 他的 方式 到 土地 ,
“万岁！”拉米喊道，他捡起宝物，向陆地走去。

[wer] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ɪn] [gli:] .
where he danced about in glee .
在哪里 他 跳舞 关于 在 高兴 .

他高兴地跳来跳去。

“ [ðɪs] - [əl] [melt] [ˈɪntu:] [ˈbulɪts] [fɜ:rst] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ɪf] [ɪts]
“ **This ' ll melt into bullets first rate , and it's kind of white like silver if it's**
“ 这 - 二 熔化 进入 子弹 第一的 速度 , 和 它是 种类 的 白色的 喜欢 银 如果它是
[kli:nd] .
cleaned .
已清洗 .

“这种材料可以熔化成一流的子弹，清洗干净后会像银子一样呈白色。”

[wen] [its] [meltɪd] , [pa:p] [kɑ:nt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - [æn; ən] ['aɪsɔ:r] - [ɔ:r][ə; eɪ] - ['mɑ:nɪmənt] ,
When it's melted , pop can't call it ' an eyesore ' or a ' monument ,
什么时候 它是 融化 , 流行音乐 不能 称呼 它 - 一个 碍眼的 - 或者 一个 - 纪念碑 ,
当它融化后, 流行文化就不能再称它为“碍眼之物”或“纪念碑”了。

- [soʊ] [its] [noʊ][hɑ:rm][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] .
' so it's no harm for me to take it home .
- 所以 它是 不 伤害 为了 我 到 拿 它 家 .
所以, 我把它带回家也没什么坏处。

” [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] [-]
” He could not tell why , but he took off his coat [200]
” 他 可以 不是 告诉 为什么 , 但 他 采取 离开 他的 外套 [-]
“他不知道为什么, 但他脱下了外套[200]

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ti:] - [pa:t] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and wrapped it carefully around the tea - pot , and then slipped from the
和 包装 它 小心 大约 这 茶 - 锅 , 和 然后 滑倒了 从 这
['haɪweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdʒ] [ə'gen] .
highway into the woods again .
公路 进入 这 树林 再次 .
然后小心翼翼地把它包在茶壶上, 接着又从公路溜进了树林。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:n] .
When he reached home , it was still early afternoon .
什么时候 他 达到 家 , 它 曾是 仍然 早期的 下午 .
他到家时, 还是下午早些时候。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɑ:t] ,
His father was cutting wood in the upper lot ,
他的 父亲 曾是 切割 木头 在 这 上 很多 ,
他父亲当时正在上面的空地上砍柴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['nɔ:rθbɜ:roʊ][wɪð; wɪθ] [egz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sætərdeɪ]
and his mother had gone to Northboro with eggs for her Saturday
和 他的 母亲 有 已消失 到 北博罗 和 鸡蛋 为了 她 周六
['kʌstəmərʒ] ,
customers ,
顾客 ,
他的母亲带着鸡蛋去了诺斯伯勒, 准备给她的周六顾客们用。

[soʊ] ['læmi] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] .
so Lammy had the place to himself .
所以 拉米 有 这 地方 到 他自己 .
所以拉米独自一人待在那里。

[fɜ:rst][hi:; hi] ['berɪd] [ðə; ði] [ti:] - [pa:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [fi:d] [bɪn] ,
First he buried the tea - pot deep in the feed bin ,
第一的 他 埋葬 这 茶 - 锅 深的 在 这 喂养 垃圾桶 ,
他先是把茶壶深深地埋在了饲料槽里,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] - [mæt]
and taking the key of the house from its hiding - place under the door - mat
和 采取 这 钥匙 的 这 房子 从 它是 隐藏 - 地方 在下面 这 门 - 垫
,
:
,
然后从藏在门垫下的钥匙孔里取出房子的钥匙。

[stoʊl] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][draɪ] [ju:z] [ænd; ənd] [sa:ks] ,
stole up to his room for dry shoes and socks ,
偷窃 向上 到 他的 房间 为了 干燥 鞋 和 袜子 ,
他蹑手蹑脚地溜回房间去拿干鞋袜。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑ:pɪŋ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
as it was a cold day and his sopping feet were already making him
作为 它 曾是 一个 寒冷的 天 和 他的 湿透了 脚 是 已经 制作 他
[ʃɪvər] [ænd; ənd] [fi:l] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
shiver and feel tight in the throat .
颤抖 和 感觉 紧的 在 这 喉 .

因为天气寒冷，他湿透的双脚让他不寒而栗，喉咙也感到一阵紧缩。

[ˈsʌmhʌʊ] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] .
Somehow the possession of the tea - pot gave him an uneasy feeling .
不知何故 这 拥有 的 这 茶 - 锅 给予 他 一个 不安 感觉 .

不知为何，拥有这只茶壶让他感到不安。

[dɪd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Did it really belong to him ?
做过 它 真的 属于 到 他 ?

那东西真的是他的吗？

[hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
He hung about the house for a time ,
他 悬挂 关于 这 房子 为了 一个 时间 ,

他在房子附近徘徊了一会儿，

[ðen] [wɔ:kt] [streɪt] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
then walked straight out the gate and down to the Squire's office in the town
然后 步行 直的 出去 这 门 和 向下 到 这 乡绅的 办公室 在 这 镇
[hʌʊs] .
house .
房子 .

然后径直走出大门，来到镇上乡绅的办公室。

[ðɪs] [seɪm] “ ['skwaɪə] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
This same “ Squire ” was a man of education as well as a lawyer ,
这 相同的 “ 乡绅 ” 曾是 一个 男人 的 教育 作为 出色地 作为 一个 律师 ,

这位“乡绅”不仅是一位律师，还是一位受过良好教育的人。

[ænd; ənd] - [nɑ:k] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] “ [kʌm] [ɪn] ! ” [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,
and Lammy's knock was answered by a cheery “ Come in ! ” which he did ,
和 - 敲 曾是 回答 经过 一个 欢快的 “ 来 在 ! ” 哪个 他 做过 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

拉米敲了敲门，门外传来一声欢快的“请进！”，于是他走了进去，说道：

[ɔ:l][ɪn][wʌŋ] [breθ] [ænd; ənd] [kwɑɪt] ['rekləs] [ʌv; əv] ['græməɹ] , “ [pli:z] , [sɜ:r] ,
all in one breath and quite reckless of grammar , “ Please , sir ,
全部 在 一 气息 和 相当 鲁莽 的 语法 , “ 请 , 先生 ,

他一口气说完，完全不顾语法，说道：“先生，请您.....”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæts] [bɪn] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌmp] , [bʌt; bət] [fel] [ɔ:f][ænd; ənd][nɑ:t] [bɪn]
if I find anything that's been took to the dump , but fell off and not been
如果 我 寻找 任何事物 那就是 到过 采取 到 这 倾倒 , 但 跌倒 离开 和 不是 到过
[ˈswɑ:lʊd] ,
swallowed ,
吞咽 ,

如果我发现任何被扔到垃圾场，但掉下来又没有被吞食的东西，

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][maɪn][tu:; tə] [meɪk] ['bulɪts] [ʌv; əv] ?
would it be mine to make bullets of ?
会 它 是 矿 到 制作 子弹 的 ?

我可以用它来制造子弹吗？

” [ðə; ði][ˈskwaɪər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [-]
” **The Squire looked up from under his bushy [201]**
” 这 乡绅 看起来 向上 从 在下面 他的 茂密的 [-]

“乡绅从他浓密的[201]头发下抬起头来

[ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
eyebrows and smiled at the lad encouragingly .
眉毛 和 微笑 在 这 小伙子 令人鼓舞的是 .

她挑了挑眉，鼓励地对男孩笑了笑。

” [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ;
” **Certainly it would be yours , my boy ;**
” 当然 它 会 是 你的 , 我的 男生 ;

“当然会是你的，孩子；

[wʌt] [ɪz] [ɪnˈtenʃənəli] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɪz] [fer] [ˈplʌndər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] .
what is intentionally thrown away is fair plunder for any one .
什么 是 故意 抛掷 离开 是 公平的 掠夺 为了 任何 一 .

故意丢弃的东西对任何人来说都是合法的掠夺品。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] ” [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ˈlæmi] [wʌz; wəz][ɔːf] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
” **And with a hasty “ Thank you , sir , ” Lammy was off again with an**
” 和 和 一个 仓促 ” 感谢 你 , 先生 , ” 拉米 曾是 离开 再次 和 一个

[ˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] ,
easy conscience ,
简单的 良心 ,

“说完，匆匆道谢，先生，”拉米心安理得地又离开了。

[tuː; tə][faɪnd][æŋ; ən][oʊld][æks] , [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] ,
to find an old axe , break up the tea - pot ,
到 寻找 一个 老的 斧头 , 休息 向上 这 茶 - 锅 ,

找到一把旧斧头，打碎茶壶，

[ænd; ənd] [melt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [rɪˈtɜːrn] .
and melt it if possible before his parents ' return .
和 熔化 它 如果 可能的 前 他的 父母 - 返回 .

如果可能的话，在他父母回来之前把它融化掉。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ˈlʌkiːz] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈʃɒrli] [ˈwɜːrkɪŋ] .
Ah , but Lucky's charm was surely working .
啊 , 但 幸运的 魅力 曾是 一定 在职的 .

啊，但Lucky的魅力确实奏效了。

” [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
” **Strange child that , ” said the Squire , looking after him ;**
” 奇怪的 孩子 那 , ” 说 这 乡绅 , 寻找 后 他 ;

“这孩子真奇怪，”乡绅看着他说道；

” [ˈhiːl] [ˈiːðər] [tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
” **he'll either turn out a fool or a genius .**
” 地狱 任何一个 转动 出去 一个 傻子 或者 一个 天才 .

“他要么会成为一个傻瓜，要么会成为一个天才。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪd(ə)l] [pæθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
There is no middle path for such as he .
那里 是 不 中间 小路 为了 这样的 作为 他 .

对于像他这样的人来说，没有中间道路。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ” [-]
I must keep my eye on him . ” [202]
我 必须 保持 我的 眼睛 在 他 . ” [-]

我必须密切关注他。”[202]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ˈpju:tər] [ti:] - [pa:t]
THE PEWTER TEA - POT
这 锡 茶 - 锅

锡制茶壶

[wen] [ˈlæmi] [ri:tʃt] [hoʊm] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði][bə:rn] , [ˈkerfəli] [ˈkloʊzɪŋ] [bəʊθ] [dɔ:r]
When Lammy reached home he hurried into the barn , carefully closing both door
什么时候 拉米 达到 家 他 慌忙 进入 这 谷仓 , 小心 结束 两个都 门
[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] .
and windows .
和 视窗 .

拉米回到家后，匆匆走进谷仓，小心翼翼地关上了门窗。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][æks] [hu:z] [edʒ] [wʊd] [na:t][bi:; bi][hɜ:rt][baɪ] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ˈmet(ə)l]
In looking about for an old axe whose edge would not be hurt by chopping metal
在 寻找 关于 为了 一个 老的 斧头 谁 边缘 会 不是 是 伤害 经过 切碎 金属
,
.
,

在寻找一把锋利到不会被砍金属损坏的旧斧子时，

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈænvɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈlɪtər] .
he stumbled over a rusty anvil that was half buried in litter .
他 踉跄 超过 一个 生锈的 砧 那 曾是 一半 埋葬 在 垃圾 .

他绊倒在一块锈迹斑斑、半埋在垃圾堆里的铁砧上。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][dræg][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ; [ðen] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [pa:t][frʌm; frəm][ðə; ði]
This he managed to drag into the light ; then digging the tea - pot from the
这 他 管理 到 拖 进入 这 光 ; 然后 挖掘 这 茶 - 锅 从 这
[fi:d] [bɪn] ,
feed bin ,
喂养 垃圾桶 ,

他设法将它拖到光亮处；然后从饲料箱里挖出茶壶，

[hi:; hi][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
he began his work .
他 开始 他的 工作 .

他开始工作了。

[fɜ:rst][hi:; hi] [rentʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][smɔ:l] [ˈpi:sɪz] ,
First he wrenched off the cover and battered it into small pieces ,
第一的 他 扭动 离开 这 覆盖 和 伤痕累累 它 进入 小的 件 ,

他先是猛地扯下盖子，然后把它砸成碎片。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsa:dər][pa:t] .
which he put into the solder pot .
哪个 他 放 进入 这 焊接 锅 .

他把它放进了焊锡锅里。

[tʃɑ:p] , [tʃɑ:p] !
Chop , chop !
劈 , 劈 !

快快快！

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [geɪv] [wei] [nekst] , [ðen] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈlegz] .
the handle gave way next , then the queer sprawling legs .
这 处理 给予 方式 下一个 , 然后 这 酷儿 蔓延 腿 .

把手接着断了，然后是那对怪异地伸展开来的腿。

[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] , [ˈklʌmzi] , [kɜ:rvd] [spaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪtɪŋ] [ˌaɪˈti:] ,
He made several blows at the thick , clumsy , curved spout without hitting it ,
他 制成 一些 打击 在 这 厚的 , 笨拙 , 弯曲 喷口 没有 击中 它 ,
他朝那又粗又笨重、弯曲的喷嘴猛击了几下,但都没打中。

[fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet]
for his hands trembled with excitement combined with the chill of his wet
为了 他的 双手 颤抖 和 激动 合并 和 这 寒意 的 他的 湿的
feet .
脚 .

他的双手因兴奋而颤抖,再加上湿漉漉的脚透着寒意。
[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [skwer] [bloʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [wer] [ðə; ði] [spaʊt] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Finally he landed a square blow a little above where the spout joined the body ,
最后 他 登陆 一个 正方形 吹 一个 小的 多于 在哪里 这 喷口 加入 这 身体 ,
最后,他一记正中炮管上方一点的位置,击中了炮管与炮身连接处。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [kwɪt] [θru:] , [ðə; ði] [bleɪd] [wedʒd] ,
but instead of cutting the metal quite through , the blade wedged ,
但 反而 的 切割 这 金属 相当 通过 , 这 刀刃 楔形 ,
但刀片并没有完全切透金属,而是楔入了金属中。

[soʊ][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] , [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rentʃ] [ɔ:f][ðə; ði]
so he dropped the axe and seizing the tea - pot , proceeded to wrench off the
所以 他 掉落 这 斧头 和 抓住 这 茶 - 锅 , 继续 到 扳手 离开 这
spout . [-]
spout . [203]
喷口 . [-]

于是他扔下斧头,抓起茶壶,开始用力扯下壶嘴。[203]
“ [ɪts] [gɑ:t] [ti:] [li:vz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **It's got tea leaves stuck in it ,** ” **he said to himself ,**
“ 它是 得到 茶 树叶 卡住 在 它 , ” 他 说 到 他自己 ,
“里面卡了茶叶,”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ˌaɪˈti:] .
as he pulled and twisted at it .
作为 他 拉 和 扭曲 在 它 .
他一边拉扯一边扭动它。

“ [noʊp] , [braʊn] [ˈpeɪpər] , ” [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [saɪz] , [ˈθɪknəs] ,
“ **Nope , brown paper ,** ” **as a small roll of paper , the size , thickness ,**
“ 没有 , 棕色的 纸 , ” 作为 一个 小的 卷 的 纸 , 这 尺寸 , 厚度 ,
“不,是牛皮纸,”指的是一小卷纸,大小、厚度.....

[ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and length of a cigarette fell to the floor .
和 长度 的 一个 卷烟 跌倒 到 这 地面 .
一根香烟掉到了地上。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
To this he paid no attention ,
到 这 他 有薪酬的 不 注意力 ,
他对此毫不在意。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ˈbɪts] ,
but continued to chop at the tea - pot until it was all in bits ,
但 持续 到 劈 在 这 茶 - 锅 直到 它 曾是 全部 在 比特 ,
但他继续剁茶壶,直到它完全碎成渣。

[ˈtʰaɪtlɪ] [pækɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːdəɹ][pɑːt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æən; ən][oʊld] [pleɪt] .
tightly packed in the solder pot , and covered with an old plate .
紧紧 包装 在 这 焊接 锅 , 和 涵盖 和 一个 老的 盘子 .
紧紧地塞进焊锡锅里, 并用一块旧盘子盖住。

[æz; əz][hi; hi] [went] [tu; ; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði][ˈænvɪl][hi; ; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [roʊld] - [ʌp]
As he went to push back the anvil he stepped on the little bit of rolled - up
作为 他 去 到 推 后退 这 砧 他 步 在 这 小的 少量 的 滚动 - 向上
[ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈaɪdli] [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
paper and idly picking it up ,
纸 和 闲散地 挑选 它 向上 ,
他正要推回铁砧时, 踩到了一小块卷起来的纸, 便漫不经心地把它捡了起来。

[tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəɹz] ,
turned it between his fingers ,
转向 它 之间 他的 手指 ,
他用手指捻着它,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈhoʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈbulɪts] .
but with his mind wholly filled with the making of the magic bullets .
但 和 他的 头脑 完全 已填 和 这 制作 的 这 魔法 子弹 .
但他满脑子想的都是如何制造神奇子弹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tu; ; tə] [melt] [ðə; ði] [ˈpjuːtər] [naʊ] ; [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu; ; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl]
It was too late to melt the pewter now ; he would have to wait until
它 曾是 也 晚的 到 熔化 这 锡 现在 ; 他 会 有 到 等待 直到
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
Monday afternoon .
周一 下午 .
现在熔化锡器已经太晚了; 他必须等到星期一下午。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] [ˈevər] [iːt] [tuː] [mɔːr] [ˈbrekfəsts] , [ˈdɪnəz] ,
How could he ever eat two more breakfasts , dinners ,
如何 可以 他 曾经 吃 二 更多的 早餐 , 晚餐 ,
他怎么可能再吃得下两顿早餐和晚餐呢?

[ænd; ənd] [ˈsʌpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ?
and suppers with the precious stuff in his possession ?
和 晚餐 和 这 宝贵的 东西 在 他的 拥有 ?
还有用他拥有的那些珍贵物品做的晚餐?

[æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrkt] , [ðə; ði] [staʊt] [ɔɪld] [ˈpeɪpər] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəɹz] [ʌnˈrəʊld] [baɪ][ðər; ðər]
As his hands worked , the stout oiled paper between his fingers unrolled by their
作为 他的 双手 工作 , 这 肥硕 涂油 纸 之间 他的 手指 展开 经过 他们的
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,
随着他的双手忙碌, 指间涂满油的厚纸因手指的温度而舒展开来。

[æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ʌnˈfəʊldz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡriːn] [ɪnˈsaɪd] .
as a leaf unfolds in the heat , and showed something green inside .
作为 一个 叶子 展开 在 这 热 , 和 显示 某物 绿色的 里面 .
一片叶子在热浪中舒展开来, 露出了里面的绿色。

[ˈlæmi] [ləkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ˈbiːtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][sʌn] , [muːn] ,
Lammy looked , and his heart almost stopped beating , while the sun , moon ,
拉米 看起来 , 和 他的 心 几乎 停止 殴打 , 尽管 这 太阳 , 月亮 ,
拉米看了一眼, 他的心脏几乎停止了跳动, 而太阳、月亮.....

[ænd; ənd][stɑːrɜz] [siːmd] [tu; ; tə][biː bi] [ˈfloʊtɪŋ] [pæst] , [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊd] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,
and stars seemed to be floating past , trailing cloud petticoats and dancing ,
和 明星 似乎 到 是 漂浮的 过去的 , 尾随 云 衬裙 和 跳舞 ,
繁星仿佛飘过, 拖着云朵般的裙摆, 翩翩起舞。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [gri:n] [stʌf] [wʌz; wəz] ['mʌni] , — [kli:n] , [krɪsp]['bæŋknəʊts] [rɒʊld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
for the green stuff was money , — clean , crisp banknotes rolled as hard as
为了 这 绿色的 东西 曾是 钱 , — 干净的 , 脆 钞票 滚动 作为 难的 作为
[ə; eɪ][ˈpens(ə)l] !
a pencil !
一个 铅笔 !

因为那些绿色的东西就是钱，——干净、挺括的钞票像铅笔一样卷起来！

[ˈlæmi] [sæŋk] [daʊn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] ,
Lammy sank down all in a heap on a pile of straw ,
拉米 沉没 向下 全部 在 一个 堆 在 一个 桩 的 稻草 ,
拉米瘫倒在一堆稻草上，一屁股坐了下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] ['klʌtɪŋ] [ðə; ði] [-]
his eyes closed and his fist clutching the [204]
他的 眼睛 关闭 和 他的 拳头 紧握 这 [-]
他闭上眼睛，紧握拳头[204]

[ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
little bundle like a vice .
小的 捆 喜欢 一个 副 .
小包裹得像个钳子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stedɪ] [hɪm'self] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði]
It was several minutes before he could steady himself sufficiently to part the
它 曾是 一些 分钟 前 他 可以 稳定的 他自己 足够 到 部分 这
[ˈtaɪtli] ['twɪstɪd] [rɒʊl][ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
tightly twisted roll and count his treasure ,
紧紧 扭曲 卷 和 数数 他的 宝藏 ,
他过了好几分钟才稳住身子，掰开紧紧卷起的纸卷，清点他的财物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][kəmˈpækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [greɪt] [ker] .
which was so compact that he had to use great care .
哪个 曾是 所以 袖珍的 那 他 有 到 使用 伟大的 关心 .
它非常紧凑，所以他必须格外小心。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ɔɪl][ˈpeɪpər][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] [draɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]
Fortunately the oil paper had kept the money dry in spite of the bath in the
幸运的是 这 油 纸 有 保留 这 钱 干燥 在 尽管如此 的 这 洗澡 在 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
幸好油纸保护了钱币，使其免受河水浸泡。

[ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɔːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ræmd] ['taɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [spaʊt] ,
in addition to a bit of cork that had been rammed tightly into the spout ,
在 添加 到 一个 少量 的 软木 那 有 到过 撞倒 紧紧 进入 这 喷口 ,
除了塞进壶嘴里的一小块软木塞之外，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['læmi] [hæd; həd][nɑːt] ['nɒʊtɪst] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [draːpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːp] .
but which Lammy had not noticed as it dropped out at the first chop .
但 哪个 拉米 有 不是 注意到 作为 它 掉落 出去 在 这 第一的 劈 .
但拉米并没有注意到，因为它在第一次修剪时就脱落了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [bɪl] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɒʊl] .
At last a bill peeled from the roll .
在 最后的 一个 账单 去皮 从 这 卷 .
最后，一张钞票从卷筒上撕了下来。

[ˈlæmi] [smuːðd] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Lammy smoothed it out , and rubbed his eyes .
拉米 平滑 它 出去 , 和 摩擦 他的 眼睛 .
拉米把眼泪抹平，揉了揉眼睛。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:] ?
Could it be ?
可以 它 是 ？

会不会是呢？

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][bæŋk] [bɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən] ['twenti]
He had never seen a bank bill for a larger sum than twenty
他 有 绝不 已见 一个 银行 账单 为了 一个 更大的 和 比 二十
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [bɪ'fɔ:r] ,
dollars before ,
美元 前 ,

他以前从未见过金额超过二十美元的银行账单。

[bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ðɪs] .
but five hundred was printed on this .
但 五 百 曾是 打印 在 这 .

但上面印着五百。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['stɑ:ps][tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
Then he fell to work in earnest , and after many stops to moisten his fingers
然后 他 跌倒 到 工作 在 认真 , 和 后 许多 停止 到 濡 他的 手指
,
,
,

然后他开始认真工作，期间多次停下来润湿手指，

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] , [dæmp] - [smelɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [leɪ] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] ,
twelve of the green , damp - smelling bits of paper lay spread upon the barn floor ,
十二 的 这 绿色的 , 潮湿 - 闻起来 比特 的 纸 躺 传播 之上 这 谷仓 地面 ,
十二张散发着潮湿气味的绿色纸片散落在谷仓的地板上。

[waɪl] ['læmi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [hɪm'self] ,
while Lammy was saying over to himself ,
尽管 拉米 曾是 说 超过 到 他自己 ,

拉米自言自语道：

" [twelv] [taɪmz] [faɪv][ɑ:r; ər]['sɪksɪ] — ['sɪksɪ] ['hʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] — [ten]['ɪntu:]['sɪksɪ][sɪks] [taɪmz] —
" **Twelve times five are sixty — sixty hundred dollars — ten into sixty six times —**
" 十二 时代 五 是 六十 — 六十 百 美元 — 十 进入 六十 六 时代 —
[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] !
six thousand dollars !
六 千 美元 ！

“十二乘以五等于六十——六千美元——十乘以六十六等于六千美元！

[oʊ] , ['mʌðər] — [bɜ:rd] — [ðə; ði][fru:t] [fɑ:rm] !
Oh , mother — Bird — the fruit farm !
哦 , 母亲 — 鸟 — 这 水果 农场 ！

哦，母亲——鸟——果园！

" [hi:; hi] ['ferli] ['faʊtɪd] .
" **he fairly shouted .**
" 他 相当 喊叫 .

他几乎是大声喊道。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz] [wʌt] [ænt] ['dʒɪmi:z] [wɪl] [hæd; həd] [ment] , ['æftər][ɔ:l] .
This then was what Aunt Jimmy's will had meant , after all .
这 然后 曾是 什么 阿姨 吉米的 将要 有 意思是 , 后 全部 .

这原来就是吉米阿姨遗嘱的真正含义。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['graɪmi] ['hæŋkətʃɪf] , ['blækənd] [baɪ] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] ,
Gathering the bills into his grimy handkerchief , blackened by polishing the tea - pot ,
采集 这 账单 进入 他的 肮脏的 手帕 , 变黑 经过 抛光 这 茶 - 锅 ,
他把钞票拢进那块沾满污垢的手帕里，那块手帕因为擦拭茶壶而变得漆黑。

[hiː; hi] [ˈbʌtnd] [ðem; ðəm][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
he buttoned them inside his shirt and rushed into the house at the
他 纽扣 他们 里面 他的 衬衫 和 匆忙 进入 这 房子 在 这
[ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪz] [-]
moment his mother was getting out of the chaise [205]
片刻 他的 母亲 曾是 获得 出去 的 这 躺椅 [-]
他把扣子扣在衬衫里，趁着母亲从长椅上下来的那一刻冲进了屋里[205]。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːks] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈɡroʊsərɪz] , [ˈfɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtreɪdɪd]
and bringing in the week's supply of groceries , for which she had traded
和 带来 在 这 本周 供应 的 杂货 , 为了 哪个 她 有 交易
[hɜːr; hər] [egz] .
her eggs .
她 鸡蛋 .
她还带来了她一周所需的食品杂货，这些食品杂货是她用自己的鸡蛋换来的。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] , [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
His father having come home from the wood lot , took the horse to the barn ,
他的 父亲 拥有 来 家 从 这 木头 很多 , 采取 这 马 到 这 谷仓 ,
他父亲从林地回来后，把马牵到了马厩。

[fed] [ænd; ənd] [ˈbedɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] , — [ˈfɔːr; fər][oʊld] - [ˈnevər] [went] [fæst] [ɪˈnʌf]
fed and bedded him immediately , — for old Graylocks never went fast enough
美联储 和 卧床 他 立即地 , — 为了 老的 - 绝不 去 快速地 足够的
[tuː; tə] [brˈkʌm] [ˈhiːtɪd] ,
to become heated ,
到 变得 加热 ,
立即给他喂食并安顿好床铺，因为老格雷洛克斯跑得不够快，所以不会感到燥热。

— [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈsɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [ˈfɔːr; fər] [ˈslʌpər] .
— and then came to the kitchen sink to make his toilet for supper .
— 和 然后 来了 到 这 厨房 下沉 到 制作 他的 洗手间 为了 晚餐 .
——然后他走到厨房水槽边，准备上厕所吃晚饭。

[ˈlæmi] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔːr] ,
Lammy sat waiting his time by the stove with his feet in the oven door ,
拉米 卫星 等待 他的 时间 经过 这 火炉 和 他的 脚 在 这 烤箱 门 ,
拉米坐在炉子旁，双脚伸进烤箱门里，等待着时机的到来。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈfɪvəz] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .
trying to suppress the shivers that ran through him .
尝试 到 压制 这 颤抖 那 跑 通过 他 .
他努力抑制住涌上心头的颤抖。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈevər] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][stɑːp] [ˈbʌslɪŋ] ?
Would his mother ever put the things away and stop bustling ?
会 他的 母亲 曾经 放 这 事物 离开 和 停止 繁华 ?
他的母亲什么时候才能把东西收起来，不再忙碌呢？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈslʌpər] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
They could not have supper until late that night ,
他们 可以 不是 有 晚餐 直到 晚的 那 夜晚 ,
他们直到深夜才能吃晚饭。

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wɜːrkt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [taɪm] ,
for the shop where his brothers worked was running over time ,
为了 这 店铺 在哪里 他的 兄弟 工作 曾是 跑步 超过 时间 ,
他兄弟们工作的店铺经常超时营业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n] .
and they would not be home before seven .
和 他们 会 不是 是 家 前 七 .
他们七点前肯定回不了家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪn] [pʊt][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ɑːn][tuː; tə][fraɪ] ,
Mrs . Lane put the potatoes on to fry ,
太太 . 车道 放 这 土豆 在 到 炒 ,
莱恩太太把土豆放进锅里炸。

[əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔɪlər] ([ˈiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈlɔːrəlvi] [huː] [dɪd]
arranged the steak in the broiler (she was the only woman in Laurelville who did
安排 这 牛排 在 这 肉鸡 (她 曾是 这 仅有的 女士 在 劳雷尔维尔 WHO 做过
[nɑːt][fraɪ][hɜːr; hər] [miːt]) ,
not fry her meat) ,
不是 炒 她 肉) ,
她把牛排放放在烤架上 (她是劳雷尔维尔唯一一个不煎肉的女人),

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [əˈpaːn][ðə; ði] [klaːk] .
and then sat down to rest , keeping one eye upon the clock .
和 然后 卫星 向下 到 休息 , 保持 一 眼睛 之上 这 钟 .
然后坐下来休息, 眼睛不时地瞥一眼时钟。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [feɪs] ,
Presently she caught sight of Lammy's face ,
目前 她 捕捉 视线 的 - 脸 ,
这时, 她看到了拉米的脸。

[ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [dʒʌmpt] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][græb][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][æsk] [ˈæŋkʌsli] :
and promptly jumped up again to grab one of his hands and ask anxiously :
和 及时 跳了起来 向上 再次 到 抓住 一 的 他的 双手 和 问 焦虑地 :
然后她又立刻跳起来, 抓住他的一只手, 焦急地问道:

“ [biː; bi][juː; jʊ] [ˈfiːlɪn] - [sɪk] , [ˈləmi] [ˈleɪn] ?
“ **Be you feelin ' sick , Lammy Lane ?**
” 是 你 感觉 - 生病的 , 拉米 车道 ?
“拉米·莱恩, 你是不是感觉不舒服? ”

[jʊr; jər][hændz][ɪz][ˈfraːgz][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃiːks] [hɑːt] [koʊl] .
Your hands is frogs and your cheeks hot coals .
你的 双手 是 青蛙 和 你的 脸颊 热的 煤炭 .
你的双手像青蛙, 你的脸颊像滚烫的煤炭。

[aɪ][duː][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [spel] [oʊ] - [ˈeni] [kaɪnd] . “
I do hope and pray it ain't goin ' to be a fever spell o ' any kind . ”
我 做 希望 和 祈祷 它 不是 去 - 到 是 一个 发烧 拼写 o - 任何 种类 . ”
我真心希望这不会是什么类型的发烧。

“ [spel] [biː; bi] [bləʊd] ! ” [sed] [ˈdʒɔʊwə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] , [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Spell be blowed ! ” said Joshua , who was now seated by the lamp , enjoying his**
” 拼写 是 吹 ! ” 说 约书亚 , WHO 曾是 现在 坐着 经过 这 灯 , 享受 他的
[ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] . [-]
weekly paper . [206]
每周 纸 . [-]
“咒语吹响了! ”约书亚说道, 他现在正坐在灯旁, 津津有味地阅读着他的每周报纸。 [206]

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɑːɡi] [mɑːʃɪz] [ðæt] [ˈferli] [bɛltʃɪz]
“ **He's been a - traipsin ' round all day among them soggy marshes that fairly belches**
” 他是 到过 一个 - - - 圆形的 全部 天 之中 他们 湿漉漉的 沼泽 那 相当 打嗝
[tʃɪlz] [ɪn][fɔːl][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,
chills in fall o ' the year ,
寒意 在 落下 o - 这 年 ,
“他一整天都在那些潮湿的沼泽地里徘徊, 秋天的时候那里总是寒气逼人。”

[ɑːn][ə; eɪ] [snæk] [oʊ] - [koʊld] [fuːd] .
on a snack o ' cold food .
在 一个 小吃 o - 寒冷的 食物 :
吃点冷食。

[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [oʊ] - [hɑːt] [ˈvɪtəlz] ; [ˈlaɪkwəɪz] [duː][aɪ] .

What he needs is a lining o ' hot vittles ; likewise do I .
什么 他 需求 是 一个 衬垫 o - 热的 食物 ; 同样地 做 我 .

他需要一盘热腾腾的饭菜；我也一样。

" [bʌt; bət] [ˈlæmi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [stəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [ˈtaɪtli] ,
But Lammy had left the stove and stood by the table , his hands clasped tightly ,
但 拉米 有 左边 这 火炉 和 站立 经过 这 桌子 , 他的 双手 紧握 紧紧 ,

“但拉米已经离开炉灶，站在桌子旁，双手紧紧地交握着。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] .
and such a strange expression on his face that both his parents were startled .
和 这样的 一个 奇怪的 表达 在 他的 脸 那 两个都 他的 父母 是 惊慌 .

他脸上的表情十分奇怪，把他的父母都吓了一跳。

" [aɪ] [eɪnt] [sɪk] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [ðoʊ] [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈhʌŋɡri] ,
" I ain't sick — that is , not much , " he began , " though I'm awfully hungry ,
" 我 不是 生病的 — 那 是 , 不是 很多 , " 他 开始 , " 尽管 我是 非常 饥饿的 ,
“我没生病——也就是说，没怎么生病，”他说道，“虽然我饿得厉害。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [aʊt] [fɜːrst] .
but I've got something to tell out first .
但 我已经 得到 某物 到 告诉 出去 第一的 .

但我得先说件事。

" [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈsləʊli] ,
" Then he began slowly ,
" 然后 他 开始 缓慢地 ,

然后他慢慢地开始说：

[ænd; ənd][toʊld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][oʊld] [ˈlʌki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈbʊlɪt] [məˈtɪriəl] .
and told about his visit to Old Lucky and his search for bullet material .
和 讲述 关于 他的 访问 到 老的 幸运的 和 他的 搜索 为了 子弹 材料 .

他讲述了自己拜访老幸运镇以及寻找子弹材料的经历。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , " [ʌks] , [ˈlæmi] [leɪn] ,
Here his father interrupted him with , " Shucks , Lammy Lane ,
这里 他的 父亲 中断 他 和 , " 呸 , 拉米 车道 ,

这时他父亲打断了他，说道：“哎呀，拉米·莱恩，

[eɪnt] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ˈbetər] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ?
ain't you got better sense than to throw away dollars ?
不是 你 得到 更好的 感觉 比 到 扔 离开 美元 ?

你难道没有一点常识，不应该把钱白白浪费掉吗？

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [ˈdʒɔʃwə] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] :
" but his mother gave Joshua a look , and said :
" 但 他的 母亲 给予 约书亚 一个 看 , 和 说 :

但他母亲看了约书亚一眼，说道：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ʃet] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ʌnˈtɪl] [ˈhiːz] [θruː] .
" Don't you shet him off the track until he's through .
" 不 你 母 他 离开 这 追踪 直到 他是 通过 .

“在他完成比赛之前，不要把他赶下赛道。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ˈhiːz] [dʌn] [ˈleɪtli] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I knew he wasn't working in his mind like he's done lately for nothing .
我 知道 他 不是 在职的 在 他的 头脑 喜欢 他是 完毕 最近 为了 没有什么 .

我知道他不会像最近那样无缘无故地胡思乱想。

“ [wen] [hi:; hi][tʊəld][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tʃʌklɪd] ,
“ **When he told of chopping up the tea - pot , his father chuckled ,**
“ 什么时候 他 讲述 的 切碎 向上 这 茶 - 锅 , 他的 父亲 轻笑 ,
“当他讲述自己把茶壶砍碎的事时, 他父亲轻笑了一声。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ˈevər] [set][æn; ən]
but his mother shivered and broke in with , “ How could you ever set an
但 他的 母亲 瑟瑟发抖 和 打破 在 和 , “ 如何 可以 你 曾经 放 一个
[æks][ɪn][aɪ ˈti:] ?
axe in it ?
斧头 在 它 ?
但他的母亲却浑身颤抖, 插嘴道: “你怎么能把斧头放在它上面呢? ”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] - [baʊt] [æz; əz][bæd] [æz; əz] [ˈkʌtɪn] - [ʌp] [pʊr] [ænt] [ˈdʒɪmi] [fɔ:r; fər] [ˈsɒsɪdʒɪz] !
It seems to me 'bout as bad as cuttin ' up poor Aunt Jimmy for sausages !
它 似乎 到 我 - 回合 作为 坏的 作为 切丁 - 向上 贫穷的 阿姨 吉米 为了 香肠 !
在我看来, 这简直和把可怜的吉米阿姨切成香肠一样糟糕!

“ [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [spred] [ðə; ði]
“ **When he came to the end , and pulling out his handkerchief , spread the**
“ 什么时候 他 来了 到 这 结尾 , 和 拉 出去 他的 手帕 , 传播 这
[ˈkɑ:ntents] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [-]
contents before his parents , [207]
内容 前 他的 父母 , [-]
“当他走到生命的尽头, 掏出手帕, 将里面的东西摊在父母面前时, [207]

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [stʊd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]
Mr . and Mrs . Lane stood grasping the table edge and staring white and
先生 . 和 太太 . 车道 站立 抓握 这 桌子 边缘 和 凝视 白色的 和
[waɪd] [aɪd] ,
wide eyed ,
宽的 眼睛 ,
莱恩夫妇双手扶着桌沿, 脸色苍白, 双眼瞪得老大。

[ʌnˈtɪl] [ˈdʒɔʃwə] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] “ [dʒi:hasəfæt] !
until Joshua broke the silence with “ Jehosophat !
直到 约书亚 打破 这 沉默 和 “ 约沙法 !
直到约书亚打破沉默, 喊道: “约沙法!

[ˈnænsi] [hæŋks] !
Nancy Hanks !
南希 汉克斯 !
南希·汉克斯!

[bʌt; bət][aɪm] - [dʌmˈfəʊndɪd] ! “
but I'm kneesprung dumbfounded ! “
但 我是 - 目瞪口呆 ! “
但我却惊得目瞪口呆!

“ [ænd; ənd] [ju:d] [ˈbetər] [bi:; bi] ! “ [snæpt] [lɔ:ˈretə] [æn] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][snæp]
“ **And you'd better be ! “ snapped Lauretta Ann , as nearly as she could snap**
“ 和 你会 更好的 是 ! “ 啪啪 劳雷塔 安 , 作为 几乎 作为 她 可以 折断
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;
at her husband ;
在 她 丈夫 ;
“你最好是这样!”劳雷塔·安厉声说道, 语气几乎和她丈夫一样厉声;

“ [ˈæftər][ɔ:l] [ju:v] [sed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈseɪntɪd] [ænt] [ˈdʒɪmi] ,
“ **after all you've said against the memory of sainted Aunt Jimmy ,**
“ 后 全部 你已经 说 反对 这 记忆 的 圣徒 阿姨 吉米 ,
“在你对已故的吉米阿姨说了那么多不堪入耳的话之后,

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [wʌn] , [tu:; tə] [pʊl] [jər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
though not a full - grown one , to pull yer out of it ,
尽管 不是 一个 满的 - 生长 一 , 到 拉 你的 出去 的 它 ,
虽然不是完全成熟的那种, 但能把你拉出来,

[fɔ:r; fər] [jər] [ə'laʊd] - ['oʊnli] [stɪk] [ʌp][ðə; ði][pɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:nɪmənt] [æn; ən] - [nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:]
for yer allowed yer'd only stick up the pot for a moniment an ' not use it
为了 你的 允许 - 仅有的 戳 向上 这 锅 为了 一个 纪念碑 一个 - 不是 使用 它
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ɪts] [teɪst] ['teɪntɪŋ] [ðə; ði] [ti:] .
on account o ' its taste tainting the tea .
在 帐户 o - 它是 品尝 污染 这 茶 .
即使允许, 你也只会把壶挂起来放一段时间, 而不会使用它, 因为它的味道会污染茶的味道。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es][men] [fʊks][tu:; tə][dɪg] [jər] [aʊt] [oʊ] - [aɪ 'ti:] ; ['dɪdnt] [aɪ 'ti:] , ['læmi] ? [-]
It sartinly took us men folks to dig yer out o ' it ; didn't it , Lammy ? [208]
它 沙丁鱼 采取 我们 男人 各位 到 挖 你的 出去 o - 它 ; 没有 它 , 拉米 ? [-]
真是费了我们这些男人的劲才把你从困境中解救出来, 不是吗, 拉米? [208]

" [naʊ] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ænt] ['dʒɪmi:z] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [bi:; bi] [kept] [kloʊz] , [kloʊz]
" **Now as we know Aunt Jimmy's intentions was that this be kept close , close**
" 现在 作为 我们 知道 阿姨 吉米的 意图 曾是 那 这 是 保留 关闭 , 关闭
[ɪt] [bi:; bi] [kept] ,
it'll be kept ,
它将 是 保留 ,
“现在我们知道吉米阿姨的本意是希望这件事保密, 这件事一定会保密的。”

[ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [pæk] [ʌp][ðem; ðəm] [bɪlz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][bæŋk] - [ɪm] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
and we'd better pack up them bills until we can bank ' em Monday ,
和 我们会 更好的 盒 向上 他们 账单 直到 我们 能 银行 - 呃 周一 ,
我们最好把这些钞票打包好, 等到周一才能存入银行。

[ɪn] [keɪs] - ['sləʊkəm][fʊd; ʃəd] [bi:; bi] - [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['waɪndər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
in case Mis'is Slocum should be drawd to look in the winder to see if we are
在 案件 - 斯洛克姆 应该 是 - 到 看 在 这 卷线器 到 看 如果 我们 是
['hævɪn] - [ə; eɪ][hɑ:t][ɔ:r][kəʊld] ['sʌpər] ,
havin ' a hot or cold supper ,
拥有 - 一个 热的 或者 寒冷的 晚餐 ,
万一斯洛克姆太太好奇地往窗户里看我们吃的是热的还是冷的晚餐呢

[ænd; ənd] ['ri:əl][ɔ:r] [krʌst] ['kɔ:fi] . "
and real or crust coffee . "
和 真实的或者 地壳 咖啡 . "
以及真正的咖啡或硬皮咖啡。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , " [sed] ['læmi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
" **But mother , " said Lammy , as soon as he could be heard ,**
" 但 母亲 , " 说 拉米 , 作为 很快 作为 他 可以 是 听到 ,
“可是妈妈,”拉米一开口就说道, 声音刚一传开, 就说道:

" [wen] [jæl; ʃəl][wi:; wi][get][bɜ:rd] [bæk] ?
" **when shall we get Bird back ?**
" 什么时候 将 我们 得到 鸟 后退 ?
“我们什么时候才能把伯德找回来? ”

[ni:d] [wi:; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔ:kɪn] ? "
Need we wait until the auction ? "
需要 我们 等待 直到 这 拍卖 ? "
我们需要等到拍卖会吗?

" [seɪks] [ə'laɪv] , [tʃaɪld] , [aɪl] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [hed] ,
" **Sakes alive , child , I'll write as soon as I get my head ,**
" 清酒 活 , 孩子 , 患病的 写 作为 很快 作为 我 得到 我的 头 ,
“老天爷啊, 孩子, 等我清醒过来就写。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tu:] ['letərz] [ʌn'ænsərd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'fiəd] [ðeɪv] [mu:vɪd] [ə'gen] .
but there's two letters unanswered now , and I'm afear'd they've moved again .
但 有 二 信件 未解答 现在 , 和 我是 恐惧 他们有 已搬 再次 :
但现在还有两封信没有回复, 我担心他们又搬家了。

[sʌmhəʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,
Somehow , with all we've got to face just now ,
不知何故 , 和 全部我们已经 得到 到 脸 只是 现在 ,
无论如何, 面对我们现在所面临的一切,
[aɪ] [θɪŋk] - [twɒd] [bi:; bi] ['betə] [wertɪn] - [ʌn'tɪl] ['evri:θɪŋz] ['setlɪd] [ʌp]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t]
I think ' twould be better waitin ' until everything's settled up certain and we've got
我 思考 - 特沃德 是 更好的 等待 - 直到 一切都是 定居 向上 肯定 和 我们已经 得到
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
the place safe and sound .
这 地方 安全的 和 声音 .

我认为最好等到一切都确定下来, 确保地方安全无虞之后再做决定。
[ðen] [pa:] [ænd; ənd][,em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][kaɪnd][ɜ:r; ə] ['selɪbreɪt] ,
Then pa and me and you could kind er celebrate ,
然后 帕 和 我 和 你 可以 种类 呃 庆祝 ,
然后爸爸、我还有你就可以好好庆祝一下了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] - [ænd; ənd][get][hɜ:r; hær] .
and take a trip to N'York and get her .
和 拿 一个 旅行 到 - 和 得到 她 :
然后去纽约把她接过来。

[aɪ] [eɪnt] ['nevə] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I ain't never been there but onct in my life ,
我 不是 绝不 到过 那里 但 仅限 在 我的 生活 ,
我这辈子只去过一次那里。

[æ; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl] [wen] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [si:mɪn] - ['fɜ:, 'fer][,em 'i:][tu:; tə] [lʊk]
an ' that was to a funeral when it wasn't seemin ' fer me to look
一个 - 那 曾是 到 一个 葬礼 什么时候 它 不是 西明 - fer 我 到 看
[ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] ,
about to see things ,
关于 到 看 事物 ,
那是在参加葬礼的时候, 我当时似乎不想四处张望。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [reɪnd] [ænd; ənd][aɪ] [spɔɪld] [maɪ][best] - .
and it rained and I spoiled my best bunnit .
和 它 下雨了 和 我 被宠坏了 我的 最好的 - :
下雨了, 我毁了我最喜欢的兔子。

[aɪ] ['rekən] , [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
I reckon , now we can afford it ,
我 估计 , 现在 我们 能 买得起 它 ,
我想, 现在我们买得起了。

- [twɒd] [set][ju: 'es][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪvli] ['erənd] [oʊ] - ['mɜ:rsɪ] ,
' twould set us all up to go on a good lively errand o ' mercy ,
- 特沃德 放 我们 全部向上 到 去 在 一个 好的 热闹 差事 o - 怜悯 ,
这将使我们所有人都能顺利地完成一项充满活力、意义非凡的慈善任务。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [si:] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [tu:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] ['dɪnər] [bɔ:t]
and maybe see a circus too if there's any there , and eat a dinner bought
和 或许 看 一个 马戏团 也 如果 有 任何 那里 , 和 吃 一个 晚餐 买
[ˈredi] [meɪd] .
ready made .
准备好 制成 :
如果当地有马戏团, 也许还可以去看一场马戏表演, 再吃一顿买来的现成晚餐。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [ʊd; ʃəd] ['reliʃ] [sʌm; səm] ['vɪtəlz] [aɪ] ['hædnt] [kʊkt] ,
Seems to me I should relish some vittles I hadn't cooked ,
 似乎 到 我 我 应该 尽情享受 一些 食物 我 之前没有 煮熟 ,
 我觉得我应该好好享用一些自己没做过的饭菜。

[ænd; ənd][tu:; tə][step] [ɔ:f] [wɪ'dʌʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . " [-]
and to step off without washing the dishes . " [209]
 和 到 步 离开 没有 洗涤 这 菜肴 . " [-]
 并且不洗碗就下台。"[209]

" [seɪ] , [b:ˈretə] [æn] , " [drɔ:ld] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ˈlæmi] , [hʌɡɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l]
" Say , Lauretta Ann , " drawled Joshua , presently , when Lammy , hugging Twinkle
 " 说 , 劳蕾塔 安 , " 拖长音 约书亚 , 目前 , 什么时候 拉米 , 拥抱 闪烁
 [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] ,
and telling him the news ,
 和 讲述 他 这 消息 ,
 "劳蕾塔·安,"约书亚慢吞吞地说, 这时拉米抱着特温克尔, 告诉他这个消息。

[hæd; həd] [gɔ:n] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈbɜ:dz] [peɪnt] - [bɑ:ks] ,
had gone upstairs to look at Bird's paint - box ,
 有 已消失 楼上 到 看 在 鸟类 画 - 盒子 ,
 他上楼去看伯德的颜料盒了,

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]
and sit in the dark and think of the bliss of going to New York and
 和 坐 在 这 黑暗的 和 思考 的 这 极乐 的 去 到 新的 约克 和
 [səɹˈpraɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [self] ,
surprising her his very self ,
 奇怪 她 他的 非常 自己 ,
 然后坐在黑暗中, 想象着去纽约给她一个惊喜的幸福场景。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] - [oʊnz] [ðem; ðəm][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ?
" who do you calkerlate owns them six thousand dollars ?
 " WHO 做 你 - 拥有 他们 六 千 美元 ?
 "你认为谁欠他们六千美元? "

" [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈmɔ:rs(ə)l] .
" rolling the words about in his mouth like a dainty morsel .
 " 滚动 这 字 关于 在 他的 嘴 喜欢 一个 纤巧 小块 .
 他把这些词语含在嘴里, 像品尝美味佳肴一样细细品味。

" [waɪ] , [em 'i:] , — [ðæt] [ɪz][wi:; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Why , me , — that is we , of course !
 " 为什么 , 我 , — 那 是 我们 , 的 课程 !
 "为什么是我, ——当然是指我们! "

" [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:spt] .
" she gasped .
 " 她 倒吸一口气 .
 她倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [aɪ ˈti:] ?
" You don't think there's anything wrong in takin ' it ?
 " 你 不 思考 有 任何事物 错误的 在 拿 - 它 ?
 "你不觉得服用它有什么错吗? "

[ɑ:] , [ˈdʒɔʃwə] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [rɔ:ŋ] [ɪn][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [aɪ ˈti:] ? "
Ah , Joshua , you don't think there's any wrong in takin ' it ? "
 啊 , 约书亚 , 你 不 思考 有 任何 错误的 在 拿 - 它 ? "
 啊, 约书亚, 你不觉得服用它有什么错吗?

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [egzæktli] ；
“ Yes and no , not that egzactly ；
“ 是的 和 不 ； 不是 那 正是如此 ；

“是也不是，不完全是这样；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər] [geɪv] [ˈlæmi] [ðə; ði] [lɔ:] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæts] [bɪn] [θɹoʊd] [aʊt] ,
but as the Squire gave Lammy the law about things that's been throwed out ,
但 作为 这 乡绅 给予 拉米 这 法律 关于 事物 那就是 到过 扔 出去 ,
但正如乡绅告诉拉米关于被丢弃物品的法律一样，

[aɪ ˈti:] - [perz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][faɪnd][ɪz][hɪzən] . “
it ' pears to me the find is hisn . “
它 - 梨 到 我 这 寻找 是 他的 - ”

在我看来，这个发现是他的。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪm][glæd] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][lɔ:(r)dz][ˈdɔɪn] - [ˈeniweɪ] .
“ Well , if it is , I'm glad , and it's the Lord's doin ' anyway .
“ 出色地 , 如果 它 是 , 我是 高兴的 , 和 它是 这 主场 做 - 反正 .

“如果真是这样，我很高兴，反正这是主的旨意。”

[wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [di:d] [ɪn] - [neɪm] ,
We can put the deed in Lammy's name ,
我们 能 放 这 契据 在 - 姓名 ,

我们可以将房契登记在拉米的名下。

[ænd; ənd] [ɜ:rn] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈsku:lɪn] - [aʊt][oʊ] - [aɪ ˈti:] [əˈlɔ:ŋ] [oʊ] - [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] ,
and earn him good schoolin ' out o ' it along o ' little Bird ,
和 赚 他 好的 学校 - 出去 o - 它 沿着 o - 小的 鸟 ,

然后让他和小鸟一起好好上一课，

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [aɪv] [mɪst] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðɪ:z]
for nobody knows how I've missed that youngster a runnin ' in and out these
为了 无人 知道 如何 我已经 错过 那 青少年 一个 跑步 - 在 和 出去 这些
[læst] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][maɪ] [ˈfoʊldər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
last months and feeling her head on my shoulder times when she was
最后的 几个月 和 感觉 她 头 在 我的 肩膀 时代 什么时候 她 曾是
[ˈloʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,

没有人知道我有多想念那个小女孩，想念她这几个月来进进出出的样子，想念她孤单时把头靠在我肩膀上的感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmʌðə] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:kər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and I mothered her in the rocker before the fire .
和 我 母亲 她 在 这 摇滚乐 前 这 火 .

火烧起来之前，我像母亲一样在摇椅上照顾她。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈkɑ:lɪdʒ]
What with the high school , and the painting school , and the female college
什么 和 这 高的 学校 , 和 这 绘画 学校 , 和 这 女性 大学
[ˈoʊvər][æt; ət][ˈnɔ:rθbɜ:roʊ] ,
over at Northboro ,
超过 在 北博罗 ,

北博罗那边还有高中、绘画学校和女子学院呢。

[ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:l] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [kloʊz] [ˈhændɪ] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] [rɔ:ŋ]
there's all the eddication she'll need for years close handy , and it's no wrong
有 全部 这 宣教 壳 需要 为了 年 关闭 便利 , 和 它是 不 错误的
[tu:; tə][ðə; ði] [-]
to the [210]
到 这 [-]

她未来几年所需的所有教育资料都触手可及，而且这样做也没有什么错[210]

[ˈlðər] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪˈvaɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [strɔːŋ]
others , for there's this place for them to divide , and they're strong
其他的 , 为了 有 这 地方 为了 他们 到 划分 , 和 它们是 强的
[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] . "
and likely . "
和 可能 . "

其他人则不然，因为这里有一个让他们分裂的地方，而且他们势力强大，很有可能这样做。”

" [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɔːkɪn] [eɪnt] [tʊk] [pleɪs] [jət] , [lɔːˈretə] [æn] , [ænd; ənd][dəʊnt][set] [tuː] [[ɔr] . "
" **Remember the auction ain't took place yet , Lauretta Ann , and don't set too sure . "**
" 记住 这 拍卖 不是 采取 地方 然而 , 劳雷塔 安 , 和 不 放 也 当然 . "
"记住，拍卖会还没开始呢，劳雷塔·安，别太自信。"

" [ˈdʒɔʃwə] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [plænd] [ðɪs] [aʊt] ; [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [ɡoʊ] [əˈstreɪ] [naʊ] . "
" **Joshua , the Lord has planned this out ; it can't go astray now . "**
" 约书亚 , 这 主 有 计划 这 出去 ; 它 不能 去 误入歧途 现在 . "
"约书亚，这是耶和华的计划，现在不会出错了。"

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈlʌkiːz] [spel] ?
" **Amen , " said Joshua ; " but how about Old Lucky's spell ?**
" 阿门 , " 说 约书亚 ; " 但 如何 关于 老的 幸运的 拼写 ?
"阿门,"约书亚说；“但是老幸运的咒语呢？ "

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪn]
and supposin
和 假设

和假设

- [ˈmɪstər] . [ˈklaːrk] [teɪks] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][bɪd][ɑːn][ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm] .
' **Mr . Clarke takes a fancy to bid on the fruit farm .**
- 先生 . 克拉克 需要 一个 想要 到 出价 在 这 水果 农场 .
克拉克先生对竞标这家果园很感兴趣。

[aɪ] [hɪr] [ˈhiːz] [bɪn] [fɔːr; fər][lænd] [ˌhɪrəˈbaʊt] . "
I hear he's been for land hereabout . "
我 听到 他是 到过 为了 土地 附近 . "
我听说他一直在这附近买地。

" [ˈfaːðər] , [aɪm] [[ɑːkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnefjuː] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːkən] !
" **Father , I'm shocked at you , and you nephew - in - law to a deacon !**
" 父亲 , 我是 震惊 在 你 , 和 你 侄子 - 在 - 法律 到 一个 执事 !
"父亲，我真为你感到震惊，你还是执事的侄女婿呢！"

" [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈlæmi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs]
" **Mrs . Lane went upstairs to look for Lammy and found him lying across**
" 太太 . 车道 去 楼上 到 看 为了 拉米 和 成立 他 说谎 穿过
[hɪz; ɪz][bed][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈiːzi] [sliːp] ,
his bed in an uneasy sleep ,
他的 床 在 一个 不安 睡觉 ,
莱恩太太上楼去找拉米，发现他横躺在床上，睡得不安稳。

[wɪð; wɪθ][ˈtwɪŋk(ə)] [ˈkiːpɪŋ] [ɡɑːrd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
with Twinkle keeping guard by him ,
和 闪烁 保持 警卫 经过 他 ,
Twinkle 在他身边守护着他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊkt] [buːts] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][toʊld][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
while his fatigue and the soaked boots in the corner told the cause for the
尽管 他的 疲劳 和 这 浸泡过 靴子 在 这 角落 讲述 这 原因 为了 这
[ˈɪlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
illness that was creeping over him .
疾病 那 曾是 爬行 超过 他 .
而他疲惫的身躯和角落里湿透的靴子则揭示了正在慢慢侵蚀他的疾病的原因。

“ [pa:] , ” [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [leɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['bæksterz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] ,
“ **Pa** , ” **called Mrs . Lane down the backstairs , in a husky whisper ,**
“ 宾夕法尼亚州 , ” 称为 太太 : 车道 向下 这 后楼梯 , 在 一个 沙哑 耳语 ,
“爸,”莱恩太太从后楼下用沙哑的低语喊道。

“ [du:][ju:; jʊ][gʊʊ][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒɛd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
“ **do you go for Dr . Jedd without waiting for the boys to come in .**
“ 做 你 去 为了 博士 : 杰德 没有 等待 为了 这 男孩们 到 来 在 :
“你不等男孩们进来就去找杰德医生吗? ”

- [tʃɪld] [ænd; ənd] ['fi:vəd] [ænd; ənd] ['swetɪn] - ɔ:l][tu:; tə] ,
Lammy's chilled and fevered and sweatin ' all to onct ,
- 冷藏 和 发烧 和 出汗 - 全部 到 仅限 ,
Lammy又冷又热又出汗, 总之就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɔ:s,wei] - .
and I can't read nothing out of such crossway sinktoms .
和 我 不能 读 没有什么 出去 的 这样的 十字路口 - .
我无法从这种混乱不堪的混乱中读懂任何东西。

[dɪr] [em 'i:][sɔz] , [aɪ 'ti:] [dʌz] ['nevər] [reɪn][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pɔ:z] !
Dear me suz , it does never rain but it pours !
亲爱的 我 苏兹 , 它 做 绝不 雨 但 它 倾倒 !
亲爱的苏兹, 真是祸不单行!

[seɪ] , ['dʒɔʃwə] ,
Say , Joshua ,
说 , 约书亚 ,
约书亚,

[ju:d] [best] [fetʃ] [ðæt] ['mʌni] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərən][ˈmeɪp(ə)l] - ['fʊgər] [pɑ:t] [ə'fɔ:r]
you'd best fetch that money up here to be put in the iron maple - sugar pot afore
你会 最好的 拿来 那 钱 向上 这里 到 是 放 在 这 铁 枫 - 糖 锅 之前
[ju:; jʊ][gʊʊ] .
you go .
你 去 .
你最好在走之前把钱带到这里来, 放到铁枫糖锅里。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒɛd] [ə'raɪvd] ['læmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [-]
“ **By the time Dr . Jedd arrived Lammy was in a [211]**
“ 经过 这 时间 博士 : 杰德 到达的 拉米 曾是 在 一个 [-]
“当杰德医生到达时, 拉米已经[211]

[ˈhevi] [sli:p] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'zɪjənz] [fɜ:rm] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pʌls] ,
heavy sleep , from which he roused at the physician's firm touch on his pulse ,
重的 睡觉 , 从 哪个 他 唤醒 在 这 医生的 公司 触碰 在 他的 脉冲 ,
他睡得很沉, 直到医生用力按压他的脉搏才将他唤醒。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] ['waɪldli] .
and began to talk wildly .
和 开始 到 讲话 疯狂地 :
然后开始胡言乱语。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒɛd][wʌz; wəz][oʊld] ['lʌki] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
At first he seemed to think that Dr . Jedd was Old Lucky , for he
在 第一的 他 似乎 到 思考 那 博士 : 杰德 曾是 老的 幸运的 , 为了 他
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,
起初他似乎以为杰德医生就是老幸运儿, 因为他喊道:

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈdɑːləɹ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbulɪts] ,
“ **I gave you the silver dollar and I made the bullets** ,
“ 我 给予 你 这 银 美元 和 我 制成 这 子弹 ,
“我给了你银元，子弹是我做的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːliwɑːɡ] [ænd; ənd] [went]
but when I went to shoot them , they turned into polliwogs and went
但 什么时候 我 去 到 射击 他们 , 他们 转向 进入 蝌蚪 和 去
[daʊnˈstriːm] .
downstream .
下游 .

但当我准备射杀它们时，它们变成了蝌蚪，顺流而下。

“ [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ˈvaɪələntli] , [ˈseɪŋ] ,
“ **Then raising himself , he shook his pillow violently , saying** ,
“ 然后 提高 他自己 , 他 摇晃 他的 枕头 暴力 , 说 ,
“然后他站起身，用力摇晃枕头，说道：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][laɪz] .
“ **You were a bad man to tell me lies** .
“ 你 是 一个 坏的 男人 到 告诉 我 谎言 .
“你对我撒谎，你真是个坏人。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ?
How could I shoot the shadow of a Christmas tree on a dark night ?
如何 可以 我 射击 这 阴影 的 一个 圣诞节 树 在 一个 黑暗的 夜晚 ?
我怎么可能在漆黑的夜晚拍摄圣诞树的影子呢？

[kɔːz] [wen] [ɪts] [dɑːrk][ðer; ðər][ɑːrənt] [ˈeni] [ˈʃædɒʊz] .
Cause when it's dark there aren't any shadows .
原因 什么时候 它是 黑暗的 那里 不是 任何 阴影 .
因为天黑的时候就没有影子了。

“ [nekst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Next he seemed to imagine that he was tramping over the hills with the**
“ 下一个 他 似乎 到 想象 那 他 曾是 徒步旅行 超过 这 丘陵 和 这
[səˈveɪəz] ,
surveyors ,
测量员 ,

接下来，他似乎想象自己正和测量员们一起跋山涉水。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [fiːt] [meɪd] [rɑːdz]
and he had an argument with himself , as to whether feet made rods
和 他 有 一个 争论 和 他自己 , 作为 到 无论 脚 制成 杆
[ɔːr][rɑːdz] [fiːt] ,
or rods feet ,
或者 杆 脚 ,

他开始自问自答，究竟是脚变成了杆，还是杆变成了脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] + [biː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [fɔːr; fər]
and then mumbled something about a + b that they could not understand for
和 然后 喃喃自语 某物 关于 一个 + b 那 他们 可以 不是 理解 为了
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈældʒɪbrə] .
they did not know that one of his new friends had started him in Algebra .
他们 做过 不是 知道 那 一 的 他的 新的 朋友们 有 开始 他 在 代数 .

然后他咕哝了几句关于 a + b 的话，他们听不懂，因为他们不知道他的一个新朋友已经开始教他代数了。

“ [hi:; hi][ɪz][ˈtaɪərd][aʊt] , ” [sed][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː]. [dʒɛd] , [ˈprez(ə)ntli] , ” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][mɔ:ɾ]
“ **He is tired out** , ” **said** **Dr** **Jedd** , **presently** , “ **and** **in** **his** **mind** **more** ”
“ 他 是 疲劳的 出去 , ” 说 博士 : 杰德 , 目前 , “ 和 在 他的 头脑 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
than **his** **body** .
比 他的 身体 :

“他很累,”杰德医生说道,“而且精神上比身体上更累。”

[ðə; ði][prəˈfesər][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][kæmp][təʊld][em ˈi:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][hed][fɔ:r; fər]
The professor over at the camp told me that he had a great head for
这 教授 超过 在 这 营 讲述 我 那 他 有 一个 伟大的 头 为了
[ˌmæθəˈmætɪks] ,
mathematics ,
数学 ,

营地里的教授告诉我,他数学天赋很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈæskɪŋ][ˈkwestʃənz][ænd; ənd][ˈwɜ:rkɪŋ][aʊt][sʌmz][ænd; ənd][θɪŋz][ɑ:n][ˈevrɪ]
and was always asking questions and working out sums and things on every
和 曾是 总是 问 问题 和 在职的 出去 总和 和 事物 在 每一个
[skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][hi:; hi][keɪm][əˈkrɔ:s]
scrap of paper he came across ,
废料 的 纸 他 来了 穿过 ,

他总是问问题,在他找到的每一张纸片上计算各种题和其他东西。

[ænd; ənd][ðæt][wen][ˈpeɪpər][geɪv][aʊt][ˈhi:d][smu:ð][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd][skrætʃ][
and that when paper gave out he'd smooth a place in the dirt and scratch [
-]
212]
-]

当纸张用完时,他会在泥土里找个地方抹平,然后刮擦[212]

[əˈweɪ][ɑ:n][ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] .
away on that with a nail .
离开 在 那 和 一个 指甲 :

用钉子钉住它。

[sed][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪti][ðæt][hi:; hi][ˈkudnt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnstitu:t][æt; ət][ˈnɔ:rθbɜ:roʊ]
Said that it was a pity that he couldn't go to the Institute at Northboro
说 那 它 曾是 一个 遗憾 那 他 不能 去 到 这 研究所 在 北博罗
[ænd; ənd][bi:; bi][ˈfɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsku:l][ʌv; əv][maɪnz][ɪn][nu:] [jɔ:k] .
and be fitted for the School of Mines in New York .
和 是 适配 为了 这 学校 的 矿山 在 新的 约克 :

他说,很遗憾他不能去北博罗学院,也不能去纽约矿业学院深造。

[təʊld][em ˈi:] [ɪf][hi:; hi][ˈevər][dɪd] ,
Told me if he ever did ,
讲述 我 如果 他 曾经 做过 ,

他告诉我他是否真的这么做过,

[hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv][ˈfri:] [tuˈɪ(ə)n][æt; ət][li:st] . ”
he could put him in the way of free tuition at least . ”
他 可以 放 他 在 这 方式 的 自由的 学费 在 至少 : ”

他至少可以让他获得免费学费。

“ [ðə; ði][ˈpju:tər][ti:] - [pɑ:t] !
“ **The pewter tea - pot** !
“ 这 锡 茶 - 锅 !

“锡制茶壶! ”

[teɪk] [bɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pju:tər] [ti:] - [pɑ:t] ; [ʃi:z] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [spaʊt] ,
Take Bird out of the pewter tea - pot ; she's stuck in the spout ,
拿 鸟 出去 的 这 锡 茶 - 锅 ； 她是 卡住 在 这 喷口 ；
把小鸟从锡制茶壶里拿出来；她卡在壶嘴里了。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jə] [tʃɑ:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] ! " [ʃri:kt] ['læmi] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt]
and when you chop it off , it will kill her ! " shrieked Lammy , jumping out
和 什么时候 你 劈 它 离开 , 它 将要 杀 她 ! " 尖叫 拉米 , 跳 出去
[ʌv; əv][bed] .
of bed .
的 床 .

“你把它砍下来，会要了她的命！”拉米尖叫着，从床上跳了起来。
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒɛd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwaiətɪŋ] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [sæŋk] [bæk]
Dr . Jedd gave him some quieting medicine , and he soon sank back
博士 . 杰德 给予 他 一些 安静 药品 , 和 他 很快 沉没 后退
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
among the pillows ,
之中 这 枕头 ,
杰德医生给他服用了一些镇静药，他很快就重新躺回枕头里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [red] [spɑ:t][ʌv; əv]['fi:vər][ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] .
with a burning red spot of fever on each cheek .
和 一个 燃烧 红色的 点 的 发烧 在 每个 脸颊 .
双颊上各有一块发热的红斑。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['taɪfɔɪd] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [leɪn] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] ; “ ['dʒeɪni][daɪd]
“ **Is it typhoid ?** ” **asked Mrs . Lane , her face white and drawn ; “ Janey died**
“ 是 它 伤寒 ? ” “ 问 太太 . 车道 , 她 脸 白色的 和 绘制 ; “ 珍妮 死亡
[ʌv; əv] [ðæt] . “
of that . ”
的 那 . ”
“是伤寒吗？”莱恩太太问道，脸色苍白憔悴，“珍妮就是死于伤寒。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fi:vər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [wʌn] ,
“ **It is a fever , but I cannot be quite sure of exactly which one ,**
“ 它 是 一个 发烧 , 但 我 不能 是 相当 当然 的 确切地 哪个 一 ,
“我发烧了，但我不能确定具体是哪一种发烧。”

“ [sed] [ðə; ði]['da:ktər] ,
“ **said the doctor ,**
“ 说 这 医生 ,
医生说：“

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [keɪs] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ni:dllaɪk] ['ɪnstɹəmənt]
opening a little case he carried and taking out a fine needlelike instrument
开幕 一个 小的 案件 他 携带 和 采取 出去 一个 美好的 针状 乐器
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] .
and a bottle of alcohol .
和 一个 瓶子 的 酒精 .
他打开随身携带的小箱子，取出一根细长的针状仪器和一瓶酒。

“ [ɪf] [aɪ] [weɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [dɪ'veləps] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [taɪm] ;
“ **If I wait to know until it develops , we shall be losing time ;**
“ 如果 我 等待 到 知道 直到 它 发展 , 我们 将 是 输 时间 ;
“如果我等到事情发展到一定程度才去了解情况，我们会浪费时间；

[ɪf] [aɪ] [prɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdɛvlin] [ɪn]
if I prick his finger and send a drop of blood to Dr . Devlin in
如果 我 刺 他的 手指 和 发送 一个 降低 的 血 到 博士 : 德夫林 在
[ˈnɔ:rθbɜ:roʊ] ,
Northboro ,
北博罗 ,

如果我扎破他的手指，把一滴血送到北博罗的德夫林医生那里，

[hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
who makes a study of such things ,
WHO 制作 一个 学习 的 这样的 事物 ,
研究这类事情的人，

[hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪkrəskoʊp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪɡˈzæktli]
he will look at it through his microscope and tell me in the morning exactly
他 将要 看 在 它 通过 他的 显微镜 和 告诉 我 在 这 早晨 确切地
[wer] [wi:; wi] [stænd] .
where we stand .
在哪里 我们 站立 :

他会用显微镜观察，明天早上告诉我我们目前的状况。

" [soʊ] [ˈæftər] [ˈwa:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [spɑ:t] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [ˈælkəhɔ:l] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [red] [dra:p] [ðæt] [telz]
" **So after washing a spot clean with alcohol he took the little red drop that tells**
" 所以 后 洗涤 一个 点 干净的 和 酒精 他 采取 这 小的 红色的 降低 那 讲述
[soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈri:əli] [waɪz] [fɪˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈvents, priˈvents] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [
so much to the really wise physician and prevents all the mistakes of [
所以 很多 到 这 真的 明智的 医生 和 阻止 全部 这 错误 的 [
-]
213]
-]

“所以，在用酒精清洗干净污渍后，他取了一小滴红色的药水，这滴药水能告诉真正聪明的医生很多信息，并能防止所有错误[213]

[ges] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [prɪˈper] [sʌm; səm] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz]
guess - work , and then began to prepare some medicines and write his
猜测 - 工作 , 和 然后 开始 到 准备 一些 药物 和 写 他的
[dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
directions for the night .
方向 为了 这 夜晚 :

他凭着猜测，开始准备一些药物，并写下他当晚的注意事项。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [send] [ʌp] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
" **Is there any one you would like me to send up to stay with you** ,
" 是 那里 任何 一 你 会 喜欢 我 到 发送 向上 到 停留 和 你 ,
“你想让我派谁上来陪你住？”

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] ?
Mrs . Lane ?
太太 : 车道 ?

莱恩夫人？

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [æskt] [æz; əz] [hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [li:v] .
" **the doctor asked as he prepared to leave** .
" 这 医生 问 作为 他 准备 到 离开 :
“医生一边准备离开，一边问道。”

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈti:diəs] [ˈɪlnəs] ,
" **This may be a tedious illness** ,
" 这 可能 是 一个 乏味 疾病 ,
“这可能是一种令人烦恼的疾病，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wer] [jɔ:r'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] . " and it won't do for you to wear yourself out in the beginning . "

和 它 惯于 做 为了 你 到 穿 你自己 出去 在 这 开始 . "

而且你一开始就把自己累垮了也是不行的。

" [baɪm] - [baɪ] , [pər'hæps] , " ['mɪsɪz] . [leɪn] [rɪ'plaɪd] " [bʌt; bət] [na:t] [dʒest] [naʊ] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:ks] [soʊ] " Byme - by , perhaps , " Mrs . Lane replied " but not jest now while he talks so " byme - 经过 , 也许 , " 太太 . 车道 回复 " 但 不是 笑话 现在 尽管 他 会谈 所以 [waɪld] . wild . 荒野 .

“也许再见，”莱恩太太回答说，“但现在他说话这么疯狂，就别开玩笑。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɑ:ktər] , [haʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fəʊks] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ænd; ənd] [spaɪ] . You know , doctor , how the best of folks will repeat and spy . 你 知道 , 医生 , 如何 这 最好的 的 各位 将要 重复 和 间谍 .

你知道吗，医生，即使是最好的人也会重复别人的话，也会窥探别人的隐私。

['dʒɔfwə] [eɪnt] [oʊvər'bɪzi] , [ænd; ənd] ['hi:l] [help] [em 'i:] [aʊt] . " Joshua ain't overbusy , and he'll help me out . " 约书亚 不是 太忙了 , 和 地狱 帮助 我 出去 . "

约书亚并不忙，他会帮我的。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] - [nek] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [ðæt] [hi:; hi] " What is that thing hanging round Lammy's neck by a string under his shirt that he " 什么 是 那 事物 绞刑 圆形的 - 脖子 经过 一个 细绳 在下面 他的 衬衫 那 他 [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] ? " has such a tight hold of ? " 有 这样的 一个 紧的 抓住 的 ? "

“拉米衬衫下用绳子拴着脖子上的那东西是什么？他紧紧地抓着它？”

" [ɪts] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ; " It's the key of the lower one of his chest of drawers ; " 它是 这 钥匙 的 这 降低 一 的 他的 胸部 的 抽屉 ;

“这是他五斗橱最下面那个抽屉的钥匙；

[hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [sets] [stɔ:r] [baɪ] , he keeps odds and ends in it that he sets store by , 他 保持 赔率 和 结束 在 它 那 他 套 店铺 经过 ,

他把一些他珍视的小物件都放在里面。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['hi:z] [bɔ:st] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['hi:z] [tɒk] [tu:; tə] ['hæŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [seɪf] and I guess he's lost it so many times that he's took to hanging it on safe 和 我 猜测 他是 丢失的 它 所以 许多 时代 那 他是 采取 到 绞刑 它 在 安全的 [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] . by a string . 经过 一个 细绳 .

我猜他弄丢的次数太多了，所以干脆用绳子把它挂在保险箱上。

" [ðə; ði] [nekst] [æftər'nu:n] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒed] [keɪm] , " The next afternoon when Dr . Jedd came , " 这 下一个 下午 什么时候 博士 . 杰德 来了 ,

“第二天下午杰德医生来的时候，

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [, rɪ:ə'fuəd] ['mɪsɪz] . [leɪn] ['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] : " [noʊ] , the smile on his face reassured Mrs . Lane even before he said : " No , 这 微笑 在 他的 脸 放心 太太 . 车道 甚至 前 他 说 : " 不 ,

他脸上的笑容甚至在他开口之前就让莱恩太太安心了：“不，

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈtaɪfɪd] — [ˈmɪrli] [pleɪn] [məˈlerɪə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [bɜːrd]
it isn't typhoid — merely plain malaria , and his worrying so much about Bird
它 不是 伤寒 — 仅仅 清楚的 疟疾 , 和 他的 令人担忧 所以 很多 关于 鸟

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪt] - [ˈhedɪd] .
has made him light - headed .
有 制成 他 光 - 标题 :

这不是伤寒，只是普通的疟疾，他太担心伯德了，所以头晕目眩。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?
What has become of the child ?
什么 有 变得 的 这 孩子 ?

孩子现在怎么样了？

[ˈtaɪərd][æz; əz][fiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Tired as she was in the spring ,
疲劳的 作为 她 曾是 在 这 春天 ,

尽管春天时她已经很疲惫了，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][waɪld] - [wʊd] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːt] [ˈsʌmər] [ɪn]
I would not answer for her little wild - wood ladyship after a hot summer in
我 会 不是 回答 为了 她 小的 荒野 - 木头 夫人 后 一个 热的 夏天 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] . " [-]
the city . " [214]
这 城市 . " [-]

我不会为她在城市里度过炎热的夏天后，在野林中度过的美好时光负责。"[214]

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [təʊld] [ˈsædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈænsərd]
Then Mrs . Lane told sadly of the frequent invitations and the unanswered
然后 太太 . 车道 讲述 令人遗憾的是 的 这 频繁 邀请函 和 这 未解答
[ˈletərz] .
letters .
信件 :

然后，莱恩太太悲伤地讲述了那些频繁的邀请和杳无音信的信件。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][verˈkeɪ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
" **I'm going to town for a little vacation after the holidays ,**
" 我是 去 到 镇 为了 一个 小的 假期 后 这 假期 ,

“假期结束后，我要去城里小住一段时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtʃɪrəli] .
and I will look her up myself , " said the doctor , cheerily .
和 我 将要 看 她 向上 我 , " 说 这 医生 , 兴高采烈地 :

“我会亲自去了解她的情况，”医生兴高采烈地说。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeni] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈlæmi] [tʃɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpjuːtər] [tiː] - [pɑːt]
It was many weeks after the night that Lammy chopped up the pewter tea - pot
它 曾是 许多 周 后 这 夜晚 那 拉米 切碎 向上 这 锡 茶 - 锅
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfiːvər] [left] [hɪm; ɪm] ,
and made his wonderful discovery before the fever left him ,
和 制成 他的 精彩的 发现 前 这 发烧 左边 他 ,

拉米砍碎锡茶壶并做出惊人发现的那晚，已经过去了数周，直到他退烧之后。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [lɪmp][ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi]
and then he felt so limp and weak that after sitting up a few minutes he
和 然后 他 毛毡 所以 跛行 和 虚弱的 那 后 坐着 向上 一个 很少 分钟 他
[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː][bed] [əˈɡen] .
was glad to crawl into bed again .
曾是 高兴的 到 爬行 进入 床 再次 :

然后他感到浑身乏力，坐了几分钟后，就很高兴地又爬回了床上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈwɒndəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
His mind had only wandered during the first two or three days ,
他的 头脑 有 仅有的 漫步 期间 这 第一的 二 或者 三 天 ;
他的思绪只在前两三天有些游离。

[bʌt; bət] [ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] [ænd; ənd][æsk]
but frequently he would wake up with a start from troubled sleep and ask
但 频繁地 他 会 唤醒 向上 和 一个 开始 从 麻烦 睡觉 和 问
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈæŋkʃəsli] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [truː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tiː] - [pɑːt][ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
his mother anxiously if it was really true about the tea - pot or only a dream .
他的 母亲 焦虑地 如果 它 曾是 真的 真的 关于 这 茶 - 锅 或者 仅有的 一个 梦 ;
但他经常会从不安的睡眠中猛然惊醒，焦急地问母亲，关于茶壶的事是真的还是只是个梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was bitterly disappointed when the night before the auction came and the
他 曾是 苦涩地 失望的 什么时候 这 夜晚 前 这 拍卖 来了 和 这
[ˈdɑːktər][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] ,
doctor told him that he must not go ,
医生 讲述 他 那 他 必须 不是 去 ;
拍卖会前夜，医生告诉他不能去，他感到非常失望。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈbrʌðər] [ˈnelɪs] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn]
even though his big brother Nellis had offered to put the great arm - chair in
甚至 尽管 他的 大的 兄弟 内利斯 有 提供 到 放 这 伟大的 手臂 - 椅子 在
[ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
the cart and take him down in that way ,
这 大车 和 拿 他 向下 在 那 方式 ;
尽管他的哥哥内利斯曾提出把那把大扶手椅放在马车里，用这种方式把他抬下去，

[ɔːl] [ræpt] [ɪn] [kʌmfəˈtəbəlz] .
all wrapped in comfortables .
全部 包装 在 舒适 .
全身都裹得严严实实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
For the doctor said the excitement of thinking of the matter was enough
为了 这 医生 说 这 激动 的 思维 的 这 事情 曾是 足够的
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .
without being there .
没有 存在 那里 .
医生说，光是想想这件事就足以让人兴奋，即使不用亲身经历。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɛd] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
On his way out , Dr . Jedd spent a few moments before he went home ,
在 他的 方式 出去 , 博士 . 杰德 花费 一个 很少 时刻 前 他 去 家 ;
杰德医生离开时，在回家前停留了片刻。

[ˈtʃætɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɔʃwə][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . [-]
chatting to Joshua in the kitchen . [215]
聊天 到 约书亚 在 这 厨房 . [-]
在厨房和约书亚聊天。[215]

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [tʌɡ] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈdʒɔʃwə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
“ **To - morrow the tug of war is coming , Joshua , ” said the doctor ;**
” 到 - 明天 这 拖船 的 战争 是 未来 , 约书亚 , ” 说 这 医生 ;
“明天就要进行拔河比赛了，约书亚，”医生说；

“ [ɔːl][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈneɪbərz] [wɪ] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd][set] [ɡreɪt] [stɔːr] [baɪ][jɔːr; jər] [waɪf] ,
“ **all of your neighbours wish you well and set great store by your wife** ,
” 全部 的 你的 邻居 希望 你 出色地 和 放 伟大的 店铺 经过 你的 妻子 ,
“你的邻居们都祝你一切顺利，并且非常敬重你的妻子。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm] .

and we hate to think of seeing strangers in the fruit farm .
和 我们 恨 到 思考 的 看到 陌生人 在 这 水果 农场 :

我们很不愿意在果园里见到陌生人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːr][help][juː; jʊ][aʊt] [tuː; tə]
If you can think up any way that we could accommodate or help you out to
如果 你 能 思考 向上 任何 方式 那 我们 可以 容纳 或者 帮助 你 出去 到

[baɪ] [aɪ 'tiː] ,
buy it ,
买 它 ,

如果您能想到任何我们可以为您提供帮助或协助您购买的方法，

[waɪ] , [dʒʌst] [spiːk] [aʊt] .
why , just speak out .
为什么 , 只是 说话 出去 :

为什么？直接说出来就行了。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [mɪs] [dʒɪ'maɪmə][left][maɪ][waɪf] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]
If the two thousand dollars Miss jemima left my wife would make any difference
如果 这 二 千 美元 错过 杰米玛 左边 我的 妻子 会 制作 任何 不同之处
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

如果杰米玛小姐留给我妻子的两千元对你来说有什么意义的话，

[ʃɪː; ʃɪ] [bɪd][em 'iː] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [noʊz] [jʊr; jər] [dred] [ʌv; əv]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,
she bid me say that , as she knows your dread of mortgages ,
她 出价 我 说 那 , 作为 她 知道 你的 恐惧 的 抵押贷款 ,

她让我转达这句话，因为她知道你很害怕抵押贷款。

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [loʊn][aɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [noʊt] [ʌv; əv][hænd] ,
she would loan it on your note of hand ,
她 会 贷款 它 在 你的 笔记 的 手 ,

她会凭你的借据把钱借给你。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrd] ['dʒɔʃwə][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] [held]
” **at the same time holding out his own toward Joshua as if it already held**
” 在 这 相同的 时间 保持 出去 他的 自己的 朝向 约书亚 作为 如果 它 已经 握住
[ðə; ði] ['prɒfəd] ['mʌni] .
the proffered money .
这 提供的 钱 :

与此同时，他把自己的钱递给约书亚，仿佛那钱已经抵在了他的手里。

['dʒɔʃuːəz] ['ɑːnɪst] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [trʌst] ,
Joshua's honest face flushed with pleasure at the implied trust ,
约书亚的 诚实的 脸 配 和 乐趣 在 这 暗示 相信 ,

约书亚坦诚的脸上因这份信任而泛起喜悦的红晕。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ðə; ði] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'striəs] ['twɪŋk(ə)]
yet he could hardly keep the smile from his lips and a mysterious twinkle
然而 他 可以 几乎 保持 这 微笑 从 他的 嘴唇 和 一个 神秘 闪烁
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [hænd] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['ænsər] :
from his eyes as he shook the doctor's hand heartily and answered :
从 他的 眼睛 作为 他 摇晃 这 医生的 手 衷心地 和 回答 :

但他还是忍不住露出微笑，眼中闪过一丝神秘的光芒，热情地握住医生的手，回答道：

” [wɪə(r)] [mʌt] ,
” **We're much obleeged ,**
” 是 很多 流血 ,

我们感激不尽，

[ænd; ənd] [wi:l] ['nevə] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [dʒɛd] [held] [ju: 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪ'sti:m]
and we'll never forget that you and Mis'is Jedd held us well enough in esteem
和 出色地 绝不 忘记 那 你 和 - 杰德 握住 我们 出色地 足够的 在 尊重
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔ:fə] ,
to make the offer ,
到 制作 这 提供 ,
我们永远不会忘记，您和杰德女士对我们如此器重，才会向我们发出邀请。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm] [wʊd] [bi:; bi]
but I reckon the only way we could come to own the fruit farm would be
但 我 估计 这 仅有的 方式 我们 可以 来 到 自己的 这 水果 农场 会 是
[baɪ] ['baɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fer] [ænd; ənd] [skwɛr] .
by buying it out fair and square .
经过 购买 它 出去 公平的 和 正方形 .
但我认为我们拥有这个果园的唯一途径就是通过公平公正的方式将其买下。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət][aɪ'd] [bi:; bi] [daʊn'hɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][goʊ][baɪ][em 'i:] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] -
I don't say but I'd be downhearted to see it go by me , especially to '
我 不 说 但 ID 是 消沉 到 看 它 去 经过 我 , 尤其 到 -
[bɪ'ræm][ɪ'sləʊkəm] ,
Biram Slocum ,
比拉姆 斯洛克姆 ,
我不会说，但我会很沮丧地看到它从我身边溜走，尤其是对“比拉姆·斯洛克姆”来说。

[fɔ:r; fər] [ðeɪv] [bɪn] [deɪz] , [dɑ:k] , [wen] [aɪv] [ɪ:v(ə)n][kaɪnd][oʊ] - [ˈpɪktəd] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:rmz] ,
for they've been days , doc , when I've even kind o ' pictured out the two farms ,
为了 他们有 到过 天 , 文档 , 什么时候我已经 甚至 种类 o - 如图所示 出去 这 二 农场 ,
医生，这几天我甚至都开始在脑海中想象那两个农场的样子了。

[ˈaʊən][ænd; ənd][aɪ 'ti:] , [dʒɔɪnd] [fæst][baɪ][jʊr; jər] [ˈselɪn] - [-]
ourn and it , joined fast by your sellin ' [216]
我们的 和 它 , 加入 快速地 经过 你的 销售 - [-]
ourn 和它，很快被你的销售[216]加入

[em 'i:]
me
我
我

[ðæt] [wʊd] [blʌf] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] [bɪ'twi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
that wood bluff that runs in between from the highway .
那 木头 虚张声势 那 跑步 在 之间 从 这 公路 .
从公路中间延伸出去的那片木质峭壁。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪn] - , [dɑ:k] , - [mæn] [prə'pəʊzɪz] , [ˈwʊmən] [dɪs'pəʊzɪz] , - [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
But you know the sayin ' , doc , ' Man proposes , woman disposes , ' and all that
但 你 知道 这 说 - , 文档 , - 男人 提议 , 女士 处置 , - 和 全部 那
.
:
.
但你知道那句老话，医生，“男人提亲，女人做主”，诸如此类。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɪŋk] [ðæt] ['dʒɔʃu:əz] [nɪr] [aɪ] [geɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
" **This time the doctor caught the wink that Joshua's near eye gave in spite of itself ,**
" 这 时间 这 医生 捕捉 这 眨眼 那 约书亚的 靠近 眼睛 给予 在 尽管如此 的 本身 ,
“这一次，医生注意到约书亚的近处那只眼睛不由自主地眨了一下眼。”

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ænt] [ˈdʒɪmi:z] [pɪkju:li:'æɾətɪ:z] .
but thought that it referred to Aunt Jimmy's peculiarities .
但 想法 那 它 指 到 阿姨 吉米的 特殊性 .
但他认为这是指吉米阿姨的怪癖。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [dɪ'ɪbəɾətli] , [ə; eɪ] ['dʒi:niəl] [smaɪl] ['sprediŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
“ **Well** , ” **said the doctor , deliberately , a genial smile spreading over his features** , ”
出色地 , ” 说 这 医生 , 故意地 , 一个 和蔼可亲 微笑 传播 超过 他的 特征 ,
“ 嗯 , ” 医生故意说道 , 脸上露出和蔼的笑容。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [du:] [tu:; tə] [help] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɪktʃərɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
“ **one thing I'll do to help out your picturing , as you call it** . ”
一 事物 患病的 做 到 帮助 出去 你的 想象 , 作为 你 称呼 它 :
“ 有一件事我可以帮你实现你所谓的构想。”

[ɪf] [lʌk] [ʊd; ʊd] [tɜ:rn] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm] ,
If luck should turn so that you buy the fruit farm ,
如果 运气 应该 转动 所以 那 你 买 这 水果 农场 ,
如果运气好到让你买下了那座果园 ,

[aɪl] [sel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wʊd] [noʊl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
I'll sell you the wood knoll for what I gave for it ,
患病的 卖 你 这 木头 小丘 为了 什么 我 给予 为了 它 ,
我会按我当初买它的价格把那座小木丘卖给你。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [kən'sɪdərd] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
and that's the first time I ever considered parting with it ,
和 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 经过考虑的 离别 和 它 ,
那是我第一次考虑把它卖掉。

[ðoʊ] [aɪv] [hæd; həd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔfəz] . “
though I've had no end of good offers . ”
尽管 我已经 有 不 结尾 的 好的 优惠 : “
虽然我收到了很多不错的邀约。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒest] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'mɑ:rk] [oʊ] -
“ **Here's the boys jest come home in time to witness that there remark o** ' ”
这里是 这 男孩们 笑话 来 家 在 时间 到 证人 那 那里 评论 o -
[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
yourn :
你的 :

“ 孩子们正好赶回家 , 亲眼目睹了你刚才说的话。”
[eɪnt] [jər] ['getɪn] - [kaɪnd] [ɜ:r; ər] [ræʃ] - [en] - ['heɪsti] , [dɑ:k] ? “
Ain't yer gettin ' kind er rash ' n ' hasty , doc ? ”
不是 你的 获得 - 种类 呃 皮疹 - n - 仓促 , 文档 ? ”
你是不是有点心急、急躁 , 博士? ”

“ [noʊ] , ['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪtnɪsɪz] , [ðə; ði] ['betər] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [aʊt] [ðə; ði]
“ **No , Joshua , the more witnesses , the better ,** ” **and the two men went out the**
“ 不 , 约书亚 , 这 更多的 证人 , 这 更好的 , ” 和 这 二 男人 去 出去 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“ 不 , 约书亚 , 证人越多越好。” 说完 , 两人便出了门。
[tɔ:rd] [ðə; ði] [fens] [wer] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [feɪz] [wʌz; wəz] [taɪd] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
toward the fence where the doctor's chaise was tied , laughing heartily .
朝向 这 栅栏 在哪里 这 医生的 躺椅 曾是 系 , 笑 衷心地 :

他朝着医生的轿子拴着的栅栏走去 , 开怀大笑。
[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldərd] , [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [dɪd] [ðeɪ]
As to the boys , they were completely bewildered , for not a word did they
作为 到 这 男孩们 , 他们 是 完全地 困惑 , 为了 不是 一个 单词 做过 他们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

至于那些男孩 , 他们完全懵了 , 因为他们一个字都不知道。

[ɔːr] [wɒd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ɔːkʃn] ,
or would until after the auction ,
或者 会 直到 后 这 拍卖 ,
或者要等到拍卖结束后才会举行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv]
and they had not the remotest idea that their father even dreamed of
和 他们 有 不是 这 最远 主意 那 他们的 父亲 甚至 梦见 的
[ˈbɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] [faːrm] . [-]
bidding on the fruit farm . [217]
投标 在 这 水果 农场 . [-]
他们丝毫没有想到他们的父亲竟然梦想着竞标水果农场。[217]

[ˌeks,ɑr'aɪ]
XII
十二
十二

[ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr]
THE TUG OF WAR
这 拖船 的 战争
拔河比赛

[ðə; ði] [streɪn] [ðæt] ['læmi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒɪmiːz] [wɪl]
The strain that Lammy had been under ever since the reading of Aunt Jimmy's will
这 拉紧 那 拉米 有 到过 在下面 曾经 自从 这 阅读 的 阿姨 吉米的 将要
[hæd; həd][təʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌndər'stʊd] ,
had told on him in a way that only his mother understood ,
有 讲述 在 他 在 一个 方式 那 仅有的 他的 母亲 理解 ,
自从吉米阿姨的遗嘱宣读后，拉米一直承受着巨大的压力，这种压力对他的影响只有他的母亲才能理解。

[ænd; ənd][ʔæftər][ðə; ði] ['stʌbərən] [mə'leriəl] ['fiːvər] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['ruːtɪd; rəʊtɪd] , [hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hiː; hi]
and after the stubborn malarial fever itself was routed , he felt , as he
和 后 这 固执的 疟疾 发烧 本身 曾是 路由 , 他 毛毡 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,
而当顽固的疟疾被彻底根除后，正如他所说，他感到.....

" [lʌk] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][maɪ] [legz] [ɪz] [wɪl] ['hwɪslz] ,
" **like the bones in my legs is willer whistles ,**
" 喜欢 这 骨头 在 我的 腿 是 威勒 哨声 ,
“就像我腿里的骨头会吹口哨一样，

" [soʊ] ['daɪnə] ['lʌki] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **so Dinah Lucky was engaged to stay with him on the morning of the**
" 所以 迪娜 幸运的 曾是 已订婚的 到 停留 和 他 在 这 早晨 的 这
[lɔːŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ɔːkʃn] [seɪl] .
long talked of auction sale .
长的 谈话 的 拍卖 销售 .
因此，迪娜·拉基被安排在期待已久的拍卖会当天早上陪伴他。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [fɔːr; fər] ['daɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] ,
He would have preferred some one else , for Dinah was a great talker ,
他 会 有 首选 一些 一 别的 , 为了 迪娜 曾是 一个 伟大的 健谈者 ,
他更希望是别人，因为迪娜很能说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [stiːl] [felt] ['taɪərd] ,
and his head still felt tired ,
和 他的 头 仍然 毛毡 疲劳的 ,
他仍然感到头痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈneɪbərhʊd] [huː] [fɔːr; fər]
but she was the only trustworthy person in the entire neighbourhood who for
但 她 曾是 这 仅有的 值得信赖的 人 在这 全部的 邻里 WHO 为了
[ˈiːðər] [ˈfrendʃɪp] [ɔːr] [ˈmʌni] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ˈɔːkʃn] .
either friendship or money would consent to miss the auction .
任何一个 友谊 或者 钱 会 同意 到 错过 这 拍卖 .

但她是整个社区唯一一个值得信任的人，为了友谊或金钱，她会同意错过拍卖会。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈpepərz]
According to the terms of the notice that had appeared in the local papers
根据 到 这 条款 的 这 注意 那 有 出现 在 这 当地的 文件
[ænd; ənd] [bɪn] [ˈpoʊstɪd][ɪn][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [ˈsɜːrkɪt] [frʌm; frəm] [ˈmɪlˌtaʊn] [tuː; tə][ˈnɔːrθbɜːroʊ] ,
and been posted in a ten - mile circuit from Milltown to Northboro ,
和 到过 发布 在 一个 十 - 英里 电路 从 米尔敦 到 北博罗 ,
根据当地报纸刊登的公告以及从米尔敦到诺斯伯勒方圆十英里内张贴的公告内容，

[ðə; ðɪ] [seɪl] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ˈdʒoʊəl] [hɪl] , [ɔːkʃəˈnɪr] ,
the sale conducted by Joel Hill , auctioneer ,
这 销售 实施 经过 乔尔 爬坡道 , 拍卖 ,
此次拍卖由拍卖师乔尔·希尔主持。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ðɪ][fruːt] [fɑːrm][ɪtˈself] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
was to be held on the fruit farm itself at ten o'clock on the morning of
曾是 到 是 握住 在这 水果 农场 本身 在 十 点钟 在这 早晨 的
[ˈθɜːrzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,
会议定于星期四上午十点在果园举行。

[dɪˈsembər] [ðə; ðɪ][naɪnθ] , “ [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [leɪn] , [ɪgˈzekjətər] . ” [-]
December the ninth , “ by order of Joshua Lane , Executor . ” [218]
十二月 这 第九 , “ 经过 命令 的 约书亚 车道 , 遗嘱执行人 . ” [-]
12 月 9 日，“根据遗嘱执行人 Joshua Lane 的命令。”[218]

[wen] [ðə; ðɪ][deɪ] [keɪm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] , [ðoʊ] [klɪr] ;
When the day came , it was bitterly cold , though clear ;
什么时候 这 天 来了 , 它 曾是 苦涩地 寒冷的 , 尽管 清除 ;
那天到来时，天气晴朗，但异常寒冷；

[ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] [oʊld] [snoʊ] - [stɔːrm] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [sliːt] [hæd; həd] [ˈkrʌstɪd] [wel] ,
a two - days old snow - storm followed by sleet had crusted well ,
一个 二 - 天 老的 雪 - 风暴 随后 经过 霰 有 结壳 出色地 ,
两天前的暴雪过后又下了雨夹雪，积雪已经结成了厚厚的冰壳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsleɪɪŋ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [gʊd] ,
and the walking and sleighing were both good ,
和 这 步行 和 雪橇 是 两个都 好的 ,
步行和乘坐雪橇都很不错。

[jet] [ˈdʒɔʃwə] [leɪn] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fruːt] [fɑːrm][æt; ət][naɪn]
yet Joshua Lane was surprised when he went down to the fruit farm at nine
然而 约书亚 车道 曾是 惊讶 什么时候 他 去 向下 到 这 水果 农场 在 九
[əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn]
o'clock in the morning to sweep off the porch and light a fire in the kitchen
点钟 在这 早晨 到 扫 离开 这 门廊 和 光 一个 火 在这 厨房
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,
然而，当约书亚·莱恩早上九点下到果园打扫门廊并在厨房炉灶里生火时，他却感到惊讶。

[wɪtʃ] [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['tʃɪkɪnz] - [fuːd] ,
which still remained on the premises for cooking chickens ' food ,
哪个 仍然 剩余 在 这 前提 为了 烹饪 鸡 - 食物 ,
仍然留在现场用于烹制鸡饲料的器具,

[tuː; tə] [siː] ['meni] [tiːmz] [ɔːl'redi] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wel] ['mʌfld] [ɪn]
to see many teams already hitched to the fence , the horses well muffled in
到 看 许多 团队 已经 搭便车 到 这 栅栏 , 这 马匹 出色地 闷音 在
['blæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

可以看到许多马匹已经拴在围栏边，马匹都裹在毯子里。
[piːp(ə)l] [ə'fʊt] [wɜːr; wər][ɔːlsoʊ][ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] , [wer] [ə; eɪ] [hʌŋ'ɡerɪən] ,
People afoot were also going toward the barn , where a Hungarian ,
人们 步行 是 还 去 朝向 这 谷仓 , 在哪里 一个 匈牙利 ,
步行的人也朝着谷仓走去，那里有一个匈牙利人，

[huː] [wʌz; wəz] [ri'teɪnd] [tuː; tə][tend][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['wɑːtʃmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm]
who was retained to tend the stock and act as watchman , had a room
WHO 曾是 保留 到 趋向 这 库存 和 行为 作为 守望者 , 有 一个 房间
[ænd; ənd][ˈfaɪər] [wɪtʃ] ,
and fire which ,
和 火 哪个 ,

被雇来照看牲畜和当守夜人的，有一个房间和一堆火，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
together with what information they could extract from him , was
一起 和 什么 信息 他们 可以 提炼 从 他 , 曾是
[wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] .
what they sought .
什么 他们 寻求 .

他们想要的，就是从他身上获取的信息。
[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] , “ [jɑː] ! [hɑː] ! ” [iː'kwəli] [laʊd] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] ,
As the man said , “ Yah ! ha ! ” equally loud to every question ,
作为 这 男人 说 , “ 耶和华 ! 哈 ! ” 同样地 大声 到 每一个 问题 ,
那个人对每一个问题都大声地回应“呀！哈！”

[ˈdʒɔwə] [θɔːt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,
Joshua thought no harm could come from that quarter ,
约书亚 想法 不 伤害 可以 来 从 那 四分之一 ,
约书亚认为那边不会有任何危险。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ]
and proceeded to open the blinds of the kitchen windows and make such
和 继续 到 打开 这 百叶窗 的 这 厨房 视窗 和 制作 这样的
[ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
preparations as he could for protecting the audience from the cold .
准备工作 作为 他 可以 为了 保护 这 观众 从 这 寒冷的 .
然后他打开厨房窗户的百叶窗，并尽其所能地做好准备，以保护观众免受寒冷侵袭。

[baɪ][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [nɔːrθ] ['pɑːrlər] , [ɔːl] [ber] [ʌv; əv] ['fɜːrniʃər] ,
By half - past nine the kitchen , sitting room , north parlours , all bare of furniture ,
经过 一半 - 过去的 九 这 厨房 , 坐着 房间 , 北 客厅 , 全部 裸 的 家具 ,
九点半时，厨房、起居室、北侧客厅，所有家具都已搬空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] [pækt] [wið; wiθ] ['stændɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [fju:]
and the stairs were packed with standing people , and when , at a few
和 这 楼梯 是 包装 和 常设 人们 , 和 什么时候 , 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [brʊ:r] [ten] ,
minutes before ten ,
分钟 前 十 ,
楼梯上挤满了站着的人, 十点前几分钟,

[ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɔ:rθbɜ:roʊ] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . [koʊl] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ænt]
the auctioneer and the Northboro lawyer , Mr . Cole , who had made Aunt
这 拍卖 和 这 北博罗 律师 , 先生 : 油菜 , WHO 有 制成 阿姨
[ˈdʒɪmi:z] [wɪl] , [ə'pɪrd] [tə'geðər] ,
Jimmy's will , appeared together ,
吉米的 将要 , 出现 一起 ,
拍卖师和为吉米阿姨立遗嘱的诺斯伯勒律师科尔先生一同出现。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . [-]
they had to push their way into the house . [219]
他们 有 到 推 他们的 方式 进入 这 房子 : [-]
他们不得不强行闯入房子。[219]

['mɪsɪz] . ['sləʊkəm][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hænd] ['ɜ:rlɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , — [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ,
Mrs . Slocum had been on hand early , of course , — she always was ,
太太 : 斯洛克姆 有 到过 在 手 早期的 , 的 课程 , — 她 总是 曾是 ,
当然, 斯洛克姆夫人很早就到了——她总是这样。

— [ænd; ənd] [kept] ['drɑ:pɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] ['pɜ:rsɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [lɪps] .
— and kept dropping mysterious remarks and pursing up her lips .
— 和 保留 下降 神秘 评论 和 追求 向上 她 嘴唇 :
——她还不停地说着神秘的话, 抿着嘴唇。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən] [baɪ] ['tʃi:pənɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [plɜ:s] ,
She began by cheapening the entire place ,
她 开始 经过 降低成本 这 全部 的 地方 ,
她一开始就把整个地方都拉低了档次。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][æz; əz] [gʊd] [rɪ'per] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [θɪŋk] ,
saying the house was not in as good repair as she had been led to think ,
说 这 房子 曾是 不是 在 作为 好的 维修 作为 她 有 到过 引领 到 思考 ,
她说房子并没有她之前以为的那么好,

[ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [fraɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] ['ni:dɪd] [peɪnt] ,
that the wall papers were frights , and that everything needed paint ,
那 这 墙 文件 是 惊吓 , 和 那 一切 需要 画 ,
墙纸丑得吓人, 而且所有东西都需要重新粉刷。

[ðæt] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] ,
that four thousand dollars would be a high price for the property ,
那 四 千 美元 会 是 一个 高的 价格 为了 这 财产 ,
四千美元对这处房产来说价格太高了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hu:d] [baɪ] [aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
and she didn't know who'd buy it anyway .
和 她 没有 知道 谁会 买 它 反正 :
而且她也不知道谁会买。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [kraʊd] [ʌp]
Then the next minute she was requesting those about her not to crowd up
然后 这 下一个 分钟 她 曾是 请求 那些 关于 她 不是 到 人群 向上
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,
下一分钟, 她就要求周围的人不要挤在楼梯上。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bend][ðə; ði][hænd][reɪl] ,
as they might bend the hand rail ,
作为 他们 可能 弯曲 这 手 轨 ,
它们可能会把扶手弄弯,

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [huːˈlevər] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] ,
which would be just so much out of the pocket of whoever bought the house ,
哪个 会 是 只是 所以 很多 出去 的 这 口袋 的 的 谁 买 这 房子 ,
对于买房者来说, 这将是一笔不小的开支。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [red] [ˈbrʌslz] [ˈkɑːrpiːt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ruːm] .
adding that red Brussels carpet was her choice for the north room .
添加 那 红色的 布鲁塞尔 地毯 曾是 她 选择 为了 这 北 房间 .
她还表示, 她为北房间选择了红色的布鲁塞尔地毯。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [leɪn] [ˈbrʌðərz] , [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd]
To the surprise of all , the two out - of - town Lane brothers , Jason and
到 这 惊喜 的 全部 , 这 二 出去 - 的 - 镇 车道 兄弟 , 杰森 和
[ˈhenri] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
Henry , were not there .
亨利 , 是 不是 那里 .
令所有人惊讶的是, 来自外地的莱恩兄弟杰森和亨利并没有到场。

[ðə; ði] “ [ɔːl][ɪn] [duː] [taɪm] ” [ˈpɑːləsi][ðæt] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɔːlweɪz] , [kiːp] [ˈhenri]
The “ all in due time ” policy that had always , and would always , keep Henry
这 “ 全部 在 到期的 时间 ” 政策 那 有 总是 , 和 会 总是 , 保持 亨利
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
“一切顺其自然”的政策一直以来都让亨利四分五裂, 而且将来也永远如此, 使他一直贫穷下去。

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][staːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːkʃn] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
caused them to start for the auction so late that the delay on the road
导致 他们 到 开始 为了 这 拍卖 所以 晚的 那 这 延迟 在 这 路
[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [treɪs] [dɪˈteɪnd] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n] ,
caused by a broken trace detained them until nearly eleven ,
导致 经过 一个 破碎的 痕迹 被拘留 他们 直到 几乎 十一 ,
由于路面破损造成的交通延误, 导致他们出发参加拍卖会的时间非常晚, 以至于他们被困到将近十一点。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [əˈgen] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər]
when they turned about and went home again so as not to be late for
什么时候 他们 转向 关于 和 去 家 再次 所以 作为 不是 到 是 晚的 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
他们转身回家, 以免错过晚餐。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,
After reading the description of the property and the cash terms of the sale ,
后 阅读 这 描述 的 这 财产 和 这 现金 条款 的 这 销售 ,
在阅读了房产描述和交易的现金条款后,

[ˈdʒoʊəl] [hɪl] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][soʊp] - [bɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [əˈsembli] [ænd; ənd]
Joel Hill stood up on a soap - box that he might overlook the assembly and
乔尔 爬坡道 站立 向上 在 一个 肥皂 - 盒子 那 他 可能 俯瞰 这 集会 和
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,
乔尔·希尔站在一个可以俯瞰全场的肥皂箱上, 高声喊道:

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][bɪd] , [tuː; tə][stɑːrt] ? ” [-]
“ **What am I bid , to start ?** ” [**220**]
“ 什么 是 我 出价 , 到 开始 ? ” [-]

“我起拍价是多少？”[220]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
There was complete silence for a few moments .
那里 曾是 完全的 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

一阵短暂的寂静之后，四周一片死寂。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][mɪstər] . ['brʌðɜːtən] , [wʌn][ʌv; əv][mɪstər] . ['klaːrks] ['eɪdʒənts]
Then the door opened , and Mr . Brotherton , one of Mr . Clarke's agents
然后 这 门 打开 , 和 先生 . 布拉瑟顿 , 一 的 先生 . 克拉克的 代理人
[frʌm; frəm][nɔːrθbɜːroʊ] , ['entərd] ,
from Northboro , entered ,
从 北博罗 , 进入 ,

这时门开了，克拉克先生在诺斯伯勒的代理人之一布拉瑟顿先生走了进来。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][spekju'leɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [miːn] [ænd; ənd]
causing a flutter of speculation as to what his presence might mean and
导致 一个 扑 的 推测 作为 到 什么 他的 在场 可能 意思是 和
['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪnz] [hɑːrt] [θʌmp] ['peɪnfəli] .
making Mrs . Lane's heart thump painfully .
制作 太太 . 车道 心 扑通 痛苦地 .

这引起了人们的一阵猜测，想知道他的出现意味着什么，也让莱恩太太的心怦怦直跳。

[draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒɛd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
Dr . Jedd and his wife , the minister and his lady , together with
博士 . 杰德 和 他的 妻子 , 这 部长 和 他的 女士 , 一起 和
['mɪsɪz] . [leɪn] ,
Mrs . Lane ,
太太 . 车道 ,

杰德博士和他的妻子，牧师和他的夫人，以及莱恩夫人，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,
who were occupying a bench that had been brought from the barn ,
WHO 是 占领 一个 长椅 那 有 到过 带来 从 这 谷仓 ,
他们当时正坐在从谷仓里搬来的长凳上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)] ['siːtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and were the only people seated , looked at the stove in front of them ,
和 是 这 仅有的 人们 坐着 , 看起来 在 这 火炉 在 正面 的 他们 ,
他们是当时唯一坐在座位上的人，看着面前的炉灶。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][bɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] [wɜːr; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
so that those who expected a bid from that quarter were disappointed .
所以 那 那些 WHO 预期的 一个 出价 从 那 四分之一 是 失望的 .

因此，那些期待该季度出价的人都失望了。

['dʒɔʃwə] [leɪn] , [hændz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Joshua Lane , hands behind him ,
约书亚 车道 , 双手 在后面 他 ,

约书亚·莱恩，双手背在身后

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [frʌnt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ][waɪər] [ðæt] [held] [ðə; ði]
leaned against the chimney front and gazed steadily at a wire that held the
倾斜 反对 这 烟囱 正面 和 凝视 稳步 在 一个 金属丝 那 握住 这
[stoʊv] - [paɪp] [ɪn] [pleɪs] .
stove - pipe in place .
火炉 - 管道 在 地方 .

他倚靠在烟囱前，目光紧紧盯着固定炉管的铁丝。

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][bɪd] , [tuː; tə][stɑːrt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɔːkʃə'nɪr] .

“ **What am I bid , to start ?** ” **repeated the auctioneer** .
“ 什么 是 我 出价 , 到 开始 ? ” 重复 这 拍卖 :

“起拍价是多少?”拍卖师重复道。

[æbɪrəm][ˈsləʊkəm] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [gruːps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈferɪt] [aɪz] , [muːvd] [ʌn'iːzɪli] ,
Abiram Slocum , scanning the various groups with his ferret eyes , moved uneasily ,
阿比拉姆 斯洛克姆 , 扫描 这 各种各样的 团体 和 他的 雪貂 眼睛 , 已搬 不安地 ,
[ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ,
moistened his lips , and ,
湿润 他的 嘴唇 , 和 ,

阿比拉姆·斯洛克姆用他那双像雪貂一样锐利的眼睛扫视着各个群体, 不安地动了动, 舔了舔嘴唇, 然后

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][praɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ðæt] [ɪg'zæktli][hɪt][ðə; ði] “ [ˈfʌni]
as his wife gave him a prod with her umbrella that exactly hit the “ funny
作为 他的 妻子 给予 他 一个 生产 和 她 伞 那 确切地 打 这 “ 有趣的
[boʊn] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
bone “ of his elbow ,
骨 “ 的 他的 弯头 ,

他的妻子用雨伞戳了他一下, 正好戳中了他肘部的“麻筋”。

[dʒɜːrk] [aʊt] , “ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] . ”

jerked out , “ Five hundred dollars . “
猛地一抖 出去 , “ 五 百 美元 :

他猛地说道: “五百美元。”

“ [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [sed] [ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ʌnfə'mɪliər] , [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ **One thousand , “ said a clear , distinct , but unfamiliar , voice at the back of**
“ 一 千 , “ 说 一个 清除 , 清楚的 , 但 陌生 , 嗓音 在 这 后退 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :

“一千,”房间后方传来一个清晰、明确但又陌生的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'hænɪməs] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪdɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]
There was a unanimous turning of heads and twisting of bodies toward the
那里 曾是 一个 一致 转弯 的 头部 和 扭曲 的 身体 朝向 这
[ˈbɪdər] ,
bidder ,
竞标者 ,

众人不约而同地转头看向竞标者, 身体也随之扭动。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . [kɒʊl] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [frʌm; frəm][ˈnɔːrθbɜːroʊ] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
who proved to be Mr . Cole the lawyer from Northboro , who made a very
WHO 已证实 到 是 先生 : 油菜 这 律师 从 北博罗 , WHO 制成 一个 非常
[ɪm'presɪv] [ə'pɪrəns] ,
impressive appearance ,
感人的 外貌 ,

事实证明, 他就是来自诺斯伯勒的律师科尔先生, 他的亮相令人印象深刻。

[klæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [fɜːr] - [laɪnd] [-]
clad as he was in a handsome fur - lined [221]
覆膜 作为 他 曾是 在 一个 英俊的 毛皮 - 衬里 [-]

他身穿一件漂亮的毛皮衬里[221]

[ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [sɪlk][hæt] .

overcoat and a shiny silk hat .
大衣 和 一个 闪亮的 丝绸 帽子 :

一件大衣和一顶闪亮的丝绸帽子。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][wɜ:r; wər] [wel] [ɪn] [saɪt] .
as if the end were well in sight .
作为 如果 这 结尾 是 出色地 在 视线 :

仿佛终点就在眼前。

[ˈæbɪrəm][ˈsləʊkəm] [si:md] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈfeɪld] [tu:; tə] [ri:d]
Abiram Slocum seemed bewildered , and glancing at his wife , failed to read .
阿比拉姆 斯洛克姆 似乎 困惑 , 和 瞥了一眼 在 他的 妻子 , 失败的 到 读
[hɜ:r; həɹ][ˈsɪɡnəl] [əˈraɪt] ,
her signal aright ,
她 信号 好的 ,

阿比拉姆·斯洛克姆似乎有些不知所措，他瞥了一眼妻子，却没能正确理解她的信号。

[ænd; ənd] [riˈzɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]
and resorted to a hoarse whispering in the middle of which she shook him .
和 复原 到 一个 嘶哑 耳语 在 这 中间 的 哪个 她 摇晃 他
[ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
off and shouted with an air of triumph ,
离开 和 喊叫 和 一个 空气 的 胜利 ,

于是她开始用沙哑的低语声说话，说着说着，她甩开他，带着胜利的神情大声喊叫起来。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ-z, ˈdɔlə-z] !
“ Five thousand dollars !
“ 五 千 美元 !

“五千美元！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [ˈnɜ:rvəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn]
“ Mrs . Lane was seen to moisten her lips nervously , and the colour in .
“ 太太 . 车道 曾是 已见 到 濡 她 嘴唇 紧张地 , 和 这 颜色 在
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ˈdi:pənd] ,
her cheeks deepened ,
她 脸颊 加深 ,

人们看到莱恩太太紧张地舔了舔嘴唇，脸颊上的红晕也加深了。

[bʌt; bət] [ðen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] - [stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔ:rθ] [red] - [hɑ:t] [-]
but then by this time the wood - stove was sending forth red - hot [222]
但 然后 经过 这 时间 这 木头 - 火炉 曾是 发送 前进 红色的 - 热的 [-]
但此时柴炉已经烧得通红[222]

[er] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃi:t] - [ˈaɪərn] [stoʊv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fʊl] [blæst] [noʊz] [haʊ] .
air as only a sheet - iron stove working full blast knows how .
空气 作为 仅有的 一个 床单 - 铁 火炉 在职的 满的 爆炸 知道 如何 :

只有火力全开的铁皮炉才能把空气吹得如此剧烈。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] , “ [bɪd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ Five thousand two hundred and fifty , “ bid the lawyer .
“ 五 千 二 百 和 五十 , “ 出价 这 律师 .
“五千二百五十美元,”律师出价。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [æn; ən][ɔ:ltərˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsləʊkəm] .
Then followed an altercation between Mr . and Mrs . Slocum .
然后 随后 一个 争吵 之间 先生 : 和 太太 : 斯洛克姆 :
随后，斯洛克姆先生和太太发生了争执。

[ˈveɪnli] [ðə; ði] [ɔ:kjəˈnɪr] [ræpt] ; [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Vainly the auctioneer rapped ; they paid no attention ,
徒劳地 这 拍卖 说唱 ; 他们 有薪酬的 不 注意力 ,
拍卖师徒劳地敲着牌，他们却置若罔闻。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɔɪər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eni] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv]
and upon the lawyer saying that any further delay would cause a withdrawal of
和 之上 这 律师 说 那 任何 更远 延迟 会 原因 一个 退出 的
[hɪz; ɪz][bɪd] ,
his bid ,
他的 出价 ,

律师表示，如果再拖延下去，他将撤回投标。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] “ [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ] , [ɡɔ:n] , [æt; ət][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]
the final “ Going , going , gone , at five thousand two hundred and fifty
这 最终的 ” 去 , 去 , 已消失 , 在 五 千 二 百 和 五十
[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ” [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
dollars “ was called ,
美元 ” 曾是 称为 ,

最后一句是“成交价五千二百五十美元，成交价五千二百五十美元”，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈfɒli] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was not until fully twenty seconds after the final bang of the
和 它 曾是 不是 直到 完全 二十 秒 后 这 最终的 砰 的 这
[ˈhæməɹ] [ðæt] [ðə; ði][slɒkəmz] [keɪm] [tu:; tə] ,
hammer that the Slocums came to ,
锤 那 这 斯洛克姆斯 来了 到 ,

直到锤子最后一声巨响过去整整二十秒后，斯洛克姆一家才回过神来。

[ænd; ənd][ˈæbɪrəm] [ˈferli] [ˌjeld] , “ [sɪks] — [ˈθaʊz(ə)nd] — [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] !
and Abiram fairly yelled , “ Six — thousand — dollars !
和 阿比拉姆 相当 大喊 , “ 六 — 千 — 美元 !

亚比兰大声喊道：“六千美元！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ˈnoʊbəz,di:z, ˈnoʊbədi:z][bʌt; bət]
” Of course it was too late , and the fault was nobody's but
” 的 课程 它 曾是 也 晚的 , 和 这 过错 曾是 没有人 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“当然，一切都太迟了，错的只能是他自己。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˈprəʊtest][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [hɪst] [daʊn] ,
He tried to protest and was actually hissed down ,
他 尝试 到 反对 和 曾是 实际上 嘶嘶作响 向下 ,
他试图抗议，结果却遭到了嘘声。

[ˈlɔ:rəlvɪl] [foʊk] [ˌpriˈfə:ɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈprɑ:pɑ:ti] [ɡoʊ] [ˈeniwɪə] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
Laurelville folk preferring to see the property go anywhere so long as Mrs .
劳雷尔维尔 民间 偏好 到 看 这 财产 去 任何地方 所以 长的 作为 太太 .
[ˈsləʊkəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [fɑ:rm] .
Slocum was not mistress of the fruit farm .
斯洛克姆 曾是 不是 情妇 的 这 水果 农场 .

劳雷尔维尔的居民宁愿这处房产归谁所有，只要斯洛克姆夫人不是果园的女主人就行。

“ [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbaɪər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌɔ:kʃəˈnɪr] ; “ [self] [ɔ:r][ˈklaɪənt] ? ”
” Name of buyer ? “ asked the auctioneer ; “ self or client ? “
” 姓名 的 买方 ? ” 问 这 拍卖 ; ” 自己 或者 客户 ? ”
“买家姓名？”拍卖师问道，“是本人还是委托人？”

“ [ˈklaɪənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈsləʊli] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
” Client , “ said the lawyer , slowly adjusting his eyeglasses and glancing at a
” 客户 , ” 说 这 律师 , 缓慢地 调整 他的 眼镜 和 瞥了一眼 在 一个
[slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
slip of paper ,
滑 的 纸 ,

“委托人，”律师一边说着，一边缓缓调整眼镜，目光扫过一张纸条。

[waɪl] [ded] ['saɪləns] [ə'gen] [pri'veild] ,
while dead silence again prevailed ,
尽管 死的 沉默 再次 最终获胜 ,
死一般的寂静再次笼罩大地。

[ænd; ənd][ðə; ði][sloʊkəmz] [glɛəd] [fɔ:rkɪ] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn]
and the Slocums glared forked lightning at each other and the world in
和 这 斯洛克姆斯 怒目而视 分叉 闪电 在 每个 其他 和 这 世界 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

斯洛克姆一家怒目而视，目光如同闪电般直射彼此，也直视着整个世界。

“ [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [bɔ:'retə] [æn] [leɪn] , [-]
“ **The purchase is made by Lauretta Ann Lane , [223]**
” 这 购买 是 制成 经过 劳雷塔 安 车道 , [-]
“此次购买由劳雷塔·安·莱恩[223]完成。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第9/10页

[æz; əz] ['gɑ:rdiən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] , ['sæmjʊəl] [leɪn] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt]
as guardian for her son , Samuel Lane , and she is prepared to deposit

[ðə; ði] [praɪs] [ɪn] [kæʃ] ,
the price in cash ,
这 价格 在 现金 ；

她将作为儿子塞缪尔·莱恩的监护人，并准备以现金支付奖金。

['pendɪŋ] ['sɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [di:d] .
pending searching of the title and transfer of deed .
待办的 搜索 的 这 标题 和 转移 的 契据 ；

待产权调查和契约转让完成。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] ,
" There was a shuffle as the people , released from the strain ,

" 那里 曾是 一个 洗牌 作为 这 人们 ； 发布 从 这 拉紧 ；

“人们从紧张中解脱出来，一阵骚动，”

['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [nʌm] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪrz] [brʊʊk] [ʌʊt] ,
shifted from one numb foot to the other , and then cheers broke out ,

转移 从 一 麻木的 脚 到 这 其他 ； 和 然后 干杯 打破 出去 ；

他从一只麻木的脚换到另一只麻木的脚上，然后爆发出欢呼声。

[fɔ:r; fər] [ə'blʌv] [kɜ:ri'a:səti][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kaɪnd] ,
for above curiosity and all other feeling was one of joy that their kind ,

为了 多于 好奇心 和 全部 其他 感觉 曾是 一 的 喜悦 那 他们的 种类 ；

除此之外，所有的好奇心和其他所有感觉都源于一种喜悦，那就是他们同类的美好。

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['neɪbər] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [rɪ'si:vd] [wʌt] [ðei] ['fɜ:rmli]
hard - working neighbour had in some mysterious way received what they firmly

难的 - 在职的 邻居 有 在 一些 神秘 方式 已收到 什么 他们 牢牢

[bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [du:] .
believed to be her due .
相信 到 是 她 到期的 ；

勤劳的邻居以某种神秘的方式得到了他们坚信是她应得的东西。

[wen] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [hæd; həd][səb'saɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hændʃeɪkɪŋ] ['si:st] ,
When the applause had subsided and the general handshaking ceased ,

什么时候 这 掌声 有 平静下来 和 这 一般的 握手 停止 ；

当掌声渐渐平息，握手也停止之后，

[lɔ:'retə] [æn] [leɪn] [pʊld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nu:] ['wɑ:lɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]
Lauretta Ann Lane pulled a large new wallet from some mysterious place in her

劳雷塔 安 车道 拉 一个 大的 新的 钱包 从 一些 神秘 地方 在 她

[dres] ,
dress ,
裙子 ；

劳雷塔·安·莱恩从裙子某个神秘的地方掏出一个崭新的大钱包。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʌʊt] [ɪ'lev(ə)n] [kli:n] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] [bɪlz] [held][ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and counting out eleven clean five - hundred - dollar bills held them toward the

和 计数 出去 十一 干净的 五 - 百 - 美元 账单 握住 他们 朝向 这

[ɔ:kʃə'nɪr] , ['seɪɪŋ] ,
auctioneer , saying ,
拍卖 ； 说 ；

他数出十一张干净的五百美元钞票，举向拍卖师，说道：

“ [aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [pliːz] ,
“ **I'll trouble you for the change , please ,**
“ 患病的 麻烦 你 为了 这 改变 , 请 ,
“零钱的事儿麻烦你了, 拜托了。”

“ [ˈædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [jet] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈstrɪŋkt] [voɪs] [tuː; tə][æn; ən][aɪˈreɪt] [ˈfɪɡjər] [huː] [wʌz; wəz]
“ **adding in a low yet perfectly distinct voice to an irate figure who was**
“ 添加 在 一个 低的 然而 完美 清楚的 嗓音 到 一个 愤怒 数字 WHO 曾是
[ˈelboʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] ,
elbowing her way out ,
肘击 她 方式 出去 ,
“她用低沉但清晰可辨的声音补充道, 那声音是对着一个愤怒地用手肘挤出去的人影说的。”

[ænd; ænd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] , “ [ðæt] [tʃeɪndʒ] -[əl] [kʌm] [ɪn] [raɪt] [ˈhændi]
and meeting many obstacles in so doing , “ That change ' ll come in right handy
和 会议 许多 障碍 在 所以 正在做 , “ 那 改变 - 二 来 在 正确的 便利
[fɔːr; fər] [nuː] [ˈpepərz] ,
for new papers ,
为了 新的 文件 ,
尽管在此过程中遇到了许多障碍, “但这种改变对新报纸来说将非常有用”,

[peɪnt] , [ænd; ænd] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] ,
paint , and furnishings that you said was needful ,
画 , 和 家具 那 你 说 曾是 需要 ,
油漆, 以及您认为需要的家具,

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [red] [ˈbrʌslɪz] [ˈkɑːrpiːt] [wʊd] [ˈlaɪvŋ] [ʌp] [ðæt] [nɔːrθ] [ruːm] [ˈwʌndərf(ə)] .
and I think a red Brussels carpet would liven up that north room wonderful .
和 我 思考 一个 红色的 布鲁塞尔 地毯 会 活 向上 那 北 房间 精彩的 .
我认为铺上一张红色的布鲁塞尔地毯会让北面的房间焕然一新, 非常漂亮。

[ðæt] [seɪm] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , - [aɪ ˈtiː] , - [ˈsləʊkəm] ?
That same was your choice , weren't it , Mis'is Slocum ?
那 相同的 曾是 你的 选择 , - 它 , - 斯洛克姆 ?
那也是您的选择, 不是吗, 斯洛克姆夫人?

“ [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] ; [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈlɔɪər]
“ **How it all came about the village never discovered ; for whatever the lawyer**
“ 如何 它 全部 来了 关于 这 村庄 绝不 发现 ; 为了 任何 这 律师
[nuː] [ɔːr] [θɔːt] , [hiː; hi] [-]
knew or thought , he [224]
知道 或者 想法 , 他 [-]
“村里究竟发生了什么, 我们不得而知; 因为无论律师知道什么或怎么想, 他[224]

[kept] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [sed] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] , [wɪt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ˈlɔɟɜːz, ˈlɔɪɜːz]
kept it to himself and said the opposite , which is , of course , what lawyers
保留 它 到 他自己 和 说 这 对面的 , 哪个 是 , 的 课程 , 什么 律师
[ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
are for :
是 为了 .
他把这件事藏在心里, 说了相反的话, 当然, 这正是律师的作用所在。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɛd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [səˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
Dr . Jedd was the only one who suspected in the right direction ;
博士 : 杰德 曾是 这 仅有的 一 WHO 怀疑 在 这 正确的 方向 ;
只有杰德医生猜对了方向;

[fɔːr; fər] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [leɪnz] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈkjəriˈɑːsəti]
for soon after the Lanes had moved into their new home , and curiosity
为了 很快 后 这 车道 有 已搬 进入 他们的 新的 家 , 和 好奇心
[hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
had subsided ,
有 平静下来 ,

莱恩一家搬进新家后不久，好奇心也渐渐消退了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈmæntl] - [ʃelf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] ,
he was looking on the parlour mantel - shelf for the matches ,
他 曾是 寻找 在 这 客厅 壁炉架 - 架子 为了 这 比赛 ,
他正在客厅壁炉架上找火柴。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [tʃɑːpt] [rɪˈmeɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpjʊːtər] [tiː] - [pɑːt] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and discovered the chopped remains of the pewter tea - pot reposing in a
和 发现 这 切碎 遗迹 的 这 锡 茶 - 锅 休息 在 一个
[ˈhænsəm] [tʃaɪnə][dʒɑːr][ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
handsome china jar that was bought in New York .
英俊的 中国 罐 那 曾是 买 在 新的 约克 .

然后发现被切碎的锡制茶壶残骸静静地躺在一个漂亮的瓷罐里，这个瓷罐是在纽约买的。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɛd][ˈoʊnli] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] ,
But Dr . Jedd only chuckled as the whole thing flashed across him ,
但 博士 : 杰德 仅有的 轻笑 作为 这 所有的 事物 闪光灯 穿过 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and he said to himself ,
和 他 说 到 他自己 ,
但杰德博士只是轻笑了一声，整个过程在他脑海中一闪而过，他自言自语道：

“ [ˈʊrli] [ɪˈnʌf] , [mæn][prəˈpəʊzɪz][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [dɪsˈpəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈveriəs] [lɑːt]
“ **Surely enough , man proposes and woman disposes , and there's a various lot**
” 一定 足够的 , 男人 提议 和 女士 处置 , 和 有 一个 各种各样的 很多
[ʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈwʊmən] ,
of human nature in woman ,
的 人类 自然 在 女士 ,

“的确，男人求婚，女人做主，而且女人身上有很多不同寻常的人性，

[ɪˈspeʃəli] [ænt] [ˈdʒɪmi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] , [gʊd] , [ˈspʌŋki] , [oʊld] [fuːl] .
especially Aunt Jimmy , who was a blessed , good , spunky , old fool .
尤其 阿姨 吉米 , WHO 曾是 一个 蒙福 , 好的 , 活泼的 , 老的 傻子 :
尤其是吉米阿姨，她是一位善良、有活力、有点傻气的老太太。

“ [wʌn] [ˈfaɪn(ə)][ˌsenˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ,
“ **One final sensation was given the neighbourhood when it was found that ,**
” 一 最终的 感觉 曾是 给定 这 邻里 什么时候 它 曾是 成立 那 ,
“当人们发现……”时，邻里间又出现了一个令人震惊的消息：

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlegəsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
after the payment of the legacies and other charges against the estate ,
后 这 支付 的 这 遗产 和 其他 收费 反对 这 财产 ,
在支付了遗产和其他费用之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈsɜːrplʌs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [θriː] [leɪn] [ˈbrʌðərz] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
there was enough surplus to give the three Lane brothers over three thousand
那里 曾是 足够的 剩余 到 给 这 三 车道 兄弟 超过 三 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪːtʃ] , [ˈliːɡ(ə)l] [əˈlɑːtmənt] . [-]
dollars each , legal allotment . [225]
美元 每个 , 合法的 分配 : [-]

剩余的款项足以给莱恩三兄弟每人三千多美元，这是合法分配。[225]

[ˈtelteɪl] [ˈtraʊzərz]

TELLTALE TROUSERS

蛛丝马迹 裤子

泄露秘密的裤子

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] ,

As Mrs . Lane was hurrying home from the auction ,

作为 太太 : 车道 曾是 匆忙 家 从 这 拍卖 ,

莱恩太太匆匆从拍卖会赶回家时，

[ðæt] [ˈlæmi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn] [səˈspens] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri]

that Lammy need not be kept in suspense a moment longer than was necessary

那 拉米 需要 不是 是 保留 在 悬念 一个 片刻 更长 比 曾是 必要的

，

：

，

拉米不必再多受一丝悬念的折磨了。

[ʃiː; ʃɪ] [bʌmpt] [ˈɪntuː][ˈæbɪrəm][ˈsləʊkəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈmuːdɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

she bumped into Abiram Slocum , who was trudging moodily along the road .

她 撞 进入 阿比拉姆 斯洛克姆 , WHO 曾是 艰难跋涉 情绪低落地 沿着 这 路 .

她碰巧遇到了阿比拉姆·斯洛克姆，他正闷闷不乐地沿着路走着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌtər]

His wife had left the house first , and in her anger appropriated the cutter

他的 妻子 有 左边 这 房子 第一的 , 和 在 她 愤怒 挪用 这 刀具

[ænd; ənd] [ɡɔːn] [hoʊm] ,

and gone home ,

和 已消失 家 ,

他的妻子先离开了家，她一怒之下拿走了切割器，然后回家了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] .

leaving him to walk .

离开 他 到 走 .

留下他独自行走。

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)][nɑːd] ,

Mrs . Lane intended to go by without speaking , and merely gave a civil nod ,

太太 : 车道 故意的 到 去 经过 没有 请讲 , 和 仅仅 给予 一个 民用 点头 ,

莱恩太太本打算默默离开，只是礼貌地点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː] ; [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [muːd] [mʌst; məst][faɪnd] [vent] [ɪn] [wɜːrdz] ,

but he would not allow it ; his ugly mood must find vent in words ,

但 他 会 不是 允许 它 ; 他的 丑陋的 情绪 必须 寻找 发泄 在 字 ,

但他不允许；他必须通过言语发泄他糟糕的情绪。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [hiː; hi] [skwɜːd] [əˈbaʊt] , [ˈseɪɪŋ] : —

and as she passed he squared about , saying : —

和 作为 她 通过了 他 平方 关于 , 说 : —

她经过时，他转过身来，说道：

“ [juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ˈhɔɪti] [ˈtɔɪti] [ɪf] [jər] [hev] [ɡaːt][ðə; ði] [fruːt] [faːrm] ;

“ You've no cause to feel so hoity toity if yer hev got the fruit farm ;

“ 你已经 不 原因 到 感觉 所以 高傲 托伊蒂 如果 你的 赫夫 得到 这 水果 农场 ;

“如果你拥有果园，你就没有理由感到如此高傲；

[ðeəz; ðəz][ʌndə'hænd] ['biznəs] [bɪn] ['ɡɔɪn] - [ɑ:n] [hɪr] [ɪn] ['lɔ:rəlviːl] , [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [tru:θ]
there's underhand business been goin ' on here in Laurelville , if the light o ' truth
有 暗中 商业 到过 去 - 在 这里 在 劳雷尔维尔 , 如果 这 光 o - 真相
[wʌz; wəz][let][ɪn] .
was let in .
曾是 让 在 .

如果真相之光能够照进劳雷尔维尔，就会发现这里一直存在着不可告人的勾当。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,

[ɪts] [taɪm] [ðæt] ['hʌzbənd] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][æz; əz] - [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪrɪʃ] - [ˈdets]
it's time that husband o ' yourn as Minstrator of that Irish O'More's debts
它是 时间 那 丈夫 o - 你的 作为 - 的 那 爱尔兰 - 债务
[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [em 'i:][ðə; ði] [rent] [du:] ;
should pay me the rent due ;
应该 支付 我 这 租 到期的 ;

是时候让你的丈夫，作为那个爱尔兰奥莫尔的债务部长，支付我到期的房租了；

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [dəʊnt] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [sents] [wɜ:rθ] ,
the fact of the furniture being burned don't release him a copper cent's worth ,
这 事实 的 这 家具 存在 烧伤 不 发布 他 一个 铜 分 值得 ,
家具被烧毁的事实并不能让他得到一分钱的补偿。

[æz; əz][hi:; hi] [wel] [noʊz] .
as he well knows .
作为 他 出色地 知道 .
他对此心知肚明。

[tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:]['hi:d] [-]
Tell him from me he'd [226]
告诉 他 从 我 他会 [-]
替我告诉他他会[226]

[best] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ʌp] ; [ter] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] ['rekən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][tæks] ['ɑ:fɪs]
best come down and settle up ; ter - morrow I reckon to be at the tax office
最好的 来 向下 和 定居 向上 ; 特尔 - 明天 我 估计 到 是 在 这 税 办公室
[ɔ:l] ['fɔ:rnu:n] ,
all forenoon ,
全部 午前 ,

最好下来把事情办妥；我估计明天上午都要待在税务局。

[ɔ:r] " — [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [snɪr] — " [mɛ'bi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [pɜ:rs] ,
or " — with an evil sneer — " mebbe , as you seem to hold the purse ,
或者 " — 和 一个 邪恶的 冷笑 — " 也许 , 作为 你 似乎 到 抓住 这 钱包 ,
或者"——带着一丝邪恶的冷笑——"也许，因为你好像拿着钱包，

[ju:d] [laɪk][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:rl][ju:; jʊ] [brægd] [oʊ] - ['bi:ɪŋ]
you'd like to pay the debt out of charity to the girl you bragged o ' being
你会 喜欢 到 支付 这 债务 出去 的 慈善机构 到 这 女孩 你 吹嘘 o - 存在
[fa:nd][ʌv; əv] ,
fond of ,
喜爱 的 ,

你想出于慈善目的替你之前吹嘘喜欢的那个女孩还清债务。

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɔ:pər] .
to save her the name of pauper .
到 节省 她 这 姓名 的 穷光蛋 .
为了保住她贫寒的名声。

” [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd][kooɪd][baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [roʊz][tuː; tə]
” **Mrs . Lane grew hot and cold by turns , and a torrent of words rose to**
太太 . 车道 生长 热的 和 寒冷的 经过 转弯 , 和 一个 激流 的 字 玫瑰 到
[hɜːr; hær][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

莱恩太太的情绪时而激动，时而冷漠，一连串的话涌上心头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlæmi] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] [tʃekt] [hɜːr; hær][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd]
but the thought of Lammy waiting so patiently checked her in time , and
但 这 想法 的 拉米 等待 所以 耐心 已检查 她 在 时间 , 和
[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [sed] ,
she merely said ,
她 仅仅 说 ,

但想到拉米如此耐心地等待着，她及时止住了冲动，只是说道：

” [jes] , [ˈæbɪrəm][ˈsləukəm] , [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][juːˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] .
” **Yes , Abiram Slocum , you'll hear from us to - morrer .**
是的 , 阿比拉姆 斯洛克姆 , 你会 听到 从 我们 到 - 莫勒 .

“是的，阿比拉姆·斯洛克姆，明天我们会联系你。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊm] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdaɪnə] [ˈlʌki] ,
” **As she reached the home gate , she saw Dinah Lucky ,**
作为 她 达到 这 家 门 , 她 锯 迪娜 幸运的 ,

“当她走到家门口时，她看到了迪娜·拉基，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hær] [rɪˈtɜːrn] ,
who was stationed at the window to give the first word of her return ,
WHO 曾是 驻 在 这 窗户 到 给 这 第一的 单词 的 她 返回 ,
谁站在窗边，第一个宣布她归来的消息，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtɔːni] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪɡ]
and at the same time a wild - looking tawny head and a pair of big
和 在 这 相同的 时间 一个 荒野 - 寻找 黄褐色 头 和 一个 一对 的 大的
[ˈkwestʃənɪŋ] [greɪ] [aɪz] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [hɜːr; hær][fæt] [ˈʃouldər] ,
questioning gray eyes appeared above her fat shoulder ,
提问 灰色的 眼睛 出现 多于 她 胖的 肩膀 ,

与此同时，在她肥胖的肩膀上方，出现了一个看起来很狂野的黄褐色脑袋和一双充满疑问的大灰色眼睛。

[æz; əz] [ˈlæmi] [ˈstedɪd] [hɪmˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] .
as Lammy steadied himself by the window - frame .
作为 拉米 稳定 他自己 经过 这 窗户 - 框架 .

拉米扶着窗框稳住身子。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hær] [red] [ˈnɪtɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪˈtiː] [ˈdʒɔɪfəli] ,
Quick as a flash she pulled off her red knitted shawl and waved it joyfully ,
快的 作为 一个 闪光 她 拉 离开 她 红色的 针织 披肩 和 挥手 它 欣喜地 ,
她动作飞快地脱下红色针织披肩，高兴地挥舞着。

[soʊ] [ðæt] [ˈlæmi] [nuː] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
so that Lammy knew at least two minutes before she could have reached his
所以 那 拉米 知道 在 至少 二 分钟 前 她 可以 有 达到 他的
[ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
room to tell him .
房间 到 告诉 他 .

这样，拉米至少比她到达他房间告诉他的时间早了两分钟。

[wʌns] [ʌpˈsterz] ,
Once upstairs ,
一次 楼上 ,

上楼后，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstoːri] [ʌv; əv]
she was obliged to begin at the beginning and tell him the story of
她 曾是 有义务 到 开始 在 这 开始 和 告诉 他 这 故事 的
[ðə; ði] [ʃiː, ʃi][ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
the morning in every detail ,
这 早晨 在 每一个 细节 ,
她不得不从头开始, 把早上发生的一切细节都告诉了他。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈriːəl][ænd; ənd]
holding his hand the while as if to convince him that she was real and
保持 他的 手 这 尽管 作为 如果 到 说服 他 那 她 曾是 真实的 和
[wʌt] [ʃiː, ʃi][ˈtoʊld][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] . [-]
what she told the plain truth . [227]
什么 她 讲述 这 清楚的 真相 . [-]
她握着他的手, 仿佛要让他相信她是真实存在的, 而且她说的都是实话。[227]

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdaɪnə] [slɪpt] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈseɪŋ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Presently Dinah slipped downstairs , saying she would get the dinner and bring
目前 迪娜 滑倒了 楼下 , 说 她 会 得到 这 晚餐 和 带来
[ðem; ðəm][bəʊθ][sʌm; səm] [ʌpˈsterz] ,
them both some upstairs ,
他们 两个都 一些 楼上 ,
这时, 黛娜悄悄溜下楼, 说她去拿晚餐, 然后给他们俩都带一些上来。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] “ [ˈmɪsi] [leɪn] ” [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [ˈtʌkərd] [aʊt] .
for she was sure “ Missy Lane ” must be clear tuckered out .
为了 她 曾是 当然 “ 米西 车道 ” 必须 是 清除 疲惫不堪 出去 .
因为她确信“米西·莱恩”一定累坏了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
And so she was ,
和 所以 她 曾是 ,
她就是这样。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
though she had not realized it until that moment and sinking back in the
尽管 她 有 不是 已实现 它 直到 那 片刻 和 下沉 后退 在 这
[ˌhoʊmˈmeɪd] [ɑːrm] - [tʃer] ,
homemade arm - chair ,
自制 手臂 - 椅子 ,
虽然直到那一刻她才意识到这一点, 然后她瘫倒在自制的扶手椅里。

[ʃiː, ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊzd] ,
she closed her eyes in a state of perfect peace , and must have dozed ,
她 关闭 她 眼睛 在 一个 状态 的 完美的 和平 , 和 必须 有 打盹 ,
她闭上双眼, 神态安详, 想必是睡着了。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [hɪr] [ˈlæmi] [seɪ] ,
for she awoke with a start to hear Lammy say ,
为了 她 醒来 和 一个 开始 到 听到 拉米 说 ,
她猛然惊醒, 听到拉米说:

“ [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] [aɪ] [mɪst] ,
“ **This sort of makes up for the Thanksgiving dinner I missed ,**
” 这 种类 的 制作 向上 为了 这 感恩 晚餐 我 错过 ,
“这多少弥补了我错过感恩节晚餐的遗憾。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈveriəs] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbedstænd] [ˈdaɪnə] [hæd; həd] [sprɛd] [ə; eɪ]
“ **and there upon the various chairs and the bedstand Dinah had spread a**
” 和 那里 之上 这 各种各样的 椅子 和 这 床头柜 迪娜 有 传播 一个
[ˈdaɪnər] [ˈtemptɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] “ [bɔ:rn] [kʊk] ” [ˈnoʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
dinner tempting as only a coloured “ born cook “ knows how to make it ,
晚餐 诱人的 作为 仅有的 一个 有色 “ 出生 厨师 “ 知道 如何 到 制作 它 ,
于是，黛娜在各种椅子和床头柜上摆好了晚餐，那份诱人的美味，只有像她这样天生的黑人厨师才能做出来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [bɪˈlʊʊ] [tʊʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈdʒɔʊwə] [ænd; ənd][ðə; ði]
while the clashing of knives and forks below told her that Joshua and the
尽管 这 冲突 的 刀具 和 叉子 以下 讲述 她 那 约书亚 和 这
[bɔɪz] [wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] ([ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə]
boys were provided for (they had all staid at home from the shop to
男孩们 是 假如 为了 (他们 有 全部 稳重 在 家 从 这 店铺 到
[əˈtend] [ðə; ði] [ˈɔ:kʃn]) [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
attend the auction) and that this afternoon at least was her own .
出席 这 拍卖) 和 那 这 下午 在 至少 曾是 她 自己的 .

楼下刀叉碰撞的声音告诉她，约书亚和孩子们都有饭吃（他们都从店里留在家里参加拍卖会），至少今天下午是属于她的。

[ˈæftər] [ˈdaɪnər] [ˈlæmi] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
After dinner Lammy lay for a long time ,
后 晚餐 拉米 躺 为了 一个 长的 时间 ,
晚饭后，拉米躺了很久。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] [ˈflɪkərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
looking at the wood fire flickering through the open front of the stove ,
寻找 在 这 木头 火 闪烁 通过 这 打开 正面 的 这 火炉 ,
看着柴火透过炉灶敞开的前部跳跃闪烁，

[ˈplæniŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fɪks] [ænt] [ˈdʒɪmi:z] — [ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] — [haʊs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
planning how they would fix Aunt Jimmy's — or rather his — house , as his mother
规划 如何 他们 会 使固定 阿姨 吉米的 — 或者 相当 他的 — 房子 , 作为 他的 母亲
[kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ,
called it ,
称为 它 ,
他们计划着如何修缮吉米阿姨——或者更确切地说是他——的房子，就像他母亲称呼的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [mu:v] .
and when they would move .
和 什么时候 他们 会 移动 .
以及他们搬家的时候。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈlæmi] [wɪft] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] — [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:n] [dɪˈleɪ]
Of course , Lammy wished to go at once — even a week seemed a long delay
的 课程 , 拉米 希望 到 去 在 一次 — 甚至 一个 星期 似乎 一个 长的 延迟
.
:
.

当然，拉米希望立刻出发——哪怕一周的时间对他来说都显得太漫长了。
[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] ; [jet] ,
Mrs . Lane hesitated , for she had thoughts of waiting until spring ; yet ,
太太 . 车道 犹豫了一下 , 为了 她 有 想法 的 等待 直到 春天 ; 然而 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
莱恩太太犹豫了，因为她想等到春天再说；然而，另一方面，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈempti] [ɔːr] [- -]
she could not well leave the house empty or [228]
她 可以 不是 出色地 离开 这 房子 空的 或者 [- -]
她不能让房子空着，或者[228]

[ˈtræv(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
travel up and down to tend the chickens .
旅行 向上 和 向下 到 趋向 这 鸡 .
上下走动去照看鸡群。

[ænt] [ˈdʒɪmiːz] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈiziə] [tuː; tə] [hiːt] ,
Aunt Jimmy's house was by far the easier to heat ,
阿姨 吉米的 房子 曾是 经过 远的 这 更轻松 到 热 ,
吉米阿姨家取暖比其他人家容易得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [ˈpɜːrmənəntli] ,
and now as they must keep a hired man permanently ,
和 现在 作为 他们 必须 保持 一个 雇用 男人 永久的 ,
现在他们必须长期雇佣一名工人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
he could be put into their present house and everything settle down for a
他 可以 是 放 进入 他们的 展示 房子 和 一切 定居 向下 为了 一个
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
comfortable winter of work ,
舒服的 冬天 的 工作 ,
他可以被安置在他们现在的房子里，一切都会安定下来，让他舒舒服服地度过一个冬天。

[rest] , [ænd; ənd] [ˈplæniŋ] , [soʊ][ʃiː, ʃi] [sed] , [mʌtʃ] [tuː; tə] - [dʒɔɪ] ,
rest , and planning , so she said , much to Lammy's joy ,
休息 , 和 规划 , 所以 她 说 , 很多 到 - 喜悦 ,
她说，要好好休息，还要做些计划，这让拉米非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][baɪ] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpɹuːvmənts]
that she thought they could be in by Christmas and then make the improvements
那 她 想法 他们 可以 是 在 经过 圣诞节 和 然后 制作 这 改进
[æt; ət][ðer; ðər] [ˈliːʒər] .
at their leisure .
在 他们的 闲暇 .
他们认为他们可以在圣诞节前入住，然后可以悠闲地进行装修。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [tuː; tə][ˈpeɪpər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈbɜːdz] , " [hiː; hi]
" **Yes , we can wait to paper the rooms — that is , all except Bird's , " he**
" 是的 , 我们 能 等待 到 纸 这 房间 — 那 是 , 全部 除了 鸟类 , " 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .
“是的，我们可以等一段时间再贴墙纸——除了伯德的房间，”他补充道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrɪz] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,
" **I'd like to have hers fixed up for her when she comes ,**
" ID 喜欢 到 有 她的 固定的 向上 为了 她 什么时候 她 来 ,
“我想在她来的时候把她的房间修好。”

[waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][waɪld][ˈroʊzɪz] — [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
white and a paper with wild roses — that's what she likes ,
白色的 和 一个 纸 和 荒野 玫瑰 — 那就是 什么 她 点赞 ,
她喜欢白色的纸，上面印着野玫瑰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][wʌn] [wʌns][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [send][,aɪˈtiː][tuː; tə]
and she made a pattern for one once and was going to send it to
和 她 制成 一个 图案 为了 一 一次 和 曾是 去 到 发送 它 到
[ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər][ˈmæn] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈfɪniʃt] [ðə; ði] [red] [ˈpaɪni] [ˈpætərn] ,
the wall - paper man when her father finished the red piney pattern ,
这 墙 - 纸 男人 什么时候 她 父亲 完成的 这 红色的 松树 图案 ,
她曾经画过一个壁纸图案，正准备寄给壁纸商时，她父亲完成了红色松树图案的制作。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
only he never did .
仅有的 他 绝不 做过 .

但他从未这样做过。

" [ænd; ənd] [ˈlæmi] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈbɜːdz] [hoʊps] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
" And Lammy told his mother of Bird's hopes about her work ,
" 和 拉米 讲述 他的 母亲 的 鸟类 希望 关于 她 工作 ,
“拉米把伯德对她工作的期望告诉了他的母亲，

[ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
ending by taking the string that held the key from about his neck and saying :
结束 经过 采取 这 细绳 那 握住 这 钥匙 从 关于 他的 脖子 和 说 :
——
——
——

最后，他取下挂在脖子上的钥匙绳，说道：——

" [pliːz] [ʌnˈlɔːk] [maɪ] [ˈloʊər] [drɔːr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈbɜːdz][ˈbʌnd(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd]
" Please unlock my lower drawer and give me Bird's bundle that her uncle would
" 请 开锁 我的 降低 抽屉 和 给 我 鸟类 捆 那 她 叔叔 会
[nɔːt] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
not let her take with her ;
不是 让 她 拿 和 她 ;
“请打开我下面的抽屉，把伯德的包裹给我，她叔叔不让她带走的那个包裹；

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [θɪŋz] .
if I can't see her , I can look at her things .
如果 我 不能 看 她 , 我 能 看 在 她 事物 .

如果见不到她，我可以看看她的遗物。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] ,
I know she wouldn't mind ,
我 知道 她 不会 头脑 ,

我知道她不会介意的。

[bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [went] [bæk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈselər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [læst] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪd]
because I went back in through the cellar with her that last day and tied
因为 我 去 后退 在 通过 这 地窖 和 她 那 最后的 天 和 系
[ðem; ðəm][ʌp] ;
them up ;
他们 向上 ;

因为最后一天我和她一起从地窖进去，把她们绑了起来；

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][,aɪˈtiː] [ˈveri] [wel] [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [strɪŋ] .
only I didn't do it very well because there was no good paper and string .
仅有的 我 没有 做 它 非常 出色地 因为 那里 曾是 不 好的 纸 和 细绳 .

只是我做得不太好，因为没有合适的纸和绳子。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] [-]
I'd like to fix them better and put up the paint - box [229]
ID 喜欢 到 使固定 他们 更好的 和 放 向上 这 画 - 盒子 [-]

我想把它们修好，然后把油漆箱挂起来[229]

[baɪ][ɪt'self] , " [hiː; hi][sed] , [ˈfʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːts] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [mʌt] [ɪntrəstɪd] ,
by itself , " **he said** , **fumbling with the knots** , **as his mother** , **much interested** ,
经过 本身 , " 他 说 , 笨拙 和 这 绳结 , 作为 他的 母亲 , 很多 感兴趣的 ,
"它自己,"他一边笨拙地摆弄着绳结一边说道, 他的母亲饶有兴致地看着他。

[tʊk] [ə; eɪ] [freɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ˈklɑːzɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bed] .
took a fresh sheet of paper from the press closet behind the bed .
采取 一个 新鲜的 床单 的 纸 从 这 按 壁橱 在后面 这 床 .
从床后的媒体柜里拿出一张新纸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riː'siːtɪd] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] ,
As she reseated herself , **the string broke** ,
作为 她 重新就座 她自己 , 这 细绳 打破 ,
她重新坐下时, 琴弦断了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪstɪli] [meɪd] [ˈbʌnd(ə)] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed] .
and the contents of the hastily made bundle were scattered about the bed .
和 这 内容 的 这 草草 制成 捆 是 疏散 关于 这 床 .
匆忙捆扎的包裹里的东西散落在床上。

[ˈlæmi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈdrɔɪŋz] [ˈkerfəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Lammy picked up the water - colour drawings carefully , **one by one** ,
拉米 挑选 向上 这 水 - 颜色 图画 小心 , 一 经过 一 ,
拉米小心翼翼地拿起一幅幅水彩画,

[ænd; ʌnd] [smuːðd] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] .
and smoothed them out with the greatest care .
和 平滑 他们 出去 和 这 最 关心 .
然后极其小心地将它们抚平。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were a couple of dozen of them ,
那里 是 一个 夫妻 的 打 的 他们 ,
他们有二三十人。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈroʊzɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːəni] [dɪ'zaɪn] ,
besides those of the wild roses and the peony design ,
除了 那些 的 这 荒野 玫瑰 和 这 牡丹 设计 ,
除了野玫瑰和牡丹图案之外,

[wɪt] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [æt; ət][wʌnz] [ˈrekəɡnaɪzd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈspɪrɪt] , [ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
which Mrs . Lane at once recognized from its spirit , **even though it was**
哪个 太太 . 车道 在 一次 认可 从 它是 精神 , 甚至 尽管 它 曾是
[ʌnˈfɪnɪʃt] .
unfinished .
未完成 .
莱恩夫人一眼就从它的精神中认出了它, 尽管它还没有完成。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlæmi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pen] -
Suddenly Lammy cried out in delight , **for there before him was a pen** -
突然 拉米 哭 出去 在 喜 , 为了 那里 前 他 曾是 一个 笔 -

[ænd; ʌnd] - [ɪŋk] [sketʃ] [ʌv; əv][bɜːrd][hɜːr'self] ,
and - ink sketch of Bird herself ,
和 - 墨水 草图 的 鸟 她自己 ,
突然, 拉米高兴地叫了起来, 因为他眼前出现了一幅伯德本人的钢笔素描。

[mʌt] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ʌnd] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] ,
much younger and happier than when he had last seen her ,
很多 年轻 和 更快乐 比 什么时候 他 有 最后的 已见 她 ,
她比他上次见到她时年轻得多, 也快乐得多。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] .
but still his little friend to the life .
但 仍然 他的 小的 朋友 到 这 生活 .

但他的小伙伴依然陪伴着他。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
“ **Oh , mother , ” he said , as soon as he had feasted his eyes on it** ,
” 哦 , 母亲 , ” 他 说 , 作为 很快 作为 他 有 盛宴 他的 眼睛 在 它 ,
“哦，母亲，”他一看到它就说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ˈ[eni] [hɑːrm][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf]
“ **do you think there could be any harm in putting this up on the mantel - shelf**
” 做 你 思考 那里 可以 是 任何 伤害 在 推杆 这 向上 在 这 壁炉架 - 架子
[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [get] [bɜːrd]
where I could look at it — just for a few days until we go to get Bird
在哪里 我 可以 看 在 它 — 只是 为了 一个 很少 天 直到 我们 去 到 得到 鸟
[bæk] ?
back ?
后退 ?

“你觉得把它放在壁炉架上，让我可以看看，就放几天，直到我们把伯德接回来，这样会有什么害处吗？”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)]
“ **And of course his mother assured him that there could be no possible**
” 和 的 课程 他的 母亲 保证 他 那 那里 可以 是 不 可能的
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

“当然，他的母亲向他保证，不会有任何伤害。”

[ðen] , [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Then , completely satisfied ,
然后 , 完全地 使满意 ,

然后，完全满意了。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈpeɪpər] [təˈgeðər] [əˈgen] [ænd; ənd] [priˈperd] [tuː; tə] [meɪk]
he laid the sheets of drawing - paper together again and prepared to make
他 铺设 这 纸张 的 绘画 - 纸 一起 再次 和 准备 到 制作
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ,
them into a neat ,
他们 进入 一个 整洁的 ,

他把画纸重新叠在一起，准备把它们整理成一张整齐的图纸。

[flæt] [ˈpækɪdʒ] .
flat package .
平坦的 包裹 .

扁平包装。

“ [juːv] [draːpt] [ðɪs] [aʊt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [-]
“ **You've dropped this out , ” said his mother , [230]**
” 你已经 掉落 这 出去 , ” 说 他的 母亲 , [-]

“你已经放弃了，”他母亲说，[230]

[riːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
reaching across the bed to pick up something that had slid down between the
到达 穿过 这 床 到 挑选 向上 某物 那 有 滑行 向下 之间 这
[ˈkʌvərɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,
coverlid and the wall ,
床单 和 这 墙 ,

伸手越过床沿去捡起滑落到床罩和墙壁之间的东西，

[ænd; ənd][leɪd] [wʌt] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈletər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈhevi] ,
and laid what seemed to be a letter in a long , heavy ,
和 铺设 什么 似乎 到 是 一个 信 在 一个 长的 , 重的 ,
并将看似一封信的东西放在一个又长又重的袋子里 ,

[braʊn] [məˈnɪlə] [ˈenvələʊp] [taɪd][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [teɪp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈlæmi] .
brown manila envelope tied with pink tape in front of Lammy .
棕色的 马尼拉 信封 系 和 粉色的 磁带 在 正面 的 拉米 .
拉米面前放着一个用粉色胶带系着的棕色牛皮纸信封。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ;
“ **I don't know what that is , ” he said , looking it over ;**
“ 我 不 知道 什么 那 是 , ” 他 说 , 寻找 它 超过 ;
“我不知道那是什么,”他一边打量着一边说;

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv]
“ **it must have been between the pictures when we pulled them out of**
“ 它 必须 有 到过 之间 这 图片 什么时候 我们 拉 他们 出去 的
[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [bɑːks] ,
her father's box ,
她 父亲的 盒子 ,
“当我们把照片从她父亲的盒子里拿出来时, 它肯定就夹在照片中间了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl][aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌp] .
because those were all I saw when I made the bundle up .
因为 那些 是 全部 我 锯 什么时候 我 制成 这 捆 向上 .
因为我把这些东西打包的时候, 看到的就只有这些。

[siː] , [ðeəz; ðəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , ” [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
See , there's writing on this side , ” and holding it up to the light ,
看 , 有 写作 在 这 边 , ” 和 保持 它 向上 到 这 光 ,
你看, 这边有字,”他举起纸对着光说, “

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [riːd] [ˈsləʊli] : — “
for the winter twilight was setting in , he read slowly : — “
为了 这 冬天 暮 曾是 环境 在 , 他 读 缓慢地 : — “
冬日的暮色渐渐降临, 他缓缓地读着: ——

- [ˈpepərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnər] [mɪl] [fɑːrm] [ˈprɑːpərti] , — [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] .
' Papers concerning the Turner Mill Farm Property , — to be recorded .
- 文件 有关 这 车工 磨 农场 财产 , — 到 是 记录 .
关于特纳磨坊农场财产的文件——待记录。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
' I wonder what that means .
- 我 想知道 什么 那 方法 .

我想知道这意味着什么。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] [aɪz] [ˈferli] [bʌldʒd] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ **Mrs . Lane's eyes fairly bulged , and great drops of sweat stood on her**
“ 太太 : 车道 眼睛 相当 鼓胀 , 和 伟大的 滴 的 汗 站立 在 她
[ˈfɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
forehead as she answered :
前额 作为 她 回答 :
莱恩太太的眼睛几乎瞪得老大, 额头上渗出了大颗大颗的汗珠, 她回答道:

“ [miːnz] ?
“ **Means ?**
“ 方法 ?

“方法?

[aɪˈti:] [mi:nz] , [ˈlæmi] [leɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
It means , Lammy Lane , that the Lord don't forget the orphan ,
它 方法 , 拉米 车道 , 那 这 主 不 忘记 这 孤儿 ,
拉米·莱恩, 这意思是说, 上帝不会忘记孤儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɜ:rd] - [ɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ˈhi:z] [ˈlʊkɪn] - [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɪznəs] [raɪt] [hɪr] [ɪn]
and if Bird O'More is in New York , he's lookin ' after her business right here in
和 如果 鸟 - 是 在 新的 约克 , 他是 在看 - 后 她 商业 正确的 这里 在
[ˈlɔ:rəlvi] . “
Laurelville . “
劳雷尔维尔 . “

如果伯德·奥莫尔在纽约, 那他就会在这里劳雷尔维尔帮她打理生意。
- [aɪˈti:] [mi:nz] , [ˈlæmi] [leɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] . - “
‘ It means , Lammy Lane , that the Lord don't forget the orphan . ‘ ”
- 它 方法 , 拉米 车道 , 那 这 主 不 忘记 这 孤儿 . - “
“这意味着, 拉米·莱恩, 上帝不会忘记孤儿。”

“ [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [ɪz] [wʌt] [ˈæbɪrəm] [ˈsləʊkəm] [bɜ:rnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [roʊd] [haʊs]
“ The meaning of that letter is what Abiram Slocum burnt up his cross - road house
” 这 意义 的 那 信 是 什么 阿比拉姆 斯洛克姆 烧焦的 向上 他的 叉 - 路 房子
[tu:; tə] [kənˈsi:l] ,
to conceal ,
到 隐藏 ,
“那封信的含义正是阿比拉姆·斯洛克姆烧毁他在十字路口的房子所要掩盖的真相。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [heɪv] [dʌn] [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈkaʊnt] .
which he wouldn't hev done if it was of no account .
哪个 他 不会 赫夫 完毕 如果 它 曾是 的 不 帐户 .
如果这件事无关紧要, 他是不会做的。

“ [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [səsˈpiʃənz] [ænd; ənd] [aɪˈdi:əz] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
” And Mrs . Lane poured out her suspicions and ideas concerning the matter .
” 和 太太 . 车道 倾倒 出去 她 怀疑 和 想法 有关 这 事情 .
[-]
[231]
[-]

“莱恩夫人倾诉了她对此事的怀疑和想法。[231]
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [ðæt] [naɪt] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [rɪˈpi:tɪd] [ˈæbɪrəm] [ˈsləʊkəmz] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə]
At the supper - table that night Mrs . Lane repeated Abiram Slocum's message to
在 这 晚餐 - 桌子 那 夜晚 太太 . 车道 重复 阿比拉姆 斯洛克姆的 信息 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ,
her husband , and he ,
她 丈夫 , 和 他 ,

当晚的晚餐桌上, 莱恩太太把阿比拉姆·斯洛克姆的话转述给了她的丈夫, 而他,
[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [er] , [rɪˈplaɪd] , “ [tru:θ] [bi:; bi] [təʊld] , [lɔ:ˈretə] [æn] ,
rubbing his chin with a troubled air , replied , “ Truth be told , Lauretta Ann ,
擦 他的 下巴 和 一个 麻烦 空气 , 回复 , “ 真相 是 讲述 , 劳雷塔 安 ,
他不安地摸着下巴, 回答说: “说实话, 劳雷塔·安,

[ˈoʊɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɜ:rɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɜ:rɪtʃər] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [sent] [left] [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [kleɪm]
owin ' to the burnin ' of that furniture there isn't a cent left to pay that claim
欧文 - 到 这 燃烧 - 的 那 家具 那里 不是 一个 中心 左边 到 支付 那 宣称
,
:
,
由于家具被烧毁, 已经没有钱支付赔偿了。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [heit] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊr] - [held] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sɑ:lvənt] [ə'raʊnd] [hɪr]
and I do hate to have poor O'More held up as an insolvent around here
和 我 做 恨 到 有 贫穷的 - 握住 向上 作为 一个 破产 大约 这里
[fɔ:r; fər][ˈsɪkstɪ][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ,
for sixty dollars ,
为了 六十 美元 ,
我实在不愿看到可怜的奥莫尔因为区区六十美元就被当作破产者来对待。

- [kaʊnt] [oʊ] - [bɜ:rd] .
' count o ' Bird .
- 数数 o - 鸟 .
“伯德伯爵”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['hɑ:rmləs] [sɔ:rt][oʊ] - ['felər] , [ɛn'dʒɔɪn] - [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]
He was a good - natured , harmless sort o ' feller , enjoyin ' of himself as
他 曾是 一个 好的 - 自然 , 无害 种类 o - 伙计 , 享受 - 的 他自己 作为
[hi:; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,
他是个性情温和、无害的人，一路走来都很享受自己。

[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ'd][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [leɪn] .
very much like I'd be if you hadn't taken up with me , Mis'is Lane .
非常 很多 喜欢 ID 是 如果 你 之前没有 已采取 向上 和 我 , - 车道 .
如果你没有和我在一起，我可能也会变成这样，莱恩小姐。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] ['mɪsɪz] . [leɪn] [blʌft] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] ['mɜ:mə-d] ['sʌmθɪŋ]
" At this compliment Mrs . Lane blushed like a girl and murmured something
" 在 这 赞扬 太太 . 车道 脸红了 喜欢 一个 女孩 和 低声说道 某物
[ə'baʊt] [ɔ:l] [men] ['bi:n] - [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['wɪmənz] ['hændlɪŋ] ,
about all men bein ' the better for women's handling ,
关于 全部 男人 是 - 这 更好的 为了 女性的 处理 ,
听到这番赞美，莱恩太太像个小女孩一样脸红了，嘟囔着说所有男人都因为女人的调教而变得更好。

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] , [wɪtʃ] - ['sləʊkəm] ['wɔznt] .
provided it was the right woman , which Mis'is Slocum wasn't .
假如 它 曾是 这 正确的 女士 , 哪个 - 斯洛克姆 不是 .
前提是她选对了人，但斯洛克姆小姐并不是。

" [naʊ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] ['sɪkstɪ][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][goʊz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [oʊd] [tu:; tə] - [br'raem]
" Now as far as that sixty dollars goes , if it wasn't owed to ' Biram
" 现在 作为 远的 作为 那 六十 美元 去 , 如果 它 不是 欠款 到 - 比拉姆
[ˈsləʊkəm] ,
Slocum ,
斯洛克姆 ,
“至于那六十美元，如果不是欠比拉姆·斯洛克姆的，

[aɪ'd] [ʌndər'teɪk] [tər] [peɪ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
I'd undertake ter pay it myself ,
ID 承担 特尔 支付 它 我 ,
我愿意自己支付。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] ['evriθɪŋ] [skwer] [ʌp][ænd; ənd] [kli:n] [bɪl] ,
so as to get the receipt and settle everything square up and clean billed ,
所以 作为 到 得到 这 收据 和 定居 一切 正方形 向上 和 干净的 账单 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
这样才能拿到收据，把所有事情都结清，账单也清清楚楚，但是，

[baɪ][dʒɪŋks] , [aɪ 'ti:] [stɪks] [em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [loʊ]- [daʊn] ['swɪndlər] . "
 by jinks , it sticks me to pay that low - down swindler . "
 经过 恶作剧 , 它 棍子 我 到 支付 那 低的 - 向下 骗子 . "
 真是倒霉, 我居然要付钱给那个卑鄙的骗子。"

" ['dʒɔʃwə] [leɪn] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [toʊn] ,
 " Joshua Lane ! " cried his wife , in a tragic tone ,
 " 约书亚 莱恩 ! " 哭 他的 妻子 , 在 一个 悲惨 语气 ,
 "约书亚·莱恩! "他的妻子用悲痛的语气喊道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pʌdʒɪ] ['fɪŋɡər][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ðæt]
 standing up and pointing her pudgy finger at him with such a jerk that
 常设 向上 和 指向 她 胖乎乎 的手指 在 他 和 这样的 一个 混蛋 那
 [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][sta:rt][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] ,
 it made him start as if it had been a bayonet ,
 它 制成 他 开始 作为 如果 它 有 到过 一个 刺刀 ,
 她站起身, 用她那胖乎乎的手指猛地指着他, 动作之大让他吓了一跳, 仿佛那是一把刺刀。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ðə; ði][moʊst] [græn'dɪləkwənt] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] :
 while she used the most grandiloquent language she could muster :
 尽管 她 用过的 这 最多 夸夸其谈 语言 她 可以 鼓起 :
 她用尽了所有能想到的最华丽的辞藻:

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['terəns] - [dʌz] [nɑ:t] [oʊ] ['æbɪrəm]['sləʊkəm][ə; eɪ]
 " The estate of the late lamented Terence O'More does not owe Abiram Slocum a
 " 这 财产 的 这 晚的 哀叹 特伦斯 - 做 不是 欠 阿比拉姆 斯洛克姆 一个
 [bent] ['penɪ] , [-]
 bent penny , [232]
 弯曲 一分钱 , [-]
 "已故的特伦斯·奥莫尔的遗产不欠阿比拉姆·斯洛克姆一分钱, [232]

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm]
 and as to the receipt for the same , I'll hand it to you this time
 和 作为 到 这 收据 为了 这 相同的 , 患病的 手 它 到 你 这 时间
 [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ,
 to - morrow night ,
 到 - 明天 夜晚 ,
 至于收据, 我明天晚上这个时候会交给你。

['li:stwaɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [bloʊ] [ə; eɪ] ['blɪzəd] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
 leastwise if it doesn't blow a blizzard ' twixt now and then ,
 最不明智的 如果 它 不 吹 一个 暴风雪 - 中间 现在 和 然后 ,
 至少如果它不会时不时地刮起暴风雪的话,

[ɔ:r] - ['sləʊkəm][tɜ:rn] - [bɪ'ræm]['ɪntu:] ['pɪklɪd] ['pepərz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r]
 or Mis'is Slocum turn ' Biram into pickled peppers by the sight of the face she wore
 或者 - 斯洛克姆 转动 - 比拉姆 进入 腌制 辣椒 经过 这 视线 的 这 脸 她 穿着
 [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] . "
 home from the auction . "
 家 从 这 拍卖 . "
 或者, 斯洛克姆小姐看到比拉姆从拍卖会回来时那副表情, 就会把她变成腌辣椒。

" [kʌm] [naʊ] , [ɔ:'retə] [æn] , " ['hwi:dld] ['dʒɔʃwə] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] ['maɪndɪd][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
 " Come now , Lauretta Ann , " wheedled Joshua , " you ain't minded of paying it ,
 " 来 现在 , 劳雷塔 安 , " 哄骗 约书亚 , " 你 不是 有思想 的 付费 它 ,
 [bi:; bi][ji:; ji] ?
 be ye ?
 是 是的 ?
 "来吧, 劳雷塔·安,"约书亚哄着说, "你不介意付钱吧? "

[aɪ'd] [θɪŋk] [twɑɪs] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] . "
 I'd think twice — that I would . "
 ID 思考 两次 — 那 我 会 . "

我会三思而后行——我真的会这么做。

" [peɪ] ! " [snɔːtɪd] [lɔː'retə] .
 " **Pay ! " snorted Lauretta .**
 " 支付 ! " 哼了一声 劳雷塔 .

“付钱！”劳雷塔冷哼一声。

" [dəʊnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [oʊd] ? "
 " **Don't I tell you there's nothin ' owed ? "**
 " 不 我 告诉 你 有 什么也没有 - 欠款 ? "

“我不是跟你说过我们不欠你任何东西吗？”

" [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [æn; ən] - ['æktɪn] - [ɪ'nɪgməz] [ænd; ənd] [ʃə'reɪdz] .
 " **You're talkin ' an ' actin ' enigmas and charades .**
 " 你是 谈话 - 一个 - 肌动蛋白 - 谜团 和 猜谜游戏 .

“你说话做事都像在演谜题和闹剧。”

[nɑːt] [θet] [ɪts] ['eniθɪŋ] [nuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ,
 Not that it's anything new , but if I was you ,
 不是 那个 它是 任何事物 新的 , 但 如果 我 曾是 你 ,

这并非什么新鲜事，但如果我是你，

[aɪ'd] [biː; bi] ['maɪti] [kɪrʃəl] [haʊ] [aɪ] [bert] - [bɪ'ræm] ['sləʊkəm] ; [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [kjuːt] [fɔːr; fər] [moʊst] [men] ,
 I'd be mighty keeful how I baited ' Biram Slocum ; he is too cute for most men ,
 ID 是 强大的 keeful 如何 我 诱饵 - 比拉姆 斯洛克姆 ; 他 是 也 可爱的 为了 最多 男人 ,

我得非常小心我是怎么引诱比拉姆·斯洛克姆的；他长得太可爱了，大多数男人都受不了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [wɜːrd] [dʒest] [naʊ] ,
 and he would take to the law for a heedless word jest now ,
 和 他 会 拿 到 这 法律 为了 一个 鲁莽 单词 笑话 现在 ,

他现在就要因为一句不经意的玩笑而诉诸法律了。

['hiːz] [ðæt] [raɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ['stɔːrɪ] ['liːkɪn] - [aʊt] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [fɑːrm] . "
 he's that riled about the wardrobe story leakin ' out and losing the fruit farm . "
 他是 那 激怒 关于 这 衣柜 故事 漏水 - 出去 和 输 这 水果 农场 . "

他非常生气，因为衣橱事件泄露，导致他失去了果园。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [fret] , ['dʒɔʃwə] ; [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [lɔː] [kɔːld] [ɪn] ,
 " **That's all right , and don't you fret , Joshua ; if there is any law called in ,**
 " 那就是 全部 正确的 , 和 不 你 烦恼 , 约书亚 ; 如果 那里 是 任何 法律 称为 在 ,

“没关系，约书亚，你别担心；如果有什么法律依据，

['ɪtl] [biː; bi] [baɪ] [em 'iː] .
 it'll be by me .
 它将 是 经过 我 .

会由我来做。

" [ænd; ənd] [pʌmp] [ænd; ənd] [kwɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] ,
 " **And pump and quiz as he might ,**
 " 和 泵 和 测验 作为 他 可能 ,

“尽管他竭尽全力，但还是……”

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
 not another word could he extract from his wife upon the subject .
 不是 其他 单词 可以 他 提炼 从 他的 妻子 之上 这 主题 .

他再也无法从妻子口中套出任何关于此事的信息。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈhɑːnist] [ðə; ði] “ [koʊlt] , ” [wɪtʃ] , [ðoo] [ten] [ˈjɪrɪz]
Early the next morning Mrs . Lane harnessed the “ colt , ” which , though ten years
早期的 这 下一个 早晨 太太 : 车道 已掌握 这 “ 小马 , ” 哪个 , 尽管 十 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

第二天一大早，莱恩太太就给那匹“小马驹”套上了马具，虽然它已经十岁了，

[stɪl] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [neɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
still bore his youthful name , to the cutter ,
仍然 钻孔 他的 青春 姓名 , 到 这 刀具 ,
对切割者来说，他仍然保留着年轻时的名字。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [eg] - [ˈbæskɪt] [diːp] [ˈʌndər] [ðə; ði][roʊb][ænd; ænd] [diˈpɔːzɪtɪŋ] [-]
and after putting her egg - basket deep under the robe and depositing [233]
和 后 推杆 她 蛋 - 篮子 深的 在下面 这 长袍 和 存款 [-]
并将她的鸡蛋篮深深地放在长袍下，然后放入[233]

[hɜːr; hər] [ˈsætʃəl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [tɔːrd] [ˈnɔːrθbɜːroʊ] ,
her satchel on top of it , turned up the hill road toward Northboro ,
她 书包 在 顶部 的 它 , 转向 向上 这 爬坡道 路 朝向 北博罗 ,
她把书包放在车顶上，沿着山路朝北博罗方向驶去。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪp] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈlæmi] , [huː] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]
waving her whip good - by to Lammy , who , seated in the big chair in his
挥手 她 鞭 好的 - 经过 到 拉米 , WHO , 坐着 在 这 大的 椅子 在 他的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她挥舞着鞭子向拉米告别，拉米正坐在窗边的大椅子上。

[smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɔːʃənɪŋ]
smiled at her , with his finger pressed to his lips , as if cautioning
微笑 在 她 , 和 他的 手指 按下 到 他的 嘴唇 , 作为 如果 警告
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他微笑着看着她，手指按在嘴唇上，仿佛在提醒她保持安静。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [ˈbelz] [ˈdʒɪŋɡld][ænd; ænd][ðə; ði] “ [koʊlt] ” [ləʊpt] [ˈiːzəli] [əˈlɔːŋ] ,
As the sleigh bells jingled and the “ colt ” loped easily along ,
作为 这 雪橇 铃铛 叮当作响 和 这 “ 小马 ” 斜切 容易地 沿着 ,
雪橇铃铛叮当作响，“小马驹”轻松地小跑着，

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [liːnd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ænd][ˈdʒɑːli] [saʊnd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [oʊn]
Mrs . Lane leaned back as if the motion and jolly sound expressed her own
太太 : 车道 倾斜 后退 作为 如果 这 运动 和 快乐的 声音 表达 她 自己的
[ˈfiːlɪŋz] [ˈædmərəbli] ,
feelings admirably ,
情怀 令人钦佩地 ,

莱恩太太向后靠去，仿佛这个动作和欢快的声音完美地表达了她自己的感受。

[ænd; ænd][ðə; ði] [maɪlz] [fluː] [ˈswɪftli] [baɪ] .
and the miles flew swiftly by .
和 这 英里 飞翔 迅速地 经过 .
时间飞逝，转眼间就过去了。

[wen] [ˈnɔːrθbɜːroʊ][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
When Northboro was reached ,
什么时候 北博罗 曾是 达到 ,
到达诺斯伯勒时，

[ʃiː ʃi] [droʊv] [tuː tə] [ðə ði] [ˈsteɪb(ə)l] [wer] [ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [left] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [ɪn] [ʌnˈsiːznəbl] [ˈweðər] ,
she drove to the stable where she always left her horse in unseasonable weather ,
她 驾驶 到 这 稳定的 在哪里 她 总是 左边 她 马 在 反常的 天气 ,
她开车去了马厩, 在反常的天气里, 她总是把马停在那里。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðə ði] [fəˈmɪliər] [eg] - [ˈbæskɪt] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ʃiː ʃi] [stoʊd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
but instead of carrying the familiar egg - basket into town , she stowed it away
但 反而 的 携带 这 熟悉的 蛋 - 篮子 进入 镇 , 她 已存放 它 离开
[ˈʌndər] [ðə ði] [sleɪ] [siːt] ,
under the sleigh seat ,
在下面 这 雪橇 座位 ,
但她没有像往常那样把鸡蛋篮带进城, 而是把它藏在了雪橇座位底下。

[ænd; ænd] [ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsætʃəl] [sɪˈkjʊrli] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
and hanging her satchel securely on her arm ,
和 绞刑 她 书包 安全地 在 她 手臂 ,
她将挎包牢牢地挂在手臂上。

[druː] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [best] [glʌvz] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] ,
drew on her best gloves that she had brought in her pocket ,
画 在 她 最好的 手套 那 她 有 带来 在 她 口袋 ,
她戴上了放在口袋里的最好的手套。

[ænd; ænd] [ˈstaːrtɪd] [ʌp] [ðə ði] [meɪn] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [trɔːt] .
and started up the main street at a vigorous trot .
和 开始 向上 这 主要的 街道 在 一个 蓬勃 小跑 .
然后, 他精神抖擞地沿着主街小跑起来。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪ] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [nekst][ðə ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [wer] [ˈmeni] [ˈbɜːz, ˈɔɪz]
Coming to a gray stone building next the court - house , where many lawyers
未来 到 一个 灰色的 石头 建筑 下一个 这 法庭 - 房子 , 在哪里 许多 律师
[hæd; həd][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
had offices ,
有 办公室 ,
来到法院旁边那栋灰色的石头建筑前, 那里有很多律师的办公室,

[ʃiː ʃi] [riːd] [ðə ði] [ˈveriəs] [ˈsaɪnz] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈspaɪɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [koʊl] ,
she read the various signs anxiously , and then spying that of Mr . Cole ,
她 读 这 各种各样的 标志 焦虑地 , 和 然后 间谍活动 那 的 先生 . 油菜 ,
她焦急地阅读着各种标志, 然后瞥见了科尔先生的标志,

[ˈoʊpənd] [ðə ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [ænd; ænd] [klaɪmd] [ðə ði] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led]
opened the swinging outside door and climbed the two flights of stairs that led
打开 这 摇摆 外部 门 和 攀登 这 二 航班 的 楼梯 那 引领
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .
打开外面的旋转门, 爬上通往门的两段楼梯。

[ˈmɪstər] . [koʊl] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈplezntli] , [fɔːr; fər][hiː hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd]
Mr . Cole greeted her pleasantly , for he had a very kindly feeling toward
先生 . 油菜 问候 她 愉快 , 为了 他 有 一个 非常 亲切地 感觉 朝向
[ðɪs] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] ;
this generous - hearted woman ;
这 慷慨的 - 心地 女士 ;
科尔先生热情地向她问好, 因为他对这位心地善良的女士抱有非常友好的好感;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['li:g(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] , [hi:; hi]
but when he heard her story and saw the legal - looking envelope , he
但 什么时候 他 听到 她 故事 和 锯 这 合法的 - 寻找 信封 , 他
[bɪ'keɪm] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪd] .
became doubly interested .
成为 双倍 感兴趣的 :

但当他听了她的故事，又看到了那个看起来很正式的信封后，他的兴趣就加倍了。

[ʌn'taɪɪŋ] [-]
Untying [234]
解开 [-]

解开[234]

[ðə; ði] [teɪp] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [θru:] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the tape , he read the various papers through , one after the other ,
这 磁带 , 他 读 这 各种各样的 文件 通过 , 一 后 这 其他 ,
他一边听着录音带，一边把各种文件一张张地读了一遍。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [leɪn] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [sætɪs'fækj(ə)n] .
while Mrs . Lane watched his eagerness with evident satisfaction .
尽管 太太 . 车道 观看 他的 渴望 和 明显 满意 .
莱恩太太看着他那急切的神情，显然很满意。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pepərz][ænd; ənd][taɪd][ðəm; ðəm][ʌp]
When he had finished , he replaced the papers and tied them up
什么时候 他 有 完成的 , 他 替换 这 文件 和 系 他们 向上
[dɪ'lɪbəɾətli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] :
deliberately before he said :
故意地 前 他 说 :

他做完后，把文件放回原处，故意捆好，然后说道：

“ [ðɪ:z] ['pepərz] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] - ['dɔ:tər]
These papers appear to me to be of great importance to O'More's daughter
“ 这些 文件 出现 到 我 到 是 的 伟大的 重要性 到 - 女儿
,
:
,

“在我看来，这些文件对奥莫尔的女儿来说非常重要。”

[ðoʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][aɪ]['kænɔ:t] [tel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
though exactly what they amount to I cannot tell until I see the dates of certain
尽管 确切地 什么 他们 数量 到 我 不能 告诉 直到 我 看 这 日期 的 肯定
['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] ['mɪl'taʊn] .
mortgages and transfers on record in Milltown .
抵押贷款 和 转账 在 记录 在 米尔敦 .

不过，在查看米尔敦记录的某些抵押贷款和转让的日期之前，我无法确切地知道它们意味着什么。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ,
Fortunately the attorney , Mr . King ,
幸运的是 这 律师 , 先生 . 国王 ,

幸好律师金先生

[hu:] [dru:] [ʌp][ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
who drew up the papers before he went to California four years ago ,
WHO 画 向上 这 文件 前 他 去 到 加利福尼亚州 四 年 前 ,
四年前他去加州之前，是谁拟定了这些文件的？

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɔːrt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **has returned on a visit , and I am to meet him in court this afternoon .** ”
“ **有 返回 在 一个 访问 , 和 我 是 到 见面 他 在 法庭 这 下午 .** ”
“ ”
“ ”

他已经回国探亲了，我今天下午要在法庭上和他见面。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [bɜːrd][ˈhæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [wʌt] [ˈdʒɔʃwə] [sez] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]
“ **I suppose you know Bird hasn't anything to pay what Joshua says they call the** ”
“ 我 认为 你 知道 鸟 还没有 任何事物 到 支付 什么 约书亚 说道 他们 称呼 这
[rɪˈteɪnmənt] [fiː] ,
retainment fee ,
保留 费用 ,

“我想你应该知道伯德不需要支付约书亚所说的所谓保留费。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] - [əl][help][hɜːr; hər][get][hɜːr; hər] [raɪts] ,
but if a little money ' ll help her get her rights ,
但 如果 一个 小的 钱 - 二 帮助 她 得到 她 权利 ,
但如果一点钱就能帮助她维护自己的权利，

[juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][,em 'iː] [gʊd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
you may hold me good for it . ”
你 可能 抓住 我 好的 为了 它 . ”

你可能会因此责怪我。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['smɑɪlɪŋ] , “ [fɔːr; fər][maɪ][ˈklaɪənt] , ['mɪstər] .
“ **That will not be necessary , ” said the lawyer , smiling , “ for my client , Mr .** ”
“ 那 将要 不是 是 必要的 , ” 说 这 律师 , 微笑 , “ 为了 我的 客户 , 先生 .
['klaːrk] ,
Clarke ,
克拉克 ,

“那没有必要，”律师笑着说，“对我的委托人克拉克先生来说，

[ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɑːrm] [ˈklɪrd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
is as anxious to have the title to the Mill Farm cleared as you are ,
是 作为 焦虑的 到 有 这 标题 到 这 磨 农场 已清除 作为 你 是 ,
他和你一样迫切希望尽快解决米尔农场的产权问题。

[soʊ][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][bɜːrd] .
so in serving him I may be able to aid Bird .
所以 在 服务 他 我 可能 是 有能力的 到 援助 鸟 .

所以，为他效力或许能帮助到伯德。

['sləʊkəm] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['oʊnər] , [siːmz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [mæn][æt; ət] [best] .
Slocum , the present owner , seems a slippery man at best .
斯洛克姆 , 这 展示 所有者 , 似乎 一个 滑 男人 在 最好的 .

现任老板斯洛克姆充其量也只能算是一个狡猾的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
You know that the insurance company , for which I also happen to be the
你 知道 那 这 保险 公司 , 为了 哪个 我 还 发生 到 是 这
[eɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

你知道我恰好也是代理人的那家保险公司，

[ˈwiðhəʊdz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [dʒuːn] [naɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [wen]
withholds his claim because he gave the date of June 9 for his fire when
扣留 他的 宣称 因为 他 给予 这 日期 的 六月 9 为了 他的 火 什么时候
[aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] 10th .
it took place the 10th .
它 采取 地方 这 10th .

他拒绝赔偿，因为他把火灾发生的日期说成了6月9日，而火灾实际发生在6月10日。

” [æɪt; ət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] [aɪz] [gruː] - [braɪt] , [ænd; ənd] [-]
” **At this Mrs . Lane's eyes grew steely bright , and [235]**
” 在 这 太太 . 车道 眼睛 生长 - 明亮的 , 和 [-]

“这时，莱恩太太的眼睛变得目光炯炯，[235]

[ʃiː; ʃi] [ˈmɔɪsɪnd] [hɜːr; həɪ] [lɪps] [ˈnɜːrvəsli] .
she moistened her lips nervously .
她 湿润 她 嘴唇 紧张地 .

她紧张地舔了舔嘴唇。

[ðen] [ˈmɪstər] . [kʊɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpepəɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [klaʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
Then Mr . Cole put the papers in his safe and closed the door with its
然后 先生 . 油菜 放 这 文件 在 他的 安全的 和 关闭 这 门 和 它是
[mɪˈstɪəriəs] [lɔːk] ,
mysterious lock ,
神秘 锁 ,

然后科尔先生把文件放进保险箱，关上了那把神秘的锁。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] ,
and Mrs . Lane breathed a sigh of relief and ,
和 太太 . 车道 呼吸 一个 叹 的 宽慰 和 ,

莱恩太太松了一口气，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nuːz] , [ɪˈðər] [ɡʊd] [ɔːr] [bæd] ,
asking him to write as soon as he had news , either good or bad ,
问 他 到 写 作为 很快 作为 他 有 消息 , 任何一个 好的 或者 坏的 ,
让他一有消息就写信来，不管是好消息还是坏消息。

[went] [ˈkerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈmɑːrɪb(ə)] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] ,
went carefully down the shallow marble stairs of the office building ,
去 小心 向下 这 浅的 大理石 楼梯 的 这 办公室 建筑 ,
他小心翼翼地走下办公楼浅浅的大理石台阶。

[fɔːr; fər] [ˈelɪveɪtəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] .
for elevators she would have none of .
为了 电梯 她 会 有 没有任何 的 .

至于电梯，她一个也不想要。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] ,
Once more in the street , she spied a bakery and , going in ,
一次 更多的 在 这 街道 , 她 间谍 一个 面包店 和 , 去 在 ,
她再次走到街上，看到一家面包店，便走了进去。

[ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈkʌstərd] [paɪ] ,
ordered a cup of coffee and half a custard pie ,
订购 一个 杯子 的 咖啡 和 一半 一个 蛋奶冻 馅饼 ,
点了一杯咖啡和半个蛋奶馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [kɒlt] ”
which she ate with relish and then returned to the stable for the “ colt ”
哪个 她 吃 和 尽情享受 和 然后 返回 到 这 稳定的 为了 这 “ 小马 ”
[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈjuːzuəl] [ˈmɑːrket] - [deɪ] [ˈtreɪdɪŋ] .
without doing any of her usual market - day trading .
没有 正在做 任何 的 她 通常 市场 - 天 贸易 .

她津津有味地吃完后，回到马厩去牵那匹“小马驹”，却没有像往常那样进行任何市场交易。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] [wen] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] ,
It was only half - past eleven when Mrs . Lane , coming down the hill road ,
它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 十一 什么时候 太太 : 车道 , 未来 向下 这 爬坡道 路 ,
当时才十一点半, 莱恩太太正沿着山路走下来。

[sɔː] [ˈlɔːrəlvɪl] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
saw Laurelville lying before her in the valley ,
锯 劳雷尔维尔 说谎 前 她 在 这 谷 ,
她看到劳雷尔维尔就躺在山谷里,

[ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wen] [ʃiː ʃi] [hɪtʃt] [ðə; ði][koʊlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] ,
and five minutes later when she hitched the colt in front of the town - house ,
和 五 分钟 之后 什么时候 她 搭便车 这 小马 在 正面 的 这 镇 - 房子 ,
五分钟后, 她把小马驹套在了联排别墅前。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [kuːn] [læp] - [roʊb][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
throwing the coon lap - robe over him in addition to his blanket .
投掷 这 浣熊 膝 - 长袍 超过 他 在 添加 到 他的 毯子 .
除了毯子之外, 他还把浣熊皮毯子披在了他身上。

[ðə; ði] [sɪˈlektmæn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ,
The selectmen had been in consultation , and were now standing outside ,
这 镇议员 有 到过 在 咨询 , 和 是 现在 常设 外部 ,
镇议员们已经商议过, 现在正站在外面。

[ˈmeɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [buːt] [toʊz] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
making holes in the snow with their boot toes and finding it difficult to
制作 孔 在 这 雪 和 他们的 启动 脚趾 和 寻找 它 难的 到
[breɪk] [əˈweɪ] ,
break away ,
休息 离开 ,

他们用靴子尖在雪地上踩出洞, 却发现很难挣脱。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈrʊrəl] [kəˈmjʊnəti] .
after the usual manner of rural communities .
后 这 通常 方式 的 乡村的 社区 .
按照农村社区的惯例。

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm]
Mrs . Lane nodded pleasantly and asked if every one else had gone home
太太 : 车道 点头 愉快 和 问 如果 每一个 一 别的 有 已消失 家
[tuː; tə] [ˈdɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 :

莱恩太太愉快地点了点头, 问其他人是否都回家吃晚饭了。

“ [ˈmoʊstli] , ” [rɪˈplaɪd] [fɜːrst] [səˈlektmən] [ˈpenˌfiːld] , “ [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [aɪ]
“ Mostly , ” replied First Selectman Penfield , “ but Judge Ricker's in his office , I
“ 大多 , ” 回复 第一的 镇议员 彭菲尔德 , “ 但 法官 - 在 他的 办公室 , 我
[ˈrekən] , [ænd; ənd][ˈsləʊkəm] , [-]
reckon , and Slocum , [236]
估计 , 和 斯洛克姆 , [-]

“大部分情况下是这样,”第一行政长官彭菲尔德回答说, “但我认为里克法官在他的办公室里, 还有斯洛克姆[236]

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][end] [ruːm] [æz; əz] - [ˈsesər] , [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə] [swer] [ðər; ðər][ˈtæksɪz] ,
he's in the end room as ' cessor , waitin ' for folks to swear their taxes ,
他是 在 这 结尾 房间 作为 - 化粪池 , 等待 - 为了 各位 到 发誓 他们的 税收 ,
他待在最里面的房间里, 扮演“申报员”的角色, 等着人们宣誓缴纳税款。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] .
for which they appear to be in no hurry .
为了 哪个 他们 出现 到 是 在 不 匆忙 .
他们似乎并不着急。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][ɪnfə'rmeɪ(ə)n] ['mɪsɪz] . [leɪn] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɔ:kt]
“ **This was exactly the information Mrs . Lane wanted , and she walked**
” 这 曾是 确切地 这 信息 太太 : 车道 通缉 , 和 她 步行
[də'rektli; da'rektli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
directly down the corridor ,
直接地 向下 这 走廊 ,
“这正是莱恩太太想要的信息，她径直沿着走廊走了下去。”

[ðɪs] [taɪm] ['fɜ:rmli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [eg] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] [aʊt'saɪd] .
this time firmly grasping the egg - basket and leaving the satchel outside .
这 时间 牢牢 抓握 这 蛋 - 篮子 和 离开 这 书包 外部 .
这一次，他紧紧抓住鸡蛋篮，把书包留在了外面。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['nɔ:kɪŋ] , [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['entəd] , [kloʊzd] [aɪ 'ti:] ,
Opening the door without knocking , she had entered , closed it ,
开幕 这 门 没有 敲门 , 她 有 进入 , 关闭 它 ,
她没有敲门就推门而入，然后关上了门。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ['ɑ:pəzɪt] ['æbɪrəm]['sləʊkəm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and seated herself opposite Abiram Slocum before he was aware of her
和 坐着 她自己 对面的 阿比拉姆 斯洛克姆 前 他 曾是 意识到的 的 她
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
她趁着阿比拉姆·斯洛克姆还没察觉到她的存在，就坐在了他对面。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi][kəd; kəd] ,
and do what he could ,
和 做 什么 他 可以 ,
他尽其所能，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [slɑ:t] [stɑ:rt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
he was not able to control the slight start that her appearance gave him .
他 曾是 不是 有能力的 到 控制 这 轻微 开始 那 她 外貌 给予 他 .
她的出现让他微微一惊，他无法控制自己的情绪。

” ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɑ:m] , ” [hi:; hi] [sed] ['fɔ:rməli] ,
“ **Morning , marm , ” he said formally ,**
” 早晨 , 玛姆 , ” 他 说 正式地 ,
“早上好，夫人，”他正式地说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mhəʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
putting his thumbs in the armholes of his vest and puffing out his cheeks
推杆 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 背心 和 抽气 出去 他的 脸颊
[wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
with importance ;
和 重要性 ;
他将拇指插进背心的袖口，鼓起腮帮子，一副很严肃的样子；

” [wɑ:nt][tu:; tə] [swer] [jɔr; jər]['tæksɪz] ? ”
“ **want to swear your taxes ? ”**
” 想 到 发誓 你的 税收 ? ”
“你想宣誓申报你的税款吗？ ”

” [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ; ['dʒɔjwə] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendz] [tu:; tə] [ðæt] .
“ **Not to - day ; Joshua always attends to that .**
” 不是 到 - 天 ; 约书亚 总是 参加 到 那 .
“今天不用；约书亚总是会处理这件事。”

[aɪv] [dʒest] [dra:pt] [ɪn][ter] [get] [ðæt] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [rent] ,
I've jest dropped in ter get that receipt for the O'More rent ,
我已经 笑话 掉落 在 特尔 得到 那 收据 为了 这 - 租 ,
我顺道过来拿奥莫尔公寓的房租收据。

[æz; əz]['dʒɔʃwə] [in'tendz] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['rɪkər] [ðɪs] [æftər'nu:n] . ”
as Joshua intends settling the matter up with Judge Ricker this afternoon . ”
作为 约书亚 意图 安顿 这 事情 向上 和 法官 里克 这 下午 . ”

约书亚打算今天下午与里克法官解决此事。

“ [veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔʃwə] [leɪn] ; [aɪ 'ti:] [seɪvz] [em 'i:] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
” **Very glad to hear it , Mrs . Joshua Lane ; it saves me lots of trouble ,**
” 非常 高兴的 到 听到 它 , 太太 . 约书亚 车道 ; 它 保存 我 很多 的 麻烦 ,
“听到这个消息我非常高兴, 约书亚·莱恩夫人; 这省了我很多麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [tu:; tə][gou][tu:; tə] [lɔ:] [ən'les] [rɪ'kwaiəd] .
and I hate to go to law unless required .
和 我 恨 到 去 到 法律 除非 必需的 .

除非迫不得已, 否则我不想诉诸法律。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; ei][blæŋk] [fɔ:rm][frʌm; frəm][ə; ei] [desk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [ɪn] , [saɪnd] ,
” **And he drew a blank form from a desk , which he filled in , signed ,**
” 和 他 画 一个 空白的 形式 从 一个 桌子 , 哪个 他 已填 在 , 签名 ,
“然后他从桌子上抽出一张空白表格, 填写完毕, 签了名,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] ,
and was about to hand across the table , when he suddenly withdrew it ,
和 曾是 关于 到 手 穿过 这 桌子 , 什么时候 他 突然 退出 它 ,
[seɪɪŋ] , “ [wel] ,
saying , “ Well ,
说 , “ 出色地 ,

正要东西递过桌子时, 他突然又把它拿了回来, 说道: “好吧,

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sɪkstɪ]['da:ləz, 'dɒləz] ? ” [-]
where are the sixty dollars ? ” [237]
在哪里 是 这 六十 美元 ? ” [-]
六十美元在哪里? [237]

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ju:; jʊ][dʒu:n][ðə; ði] 10th . ”
” **They was paid you June the 10th .**
” 他们 曾是 有薪酬的 你 六月 这 10th . ”
“他们6月10日就付给你钱了。”

“ [wʌt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['æbɪrəm] , ['ri:əli] [brɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['kreɪzi] , [ænd; ənd]
” **What ! ” shouted Abiram , really believing the woman to be crazy , and**
” 什么 ! ” 喊叫 阿比拉姆 , 真的 相信 这 女士 到 是 疯狂的 , 和
[rɪ'tri:tɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] .
retreating behind the table .
撤退 在后面 这 桌子 .

“什么!”亚比兰大喊道, 他真的认为这个女人疯了, 然后退到了桌子后面。

“ [dʒʌst][soʊ] ;
” **Just so ;**
” 只是 所以 ;
“正是如此;

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ɔ:l] [ðæt] [gʊd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ju:; jʊ][set] ['faɪər][tu:; tə] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [haʊs] .
by that I mean all that good furniture you set fire to along with your house .
经过 那 我 意思是 全部 那 好的 家具 你 放 火 到 沿着 和 你的 房子 .
我的意思是, 你把那些好家具连同房子一起烧掉了。

“ ['sləʊkəm] [tɜ:rnd] ['gæstli] [waɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['stægərd] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]
” **Slocum turned ghastly white and almost staggered , but quickly recovering himself**
” 斯洛克姆 转向 阴森 白色的 和 几乎 交错 , 但 迅速地 恢复中 他自己
, [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ['fjʊriəsli] ,
, he sprang forward furiously ,
, 他 弹簧 向前 愤怒地 ,
“斯洛克姆脸色惨白, 几乎踉跄了一下, 但他很快稳住身形, 猛地向前跃去。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ,
and for a moment Mrs . Lane thought he was going to strike her ,
和 为了 一个 片刻 太太 ； 车道 想法 他 曾是 去 到 罢工 她 ；
莱恩太太有一瞬间以为他要打她。

[bʌt; bət] [ˈglænsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [səˈlektmən] [ˈpen,fiːld] [wʌz; wəz] [biˈləʊ] , [ænd; ənd]
but glancing out the window she saw that Selectman Penfield was below , and
但 瞥了一眼 出去 这 窗户 她 锯 那 镇议员 彭菲尔德 曾是 以下 , 和
[ðɪs] [,riːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
this reassured her .
这 放心 她 ；
但她瞥了一眼窗外，看到镇议员彭菲尔德就在楼下，这让她安心了不少。

“ [aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ˈslændər][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈæbɪrəm][ˈsləʊkəm] , ”
“ **I'll have you arrested for slander as sure as my name's Abiram Slocum** , ”
“ 患病的 有 你 被捕 为了 诽谤 作为 当然 作为 我的 名字 阿比拉姆 斯洛克姆 , ”
[hiː; hi] [gɑːspt] ,
he gasped ,
他 倒吸一口气 ,
“我发誓，我一定会以诽谤罪逮捕你，就像我的名字叫阿比拉姆·斯洛克姆一样，”他喘着气说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
trying to get out the door in front of which she stood .
尝试 到 得到 出去 这 门 在 正面 的 哪个 她 站立 ；
她试图走出她面前的那扇门。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ˈheɪsti] ; [ɪf] [juː; jʊ][weɪt] ,
“ **I wouldn't be too hasty ; if you wait** ,
“ 我 不会 是 也 仓促 ； 如果 你 等待 ,
“我不会操之过急；如果你等等，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] [ˈslændər] [kleɪm][ɑːn] , [ˈmoʊstˈlaɪk] .
you will hear more to get up that slander claim on , mostlike .
你 将要 听到 更多的 到 得到 向上 那 诽谤 宣称 在 , 最像 ；
你很可能会听到更多支持诽谤指控的说法。

[dʒest][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][set] [daʊn] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [seɪ] ,
Jest you go back and set down while I have my say ,
笑话 你 去 后退 和 放 向下 尽管 我 有 我的 说 ,
你先回去坐下，等我说完。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [dʒʌdʒ] [ˈrɪkər] [wɪl] [step] [ɪn] , [aɪm] [ʃɒr] ,
and if you want witnesses to it , Judge Ricker will step in , I'm sure ,
和 如果 你 想 证人 到 它 , 法官 里克 将要 步 在 , 我是 当然 ,
如果你想找证人，里克法官肯定会介入的，我确信。

[ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈpen,fiːld] [ˈiːðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈriːəl] [ˈhændi] .
or Mr . Penfield either ; they are both real handy .
或者 先生 ； 彭菲尔德 任何一个 ； 他们 是 两个都 真实的 便利 ；
或者彭菲尔德先生也行；他们俩都很能干。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ˈjestərdeɪ] ,
As you said yesterday ,
作为 你 说 昨天 ,
正如你昨天所说，

[ðeəz; ðəz][ˌʌndərˈhænd] [ˈbɪznəs] [bɪn] [ˈɡoɪn] - [ɑːn][ɪn] [taʊn] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][let]
there's underhand business been goin ' on in town if the light o ' truth could be let
有 暗中 商业 到过 去 - 在 在 镇 如果 这 光 o - 真相 可以 是 让
[ɪn] ,
in ,
在 ,
如果真相之光能够照进城里，就会发现城里一直存在着不可告人的勾当。

[wɪtʃ] [aɪm] [naʊ] [ˈdɔɪɪn] - .
which I'm now doin ' .
哪个 我是 现在 做 - .

我现在正在做这件事。

" [soʊ][ˈæbɪrəm][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [ænd; ənd][særŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ˈkæstɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈiːzi]
" **So Abiram hesitated , and sank back into the chair , casting an uneasy**
" 所以 阿比拉姆 犹豫了一下 , 和 沉没 后退 进入 这 椅子 , 铸件 一个 不安
[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
look at his visitor ,
看 在 他的 游客 ,

于是亚比兰犹豫了一下，颓然地靠回椅子上，不安地看了看来访者。

[huː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [steɪt] [hɜːr; hər] [keɪs] [bəʊθ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] . [-] “
who proceeded to state her case both rapidly and clearly . [238] “
WHO 继续 到 状态 她 案件 两个都 快速 和 清楚地 . [-] “

她随后迅速而清晰地陈述了自己的案情。[238]

- [twʌz] [ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] , [juː; jʊ][ˈfaɪərd] [ðæt] [haʊs] ,
' **Twas Friday , the 10th of June , you fired that house ,**
- 那是 星期五 , 这 10th 的 六月 , 你 被解雇 那 房子 ,
那是6月10日，星期五，你放火烧了那栋房子。

[ðooʊ] [juː; jʊ][dɪd] [ɡɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] - [twʌz] [ðə; ði] 9th .
though you did give into the insurance company ' twas the 9th .
尽管 你 做过 给 进入 这 保险 公司 - 那是 这 9th .

虽然你向保险公司妥协了，但那是9号。

" ([hɪr] [əˈɡen] [ˈsləʊkəm] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrkt] [ˈnɜːrvəsli] .)
" (**Here again Slocum jumped , and his hands worked nervously .**)
" (这里 再次 斯洛克姆 跳了起来 , 和 他的 双手 工作 紧张地 .)
（斯洛克姆再次跳了起来，双手紧张地摆弄着。）

" [ðə; ði] 10th [wʌz; wəz][ˈsɜːrkəs] [deɪ] , [ænd; ənd][moʊst][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈnɔːrθbɜːroʊ] .
" **The 10th was circus day , and most all the town had gone to Northboro .**
" 这 10th 曾是 马戏团 天 , 和 最多 全部 这 镇 有 已消失 到 北博罗 .
“10号是马戏团日，镇上几乎所有人都去了北博罗。”

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈlɑːkwɒdz] [fiːld] - [hændz] [went] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [men] [foʊks] [ˈwɜːrkɪŋ]
Likewise Lockwood's field - hands went , and so there were no men folks working
同样地 洛克伍德 场地 - 双手 去 , 和 所以 那里 是 不 男人 各位 在职的
[ʌp] [bɪˈjɑːnd] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] ;
up beyond four corners ;
向上 超过 四 角落 ;

洛克伍德的田间工人也都去了，所以四角之外就没有男人干活了；

[ðɪs] [ɡev] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klɪr] [koʊst] .
this gave you a clear coast .
这 给予 你 一个 清除 海岸 .

这为你提供了清晰的海岸线。

" [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wɪð; wɪθ] - [ˈsləʊkəm][ænd; ənd] - [ræm] ; [juː; jʊ] [tɜːrnd] [bæk] ,
" **You started for the circus with Mis'is Slocum and ' Ram ; you turned back ,**
" 你 开始 为了 这 马戏团 和 - 斯洛克姆 和 - 内存 ; 你 转向 后退 ,
“你和米西斯·斯洛克姆和拉姆一起去马戏团；你又折返回来了，

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [juːd] [ɡɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [faːrm] .
giving it out you'd got important business at the Mill Farm .
给予 它 出去 你会 得到 重要的 商业 在 这 磨 农场 .

把东西送出去，说明你米尔农场有要事在身。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] , [ænd; ɛnd] [tɜːrnd] [ʌp] [bɪfɔːr] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [stɔːr] , [wer]
But you didn't go , and turned up before noon at the turnpike store , where
 但 你 没有 去 , 和 转向 向上 前 中午 在 这 收费公路 店铺 , 在哪里
 [juː; jʊ] [ˈnevər] [treɪd] .
you never trade .
 你 绝不 贸易 .

但你没有去，而是在中午之前出现在收费公路商店，而你从来不在那里做生意。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɡælən] [kæn; kən][ʌv; əv] [ˈkerəsi:n] ,
There you bought a new gallon can of kerosene ,
 那里 你 买 一个 新的 加仑 能 的 煤油 ,
 你在那里买了一加仑装的新煤油。

[ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [lɑːts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈfɜː; ˈfer]
saying you was going up to the north lots to make a wash of it fer
 说 你 曾是 去 向上 到 这 北 很多 到 制作 一个 洗 的 它 fer

[tent] - [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)] [triːz] .
tent - worms in the apple trees .
 帐篷 - 蠕虫 在 这 苹果 树木 .

你说你要去北边的地块上冲洗一下，以清除苹果树上的帐篷虫。

[naʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][waɪld][kræb] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [lɑ:ts] — [ˈoʊnli][kɔ:rn] - [fi:ldz] .
Now there ain't even a wild crab tree in the north lots — only corn - fields .
 现在 那里 不是 甚至 一个 荒野 螃蟹 树 在 这 北 很多 — 仅有的 玉米 - 字段 .

现在北边的地块上连一棵野生的海棠树都没有了——只有玉米地。

“ [ju:; jʊ] [went] [ʌp] [ðæt] [wei] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [spu:kin] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
 “ You went up that way all right , and a - spookin ' around the house .
 “ 你 去 向上 那 方式 全部 正确的 , 和 一个 - 吓人 - 大约 这 房子 .
 “你确实从那边上去了，还在房子周围鬼鬼祟祟的。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪt] [fæst] ,
Everything **was** **tight** **fast** ,
一切 曾是 紧的 快速地 ,

一切都进展得很快，

[ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn][wʌz; wəz][baɪ] ˈ[krɔːlɪn] - [θruː] [ðə; ði] ˈ[selər]
and so the only place you could get in was by crawlin ' through the cellar
 和 所以 这 仅有的 地方 你 可以 得到 在 曾是 经过 爬行 - 通过 这 地窖
 ['waɪndər] ,
winder ,
 卷线器 ,

所以唯一能进去的地方就是爬过地窖的卷帘门。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪd] , [ˈteɪn] - [ə; eɪ] [nu:] [pə] [oʊ] - [ˈhɛrɪn] - - [boʊn] [ˈpætərn] [ˈtraʊzəz] [soʊ][ˈdoɪn] - .
which you did , tearin ' a new pair o ' herrin ' - bone pattern trousers so doin ' .
 哪个 你 做过 , 撕裂 - 一个 新的 一对 o - 赫林 - - 骨 图案 裤子 所以 做 - .

你确实这么做了，把一条崭新的斜纹人字纹裤子撕破了。

" [ə'gen] ['sləukəm] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɹv; əv] [ɪn'tens] ['wʌndər] [mɪkst]
" Again Slocum started , and his face wore a look of intense wonder mixed
" 再次 斯洛克姆 开始 , 和 他的 脸 穿着 一个 看 的 激烈的 想知道 混合
 [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

“斯洛克姆又开口了，他的脸上带着既惊奇又恐惧的神情。”

“ [ˈæftər][juː; jʊ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] , [-]
 “ After you looked about for what you didn't find , [239]
 “ 后 你 看起来 关于 为了 什么 你 没有 寻找 , [-]
 “当你四处寻找却没找到的东西之后, [239]

[juː; jʊ] [spɪld] [ðə; ði] ['kerəsi:n] [ə'baʊt][ænd; ənd][set]['faɪər] ['soʊz] ['noʊbə:di][kʊd; kəd][get] [wʌt] ['meɪbi]
you spilled the kerosene about and set fire so's nobody could get what maybe
你 洒了 这 煤油 关于 和 放 火 所以也是 无人 可以 得到 什么 或许
[ju:d] [ˌoʊvər'lʊkt] .
you'd overlooked .
你会 被忽视的 .

你把煤油洒得到处都是，还点燃了，这样就没人能发现你可能忽略的东西了。

" [ðen] [juː; jʊ] [sku:tɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn][lɑ:t][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['blæstɪd]
" **Then you scooted back in the corn lot and hid the can in the big blasted**
" 然后 你 滑行 后退 在 这 玉米 很多 和 隐藏 这 能 在 这 大的 炸毁
[tʃesnʌt] [stʌmp] ,
chestnut stump ,
板栗 树桩 ,

“然后你溜回玉米地，把罐子藏在了那棵该死的大栗树桩里，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][hju:] [ænd; ənd][krai][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [wɔ:kt] [daʊn] [æz; əz] - [æz; əz] [meɪ] ,
and when a hue and cry was raised walked down as innercent as May ,
和 什么时候 一个 色调 和 哭 曾是 提高 步行 向下 作为 - 作为 可能 ;
当骚动响起时，他像五月一样径直走了下去。

[frʌm; frəm] - - [kɔ:rn] [ðæt] ['wɔznt] [jet] [ə'blʌ] [graʊnd] !
from hoein ' corn that wasn't yet above ground !
从 - - 玉米 那 不是 然而 多于 地面 !
锄掉还没长出地面的玉米!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sləʊkəm][hæd; həd] [pɒld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **By this time Slocum had pulled himself together , and his defiance returned** .
" 经过 这 时间 斯洛克姆 有 拉 他自己 一起 , 和 他的 蔑视 返回 .
“此时，斯洛克姆已经振作起来，他的反抗精神又回来了。”

" ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] - - ; [aɪl] [hæv; həv]
" **Woman , you are crazy , and what you say is perfectly redeclous ; I'll have**
" 女士 , 你 是 疯狂的 , 和 什么 你 说 是 - - ; 患病的 有
[juː; jʊ][br'hɑɪnd][ə'saɪləm][ba:z] ,
you behind asylum bars ,
你 在后面 庇护所 酒吧 ,
“女人，你疯了，你说的话简直荒谬至极；我要把你关进精神病院。”

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][dʒeɪl] .
if not in jail .
如果 不是 在 监狱 :
如果不是在监狱里。

[mɪr] [tɔ:k] !
Mere talk !
仅仅 讲话 !
光说不练!

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [pru:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][juː; jʊ] [seɪ] ,
You can't prove a word you say ,
你 不能 证明 一个 单词 你 说 ,
你无法证明你说的每一个字。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] - [θɪŋ] - [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][bɜ:rn] ?
and what is this ' thing ' that I couldn't find and wanted to burn ?
和 什么 是 这 - 事物 - 那 我 不能 寻找 和 通缉 到 烧伤 ?
那我找不到又想烧掉的“东西”到底是什么？

[dʒʌst] [tel] [em 'i:] [ðæt] ! "
Just tell me that ! "
只是 告诉 我 那 ! "
你就告诉我吧!

“ [pru:v] ？
“ **Prove ？**
“ 证明 ？

“证明？

[oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] ; [bɔ:'retə] [æn] [leɪn] [ɪz][noʊ]['rændəm] ['tɔ:kər] .
Oh , yes , I can ; Lauretta Ann Lane is no random talker .
哦 , 是的 , 我 能 ; 劳雷塔 安 车道 是 不 随机的 健谈者 .

哦, 是的, 我可以; 劳雷塔·安·莱恩可不是随便说话的人。

“ [hɪəz] [ðə; ði][pænts][ju:; jʊ] [wɔ:r] ,
“ **Here's the pants you wore ,**
“ 这里是 这 裤子 你 穿着 ;

“这是你穿过的裤子，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][soʊld][ðə; ði] ['pedlər] [ðə; ði] [seɪm] [æftər'nu:n] — [ðeɪ] [smel] [jet] [oʊ] - ['kerəsi:n] ,
and that you sold the pedler the same afternoon — they smell yet o ' kerosene ,
和 那 你 卖 这 小贩 这 相同的 下午 — 他们 闻 然而 o - 煤油 ,

而且你当天下午就把那个小贩卖掉了——他们身上还散发着煤油味。

[ænd; ʌnd] [hɪəz] [ðə; ði] [pi:s] [ji:; ji] [tɔ:r] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['waɪndər] - [kætʃ] !
and here's the piece ye tore out on the winder - catch !
和 这里是 这 片 是的 撕裂 出去 在 这 卷线器 - 抓住 !

这就是你从卷线器上撕下来的那块！

“ [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [leɪn] [wɪpt] [ðə; ði] ['telteɪl] ['traʊzərz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [eg] - ['bæskɪt] .
“ **And Mrs . Lane whipped the telltale trousers out of her egg - basket .**
“ 和 太太 . 车道 鞭打 这 蛛丝马迹 裤子 出去 的 她 蛋 - 篮子 .

“莱恩太太从她的鸡蛋篮里掏出了那条暴露身份的裤子。”

“ [ðə; ði] ['kerəsi:n] ['kænz][ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] [streɪt] ;
“ **The kerosene can's in the stump yet , but I've got it all straight ;**
“ 这 煤油 罐头 在 这 树桩 然而 , 但 我已经 得到 它 全部 直的 ;

“煤油罐还在树桩里，但我已经完全明白了；

[ðæt] [pʊr] ['poʊlək] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ʌnd] [hoʊm] [si:n] [ju:; jʊ][haɪd][aɪ 'ti:] .
that poor Polack woman you turned out of house and home seen you hide it .
那 贫穷的 波拉克 女士 你 转向 出去 的 房子 和 家 已见 你 隐藏 它 .

你把那个可怜的波兰女人赶出了家门，你竟然还藏了起来。

[naʊ] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ？
Now what else was there ？
现在 什么 别的 曾是 那里 ？

还有什么呢？

“ [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [leɪn] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] . [-]
“ **And Mrs . Lane affected a lapse of memory . [240]**
“ 和 太太 . 车道 做作的 一个 失效 的 记忆 . [-]

“莱恩太太装作失忆了。[240]

“ [oʊ] , [jes] ; [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] .
“ **Oh , yes ; you wanted to know what you was a - lookin ' for .**
“ 哦 , 是的 ; 你 通缉 到 知道 什么 你 曾是 一个 - 在看 - 为了 .

“哦, 是的; 你想知道你在寻找什么。”

[waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ？
Why , don't you know ？
为什么 , 不 你 知道 ？

为什么你不知道？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪʒz] [ˈenvələʊp] [maːrkt] - [ˈpepərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtɜːrnər] [mɪl] [fɑːrm]
It was a big lawyer's envelope marked 'Papers concerning the Turner Mill Farm
它 曾是 一个 大的 律师 信封 标记 - 文件 有关 这 车工 磨 农场
[ˈpraːpərti] , — [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] . -
Property , — to be recorded . '
财产 , — 到 是 记录 . -

这是一个很大的律师信封，上面写着“有关特纳磨坊农场财产的文件——待登记”。

” [ˈsləukəm] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [edʒ] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] .
” **Slocum breathed hard and grasped the table edge to steady himself .**
” 斯洛克姆 呼吸 难的 和 抓住 这 桌子 边缘 到 稳定的 他自己 .

斯洛克姆喘着粗气，抓住桌子边缘稳住自己。

“ [dʒest] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][ˈpepərz] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈlɔɪər] [koʊl] [ɪn][ˈnɔːrθbɜːroʊ] ,
” **Jest why you wanted them papers I don't know , but Lawyer Cole in Northboro ,**
” 笑话 为什么 你 通缉 他们 文件 我 不 知道 , 但 律师 油菜 在 北博罗 ,
[huːz] [gɑːt] - [ɪm] ,
who's got 'em ,
谁是 得到 - 呃 ,

“我不知道你为什么要那些文件，但是北博罗的科尔律师那里有那些文件。”

[ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
is goin ' to find out . ”
是 去 - 到 寻找 出去 . ”

他会弄清楚。

” [ˈlɔɪər] [koʊl] [hæz; həz][ðem; ðəm] ?
” **Lawyer Cole has them ?**
” 律师 油菜 有 他们 ?

“科尔律师有这些文件吗？ ”

” [ˈsləukəm] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrslɪ] ; ” [ˈlɔɪər] [koʊl] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
” **Slocum whispered hoarsely ; “ Lawyer Cole , did you say ? ”**
” 斯洛克姆 低声说道 沙哑地 ; ” 律师 油菜 , 做过 你 说 ? ”

斯洛克姆沙哑地低语道：“科尔律师，你刚才说什么？”

” [jes] , [aɪ][dɪd] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] ;
” **Yes , I did ! “ repeated Mrs . Lane ;**
” 是的 , 我 做过 ! ” 重复 太太 . 车道 ;

“是的，我做了！ ”莱恩太太重复道；

” [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈtestɪmoʊni] [aɪv] [bɪn] [ˈɡɪvɪn] - [juː; jʊ][ɪz] [truː] ,
” **and if you don't think the testimony I've been givin ' you is true ,**
” 和 如果 你 不 思考 这 见证 我已经 到过 给予 - 你 是 真的 ,

“如果你不相信我向你提供的证词，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈslændər] , [aɪv] [gɑːt][aɪˈtiː] [rɪt] [aʊt] ,
and consider it a slander , I've got it writ out ,
和 考虑 它 一个 诽谤 , 我已经 得到 它 写 出去 ,

就算你认为这是诽谤，我也已经写下来了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sɜːrtʃ] [ðæt] [aʊt] [tuː] . ”
and I'll have him search that out too . ”
和 患病的 有 他 搜索 那 出去 也 . ”

我也会让他去查一下。”

” [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈsləukəm] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **No , no , “ said Slocum , speaking as if to himself .**
” 不 , 不 , ” 说 斯洛克姆 , 请讲 作为 如果 到 他自己 .

“不，不，”斯洛克姆自言自语道。

“ [haʊ] [did][ju:; jʊ][ˈevər][faɪnd] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
“ **How did you ever find — ” and then he remembered and stopped .**
” 如何 做过 你 曾经 寻找 — ” 和 然后 他 记得 和 停止 .

“你是怎么找到——”然后他想起什么，便停了下来。

[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ˈwertɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : —
Mrs . Lane waited a few minutes , and then said : —
太太 . 车道 等待 一个 很少 分钟 , 和 然后 说 : —

莱恩太太等了几分钟，然后说道：——

“ [ɪts] [fʊl] [nu:n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
“ **It's full noon now , and I must get home to dinner ,**
” 它是 满的 中午 现在 , 和 我 必须 得到 家 到 晚餐 ,

“现在已经是中午了，我得回家吃晚饭了。”

[soʊ] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [rent] [rɪˈsi:t] .
so I'll trouble you for that rent receipt .
所以 患病的 麻烦 你 为了 那 租 收据 .

所以，我得麻烦你把房租收据给我。

[θæŋks] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
Thanks , and I'll give you a word of advice in return .
谢谢 , 和 患病的 给 你 一个 单词 的 建议 在 返回 .

谢谢，我也给你一些建议。

[ðə; ðɪ] [bɜ:rd] [ˈmoʊstli] [faɪndz] [aʊt] [ˈi:v(ə)l] - [ˈdu(:)əz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈfri:kwənt] [hi:; hi] [trʌsts] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə]
The Lord mostly finds out evil - doers , and not infrequent He trusts women to
这 主 大多 发现 出去 邪恶的 - 实干家 , 和 不是 不频繁 他 信托 女性 到

[help][hɪm; ɪm] ,
help Him ,
帮助 他 ,

上帝通常会亲自查明作恶者，而且他常常信任妇女来帮助他。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ðɪs] [ˈmætər] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈeərɪn] - ,
and I want you to consider that if I don't give this matter a public airing ' ,
和 我 想 你 到 考虑 那 如果 我 不 给 这 事情 一个 民众 艾琳 - ,

我希望你们考虑一下，如果我不把这件事公开讨论，

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [ˈpɪti] [ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [-]
it isn't from either pity or fear of you , but because I don't [241]
它 不是 从 任何一个 遗憾 或者 害怕 的 你 , 但 因为 我 不 [-]

这既不是出于对你的怜悯，也不是出于对你的恐惧，而是因为我不[241]

[wɑ:nt][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈhɑ:rbər] [sʌt] [ə; eɪ] [skʌŋk] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][soʊ] [lɔ:ŋ] ;
want the county to know that we harboured such a skunk among us so long ;
想 这 县 到 知道 那 我们 窝藏 这样的 一个 臭鼬 之中 我们 所以 长的 ;

想让全县知道，我们竟然窝藏了这么一只臭鼬这么久；

[maɪ][læst] [wɜ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ju:d] [ˈbetər] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪbərhʊd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ]
my last word being that you'd better get away from my neighbourhood before I
我的 最后的 单词 存在 那 你会 更好的 得到 离开 从 我的 邻里 前 我
[tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] !
change my mind !
改变 我的 头脑 !

最后我要说的是，你最好在我改变主意之前离开我的地盘！

“ [soʊ][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] [ˈæbɪrəm][ˈsləʊkəm] [geɪv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
“ **So it came about that before Christmas Abiram Slocum gave it out that his wife's**
” 所以 它 来了 关于 那 前 圣诞节 阿比拉姆 斯洛克姆 给予 它 出去 那 他的 妻子的

[helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] ,
health was poor and he had been advised to go to California ,
健康 曾是 贫穷的 和 他 有 到过 建议 到 去 到 加利福尼亚州 ,

“事情是这样的，圣诞节前，阿比拉姆·斯洛克姆放出消息说他妻子身体不好，医生建议他去加利福尼亚。”

[wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] ,
where he intended to buy a vineyard ,
在哪里 他 故意的 到 买 一个 葡萄园 ,

他打算在那里买一块葡萄园，

[ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lənd]
hinting at the same time that as he expected to sell a large tract of land
暗示 在 这 相同的 时间 那 作为 他 预期的 到 卖 一个 大的 通道 的 土地
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈklɑːrk] ,
to Mr . Clarke ,
到 先生 . 克拉克 ,

与此同时，他还暗示，他打算将一大片土地卖给克拉克先生。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlɔːrəlvɪl] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)] [nuː]
he had no further interest in Laurelville ; and though only four people knew
他 有 不 更远 兴趣 在 劳雷尔维尔 ; 和 尽管 仅有的 四 人们 知道
[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] ,
the real reason ,
这 真实的 原因 ,

他对劳雷尔维尔再无兴趣；虽然只有四个人知道真正的原因，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈefərt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .
the whole village rejoiced without the slightest effort at concealment .
这 所有的 村庄 欣喜若狂 没有 这 丝毫 努力 在 隐蔽 .
全村人都欢欣鼓舞，丝毫没有掩饰的意思。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒɔʃwə] [leɪn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the same time Joshua Lane found that his work as administrator of the
在 这 相同的 时间 约书亚 车道 成立 那 他的 工作 作为 行政人员 的 这
- [ˈprɑːpərti] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪ'ɡʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] . [-]
O'More property had only begun instead of being closed . [242]
- 财产 有 仅有的 开始 反而 的 存在 关闭 . [-]

与此同时，约书亚·莱恩发现，他作为奥莫尔地产管理人的工作才刚刚开始，而不是结束了。[242]

[ˌeks,ɑːˈviː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [rɪ'skeɪp]
THE FIRE - ESCAPE
这 火 - 逃脱

防火梯

[wʌt] [hæd; həd][bɜːrd] - [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪːz] [ˈmeni] [deɪz] ?
What had Bird O'More been doing these many days ?
什么 有 鸟 - 到过 正在做 这些 许多 天 ?

Bird O'More 这几天都在忙些什么呢？

[ɑɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [niːd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæ'dʒɪʃn] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [noʊts] [tuː; tə]
It did not need the skill of a magician to tell why even her notes to
它 做过 不是 需要 这 技能 的 一个 魔术师 到 告诉 为什么 甚至 她 笔记 到
[hɜːr; hər] [ˈlɔːrəlvɪl] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪn] [briːf] [æt; ət][best][ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] .
her Laurelville friends had been brief at best and then finally ceased .
她 劳雷尔维尔 朋友们 有 到过 简短的 在 最好的 和 然后 最后 停止 .

无需魔术师的技巧也能看出，为什么她写给劳雷尔维尔朋友的信件也总是简短简短，最终彻底停止了。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuːld][ðə; ði] [teɪl] ,
A single peep at her surroundings would have told the tale ,
一个 单身的 窥视 在 她 周围环境 会 有 讲述 这 故事 ,
只要稍微环顾一下周围环境，就能明白发生了什么。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pli:tli] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ʃiː; ʃi] [felt]
and the more completely she became merged in them , the more hopeless she felt
和 这 更多的 完全地 她 成为 合并 在 他们 , 这 更多的 绝望 她 毛毡
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
them to be .
他们 到 是 .

她越是完全融入其中，就越觉得他们毫无希望。

[hɜːr; hær] ['wi:kli] [wɜːrk] [ɪn] [dɪs'tribju:tɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [ɪn'di:d] ,
Her weekly work in distributing the flowers was a bright spot indeed ,
她 每周 工作 在 分发 这 花朵 曾是 一个 明亮的 点 的确 ,
她每周分发鲜花的工作确实是一件令人愉快的事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hær]['vɪzɪts][tuː; tə] ['tesɪ] ;
as well as her visits to Tessie ;
作为 出色地 作为 她 访问 到 泰西 ;
以及她对泰西的探望；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [frɔːst] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ,
but as she looked forward to the time when frost would kill the blossoms ,
但 作为 她 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 霜 会 杀 这 花朵 ,
但她盼望着霜冻来临，花朵凋零的那一刻到来。

[ðə; ði] ['flaʊə] ['mɪ(ə)n] [biː; bi] [kloʊzd] ,
the Flower Mission be closed ,
这 花 使命 是 关闭 ,
花之使命关闭，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ʌnd]['pɑːrks] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
and the liberty of streets and parks cut off for confinement in the dark
和 这 自由 的 街道 和 公园 切 离开 为了 监禁 在 这 黑暗的
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,
街道和公园的自由被剥夺，取而代之的是被囚禁在黑暗公寓里的禁锢。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [sæŋk] [ɪn'di:d] .
her heart sank indeed .
她 心 沉没 的确 .
她的心真的沉了下去。

[ɔːl] [hɜːr; hær] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sku:l] ,
All her hopes were centred about going to school ,
全部 她 希望 是 居中 关于 去 到 学校 ,
她所有的希望都寄托在上学上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['tiːtʃərz] [huː] [wʊd] [ʌndə'r'stænd] [hɜːr; hær][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
and the possibilities of meeting teachers who would understand her desire to
和 这 可能性 的 会议 教师 WHO 会 理解 她 欲望 到
[lɜːrŋ] ,
learn ,
学习 ,
以及遇到能够理解她学习愿望的老师的可能性，

[ænd; ʌnd][help][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
and help her with sympathy .
和 帮助 她 和 同情 .
并以同情心帮助她。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsʌməɹ] [hæd; həd][tʊʊld][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri] - [bred] [ˈbɑ:di][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r]
Meanwhile , the city summer had told upon her country - bred body even more
同时 , 这 城市 夏天 有 讲述 之上 她 国家 - 繁殖 身体 甚至 更多的
[ðæn; ðən][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsensətɪv] [ˈtempɹəmənt] ,
than on her sensitive temperament ,
比 在 她 敏感的 气质 ,
与此同时, 城市的酷暑对她从小在乡下长大的身体造成的损害, 甚至超过了对她敏感的性情的损害。

[ænd; ənd][ji; ji] [-]
and she [243]
和 她 [-]
而她[243]
[gru:] [ˈθɪnəɹ] [ˈevri] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [spart]
grew thinner every day , until finally her aunt was compelled to see it in spite
生长 更薄 每一个 天 , 直到 最后 她 阿姨 曾是 被迫 到 看 它 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,
of herself ,
的 她自己 ,
她一天比一天瘦, 直到最后, 她姑姑不得不违背自己的意愿去看它。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu; tə] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd][ɔ:r] [ˈrɑ:kəweɪ] [bi:tʃ] “ [sʌm; səm]
and promised to take her down to Coney Island or Rockaway Beach “ some
和 承诺 到 拿 她 向下 到 科尼 岛 或者 洛克威 海滩 “ 一些
[deɪ] “ [wen] [ji; ji][wʌz; wəz][na:t] [ˈbɪzi] ,
day “ when she was not busy ,
天 “ 什么时候 她 曾是 不是 忙碌的 ,
并承诺“有朝一日”等她不忙的时候带她去康尼岛或洛克威海滩。

[tu; tə] [ˈfreʃn] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ə; eɪ][brɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ˈnevər] [keɪm] ,
to freshen her up a bit ; but that day never came ,
到 清新 她 向上 一个 少量 ; 但 那 天 绝不 来了 ,
让她精神焕发一下; 但那一天始终没有到来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪmˈpru:vɪŋ] , [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [aɪz] [ˈoʊnli]
and as little Billy was constantly improving , her uncle had eyes only
和 作为 小的 比利 曾是 不断地 改善 , 她 叔叔 有 眼睛 仅有的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
随着小比利不断进步, 她的叔叔眼里只有他。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪp(ə)l] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rveləs] .
In fact , the change in the little cripple was little short of marvellous .
在 事实 , 这 改变 在 这 小的 削弱 曾是 小的 短的 的 奇妙 .
事实上, 这个小残疾人的变化简直令人惊叹。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [raʊnd] , [hɪz; ɪz][lɪps]
Of course his lameness remained , but his cheeks were round , his lips
的 课程 他的 跛行 剩余 , 但 他的 脸颊 是 圆形的 , 他的 嘴唇
[hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] [blu:] [tɪnt] ,
had lost their blue tint ,
有 丢失的 他们的 蓝色的 着色 ,
当然, 他的跛脚症状依然存在, 但他的脸颊变得圆润, 嘴唇也失去了青紫的色泽。

[ænd; ənd][tu; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ][ɔ:r] [kəmˈpleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [saʊnd] [ɪnˈdi:d] .
and to hear him cry or complain was a rare sound indeed .
和 到 听到 他 哭 或者 抱怨 曾是 一个 稀有的 声音 的确 .
听到他哭泣或抱怨的声音确实很少见。

[ðæt] [ɔ:l] [ðis] [keɪm] [ʌv; əv][ˈbɜːdz] [dɪˈvɒtɪd] [ker] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] ；
That all this came of Bird's devoted care her uncle was quite convinced ；
那 全部 这 来了 的 鸟类 奉献 关心 她 叔叔 曾是 相当 确信 ；

这一切都是伯德悉心照料的结果，她的叔叔深信不疑；

[fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][fiː; fi] [huː] [geɪv] [ˈbɪli] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [bæθ] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] , — [noʊ] [ˈiːzi]
for it was she who gave Billy his morning bath , and managed , — no easy
为了 它 曾是 她 WHO 给予 比利 他的 早晨 洗澡 , 和 管理 , — 不 简单的
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

因为是她给比利洗晨澡，而且她做到了——这可不是一件容易的事。

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈbætəd] [tʌb] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [əˈgen] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .
— that the battered tub should not again be used for a cupboard .
— 那 这 伤痕累累 浴缸 应该 不是 再次 是 用过的 为了 一个 橱柜 .

——破旧的木桶不应该再用作橱柜。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][bɜːrd] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [ˈbaʊər] ,
It was Bird who took his food into the fire - escape bower ,
它 曾是 鸟 WHO 采取 他的 食物 进入 这 火 - 逃脱 凉亭 ,

是伯德把食物带进了防火梯的凉亭里。

[ænd; ənd] [kəʊkst] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪːtn] [səˈfɪ(ə)nt] ,
and coaxed and tempted him until he had eaten sufficient ,
和 哄骗 和 受诱惑 他 直到 他 有 吃 充足的 ,

于是哄骗他、引诱他，直到他吃饱为止。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][fiː; fi] [huː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈnaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bed] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; həɹ] [oʊn]
and it was she who put him nightly into the little bed opposite her own
和 它 曾是 她 WHO 放 他 每晚 进入 这 小的 床 对面的 她 自己的

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ,
and taught him to say ,
和 教授 他 到 说 ,

是她每晚把他放在她床对面的小床上，并教他说：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prer] ,
as a little prayer ,
作为 一个 小的 祷告 ,

作为一个小小的祈祷，

[ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti]
the verse of the hymn her own mother had sung to her in the misty
这 诗 的 这 圣歌 她 自己的 母亲 有 唱 到 她 在 这 蒙蒙

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] : —
long ago : —
长的 前 : —

那是她母亲很久以前在雾气弥漫中唱给她听的一首赞美诗的歌词：

“ [ˈdʒiːzəs] , [ˈdʒent(ə)] [ˈʃepərd] , [hɪr] [em ˈiː] ;
“ Jesus , gentle Shepherd , hear me ;
” 耶稣 , 温和的 牧羊人 , 听到 我 ;

“耶稣，温柔的牧羊人，请听我说；

[bles] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)] [ləm] [tuː; tə] - [naɪt] :
Bless thy little lamb to - night :
保佑 你的 小的 羊肉 到 - 夜晚 :

今晚请保佑你的小羊羔：

[θruː] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [biː; bi] [ðəʊ] [nɪr] [em ˈiː] ;
Through the darkness be thou near me ;
通过 这 黑暗 是 你 靠近 我 ;

即使在黑暗中，也要与我同在；

[ki:p] [em 'i:] [seɪf] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] . " [-]
Keep me safe till morning light . " [244]
保持 我 安全的直到 早晨 光 . " [-]

请保护我直到天亮。"[244]

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['bɪli] , [bɜ:rd][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [θru:] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sʌmə] .
But for Billy , Bird could not have endured through that dreadful summer .
但 为了 比利 , 鸟 可以 不是 有 忍受 通过 那 可怕 夏天 .

但对于比利来说，伯德无法熬过那个可怕的夏天。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ][ɔ:f(ə)n] ['fɪŋgərd] [hɜ:r; hər] “ [ki:psəɪk] , ” [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]
As it was , she often fingered her “ keepsake , ” still hanging about her
作为 它 曾是 , 她 经常 用手指 她 “ 纪念品 , ” 仍然 绞刑 关于 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

事实上，她经常把玩挂在脖子上的那件“纪念品”。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪ'strɪəs] [kɔɪn][ɪn][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get]
the thought comforting her that with the mysterious coin in it she could get
这 想法 令人感到安慰 她 那 和 这 神秘 硬币 在 它 她 可以 得到
[bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [si:md] [laɪk] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
back once more to the little village that seemed like heaven to her ,
后退 一次 更多的 到 这 小的 村庄 那 似乎 喜欢 天堂 到 她 ,

想到有了这枚神秘的硬币，她就能再次回到那个在她眼中如同天堂般的小村庄，这让她感到无比安慰。

[nʌʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] .
no matter what happened after .
不 事情 什么 发生 后 .

无论之后发生了什么。

[ɔ:f(ə)n] , [ɪn][fækt] ,
Often , in fact ,
经常 , 在 事实 ,

事实上，通常情况下，

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər]
the only thing that kept her from running away was the belief that if her
这 仅有的 事物 那 保留 她 从 跑步 离开 曾是 这 信仰 那 如果 她
[gʊd] [frendz] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rmənəntli] ,
good friends could take her permanently ,
好的 朋友们 可以 拿 她 永久的 ,

唯一阻止她逃跑的，是她坚信如果她的好朋友能永远收留她，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [praɪd] , [hə'roʊɪk] [praɪd] , [bɔ:rn][ʌv; əv][oʊld]
they would have sent for her , and pride , heroic pride , born of Old
他们 会 有 发送 为了 她 , 和 自豪 , 英勇 自豪 , 出生 的 老的
[ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
and New England ,
和 新的 英格兰 ,

他们本会派人去接她，而那份骄傲，那份源自新旧英格兰的英雄般的骄傲，

[wʌz; wəz] [stɪl] [strɔ:ŋ] [ɪn]['leɪdɪbɜ:rd] .
was still strong in Ladybird .
曾是 仍然 强的 在 瓢虫 .

在瓢虫队中依然很强大。

“ [ʃi:l] [pɜ:rk] [ʌp] [wen] [sku:l] [br'ɡɪnz] [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz][hɜ:r; hə] [oʊn]
“ **She'll perk up when school begins and she gets acquainted with girls her own**
“ 壳 福利 向上什么时候 学校 开始 和 她 获得 熟人 和 女孩们 她 自己的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“开学后，她会精神起来，结识更多同龄女孩。”

“ [sed] - , [tʃɪrfəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [peɪl] [tʃi:ks] [baɪ]
“ **said O'More , cheerfully , as his attention was called to her pale cheeks by**
“ 说 - , 愉快地 , 作为 他的 注意力 曾是 称为 到 她 苍白 脸颊 经过
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“奥莫尔高兴地说,“这时，他的妻子注意到她苍白的脸颊，便叫住了他。

“ [aɪm] [ˈoʊɪn] - [hɜ:r; hə] [ɡʊd] [wɪl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈbɪli] ,
“ **I'm owin ' her good will for what she's done for Billy** ,
“ 我是 欧文 - 她 好的 将要 为了 什么 她是 完毕 为了 比利 ,

“我欠她一份情，因为她为比利做了很多事。”

[els] [aɪ][moʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] [left] [hɜ:r; hə][ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈheɪ.sɪ:d] [ðæt] [ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; hə] .
else I most wish I'd left her up there with those hayseeds that wanted her .
别的 我 最多 希望 ID 左边 她 向上 那里 和 那些 干草种子 那 通缉 她 .

否则我真希望当初把她留在上面，留给那些想要她的乡巴佬们。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃi: ʃi][dəʊnt] [fɪt] [ɪn] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ˈnevər] [kəm'pleɪnz] .
Somehow she don't fit in here , for all that she never complains .
不知何故 她 不 合身 在 这里 , 为了 全部 那 她 绝不 抱怨 .

尽管她从不抱怨，但她总觉得和这里格格不入。

[ʃi:z] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [meɪks] [em 'i:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
She's different from us , and she makes me uncomfortable ,
她是 不同的 从 我们 , 和 她 制作 我 不舒服 ,

她和我们不一样，她让我感到不自在。

[ˈlʊkɪn] - [soʊ] [ˈsɔ:ləm] [æt; ət][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
lookin ' so solemn at me if I chance to take off my coat and collar of a
在看 - 所以 庄严 在 我 如果 我 机会 到 拿 离开 我的 外套 和 衣领 的 一个
[naɪt] [æt; ət] [ˈsʌpər] [tu:; tə] [i:z] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
night at supper to ease up a bit .
夜晚 在 晚餐 到 舒适 向上 一个 少量 .

如果我晚上在晚餐时脱掉外套和衣领放松一下，它们就会用严肃的眼神看着我。

[ˈterəns] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɪts] [bred] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊn] . “
Terence was different from us , too , and it's bred in the bone . ”
特伦斯 曾是 不同的 从 我们 , 也 , 和 它是 繁殖 在 这 骨 . ”

特伦斯也和我们不一样，这种不同是根深蒂固的。

“ [let] [wel] [ɪˈnʌf] [ə'loʊn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈbɪli] [soʊ] [kəm'pli:tli]
“ **Let well enough alone , said Mrs . O'More , glad to have Billy so completely**
“ 让 出色地 足够的 独自的 , “ 说 太太 : - , 高兴的 到 有 比利 所以 完全地

[ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [-]
taken off her [245]
已采取 离开 她 [-]

“就此作罢吧,“奥莫尔太太说，她很高兴比利彻底离开了她[245]。

[hændz] ； “ [fɒks] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ， [ən'les] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði]
hands ； “ **folks can't afford to be different to their own , unless they've got the**
双手 ； “ 各位 不能 买得起 到 是 不同的 到 他们的 自己的 ， 除非 他们有 得到 这
[praɪs] ．
price ；
价格 ；

双手；“除非有钱，否则人们承受不起与自己人不同的代价。

[aɪv] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [dres] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [braɪt] [plæd] [aɪ] [bɔ:t] ，
I've made her a good dress out of a remnant of bright plaid I bought ；
我已经 制成 她 一个 好的 裙子 出去 的 一个 剩 的 明亮的 格子图案 我 买 ，
我用买来的一块颜色鲜艳的格子布的边角料给她做了一件漂亮的裙子。

[soʊ][nekst] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ʃel] [ɔ:f][ðem; ðəm] [ʃæbi] [blæk] [dʌdz] [ðæt] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ʃivəz]
so next week she can shell off them shabby black duds that give me the shivers
所以 下一个 星期 她 能 壳 离开 他们 破旧 黑色的 失败 那 给 我 这 颤抖
[ˈevri] [taɪm][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ．
every time I see them ；
每一个 时间 我 看 他们 ；

所以下周她就可以脱掉那身破旧的黑色衣服了，每次看到那身衣服我都觉得毛骨悚然。

['meɪbi] ['fɪksɪn] - [ʌp] [laɪk] [ˈʌðər] ['gɜ:lz] - [əl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ænd; ənd] ['laɪvn][hɜ:r; hər] ．
Maybe fixin ' up like other girls ' ll bring her to and live n her ；
或许 修复 - 向上 喜欢 其他 女孩们 - 三 带来 她 到 和 活 她 ；
或许像其他女孩一样精心打扮一下，能让她振作起来，重新焕发活力。

[ʃi:z] [kwɪr] [ðoʊ] ， [ʃɒr] [ˈɪnʌf] ， [dəʊnt] [gɪv] [noʊ] [sæs] ， [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈnæt(ə)rəl] ；
She's queer though , sure enough , don't give no sass , and it ain't natural ；
她是 酷儿 尽管 ， 当然 足够的 ， 不 给 不 傲娇 ， 和 它 不是 自然的 ；
她确实是同性恋，一点也不傲慢，而且这也不自然；

[aɪ] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][gɜ:rl][hɜ:r; hər][eɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˈdɪdnt] [tɔ:k] [bæk] ，
I never seen a girl her age before that didn't talk back ；
我 绝不 已见 一个 女孩 她 年龄 前 那 没有 讲话 后退 ，
我以前从未见过像她这个年纪的女孩不顶嘴。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][raɪlz][em 'i:][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ki:p] [soʊ] [kloʊz] [ʃet] [wen] [aɪ][ʌp]
and sometimes it riles me to see her keep so close shet when I up
和 有时 它 愤怒 我 到 看 她 保持 所以 关闭 母 什么时候 我 向上
[ænd; ənd][let][flaɪ] ．
and let fly ；
和 让 飞 ；

有时看到她在我放飞自我时紧紧跟在我身边，我会很生气。

” [ɪn] [sep'tembər] [sku:l] [brɪ'gæŋ] ， [bʌt; bət] [ðɪs] [brɔ:t] [ˈfɜ:rðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ，
” **In September school began , but this brought further disappointment** ，
” 在 九月 学校 开始 ， 但 这 带来 更远 失望 ，
“九月份学校开学了，但这却带来了更大的失望。”

[fɔ:r; fər][bɜ:rd][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈti:tʃər] ．
for Bird had hoped to find a friend at least in the teacher ；
为了 鸟 有 希望 到 寻找 一个 朋友 在 至少 在 这 老师 ；
因为伯德原本希望至少能在老师身上找到一个朋友。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ， [haʊ'evər] ， ['greɪdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] ， [nɑ:t] [ə'bɪləti] ，
She was , however , graded according to her size and age , not ability ，
她 曾是 ， 然而 ， 已评分 根据 到 她 尺寸 和 年龄 ， 不是 能力 ，
然而，她的评级是根据她的体型和年龄，而不是能力。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'kraʊdɪd]
as if she had been a wooden box , and found herself in an overcrowded
作为 如果 她 有 到过 一个 木制的 盒子 , 和 成立 她自己 在 一个 过度拥挤
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

就好像她原本是一个木箱，却发现自己身处一个拥挤的房间里一样。

[ə; eɪ] [wi:k] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɪtæliən] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['liərəɪnz] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
a weak - eyed little Italian , with brass earrings , seated on one side of her ,
一个 虚弱的 - 眼睛 小的 意大利语 , 和 黄铜 耳环 , 坐着 在 一 边 的 她 ,
一个眼神呆滞的意大利小个子男人，戴着黄铜耳环，坐在她的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] - [ˈselɜːz] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [hɜːr; hər][ˈdɜːrtɪ][hændz] ['hevi]
and the Polish sausage - seller's daughter on the other , her dirty hands heavy
和 这 抛光 香肠 - 卖家的 女儿 在 这 其他 , 她 肮脏的 双手 重的
[wɪð; wɪθ] [glæs] [rɪŋz] ,
with glass rings ,
和 玻璃 戒指 ,

另一边是波兰香肠小贩的女儿，她脏兮兮的双手上戴着沉甸甸的玻璃戒指。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ki:p] ['wɪspərəɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˈbɜːdz] [bæk] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv]
which caused her to keep whispering behind Bird's back as to her lack of
哪个 导致 她 到 保持 耳语 在后面 鸟类 后退 作为 到 她 缺少 的
[ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [stɑɪl] ;
jewellery and style ;
首饰 和 风格 ;

这导致她不停地在伯德背后窃窃私语，说她缺乏珠宝和时尚品味；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['riːses] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [slæv][təʊld][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [bɜːrd] ,
while at the first recess this little Slav told the astonished Bird ,
尽管 在 这 第一的 凹陷处 这 小的 斯拉夫 讲述 这 惊讶 鸟 ,
第一次课间休息时，这个小斯拉夫人告诉了惊讶的鸟儿：

“ [ɪf] [jər] [tɪŋk][tuː; tə][get][ɪn][vɪd][juː 'es] , [juːl] [gɑːt][tuː; tə][pɑːmp][juː; jʊ] - [er] ; [dɪs] - ,
“ **If yer tink to get in vid us , you'll got to pomp you ' air ; dis crowt ,**
” 如果 你的 叮当 到 得到 在 视频 我们 , 你会 得到 到 盛大场面 你 - 空气 ; 迪斯 - ,
“如果你想加入我们，你就得好好表现你的‘气场’；这群乌鸦，

[wiːz] ['stɑɪlɪ] - — ['viː][aɪɜs'ɛs] .
we's stylish barticular — ve iss .
我们是 时髦的 - — ve 问题 .
我们是时尚的巴蒂克——ve iss。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][trɪm] [ʃɜːrt] - [weɪst] , [wɪð; wɪθ] ['prɪtɪ] [-]
“ **As to the teacher in trim shirt - waist , with pretty [246]**
” 作为 到 这 老师 在 修剪 衬衫 - 腰部 , 和 漂亮的 [-]
“至于那位穿着修身衬衫的老师，长相漂亮[246]

[hændz][ænd; ənd] [her] , [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] [klæs] [rɪ'saɪtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , [bɜːrd] [lɒŋd] [tuː; tə] [spiːk]
hands and hair , to whom the class recited in chorus , Bird longed to speak
双手 和 头发 , 到 谁 这 班级 背诵 在 合唱 , 鸟 渴望 到 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
双手和头发，全班同学齐声朗诵着，伯德渴望与她交谈，

[tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fled] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʊɹɜ:] [ˈætməsfɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l]
to touch her , but she fled to a purer atmosphere as soon as school
到 触碰 她 , 但 她 逃亡 到 一个 更纯净 气氛 作为 很快 作为 学校
[wʌz; wəz] [aʊt] ,
was out ,
曾是 出去 ,

她想碰她，但一放学她就逃到更纯净的地方去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈmoʊt] [æz; əz][ðə; ði][sta:rz] .
and was remote as the stars .
和 曾是 偏僻的 作为 这 明星 .

遥远得如同繁星。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [gru:] [ku:l] , [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [ˈɑ:rbər] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] ;
As the weather grew cool , the fire - escape arbour was abandoned ;
作为 这 天气 生长 凉爽的 , 这 火 - 逃脱 乔木 曾是 弃 ;

随着天气转凉，防火逃生通道被废弃了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [les] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd][bɜ:rd] [felt] [keɪdʒd] [ɪnˈdi:d] .
they could spend less time out of doors , and Bird felt caged indeed .
他们 可以 花费 较少的 时间 出去 的 门 , 和 鸟 毛毡 笼中 的确 .

他们可以减少户外活动时间，而伯德确实感到自己被困在了笼子里。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [haʊs] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:ks] ,
The engine - house now was the limit of their walks ,
这 引擎 - 房子 现在 曾是 这 限制 的 他们的 散步 ,

现在，机车库就是他们散步的极限了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [gru:] [dɑ:rk] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər] [sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] .
for it grew dark very soon after school was out .
为了 它 生长 黑暗的 非常 很快 后 学校 曾是 出去 .

放学后不久天就黑了。

[sti:l] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [dæʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [kɔ:ld] [bɪɡ] [derɪv] “ [maɪ]
Still they never tired of seeing the horses dash out , and Billy called Big Dave “ my
仍然 他们 绝不 疲劳的 的 看到 这 马匹 短跑 出去 , 和 比利 称为 大的 戴夫 “ 我的
[ˈfaɪərmən] ,
fireman ,
消防队员 ,

但他们永远不会厌倦看到马匹奔腾而出，比利称大卫为“我的消防员”，

” [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
” **and used to shout to him as he passed in the street .**
” 和 用过的 到 喊 到 他 作为 他 通过了 在 这 街道 .

“我以前经常在他路过街上时向他大喊。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [pæst] .
So the autumn passed .
所以 这 秋天 通过了 .

秋天就这样过去了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [kʊld] [ˈæftərˈnu:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] ; [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [geɪ]
It was a clear , cold afternoon a little before Christmas ; the shops were gay
它 曾是 一个 清除 , 寒冷的 下午 一个 小的 前 圣诞节 ; 这 商店 是 同性恋

[wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
with pretty things ,
和 漂亮的 事物 ,

圣诞节前不久的一个晴朗寒冷的下午；商店里摆满了漂亮的商品，一片热闹景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] .
and the streets with people .
和 这 街道 和 人们 .

街上人来人往。

[ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Billy was in a fever of excitement because his father ,
比利 曾是 在 一个 发烧 的 激动 因为 他的 父亲 ,
比利兴奋极了, 因为他的父亲,

[hu:] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] ,
who had left home on a business trip a few days before ,
WHO 有 左边 家 在 一个 商业 旅行 一个 很少 天 前 ,
他几天前因公出差离家,

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ,
had promised him a Christmas tree ,
有 承诺 他 一个 圣诞节 树 ,
曾答应给他一棵圣诞树,

[ænd; ənd][bɜ:rd][hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [tɔɪz] [tu:; tə] [pʊt]
and Bird had gone out to buy the candles and some little toys to put
和 鸟 有 已消失 出去 到 买 这 蜡烛 和 一些 小的 玩具 到 放
[ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,
伯德出去买了蜡烛和一些小玩具来装饰它。

[æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] [stɔ:l] .
at a street stall .
在 一个 街道 摊位 .
在街边摊。

[ˈbɪlɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][goʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs]
Billy , however , did not go , for he was not to see the toys until Christmas
比利 , 然而 , 做过 不是 去 , 为了 他 曾是 不是 到 看 这 玩具 直到 圣诞节
[i:v] .
Eve .
前夕 .
然而, 比利并没有去, 因为他要到圣诞夜才能看到那些玩具。

[bɜ:rd] ['wɒndəd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['brɔ:dweɪ] [æt; ət] 23rd [stri:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [stri:m]
Bird wandered across to Broadway at 23rd Street , and then followed the stream
鸟 漫步 穿过 到 百老汇 在 23rd 街道 , 和 然后 随后 这 溪流
[ʌv; əv] [ˈʃɑ:pɜ:z] ['saʊθwərd] .
of shoppers southward .
的 购物者 向南 .
伯德漫步穿过马路来到百老汇大街 23 街, 然后沿着熙熙攘攘的购物人群向南走去。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [læst] ['krɪsməs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [-]
Was it only a year since last Christmas when she [247]
曾是 它 仅有的 一个 年 自从 最后的 圣诞节 什么时候 她 [-]
距离她[247] 上个圣诞节才过去一年吗?

[hæd; həd] [helpt] [trɪm][ðə; ði] [tri:] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ɪn] ['bɜ:rəlvi:l] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ]
had helped trim the tree at Sunday - school in Laurelville and had sung
有 帮助 修剪 这 树 在 星期日 - 学校 在 劳雷尔维尔 和 有 唱
[ðə; ði] ['trebl] - ['soʊləʊ][pɑ:rt][ɪn] —
the treble - solo part in —
这 高音 - 独奏 部分 在 —
她曾在劳雷尔维尔的主日学校帮忙修剪圣诞树, 并在其中演唱了童声独唱部分——

“ [ˈwɑ:tʃmən] !
“ **Watchman !**
” 守望者 !
“守望者! ”

[tɛl] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
tell us of the night ;
告诉 我们 的 这 夜晚 ;

请告诉我们夜晚的故事；

[wʌt] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv] ['prə:mɪs] [ɑ:r; ər] .
What the signs of promise are .
什么 这 标志 的 承诺 是 .

哪些迹象表明前景光明？

" [wʊd] [ðer; ðər]['evər] [ə'gen] [bi:; bi] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prə:mɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
" **Would there ever again be any signs of promise for her** ?
" 会 那里 曾经 再次 是 任何 标志 的 承诺 为了 她 ?

“她还有机会重获新生吗？”

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [felt] [soʊ] ['ləʊnli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['meri]
Somehow she had never before felt so lonely for her father as in that merry
不知何故 她 有 绝不 前 毛毡 所以 孤独 为了 她 父亲 作为 在 那 欢乐
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

不知为何，在熙熙攘攘的人群中，她却从未像现在这样感到如此思念父亲。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['læmi]
She wondered if he saw and was disappointed in her , and what Lammy
她 想知道 如果 他 锯 和 曾是 失望的 在 她 , 和 什么 拉米
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

她想知道他是否看到了她，是否对她感到失望，以及拉米在做什么。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][kʌt] [ðə; ði] ['krɪsməs]
Going up on the hill probably with the other village children to cut the Christmas
去 向上 在 这 爬坡道 大概 和 这 其他 村庄 孩子们 到 切 这 圣诞节
[tri:] [ænd; ənd] [ɡri:nz] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .
tree and greens for church .
树 和 青菜 为了 教会 .

可能和其他村里的孩子一起上山去砍圣诞树和教堂用的绿植。

[nɑ:t] ['maɪndɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] ,
Not minding where she went ,
不是 介意 在哪里 她 去 ,

她并不在意自己去了哪里，

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][pæst][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ju:niən] [skwer] [ænd; ənd] [daʊn] [taʊn] [ə'gen] .
she followed the crowd on past and around Union Square and down town again .
她 随后 这 人群 在 过去的 和 大约 联盟 正方形 和 向下 镇 再次 .

她跟着人群经过联合广场，绕着广场走了一圈，然后又回到了市中心。

[ðen] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:t]
Then realizing that she was facing away from home and had not bought
然后 意识到 那 她 曾是 面向 离开 从 家 和 有 不是 买
[hɜ:r; hər] ['kændlz] ,
her candles ,
她 蜡烛 ,

然后她意识到自己背对着家，而且还没买蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡreɪ] [stoʊn]
she looked up and saw on the opposite side of the street a beautiful gray stone
她 看起来 向上 和 锯 在 这 对面的 边 的 这 街道 一个 美丽的 灰色的 石头
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

她抬头望去，看到街对面有一座美丽的灰色石头教堂。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [dʒɔɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [set] [wel] [bæk]
At one side and joined to it was what looked like a house set well back
在 一 边 和 加入 到 它 曾是 什么 看起来 喜欢 一个 房子 放 出色地 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
from the street ,
从 这 街道 ,

旁边连着一栋看起来像房子的建筑，房子离街道很远。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈɡɑːrdn] .
from which it was separated by a wide garden .
从 哪个 它 曾是 分开 经过 一个 宽的 花园 .

它与外界之间隔着一个宽阔的花园。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .
People were going in and out of the church by twos and threes .
人们 是 去 在 和 出去 的 这 教会 经过 二 和 三 .

人们三三两两地进出教堂。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][bɜːrd] ,
A voice seemed to call Bird ,
一个 嗓音 似乎 到 称呼 鸟 ,

似乎有个声音在呼唤小鸟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [krɔːst] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːr] .
and she too crossed Broadway and timidly pushed open the swinging door .
和 她 也 交叉 百老汇 和 胆怯地 推动 打开 这 摇摆 门 .

她也穿过百老汇大街，怯生生地推开了旋转门。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]
At first she could see nothing , as the only lights in the church were near the
在 第一的 她 可以 看 没有什么 , 作为 这 仅有的 灯 在 这 教会 是 靠近 这
[ˈtʃænsəl] .
chancel .
圣坛 .

起初她什么也看不见，因为教堂里唯一的灯光都集中在圣坛附近。

[ðen] [ˈdɪfrənt] [-]
Then different [248]
然后 不同的 [-]

然后不同[248]

[ˈɑːbdʒekts][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈaʊtlain] [ðəmˈselvz] .
objects began to outline themselves .
对象 开始 到 大纲 他们自己 .

物体开始显现轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
There was no service going on , the people having come in merely for a few
那里 曾是 不 服务 去 在 , 这 人们 拥有 来 在 仅仅 为了 一个 很少
[ˈkwaɪət][ˈmoʊmənts] .
quiet moments .
安静的 时刻 .

当时并没有举行任何宗教仪式，人们只是进来想安静地待一会儿。

[bɜːrd] [stʊd] [kwɑːt] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [speɪs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ;
Bird stood quite still in the little open space by a side door back of the pews ;
鸟 站立 相当 仍然 在 这 小的 打开 空间 经过 一个 边 门 后退 的 这 教堂长椅 ;
鸟儿静静地站在教堂长椅后侧门旁的小空地上 ;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːəli] [ˈpiːsf(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ji]
it was the first really peaceful time she had known since the day that she
它 曾是 这 第一的 真的 和平 时间 她 有 已知 自从 这 天 那 她
[ænd; ənd] [ˈləmi] [ˈkærid] [ðə; ði] [red] [ˈpiːəniːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
and Lammy carried the red peonies to the hillside graveyard ,
和 拉米 携带 这 红色的 牡丹 到 这 山坡 墓地 ,
这是自她和拉米把红牡丹花带到山坡墓地那天起，她第一次感受到真正的平静。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and as she thought of it ,
和 作为 她 想法 的 它 ,
她想到这里时，

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [spruːs] [ˈfreɪɡrəns] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkrɪsməs] [triːz]
she seemed to smell the sweet spruce fragrance of those runaway Christmas trees
她 似乎 到 闻 这 甜的 云杉 香味 的 那些 逃跑 圣诞节 树木
[ðæt] [wɑːtʃt] [wer] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [slept] .
that watched where her parents slept .
那 观看 在哪里 她 父母 睡着了 .
她似乎闻到了那些逃跑的圣诞树散发出的甜美云杉香味，这些圣诞树一直注视着她父母睡觉的地方。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈkwɑɪər] [bɔɪz] [ˈtruːpt] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
A flock of little choir boys trooped in from an opposite door for the final
一个 群 的 小的 唱诗班 男孩们 成群结队 在 从 一个 对面的 门 为了 这 最终的
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkrɪsməs] [ˈkæərəlz][ænd; ənd] [ɡruːpt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .
practice of their Christmas carols and grouped themselves in the stalls .
实践 的 他们的 圣诞节 圣诞颂歌 和 分组 他们自己 在 这 摊位 .
一群小唱诗班男孩从对面的门鱼贯而入，进行圣诞颂歌的最后一次排练，然后聚集在观众席上。

[nekst][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [saʊnd] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːrgən] [druː] [ɪts]
Next a quiver of sound rushed through the church as the great organ drew its
下一个 一个 颤动 的 声音 匆忙 通过 这 教会 作为 这 伟大的 器官 画 它是
[breθ] [ænd; ənd] [sweld] [ɪts] [lʌŋz] ,
breath and swelled its lungs ,
气息 和 肿胀 它是 肺 ,
接着，教堂里响起一阵颤抖的声音，那是管风琴吸气膨胀的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelədi] [bɪˈfɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈvɔɪs] .
as if humming the melody before breaking into voice .
作为 如果 哼唱 这 旋律 前 打破 进入 嗓音 .
仿佛先哼唱了一遍旋律，然后才开口说话。

[ðen] [əˈbʌv] [ɪts] [toʊnz] [ræŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [bɔɪ] - [səˈprænəʊ] .
Then above its tones rang a clear boy - soprano .
然后 多于 它是 音调 响铃 一个 清除 男生 - 女高音 .
随后，在它的音调之上响起了清澈的男童高音。

“ [ˈwɑːtʃmən] !
“ **Watchman !**
” 守望者 !
“守望者！ ”

[tel] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
tell us of the night
告诉 我们 的 这 夜晚
告诉我们那个夜晚

[wʌt] [ðə; ði] [sainz] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ɑ:r; ər] .

What the signs of promise are .
什么 这 标志 的 承诺 是 .

哪些迹象表明前景光明？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ˈænsər] —

" and the chorus answered —
" 和 这 合唱 回答 —

合唱团回答道——

" ['trævələər] !

" Traveller !
" 游客 !

“游客！

[ɔ:(r)] [jɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ,

o'er yon mountain height ,
超过 远 山 高度 ,

越过那座山峰，

[si:] [ðæt] ['glɔ:ri] - ['bi:mɪŋ] [stɑ:r] .

See that glory - beaming star .
看 那 荣耀 - 光芒四射 星星 .

看那颗闪耀着光芒的星星。

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈekʊs] [ˈkwɪvəd] [ɪn] ['bɜ:dz] [θrəʊt] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

" The answering echo quivered in Bird's throat , suffocating her , and as ,
" 这 回答 回声 颤抖 在 鸟类 喉 , 令人窒息的 她 , 和 作为 ,

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] , [ʃi:; ʃi] [nelt] [-]

unable to stand , she knelt [249]
无法 到 站立 , 她 跪下 [-]

“回应的回声在伯德的喉咙里颤抖，让她窒息，她站不起来，只好跪了下来[249]

['tremblɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] ['oʊdəɹ] [ʌv; əv] [spru:s] [əˈgen] [ɪnˈveləpt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]

trembling upon the floor the odour of spruce again enveloped her , and
发抖 之上 这 地面 这 气味 的 云杉 再次 被包裹 她 , 和

[ˈɡroʊpɪŋ] ,

groping ,
摸索 ,

她颤抖着倒在地板上，云杉的香气再次笼罩了她，她摸索着，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['li:nɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [smɔ:l] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd]

she found that she was really leaning against a pile of small trees that had
她 成立 那 她 曾是 真的 倾斜 反对 一个 桩 的 小的 树木 那 有

[bɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [i:v] ,

been brought there to decorate the church for Christmas Eve ,
到过 带来 那里 到 装饰 这 教会 为了 圣诞节 前夕 ,

她发现自己其实是靠在一堆小树上，这些小树是运来装饰教堂圣诞夜用的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [men] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] — ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz]

and as the door opened , men came in bringing more — dozens and dozens
和 作为 这 门 打开 , 男人 来了 在 带来 更多的 — 几十个 和 几十个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [si:md] .

of them , it seemed .
的 他们 , 它 似乎 .

门一打开，就有人进来，还带来了更多的人——似乎有几十个人，几十个。

[bɜːrd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['broʊkən][twɪɡ] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃɑːrpnəs] [prest] [aɪ 'tiː] [ə'genst]
Bird picked up a broken twig , and in spite of its sharpness pressed it against
鸟 挑选 向上 一个 破碎的 枝条 , 和 在 尽管如此 的 它是 锐利度 按下 它 反对
[hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

鸟儿捡起一根断枝，不顾树枝的尖锐，把它按在脸上。

[ˈkɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] ['pæʃənətli] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
kissing it passionately , never noticing that she was directly in the passage
接吻 它 热情地 , 绝不 注意到 那 她 曾是 直接地 在 这 通道
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] ,
between the door and aisle ,
之间 这 门 和 走道 ,
她热情地亲吻着它，丝毫没有注意到自己正站在门和过道之间的通道里。

[wer] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ɪn] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] .
where presently a gentleman coming hurriedly in stumbled over her .
在哪里 目前 一个 绅士 未来 匆匆 在 踉跄 超过 她 :
这时，一位匆匆进来的男士绊倒了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][ə'pɑːlədʒi] , [bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [daʊn] ,
He was about to pass on with a curt apology , but glancing down ,
他 曾是 关于 到 经过 在 和 一个 简短 道歉 , 但 瞥了一眼 向下 ,
他正要简短道歉后离开，但低头看了一眼，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðʊʊ] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] [drest]
he saw that it was a little girl , and that though comfortably dressed
他 锯 那 它 曾是 一个 小的 女孩 , 和 那 尽管 舒适地 穿着
[ænd; ənd][nɑːt] ['æktʃuəli] [pʊr] ,
and not actually poor ,
和 不是 实际上 贫穷的 ,
他发现那是个小女孩，虽然穿着舒适，实际上并不贫穷，

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ʃʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [terz] , [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] .
her face showed signs of distress and tears , so he stopped .
她 脸 显示 标志 的 痛苦 和 眼泪 , 所以 他 停止 :
她脸上露出痛苦和泪水的表情，所以他停了下来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What is it , my child ?** " **he said .**
" 什么 是 它 , 我的 孩子 ? " 他 说 :
"孩子，怎么了?"他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɜːst] [jʊr; jər] [wei] , [ɔːr] [wʌt] ?
" **Have you lost your way , or what ?**
" 有 你 丢失的 你的 方式 , 或者 什么 ?
你是不是迷路了?

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt][ɪn] [ðɪs] [pjuː] [waɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Come here and sit in this pew while you tell me about it .
来 这里 和 坐 在 这 座位 尽管 你 告诉 我 关于 它 :
请你过来坐在这排长椅上，跟我说说这件事。

[aɪv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æt; ət][hoʊm] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I've a daughter at home only a couple of years older than you ,
我已经 一个 女儿 在 家 仅有的 一个 夫妻 的 年 老 比 你 ,
我家里有个女儿，只比你大几岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][sæd][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
and she doesn't like to have any one sad at Christmas time .
和 她 不 喜欢 到 有 任何 一 伤心 在 圣诞节 时间 :
她不希望任何人在圣诞节感到难过。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌnθs] [sɪns] ['eni] [wʌŋ] [hæd; həd] ['spʊkən] [tuː; tə] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʌŋ] [ðæt]
“ It was months since any one had spoken to Bird in the gentle tongue that
“ 它 曾是 几个月 自从 任何 一 有 说 到 鸟 在 这 温和的 舌头 那
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [ænd; ənd] [-]
had been her father's and [250]
有 到过 她 父亲的 和 [-]

“几个月以来，没有人用她父亲的那种温柔的语言和伯德说话了[250]

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðuː] [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
was her own , and though the tears started anew , she made haste to obey ,
曾是 她 自己的 , 和 尽管 这 眼泪 开始 重新 , 她 制成 匆忙 到 服从 ,
这是她自己的事，虽然眼泪再次涌了出来，但她还是赶紧服从了。

[lest] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪr] [laɪk] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
lest he should suddenly disappear like all her pleasant dreams .
免得 他 应该 突然 消失 喜欢 全部 她 令人愉快的 梦境 .
免得他像她所有美好的梦境一样突然消失。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lɜːrt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
He was an alert , middle - aged man of affairs .
他 曾是 一个 警报 , 中间 - 老年人 男人 的 事务 .
他是一位精明干练、精于算计的中年男子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl]
He had a fine presence and keen eyes and , without making her feel
他 有 一个 美好的 在场 和 敏锐的 眼睛 和 , 没有 制作 她 感觉
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['praɪɪŋ] ,
that he was prying ,
那 他 曾是 窥探 ,
他气质出众，目光敏锐，而且丝毫没有让她觉得他在窥探她的隐私。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ber] [fækt्स] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
succeeded in drawing out the bare facts of her story , nothing more ,
成功了 在 绘画 出去 这 裸 事实 的 她 故事 , 没有什么 更多的 ,
只成功地挖掘出了她故事的基本事实，仅此而已。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred]
so that he had no idea that the trouble was more than a country - bred
所以 那 他 有 不 主意 那 这 麻烦 曾是 更多的 比 一个 国家 - 繁殖
['tʃaɪldz] ['hoʊmsɪknəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
child's homesickness at being shut up in the city ,
孩子的 思乡之情 在 存在 关闭 向上 在 这 城市 ,
因此，他完全没有意识到，问题不仅仅是一个在农村长大的孩子被困在城市里产生的思乡之情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and having to go to school instead of reading all day long and trying to
和 拥有 到 去 到 学校 反而 的 阅读 全部 天 长的 和 尝试 到
[peɪnt] ['flaʊərz] .
paint flowers .
画 花朵 .
而且他还得去上学，而不是整天读书和画花。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lɔːrəlvil] ?
“ So you used to live in Laurelville ?
“ 所以 你 用过的 到 居住 在 劳雷尔维尔 ?
“所以 你以前住在劳雷尔维尔? ”

” [hiː; hi] [sed] ； ” [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [nɪr] [ðer; ðər] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈnɔːrθbɜːroʊ]
” **he said ; “ why , I have a country place near there , not far from Northboro**
” 他 说 ； ” 为什么 , 我 有 一个 国家 地方 靠近 那里 , 不是 远的 从 北博罗
, [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
, **my native town ,**
, 我的 本国的 镇 ,

他说：“为什么呢？我在那附近有个乡下房子，离我的家乡诺斯伯勒不远。”

[wer] [aɪ] [bɪlt] [æn; ən][ɑːrt] [skuːl] ,
where I built an Art School ,
在哪里 我 建造 一个 艺术 学校 ,

我在那里建了一所艺术学校，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] ['sɪti] ['gɜːlz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ðer; ðər] ['evri] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and I have little city girls come to us there every summer for a
和 我 有 小的 城市 女孩们 来 到 我们 那里 每一个 夏天 为了 一个
['pleɪtʌɪm] .
playtime .
游戏时间 .

每年夏天，都会有一些来自城市的小女孩来我们这里玩耍。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ænd; ʌnd] [raɪt] , [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər]
If you will remember and write , or come to me when the next summer
如果 你 将要 记住 和 写 , 或者 来 到 我 什么时候 这 下一个 夏天
[ver'keɪʃ(ə)n] [brɪ'ɡɪnz] ,
vacation begins ,
假期 开始 ,

如果你记得的话，请写信给我，或者等到下一个暑假开始时来找我。

[juː; jʊ][æɪ; əl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
you shall be one of them .
你 将 是 一 的 他们 .

你将成为他们中的一员。

['miːnwaɪl] [kiːp] [ðɪs] , [maɪ] [ə'dres] .
Meanwhile keep this , my address .
同时 保持 这 , 我的 地址 .

请保存好我的地址。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ʌnd] [pæst] [ɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn]
” **He handed her a card and passed on , for he was a good man**
” 他 递交 她 一个 卡片 和 通过了 在 , 为了 他 曾是 一个 好的 男人
[ænd; ʌnd] [rɪtʃ] ,
and rich ,
和 富有的 ,

“他递给她一张名片就离开了，因为他是个好人，而且很有钱。”

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
with many people to make happy at Christmas time ,
和 许多 人们 到 制作 快乐的 在 圣诞节 时间 ,

圣诞节期间要让很多人开心，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌn][mʌst; məst][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd]
and to be both rich and good in New York one must work very hard
和 到 是 两个都 富有的 和 好的 在 新的 约克 一 必须 工作 非常 难的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

在纽约，要想既富有又有成就，就必须非常努力。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] [əˈɡen] ,
Going out into the street again ,
去 出去 进入 这 街道 再次 ,

再次走上街头，

[bɜːrd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ˈslɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; həər] [ˈpɑːkɪt] . [-]
Bird read the name on the card before slipping it into her pocket . [251]
鸟 读 这 姓名 在 这 卡片 前 滑倒 它 进入 她 口袋 . [-]

伯德读了卡片上的名字，然后把它放进口袋里。[251]

[ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndɜːz] !
Wonder of wonders !
想知道 的 奇迹 !

奇迹中的奇迹！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈklɑːrk] ,
it was Clarke ,
它 曾是 克拉克 ,

是克拉克。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] [huːz] [ˈmænɪdʒər] [hæd; həd] [æskt]
the same as that of the wall - paper manufacturer whose manager had asked
这 相同的 作为 那 的 这 墙 - 纸 制造商 谁 经理 有 问

[ˈteri] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Terry to make designs for him .
特里 到 制作 设计 为了 他 .

和那家壁纸制造商的情况一样，那家制造商的经理曾要求特里为他设计图案。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈklɑːrks] [ˈfɑːðər] .
Of course he must be Marion Clarke's father .
的 课程 他 必须 是 玛丽昂 克拉克的 父亲 .

他当然一定是玛丽昂·克拉克的父亲。

[ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] ,
The address was different from the one of the factory ,
这 地址 曾是 不同的 从 这 一 的 这 工厂 ,

这个地址与工厂的地址不同。

[bʌt; bət] [bɜːrd] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [naʊ] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd]
but Bird knew enough of the city now to guess that this number on the card
但 鸟 知道 足够的 的 这 城市 现在 到 猜测 那 这 数字 在 这 卡片

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
was of his house ,
曾是 的 他的 房子 ,

但伯德对这座城市已经足够了解，他猜到卡片上的这个号码是他家的门牌号。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ˈmeni] [ˈveriəs]
and she now remembered that people had said that he conducted many various
和 她 现在 记得 那 人们 有 说 那 他 实施 许多 各种各样的

[ˌmænjʊˈfæktərɪz] .
manufactories .
工厂 .

她现在想起来，人们曾说过他经营着许多不同的工厂。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [æt; ət][ˈnɔːrθbɜːroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd]
So he had built the School of Design at Northboro that she had dreamed
所以 他 有 建造 这 学校 的 设计 在 北博罗 那 她 有 梦见
[əˈbaʊt] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
about ever since she went there with her father to look at an exhibition
关于 曾经 自从 她 去 那里 和 她 父亲 到 看 在 一个 展览
[ʌv; əv] [ˈdrɔɪnz] !
of drawings !
的 图画 !

于是，他实现了她从小时候和父亲一起去北博罗参观绘画展以来就一直梦想的愿望，在北博罗建立了一所设计学院！

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [kɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [saɪn][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈprəːmɪs]
Could it be that this card was the Christmas sign of hope and promise
可以 它 是 那 这 卡片 曾是 这 圣诞节 符号 的 希望 和 承诺
[tuː; tə][hɜːr; hər] ?
to her ?
到 她 ?

这张卡片会不会是圣诞节给她带来的希望和承诺呢？

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [fluː] [ˈhoʊmwərd] [ˈæftər] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔɪz] ,
She almost flew homeward after buying the candles and little toys ,
她 几乎 飞翔 回家 后 购买 这 蜡烛 和 小的 玩具 ,
买完蜡烛和小玩具后，她几乎是飞奔回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米阿姨的遗嘱(Aunt Jimmy's Will)

第10/10页

[ænd; ɐnd] [læft] [ænd; ɐnd] [tʃæt] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
and laughed and chatted so cheerfully with Billy when she gave him his
和 笑了 和 聊天 所以 愉快地 和 比利 什么时候 她 给予 他 他的
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

她给比利端晚饭时，两人有说有笑，气氛十分融洽。

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlæri] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tiːzɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [set] [ʌp] ,
that her cousin Larry , who had always teased her for being set up ,
那 她 表哥 拉里 , who 有 总是 戏弄 她 为了 存在 放 向上 ,
[riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
remarked to his mother ,
评论 到 他的 母亲 ,

她的表弟拉里一直嘲笑她是被陷害的，他向母亲说道：

“ [ˈleɪdɪbɜːrd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [pɜːrtʃ] [sʌm; səm] ; [ˈmeɪbi] [ʃiːl] [get][tuː; tə][biː; bi] [laɪk]
“ Ladybird is coming down from her perch some ; maybe she'll get to be like
“ 瓢虫 是 未来 向下 从 她 栖息 一些 ; 或许 壳 得到 到 是 喜欢
[juː ˈes] , [ˈæftər][ɔːl] .
us , after all .
我们 , 后 全部 .

“瓢虫正在慢慢从栖木上下来；也许她最终也会像我们一样。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌpwərd] , [naːt] [ˈdaʊnwərd] , [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] , [klɪpt] [wɪŋz] [wɜːr; wər]
“ But it was upward , not downward , that the brave , clipped wings were
“ 但 它 曾是 向上 , 不是 向下 , 那 这 勇敢的 , 剪辑 翅膀 是
[ˈstrʌɡlɪŋ] .
struggling .
挣扎 .

“但是，勇敢的、被剪短的翅膀挣扎的方向是向上，而不是向下。”

[brɪˈtwiːn] [ˈkrɪsməs] [ænd; ɐnd] [nuː] [jɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːrm] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈbɪtərli]
Between Christmas and New Year there came a snow - storm , and then bitterly
之间 圣诞节 和 新的 年 那里 来了 一个 雪 - 风暴 , 和 然后 苦涩地
[kəʊld] [ˈweðər] .
cold weather .
寒冷的 天气 .

圣诞节和新年之间，先是下了一场暴风雪，然后天气异常寒冷。

[ɪn] [ˈbɔːrəlviːl] [snəʊ] [ment] [ˈsleɪɪŋ] , [ˈkoʊstɪŋ] , [ˈbreɪsɪŋ] [-]
In Laurelville snow meant sleighing , coasting , bracing [252]
在 劳雷尔维尔 雪 意思是 雪橇 , 滑行 , 支撑 [-]

在劳雷尔维尔，雪意味着滑雪橇、滑行、支撑[252]

[er] , [ænd; ɐnd][ˈroʊzi] [tʃiːks] ; [ɪn] [iːst] 24th [striːt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [soʊkt] [skəːts] , [ˈsɑːd(ə)n] [ʃuːz] ,
air , and rosy cheeks ; in East 24th Street it signified soaked skirts , sodden shoes ,
空气 , 和 红润 脸颊 ; 在 东方 24th 街道 它 表示 浸泡过 裙子 , 烂 鞋 ,
[ænd; ɐnd] [sɔːr] [θroʊt] ,
and sore throats ,
和 疮 喉咙 ,

空气中弥漫着红晕；而在东24街，它却意味着湿透的裙子、湿漉漉的鞋子和疼痛的喉咙。

[waɪl] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ʌnˈhæpi] [ʃʌt] - [ɪn] [deɪz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [slɪpt]
while for Billy it brought unhappy shut - in days , for his crutch slipped
尽管 为了 比利 它 带来 不开心 关闭 - 在 天 , 为了 他的 拐杖 滑倒了
[ˈdeɪndʒərəsli] [ɪn] [ˈaɪsi] [ˈweðər] .
dangerously in icy weather .
危险地 在 冰冷的 天气 .

而对于比利来说, 这却带来了不快乐的居家隔离的日子, 因为他的拐杖在冰冷的天气里很容易滑倒。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈneɪbə] .
One evening Mrs . O'More was called out to sit with a sick neighbour .
一 晚上 太太 . - 曾是 称为 出去 到 坐 和 一个 生病的 邻居 .
一天晚上, 奥莫尔太太被叫去陪伴一位生病的邻居。

[ʃiː; jɪ] [təʊld] [bɜːrd] [nɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; jɪ] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] ,
She told Bird not to wait up as she might be late ,
她 讲述 鸟 不是 到 等待 向上 作为 她 可能 是 晚的 ,
她告诉伯德不要等她, 因为她可能会迟到。

[ænd; ənd] [ʃiː; jɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and she would take the key with her ,
和 她 会 拿 这 钥匙 和 她 ,
她会把钥匙带走。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kiːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fɜːrst] .
as the boys had keys of their own if they came in first .
作为 这 男孩们 有 钥匙 的 他们的 自己的 如果 他们 来了 在 第一的 .
因为如果男孩们先到终点, 他们自己就有钥匙。

[bɜːrd] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðʌs] [ˈsteɪɪŋ] [ʃʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [flæt] [əˈloʊn] ,
Bird was used to thus staying shut into the flat alone ,
鸟 曾是 用过的 到 因此 入住 关闭 进入 这 平坦的 独自的 ,
伯德已经习惯了独自待在公寓里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈæftər] [ʃiː; jɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ˈhɔːlweɪ] ,
and so after she heard the key turn in the door of their narrow hallway ,
和 所以 后 她 听到 这 钥匙 转动 在 这 门 的 他们的 狭窄的 门厅 ,
于是, 当她听到钥匙在狭窄走廊的门上转动的声音后,

[ʃiː; jɪ] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] .
she amused herself for perhaps an hour by drawing , and then went to bed .
她 觉得好笑 她自己 为了 也许 一个 小时 经过 绘画 , 和 然后 去 到 床 .
她画画自娱自乐了大约一个小时, 然后就去睡觉了。

[ʃiː; jɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdræɪŋ] [ˈbɪli] [əˈbaʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sled] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɔːl] [ðə; ði]
She had been dragging Billy about on his sled up and down the street all the
她 有 到过 拖拽 比利 关于 在 他的 雪橇 向上 和 向下 这 街道 全部 这
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
整个下午她都拉着比利坐在雪橇上, 在街上来回跑。

[soʊ] [ʃiː; jɪ] [suːn] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] .
so she soon fell into a heavy sleep .
所以 她 很快 跌倒 进入 一个 重的 睡觉 .
于是她很快就沉沉睡去。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˌæftər] [wen] [ʃiː; jɪ] [weɪkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli]
It must have been a couple of hours after when she waked up suddenly
它 必须 有 到过 一个 夫妻 的 小时 后 什么时候 她 醒来 向上 突然
[ænd; ənd] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; jɪ] [wʌz; wəz] .
and tried vainly to think where she was .
和 尝试 徒劳地 到 思考 在哪里 她 曾是 .
大概过了几个小时, 她突然醒了过来, 徒劳地想着自己身在何处。

[ðə; ði] [ru:m] [felt] [hɑ:t][ænd; ənd] ['erləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smel] [ʌv; əv] [skɔ:rtʃt] ['leðə] [fɪld]
The room felt hot and airless , and a strange smell of scorched leather filled
这 房间 毛毡 热的 和 无气 , 和 一个 奇怪的 闻 的 烧焦的 皮革 已填
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

房间里又热又闷，空气中弥漫着一股皮革烧焦的奇怪气味。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [fi:t] , [pʊld] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] ,
She managed to get on her feet , pulled on a few clothes ,
她 管理 到 得到 在 她 脚 , 拉 在 一个 很少 衣服 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['oʊpən][ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [stʌk] [fæst] .
and tried to open a side window , but it stuck fast .
和 尝试 到 打开 一个 边 窗户 , 但 它 卡住 快速地 .
他试图打开侧窗，但窗户卡住了。

['gouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
Going to the front , she raised the sash , and as she did so ,
去 到 这 正面 , 她 提高 这 窗扇 , 和 作为 她 做过 所以 ,
她走到前面，举起腰带，就在这时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
a cloud of smoke poured into the room ,
一个 云 的 抽烟 倾倒 进入 这 房间 ,
一团烟雾涌入房间，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [gɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [toʊld] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]
while the shouts and clashing of gongs in the street told what it was that
尽管 这 喊叫 和 冲突 的 锣 在 这 街道 讲述 什么 它 曾是 那
[hæd; həd] ['weɪkənd] [hɜ:r; hə] — [ðə; ði]['faɪə] - ['endʒɪnz] !
had wakened her — the fire - engines !
有 醒来 她 — 这 火 - 发动机 !
街上的喊叫声和锣声告诉她，是什么吵醒了她——是消防车！

[ðə; ði] [-]
The [253]
这 [-]

[253]

[greɪt] ['seɪlz] ['steɪblz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪə] , [ænd; ənd]
great sales stables with their tons of hay and straw were on fire , and
伟大的 销售量 马厩 和 他们的 吨 的 干草 和 稻草 是 在 火 , 和
[ðə; ði] [haʊs] [ɔ:lsoʊ] ,
the house also ,
这 房子 还 ,
大型牲畜交易市场里的马厩，连同里面的大量干草和稻草，都着火了，房子也着火了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][men] .
while in the street all was in an uproar of frightened horses and men .
尽管 在 这 街道 全部 曾是 在 一个 骚动 的 害怕 马匹 和 男人 :
街上到处都是受惊的马匹和人，一片混乱。

['rʌʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] ['bɪli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] , [ræpɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz]
Rushing back to her room , she shook Billy awake and , wrapping a few clothes
冲刺 后退 到 她 房间 , 她 摇晃 比利 醒 和 , 包装 一个 很少 衣服
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
她匆匆赶回房间，摇醒了比利，然后给他裹上几件衣服。

[ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] .
dragged him toward the hall door .
拖拽 他 朝向 这 大厅 门 .

把他拖向大厅门口。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ki:] .
It was locked of course , as Mrs . O'More had taken the key .
它 曾是 已锁定 的 课程 , 作为 太太 . 有 已采取 这 钥匙 .

门当然锁着, 因为奥莫尔太太把钥匙拿走了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] .
By this time the smoke and flames were pouring in the front windows .
经过 这 时间 这 抽烟 和 火焰 是 浇注 在 这 正面 视窗 .

这时, 浓烟和火焰已经从前窗涌入。

[ɑ:] , [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] !
Ah , the fire - escape !
啊 , 这 火 - 逃脱 !

啊, 是防火梯!

[θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃi:; ji] [ˈstrʌɡld] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈbælkəni] ,
Through the kitchen she struggled , and out on to the icy balcony ,
通过 这 厨房 她 挣扎 , 和 出去 在 到 这 冰冷的 阳台 ,

她挣扎着穿过厨房, 来到冰冷的阳台上。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] .
having the sense to close the window behind her .
拥有 这 感觉 到 关闭 这 窗户 在后面 她 .

她有意识地随手关上了窗户。

[ðə; ði] [bæk] [ʃa:dz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪəməŋ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The back yards were full of firemen , and excited people hung from the
这 后退 码 是 满的 的 消防员 , 和 兴奋的 人们 悬挂 从 这

[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈbɪldɪŋz] .
windows of opposite buildings .
视窗 的 对面的 建筑物 .

后院里挤满了消防员, 对面建筑物的窗户里也挂满了兴奋的人们。

[bɜ:rd] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] [dɔ:r] ,
Bird tried to raise the trap in the floor door ,
鸟 尝试 到 增加 这 陷阱 在 这 地面 门 ,

鸟儿试图抬起地板门上的陷阱,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [ˈfrouz(ə)n] [z:rθ] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈɡlɔ:rɪz] [bɔ:r] [aɪ ˈti:]
but the boxes of frozen earth that had held the morning - glories bore it
但 这 盒子 的 冷冻 地球 那 有 握住 这 早晨 - 荣耀 钻孔 它

[daʊn] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈju:sləs] ,
down , making it useless ,
向下 , 制作 它 无用 ,

但是盛放牵牛花的冻土箱压垮了它, 使它失去了作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [brɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtər] .
and the one below was hopelessly heaped with litter .
和 这 一 以下 曾是 绝望地 堆积如山 和 垃圾 .

下面那一个则堆满了垃圾, 简直惨不忍睹。

[wʊd] [ˈnoʊbə:di] [si:] [hɜ:r; hər] ?
Would nobody see her ?
会 无人 看 她 ?

难道没人看见她吗?

[ˈbɪlɪ] [kɪlŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [ˈkʌvəd] ,
Billy clung to her , sobbing pitifully , for he was lightly covered ,
比利 紧紧抓住 到 她 , 啜泣 可怜地 , 为了 他 曾是 轻轻 涵盖 ,
比利紧紧地抱着她, 可怜兮兮地抽泣着, 因为他身上只盖着薄薄的衣物。

[ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][kʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪr] .
and shivered with cold as well as fear .
和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 作为 出色地 作为 害怕 .
她既冷又害怕, 浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] [ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːt] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]
The window - frame inside was catching , and heat also came up from
这 窗户 - 框架 里面 曾是 捕捉 , 和 热 还 来了 向上 从
[brɪˈləʊ] .
below .
以下 .
窗框内侧很烫, 热气也从下方升起。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?
Was this the end ?
曾是 这 这 结尾 ?
这就是结局吗?

[mʌst; məst][ðə; ði][waɪld][bɜːrd][daɪ][ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ] ?
Must the wild bird die in her cage ?
必须 这 荒野 鸟 死 在 她 笼 ?
这只野生鸟一定要死在笼子里吗?

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [əˈrouz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ; [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪŋ]
Suddenly a great shout arose in the rear ; people had seen and were pointing
突然 一个 伟大的 喊 出现 在 这 后部 ; 人们 有 已见 和 是 指向
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 .
突然, 后方传来一阵大声喊叫声; 有人看到了他们, 正在指认他们。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði][ˈfaɪəməŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈkɪŋɪŋ] , [ˈbætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əbstˈɹʌkʃnz] [-]
Up came the firemen , climbing , clinging , battering down the obstructions [254]
向上 来了 这 消防员 , 攀登 , 依恋 , 殴打 向下 这 障碍物 [-]
消防员们爬上去, 攀爬、抓住、撞倒障碍物[254]

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .
在他们之前。

[ɑː] , [ðəʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfaɪəməŋ] [ðæt] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][oʊld] - [taɪm] [ˈvælər] !
Ah , those wonderful firemen that keep our faith in old - time valour !
啊 , 那些 精彩的 消防员 那 保持 我们的 信仰 在 老的 - 时间 勇气 !
啊, 这些了不起的消防员们, 让我们依然相信古老的英勇精神!

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən][æks] [strʌk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈprɪzənd] [træp] - [dɔːr] , [ə; eɪ] [hed]
A moment more , and an axe struck open the prisoned trap - door , a head
一个 片刻 更多的 , 和 一个 斧头 击 打开 这 被监禁 陷阱 - 门 , 一个 头
[keɪm] [θruː] ,
came through ,
来了 通过 ,
片刻之后, 一把斧头劈开了囚禁人的活板门, 一颗人头探了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [ɡʊd] [ɡɑːd] , [ɪts] [bɜːrd][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈbɪlɪ] ! ”
and a voice cried , “ Good God , it's Bird and little Billy ! ”
和 一个 嗓音 哭 , “ 好的 上帝 , 它是 鸟 和 小的 比利 ! ”
一个声音喊道: “我的天哪, 是伯德和小比利! ”

“ [deɪv] , [maɪ][ˈfaɪərmən] ! ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈflɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
“ **Dave** , **my fireman** ! ” **sobbed the boy** , **flinging himself into the strong arms** .
“ 戴夫 , 我的 消防队员 ! ” 啜泣 这 男生 , 投掷 他自己 进入 这 强的 武器 .
“戴夫, 我的消防员!”男孩抽泣着, 扑进了戴夫强壮的怀抱。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , “ [kəˈmɑːndɪd] [bɜːrd] , [æz; əz][ðə; ði][məɪn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; “ [aɪ]
“ **Take him** , ” **commanded Bird** , **as the man hesitated an instant** ; “ **I**
“ 拿 他 , ” 命令 鸟 , 作为 这 男人 犹豫了一下 一个 立即的 ; “ 我
[kæn; kən] [ˈfaːləʊs] .
can follow .
能 跟随 .
“带他去,”伯德命令道, 那人犹豫了一下; “我可以跟着他。”

“ [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædəɪ] [ðeɪ] [went] [step][baɪ][step] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːrɪ]
“ **Down the ladder they went step by step until the flames from the lower story**
“ 向下 这 梯子 他们 去 步 经过 步 直到 这 火焰 从 这 降低 故事
[krept] [θruː] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
crept through and stopped them again ,
悄悄地爬 通过 和 停止 他们 再次 ,
“他们一步一步地顺着梯子往下走, 直到楼下的火焰蔓延过来, 再次阻挡了他们的去路。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslendəɪ] [ˈfaɪər] [ˈlædəɪ] , [held][baɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and the slender fire ladder , **held by strong arms** , **shot up to them** ,
和 这 苗条 火 梯子 , 握住 经过 强的 武器 , 射击 向上 到 他们 ,
纤细的消防梯被强壮的手臂抬着, 迅速升到他们面前。
[ænd; ənd] [ˈdeɪvz] [meɪt] [grɑːspt] [bɜːrd][ænd; ənd] [ˈkæɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] .
and Dave's mate grasped Bird and carried her down to safety .
和 戴夫的 伴侣 抓住 鸟 和 携带 她 向下 到 安全 .
戴夫的小伙伴抓住伯德, 把她抱到安全地带。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪəməɪn] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [terz] [roʊld] [daʊn] [bɪg] [ˈdeɪvz] [tʃiːks] [ʌnˈtʃekt] .
Then the firemen cheered , **and tears rolled down Big Dave's cheeks unchecked** .
然后 这 消防员 欢呼 , 和 眼泪 滚动 向下 大的 戴夫的 脸颊 未经核实 .
然后消防员们欢呼起来, 大卫的眼泪止不住地流了下来。

[kaɪnd] , [ɪf] [rʌf] , [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ,
Kind , **if rough** , **people took them in and warmed and fed them** ,
种类 , 如果 粗糙的 , 人们 采取 他们在 和 温暖 和 美联储 他们 ,
虽然有些粗犷, 但善良的人们收留了他们, 给他们提供温暖和食物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgaɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌft] [ˈfræntɪkli]
and more kind people guided Mrs . O'More to them when she rushed frantically
和 更多的 种类 人们 引导 太太 . - 到 他们 什么时候 她 匆忙 疯狂地
[hoʊm] .
home .
家 .
当奥莫尔太太慌慌张张地赶回家时, 更多的好心人指引她找到了他们。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ɑːk] ,
But little Billy had suffered a nervous shock ,
但 小的 比利 有 遭受 一个 紧张的 震惊 ,
但小比利受到了惊吓,

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [stiɪl] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm]
and lay there moaning and seeming to think that the fire still pursued him
和 躺 那里 呻吟 和 似乎 到 思考 那 这 火 仍然 追击 他
.
:
.
他躺在那里呻吟, 似乎认为火焰仍在追赶他。

“ [hi:; hi] [wɪl] [ni:d] [greɪt] [kə] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]
“ **He will need great care and nursing to pull him through , for he is**
“ 他 将要 需要 伟大的 关心 和 护理 到 拉 他 通过 , 为了 他 是
[ˈnæt(ə)rəli] [ˈdelɪkət] ,
naturally delicate ,
自然 精美的 ,

“他需要精心照料才能挺过来，因为他天生体弱。”
“ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃt]
“ **said the doctor the next day when they had moved into a couple of furnished**
“ 说 这 医生 这 下一个 天 什么时候 他们 有 已搬 进入 一个 夫妻 的 提供
[ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈrentɪd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [stri:t]
rooms that were rented to Mrs . O'More by a friend in a near - by street
房间 那 是 租来的 到 太太 : - 经过 一个 朋友 在 一个 靠近 - 经过 街道
[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [-]
until she [255]
直到 她 [-]

医生第二天说道，当时他们搬进了附近一条街上奥莫尔太太的朋友租给她的几间带家具的房间，直到她[255]
[kʊd; kəd] [pʊl] [hɜ:r'self] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:st] [ˈevrɪθɪŋ] .
could pull herself together , as they had lost everything .
可以 拉 她自己 一起 , 作为 他们 有 丢失的 一切 :

她努力振作起来，因为他们失去了一切。
“ [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɔ:spɪt(ə)][ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜ:rs] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
“ **He must either go to a hospital or have a nurse ,” continued the**
“ 他 必须 任何一个 去 到 一个 医院 或者 有 一个 护士 , “ 持续 这
[ˈdɑ:ktər] , [ˈɡreɪvli] .
doctor , gravely .
医生 , 严重地 .

“他要么必须去医院，要么必须让护士照顾他，”医生严肃地继续说道。
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] .
But Mrs . O'More could not be made to see it .
但 太太 : - 可以 不是 是 制成 到 看 它 :

但无论如何也无法让奥莫尔太太看到这一点。
“ [hɪz; ɪz] - [ˈnevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [em 'i:][hændz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ **His father'd never forgive me if I put him out o ' me hands ,” she said ;**
“ 他的 - 绝不 原谅 我 如果 我 放 他 出去 o - 我 双手 , “ 她 说 ;
“如果我把他从我身边放走，他父亲永远不会原谅我，”她说；

“ [ˈhi:l] [pɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [əˈweɪ] ,
“ **he'll pick up from the fright after a bit , and what with John away ,**
“ 地狱 挑选 向上 从 这 惊吓 后 一个 少量 , 和 什么 和 约翰 离开 ,
“他过一会儿就会从惊吓中恢复过来，而且约翰不在家，
[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [kæʃ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and never saving a cent of cash no more than the boys ,
和 绝不 保存 一个 中心 的 现金 不 更多的 比 这 男孩们 ,
而且他跟男孩们一样，一分钱也不存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔ:l] [bə:nd] [aʊt] [əˈbɜ:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
and the business all burned out along with us ,
和 这 商业 全部 烧伤 出去 沿着 和 我们 ,
生意也随着我们一起垮掉了。
[aɪv] [nɑ:t] [ˈmʌni] [ɪn][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ɑ:n] [ˈnɜ:rsɪz] .
I've not money in hand for the wasting on nurses .
我已经 不是 钱 在 手 为了 这 浪费 在 护士 :
我手头没钱浪费在护士身上。

” [bɜ:rd] [nu:] [ˈbetər] , — [nu:] [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][let]
“ **Bird knew better** , **— knew that Billy was very sick** , **and she could not let**
” 鸟 知道 更好的 , — 知道 那 比利 曾是 非常 生病的 , 和 她 可以 不是 让
[hɪm; ɪm][daɪ][soʊ] .
him die so .
他 死 所以 :

“伯德心里很清楚,她知道比利病得很重,她不能让他就这样死去。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [ˈki:pseɪk] , [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kɔɪn] !
the keepsake , the precious coin !
这 纪念品 , 这 宝贵的 硬币 !

纪念品,珍贵的硬币!

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][spend][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈgreɪtər] [nəˈsesəti]
Now was the time to spend it , for there could be no greater necessity
现在 曾是 这 时间 到 花费 它 , 为了 那里 可以 是 不 更大的 必要性
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 :

现在正是花钱的时候,因为没有什么比这更迫切的需要了。

[wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ?
What if it was not enough ?
什么 如果 它 曾是 不是 足够的 ?

如果这还不够呢?

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [du:] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)][gɑ:t] [bæk] ,
Even if it was not much , it might do until her uncle got back ,
甚至 如果 它 曾是 不是 很多 , 它 可能 做 直到 她 叔叔 得到 后退 ,

即使不多,也至少能撑到她叔叔回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈbɪli] [wʊd] [hæv; həv] [ker] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈbægɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər]
and then she knew Billy would have care if his father begged in the street for
和 然后 她 知道 比利 会 有 关心 如果 他的 父亲 乞求 在 这 街道 为了
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

然后她知道,即使他父亲在街头乞讨,比利也会在乎的。

[ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ʃi:; ʃi] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Going away in a corner , she unfastened the silver chain and detached the little
去 离开 在 一个 角落 , 她 解开 这 银 链 和 分离的 这 小的
[bæg][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
bag from it .
包 从 它 :

她走到角落里,解开银链,把小包从链子上取了下来。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [rɪpt] [ðə; ði] [θɔ:ŋ] [ˈstɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] ,
With difficulty she ripped the thong stitches , but instead of a coin ,
和 困难 她 撕裂 这 丁字裤 针脚 , 但 反而 的 一个 硬币 ,

她费力地撕开了丁字裤的缝线,但里面却不是一枚硬币。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈræpɪŋz] [fel] [ə; eɪ] [ˈslendər] [bəend][ʌv; əv][goʊld][set][wɪð; wɪθ][wʌn][lɑ:rdʒ] [ˈdaɪmənd] .
out of many wrappings fell a slender band of gold set with one large diamond .
出去 的 许多 包装 跌倒 一个 苗条 乐队 的 金子 放 和 一 大的 钻石 .

从层层包装中掉出一枚细长的金戒指,戒指上镶嵌着一颗硕大的钻石。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [səˈpraɪz] , [sʌm; səm] [ˈletərz] [wɪˈðɪn] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [aɪ] — “
As she turned the ring over in surprise , some letters within caught her eye — “
[ˈbɜːrθə] [ˈrɒli] ,
Bertha Rawley ,
伯莎 罗利 ,

她惊讶地翻过戒指，里面的一些字母吸引了她的目光——“伯莎·罗利，
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈgɑːdfaːðər] , [dʒeɪ] . [es] . ” [-]
from her godfather , J . S . “ [256]
从 她 教父 , J . S . ” [-]
来自她的教父，JS”[256]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈterəns] - [ˈmʌðər] ,
This was the name of Terence O'More's mother ,
这 曾是 这 姓名 的 特伦斯 - 母亲 ,
这是特伦斯·奥莫尔母亲的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɡɪft][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈgɑːdfaːðər] ,
and the ring had been a wedding gift from her godfather ,
和 这 戒指 有 到过 一个 婚礼 礼物 从 她 教父 ,
那枚戒指是她教父送给她的结婚礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈvæljuəb(ə)] [pəˈzeɪn] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblɪd] [laɪf]
and the one valuable possession that she had clung to all her troubled life
和 这 一 有价值的 拥有 那 她 有 紧紧抓住 到 全部 她 麻烦 生活
.
:
.

以及她一生坎坷生活中始终珍视的唯一一件珍贵物品。
[bʌt; bət][bɜːrd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But Bird knew nothing of this .
但 鸟 知道 没有什么 的 这 .

但伯德对此一无所知。
[wʌt] [kʊd; kəd][bɜːrd][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
What could Bird do with it ?
什么 可以 鸟 做 和 它 ?
Bird 能用它做什么？

[ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] — [hɜːr; həɹ] [ˈsɪti] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ʃruːd] ;
She pondered — her city life had made her shrewd ;
她 沉思 — 她 城市 生活 有 制成 她 精明 ;
她沉思着——都市生活让她变得精明干练；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [paːn] [ˈɑːps] ,
she knew the miseries of the poor who went to the pawn shops ,
她 知道 这 苦难 的 这 贫穷的 WHO 去 到 这 典当 商店 ,
她了解那些去当铺的穷人的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [ɡest] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [maɪt] [ʌndərˈvæljuː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
and guessed that any one in the neighbourhood might undervalue the ring ,
和 猜对了 那 任何 一 在 这 邻里 可能 低估 这 戒指 ,
他猜测附近任何人都可能会低估这枚戒指的价值。

[ɔːr] [ˈlaɪkli] [ˈɪnʌf] [seɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aɪ ˈtiː] .
or likely enough say that she stole it .
或者 可能 足够的 说 那 她 偷窃 它 .
或者很有可能说她偷了它。

[ˈmɪstər] . [ˈklaːrk] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Mr . Clarke — she would go to him !
先生 . 克拉克 — 她会 去 到 他 ！
克拉克先生——她会去找他！

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] !
Now was the time !
现在 曾是 这 时间 ！
就是现在！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [ræp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz]
She borrowed a hat and wrap from the woman of whom the rooms
她 借来的 一个 帽子 和 裹 从 这 女士 的 谁 这 房间
[wɜːr; wər] [ˈrentɪd] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] .
were rented and stole out .
是 租来的 和 偷窃 出去 .
她向出租房间的女人借了一顶帽子和一条披肩，然后偷偷溜了出去。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
In an hour she came back with a triumphant look upon her face ,
在 一个 小时 她 来了 后退 和 一个 凯 看 之上 她 脸 ,
一个小时后，她带着胜利的表情回来了。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ænt] , [sed] , “ [aɪv] [soʊld][maɪ] [ˈkiːpsəɪk] ;
and laying a roll of bills before her aunt , said , “ I've sold my keepsake ;
和 躺下 一个 卷 的 账单 前 她 阿姨 , 说 , “ 我已经 卖 我的 纪念品 ;
她把一卷钞票放在姑妈面前，说：“我把我的珍藏品卖掉了；

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [raɪt] [əˈweɪ] .
now we will have a nurse for Billy right away .
现在 我们 将要 有 一个 护士 为了 比利 正确的 离开 .
现在我们会马上安排护士照顾比利。

” [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd]
” After she understood about the money , and found that it was one hundred
” 后 她 理解 关于 这 钱 , 和 成立 那 它 曾是 一 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
“当她弄明白这笔钱是怎么回事，发现是一百美元之后，

[ˈmɪsɪz] . - [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
Mrs . O'More broke down and cried like a baby ,
太太 . - 打破 向下 和 哭 喜欢 一个 婴儿 ,
奥莫尔太太崩溃了，像个孩子一样嚎啕大哭。

[ˈtelɪŋ] [bɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈleɪdɪ][ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
telling Bird that she was a real lady and no mistake .
讲述 鸟 那 她 曾是 一个 真实的 女士 和 不 错误 .
告诉伯德，她是一位真正的淑女，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪŋ] , [tuː; tə] [ˈbɜːdz][ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][oʊ] -
And then adding , to Bird's indignation , “ I wonder did you get the value o -
和 然后 添加 , 到 鸟类 愤慨 , “ 我 想知道 做过 你 得到 这 价值 o -
[ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,
the ring ,
这 戒指 ,
然后，他又补充道，这让伯德更加愤慨：“我想知道你是否知道这枚戒指的价值。”

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [tʃiːt] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ][oʊld] [skɪn] !
or did he cheat you , the old skin !
或者 做过 他 欺骗 你 , 这 老的 皮肤 !
还是他骗了你，老家伙！

” [bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][æən; ən][ˈaʊər] [tu:] [su:n] . [- -]
” **But , nevertheless , the nurse came , and not an hour too soon . [257]**
“ 但 , 尽管如此 , 这 护士 来了 , 和 不是 一个 小时 也 很快 : [- -]
“但是, 护士还是来了, 而且来得正是时候。[257]

[ˌmi:nwaɪl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [desk] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ɪn]
Meanwhile a certain rich man sat at his library desk , holding a diamond ring in
同时 一个 肯定 富有的 男人 卫星 在 他的 图书馆 桌子 , 保持 一个 钻石 戒指 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

与此同时, 一位富翁坐在图书馆的书桌前, 手里拿着一枚钻戒。

[ˈseɪɪŋ] , [hæf] [əˈlaʊd] : “ [aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈsto:ri] ,
saying , half aloud : “ I believe the girl's story ,
说 , 一半 大声 : “ 我 相信 这 女孩们 故事 ,
他半自言自语道: “我相信女孩的话。”

[ðoʊ] [aɪ] [səˈpouz] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
though I suppose most people would say she stole the ring ,
尽管 我 认为 最多 人们 会 说 她 偷窃 这 戒指 ,
不过我想大多数人都会说她偷了戒指。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] .
or was given it by those who did .
或者 曾是 给定 它 经过 那些 WHO 做过 .
或者是由那些拥有它的人赠予的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhelθi:ɜ:] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæn; ðən][tu:; tə] [daʊt] .
It is healthier to believe than to doubt .
它 是 更健康 到 相信 比 到 怀疑 .
相信比怀疑更有益身心。

[aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
I shall investigate the matter to - morrow and keep the ring for the child .
我 将 调查 这 事情 到 - 明天 和 保持 这 戒指 为了 这 孩子 .
我明天会调查此事, 并将戒指留给孩子。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [stoʊn] [wɜ:rθ] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ,
It is a fine stone worth four times the sum I gave her ,
它 是 一个 美好的 石头 值得 四 时代 这 和 我 给予 她 ,
这是一块上好的石头, 价值是我给她的钱的四倍。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,
but she would not take any more than the one hundred dollars ,
但 她 会 不是 拿 任何 更多的 比 这 一 百 美元 ,
但她最多只肯收一百美元。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [waɪz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] .
nor was it wise for me to press her .
也不 曾是 它 明智的 为了 我 到 按 她 .
我也不该逼她。

[ɑ:] ! [ˈletərz] [ɪnˈsaɪd] !
Ah ! letters inside !
啊 ! 信件 里面 !
啊! 里面是信!

[ˈbɜ:rθə] [ˈrɒli] !
Bertha Rawley !
伯莎 罗利 !
伯莎·罗利!

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænmlðər] [wɒz; wəz][æɪn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
She said her grandmother was an Englishwoman .
她 说 她 祖母 曾是 一个 英国女人 .

她说她的祖母是英国人。

[ðæt] [nuː] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrθbɜːroʊ][ɑːrt] [skuːl] [ɪz] [neɪmd] [ˈrɒli] .
That new superintendent of the Northboro Art School is named Rawley .
那 新的 校长 的 这 北博罗 艺术 学校 是 命名 罗利 .

北博罗艺术学校新任校长名叫罗利。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .
He studied at South Kensington .
他 研究 在 南 肯辛顿 .

他曾在南肯辛顿学院就读。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] .
I wonder if they could be related .
我 想知道 如果 他们 可以 是 有关的 .

我想知道他们之间是否有关联。

-
O'More .
-
.

奥莫尔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [neɪm] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðæt] [mɪl] [fɑːrm] [diːd] [mɪks] - [ʌp] .
I think that name comes into that Mill Farm deed mix - up .
我 思考 那 姓名 来 进入 那 磨 农场 契据 混合 - 向上 .

我认为这个名字与米尔农场的地契混乱有关。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈrɒli] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn]
I will write to Rawley at once and see what is known about the girl in
我 将要 写 到 罗利 在 一次 和 看 什么 是 已知 关于 这 女孩 在
[ˈlɔːrəlvil] ,
Laurelville ,
劳雷尔维尔 ,

我将立即写信给罗利，询问有关劳雷尔维尔那个女孩的情况。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz] - [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] - [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
for something tells me that child is ' one of these little ones ' who should be
为了 某物 讲述 我 那 孩子 是 - 一 的 这些 小的 一个 - WHO 应该 是
[helpt] . " [-]
helped . " [258]
帮助 . " [-]

因为某种感觉告诉我，这个孩子是“这些小家伙中的一个”，应该得到帮助。”[258]

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [friːd]
THE BIRD IS FREED
这 鸟 是 自由

鸟儿获救了。

[ˈdʒæɹnjuəri][wɒz; wəz][hæf][ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
January was half over before it was possible for the Lanes to take their
一月 曾是 一半 超过 前 它 曾是 可能的 为了 这 车道 到 拿 他们的
[lɔːŋ] - [ˈprɑːmɪst] [trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][bɜːrd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] ,
long - promised trip to New York to look up Bird and bring her back ,
长的 - 承诺 旅行 到 新的 约克 到 看 向上 鸟 和 带来 她 后退 ,
一月份已经过半，莱恩一家才得以实现他们期待已久的纽约之行，去寻找伯德并把她带回来。

[æz; əz][hɜːr; həɹ̩][ˈŋk(ə)l][hæd; həd][ɪgˈzæktɪd] , [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈsɪstər][tuː; tə] [ˈlæmi] .
as her uncle had exacted , a legal sister to Lammy .
作为 她 叔叔 有 索取 , 一个 合法的 姐姐 到 拉米 :

正如她叔叔所要求的那样，她是拉米的合法妹妹。
[ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] ,
Moving from the small house into the large one ,
移动 从 这 小的 房子 进入 这 大的 一 ,
从小房子搬到大房子，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [rɪˈper] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
even though the necessary repairs were to be made by degrees ,
甚至 尽管 这 必要的 维修 是 到 是 制成 经过 学位 ,
即使必要的维修工作需要分阶段进行，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] .
was more of an undertaking than Mrs . Lane had bargained for .
曾是 更多的 的 一个 承诺 比 太太 : 车道 有 讨价还价 为了 :
这件事比莱恩太太预想的要复杂得多。

[ˈɔːlsoʊ][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈlæmi] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get] “ [ðə; ði] [boʊnz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,
Also it took Lammy a long time to get “ the bones back in his legs ,
还 它 采取 拉米 一个 长的 时间 到 得到 “ 这 骨头 后退 在 他的 腿 ,
此外，拉米花了很长时间才“把腿里的骨头恢复过来”。

” [ðoʊ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈtɑːnɪks] [wɜːrkt] [ˈwʌndəz] .
” though happiness and Dr . Jedd's tonics worked wonders .
” 尽管 幸福 和 博士 : 滋补品 工作 奇迹 :
“尽管快乐和杰德博士的补品产生了奇效。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒəd][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [les] [ker] [ðæn; ðən]
Dr . Jedd had suggested that a furnace required much less care than
博士 : 杰德 有 建议 那 一个 炉 必需的 很多 较少的 关心 比
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [stoʊvz] ,
three or four stoves ,
三 或者 四 炉灶 ,
杰德博士曾指出，一个熔炉所需的维护远比三四个炉灶少得多。

[ænd; ænd][soʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] .
and so one had been put in .
和 所以 一 有 到过 放 在 :
于是，就放进去一个了。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəd] , [huː] [hæd; həd] [ˈveri] [ɡʊd] [teɪst] ,
Mrs . Jedd , who had very good taste ,
太太 : 杰德 , WHO 有 非常 好的 品尝 ,
杰德夫人品味很好，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtæktfʌl] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnevər] [geɪv] [əˈfens] , [səˈdʒestɪd] [tuː; tə]
and a tactful way of expressing it that never gave offence , suggested to
和 一个 委婉 方式 的 表达 它 那 绝不 给予 罪行 , 建议 到
[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [ðæt] ,
Mrs . Lane that ,
太太 : 车道 那 ,

用一种既委婉又不冒犯的方式表达，这让莱恩夫人觉得：
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [ˈpɑːrlər] [set][wɪð; wɪθ] [red] [plʌʃ] , [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
instead of covering the mahogany parlour set with red plush , the floor with a
反而 的 覆盖 这 桃花心木 客厅 放 和 红色的 豪华的 , 这 地面 和 一个
[red] - [ˈfɪɡjəd] [ˈtæpəstri] [ˈbrʌslz] ,
red - figured tapestry brussels ,
红色的 - 想 挂毯 布鲁塞尔 ,
与其用红色绒布覆盖红木客厅家具，不如用红纹织锦挂毯铺满地板。

[rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [glæs] , [ˈbrɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd]
replacing the small window - panes with great sheets of glass , bricking up the wide
替换 这 小的 窗户 - 窗格 和 伟大的 纸张 的 玻璃 , 砌砖 向上 这 宽的
[ˈfaɪərpleɪs] , [-]
fireplace , [259]
壁炉 , [-]

将小窗玻璃换成大块玻璃，用砖砌封宽大的壁炉， [259]

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ʌp] [ɪk'sept] , [æz; əz] [ˈdʒɔʃwə] [sed] , [fɔːr; fər] [ˈfjuːnərəlz] ,
and then closing the whole room up except , as Joshua said , for funerals ,
和 然后 结束 这 所有的 房间 向上 除了 , 作为 约书亚 说 , 为了 葬礼 ,
然后，除了葬礼之外，就像约书亚说的那样，把整个房间都封闭起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
it should be turned into a comfortable living - room .
它 应该 是 转向 进入 一个 舒服的 活的 - 房间 .

它应该被改造成一个舒适的客厅。

[ðɪs] [ˈsuːtɪd] [ˈdʒɔʃwə] , [ðə; ði] [ˈoʊldər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈlæmi] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌɔː'retə]
This suited Joshua , the older boys , and Lammy exactly , and though Lauretta
这 适合 约书亚 , 这 老 男孩们 , 和 拉米 确切地 , 和 尽管 劳雷塔
[æn] [dɪ'mɜːd] [æt; ət] [fɜːrst] ,
Ann demurred at first ,
安 拒绝 在 第一的 ,

这正合约书亚、几个大男孩和拉米的心意，虽然劳雷塔·安起初有些犹豫，

[ˈseɪɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈhɑːrdli] [rɪ'spektəbl] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv] [ə; eɪ] [best] [ruːm] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli]
saying , “ It didn't seem hardly respectable not to hev a best room , “ she quickly
说 , “ 它 没有 似乎 几乎 可敬 不是 到 赫夫 一个 最好的 房间 , “ 她 迅速地
[ˈjiːldɪd] ,
yielded ,
产生 ,

她连忙让步，说道：“没有最好的房间似乎很不体面。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] “ [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈseprət] [pleɪs] [tuː; tə]
and said that it “ would be a real comfort to have a separate place to
和 说 那 它 “ 会 是 一个 真实的 舒适 到 有 一个 分离 地方 到
[iːt] [ɪn] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌɑːt] [ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [ɑːn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
eat in when there was a lot of baking on hand and the kitchen all of a
吃 在 什么时候 那里 曾是 一个 很多 的 烘烤 在 手 和 这 厨房 全部 的 一个
[ˈtaʊzl] ,
tousle ,
蓬乱 ,

并表示，“当有很多烘焙食品待做，厨房一片混乱时，如果能有一个单独的用餐场所，那将是一件非常令人欣慰的事情。”

[ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ˈæftər] [miːlz] .
likewise to set in after meals .
同样地 到 放 在 后 餐 .

同样适用于饭后服用。

“ [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [dʌl] [ɡriːn] [ˈkɔːrdəɾɔɪ] ,
“ **So the old furniture was recovered with a suitable dull green corduroy ,**
“ 所以 这 老的 家具 曾是 恢复 和 一个 合适的 乏味的 绿色的 灯心绒 ,

于是，旧家具被重新包上了合适的暗绿色灯芯绒面料。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmɔːrɪs] [tʃerz] [ˈædɪd] ,
and some comfortable Morris chairs added ,
和 一些 舒服的 莫里斯 椅子 额外 ,

还添置了一些舒适的莫里斯椅。

“ [ðæt] [pɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][set] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd][legz] [ʌv; əv]
“ that pa and the boys wouldn't be tempted to set back on the hind legs of
“ 那 帕 和 这 男孩们 不会 是 受诱惑 到 放 后退 在 这 后 腿 的
[ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] ,
the mahogany ,
这 桃花心木 ,

“爸爸和孩子们不会想着靠着红木的后腿往后靠，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbrɪt(ə)] .
which is brittle .
哪个 是 脆 .

它很脆。

“ [ə; eɪ] [diːp] [red] [rʌɡ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈtæk] [æt; ət] [ˈhaʊsˌkliːnɪŋ]
“ A deep red rug , that would not have to be untacked at housecleaning
“ 一个 深的 红色的小地毯 , 那 会 不是 有 到 是 未加钉 在 家政服务
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“一块深红色的地毯，打扫卫生时无需取下钉子。”

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡrænmlðər] [ˈleɪnz] [lɔːŋ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] -
covered the centre of the floor , with Grandmother Lane's long Thanksgiving dinner -
涵盖 这 中心 的 这 地面 , 和 祖母 车道 长的 感恩 晚餐 -
[ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
table in the centre ,
桌子 在 这 中心 ,

地板中央铺满了地毯，莱恩祖母的长感恩节餐桌就摆在正中央。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [raʊnd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈfɔʊldɪŋ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,
and a smaller round one with folding leaves in the corner ,
和 一个 较小的 圆形的 一 和 折叠式的 树叶 在 这 角落 ,

还有一个较小的圆形盒子，角落里有可折叠的叶子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for the entertaining of the friends who were constantly dropping in for a
为了 这 娱乐 的 这 朋友们 WHO 是 不断地 下降 在 为了 一个
[tʃæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkrʌlər] [ɔːr][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪ] ,
chat and a cup of tea and crullers or a cut of mince pie ,
聊天 和 一个 杯子 的 茶 和 甜甜圈 或者 一个 切 的 剁碎 馅饼 ,

为了招待那些经常来串门聊天、喝茶、吃甜甜圈或肉馅饼的朋友们，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkrʌlər] [ænd; ənd] [mɪns]
for no one in the county had such a reputation for crullers and mince
为了 不 一 在 这 县 有 这样的 一个 名声 为了 甜甜圈 和 剁碎
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

因为全县没有人像他那样以甜甜圈和肉馅饼闻名。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [lɔːˈretə] [æn] [leɪn] . [-]
combined with a lavish use of them , as Lauretta Ann Lane . [260]
合并 和 一个 奢侈的 使用 的 他们 , 作为 劳雷塔 安 车道 . [-]

再加上大量使用，就像劳雷塔·安·莱恩一样。[260]

[nekst][ˈmɪsɪz] . [dʒed] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs][biː; bi] [left] [ˈoʊpən][ænd; ənd][sʌm; səm]
Next Mrs . Jedd ventured to suggest that the fireplace be left open and some
下一个 太太 : 杰德 冒险 到 建议 那 这 壁炉 是 左边 打开 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][lɔːgz] ,
of the big logs ,
的 这 大的 日志 ,

接着，杰德太太大胆地建议将壁炉敞开，并放入一些大木柴。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ænt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] ['wɒdʒed] [fɪld] ,
with which Aunt Jimmy had always kept the woodshed filled ,
和 哪个 阿姨 吉米 有 总是 保留 这 柴房 已填 ,
吉米阿姨一直用这些柴火把柴房填满。

[ˈsɪmpli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪtli]
simply because her mother had done so before her , **used for a nightly**
简单地 因为 她 母亲 有 完毕 所以 前 她 , 用过的 为了 一个 每晚
[hɑ:rθ] [ˈfaɪər] .
hearth fire .
炉 火 .

仅仅因为她母亲以前这样做过，用来生夜间的炉火。
[ˈmɪsɪz] . [leɪn] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈændaɪənz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wɒd] [meɪk] [dʌst] ,
Mrs . Lane said she hadn't any andirons and the ashes would make dust ,
太太 . 车道 说 她 之前没有 任何 铁架 和 这 灰烬 会 制作 灰尘 ,
莱恩太太说她没有壁炉架，而且炉灰会变成灰尘。

[bʌt; bət]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
but Joshua was so pleased with the idea of returning to old ways that she
但 约书亚 曾是 所以 高兴 和 这 主意 的 返回 到 老的 方式 那 她
[ˈji:ldɪd] ;
yielded ;
产生 ;

但约书亚对恢复旧习的想法非常满意，所以她最终妥协了；

[ænd; ænd] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈfaɪər] - [bɔ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv]
and when , on the old fire - board being removed to clean the chimney of
和 什么时候 , 在 这 老的 火 - 木板 存在 已移除 到 干净的 这 烟囱 的
[sʊt] [ænd; ænd] [ˈswɒləʊz] - [nests] ,
soot and swallows ' nests ,
煤烟 和 燕子 - 巢穴 ,

当人们拆除旧防火板以清理烟囱中的烟灰和燕子巢时，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ˈændaɪənz][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfendər] [wɜ:r; wər] [faʊnd] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsetld] [ɪt'self] ,
a pair of tall andirons and a fender were found , the matter settled itself ,
一个 一对 的 高的 铁架 和 一个 挡泥板 是 成立 , 这 事情 定居 本身 ,
人们找到了一对高高的壁炉架和一个挡泥板，事情就此解决了。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [bleɪz] , [waɪl] [ðə; ði][best]
and Mrs . Lane soon came to take pride in the cheerful blaze , while the best
和 太太 . 车道 很快 来了 到 拿 自豪 在 这 快乐 火焰 , 尽管 这 最好的
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

莱恩太太很快就为这次快的炉火感到自豪，而最好的菜肴，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈri:əli] [ˈhænsəm] [blu:] [ænd; ænd] [waɪt] [ˈɪndiə] [ˈpɔ:rsəlɪn] , [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ɪn]
which were of really handsome blue and white India porcelain , **were ranged in**
哪个 是 的 真的 英俊的 蓝色的 和 白色的 印度 瓷 , 是 范围 在
[ræks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] .
racks over the mantel - shelf .
货架 超过 这 壁炉架 - 架子 .

那些精美绝伦的印度蓝白瓷器，整齐地摆放在壁炉架上的架子上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˌsaʊθˈwest] [ˈwɪndəʊ] ,
Then there was a sunny southwest window ,
然后 那里 曾是 一个 阳光明媚 西南 窗户 ,
然后，还有一扇阳光充足的西南窗，

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ['fɑ:sənd] [ə; ei] [b:ŋ] ['jelf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dʒɪ'reɪnjəmz] ,
and Joshua fastened a long shelf in front of this for his wife's geraniums ,
和 约书亚 系紧 一个 长的 架子 在 正面 的 这 为了 他的 妻子的 天竺葵 ,
[wæks] - [plænt] ,
wax - plant ,
蜡 - 植物 ,

约书亚在这前面固定了一个长架子，用来放他妻子的天竺葵、蜡菊等植物。

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] [ðæt] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
and wandering Jew that had shut out the light from the best window in the
和 漫游 犹 那 有 关闭 出去 这 光 从 这 最好的 窗户 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

还有一个流浪的犹太人，他把厨房里最好的那扇窗户的光线都挡住了。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['gri:nəri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and these brought in the welcome touch of greenery in spite of the
和 这些 带来 在 这 欢迎 触碰 的 绿植 在 尽管如此 的 这
[krɪmpt] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][pɒts] .
particoloured crimped paper with which she insisted upon decorating the pots .
杂色 压接 纸 和 哪个 她 坚持 之上 装饰 这 锅 .

尽管她坚持用五彩斑斓的皱纸来装饰花盆，但这些绿色植物还是带来了令人欣喜的点缀。

“ [haʊ] [bɜ:rd] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] [ru:m] !
“ How Bird will love this room !
” 如何 鸟 将要 爱 这 房间 !

“Bird一定会喜欢这个房间的! ”

“ [læmi] [sed] [ə; ei]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; ei] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['prɪtɪli] [-]
“ Lammy said a dozen times a day , as he remembered how prettily [261]
” 拉米 说 一个 打 时代 一个 天 , 作为 他 记得 如何 漂亮 [-]
“拉米一天要说十几遍，因为他记得她有多漂亮[261]

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['skæntɪ] ['fɜ:rnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɔ:srəʊdz] ,
she had arranged the scanty furnishings at the house above the crossroads ,
她 有 安排 这 稀少 家具 在 这 房子 多于 这 十字路口 ,
她布置好了十字路口上方那栋房子里寥寥无几的家具。

[ænd; ənd] [dis'laɪkt] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['seɪvəd] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [ɔ:r] [tʃi:p] ['faɪnəri] ,
and disliked everything that savoured of show or cheap finery ,
和 不喜欢 一切 那 细细品味 的 展示 或者 便宜的 服饰 ,
他厌恶一切带有炫耀或廉价华丽感的事物。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɜ:dz] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
and it seemed to him that Bird's companionship was the only thing
和 它 似乎 到 他 那 鸟类 友谊 曾是 这 仅有的 事物
['nesəserɪ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['hev(ə)n] ,
necessary to prove that heaven ,
必要的 到 证明 那 天堂 ,

在他看来，鸟儿的陪伴是证明天堂存在的唯一必要条件。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; ei][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['ri:dʒən] , [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ə; ei] [bræntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fru:t]
instead of being a far - away region , at least had a branch at the fruit
反而 的 存在 一个 远的 - 离开 地区 , 在 至少 有 一个 分支 在 这 水果
[fɑ:rm][ɪn] ['lɔ:rəlvl] .
farm in Laurelville .
农场 在 劳雷尔维尔 .

虽然不在遥远的地区，但至少在劳雷尔维尔的水果农场设有一个分部。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ðæt] [ˈlæmi] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪdˈwɪntər] [tʃːrm] ,
The doctor said that Lammy must not return to school until the midwinter term ,
这 医生 说 那 拉米 必须 不是 返回 到 学校 直到 这 隆冬 学期 ,
医生说, 拉米必须等到冬季学期中期才能返校。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
and so he spent his time in the shop back of the barn ,
和 所以 他 花费 他的 时间 在 这 店铺 后退 的 这 谷仓 ,
于是, 他便把时间都花在了谷仓后面的作坊里。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪknæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ]
making many little knickknacks for the house , not a few of them being
制作 许多 小的 小摆设 为了 这 房子 , 不是 一个 很少 的 他们 存在
[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈbɜːdz] [ruːm] ,
intended for Bird's room ,
故意的 为了 鸟类 房间 ,
他制作了很多小摆件, 其中不少是打算放在伯德的房间里的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsou] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [loʊ] [bʊk] - [ʃelf] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmər]
for which he also designed a low book - shelf that made a seat in the dormer
为了 哪个 他 还 设计 一个 低的 书 - 架子 那 制成 一个 座位 在 这 天窗
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
他还为此设计了一个矮书架, 可以作为老虎窗上的座椅。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːr]
and a table with a hinge that she could use when she wished to draw or
和 一个 桌子 和 一个 合页 那 她 可以 使用 什么时候 她 希望 到 画 或者
[peɪnt] ,
paint ,
画 ,
还有一张带铰链的桌子, 她想画画或涂色时就可以用它。

[ænd; ænd] [ðen] [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and then close against the wall .
和 然后 关闭 反对 这 墙 .
然后紧贴墙壁。
[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] ,
This room was next to Mrs . Lane's ,
这 房间 曾是 下一个 到 太太 . 车道 ,
这间房就在莱恩太太的隔壁。

[ænd; ænd][hæd; həd] [tuː] [ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [diːp] [pres] [ˈklaːzɪt] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]
and had two dormer windows and a deep press closet lighted by a high
和 有 二 天窗 视窗 和 一个 深的 按 壁橱 照明 经过 一个 高的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
有两个老虎窗和一个由高窗采光的深壁橱。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɑːʃstænd] [stʊd] .
under which the washstand stood .
在下面 哪个 这 洗手台 站立 .
洗漱台就位于其下方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt] [ɪˈnæmld] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [ˈpeɪntɪd]
It was furnished with a white enamelled bed and a plain white painted
它 曾是 提供 和 一个 白色的 珐琅 床 和 一个 清楚的 白色的 绘
[ˈdresər] , [əˈpɑːn] [wɪt] ,
dresser , upon which ,
梳妆台 , 之上 哪个 ,

房间里摆放着一张白色搪瓷床和一个素白漆的梳妆台，梳妆台上.....

[ˈlæmi] [sed] , [bɜːrd][kʊd; kəd] [peɪnt] [wətˈevər] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
Lammy said , Bird could paint whatever flowers she chose .
拉米 说 , 鸟 可以 画 任何 花朵 她 选择 .

拉米说，伯德可以画她想画的任何花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [frɪld] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [straɪpt] [ˈdɪməti][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
There were frilled curtains of striped dimity at the windows ,
那里 是 褶边 窗帘 的 有条纹的 暗色 在 这 视窗 ,
窗户上挂着条纹薄纱制成的褶边窗帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪlt] [ænd; ənd][bed] [ˈvæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and a quilt and bed valance of the same ,
和 一个 被子 和 床 价银 的 这 相同的 ,
还有同款的被子和床幔。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [leɪn] [dɪˈspaɪzd] [ˈeni][ˌɔːrnəˈment(ə)] [ˈfæbrɪk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] [ænd; ənd] “ [baɪl] .
for Mrs . Lane despised any ornamental fabric that would not wash and “ bile .
为了 太太 . 车道 被鄙视的 任何 装饰 织物 那 会 不是 洗 和 “ 胆汁 .
莱恩夫人鄙视任何不能洗涤和“冒烟”的装饰性织物。

“ [ðə; ði] [flɔːr] [-]
“ The floor [262]
“ 这 地面 [-]

“地板[262]

[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ˈmætn̩] , [bʌt; bət] [θriː] [ˈʃiːpskɪn] [ˈrʌgz] [ʌv; əv][hoʊm] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd]
was covered with matting , but three sheepskin rugs of home raising and
曾是 涵盖 和 垫子 , 但 三 羊皮 地毯 的 家 提高 和
[daɪd] [fɑːks] [ˈkʌlər] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,
dyed fox colour were placed ,
染色 狐狸 颜色 是 放置 ,
上面铺着垫子，但放了三张自家养的、染成狐狸色的羊皮地毯。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wʌn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːl]
one at the side of the bed , one before the bureau , and one under the wall
一 在 这 边 的 这 床 , 一 前 这 局 , 和 一 在下面 这 墙
[ˈteɪbl̩] ,
table ,
桌子 ,
床边放一个，梳妆台前放一个，墙桌下放一个。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈbɜːdz] [peɪnt] - [bɑːks] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleðər] - [ˈpeɪpər][pɔːrtˈfoʊliəʊ] [ðæt] [ˈlæmi]
upon which Bird's paint - box stood close to the leather - paper portfolio that Lammy
之上 哪个 鸟类 画 - 盒子 站立 关闭 到 这 皮革 - 纸 文件夹 那 拉米
[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [sketʃɪz] .
had made to hold the precious sketches .
有 制成 到 抓住 这 宝贵的 草图 .

伯德的颜料盒就摆放在拉米制作的皮革纸文件夹旁边，这个文件夹是为了存放珍贵的素描作品而制作的。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈpeɪpər][wið; wiθ][ə; eɪ] [red] “ [ˈpaɪni] “ [ˈbɔːrdər] ,
He had tried his best to find a wall paper with a red “ piney “ border ,
他 有 尝试 他的 最好的 到 寻找 一个 墙 纸 和 一个 红色的 “ 松树 “ 边界 ,
他竭尽全力想找到一款带有红色“松树”边框的壁纸，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪpər] [ˈwerhaʊs] [æt; ət][ˈnɔːrθbɜːroʊ] [ðæt] [ðeɪ]
but they told him at the great paper warehouse at Northboro that they
但 他们 讲述 他 在 这 伟大的 纸 仓库 在 北博罗 那 他们
[hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
had never seen such a paper ,
有 绝不 已见 这样的 一个 纸 ,
但是, 北博罗大型造纸仓库的人告诉他, 他们从未见过这样的纸张。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [waɪld] - [roʊz] [spreɪz] [ɪnˈsted] .
so he took wild - rose sprays instead .
所以 他 采取 荒野 - 玫瑰 喷雾 反而 .
所以他改用了野玫瑰喷雾剂。
[ˈlæmi] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrk] - [ˈkʌvəd] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [ˈfɜːnz] , [ˈebəni]
Lammy had also filled a small bark - covered box with Christmas ferns , ebony
拉米 有 还 已填 一个 小的 吠 - 涵盖 盒子 和 圣诞节 蕨类植物 , 乌木
[ˈsplɪ:nwəːt] , [ˈwɪntəɡriːn] , [ˈpɑːrtɾɪdʒ] - [ˈberɪz] ,
spleenwort , wintergreen , partridge - berries ,
铁线莲 , 冬青 , 鹧鸪 - 浆果 ,
拉米还用 一个 覆有树皮的小盒子装满了 圣诞蕨、乌木铁线莲、冬青、鹧鸪莓。

[ænd; ənd] [mɔːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and moss , for the window - ledge ,
和 苔藓 , 为了 这 窗户 - 壁架 ,
还有苔藓, 可以铺在窗台上。

[waɪl] [freʃ] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] - [paɪn] [ˈtɔːpt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈkrɪsməs]
while fresh festoons of ground - pine topped the windows even though Christmas
尽管 新鲜的 花环 的 地面 - 松树 顶峰 这 视窗 甚至 尽管 圣诞节
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] .
was long past .
曾是 长的 过去的 .
尽管圣诞节早已过去, 窗户上仍然挂着新鲜的松枝花环。

[ɪn][fækt] , [ˈlæmi] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi]
In fact , Lammy could hardly keep away from the room , and often when he
在 事实 , 拉米 可以 几乎 保持 离开 从 这 房间 , 和 经常 什么时候 他
[went] [ɪn] ,
went in ,
去 在 ,
事实上, 拉米几乎无法离开那个房间, 而且他经常进去的时候,

[hiː; hi][met] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
he met his mother , for whom it had the same attraction ,
他 遇见 他的 母亲 , 为了 谁 它 有 这 相同的 景点 ,
他遇到了他的母亲, 母亲对它也同样着迷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ] [læf] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [kʌm] [əˈweɪ] [hænd]
and then they would both laugh happily and , closing the door , come away hand
和 然后 他们 会 两个都 笑 快乐地 和 , 结束 这 门 , 来 离开 手
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .
然后两人都会开心地笑着, 关上门, 手牵手离开。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] , [wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈfæməli] ,
It never occurred to a single member of this simple , warm - hearted family ,
它 绝不 发生 到 一个 单身的 成员 的 这 简单的 , 温暖的 - 心地 家庭 ,
在这个淳朴善良的家庭里, 没有一个人想到过这件事。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][slɪp] [brɪˈtwi:n] [kʌp][ænd; ənd][lɪp] ,
that there was any possibility of there being a slip between cup and lip ,
那 那里 曾是 任何 可能性 的 那里 存在 一个 滑 之间 杯子 和 唇 ,
杯子和嘴唇之间有任何可能滑脱吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [set] [aʊt][əˈpɑ:n] [-]
and in this faith they presently set out upon [263]
和 在 这 信仰 他们 目前 放 出去 之上 [-]
他们怀着这样的信念，随即出发了[263]

[ðer; ðər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [fɔ:r; fər] [wɪθ] [ɪˈvent] [ˈlæmi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd]
their pilgrimage to New York , for which event Lammy wore a high collar and
他们的 朝圣 到 新的 约克 , 为了 哪个 事件 拉米 穿着 一个 高的 衣领 和
[ə; eɪ] [nu:] [su:t] ,
a new suit ,
一个 新的 套装 ,
他们前往纽约朝圣，为此拉米穿了一件高领衬衫和一套新西装。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['traʊzərz] .
his first to have long trousers .
他的 第一的 到 有 长的 裤子 .
他是第一个穿长裤的人。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdaɪnə] ['lʌki] [tʊk] [dʒɔɪnt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði]
The minister's wife and Dinah Lucky took joint charge of the house while the
这 部长 妻子 和 迪娜 幸运的 采取 联合的 收费 的 这 房子 尽管 这
[leɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
Lanes were in New York ,
车道 是 在 新的 约克 ,
莱恩夫妇在纽约期间，部长夫人和迪娜·拉基共同照看房子。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] ['steɪɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [wi:k] ,
for they intended staying several days , perhaps a week ,
为了 他们 故意的 入住 一些 天 , 也许 一个 星期 ,
因为他们打算待上几天，也许一个星期。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktə-] . [dʒed] [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ni:ɪdɪd] ['æftər][ðə; ði]
as Dr . Jedd said the change was exactly what they all needed after the
作为 博士 . 杰德 说 这 改变 曾是 确切地 什么 他们 全部 需要 后 这
['du:ɪŋz] [ænd; ənd] [æŋˈzærətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [eɪt] [mʌnθs] ,
doings and anxieties of the past eight months ,
行为 和 焦虑 的 这 过去的 八 几个月 ,
正如杰德博士所说，经历了过去八个月的种种事件和焦虑之后，这种改变正是他们所需要的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kʊl] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [frʌm; frəm][ˈnɔ:rθbɜ:roʊ] ,
and Mr . Cole , the lawyer from Northboro ,
和 先生 . 油菜 , 这 律师 从 北博罗 ,
还有来自诺斯伯勒的律师科尔先生，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][kɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊˈtel] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪ](ə)n] ,
gave them the card of a good hotel close to the Grand Central Station ,
给予 他们 这 卡片 的 一个 好的 酒店 关闭 到 这 盛大 中央 车站 ,
给了他们一张靠近中央车站的优质酒店的名片。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ['tri:tɪd] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [snʌbd] [nɔ:r][ˌoʊvərˈtʃɑ:rdʒd] .
where they would be well treated and neither snubbed nor overcharged .
在哪里 他们 会 是 出色地 治疗 和 两者都不 冷落 也不 收费过高 .
在那里他们会受到良好的待遇，既不会被冷落，也不会被过度收费。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [hoʊˈtel] ,
For he well knew that in a New York hotel ,
为了 他 出色地 知道 那 在 一个 新的 约克 酒店 ,
因为他很清楚，在纽约的酒店里，

- ['sʌndər] - [best] [kloʊðz] [lʊkt] [æz; əz] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
Laurelville's Sunday - best clothes looked as strangely out of place as Dr .
- 星期日 - 最好的 衣服 看起来 作为 奇怪的 出去 的 地方 作为 博士 .
- ['kæərɪvːl] [wʊd] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənʊː] .
Jedd's carryall would on Fifth Avenue .
- 手提包 会 在 第五 大街 .

劳雷尔维尔的周日盛装看起来就像杰德医生的手提包出现在第五大道上一样格格不入。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] , [ˈælfred] [ˈrɒli] , [ðə; ði] [nuː] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the past few weeks , Alfred Rawley , the new superintendent of the
期间 这 过去的 很少 周 , 阿尔弗雷德 罗利 , 这 新的 校长 的 这
[ˈnɔːrθbɜːroʊ] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ɑːrt] ,
Northboro School of Industrial Art ,
北博罗 学校 的 工业的 艺术 ,
在过去的几周里, 北博罗工业艺术学校的新任校长阿尔弗雷德·罗利

[hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [leɪnz] , [æt; ət][fɜːrst][əˈpɑːn] ['bɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
had made several visits to the Lanes , at first upon business connected with
有 制成 一些 访问 到 这 车道 , 在 第一的 之上 商业 连接 和
[ænt] [ˈdʒɪmiːz] [ˈlegəsi] ,
Aunt Jimmy's legacy ,
阿姨 吉米的 遗产 ,

曾多次拜访莱恩家, 最初是为了处理与吉米阿姨遗产相关的事务。

[ænd; ænd] [ðen] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lʌk][tuː; tə] [kʌm] .
and then because he seemed to like to come .
和 然后 因为 他 似乎 到 喜欢 到 来 .
然后, 因为他似乎很喜欢来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]
He was a fine - looking man of fifty , and not only a stranger in
他 曾是 一个 美好的 - 寻找 男人 的 五十 , 和 不是 仅有的 一个 陌生人 在
[ˈnɔːrθbɜːroʊ] ,
Northboro ,
北博罗 ,

他是一位相貌英俊的五十岁男子, 而且不仅是北博罗的陌生人,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bætʃələr] [wɪˈðəʊt] [hoʊm] [taɪz] .
but a bachelor without home ties .
但 一个 学士 没有 家 领带 .
但他是个没有家庭牵绊的单身汉。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɡreɪtli] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][bɜːrd] ,
He seemed greatly interested in Bird ,
他 似乎 非常 感兴趣的 在 鸟 ,
他似乎对伯德很感兴趣。

[əˈbaʊt] [huːm] [ˈləmi] [tɔːkt] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [hɪr] [ʌv; əv]
about whom Lammy talked so constantly that the visitor could not but hear of
关于 谁 拉米 谈话 所以 不断地 那 这 游客 可以 不是 但 听到 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
拉米不停地谈论她, 以至于来访者不可能不听到她的消息。

[ænd; ænd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔːrtˈfoʊliəʊ] [-]
and asked to see the portfolio [264]
和 问 到 看 这 文件夹 [-]
并要求查看作品集[264]

[ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ɪn] [wɪt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
of drawings in which were some of hers ,
的 图画 在 哪个 是 一些 的 她的 ,
其中一些画作是她的作品,

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['praːmɪs] .
and he praised them very highly for their promise .
和 他 赞扬 他们 非常 高度 为了 他们的 承诺 .
他高度赞扬了他们的承诺。

[ðə; ði] [leɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [dɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [æftər'nuːn] ,
The Lanes arrived in New York just before dark of a Tuesday afternoon ,
这 车道 到达的 在 新的 约克 只是 前 黑暗的 的 一个 周二 下午 ,
莱恩一家在周二下午天黑前抵达纽约。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['windəʊz] [æt; ət][ðə; ði]
and spent the rest of the evening in looking out of their windows at the
和 花费 这 休息 的 这 晚上 在 寻找 出去 的 他们的 视窗 在 这
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['θɜːroʊfər] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv]
remarkable and confused thoroughfare below them that was made still more of
卓越 和 使困惑 通道 以下 他们 那 曾是 制成 仍然 更多的 的
[ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɡlɜː] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] .
a spectacle by the glare of electric lights .
一个 奇观 经过 这 强光 的 电的 灯 .

他们当晚剩下的时间都花在了从窗户向外眺望，看着下面那条奇特而混乱的街道，电灯的照射更增添了这条街道的壮观景象。

['læmi] [wɪft] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][bɜːrd][æt; ət][wʌns] ,
Lammy wished to go and look for Bird at once ,
拉米 希望 到 去 和 看 为了 鸟 在 一次 ,
拉米很想立刻去找伯德。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ['seɪɪŋ] : —
but his father wouldn't hear of doing so until broad daylight , **saying** : —
但 他的 父亲 不会 听到 的 正在做 所以 直到 广阔 日光 , 说 : —
但他父亲直到天亮后才肯同意这样做，说道：——

“ [seɪks] [ə'laɪv] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] .
“ **Sakes alive** , **it ain't safe** .
” 清酒 活 , 它 不是 安全的 .
“我的天哪，这不安全。”

[aɪv] [bɪn] [ə'krɔːs] ['hɪlz] [swɑːmp] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['læntərn][ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːɡi] [naɪt] [ə; eɪ] - ['kæləɪn] - [ʌp] [lɔːst]
I've been across Hill's swamp without a lantern on a foggy night a - callin ' up lost
我已经 到过 穿过 丘陵 沼泽 没有 一个 灯笼 在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 一个 - 卡林 - 向上丢失的
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,
我曾在雾夜里没有提灯，穿过希尔的沼泽，呼唤迷路的羊群。

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kwɪr] [kaɪnd][oʊ] - [tuː] - [wiːl] [kɑːrts] [ðæt] [bɑːb] [ə'loːŋ]
but that down there with them queer kind o ' two - wheel carts that bob along
但 那 向下 那里 和 他们 酷儿 种类 o - 二 - 车轮 购物车 那 鲍勃 沿着
[ɪn] [ˈnæroʊ] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['tiːtər] [snaɪp] ['kraːsɪn] - [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] ,
in narrow places like teeter snipe crossin ' the mill - dam ,
在 狭窄的 地方 喜欢 跷跷板 狙击 穿越 - 这 磨 - 坝 ,
但是，在那些狭窄的地方，那些奇特的双轮车像跷跷板一样摇摇晃晃地行驶，就像鹈鸟过磨坊水坝一样。

[aɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [aɪ 'tiː] , ['liːstwaɪz] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ə'loːŋ] .
I'll not venture it , leastwise not with mother along .
患病的 不是 风险投资 它 , 最不明智的 不是 和 母亲 沿着 .
我不敢冒险，尤其是不想带着母亲一起去。

” [soʊ] [ˈlæmi] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,
” **So Lammy went to bed to kill time** ,
” 所以 拉米 去 到 床 到 杀 时间 ,
于是拉米上床睡觉打发时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ˌkjəriˈɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] ,
but a little later curiosity got the better of Joshua ,
但 一个 小的 之后 好奇心 得到 这 更好的 的 约书亚 ,
但不久之后，约书亚的好奇心战胜了他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [wer] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] , [brˈsaɪdʒ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
and he spent an hour in the lobby , where he learned , besides several other
和 他 花费 一个 小时 在 这 大厅 , 在哪里 他 学习 , 除了 一些 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他在大厅里待了一个小时，在那里他了解到，除其他几件事外，
[ðæt] [ðə; ði] ” [ˈtiːtər] [snaɪp] ” [kɑːrts][wɜːr; wər] [kɔːld] ” [ˈhænsəm] [kæbz] .
that the “ teeter snipe ” carts were called “ handsome cabs .
那 这 ” 跷跷板 狙击 ” 购物车 是 称为 ” 英俊 出租车 .

“跷跷板”马车被称为“帅气的出租车”。
” [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] - [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌntri] [foʊk] ,
” **To the surprise of the early - rising country folk** ,
” 到 这 惊喜 的 这 早期的 - 上升 国家 民间 ,
令早起的乡下人感到惊讶的是，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [tuː; tə]
it was eleven o'clock the next morning before they found themselves ready to
它 曾是 十一 点钟 这 下一个 早晨 前 他们 成立 他们自己 准备好 到
[teɪk] [ə; eɪ] [saʊθ] - [baʊnd] [fɔːrθ] [ˈævənuː] [kɑːr] ,
take a south - bound Fourth Avenue car ,
拿 一个 南 - 边界 第四 大街 车 ,
直到第二天上午十一点，他们才准备好搭乘一辆开往南边第四大道的汽车。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][bɜːrd] ,
for the visit to Bird ,
为了 这 访问 到 鸟 ,
去拜访伯德，

[ænd; ænd][ˈdʒɔʃwə] [toʊld][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ten] [blɔːks] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt] [-]
and Joshua told the conductor four times in ten blocks where they wished [265]
和 约书亚 讲述 这 导体 四 时代 在 十 积木 在哪里 他们 希望 [-]
约书亚在十个街区内四次告诉列车员他们想去哪里[265]

[tuː; tə] [get] [ɔːf] , [ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [sæt] [stiːl] ,
to get off , and what they were going for , while Mrs . Lane sat still ,
到 得到 离开 , 和 什么 他们 是 去 为了 , 尽管 太太 : 车道 卫星 仍然 ,
下车，以及他们要去哪里，而莱恩太太却一动不动地坐在那里。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈtɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɜːrst] [buːts] ([ˈʌðər]
smiling and quivering all over from the shiney tips of her first boots (other
微笑 和 颤抖 全部 超过 从 这 闪亮的 尖端 的 她 第一的 靴子 (其他
[ðæn; ðən] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈgeɪtərz]) [tuː; tə][ðə; ði][dʒet][fænˈdæŋɡoʊ][əˈtɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈnɔːrθbɜːroʊ] [stɔːr]
than Congress gaiters) to the jet fandango atop of a real Northboro store
比 国会 绑腿) 到 这 喷射 凡丹戈 顶部 的 一个 真实的 北博罗 店铺
[ˈbɑːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

她从闪亮的靴尖（除了国会绑腿靴之外）到头戴真正的北博罗商店帽子的喷气式飞机帽，浑身都洋溢着笑容，颤抖不已。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fekʃəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [su:n] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kɑ:r] .
and the smile was so infectious that it soon spread through the entire car .
和 这 微笑 曾是 所以 传染性 那 它 很快 传播 通过 这 全部的 车 .
那笑容极具感染力，很快便传遍了整个车厢。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:f][æt; ət] 24th [stri:t] [ænd; ɐnd] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] ['tremjələs] ['seɪfti] ,
When they got off at 24th Street and made the sidewalk in tremulous safety ,
什么时候 他们 得到 离开 在 24th 街道 和 制成 这 人行道 在 颤抖的 安全 ,
当他们在第24街下车，小心翼翼地走上人行道时，

[ðeɪ] ['ma:tɪt] [i:st] [ɪn] ['saɪləns] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] . “
they marched east in silence , counting the numbers as they went .”
他们 行军 东方 在 沉默 , 计数 这 数字 作为 他们 去 . “
他们默默地向东行进，边走边数着人数。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] , “ [snɪft] ['mɪsɪz] . [leɪn] ,
' Tain't much of a neighbourhood , ” sniffed Mrs . Lane ,
- 污点 很多 的 一个 邻里 , “ 嗅了嗅 太太 . 车道 ,
“这算不上什么好地方，”莱恩太太轻蔑地说道。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] ['bærəlz] [ænd; ɐnd][peɪlz][ʌv; əv] [swɪl] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
wondering at the ash barrels and pails of swill that lined the way .
好奇 在 这 灰 桶 和 水桶 的 泔水 那 衬里 这 方式 .
看着路两旁堆放的灰桶和泔水桶，不禁感到疑惑。

“ [dəʊnt] [dʒɛdʒ] ['heɪsti] , [ˈmʌðər] , “ [sed] ['dʒɔʃwə] ;
“ Don't judge hasty , mother , ” said Joshua ;
“ 不 边缘 仓促 , 母亲 , “ 说 约书亚 ;
“母亲，别操之过急，”约书亚说；

“ [wi; wi] ['mʌsnt] [bi; bi][hɑ:rd][ɑ:n] ['sɪti] [fʊks] [ðæt] [eɪnt] [gɑ:t][ˈavər; ɑ:r][æd'væntɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [oʊ] -
“ we mustn't be hard on city folks that ain't got our advantages in the way o '
“ 我们 不得 是 难的 在 城市 各位 那 不是 得到 我们的 优势 在 这 方式 o '
[pɪgz][tu; tə][tɜ:rn] [swɪl] ['ɪntu:] [mi:t] ,
pigs to turn swill into meat ,
猪 到 转动 泔水 进入 肉 ,
“我们不应该对那些没有我们这样优势（比如拥有大量猪，能把泔水变成肉）的城里人太苛刻了。”

[ænd; ɐnd][bɑ:g] - [hʊʊlz] [ter] [swɔləʒ] ['æʃɪz] [wʌt] [dəʊnt][gʊʊ][tu; tə][roʊd] - ['mækin] - . “
and bog - holes ter swaller ashes what don't go to road - makin ' . ”
和 沼泽 - 孔 特尔 吞咽者 灰烬 什么 不 去 到 路 - 制造 - . “
而沼泽坑则吞噬了那些不用于筑路的灰烬。”

“ [wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] [nɪr] [ðer; ðər] , “ [gɑ:spt] [lɔ:'retə] [æn] , ['prez(ə)ntli] .
“ We must be near there , ” gasped Lauretta Ann , presently .
“ 我们 必须 是 靠近 那里 , “ 倒吸一口气 劳雷塔 安 , 目前 .
“我们应该快到那儿了，”劳雷塔·安喘着气说。

[ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [tu; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [nu:] [gaʊn] [meɪd] [ə; eɪ] “ ['stɑɪlɪʃ] [lɛŋkθ; lɛŋθ] “
She had been persuaded to have her new gown made a “ stylish length ”
她 有 到过 被说服 到 有 她 新的 袍 制成 一个 “ 时髦的 长度 ”
[baɪ] [hoʊp] [snɪpɪn] ,
by Hope Snippin ,
经过 希望 剪贴 ,
她被霍普·斯尼平说服，将新礼服的长度改成“时尚的长度”。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dresmeɪkər] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][skə:ts][ɑ:n]
the village dressmaker , in consequence of which she was grasping her skirts on
这 村庄 裁缝 , 在 结果 的 哪个 她 曾是 抓握 她 裙子 在
[bəʊθ] [saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ,
村里的裁缝因此抓住了裙子的两边。

[ˈflaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [æən; əŋ][oʊld] - [stɑɪl] [ˈmɑːrkit] [ˈskuːnər] ,
floundering and plunging along very much like an old - style market schooner ,
挣扎 和 骤降 沿着 非常 很多 喜欢 一个 老的 - 风格 市场 大篷车 ,
像一艘老式市场帆船一样，跌跌撞撞、颠簸前行。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [seɪlz] [ˈfaʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] .
with its sails fouled in the rigging .
和 它是 帆 犯规 在 这 索具 .
它的帆被索具缠住了。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [lʊk] [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈlæmi] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
“ **Oh , mother , look there !** ” **said Lammy , with white , trembling lips** .
“ 哦 , 母亲 , 看 那里 ! ” 说 拉米 , 和 白色的 , 发抖 嘴唇 .
“哦，妈妈，快看那里！”拉米说着，嘴唇苍白颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [-]
He had been running on [266]
他 有 到过 跑步 在 [-]
他一直在奔跑[266]

[əˈhed] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [stɪl] ,
ahead and keeping track of the numbers , but he now stood still ,
前方 和 保持 追踪 的 这 数字 , 但 他 现在 站立 仍然 ,
他一直领先并密切关注着数字，但现在他却停住了脚步。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] [blɔːk] [ʌv; əv] [bəːnd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈbɪldɪŋz] ,
pointing to a half block of burned and ruined buildings ,
指向 到 一个 一半 堵塞 的 烧伤 和 毁坏 建筑物 ,
指着半个街区被烧毁的废墟建筑，

[wɔːld] [ɪn][aɪs][ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl][ˈaɪsɪklz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fleʃ]
walled in ice and draped with cruel icicles that seemed to pierce his very flesh
有围墙的 在 冰 和 垂坠的 和 残忍的 冰柱 那 似乎 到 刺穿 他的 非常 肉
[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
as he gazed at them :
作为 他 凝视 在 他们 :

四周被冰雪覆盖，垂挂着残酷的冰锥，当他凝视着它们时，冰锥仿佛要刺穿他的血肉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈferli] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [ðen]
For a minute they were all fairly speechless and stood open - mouthed , then
为了 一个 分钟 他们 是 全部 相当 无言 和 站立 打开 - 嘴巴 , 然后
[ˈdʒɔʃwə] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [fɜːrst] ,
Joshua , recovering first ,
约书亚 , 恢复中 第一的 ,

一时间，他们都几乎说不出话来，张着嘴站在那里，然后约书亚最先回过神来。

[ˈsetld] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈfɜːrmlɪ] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈfiːbli] , [sed] : “ [bɪn] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
settled his teeth firmly back in place , and laughing feebly , said : “ Been a fire ,
定居 他的 牙齿 牢牢 后退 在 地方 , 和 笑 虚弱地 , 说 : “ 到过 一个 火 ,
[aɪ] [ˈrekən] ;
I reckon ;
我 估计 ;

他把牙齿重新稳稳地放回原位，虚弱地笑着说：“我想，那是一场火灾；

- [ˈnʌθɪŋ] .
thet's nothing .
- 没有什么 .
没什么。

[aɪv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] - [gets] [əˈfaɪr][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈevri] [wiːk] [ɪn] - .
I've heard somethin ' gets afire as often as every week in N'York .
我已经 听到 某物 - 获得 着火 作为 经常 作为 每一个 星期 在 - .
我听说纽约几乎每周都会发生火灾。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwɜː] ,
They must be somewhere ,
他们 必须 是 某处 ,

他们肯定在某个地方。

[ænd; ɐnd] [wi:l] [dʒest][kɑ:m] [daʊn] [ænd; ɐnd][æsk][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] — [ɪn] [kɔ:rs]
and we'll jest calm down and ask the neighbours over the way — in course
和 出色地 笑话 冷静的 向下 和 问 这 邻居 超过 这 方式 — 在 课程
[ðeɪl] [noʊ] .
they'll know .
他们会 知道 .

我们冷静下来，去问问对面的邻居——他们当然会知道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈdʒɔːʃu:əz] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ˈdefɪnətli] ,
" **But to Joshua's wonder they didn't , at least not definitely** ,
" 但 到 约书亚的 想知道 他们 没有 , 在 至少 不是 确实 ,
但令约书亚惊讶的是，他们并没有，至少没有确定地这样做。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [mu:vd] [ˈsʌmwɜː] [ə; eɪ]
and all he could learn was that the O'Mores had moved somewhere a
和 全部 他 可以 学习 曾是 那 这 - 有 已搬 某处 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑ:ks] " [ˈoʊvər] . "
couple of blocks " over . "
夫妻 的 积木 " 超过 . "

他所能了解到的唯一信息是，奥莫尔一家搬到了几个街区外的地方。

" [gɑ:ʃ] , [bʌt; bət] [eɪnt] - [ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [taʊn] , " [ˈmʌtəd] [ˈdʒɔːwə] ; " [dʒest] [θɪŋk] ,
" **Gosh , but ain't N'York a heathen town , " muttered Joshua ; " jest think ,**
" 天哪 , 但 不是 - 一个 异教徒 镇 , " 低声说道 约书亚 ; " 笑话 思考 ,
“哎呀，纽约可真是异教徒聚集地啊，”约书亚嘟囔道；“想想看，

[fʊks] [bə:nd] [aʊt][æn; ən] - [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] [dəʊnt] [teɪk] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] - [ɪm] ;
folks burned out an ' their neighbours don't take no trouble about ' em ;
各位 烧伤 出去 一个 - 他们的 邻居 不 拿 不 麻烦 关于 - 呢 ;
人们筋疲力尽，邻居们却对他们漠不关心；

[wiː; wi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [get] [nɑ:kt] [daʊn] , [ænd; ɐnd][aɪ][bet] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [səˈpraɪzd] .
we might even get knocked down , and I bet they wouldn't be a bit surprised .
我们 可能 甚至 得到 敲门 向下 , 和 我 赌注 他们 不会 是 一个 少量 惊讶 .
我们甚至可能会被击倒，但我敢打赌他们一点也不会感到惊讶。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ˈfɜː; ˈfɛr] [hoʊm] .
I'd like to strike fer home .
ID 喜欢 到 罢工 fer 家 .
我想一举拿下比赛。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈhelpləsli] [əˈbɔːŋ] [blɑ:k] [ˈæftər] [blɑ:k] ,
" **As they wandered helplessly along block after block ,**
" 作为 他们 漫步 无助地 沿着 堵塞 后 堵塞 ,
“他们无助地沿着一个又一个街区漫无目的地游荡，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [toʊld]
the crowd of workmen and children in the streets coming home to dinner told
这 人群 的 工人 和 孩子们 在 这 街道 未来 家 到 晚餐 讲述
[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nu:n] . [-]
that it was noon . [267]
那 它 曾是 中午 . [-]
街上到处都是回家吃晚饭的工人和孩子，这表明已经是中午了。[267]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] ,
There was no use in going they did not know where ,
那里 曾是 不 使用 在 去 他们 做过 不是 知道 在哪里 ,
去也没用，他们不知道要去哪里。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][met][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pəˈli:smən] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkwestʃən] .
and they had not met a single policeman whom they could question .
和 他们 有 不是 遇见 一个 单身的 警察 谁 他们 可以 问题 .
他们甚至没有遇到一个可以询问的警察。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [kənˈsʌltɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [du:] ,
As they stood upon a corner consulting as to what they had best do ,
作为 他们 站立 之上 一个 角落 咨询 作为 到 什么 他们 有 最好的 做 ,
他们站在街角商量该怎么办,

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [pæst] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
a group of girls coming up and dividing passed on either side of them ,
一个 团体 的 女孩们 未来 向上 和 分割 通过了 在 任何一个 边 的 他们 ,
一群女孩走过来, 从他们两侧分别经过。

[wʌn][bəʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃɪt] [ɪn][ə; eɪ] [red] [plʌʃ] [hæt][ænd; ænd] [sɔɪld] [gaʊn] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
one bold - looking chit in a red plush hat and soiled gown singing out something
一 大胆的 - 寻找 纸条 在 一个 红色的 豪华的 帽子 和 脏的 袍 歌唱 出去 某物
[əˈbaʊt] “ [wen] [ˈru:bin] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] ,
about “ When Reuben comes to town ,
关于 “ 什么时候 鲁本 来 到 镇 ,
一个戴着红色绒布帽子、穿着脏兮兮长袍、看起来很大胆的小家伙唱着歌, 歌词大概是“当鲁本来到镇上时,

[ænd; ænd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈlæmi] [ə; eɪ] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ and giving Lammy a push at the same time .
” 和 给予 拉米 一个 推 在 这 相同的 时间 .
同时还推了拉米一把。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] , [ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ]
As he turned to avoid her , he heard his name called , and breaking
作为 他 转向 到 避免 她 , 他 听到 他的 姓名 称为 , 和 打破
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [meɪts] ,
from her mates ,
从 她 伙伴们 ,
他转身想躲开她, 却听到有人叫他的名字, 于是他挣脱了同伴的束缚。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] [aɪz] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [ˈsætʃəl] [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər]
a slender little figure with big black eyes dropped her satchel and flung her
一个 苗条 小的 数字 和 大的 黑色的 眼睛 掉落 她 书包 和 扔 她
[ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arms around his neck ,
武器 大约 他的 脖子 ,
一个身材纤细、有着黑色大眼睛的女孩扔下书包, 双臂环住了他的脖子。

[ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ænd; ænd] [dʒɪrɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] .
heedless of the merriment and jeers of her companions .
鲁莽 的 这 欢乐 和 嘲笑 的 她 同伴 .
她对同伴们的嘲笑和讥讽毫不在意。

[bɜ:rd][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ləst] !
Bird was found at last !
鸟 曾是 成立 在 最后的 !
终于找到鸟了!
“ [bɜ:rd][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ləst] .
” **Bird was found at last .**
” 鸟 曾是 成立 在 最后的 .
“鸟终于找到了。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər] [ˈeni] [ju:z][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [praɪd] ,
“ There was no longer any use in trying to keep up the barrier of pride ,
” 那里 曾是 不 更长 任何 使用 在 尝试 到 保持 向上 这 障碍 的 自豪 ,
“再去维持那层骄傲的屏障已经没有任何意义了。”

[ɔːr][ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][bɜːrd][led][hɜːr; hər] [frendz] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]
or of pretending she was happy , and Bird led her friends home to the
或者 的 假装 她 曾是 快乐的 , 和 鸟 引领 她 朋友们 家 到 这
[nuː] [flæt] ,
new flat ,
新的 平坦的 ,

或者假装很开心，然后伯德带着朋友们回到了她的新公寓。

[werˈɪn] - [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
wherein O'More had established his family on his return .
其中 - 有 已确立的 他的 家庭 在 他的 返回 .

奥莫尔回来后在那里安家落户。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpaʊwaʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [hɜːrˈself] [ˈveri]
That afternoon there was a long powwow in which Mrs . O'More made herself very
那 下午 那里 曾是 一个 长的 印第安人聚会 在 哪个 太太 . - 制成 她自己 非常
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

那天下午举行了一场冗长的部落会议，奥莫尔夫人在会上表现得非常令人不快。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][bɜːrd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɪli] [bæk]
as she had come to rely upon Bird and did not wish to have Billy back
作为 她 有 来 到 依靠 之上 鸟 和 做过 不是 希望 到 有 比利 后退
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
upon her hands ,
之上 她 双手 ,

因为她已经依赖伯德，不想再让比利落到自己手里，

[bʌt; bət][dʒɑːn] - [stʊd] [fɜːrm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈhiːd] [ˈnevər] [meɪd] [aɪˈtiː] ,
but John O'More stood firm by his promise , saying , even if he'd never made it ,
但 约翰 - 站立 公司 经过 他的 承诺 , 说 , 甚至 如果 他会 绝不 制成 它 ,

但约翰·奥莫尔始终信守承诺，他说，即使他从未实现过这个承诺，

[bɜːrd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ˈæftər] [-]
Bird should have her choice after [268]
鸟 应该 有 她 选择 后 [-]

Bird 应该在[268] 之后有自己的选择。

[ðə; ði] [wei] [ʃiːd] [stʊd] [baɪ] [ˈbɪli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
the way she'd stood by Billy in time of need .
这 方式 棚 站立 经过 比利 在 时间 的 需要 .

她在比利需要帮助的时候一直陪伴在他身边。

“ [ʃiː; ʃɪ] [stʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [bʌd] [kɪn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
“ **She stuck by her blood kin , and she's a lady through and through ,**
” 她 卡住 经过 她 血 亲属 , 和 她是 一个 女士 通过 和 通过 ,
[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈdɪfrənt] ,
and we're different ,
和 是 不同的 ,

“她始终忠于自己的血亲，她是一位彻头彻尾的淑女，而我们不一样。”

[ænd; ənd] [ɪts] [niːðɜːz] [fɔːlt] [ðæt] [wɪə(r)][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [wʌz; wəz] -
and it's neither's fault that we're a reproach to each other , " was O'More's
和 它是 两者都不是 过错 那 是 一个 责备 到 每个 其他 , " 曾是 -
[ˈsʌmɪŋ] [ʌp] .
summing up .
求和 向上 .

“我们彼此互相指责，这不是我们任何人的错，”奥莫尔总结道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; hər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][gɑ:d] [help] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ！
“ **If you can keep her , you can take her , but God help little Billy ！**
“ 如果 你 能 保持 她 , 你 能 拿 她 , 但 上帝 帮助 小的 比利 ！
“如果你能留下她，你可以带走她，但上帝保佑小比利！”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] [gʊd] [ker] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ - [jɪrɪz] [mɔ:r] ,
The doctor says good care a couple o ' years more ,
这 医生 说道 好的 关心 一个 夫妻 o - 年 更多的 ,
医生说，好好照顾还能再过几年。

[æn; ən] - ['hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][leg] .
an ' he'll have a chance for his leg .
一个 - 地狱 有 一个 机会 为了 他的 腿 .
他还有机会保住腿。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ker] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [bɔ:t] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I can pay for care , but it's not to be bought around here .
我 能 支付 为了 关心 , 但 它是 不是 到 是 买 大约 这里 .
我可以支付医疗费用，但在这里，医疗不是可以用钱买到的。

“ [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['mænz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪg] ['mʌðər] - [hɑ:rt]
“ **Mrs . Lane saw the tears in the rough man's eyes , and her big mother - heart**
“ 太太 . 车道 锯 这 眼泪 在 这 粗糙的 男人的 眼睛 , 和 她 大的 母亲 - 心
[θrɒbd] ,
throbbd ,
悸动 ,
莱恩太太看到那个粗犷男人眼中的泪水，她那颗慈母的心顿时怦怦直跳。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and to some purpose , as usual .
和 到 一些 目的 , 作为 通常 .
而且一如既往地起到了一定的作用。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:ktɜːz] [waɪf] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɔ:rd] , [aɪ] [ges] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ]
“ **Our doctor's wife would take him to board , I guess , “ she said , after thinking**
“ 我们的 医生的 妻子 会 拿 他 到 木板 , 我 猜测 , “ 她 说 , 后 思维
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .
“我想，我们医生的妻子会带他去寄宿学校的，”她想了一会儿后说道。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˈnɔ:rθbɜ:roʊ] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][dɪd] ['ri:əl] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm]
“ **She took a little boy from Northboro last summer , and did real well by him**
“ 她 采取 一个 小的 男生 从 北博罗 最后的 夏天 , 和 做过 真实的出色地 经过 他
,
,
,
“她去年夏天从诺斯伯勒收养了一个小男孩，把他照顾得很好。”

[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ['bi:n] - [groʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
her children bein ' grown now and out of hand .
她 孩子们 是 - 生长 现在 和 出去 的 手 .
她的孩子们现在都长大了，而且变得难以管教。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒɛd] , ['hi:d] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ker] [br'saɪdz] .
Dr . Jedd , he'd give him care besides .
博士 . 杰德 , 他会 给 他 关心 除了 .
杰德医生还会照顾他的。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [gri:v] ,
I'll take him along with us if you think he'll grieve ,
患病的 拿 他 沿着 和 我们 如果 你 思考 地狱 悲伤 ,
如果你觉得他会伤心难过，我就带他一起去。

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɔːr] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ˈset(ə)l][aɪˈtiː] .

and you can write or come up and settle it .

和 你 能 写 或者 来 向上 和 定居 它 .

你可以写信或者亲自来自解决问题。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðen] [ðæt] [ˈbɜːdz] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [hʌɡɪd]

” It was only then that Bird's happiness was complete , and little Billy hugged

” 它 曾是 仅有的 然后 那 鸟类 幸福 曾是 完全的 , 和 小的 比利 拥抱

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] ,

and hugged her ,

和 拥抱 她 ,

“直到那时，伯德才感到无比幸福，小比利紧紧地拥抱着她。”

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] ,

and cried in his piping voice ,

和 哭 在 他的 管道 嗓音 ,

他用尖细的声音哭喊道：

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ʊr] [ðɪs]

” Now we're going to fly away out of the cage to your country for sure this

” 现在 是 去 到 飞 离开 出去 的 这 笼 到 你的 国家 为了 当然 这

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

“这次我们肯定要飞出笼子，去你们国家了。”

“ [ænd; ənd][bɜːrd] [ˈænsər] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ˈtruːθfəli] , “ [jes] . ”

” and Bird answered joyfully and truthfully , “ Yes . ”

” 和 鸟 回答 欣喜地 和 说实话 , “ 是的 . ”

伯德高兴而真诚地回答说：“是的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiːl] [flaɪ] , [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪl] [laɪk][aɪˈtiː] , “ [-]

” And the sooner we'll fly , the better I'll like it , “ [269]

” 和 这 很快 出色地 飞 , 这 更好的 患病的 喜欢 它 , “ [-]

“我们越早飞翔，我就越喜欢它。”[269]

[ˈædɪd] [ˈdʒɔʃwə] .

added Joshua .

额外 约书亚 .

约书亚补充道。

“ [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnuːn] [wɒd] [suːt][emˈiː] .

” This very afternoon would suit me .

” 这 非常 下午 会 套装 我 .

“今天下午对我来说正合适。”

“ [bʌt; bət] [lɔːˈretə] [æn] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [tuː] [θɪŋz] :

” But Lauretta Ann had determined upon two things :

” 但 劳雷塔·安 有 决定 之上 二 事物 :

但劳雷塔·安已经下定决心要做两件事：

[fiː; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [saɪlks] [gaʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

she was going to buy the material for a black silk gown in New York ,

她 曾是 去 到 买 这 材料 为了 一个 黑色的 丝绸 袍 在 新的 约克 ,

她打算去纽约买做黑色丝绸礼服的布料。

[ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈtʃaɪnə][dʒɑːr][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjuːtər] [tiː] - [pɑːt]

also a handsome china jar to contain the remains of the pewter tea - pot

还 一个 英俊的 中国 罐 到 包含 这 遗迹 的 这 锡 茶 - 锅

[ænd; ənd][biː; bi] “ [ə; eɪ] [ˈmɑːnɪmənt][tuː; tə] [ænt] [ˈdʒɪmi] ,

and be “ a monument to Aunt Jimmy ,

和 是 “ 一个 纪念碑 到 阿姨 吉米 ,

还有一个漂亮的瓷罐，用来盛放锡制茶壶的残骸，作为“给吉米阿姨的纪念”。

” [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiə] ['tʃaɪnə][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ['mæntl] - [ʃelf] .
“ **in the centre of the India china on the living - room mantel - shelf** .
” 在 这 中心 的 这 印度 中国 在 这 活的 - 房间 壁炉架 - 架子 .
“位于客厅壁炉架上印度瓷器的中央。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈsʌləni] [ək'septɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['elɪmənt] , [wɪtʃ]
Mrs . O'More , sullenly accepting her defeat , and now in her element , which
太太 . - , 闷闷不乐地 接受 她 击败 , 和 现在 在 她 元素 , 哪个
[wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [dres] [gʊdz] ,
was buying dress goods ,
曾是 购买 裙子 商品 ,
奥莫尔太太闷闷不乐地接受了失败，现在她正沉浸在自己最擅长的领域——购买服装用品。

[ˈb:fərd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][streɪndʒər] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][sɪksθ] ['ævənu:] [dɪ'pɑ:rtmənt]
offered to conduct the stranger through the mazes of Sixth Avenue department
提供 到 执行 这 陌生人 通过 这 迷宫 的 第六 大街 部门
[ˈstɔrz] ;
stores ;
商店 ;
主动提出带领这位陌生人穿过第六大道百货商店的迷宫；

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈheɪsti] [lʌntʃ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [leɪn] [tɔ:kt]
so after a hasty lunch they set out , while her husband and Joshua Lane talked
所以 后 一个 仓促 午餐 他们 放 出去 , 尽管 她 丈夫 和 约书亚 车道 谈话
[ˈmætərz] ['oʊvər] ,
matters over ,
事情 超过 ,
于是，匆匆吃过午饭后，他们便出发了，而她的丈夫和约书亚·莱恩则继续商议此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
and the children were in a seventh heaven of anticipation .
和 这 孩子们 是 在 一个 第七 天堂 的 预期 .
孩子们欣喜若狂，充满了期待。
“ [wʌn] ['θɪŋz] [ɑ:n][em 'i:][maɪnd] , — [ðæt] [rɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][soʊld][tu:; tə] [baɪ] [dɑ:ktɜ-ən] - [fɔ:r; fər] ['bɪli] .
“ **One thing's on me mind , — that ring the girl sold to buy doctorin ' for Billy** .
” — 事物 在 我 头脑 , — 那 戒指 这 女孩 卖 到 买 医生 - 为了 比利 .
“我心里一直想着一件事，——那个女孩为了给比利买医生的饭碗而卖掉的戒指。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mænz][ɑ:n][ðə; ði] [skwər] ,
I only hope she got the worth of it , and that the man's on the square ,
我 仅有的 希望 她 得到 这 值得 的 它 , 和 那 这 男人的 在 这 正方形 ,
我只希望她得到了应有的回报，也希望那个男人为人正直。
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent] [ðæt] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
for she won't give me the name of the gent that bought it ,
为了 她 惯于 给 我 这 姓名 的 这 绅士 那 买 它 ,
因为她不肯告诉我买下那件东西的先生的名字。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [oʊ] - [em 'i:] ['trʌb(ə)l] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm]
and when I'm picked a bit out o ' me trouble , I'd like to buy back the same
和 什么时候 我是 挑选 一个 少量 出去 o - 我 麻烦 , ID 喜欢 到 买 后退 这 相同的
,
:
,
当我因为自己的麻烦而受到一些伤害时，我想把同样的东西买回来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:psaɪk] [ɪz][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] ['fɔ:rtʃən] .
for the keepsake is her only fortune .
为了 这 纪念品 是 她 仅有的 财富 .
因为那件纪念品是她唯一的财富。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][kooʊks][ðə; ði] [neɪm] [aʊt][oʊ] - [hɜːr; həɹ] . ”

Maybe some day you can coax the name out of her . ”
或许 一些 天 你 能 哄 这 姓名 出去 o - 她 . ”

也许有一天你能从她嘴里套出她的名字。

“ [ˈlaɪkli] [aɪ][kæn; kən] — [ˈplenti] [oʊ] - [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [drɔːld] [ˈdʒɔʃwə] ,
“ **Likely I can — plenty of time for that , ” drawled Joshua ,**
” 可能 我 能 — 很多 o - 时间 为了 那 , ” 拖长音 约书亚 ,

“我大概可以——时间很充裕,”约书亚慢吞吞地说。

[huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] . [-]
who usually knew more than he appeared to . [270]
WHO 通常 知道 更多的 比 他 出现 到 . [-]

他通常知道的比表面上看起来要多。[270]

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [faɪv] [ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ænd]
The next afternoon five tired but happy people arrived at the Centre and
这 下一个 下午 五 疲劳的 但 快乐的 人们 到达的 在 这 中心 和
[ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [baɪ][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈlɔːrəlˌvɪl] ,
electrified the neighbourhood by hiring a hack to take them to Laurelville ,
带电 这 邻里 经过 招聘 一个 黑客 到 拿 他们 到 劳雷尔维尔 ,
第二天下午, 五位疲惫但快乐的人来到中心, 雇了一辆出租车前往劳雷尔维尔, 这一举动让附近街区沸腾起来。

[ˈdʒɔʃwə] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈwiːks]
Joshua having only been persuaded to stay two days of the proposed week's
约书亚 拥有 仅有的 到过 被说服 到 停留 二 天 的 这 建议的 本周

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .

约书亚只被说服在原定的一周旅行中停留两天。

“ [aɪm][ˈɡəʊn] - [tuː; tə][hæv; həv] [hoʊp] [snɪpɪn] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [maɪ] [gaʊn] ,
“ **I'm going to have Hope Snippin up to - tomorrow morning to shorten my gown ,**
” 我是 去 - 到 有 希望 剪贴 向上 到 - 明天 早晨 到 缩短 我的 袍 ,

“我明天早上要让霍普·斯尼平过来帮我把礼服改短一些。”

“ [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪnz] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
“ **was Mrs . Lane's greeting to the minister's wife when she opened the door in**
” 曾是 太太 . 车道 问候 到 这 部长 妻子 什么时候 她 打开 这 门 在

[əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtɜːrn] ,
alarm at the unexpected return ,
警报 在 这 意外 返回 ,

“.....”莱恩太太在牧师夫人意外归来时惊慌地打开门, 用这句话向她打招呼。

[waɪl] [ˈtwɪŋk(ə)l] [liːpt] [ˈɪntuː][ˈbɜːdz][ɑːrmz] , [ˈferli] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɔːg][dʒɔɪ] .
while Twinkle leaped into Bird's arms , fairly screaming with dog joy .
尽管 闪烁 跳跃 进入 鸟类 武器 , 相当 尖叫 和 狗 喜悦 .

而小闪跳进了小鸟的怀里, 像狗一样高兴地尖叫起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
It was evident , however , that the sudden return was not wholly a surprise .
它 曾是 明显 , 然而 , 那 这 突然 返回 曾是 不是 完全 一个 惊喜 .

然而, 很明显, 他的突然回归并非完全出乎意料。

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd][sent] [ə; eɪ] [telɪɡræm] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] ,
Somebody had sent a telegram to somebody ,
某人 有 发送 一个 电报 到 某人 ,

有人给某人发了一封电报。

[ænd; ænd] [ˈdʒɔʃuːəz] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [kæst][ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and Joshua's manner in the interval before supper cast the suspicion upon him .
和 约书亚的 方式 在 这 间隔 前 晚餐 投掷 这 怀疑 之上 他 .

晚餐前的这段时间里, 约书亚的举止使人们怀疑他。

[ˈæftər][bɜ:rd][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈprɪtɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [kəʊkst] [ˈbɪlɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:dɪŋ]
After Bird had seen her pretty room and coaxed Billy , who was nodding
后 鸟 有 已见 她 漂亮的 房间 和 哄骗 比利 , who 曾是 点头
[ˈdraʊzɪlɪ] ,
drowsily ,
昏昏欲睡地 ,

伯德参观了她漂亮的房间，并哄着昏昏欲睡地点头的比利，

[tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈsʌpər] ,
to eat his bread and milk and go to bed before the real supper ,
到 吃 他的 面包 和 牛奶 和 去 到 床 前 这 真实的 晚餐 ,
他吃了面包和牛奶就去睡觉了，晚饭还没吃。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ,
she came down to the living - room ,
她 来了 向下 到 这 活的 - 房间 ,
她下楼来到客厅，

[wer] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
where the table was spread for the first time instead of in the kitchen ,
在哪里 这 桌子 曾是 传播 为了 这 第一的 时间 反而 的 在 这 厨房 ,
餐桌第一次摆放在这个位置，而不是在厨房里。

[fɔ:r; fər] [ˈdaɪnə] [ˈlʌki] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈevri] [der] [naʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈhevi] [wɜ:rk]
for Dinah Lucky came in a few hours every day now to do the heavy work
为了 迪娜 幸运的 来了 在 一个 很少 小时 每一个 天 现在 到 做 这 重的 工作
[ænd; ənd] [gɪv] [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [mɔ:r] [ˈli:ʒər] .
and give Mrs . Lane more leisure .
和 给 太太 . 车道 更多的 闲暇 .

现在，迪娜·拉基每天都会来几个小时做重活，让莱恩太太有更多的空闲时间。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
A stranger was sitting by the fire .
一个 陌生人 曾是 坐着 经过 这 火 .
一个陌生人坐在火堆旁。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [bɜ:rd][baɪ][ðə; ði][hænd] [ˈveri] [ˈdʒɛntli][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
He rose and took Bird by the hand very gently and drew her to the
他 玫瑰 和 采取 鸟 经过 这 手 非常 轻轻地 和 画 她 到 这
[laʊndʒ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
lounge beside him ,
休息室 旁 他 ,

他起身，轻轻地牵起伯德的手，把她拉到自己身旁的躺椅上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈletər] .
at the same time handing her a letter .
在 这 相同的 时间 处理 她 一个 信 .
同时递给她一封信。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪntrəˈdu:st] [-]
She was too much surprised to notice that no one introduced [271]
她 曾是 也 很多 惊讶 到 注意 那 不 一 介绍 [-]
她太过惊讶，以至于没有注意到没有人介绍[271]

[hɜ:r; hər][ɔ:r][tuʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .
her or told his name .
她 或者 讲述 他的 姓名 .
她或告诉了他的名字。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] ; [hɜ:r; hər] [ˈki:pseɪk] [rɪŋ] [roʊld] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ləp][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] : —
She opened the letter ; her keepsake ring rolled into her lap as she read : —
她 打开 这 信 ; 她 纪念品 戒指 滚动 进入 她 膝 作为 她 读 : —
她打开信，读着读着，她珍藏的戒指滚落到她的腿上：——

“ [dɪr] ['bɜ:rθə] - : [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ju:; jʊ][frʌm; frəm]
“ **Dear Bertha O'More : I know all about you now , and I believed in you from**
“ 亲爱的 伯莎 - : 我 知道 全部 关于 你 现在 , 和 我 相信 在 你 从
[ðə; ði][fɜ:rst] .
the first .
这 第一的 .

“亲爱的伯莎·奥莫尔：我现在对你的情况了如指掌，而且我从一开始就相信你。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [rɪŋ] ; [wer] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] , [ʌn'tɪl]
Here is your ring ; wear it about your neck as before for a keepsake , until
这里 是 你的 戒指 ; 穿 它 关于 你的 脖子 作为 前 为了 一个 纪念品 , 直到
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,
这是你的戒指；像以前一样把它戴在脖子上留作纪念，直到有一天。

[ten] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] [hens] — [ðen] [æsk][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [lʌv] [best][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [left]
ten years or so hence — then ask the one you love best to put it upon your left
十 年 或者 所以 因此 — 然后 问 这 一 你 爱 最好的 到 放 它 之上 你的 左边
[hænd] .
hand .
手 .
大约十年后——然后请你最爱的人把它戴在你的左手上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,
With the respect of your friend ,
和 这 尊重 的 你的 朋友 ,
谨以朋友的名义，

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] ['kla:rks] ['fɑ:ðər] .
“ **Marion Clarke's Father** .
“ 玛丽昂 克拉克的 父亲 .
“玛丽昂·克拉克的父亲。”

“ [pi:] . [es] . [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['ælfred] ['rɒli] , [jʊr; jər] ['grænd,məðəz] ['jʌŋ^ɪst]
“ **P . S . The bearer of this letter is Alfred Rawley , your grandmother's youngest**
“ P . S . 这 持有人 的 这 信 是 阿尔弗雷德 罗利 , 你的 祖母的 最小的
['brʌðər] !
brother !
兄弟 !
“附言：这封信的送信人是阿尔弗雷德·罗利，你祖母最小的弟弟！ ”

“ [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərmənt] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , “ [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **In spite of her bewilderment , her first thought was , “ So he was**
“ 在 尽管如此 的 她 困惑 , 她 第一的 想法 曾是 , “ 所以 他 曾是
['ri:əli] ['məri:ənz] ['fɑ:ðər] !
really Marion's father !
真的 玛丽昂的 父亲 !
尽管她感到困惑，但她的第一个想法是：“所以他真的是玛丽昂的父亲！”

“ [nekst] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] ['tesɪ] [ðə; ði]'hɑ:lədeɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd]
“ **Next spring she would beg him to give Tessie the holiday that he had offered**
“ 下一个 春天 她 会 求 他 到 给 泰西 这 假期 那 他 有 提供
[hɜ:r; hər] [ðæt] ['krɪsməs,tɑɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
her that Christmastide in the twilight of the church .
她 那 圣诞节 在 这 暮 的 这 教会 .
“到了明年春天，她就会恳求他把圣诞节期间他在教堂黄昏时分答应给她的假期也给特西。”

[ˈdʒɔːwə] [leɪn] [ˈkeɪpəd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː]
Joshua Lane capered about like a young kid as his wife tried to chase him into
约书亚 车道 跳跃 关于 喜欢 一个 年轻的 孩子 作为 他的 妻子 尝试 到 追赶 他 进入
[ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

约书亚·莱恩像个小孩一样蹦蹦跳跳，他的妻子试图把他赶到角落里。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [dʒest] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɔːŋ] [juːv] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] ,
exclaiming , “ **Now you jest up and tell me how long you've known all this** ,
惊呼 , “ 现在 你 笑话 向上 和 告诉 我 如何 长的 你已经 已知 全部 这 ,
他惊喊道：“现在你给我站出来，告诉我你究竟知道这一切多久了！ ”

[ænd; ənd] [nɑːt] [toʊld] [jʊr; jər] [ˈlɔːfl] [waɪf] ! “
and not told your lawful wife ! “
和 不是 讲述 你的 合法的 妻子 ! “

而且你竟然没有告诉你的合法妻子！

“ [ˈwɔːl] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] , “ [hiː; hi] [sed] , [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] ;
Wal , let me see , ” he said , counting on his fingers ;
“ 沃尔 , 让 我 看 , “ 他 说 , 计数 在 他的 手指 ;

“沃尔，让我看看，”他一边说着，一边掰着手指头数；

“ [kənˈsɪdərəb(ə)] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈɪtl] [teɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] [iːt] [ˈsʌpər] , “ [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænsər]
considerable longer than it'll take us to eat supper , “ **was all the answer**
“ 大量 更长 比 它将 拿 我们 到 吃 晚餐 , “ 曾是 全部 这 回答

[ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] . [-]
she received . [272]
她 已收到 . [-]

“比我们吃晚饭的时间要长得多，”她得到的回答只有这一个。 [272]

[ðæt] [naɪt] [bɜːrd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfrɔːsti]
That night Bird opened her bedroom window and looked out into the frosty
那 夜晚 鸟 打开 她 卧室 窗户 和 看起来 出去 进入 这 霜冻
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

那天晚上，伯德打开卧室的窗户，向外望去，只见月光冰冷刺骨。

[wer] [ˈfɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst]
where far away in the distance the runaway Christmas trees were outlined against
在哪里 远的 离开 在 这 距离 这 逃跑 圣诞节 树木 是 概述 反对
[ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [red] [ˈpiːəni] [ðæt] [ˈlæmi] [ˈplɑːntɪd] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈʌndər]
the sky and the roots of red peony that Lammy planted were waiting under
这 天空 和 这 根 的 红色的 牡丹 那 拉米 已种植 是 等待 在下面
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [ˈbluːmɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
the ground for their spring blooming time to come .
这 地面 为了 他们的 春天 盛开 时间 到 来 .

远处，失控的圣诞树在天空的映衬下勾勒出轮廓，拉米种下的红牡丹的根在地下等待着春天的到来，绽放光彩。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [æz; əz] [ʃiː; ji] [druː] [ɪn] [ɡreɪt] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [breθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] ,
Stretching out her arms as she drew in great reviving breaths of the clear ,
伸展 出去 她 武器 作为 她 画 在 伟大的 复苏 呼吸 的 这 清除 ,
[ˈfrɔːsti] [er] ,
frosty air ,
霜冻 空气 ,

她伸展双臂，深深吸了几口清冽冰冷的空气，顿觉精神焕发。

[ðen] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [təˈɡeðər] , [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , “ [ˈteri] , [daɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ;
then clasping her hands together , she whispered , “ Terry , dear , you know it all ;
然后 紧握 她 双手 一起 , 她 低声说道 , “ 特里 , 亲爱的 , 你 知道 它 全部 ;

然后她双手合十，低声说：“特里，亲爱的，你什么都知道；

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][bɜːrd][ɪz] [fri:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] ,
you know your Bird is free again , and that she remembers ,
你 知道 你的 鸟 是 自由的 再次 , 和 那 她 记得 ,
你知道你的鸟儿重获自由, 而且她还记得你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][help][hɜːr; hər][tuː; tə][flai][ðə; ði] [raɪt] [wei] . " [-]
and now you must help her to fly the right way . " [273]
和 现在 你 必须 帮助 她 到 飞 这 正确的 方式 . " [-]
现在你必须帮助她走上正确的道路。"[273]

[ˈdɔːɡtaʊn]
DOGTOWN
狗镇
狗镇

[ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃæptərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒdlɪz] [ˈfæməli] ,
Being some Chapters from the Annals of the Waddles Family ,
存在 一些 章节 从 这 志 的 这 摇摆 家庭 ,
摘自《沃德尔斯家族编年史》的部分章节

[set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈpi:p(ə)l]
set down in the Language of the House People
放 向下 在 这 语言 的 这 房子 人们
以众议院人民的语言写成

[baɪ] [ˈmeɪbəl] [ˈɑːsgʊd] [raɪt]
By MABEL OSGOOD WRIGHT
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特
作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈtɑːmi] [æn] , "
Author of “ Tommy Anne , ”
作者 的 “ 汤米 安妮 , ”
《汤米·安妮》的作者

" [ˈbɜːrd,kɹæft] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **Birdcraft** , " **etc** : , **etc** :
" 鸟类工艺 , " ETC . , ETC .
“鸟类学”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈpɔːtrɪts] [frʌm; frəm] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]
Illustrated by Portraits from Life by the Author
插图 经过 肖像 从 生活 经过 这 作者
本书配有作者创作的《生活肖像》插图

[kloʊθ] 12mo \$1 . - , [net]
Cloth 12mo \$1 . 50 , net
布 12mo \$1 . - , 网
布面精装 12 个月 1.50 美元，净价

" [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'lartf(ə)l] ,
" **The dogs are entirely delightful ,**
" 这 狗 是 完全 愉快 ,
“这些狗狗真是太可爱了，

[meɪd] [ə'laɪv][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
made alive and personal as only the closest intimacy of knowledge and
制成 活 和 个人的 作为 仅有的 这 最接近 亲密关系 的 知识 和
[ʌndər'stændɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
understanding could make them .
理解 可以 制作 他们 .
只有通过最亲密的知识和理解，才能使它们变得鲜活而个性化。

” — [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .

” — **The Nation** .
” — 这 国家 .

——《国家》杂志。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr] [groʊn] - [ʌp]
” **It is a book you want for a Christmas present for the child or grown - up**
” 它 是 一个 书 你 想 为了 一个 圣诞节 展示 为了 这 孩子 或者 生长 - 向上

[dɔːg] - [ˈlʌvər] . ” — [əˈmerɪkən]
dog - lover . ” — American
狗 - 情人 . ” — 美国人

“这是一本非常适合作为圣诞礼物送给孩子或爱狗人士的书。”——《美国》杂志

[ˈspɔːrtsmən] .
Sportsman .
运动员 .

运动员。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ɪn][ðər; ðər] [hɔːnts]
FLOWERS AND FERNS IN THEIR HAUNTS
花朵 和 蕨类植物 在 他们的 闹鬼的地方

花草蕨类植物的栖息地

[baɪ][ˈmeɪbəl] [ˈɑːsgʊd] [raɪt]
By MABEL OSGOOD WRIGHT
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [frʌm; frəm] [ˈfəʊtəgræfs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd]
With Illustrations from Photographs by the Author and
和 插图 从 照片 经过 这 作者 和

配有作者拍摄的照片插图

[dʒeɪ] . [ˈhɔːrəs] [mækˈfɑːrlənd]
J . Horace McFarland
J . 贺拉斯 麦克法兰

J·霍勒斯·麦克法兰

[klɔːθ] 12mo \$2 . - , [net]
Cloth 12mo \$2 . 50 , net
布 12mo \$2 . - , 网

布面精装 12 个月 2.50 美元，净价

” [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈraɪts] [ˈhænsəm] [ˈvɑːljəm] [wɪl] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈferi]
” **The reader of Mrs . Wright's handsome volume will wend his way into a fairy**
” 这 读者 的 太太 . 赖特的 英俊的 体积 将要 温德 他的 方式 进入 一个 仙女

[wɜːrld][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] ,
world of loveliness ,
世界 的 可爱 ,

“读者翻阅赖特夫人这本精美的书籍，将会进入一个充满美丽的童话世界。”

[ænd; ənd][faɪnd][ˈnɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈsɪriəs] [ˈwaɪld,wʊd] [lɔːr] , [bʌt; bət][ˈpoʊətri][ˈɔːlsoʊ] ,
and find not only serious wildwood lore , but poetry also ,
和 寻找 不是 仅有的 严肃的 野木 知识 , 但 诗 还 ,

不仅能发现严肃的森林传说，还能发现诗歌。

[ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː]
and sentiment and pictures of the pen that will stay with him through
和 情绪 和 图片 的 这 笔 那 将要 停留 和 他 通过

[ˈwɪntər] [deɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs]
winter days of snow and ice
冬天 天 的 雪 和 冰

还有那支笔的情感和照片，它将陪伴他度过漫漫冬日冰雪的日子.....

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['intrəstɪŋ] [kəm'pænjən] , [ɪts] ['meni] [,ilə'streɪfəns] ['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələrli] ['ju:sf(ə)l] .
A careful and interesting companion , its many illustrations being particularly useful .
一个 小心 和 有趣的 伴侣 , 它是 许多 插图 存在 特别 有用 .
” — [nu:]
” — New
” — 新的

这是一本细致而有趣的参考书，书中大量的插图尤其有用。——《新书评》

[jɔ:k] ['tribju:n] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
THE FRIENDSHIP OF NATURE
这 友谊 的 自然

自然之友

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['kra:nɪk(ə)l] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz]
A New England Chronicle of Birds and Flowers
一个 新的 英格兰 编年史 的 鸟类 和 花朵

新英格兰鸟类和花卉编年史

[baɪ] ['meɪbə] [ˈɑ:sɡʊd] [raɪt]
By MABEL OSGOOD WRIGHT
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

18mo [klɔ:θ] , - ['si:ti:'es] .
18mo Cloth , 75 cts .
18mo 布 , - cts .

18个月布面，75支。

[lɑ:rdʒ] ['peɪpər] , \$3 . -
Large Paper , \$3 . 00
大的 纸 , \$3 . -

大号纸张，3.00美元

” [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['va:ljəm] , [eks'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ænd; ənd][英 ['reɪdiəɪtɪŋ] 美 ['reɪdiəɪtɪŋ]][ðə; ði]
” A dainty little volume , exhaling the perfume and radiating the
” 一个 纤巧 小的 体积 , 呼气 这 香水 和 散热 这

[hju:z] [ʌv; əv][bəʊθ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ,
hues of both cultivated and wild flowers ,
色调 的 两个都 栽培 和 荒野 花朵 ,

“一本精致小巧的小册子，散发着芬芳，映照出栽培花卉和野生花卉的色彩，

['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['bɪts]
echoing the songs of birds , and illustrated with exquisite pen pictures of bits
回声 这 歌曲 的 鸟类 , 和 插图 和 精美的 笔 图片 的 比特

[ʌv; əv] ['gɑ:rdn] ,
of garden ,
的 花园 ,

回荡着鸟儿的鸣叫，并配以精美的花园景色钢笔画插图，

[fi:lɪd] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['si:nəri] .
field , and woodland scenery .
场地 , 和 林地 风景 .

田野和林地景色。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The author is an intimate of nature .
这 作者 是 一个 亲密的 的 自然 .

作者是一位热爱大自然的人。

[ʃiː, ʃi] [ˈreliʃɪz] [ɪts] [ˈbjʊːtiːz] [wɪð, wɪθ][ðə, ði] [ˈkiːnəst] [dɪˈlaɪt] ,
She relishes its beauties with the keenest delight ,
她 调味品 它是 美女 和 这 最热衷 喜 ,
她无比欣喜地欣赏着它的美景。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ðəm; ðəm][wɪð, wɪθ][ə, eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [flɒʊ] [ʌ; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈkæriz] [juː ˈes] [əˈlɒːŋ]
and describes them with a musical flow of language that carries us along
和 描述 他们 和 一个 音乐 流动 的 语言 那 携带 我们 沿着
[frʌm; frəm][ə, eɪ] - [meɪ] [deɪ] - [tuː; tə][ə, eɪ] - [ˈwɪntər] [muːd] - [ɪn][ə, eɪ] [ˈθɜːrəli] [səˈsteɪnd] [ˈefərt] :
from a ' May Day ' to a ' Winter Mood ' in a thoroughly sustained effort :
从 一个 - 可能 天 - 到 一个 - 冬天 情绪 - 在 一个 彻底 持续 努力 :
并以流畅优美的语言描绘它们，带领我们从“五一劳动节”一路感受到“冬日氛围”，这是一次完整而持续的体验：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː, wi] [drɪft] [wɪð, wɪθ][ðə, ði] [ˈkɜːrənt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtrɪbjʊːt]
and as we drift with the current of her fancy and her tribute
和 作为 我们 漂移 和 这 当前的 的 她 想要 和 她 贡
[tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
to nature ,
到 自然 ,
当我们随着她天马行空的想象和她对自然的赞颂而漂流时，

[wiː; wi] [ˈɡæðər] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈfɔːrməˌtɔːri] ,
we gather much that is informatory ,
我们 收集 很多 那 是 信息丰富的 ,
我们收集了很多有用的信息，

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə, eɪ] [kloʊz] [ˈstʌdi] [ʌ; əv][ðə, ði][ˈhæbɪts][ʌ; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə, ði] [ˈledʒəndri]
for she has made a close study of the habits of birds and the legendry
为了 她 有 制成 一个 关闭 学习 的 这 习惯 的 鸟类 和 这 传奇
[ʌ; əv] [ˈflaʊərz] . " — [ˈrɪtʃmænd]
of flowers . " — Richmond
的 花朵 . " — 里士满
因为她对鸟类的习性和花卉的传说都进行了深入研究。”——里士满

[dɪˈspætʃ] . [-]
Dispatch . [274]
派遣 . [-]
调度。 [274]

[fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðər; ðər][kɪn]
Four - Footed Americans and Their Kin
四 - 有脚的 美国人 和 他们的 亲属
四足美洲人和它们的亲属

[baɪ] [ˈmeɪbəl] [ˈɑːsgʊd] [raɪt]
By MABEL OSGOOD WRIGHT
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特
作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [em] . [ˈtʃæpmən] .
Edited by Frank M . Chapman .
编辑 经过 坦率 M . 查普曼 .
由弗兰克·M·查普曼编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈsɪtən] - [ˈtɒmpsn]
Illustrated by Ernest Seton - Thompson
插图 经过 欧内斯特 塞顿 - 汤普森
由欧内斯特·塞顿-汤普森绘制插图

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .
布。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

\$1 . - , [net]
\$1 . 50 , net
\$1 . - , 网

净价 1.50 美元

“ [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [kɑ:men'deɪʃn] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] [staɪl] ,
“ **It deserves commendation for its fascinating style** ,
” 它 值得 表彰 为了 它是 迷人 风格 ,
“它风格独特，值得称赞。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
and for the fund of information which it contains regarding the familiar
和 为了 这 基金 的 信息 哪个 它 包含 关于 这 熟悉的
[ænd; ənd] ['meni] [ʌnfə'mɪliər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
and many unfamiliar animals of this country .
和 许多 陌生 动物 的 这 国家 .
以及它所包含的关于我国常见和许多不常见动物的信息。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] [bʊk] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] ,
It is an ideal book for children ,
它 是 一个 理想的 书 为了 孩子们 ,
这是一本非常适合儿童阅读的书。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['oʊldər][fʊk] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and doubtless older folk will find in its pages much of interest .
和 毫无疑问 老 民间 将要 寻找 在 它是 页面 很多 的 兴趣 .
毫无疑问，年纪稍长的读者也会在书中找到许多感兴趣的内容。

” — [ðə; ði]['daɪəl] .
” — **The Dial** .
” — 这 拨号 .

——《拨号》

“ [bʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:r; ər] [kʌps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['gɜ:ɪlz]
“ **Books like this are cups of delight to wide - awake and inquisitive girls**
” 图书 喜欢 这 是 杯子 的 喜 到 宽的 - 醒 和 好奇 女孩们
[ænd; ənd] [bɔɪz] .
and boys .
和 男孩们 .

“像这样的书对于好动好问的男孩女孩来说，简直就是一杯令人愉悦的饮品。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:spɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [k'wɒdrʊpedz] , [braɪt] , [entər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
Here is a gossipy history of American quadrupeds , bright , entertaining , and
这里 是 一个 爱八卦的 历史 的 美国人 四足动物 , 明亮的 , 娱乐 , 和
['θɜ:ɹəli] [ɪn'strʌktɪv] .
thoroughly instructive .
彻底 有指导意义的 .

这是一部关于美国四足动物的八卦历史，生动有趣，极具教育意义。

[ðə; ði][tekst] , [baɪ]['mɪsɪz] . [raɪt] , [hæz; həz][ɔ:lɪ][ðə; ði] [fæsɪ'nei(ə)n] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [hɜ:r; hər] ['ʌðər]
The text , by Mrs . Wright , has all the fascination that distinguishes her other
这 文本 , 经过 太太 . 赖特 , 有 全部 这 魅力 那 区别 她 其他
['aʊtdɔ:ɹ] [bʊks] .
outdoor books .
户外的 图书 .

赖特夫人所著的这篇文章，充满了她其他户外书籍所特有的迷人魅力。

“ — [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] .
“ — **The Independent** .
“ — 这 独立的 .

—— 《独立报》

[ˈsɪtɪzn] [bɜːrd]
Citizen Bird
公民 鸟

公民鸟

[siːnz] [frʌm; frəm][bɜːrd] - [laɪf][ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnər]
Scenes from Bird - life in Plain English for a Beginner
场景 从 鸟 - 生活 在 清楚的 英语 为了 一个 初学者

鸟类生活场景（浅显易懂的英语入门读物）

[baɪ] [ˈmeɪbəl] [oʊ] . [raɪt] [ænd; ɐnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈeliːət] [kuːz]
By MABEL O . WRIGHT and Dr . ELLIOTT COUES
经过 梅布尔 哦 . 赖特 和 博士 . 埃利奥特 库斯

作者：梅布尔·O·赖特和埃利奥特·库斯博士

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈæɡəsi(:)z] [ˈfwɜːteɪz]
Profusely illustrated by Louis Agassiz Fuertes
大量地 插图 经过 路易斯 阿加西兹 富尔特斯

路易斯·阿加西·富尔特斯绘制了大量插图

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

\$1 . - , [net]
\$1 . 50 , net
\$1 . - , 网

净价 1.50 美元

“ [wen] [tuː] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [əˈbɪlətɪ] [ɪn][bəʊθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ɐnd][ˈnæt(ə)rəl]
“ **When two writers of marked ability in both literature and natural**
“ 什么时候 二 作家 的 标记 能力 在 两个都 文学 和 自然的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ˈɡɪvɪŋ] [skoʊp] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈspe(ə)l] [ˈtælənts] ,
history write to produce a work giving scope to their special talents ,
历史 写 到 生产 一个 工作 给予 范围 到 他们的 特别的 天赋 ,

“当两位在文学和博物学方面都极具天赋的作家合作创作一部能够充分发挥他们特殊才能的作品时，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
the public has reason to expect a masterpiece of its kind .
这 民众 有 原因 到 预计 一个 杰作 的 它是 种类 .

公众有理由期待一部同类作品中的杰作。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈsɪtɪzn] [bɜːrd] , - [baɪ][ˈmeɪbəl][oʊ] . [raɪt] [ænd; ɐnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈeliːət] [kuːz] ,
In the ' Citizen Bird , ' by Mabel O . Wright and Dr . Elliott Coues ,
在 这 - 公民 鸟 , - 经过 梅布尔 哦 . 赖特 和 博士 . 埃利奥特 库斯 ,

在梅布尔·O·赖特和埃利奥特·库斯博士合著的《公民鸟》一书中，

[ðɪs] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɪz] [ˈriːəlaɪzd] — [ˈseldəm] [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [ˈædmərəbli] [kənˈsiːvd] ,
this expectation is realized — seldom is the plan of a book so admirably conceived ,
这 期待 是 已实现 — 很少 是 这 计划 的 一个 书 所以 令人钦佩地 构思 ,

这一期望得以实现——很少有书的构思能如此精妙绝伦。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][soʊ] [ˈeksələntli] [fʊlˈfɪld] .

and in every detail so excellently fulfilled .
和 在 每一个 细节 所以 非常出色 已完成 .

每一个细节都完成得非常出色。

” — [ðə; ði][ˈdaɪəl] .

” — The Dial .
” — 这 拨号 .

—— 《拨号》

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [bʊk] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [soʊ] [wel] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [əˈraʊzɪŋ] [ænd; ənd]

” There is no other book in existence so well fitted for arousing and

” 那里 是 不 其他 书 在 存在 所以出色地 适配 为了 唤起 和

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [fiːl] [tɔːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] . ” — [ˈtrɪbjʊːn] ,

directing the interest that all children feel toward the birds . ” — Tribune ,
导演 这 兴趣 那 全部 孩子们 感觉 朝向 这 鸟类 . ” — 论坛 ,
“现存没有任何其他书籍比这本书更适合激发和引导所有孩子对鸟类的兴趣。”—— 《论坛报》

[ˈtʃɪˈkɑːɡooʊ] .

Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ˈbɜːrd,kræft]

Birdcraft
鸟类工艺

鸟类工艺

[ə; eɪ] [fiːld] - [bʊk] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [sɔːŋ] , [geɪm] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər][bɜːrdz]

A Field - Book of Two Hundred Song , Game , and Water Birds
一个 场地 - 书 的 二 百 歌曲 , 游戏 , 和 水 鸟类

《两百种鸣禽、猎禽和水禽野外手册》

[baɪ] [ˈmeɪbəl] [ˈɑːsgʊd] [raɪt]

By MABEL OSGOOD WRIGHT
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪtɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈægəsi(:)z] [ˈfwɜːteɪz]

With eighty full - page plates by Louis Agassiz Fuertes
和 八十 满的 - 页 盘子 经过 路易斯 阿加西兹 富尔特斯

路易斯·阿加西·富尔特斯绘制的八十幅全页插图

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] [ðæt] [ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ɔːrniˈθɑːlədʒi] [kæn; kən]

” One of the best books that amateurs in the study of ornithology can

” — 的 这 最好的 图书 那 业余爱好者 在 这 学习 的 鸟类学 能

[faɪnd] . . . [dəˈrekt] ,

find . . . direct ,
寻找 . . . 直接的 ,

“对于鸟类学研究的业余爱好者来说，这是一本最好的书籍之一……直截了当，

[ˈfɔːrsəbl] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] .

forcible , plain , and pleasing .
强制的 , 清楚的 , 和 令人愉悦 .

有力、朴实、令人愉悦。

” — [jəˈtɔːkwə] .

” — Chautauquan .
” — 肖托昆 .

—— 肖托夸人。

“ [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][bɜ:rdz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət] - ['bɜ:rd,kræft] ,
“ **Of books on birds there are many , all more or less valuable , but ' Birdcraft ,**
“ 的 图书 在 鸟类 那里 是 许多 , 全部 更多的 或者较少的 有价值的 , 但 - 鸟类工艺 ,
关于鸟类的书籍有很多, 价值或高或低, 但是《鸟类学》

- [baɪ]['meɪbəl][oʊ] . [raɪt] , [hæz; həz][pɪ'kju:liər] ['merɪts] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dɪr] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['æmətər]
' by Mabel O . Wright , has peculiar merits that will endear it to amateur
- 经过 梅布尔 哦 . 赖特 , 有 奇特 优点 那 将要 心爱的 它 到 业余
[ɔ:rni'θɑ:lədʒɪst]
ornithologists
鸟类学家

梅布尔·O·赖特所著的《鸟类学》一书具有独特的优点, 必将受到业余鸟类学家的喜爱.....

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [,ɪlə'streɪjəns] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][help][tu:; tə]
A large number of excellent illustrations throw light on the text and help to
一个 大的 数字 的 出色的 插图 扔 光 在 这 文本 和 帮助 到
[meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌvər]
make a book that will arouse the delight and win the gratitude of every lover
制作 一个 书 那 将要 引起 这 喜 和 赢 这 感激 的 每一个 情人
[ʌv; əv][bɜ:rdz] . " — [ˈsætərdeɪ]
of birds . " — Saturday
的 鸟类 . " — 周六

大量精美的插图为文字增色不少, 使这本书成为一本能够唤起每一位爱鸟人士的愉悦之作, 并赢得他们喜爱之情的佳作。
——《星期六》

[ˈi:vnɪŋ] [gə'zet] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] . [-]
Evening Gazette , Boston . [275]
晚上 公报 , 波士顿 . [-]
波士顿晚报。[275]

[ˈtɑ:mi] - [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['hɑ:rts]
Tommy - Anne and the Three Hearts
汤米 - 安妮 和 这 三 红心
汤米-安妮和三颗心

[baɪ]['meɪbəl] ['ɑ:s,gʊd] [raɪt]
By MABEL OSGOOD WRIGHT
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特
作者: 梅布尔·奥斯古德·赖特

[wɪð; wɪθ] ['meni] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ]['ælbərt][di:] . ['blæʃfi:ld]
With many illustrations by Albert D . Blashfield
和 许多 插图 经过 阿尔伯特 D . 布拉什菲尔德
本书配有艾伯特·D·布拉什菲尔德绘制的多幅插图。

[klo:θ] .
Cloth .
布 .
布。

[kraʊn] 8vo . \$1 . -
Crown 8vo . \$1 . 50
王冠 8vo . \$1 . -
皇冠8开本, 1.50美元

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [groʊn] [foʊks] , [tu:] ,
“ **This book is calculated to interest children in nature , and grown folks , too ,**
“ 这 书 是 计算 到 兴趣 孩子们 在 自然 , 和 生长 各位 , 也 ,
“这本书旨在激发孩子们对自然的兴趣, 也能吸引成年人的兴趣。”

[wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['ʌθəz] [ɪn'θu:ziæzəm] .
will find themselves catching the author's enthusiasm .
将要 寻找 他们自己 捕捉 这 作者的 热情 .

他们会发现自己被作者的热情所感染。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɑːmi] - [æn] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [noʊn]
As for Tommy - Anne herself , she is bound to make friends wherever she is known
作为 为了 汤米 - 安妮 她自己 , 她 是 边界 到 制作 朋友们 无论 她 是 已知 .
.
.
.

至于汤米-安妮本人，无论走到哪里，她都一定会结交朋友。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
The more of such books as these , the better for the children .
这 更多的 的 这样的 图书 作为 这些 , 这 更好的 为了 这 孩子们 .

这类书籍越多越好，对孩子们更有益。

[wʌn] ['tɑːmi] - [æn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənəl]
One Tommy - Anne is worth a whole shelf of the average juvenile
— 汤米 - 安妮 是 值得 一个 所有的 架子 的 这 平均的 少年
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

一本《汤米-安妮》胜过一整架普通的青少年文学作品。

" — [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
" — **The Critic** .
" — 这 评论家 .

——评论家

[wəˈbiːnɒʊ] , [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn]
Wabeno , the Magician
和贝诺 , 这 魔术师

魔术师瓦贝诺

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] ['tɑːmi] - [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hɑːrts]
The Sequel to Tommy - Anne and the Three Hearts
这 续集 到 汤米 - 安妮 和 这 三 红心

《汤米-安妮与三颗心》的续集

[baɪ] ['meɪbəl] ['ɑːsgʊd] [raɪt]
By MABEL OSGOOD WRIGHT
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][em] . ['gliːzən]
Fully illustrated by Joseph M . Gleeson
完全 插图 经过 约瑟夫 M . 格里森

由约瑟夫·M·格里森绘制插图

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[kraʊn] 8vo . \$1 . -
Crown 8vo . \$1 . 50
王冠 8vo . \$1 . -

皇冠8开本，1.50美元

“['mɪsɪz] . ['raɪts] [bʊk] ['ti:tʃɪz] [hɜ:r; həʳ] [jʌŋ] ['ri:dɜ:z] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðəʳ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪ] ,
“Mrs . Wright's book teaches her young readers to use their eyes and ears ,
太太 . 赖特的 书 教导 她 年轻的 读者 到 使用 他们的 眼睛 和 耳朵 ,
“赖特夫人的书教导小读者们要善用眼睛和耳朵,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kʌltɪveɪts] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [fɔ:r; fəʳ] [ˈneɪtʃə]
but it does more in that it cultivates in them a genuine love for nature
但 它 做 更多的 在 那 它 耕种 在 他们 一个 真的 爱 为了 自然
[ænd; ənd][fɔ:r; fəʳ] [ˈevri] ['membəʳ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
and for every member of the animal kingdom .
和 为了 每一个 成员 的 这 动物 王国 .
但它的作用远不止于此, 它还能培养他们对自然和动物王国每一个成员的真挚热爱。

[ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnevəʳ] [dʌl] . “ — [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
The best of the book is that it is never dull . “ — Boston
这 最好的 的 这 书 是 那 它 是 绝不 乏味的 . “ — 波士顿
这本书最棒的地方在于它绝不枯燥乏味。——波士顿

[ˈbʌdʒɪt] .
Budget .
预算 .
预算。

[ðə; ði] [dri:m] [fɑ:ks] [ˈsto:ri] [bʊk]
The Dream Fox Story Book
这 梦 狐狸 故事 书
梦狐故事书

[baɪ] [ˈmeɪbəl] [ˈɑ:sɡʊd] [raɪt]
By MABEL OSGOOD WRIGHT
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特
作者: 梅布尔·奥斯古德·赖特

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪti] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ˈɑ:lɪvəʳ] [ˈhɜ:fɜ:d]
With eighty drawings by Oliver Herford
和 八十 图画 经过 奥利弗 赫福德
收录了奥利弗·赫福德的八十幅画作

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .
布。

[smɔ:l] [ˈkwɔ:rtəʊ] .
Small quarto .
小的 四开本 .
小四开本。

\$1 . - , [net]
\$1 . 50 , net
\$1 . - , 网
净价 1.50 美元

['mɪsɪz] . ['raɪts] [nu:] [bʊk] [fɔ:r; fəʳ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [rɪˈkɑʊnts] [ðə; ði] ['mɑ:rvləs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
Mrs . Wright's new book for young people recounts the marvellous adventures of
太太 . 赖特的 新的 书 为了 年轻的 人们 叙述 这 奇妙 冒险 的
[ˈbɪli] [ˈbentən] ,
Billy Benton ,
比利 本顿 ,
赖特夫人为青少年创作的新书讲述了比利·本顿的奇妙冒险故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A few punctuation errors have been corrected .
一个 很少 标点 错误 有 到过 已更正 .
已修正部分标点错误。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ænd; ənd]
Otherwise the original has been preserved , including inconsistent spelling and
否则 这 原来的 有 到过 保存完好 , 包括 不一致 拼写 和
[ˌhaɪfə'neɪʃn] .
hyphenation .
连字符 .

除此之外，其余内容均保留了原文，包括拼写不一致和断字等问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

